

C. S. Runkles Inc.





॥ श्रीगुरुभ्यो नमः ॥

# ॥ श्रीमन्नारायणीयम् ॥



Text in Sanskrit with word for word  
Tamil Translation in Prose Order.

By

**N. Somasundara Dikshitar,**

*Sanskrit Pandit*

M. N. K. Memorial High School, Chittilanchery.



*Published with the aid of*

**Sri. M. N. Ramaswamy Iyer,**

*Banker, Palghat*

BY

**RAMAYANA PUBLISHING HOUSE,**

**SRI RAMAMANDIR,**

**BANK ROAD, ALATHUR**

1954

PRINTED AT

THE SCHOLAR PRESS,

PALGHAT

BANK ROAD, PALGHAT

## ॥ विषयानुक्रमिका ॥

### दशकम् पृष्ठम्

#### प्रथमस्कन्धपरिच्छेदः ॥

|   |                         |    |
|---|-------------------------|----|
| 1 | श्रीभगवन्महिमानुवर्णनम् | 1  |
| 2 | भगवद्भूषणवर्णनम्        | 7  |
| 3 | भक्तस्वरूपवर्णनम्       | 12 |

#### द्वितीयस्कन्धपरिच्छेदः ॥

|   |                                      |    |
|---|--------------------------------------|----|
| 4 | अष्टाङ्गयोगवर्णनं, योगसिद्धिवर्णनं च | 17 |
| 5 | विराट्पुरुषोत्पत्तिप्रकारवर्णनम्     | 22 |
| 6 | विराट्देहस्य जगदात्मस्त्ववर्णनम्     | 27 |
| 7 | हिरण्यगर्भोत्पत्त्यादिवर्णनम्        | 31 |

#### तृतीयस्कन्धपरिच्छेदः ॥

|    |                                       |    |
|----|---------------------------------------|----|
| 8  | प्रलयवर्णनं, जगत्सृष्टिप्रकारवर्णनं च | 36 |
| 9  | सृष्टिप्रकारवर्णनम्                   | 40 |
| 10 | सृष्टिभेदवर्णनम्                      | 45 |
| 11 | सनकादीनां वैकुण्ठप्रवेशवर्णनम्        | 48 |
| 12 | वराहावतारवर्णनम्                      | 51 |
| 13 | हिरण्यवाक्षयुद्धवर्णनम्               | 55 |
| 14 | कपिलोपाख्यानम्                        | 59 |
| 15 | "                                     | 62 |

#### चतुर्थस्कन्धपरिच्छेदः ॥

|    |                                     |    |
|----|-------------------------------------|----|
| 16 | नरनारायणावतारवर्णनं दक्षयागवर्णनं च | 66 |
| 17 | ध्रुवचरितवर्णनम्                    | 70 |
| 18 | पृथुचरितवर्णनम्                     | 74 |
| 19 | दक्षोत्पत्तिवर्णनम्                 | 77 |

#### पञ्चमस्कन्धपरिच्छेदः ॥

|    |  |    |
|----|--|----|
| 20 | ऋषभयोगीश्वरचरितवर्णनम्                 | 80 |
| 21 | जम्बूद्वीपादिषु भगवदुपासनाप्रकारवर्णनं | 83 |

#### षष्ठस्कन्धपरिच्छेदः ॥

|    |                    |    |
|----|--------------------|----|
| 22 | अजामिलोपाख्यानम्   | 88 |
| 23 | चित्तकेतुपाख्यानम् | 91 |

### दशकम् पृष्ठम्

#### सप्तमस्कन्धपरिच्छेदः ॥

|    |                     |     |
|----|---------------------|-----|
| 24 | प्रह्लादचरितवर्णनम् | 95  |
| 25 | नरसिंहावतारवर्णनम्  | 100 |

#### अष्टमस्कन्धपरिच्छेदः ॥

|    |                                |     |
|----|--------------------------------|-----|
| 26 | गजेंद्रमोक्षवर्णनम्            | 105 |
| 27 | अमृतमथनवर्णनम्                 | 108 |
| 28 | "                              | 111 |
| 29 | देवानाममृतोपलब्धिप्रकारवर्णनम् | 114 |
| 30 | वामनचरितवर्णनम्                | 118 |
| 31 | "                              | 121 |
| 32 | मत्स्यावतारवर्णनम्             | 126 |

#### नवमस्कन्धपरिच्छेदः ॥

|    |                    |     |
|----|--------------------|-----|
| 33 | अम्बरीषोपाख्यानम्  | 129 |
| 34 | श्रीरामचरितवर्णनम् | 133 |
| 35 | "                  | 138 |
| 36 | परशुरामचरितवर्णनम् | 143 |

#### दशमस्कन्धपरिच्छेदः ॥

|    |                              |     |
|----|------------------------------|-----|
| 37 | श्रीकृष्णावतारप्रसङ्गवर्णनम् | 149 |
| 38 | श्रीकृष्णावतारवर्णनम्        | 154 |
| 39 | योगमायानयनादिवर्णनम्         | 157 |
| 40 | पूतनामोक्षवर्णनम्            | 161 |
| 41 | पूतनाशरीरदाहवर्णनम्          | 164 |
| 42 | शकटासुरवधवर्णनम्             | 167 |
| 43 | तृणावर्तवधवर्णनम्            | 171 |
| 44 | नामकरणवर्णनम्                | 174 |
| 45 | बालक्रीडावर्णनम्             | 177 |
| 46 | विश्वरूपप्रदर्शनवर्णनम्      | 182 |
| 47 | उल्लूखलबन्धवर्णनम्           | 184 |
| 48 | यमलार्जुनभञ्जनवर्णनम्        | 187 |
| 49 | वृन्दावनगमनवर्णनम्           | 190 |
| 50 | वत्सवकासुरवधवर्णनम्          | 193 |



| दशकम्  | पृष्ठम् | दशकम्  | पृष्ठम् |
|--|---------|--|---------|
| 51 भवासुरवधवर्णनम्                                       | 197     | 78 द्वारकावासवर्णनम्   | 293     |
| 52 वत्सापहारवर्णनम्                                      | 200     | 79 रुक्मिणीपरिणयः  | 296     |
| 53 धेनुकासुरवधवर्णनम्                                    | 204     | 80 स्यमन्तकोपाख्यानम्  | 299     |
| 54 कालियमर्दनवर्णनम्                                     | 207     | 81 सुभद्राहरणवर्णनम्   | 304     |
| 55 कालियमर्दनवर्णनम्                                     | 210     | 82 उषापरिणयनादिवर्णनम्   | 308     |
| 56 भगवदनुग्रहवर्णनम्                                     | 213     | 83 पौण्ड्र वधः   | 313     |
| 57 प्रलंघासुरवधवर्णनम्                                   | 215     | 84 समन्तपञ्चक्यासावर्णनम्                                      | 317     |
| 58 दावाग्निमोक्षवर्णनम्                                  | 218     | 85 जगत्पञ्चवधवर्णनम्   | 320     |
| 59 वेणुगानवर्णनम्  | 222     | 86 साहवादिवधवर्णनम्  | 325     |
| 60 गोपीवत्सापहारवर्णनम्                                  | 225     | 87 कुचेलोपाख्यानम्   | 331     |
| 61 यज्वपरान्युद्धरणवर्णनम्                               | 228     | 88 सञ्ज्ञानगोपालोपाख्यानम्                                     | 334     |
| 62 हृन्द्वागविघातवर्णनम्                                 | 231     | 89 वृकासुरवधवर्णनम्  | 340     |
| 63 गोवर्धनोद्धरणवर्णनम्                                  | 236     | 90 आगमादीनां भगवत्स्येव<br>परमतात्पर्यनिरूपणम्                 | 344     |
| 64 गोविन्दपट्टाभिषेकवर्णनम्                              | 239     |  |         |
| 65 रासक्रीडायां गोपीनां<br>भगवत्समीपागमनवर्णनम्          | 242     | एकादशस्कन्धपरिच्छेदः ॥   |         |
| 66 रासक्रीडायां भगवत्कृतधर्मोपदेशवर्णनं<br>विहारवर्णनं च | 245     | 91 भक्तिरेव निःश्रेयसहेतुत्ववर्णनम्                            | 348     |
| 67 रासक्रीडायां भगवत्स्तितोधानादि-<br>वर्णनम्            | 248     | 92 कर्ममिश्रं भक्तिस्वरूपवर्णनम्                               | 354     |
| 68 रासक्रीडायां गोपीनां<br>भगवत्समागमादिवर्णनम्          | 251     | 93 पञ्चविंशतेर्गुरुभ्यः शिक्षणीयस्य वर्णनं                     | 359     |
| 69 रासक्रीडावर्णनम्                                      | 253     | 94 तत्त्वज्ञानोत्पत्तिप्रकारवर्णनम्                            | 365     |
| 70 सुदर्शनशार्पमोक्षादिवर्णनम्                           | 259     | 95 भक्त्या विशुद्धचित्तस्यैव<br>भगवत्स्वरूपध्यानयोग्यतावर्णनम् | 371     |
| 71 केशिष्ठयोमवधवर्णनम्                                   | 262     | 96 भगवद्विभूतिवर्णनम्  | 376     |
| 72 अक्रूरस्य गोकुलयात्रावर्णनम्                          | 266     | 97 उत्तमभक्तिप्रार्थनावर्णनम्                                  | 382     |
| 73 भगवतो मथुराप्रस्थानवर्णनम्                            | 270     |  |         |
| 74 भगवतो मथुरापुरीप्रवेशवर्णनम्                          | 273     | द्वादशस्कन्धपरिच्छेदः ॥  |         |
| 75 कंसवधवर्णनम्  | 278     | माध्वेन्दोयोपाख्यानम्  | 384     |
| 76 हृद्धवद्वयवर्णनम्                                     | 283     | 98 सत्यज्ञानादिस्वरूपाद् ब्रह्मणो<br>जगदुत्पत्त्यादिनिरूपणम्   | 388     |
| 77 उपश्लोकोत्पत्तिवर्णनम्                                | 288     | 99 भगवन्महिमानुवर्णनम्   | 394     |
|  |         | 100 केशादिपादान्तवर्णनम्                                       | 401     |





॥ श्रीगुरुभ्यो नमः ॥

முகவுரை.

ஒரு புஸ்தகத்தைப் படிப்பதற்குமுன் அப்புஸ்தகத்திலுள்ள பொருளையும் அதை இயற்றியவருடைய ஸ்வபாவகுணங்களையும் அறிந்திருந்தால் அப்புஸ்தகத்தைப் படிக்க ஊக்கமுண்டாகுமென்பது இயற்கையாகையால் முதலில் கிரந்தகர்த்தாவையும், பிறகு கிரந்தத்தையும் பற்றி வாசகர்களுக்கு அறிமுகப்படுத்த உத்தேசிக்கப்படுகின்றது.

கிரந்தகர்த்தாவின் வரலாறு.

நாராயணியத்தை இயற்றியவர் நாராயணப்பட்டதிரி என்பவர். அவர் கோளதேசத்தில் மிகப் பிரசித்திபெற்ற மஹாகவிகளில் ஒருவர்.

भूखण्डे कैरलाख्ये सरितमिदं निलामुत्तरेणैव नावा-

क्षेत्राद्रव्युतिमात्रे पुनरुपरिवर्गमनासि स्वधासि ।

धर्मिष्ठाद्भट्टतन्त्राद्यखिलमतपटोर्मातृदत्तद्विजेन्द्राद्

जातो नारायणाख्यो निरवहदतुलां देवनारायणाज्ञाम् ॥

मीमांसादि स्वतातात्रिगममखिलं माधवाचार्यवर्यात्

तर्कं दामोदरार्यादपि पदपदवीमच्युताख्याद् बुधेन्द्रात् ।

तेषां कारुण्ययोगात् किमपि च कवितामाप्रवं कर्म मे तत्

भूयात्कृष्णार्पणं मे भवतु च सततं धीरधारेः कथायाम् ॥

என்று பட்டதிரி இயற்றிய 'புகியாசுவேவ்' என்ற நூலில் கூறியதிலிருந்து பட்டதிரியின் ஜனனம் முதலிய வரலாற்றை அறிய முடிகின்றது.

பட்டதிரி கோளதேசத்தில் பாரதப்புழை என்று பிரசித்திபெற்ற நதியின் வடக்குக் கரையில் 'திருநாவா' என்ற பிரசித்த கேசுத்திரத்திலிருந்து சுமார் மூன்று மைல் தூரத்திலிருக்கும் 'மேல்புத்தூர்' என்ற கிருஹத்தில் (இல்லத்தில்) மிக தர்மவீடானும் மீமாம்ஸா முதலிய எல்லா சாஸ்திரங்களிலும் பிரசித்த வித்துவானுமான 'மாந்ருதத்தன்' எனும் நம்பூதிரிப் பிராமணனுக்குப் புத்திராகு கிணித்தார். அவர், மீமாம்ஸை முதலிய வற்றை தன் பிதாவான மாந்ருதத்தரிடமிருந்தும், வேதத்தை 'மாதவ'ரிடமிருந்தும், தர்க்கசாஸ்திரத்தை 'தாமோதர'ரிடமிருந்தும், வியாகரணத்தை கோளத்தில் பிரசித்த வித்துவானான திருக்கண்டியூர் 'அச்சுத'ப்பிஷாரடியிடமிருந்தும் கற்றுக்கொண்டார். பட்டதிரி 'தேவநாராயணன்' என்ற அம் பல்புழை அரசனுடைய ஆசிரிதனாகவருந்து, அவ்வரசனுடைய கட்டளைக்

கிணங்கி 'प्रक्रियासर्वस्व' என்ற நூலை இயற்றினார் என்று மேற்கூறிய சுலோகக் களிலிருந்து தெளிவுற அறிய முடிகிறது. இவை முற்றிலும் நம்பக்கூடிய வையே. பட்டதிரி தான் இயற்றிய நூல்களில் அனேக இடங்களில் கவி தினத்தைக் குறிக்கும் பதங்களைக் கூறுகின்றார். அவைகளில் प्रक्रियासर्वस्व தில் கூறிய

अयमच्युतगुरुकृपया पाणिनिकात्यायनादिकारण्यात् ।

यज्ञः फलप्रसूः स्यात् कृतरागरसोऽथ शब्दमार्गज्ञायाम् ॥

என்ற சுலோகத்தில் மூன்றாம் பாதத்தில் கவிதினத்தைக் குறிப்பிட்டிருப் பதால் இந்த प्रक्रियासर्वस्व கவிவருஷம் 4718ல் எழுதப்பட்டதாக அறியப்படு கிறது. அதுபோலவே நாராயணீயத்தின் கடைசி சுலோகத்தில் கூறப்பட்ட 'आयुरारोयसौख्य' என்ற பதத்திலிருந்து கவிவருஷம் 4680ல் நாராயணீயம் எழுதப்பட்டதென அறியமுடிகிறது. பட்டதிரி சிறு வயதிலேயே நாராய ணீயத்தை எழுதி முடித்தார் என்று ஒரு வதந்தியுமுண்டு. வாகதேவகவி என்பவர் தனது 'सुखसन्देश'த்தில் மாத்ருதத்தரையும் அவரது பாண்டித்யத் தையும் அவ்விதமே நாராயணப்பட்டதிரியையும் அவரது கவிதாசாதுரியத் தையும் மிகப் புகழ்ந்து கூறுகிறார். பட்டதிரி தன் பிதாவிடமிருந்து மீமாம்ஸாசாஸ்திரத்தில் பட்ட மதத்தை கற்றுக்கொண்டு அதில் மிகுந்த அபிமானமுடையவராகவும் இருந்தாரென்பதும் அவர் இயற்றியிருக்கும் 'मानेयोदय' என்ற கிரந்தத்தின் முதற்பாகத்திலிருந்து ஸ்பஷ்டமாக அறிய முடிகின்றது.

பட்டதிரி சிறுவயதில் குலோசிதமான வித்யாப்பியாஸம் செய்யா மல் காமாதாராக சுற்றித்திரிந்தாரென்றும், பிறகு அச்யுதப்பிஷாரடியின் உபதேசத்திற்கிணங்கி, அவரையே குருவாக வரித்து வித்யை கற்க முயன் றார் என்றும் பலவித அவதூறுகள் பிரசித்தங்களாகக் கேட்கப்படுகின்றன. ஆயினும் அவைகளை நம்பமுடியாதென்பது முன்கூறப்பட்ட 'मीमांसादि स्वतारात्' என்ற சுலோகத்தின் கருத்தை நன்கு ஆலோசித்தால் விளங்கும். எல்லா சாஸ்திரங்களையும் கற்ற பிறகுதான் வியாகரணசாஸ்திரத்தைக் கற் றார் என்பதும் முன்கூறிய சுலோகத்திலிருந்து ஊஹிக்க முடிகின்றது. அவ்விதம் வியாகரணசாஸ்திரத்திற்கு மாத்திரம்தான் அச்யுதப்பிஷாரடியை குருவாக வரித்தார். ஆகையால் மற்ற குருக்களைப்போல அவரும் ஒருவர் என்றே கூறலாம். ஆகையால் முன்சொன்ன அவதூறுகளுக்கு ஆஸ்பதமே இல்லை.

பட்டதிரிக்கு வாதரோகமுண்டாயிற்றென்பதும், அதனால் அவர் மிகவும் வருந்தினார் என்பதும் அவருடைய ஜீவிதத்தில் மிக முக்யத்வம் வாய்ந்த நிகழ்ச்சிகள். அனர்த்தத்திற்குக் காரணங்களான யௌவனம், பிர புத்வம், பாண்டித்யம் என்றிவையெல்லாம் ஒன்றுசேர்ந்தால் அஹங்காரம் முதலிய தோஷங்கள் உண்டாகுவது சாதாரணம். ஆனால் இவருக்கு அந்த அஹங்காரம் நீங்கி மனது நிர்மலமாய் பரிபாகத்தையடைந்து, ஈசுவரனை

சேவிக்க வாதவியாதி மிகவும் உதவியாக இருந்தது என்றே சொல்லவேண்டும். அது அவருக்கு ஓரனுக்கிரஹமாகவும் ஆயிற்று. ஏனென்றால் மிகப் பரிசுத்தமான குருவாயூர் கேஷத்திரத்திற்குச் சென்று ஸ்ரீ குருவாயூரப்பனை சேவிப்பதற்கும், ஸ்ரீமத் பாகவதசாரமான ஸ்ரீமந்நாராயணியத்தை இயற்றுவதற்கும், அதன்மூலம் கனியின் புகழ் பரவுவதற்கும் மூலகாரணம் வாதவியாதியொன்றேயாகும்.

हे रोगा मम यूयमेव सुहृदो यैर्निःस्पृहोऽहं कृतः

काव्यालङ्कृतितर्ककोविदकथायोगेषु भोगेषु च ।

नो चेत्कृष्णपदारविन्दभजनं वेदान्तचिन्तामपि

त्यक्त्वा श्व श्वः इति भ्रमादहमहो याम्येव याम्यां दिशम् ॥

என்று பட்டதிரியே வாதவியாதி தனக்குச் செய்த குணங்களைப்பற்றிக் கூறியிருப்பதால் பட்டதிரியின் சபாவகுணங்கள் எவ்விதம் மாறுதலை அடைந்திருக்கின்றன என்பது தெளிவாகின்றது. வியாதி வந்ததிலிருந்தே பட்டதிரி விஷயசகங்களில் பற்றற்று பக்ததை மாறி கடைசிகாலம் வரையில் அதே நிலையில் இருந்தாரென்பதும் புலப்படுகிறது. ரோகியாய் தன்வசம்ற்று குருவாயூருக்குச் சென்று நாராயணியஸ்தோத்திரத்தை இயற்றிய பிறகு ஆயுராரோக்யங்களுடன் திரும்பிச் சென்றார். பகவானுடைய அனுக்கிரஹத்தால் வாதவியாதி சாந்தமானதைப் பற்றி கவியே பின்வரும்

पूर्वे तावदपि त्वदङ्घ्रिरजसां योगे रजोहीनता

लोकस्येति विचित्रमद्य तु पुनश्चित्रान्तरं दृश्यते ।

वातैः पांशुनिरास एव हि परं दृष्टस्त्वदीयाः पुनः

पादाभोरुहरेणवो विदधते वातस्य विद्राचणम् ॥

சுலோகத்தில் மிக சாசமாகக் கூறுகின்றார். சுலோகத்தின் கருத்தை இவ்விடத்தில் கூறுவது உசிதமாக இருக்குமாதலால் அதைக் கூறுகின்றோம். “உலகத்தில் சாதாரணமாக ஓரிடத்தில் பொடிகள் ஒன்றுகூட அரம்பித்தால் அவிடத்தில் மலைபோல அவை சேர்ந்துவிடுவது வழக்கம் ஆனால் நாங்கள் முதலில் ஒரு ஆச்சரியத்தைக் கண்டோம். அதாவது—தங்கள் திருவடிப் பொடிகள் ஒன்றுசேருமேயானால் உலகத்திற்கு பொடியே இல்லாமல் ஆகின்றது. தங்கள் ஸ்ரீபாதரேணுவைச் சேவித்த ஜனங்களுக்கு ரஜோகுணசம் பந்தமேயில்லையென்று தாத்தபரியம். இப்பொழுது வேறொரு ஆச்சரியத்தைக் கூட காண்கின்றோம். என்னவென்றால்—காற்றினால் பொடிகள் தூரப் பறந்துபோவதுதான் முந்திக் காணப்பட்டிருக்கிறது. ஆனால் இப்பொழுது தங்கள் திருவடிப்பொடிகள் காற்றையே ஓட்டிவிட்டன” என்பதுதான். கவி தனது வாதரோகம் நிறுத்தியானதை எவ்வளவு சாசமாக வர்ணித்திருக்கின்றார். பட்டதிரியின் பஜனமும், ரோகசாந்தியும் குருவாயூர் கேஷத்திரத்தைப்பற்றி ஜனங்களுக்கிருந்துவரும் பக்திவிசுவாசங்கள் முன்னேவிட அதிகமாகப் பெருகக் காரணமாகின்றன.

கவி இயற்றிய நூல்கள்.

நாராயணப்பட்டதிரி இயற்றிய நூல்களை நான்குவகைகளாகப் பிரிக்கலாம். அவையாவன : 1) ஸ்லோகநய:, 2) பவ்ய:, 3) சாஸ்திர, 4) ஸ்தோத்ரம். இவ்விதம் நான்கு விதங்களாக எழுதப்பட்டிருக்கும் நூல்களை ஒவ்வொன்றாக விமரிசனம் செய்வதென்றால் அதே ஒரு புஸ்தகமாக வளர்ந்துவிடுமாதலால் அவைகளை விமரிசனம் செய்யாமல் கவியின் கவிதா குணங்களில் பிரதானமான சில அம்சங்களைப்பற்றி மட்டுமே விவரிப்பது உசிதமாக இருக்கும். மிகுந்த பக்தியைப் புகட்டுதல், நல்வழியுபதேசித்தல், இனிய சொற்கள் கூறுதல், புதுப்புதுக் கற்பனைகள், பயன்படும்படி சொல்லுதல், உசிதங்களான ரசங்கள், சப்தாலங்காரங்கள், விருத்தங்கள் இவைகளை அமைப்பதில் திறமை, வைவதிலும் புகழ்வதிலும் மிக வன்மை, உலகவ்யவஹாரத்தின் மர்மத்தைக் கூறுதல், சிலேஷை முதலிய அர்த்தாலங்காரங்களைக் கூறுவதில் ஆர்வம், வியாகரணம் முதலிய சாஸ்திரங்களை ஆதாரமாகக்கொண்டு புதுப் பதங்களையும் அபிப்பிராயங்களையும் வெளியிடுதல், வர்ணனாவிசேஷம் முதலிய பிரதானங்களான கவிதா குணங்கள் பட்டதிரியின் கவிதைகளில் விசேஷமாக உள்ளன. மேற்கூறிய குணங்களனைத்தும் ஒன்றுசேர்ந்து மற்ற இடங்களில் காண்பதரிதே.

### ஸ்லோகநய: ||

தேவநாராயணபுராண:, மான்விக்ரமபுராண: முதலியவை. இவை பட்டதிரியின் ஜீவிதகாலத்திலிருந்த கேரளதேசத்தரசர்களைப்பற்றிய சிறிய காவ்யங்கள். லுகுருதிகளுக்குள் சுகநய: என்ற சிறுநூல் 19 சுலோகங்களடங்கியது. அதில் ருக்வேதத்தின் மண்டலம், அஷ்டகம் முதலிய விபாகங்களைக் கூறுகின்றார். அந்த வேதத்தை நன்கு அப்யயனம் பண்ணாத ஒருவருக்கு அதன் உட்பிரிவுகளை திறமையுடன் கூற முடியாதாகையால் அவர் அந்த வேதத்தை நன்றாகக் கற்றிருக்கவேண்டும். நாராயணியம் 98-வது தசகத்தில் ருக்வேத மந்திரங்களிலிருக்கும் பதங்களைக்கொண்டே பகவானை ஸ்துதிப்பதால் முன் கூறின அபிப்பிராயம் திடமாகிறது.

### பவ்ய: ||

பிரபந்தங்கள் சம்பூக்கள் போல கத்யங்களும் பத்யங்களுமுள்ளவைகள். அவைகள் பிரசித்தங்களான நாடகங்கள், சம்பூக்கள் முதலியவற்றிலிருந்து சந்தர்ப்பத்திற்கனுசரித்து ஆவச்யங்களான பத்யங்களையும், கத்யங்களையும் எடுத்து, ரசானுகுணமாகத் தானும் சில கத்யபத்யங்களை இயற்றி பட்டதிரியால் பூர்த்தியாக்கப்பட்டனவென்று கூறுகின்றனர். அப்பிரபந்தங்களில் ராமாயணபவ்ய:, பாரதபவ்ய:, மகாபவ்ய: என்றவை பிரதானங்களும் ஸ்ரீராமபவ்ய:, அஜமீபவ்ய: முதலிய மற்றப் பிரபந்தங்களுமிருக்கின்றன. இவைகளில் அதிகப் பிரபந்தங்களும் மலையாளத்தில் பிரசித்தங்களான 'சாக்கியார் கூத்து', 'பாடகம்' முதலிய கதரகாலகேசுபங்களில் பிரயோகிக்கப்படுகின்றன. சிலவை அச்சிடப்பட்டுமிருக்கின்றன.

## शास्त्राणि ॥

प्रक्रिया सर्व्वे, अशान्तीयप्रामाण्यसाधनं, धातुकायं, मानमेयोदयः । இவைகளில் முதல் மூன்றும் வியாகரணசாஸ்திரத்தைப் பற்றியவை. நான்காவது பூர்வ மீமாம்ஸையில் பட்டமதத்தைக் கூறுவது. இதில் பௌத்தமதம், சார்வாக மதம், பிரபாகரமதம் முதலியன வெகு விமரிசையாகக் கண்டிக்கப்படுகின்றன. இதில் மானம் (பிரமாணம்) மேயம் (பிரமேயம்) என்று இரண்டு பிரிவுகள். அவற்றுள் பட்டதிரி மானத்தைமட்டும் எழுதி மேயமெழுதுவதற்குள் காலகதியடைந்திருக்கவேண்டும். மேயம் என்ற இரண்டாவது பாகம் மானவேதராஜாவின் வேண்டுகோளுக்கிணங்கி 'நாராயணன்' என்ற ஒரு பண்டிதனால் இயற்றப்பெற்றதென்று

“प्राज्ञानारायणसूरिणा विरचितं तन्मानमेयोदयं

मोहात्पूरयितुं कृता मतिरियं सन्तः प्रसीदन्तु नः”

என்ற அவருடைய மங்களசுலோகத்திலிருந்து அறியமுடிகிறது. சாதாரணமாக கவி சாஸ்திரக்குகைமுடியாத, சாஸ்திரக்குகை கவியாகமுடியாத என்பது இயல்பு. ஆனால் அது பட்டதிரிவிஷயத்தில் மாறுதலடைந்திருக்கின்றது. கவிதாசூனங்கள் அனைத்துமமைந்த ஒரு மஹாகவியாகவும், ஸகலசாஸ்திரபாரங்கதனான ஒரு மஹா பண்டிதனாகவும் பட்டதிரி விளங்கினார் என்றே சொல்லவேண்டும். பட்டதிரியின் வியாகரண பண்டித்யத்தைக் கேட்டறிந்து, அவரை நேரில் தரிசிக்கவேண்டுமென்றெண்ணங்கொண்டு மஹாவையாகரணனான பட்டோஜி தீக்ஷிதர் புறப்பட்டுவந்தாரென்றும், வழி மத்தியத்தில் பட்டதிரி காலகதியடைந்துவிட்டார் என்று கேழ்விப்பட்டு வருத்தத்துடன் திரும்பிச்சென்றார் என்றும் கூறுகின்றனர்.

## स्तोत्राणि ॥

श्रीपादसूतिः, नारायणीयं என்ற இரண்டு ஸ்தோத்திரங்களை பட்டதிரி இயற்றியதாக அறியப்படுகிறது. அவையில் श्रीपादसूतिः என்பது மலயாளத்தில் பிரசித்தமான மூக்கோலை என்ற கேஷத்திரத்தில் வீற்றிருக்கும் ஸ்ரீ தேவியின் பாதாவிந்தங்களை 'शादूलविकीर्णित' விருத்தத்தில் மிக அழகாக முன் கூறின கவிதாசூனங்கள் அனைத்துமமைந்த 71 சுலோகங்களால் ஸ்துதிக் கின்றார். கவிதைகளில் இதுதான் கடைசி கவிதையென்று கூறுகின்றனர்.

## नारायणीयम् ॥

नारாயण पद्धतிரियिन् மிக மேன்மைபெற்று விளங்கும் ஸ்தோத்திரங்களில் முதல்ஸ்தானம்பெற்று விளங்குவது நாராயணீயம் என்ற ஸ்தோத்திரம். பட்டதிரி அவர்கள் வாதரோகத்தால் பரவசனாக இருக்கும்பொழுது மலயாளகவியான 'துஞ்சத்து ராமானுஜன் எழுத்தச்சன்' என்பவரின் உபதேசத்திற்கிணங்கி குருவாயூர் கேஷத்திரத்திற்குச்சென்று மதஸ்யாவதாரம் முதலிய பகவத்கதைகளை ஸ்தோத்திரரூபமாக இயற்றினார் என்று பெரியோர்கள் கூறுகின்றனர். பாகவதத்தில் கூறப்பட்டிருக்கும் விஷயங்களை

சுருக்கமாகவும், சாரத்தை விடாமலும் அழகாக வர்ணித்திருப்பது மிகவும் மெச்சத்தக்கதே. நாராயணியம் பாகவதத்தின் சங்கிரகமாகிலும் பட்டதிரிக்கு இயல்பாக அமைந்திருக்கும் கவிதாருணங்கள் அடிமுதல் முடிவரை குறைவில்லாமல் அமைந்திருக்கின்றன. பாகவதத்தில் கூறப்பட்டிருக்கும் விஷயங்களையும் கதைகளையும் அதில் கூறியிருப்பதுபோலவே தானும் கூறுவதென்றில்லாமல் விஸ்தாரமாகக் கூறப்பட்டிருக்கும் சிற்சில கதைகளையும் விஷயங்களையும் சுருக்கமாகக் கூறவும், சிலவற்றை விட்டும் விடவும் செய்திருக்கின்றார். ஆனால் பாகவதத்திலிருக்கும் தொடர்பைமட்டும் கைவிடாமல் கதாம்சங்களை சங்கிரகித்திருக்கின்றார்.

நாராயணியத்தில் நூறு தசகங்கள் இருக்கின்றன. ஒரு தசகம் என்பது பத்து சுலோகங்கள் கொண்டது. சில தசகங்களில் கதாபாகத்தை யொட்டி பதினென்றும் பன்னிரண்டும் பதினைந்தும் சுலோகங்கள் இருக்கின்றன. ஆகவே மொத்தம் 1034 சுலோகங்கள் இருக்கின்றன. சுலோகங்கள் விஷயானுசாரமாக பற்பல விருத்தங்களில் இயற்றப்பட்டிருக்கின்றன. காவி யங்களில் நன்கு பிரசாரத்தில் இருக்கும் எல்லா விருத்தங்களுமே கையாளப் பட்டிருக்கின்றன. பட்டதிரி ஒவ்வொருநாள் ஒவ்வொரு தசகம் இயற்றினார் என்றும் சிலர் கூறுவர். பாகவதம் ஆதிமுதல் ஒன்பது ஸ்கந்தங்களில் கூறப் பட்டிருக்கும் கதைகளை நாராயணியத்தில் முதல் 36 தசகங்களைக்கொண்டும், 37 முதல் 90 வரை தசகங்களால் தசமஸ்கந்தகதைகளையும், 91 முதல் 97-ாவதில் 4 சுலோகங்கள் வரை பதினென்றாவது ஸ்கந்தவிஷயங்களையும், 97-ல் 5-ாவது சுலோகம்முதல் பன்னிரண்டாவது ஸ்கந்தகதையான மார்க்கண்டே யசரித்திரத்தைக் கூறி 98-ாவது தசகத்தில் பகவானுக்கு நமஸ்காரத்தைக் கூறி 99-ாவது தசகத்தில் ருக்வேதமந்திரங்களின் பதங்களும் அர்த்தங்களு மடங்கின சுலோகங்களைக்கொண்டு பகவானை ஸ்துதித்தவுடன் தன் கண்கள் முன் தென்பட்ட திவ்யரூபத்தை 100-ாவது தசகத்தால் வர்ணிக்கின்றார். இதைப் படித்தால் நம் முன்னிலும் பகவான் நிற்பதாகவே தோன்றும். வர்ணனை அவ்வளவு நன்றாக அமைந்திருக்கிறது.

ஸ்ரீமத் பாகவதம் பக்திப்பிரதானமான ஒரு புராணமாகிலும் அதில் ஸாங்கியம், யோகம், கர்மம், பக்தி, ஞானம், தர்மம் முதலிய அனைக விஷயங்கள் ஸந்தர்ப்பானுசாரமாக அங்கங்கு கூறப்பட்டிருக்கின்றன. முன் சொன்ன விஷயங்களைக் கூறுமிடங்கள் மிகக் கடினமானவையும், பற்பல வியாக்யானங்களைக்கொண்டு அறியவேண்டியவைகளுமாக இருக்கின்றன. அவைகளை பட்டதிரி மிக எளிய நடையில் இனிமையாகக் கூறி நம்போன்ற சிற்றறிவாளர்களை அனுக்கிரஹித்திருக்கின்றார் என்றே கூறவேண்டும். உதாரணமாக கபிலோபாக்கியானத்தை எடுத்துக்கொள்ளுவோம். கபிலோபாக்கியானம் பாகவதத்தில் மூன்றாவது ஸ்கந்தம் 24-ாவது அத்தியாயம் முதல் 33-ாவது அத்தியாயம் முடிய 10 அத்தியாயங்களில் கூறப்பட்டிருக்கிறது. இதில் கபிலர் தன் தாயான தேவஹூதிக்கு ஸாங்கியதத்துவத்தை



உபதேசிக்கின்றார். அவ்விதம் பத்து அத்யாயங்களில் கூறப்பட்ட தத்வத்தை பட்டதிரி 10' சலோகங்களால் கூறுகின்றார். அவை மிக எளிய நடையில் சாசமாகவும் சுருக்கமாகவும் விஷயங்களுக்கு குறைவில்லாமலும் பக்தியையூட்டுகின்றனவாகவும் பற்பல உதாஹரணங்களுடனும் கூறப்பட்டிருக்கின்றன என்பது நாராயணீயத்தைப் படிப்போர் எளிதாக அறியமுடியும்.

பட்டதிரி கதையை சுருக்கமாக கூறுவதில் தேர்ச்சிபெற்றவர் என்பதற்கு பாகவதம் ஒன்பதாவது ஸ்கந்தத்தில் இரண்டத்யாயங்களைக்கொண்டு கூறப்பட்ட ஸ்ரீராமாயணகதையை 2 தசகங்களைக்கொண்டு மிக வேகமாகவும், கதாபாகங்களை விடாமலும் சாசமாகவும் கூறியிருப்பதே சிறந்த உதாஹரணமாகும். அதேபோல பதினொன்றாவது ஸ்கந்தத்தில் பகவான் உத்தவருக்குச்செய்த தத்வோபதேசத்தை மிகச் சுருக்கமாக கூறுகின்றார். அதிலும் 25 குருக்களிடமிருந்து அறியவேண்டிய விஷயங்களைக் கூறுமிடத்தில் கவி தன் திறமையை பூராவும் பயன்படுத்தியிருக்கின்றார். பாகவதத்தில் அனேகம் தத்வரத்னங்களுக்கு இருப்பிடமான ஏகாதசஸ்கந்தத்தை மிக எளியபாஷையில் கவி நமக்கு உபதேசித்திருக்கின்றாரென்றே கூறவேண்டும்.

கவிதாருணங்களான 'யமகம்', 'விருத்தியனுப்பிராசம்' முதலிய சப்தாலங்காரங்களும், உபமை, ரூபகம், அர்த்தார்தார்பாசம், சிலேஷை, விரோதாபாசம் முதலிய அர்த்தாலங்காரங்களும், ரொளத்திரம் சிருங்காரம், வீரம், முதலிய ரசங்களும், ரசங்களுக்கனுரூபமான விருத்தங்கள், ரீதிகள் முதலியவைகளும் நாராயணீயத்தில் நன்கமைந்திருக்கின்றன. அவைகளை நாகிம்மாவதாரம், ஸ்ரீகிருஷ்ணலீலை, ராசக்ரீடை, மல்லயுத்தம், கம்ஸவதம் முதலிய இடங்களில் கவனித்தால் நன்கு புலப்படும். மேற்கூறியவைகளில் ஒவ்வொன்றுக்கும் உதாஹரணங்களைக் கூறுவதென்றால் முகவுரை பெருகி விடுமென்ற பயத்தால் ரசிகர்களை அந்தந்த கட்டடங்களைப் பார்த்து ரசிக்கும் படி வேண்டுகின்றோம்.

தவிர 'भक्त्या भागवतं श्रेय' என்ற முதியோர் மொழியை பட்டதிரி தனது நாராயணீயத்தில் நிரூபித்துக் காண்பித்திருக்கின்றார். பகவத் பிரசாதத்தைப் பெற சாஸ்திரங்களில் பல் உபாயங்கள் கூறப்பட்டிருக்கின்றன. ஆகிலும் அவைகளில் எளிதாக அனுஷ்டிக்கமுடிந்தது பக்தியோகம் ஒன்றுதான். எவ்வித மூடனும் பக்தியோகம் ஒன்றைப் பின்பற்றி ஈசுவரானுக் கிரஹத்தைப் பெறமுடியும். கர்மயோகமும் ஞானயோகமும் அவ்விதம் எளிதாக ஸாதாரண ஜனங்களால் மட்டுமல்ல மஹாயோகிகளால்கூட பெற முடிந்தவையல்ல. பக்தியொன்றுதான் 'सद्यः सिद्धिर्करी' என்றும் மற்றவை பல ஜன்மங்களுடைய முடியில் பயனளித்தாலும் அளிக்கலாம்; அல்லாமலுமிருக்கலாமென்றும் கவி கூறுகின்றார். இந்த தத்வத்தை இரண்டாவது தசகத்திலிருந்து ஆரம்பித்து 80வில் பல இடங்களிலும் கதை வாயிலாகக் கூறி, 94 முதல் 97 தசகங்களில் உத்தமபக்தியைப் பிரார்த்திக்கிற வியாஜத்தால் வெளியிட்டிருக்கின்றார். ஒரு ஸூலில் கூறப்படும் தத்வத்தைக் காண்



பதற்கு உபக்கிரமம், உபஸம்ஹாரம், மத்தியபராமர்சம் என்று மூன்று காரணங்களை சாஸ்திரகாரர்கள் கூறுகின்றனர். அவைகளைக்கொண்டு கவனித்தாலும் நாராயணியத்தில் முக்கியமாகக் கூறப்படுவது - பாகவதசித்தாந்தமான பக்திகான் மோக்ஷத்திற்குக் காரணம் என்பது நன்கு புலப்படும். ஆகையால் இது பாகவதத்திலிருக்கும் தத்வங்களையும் சுருக்கமாகவும் சரசமாகவும் கூறுவதால் இதைப் படிப்பவர்கள் பாகவதார்த்தத்தை எளிதில் அறிபமுடியுமென்று கூறமுடியும். ஆகையால் நாராயணியத்திற்கு 'பாகவதஸாரம்' என்ற பெயரும் தகுமென்று சொல்லலாம்.

முன்கூறியபடி ஒரு சாஸ்திரபண்டிதன், அதிலும் வியாகரணசாஸ்திரபண்டிதன் இயற்றியிருக்கும் இந்நாராயணியத்தில் சாஸ்திரியங்களான பதங்களும் கம்பனைகளும் அதிகமானதால் அவை எளிதில் அறிவதற்கரிது என்பதை மனதிற் கொண்டு இதற்கு ஒரு பதவுரை எழுதி அச்சிட்டால் நாராயணியத்தின் ஸ்வரூபஞானம் சாதாரண ஜனங்களுக்கு ஏற்படுமென்று மனதில் கருதி அவ்வயக்கிரமமாக அர்த்தம் எழுதப்பட்டிருக்கிறது. இதில் அவ்வயக்கிரமத்திலே தமிழரையிலே பண்டிதர்களுக்கு அபிப்பிராயபேதங்கள் தோன்றலாம். அவ்விதமான அபிப்பிராயபேதங்களை அறிஞர்கள் காரியகாரணங்களுடன் எடுத்துக்காட்டினால் அவைகளை இரண்டாவது பதிப்பில் திருத்தியமைக்க முயலுவோமாக. குருவாயூர்ப்பன் அருளால் இரண்டாவது பதிப்பு நேருமாகில் ஒவ்வொரு சுலோகத்திற்கும் கருத்தரையும் கதையும் விரிவாகக் கூற உத்தேசிக்கப்படுகிறது.

இந்நாராயணியத்தை இந்த ரூபத்தில் அச்சிடமுயன்று, நம் பிரயத்தினத்தை ஸபலமாகச் செய்த RAMAYANA PUBLISHING HOUSE அதிகாரிகளுக்கும், இதற்கு வேண்டிய Proof Reading முதலிய உதவி அளித்தவர்களுக்கும், அச்சிட்ட SCHOLAR PRESS அதிகாரிகளுக்கும், இதில் சம்பந்தப்பட்ட அனைவர்களுக்குமே பட்டதிரி குருவாயூர்ப்பனிடம் பிரார்த்தித்தபடியே ஆயுராரோக்கியசௌக்கியங்கள், செழிப்புற்றவைகளாக உண்டாகவேண்டுமென்று பிரார்த்தித்துக்கொண்டு இப்புத்தகத்தை குருவாயூர்ப்பன் திருவடிகளில் ஸமர்ப்பிக்கின்றோம்.

त्वदीयं वस्तु गोविन्द तुभ्यमेव समर्पये ।

तेन त्वत्पादकमले रतिर्मेऽस्त्वनपायिनी ॥

MELARKODE, - }  
8-2-1954. }

இங்ஙனம்,

விதேயன் சோமசுந்தரதீக்ஷிதர்.



ॐ

॥ श्रीगुरुभ्यो नमः ॥

## ॥ श्रीमन्नारायणीयम् ॥



प्रथमस्कन्धपरिच्छेदः ॥

प्रथमं दशकम्—முதலாவது தசகம்.

श्रीभगवन्महिमानुवर्णनम्—பகவானுடைய மஹிமையை வர்ணிப்பது.

सान्द्रानन्दावबोधोधात्मकमनुपमितं कालदेशावधिभ्यां

निर्मुक्तं नित्यमुक्तं निगमशतसहस्रेण निर्भास्यमानम् ।

अस्पष्टं दृष्टमात्रे पुनरुरुपुरुषार्थात्मकं ब्रह्म तत्त्वं

तत्तावद्भाति साक्षाद् गुरुपवनपुरे हन्त भाग्यं जनानाम् ॥ १

सान्द्रானन्दावबोधோத்கம் ஸ்ரீநாமான ஆனந்தம், ஞானம் இவைகளே ஸ்வரூபமாக உடையதும்,

तत्त्वं अनुपमितं

பரமார்த்த ஸத்தானதும், உபமானமற்றதும்,

कालदेशावधिभ्यां

காலத்தினுடையவும் தேசத்தினுடையவும் எல்லைகளால்

निर्मुक्तं

கட்டுப்படாததும்,

निगमशतसहस्रेण

அனேக உபபிஷ்த்துக்களால்

अस्पष्टं निर्भास्यमानं

மறைவாகப் பிரதிபாதனம் பண்ணப்படுவதும்,

दृष्टमात्रे पुनः

தரிசனம் பண்ணப்பட்டமாத் திரத்திலேயே

उरुपुरुषार्थात्मकं

பரமபுருஷார்த்தமான மோக்ஷஸ்வரூபமாவதும்,

नित्यमुक्तं

என்றுமே மாயையின் காரியங்களினின்று விடுபட்டது

ब्रह्म

மான யாதொரு பாப்பிரம்மமுண்டோ,

तत् तावत् गुरुपवनपुरे

அதுதான் குருவாயூரில்

साक्षात् भाति

பிரத்யக்ஷமாக விளங்குகிறது;

जनानां भाग्यं हन्त

இது ஜனங்களுடைய பாக்கியமன்றோ.

एवं दुर्लभ्यवस्तुन्यपि सुलभतया हस्तलब्धे यदन्यत्

तन्वा वाचा धिया वा भजति बत जनः क्षुद्रतैव स्फुटेयम् ।

एते तावद्वयं तु स्थिरतरमनसा विश्वपीडापहृत्यै

निदशेषात्मानमेनं गुरुपवनपुराधीशमेवाश्रयामः ॥ २

एवं दुर्लभ्यवस्तुनि

இவ்வாறு அடையமுடியாத வஸ்துவானது,

सुलभतया

முன் சொன்னவிதம் எளிதாக

हस्तलब्धे अपि जनः  
तन्वा वाचा धिया वा  
अन्यत् भजति यत्  
इयं स्फुटा भुद्रता एव  
वत  
तु एते वयं तावत्  
विश्वपीडापहत्यै  
स्थिरतरमनसा  
निश्शेषात्मानं  
एनं गुरुपवनपुराधीशं एव  
आश्रयामः

கையில் கிடைத்திருந்துங்கூட ஜனங்கள்  
சரீரத்தாலும், வாக்கினாலும், மனத்தினாலும்  
வேறொரு தெய்வத்தை ஆராதிக்கிறார்கள் என்ற  
இது சுத்த அவிவேகந்தான்.  
கஷ்டம்.  
ஆனால் இதையறிந்த நாங்களேர என்றால்  
எல்லோருடைய துக்கங்களையும் போக்குவதற்காக  
ஒரே நிலைபெற்ற மனத்துடன்  
ஸமஸ்த சராசரங்களுக்கும் அந்தராத்மாவான  
என குருவாயுரப்பனையே  
ஆசிரயிக்கின்றோம்.

सत्वं यत्तत्पराभ्यामपरिकलनतो निर्मलं तेन तावत्  
भूतैर्भूतेन्द्रियैस्ते वपुरिति बहुशः श्रूयते व्यासवाक्यम् ।  
तत्स्वच्छत्वाद्यदच्छादितपरसुखचिद्रर्भनिर्भासरूपं  
तस्मिन्धन्या रमन्ते श्रुतिमतिमधुरे सुग्रहे विग्रहे ते ॥

3

पराभ्यां  
अपरिकलनतः  
निर्मलं तत्  
यत् सत्वं तेन तावत्  
भूतैः भूतेन्द्रियैः  
ते वपुः  
इति व्यासवाक्यं  
बहुशः श्रूयते  
स्वच्छत्वात्  
अच्छादितपरसुख-  
चिद्रर्भनिर्भासरूपं  
यत् तत्  
तस्मिन्  
श्रुतिमतिमधुरे  
सुग्रहे  
ते विग्रहे  
धन्याः रमन्ते

ரஜஸ்தமோகுணங்களுடன்  
ஒன்றுசேராததால்  
மிகப் பரிசுத்தமும் பிரசித்திபெற்றதுமான  
யாதொரு ஸத்வகுணமுண்டோ அதைக்கொண்டே  
மஹாதாதிக்கிரமமாக உண்டான பஞ்சமஹாபூதங்களைக்  
கொண்டும் ஏகாதசேந்திரியங்களைக்கொண்டும்  
தங்கள் சரீரம் (தன்னிஷ்டப்படி செய்யப்பட்டது)  
என்ற வ்யாஸமுனியுடைய வசனம்  
அடிக்கடி புராணங்களில் கேட்கப்படுகிறது.  
மிகப் பரிசுத்தமாயிருப்பதால்  
மறைக்கப்படாத பரமானந்தத்தையும் ஞானத்தையும்  
கர்ப்பத்திலுடையதும், அதனால் பிரகாசரூபமாயுமி  
யாதொரு அந்த லீலாவிக்கிரஹமுண்டோ, [ருக்கிர  
அப்படிப்பட்ட  
காதிற்கும் மனதிற்கும் இன்பமானதும்,  
சுகமாக கிரஹிக்கக்கூடியதுமான  
தங்களுடைய லீலாவிக்கிரகத்தில்  
பாக்கியசாலிகள் மகிழ்கிறார்கள்.

निष्कम्पे नित्यपूर्णे निरवाधिपरमानन्दपीयूषरूपे  
निर्लीनानेकमुक्तावलिमुभगतमे निर्मलब्रह्मसिन्धौ ।

कल्लोलोह्लासतुल्यं खलु विमलतरं सत्त्वमाहुस्तदात्मा

कस्मान्नो निष्कलस्त्वं-सकल इति वचस्त्वत्कलाखेव भूमन् ! ॥ ४

निष्कम्पे

नित्यपूर्णे

निरवधिपरमानन्द-

पीयूषरूपे

निर्लीनानेकमुक्ता-

वलिमुभगतमे

निर्मलब्रह्मसिन्धौ

विमलतरं सर्वं

कल्लोलोह्लासतुल्यं

खलु आहुः

तदात्मा त्वं

कस्मात् नो निष्कलः

भूमन् !

सकलः इति वचः

त्वत्कलासु एव

விசாரமற்றதும் (கலக்கமுடியாமல் கம்பிரமானதும்),

நித்யமும் பூர்ணமும் (எப்பொழுதும் நிறைந்ததும்),

காலதேசவரையறைகளில்லாத பரமானந்தமாகிற அமி

ருதஸ்வரூபமும் (அளவற்ற ஆனந்தந்தரும் அமிரு

தத்தின் உற்பத்திக்குக் காரணமானதும்),

தன்னிடத்தில் லயித்திருக்கும் அனேகம் முக்தர்களால்

மிக மனோஹரமானதும் (தன்னிடத்தில் ஒளிந்திருக்

கும் முத்துக்குவியல்களால் அழகானதும்),

நிர்மலமுமான பிரம்ம ஸமுத்திரத்தில்

மிகப் பரிசுத்தமான ஸத்வகுணமானது

பெரிய அலைகளுக்குச்சமம்

என்றல்லவா ஆசாரியர்கள் சொல்லுகிறார்கள்.

அப்படிப்பட்ட சுத்த ஸத்வஸ்வரூபியாகிய தாங்கள்

நிஷ்கலப்பிரம்மம் அல்ல என்பது எங்ஙனம்?

ஹே! பரிபூர்ணஸ்வரூபியே!

(தங்களை) ஸகலன் என்று சொல்லும் வசனமானது

தங்களுடைய அம்சாவதாரங்களில்மட்டுந்தான்

(பொருந்தும்).

निर्व्यापारोऽपि निष्कारणमज ! भजसे यत् क्रियामीक्षणाख्यां

तेनैवोदैति लीना प्रकृतिरसतिकल्पाऽपि कल्पादिकाले ।

तस्याः संशुद्धमंशं कमपि तमतिरोधायकं सत्त्वरूपं

स त्वं धृत्वा दधासि स्वमहिमविभवाकुण्ठ ! वैकुण्ठ ! रूपम् ॥ ५

अज

निर्व्यापारः अपि

निष्कारणं

ईक्षणाख्यां

क्रियां भजसे यत्

तेन एव लीना

असतिकल्पा अपि

प्रकृतिः, कल्पादिकाले

उदेति

स्वमहिमविभवाकुण्ठ

वैकुण्ठ

ஜனனமற்ற விஷ்ணுவே!

செயலற்றவராக இருந்தாலுங்கூட

காரணமில்லாமல்

பார்வை (மாயையை எவுவது) என்று பெயருடைய

செயலைச் செய்கிறீர் என்ற யாதொன்றுண்டோ,

அதைக்கொண்டே தங்களிடத்தில் லயித்திருந்ததும்

இல்லாதது போலிருந்ததுமான

மாயை, ஸ்ருஷ்டியின் ஆரம்பகாலத்தில்

மீளவும் வெளிப்படுகிறது.

தனது யோகமஹிமைபின் வைபவத்தால் தடங்க

வில்லாத சிச்சக்தியுடைய வைகுண்டவாஸியே!

सः त्वं  
संशुद्धं  
अतिरोधायकं  
सत्वरूपं तस्याः  
कमपि तं अंशं  
धृत्वा रूपं दधासि

அவ்விதம் மாயையை ஏவுகின்ற தாங்கள்  
(ரஜஸ்தமோகுணங்கள் கலக்காததால்) மிகப் பரிசுத்த  
அதனால் ஒன்றையும் மறைக்காததும் [மானதும்,  
ஸ்த்வவடிவானதுமான அந்த மாயையின்  
இன்னதென்று சொல்லமுடியாத ஒரு அம்சத்தை  
எடுத்துக்கொண்டு லீலாவிக்காஹத்தைத் தரிக்கிறீர்.

तत्ते प्रत्यग्रधाराधरललितकलायावलीकेलिकारं

लावण्यस्यैकसारं सुकृतिजनदृशां पूर्णपुण्यावतारम् ।

लक्ष्मीनिशङ्कलीलानिलयनममृतस्यन्दसन्दोहमन्तः

सिञ्चत्सञ्चिन्तकानां वपुरनुकलये मारुतागारनाथ ! ॥

६

मारुतागारनाथ !

ஹே ! குருவாயூரப்பா !

प्रत्यग्रधाराधरललित-

நீருண்ட மேகம்போலழகானதும், காயாம்பூக் கொத்

कलायावलीकेलिकारं

துப்போல் மகிழ்ச்சியளிப்பதும்,

लावण्यस्य एकसारं

அழகின் ஒன்றுபட்ட திரட்சியும்,

सुकृतिजनदृशां

புண்யவான்களுடைய கண்களுக்கு

पूर्णपुण्यावतारं

புண்யங்களின் பூர்ணவதாராபமானதும்,

लक्ष्मीनिशङ्कलीला-

லக்ஷ்மீதேவிக்குச் சங்கையிலலாமல் லீலைசெய்வதற்கு

निलयनं

இடமாயிருப்பதும்,

सञ्चिन्तकानां अन्तः

தன்னை தியானஞ்செய்கிறவர்களுடைய ஹிருதயத்தில்

अमृतस्यन्दसन्दोहं

பிரம்மானந்தமாகிற அமிருதப்பெருக்கின் தாரையை

सिञ्चत् तत्

வருஷிக்கின்றதும், மிகப் பிரசித்தமானதுமான

ते वपुः अनुकलये

தங்கள் திருமேனியை இடைவிடாது நினைக்கின்றேன்.

कष्टा ते सृष्टिचेष्टा बहुतरभवखेदावहा जीवभाजा-

मित्येवं पूर्वमालोचितमजित ! मया नैवमद्याभिजाने ।

नो चेज्जीवाः कथं वा मधुरतरामिदं त्वद्वपुश्चिद्रसार्द्रं

नेत्रैः श्रोत्रैश्च पीत्वा परमरससुधांभोधिपूरे रमेरन् ॥

७

अजित !

மாயையால் ஜயிக்கப்படாத கிருஷ்ண !

जीवभाजां

ஜீவர்களுக்கு

बहुतरभवखेदावहा

பலவகையான பிறவி (ஸம்ஸார) துக்கத்தைக் கொடுக்

ते सृष्टिचेष्टा

தங்களுடைய ஸ்ருஷ்டியாகிற செய்கை [கின்றதான

कष्टा इति एवं

மிகவும் கொடுமை என்றே

मया पूर्वं आलोचितं

அறிவில்லாத என்னை முன்பு எண்ணப்பட்டது ;

अद्य एवं न अभिजाने

இப்பொழுது அவ்விதம் எண்ணவில்லை.

नो चेत् जीवाः

चिद्रसाद्

मधुरतरं इदं त्वद्वपुः

नेत्रैः श्रोत्रैः च

पीत्वा

परमरससुधांभोधिपूरे

कथं वा रमेरन्

நாங்கள் அவ்விதம் ஸ்ருஷ்டிக்காவியில் ஜீவர்கள்  
சிகானந்தத்தால் உள்ளும் வெளியும் நிறைந்ததும்,  
மிக மதுரமானதுமான இந்தத் தங்கள் திருமேனியை  
கண்களைக்கொண்டும் காதுகளைக்கொண்டும்  
பாணஞ்செய்து  
பரமானந்தமாகிற அமிருதக்கடலின் பிரவாகத்தில்  
எவ்விதம் விளையாடுவார்கள் ?

नम्राणां सन्निधत्ते सततमपि पुरस्तैरनभ्यर्थितान-

प्यर्थान् कामानजस्रं वितरति परमानन्दसान्द्रां गतिं च ।

इत्थं निशेषलभ्यो निरवधिकफलः पारिजातो हरे ! त्वं

क्षुद्रं तं शक्रवाटीद्रुममभिलषति व्यर्थमर्थिव्रजोऽयम् ॥

हरे !

निःशेषलभ्यः

निरवधिकफलः

त्वं पारिजातः

नम्राणां पुरः

सततं अपि सन्निधत्ते

तैः

अनभ्यर्थितान् अपि

कामान् अर्थान्

परमानन्दसान्द्रां गतिं च

अजस्रं वितरति

इत्थं

अयं अर्थिव्रजः

क्षुद्रं

तं शक्रवाटीद्रुमं

व्यर्थं अभिलषति

ஹே ! ஸ்ரீகிருஷ்ண !

ஸம்ஸ்த ஜனங்களாலும் அடையக்கூடியதும்

எல்லையற்ற மோகூதமாகிற பலத்தையுடையதுமான

தாங்களாகிற பாரிஜாதம் நமஸ்கரித்தவர்களுடைய  
முன்னிலையில்

எப்பொழுதும், பிரத்யக்ஷமாகிறது.

அவர்களால்

பிரார்த்திக்கப்பட்டாதவைகளாக இருந்தபோதிலுங்கூட

அபீஷ்டங்களான புருஷார்த்தங்களையும்

பிரம்மானந்தம் நிறைந்த மோகூதத்தையும்

எப்பொழுதும் கொடுக்கிறது.

இப்படி இருக்கும்பொழுது

இந்த யாசகர்களுடைய கூட்டம்

உபயோகமற்ற பலங்களைக் கொடுக்கிற

அந்த இந்திரனுடைய உத்யானத்திலிருக்கும் கல்பக

வீணில் விருப்புகிறது.

[விருக்ஷத்தை

कारुण्यात्काममन्यं ददति खलु परे स्वात्मदस्त्वं विशेषा-

दैश्वर्यादीशतेऽन्ये जगति परजने स्वात्मनोऽपीश्वरस्त्वम् ।

त्वय्युच्चैरारमन्ति प्रतिपदमधुरे चेतनाः स्फीतभात्या-

स्त्वं चात्माराम एवेत्यतुल्यगुणगणाधार ! शौरे ! नमस्ते ॥

परे

कारुण्यात् अन्यं

பிரம்மா முதலிய மற்ற தேவர்கள்

கருணையால் மோகூதத்தைத்தவிர மற்ற

कामं खलु ददति  
त्वं विशेषात्

स्वामदः

अन्ये ऐश्वर्यात्

जगति परजने

ईशते

त्वं

स्वात्मनः अपि

ईश्वरः

स्फीतभाग्याः चेतनाः

प्रतिपदमधुरे

त्वयि उच्चैः आरमन्ति

त्वं च आत्मारामः एव

इति

अतुल्यगुणगणाधारः!

शौरे!

ते नमः

இவ்வுடமான வரத்தை மட்டும் கொடுக்கிறார்கள்.

தாங்களோவென்றால் கருணாவிசேஷத்தால்

ஸ்வஸ்வரூபமான மோகூத்தையே கொடுக்கின்றீர்.

மற்றுள்ளவர்கள் அஷ்டைசுவரியத்தைக்கொண்டு

இவ்வுலகில் மற்ற ஜனங்களிடத்தில் மட்டும்

நிக்கிரஹாணுக்கிரஹ சக்தியுடையவர்களாகிறார்கள்.

தாங்களோ என்றால்

தங்களுக்குங்கூட (ஸ்வஸ்வரூபமாகிற ஜீவர்களுக்கும்)

நிக்கிரஹாணுக்கிரஹ சக்தியுடையவர்.

அதிக பாக்கியமுடையவர்களான ஜீவர்கள்

பக்கத்தில் வரவா ஆனந்தத்தைக் கொடுக்கின்ற

தங்களிடத்தில் அதிகமாக ஆனந்தமடைகிறார்கள்.

தாங்களோ எனில் தங்களிடமே ரமிக்கின்றீர்.

இவ்விதம்

உவமையில்லாத குணகணங்களுக்கு இருப்பிடமான

சூரவம்சத்தில் ஜனித்த கிருஷ்ண!

தங்களுக்கு நமஸ்காரம்.

ऐश्वर्यं शङ्करादीश्वरविनियमनं विश्वतेजोहराणां

तेजसंहारि वीर्यं विमलमपि यशो निस्पृहैश्चोपगीतम् ।

अङ्गासङ्गा सदा श्रीरखिलविदसि न कापि ते सङ्गवार्ता

तद्वातागारवासिन् ! मुरहर ! भगवच्छब्दमुख्याश्रयोऽसि ॥ १०

मुरहर !

वातागारवासिन् !

ते ऐश्वर्यं

शङ्करादीश्वरविनियमनं

ते वीर्यं

विश्वतेजोहराणां

तेजःसंहारि

विमलं यशः अपि

निःस्पृहैः च

उपगीतं

श्रीः सदा

अङ्गासङ्गा

त्वं अखिलवित् असि

முரணைக்கொன்ற

குருவாயூரில் வசிக்கும் ஸ்ரீகிருஷ்ண!

தங்களுடைய ஐசுவரியம் (சசுவரத்தன்மையானது)

சங்கரன் முதலிய சசுவரர்களுடைய அவரவர்களு

டைய அதிகாரத்தில் இருக்கச்செய்கின்றது.

தங்களுடைய வீரியம்

எல்லோருடைய பரக்கிரமத்தையும் அப்ஹரிக்கின்ற

சங்கராதிகளுடைய

பரக்கிரமத்தையும் ஸம்ஹாரஞ்செய்வதாக இருக்கி

மிகப் பரிசுத்தமான உமது கீர்த்தியுங்கூட [மது.

ஒன்றிலுமாயையில்லாத முக்தர்களாலுங்கூட

கானம்பண்ணப்பட்டிருக்கிறது.

லக்ஷ்மீதேவி எப்பொழுதும்

தங்கள் சரீரத்திலேயே குடி கொண்டிருக்கிறார்.

தாங்கள் எல்லாவற்றையுமறிந்தவராக இருக்கின்றீர்.

क अपि  
सङ्गवार्ता न  
तत्

ஓரிடத்திலும்  
தங்களுக்குப் பற்றுதல் என்ற பேச்சே இல்லை.  
இவ்வாறு ஐசுவரியம், யசஸ், ஸ்ரீ, வீரியம், ஞானம்,  
அஸங்கம் என்ற ஆறு குணங்களும் பொருந்தியிருப்  
பதால்

भगवच्छन्दमुख्याश्रयः } பகவான் என்ற சொல்லுக்கு முக்கியப் பொருள்  
असि } ஆகின்றார்.

इति श्रीमन्नारायणीये भगवन्महिमानुवर्णनं नाम प्रथमं दशकं समाप्तम् ॥ १ ॥



द्वितीयं दशकम्—இரண்டாவது தசகம்.

भगवद्रूपवर्णनम्—பகவானுடைய ரூபத்தை வர்ணிப்பது.

सूर्यस्पर्धिकिरीटमूर्ध्वतिलकप्रोद्धासिफालान्तरं  
कारुण्याकुलनेत्रमार्द्रहसितोल्लासं सुनासापुटम् ।  
गण्डोद्यन्मकराभकुण्डलयुगं कण्ठोज्ज्वलत्कौस्तुभं  
त्वद्रूपं वनमाल्यहारपटलश्रीवत्सदीप्रं भजे ॥

१

सूर्यस्पर्धिकिरीट- } ஸூரியனுக்கு நிகரான கிரீடத்தையுடையதும்,  
ऊर्ध्वतिलकप्रोद्धासि- } திலகத்தால் மிகவும் பிரகாசிக்கின்ற நெற்றியையுடை  
फालान्तरं } யதும்,  
कारुण्याकुलनेत्रं } கருணை நிறைந்த கண்களையுடையதும்,  
आर्द्रहसितोल्लासं } கனிந்த புன்னகையால் விளங்கும்  
सुनासापुटं } அழகான மூக்கையுடையதும்,  
गण्डोद्यन्मकराभ- } கன்னப்பிரதேசங்களில் பிரகாசிக்கின்ற இரண்டு  
कुण्डलयुगं } மகரகுண்டலங்களையுடையதும்,  
कण्ठोज्ज्वलत्कौस्तुभं } கழுத்தில் சோபிக்கின்ற கௌஸ்துப  
 } மணியையுடையதும்,  
वनमाल्यहारपटल- } வனமலை, முத்துமலைகள், ஸ்ரீவத்ஸம்  
श्रीवत्सदीप्रं } இவைகளால் விளங்குவதுமான  
त्वद्रूपं भजे } தங்களுடைய ரூபத்தை நான் சேவிக்கின்றேன்.

केयूराङ्गदङ्कणोत्तमम्हाराङ्गुलीयाङ्कित-

श्रीमद्वाहुचतुष्कसङ्गतगदाशङ्खारिपङ्केरुहाम् ।



कांचित काञ्चनकाञ्चिलाञ्छितलसत्पीतांबरालम्बिनी-

ॐमालम्बे विमलाम्बुजद्युतिपदां मूर्तिं तवार्तिच्छिदम् ॥ २

கேயூரங்ஙுதகங்ஙுதம-  
மஹாரதாங்ஙுலியா-  
ங்ஙுதபுரிமங்ஙுதங்ஙுத-  
சங்ஙுதபாடாங்ஙுத-  
பங்ஙுதங்ஙுத

தோள் வளைகள், அதனடியிலிருக்கும் கைக்கட்டு வளைகள், மணிக்கட்டிலிருக்கும் வளைகள்; சிறந்த பெரிய ரத்னங்கள் பதித்த மோதிரங்கள் இவைகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளும், கார்திபொருந்தியவைகளும் நான்கு கைகளில் இருக்கின்ற கதை, சங்கு, சக்கரம், தாமரைப்பூ இவைகளையுடையதும்,

काञ्चनकाञ्चिलाञ्छित-  
लसत्पीतांबरालम्बिनी  
विमलाम्बुजद्युतिपदां

தங்க அரைநாணுல் அலங்கரிக்கப்பட்டு அதனால் பிரகாசிக்கின்ற பிரதாம்பரத்தை தரிக்கின்றதும்; நிர்மலமான தாமரைப்பூபோன்ற கார்தியுடைய திருப்பாதங்களையுடையதும்,

आर्तिच्छिदं

துக்கங்களைப் போக்கடிக்கின்றதுமான

काञ्चित्

இவ்விதமென்று வர்ணிக்கமுடியாத

तव मूर्तिं आलम्बे

தங்கள் திருமேனியை நான் ஆசிரயிக்கின்றேன்.

यत्रैलोक्यमहीयसोऽपि महितं सम्मोहनं मोहनात्

कान्तं कान्तिनिधानतोऽपि मधुरं माधुर्यधुर्यादपि ।

सौन्दर्योत्तरतोऽपि सुन्दरतरं त्वद्रूपमाश्चर्यतोऽ-

ॐप्याश्चर्यं भुवने न कस्य कुतुकं पुष्पाति विष्णो विभो ॥ ३

यत् वैलोक्यमहीयसः

யாதொன்று மூன்றுலகங்களிலும் மிக மேன்மையுற்று பூஜிக்கப்பட்ட பதார்த்தத்தைக்காட்டிலும்

अपि

மேன்மையுற்று பூஜிக்கப்பட்டதோ;

महितं

மனதைக்கவரக்கூடிய வஸ்துவைக்காட்டிலும்

मोहनात्

மனதை நன்கு கவரக்கூடியதோ;

सम्मोहनं

கார்த்திக்கிருப்பிடமான வஸ்துவைக்காட்டிலும்

कान्तिनिधानतः अपि

மிகக் கார்தியுற்றதோ;

कान्तं

இன்பத்தைக் கொடுக்கின்ற வஸ்துவைக்காட்டிலும்

माधुर्यधुर्यात् अपि

அதிகம் இன்பத்தைக் கொடுப்பதோ;

मधुरं

அழகினால் மிகச் சிறந்த வஸ்துவைக்காட்டிலும்

सौन्दर्योत्तरतः अपि

மிக அழகுற்றதோ;

सुन्दरतरं

ஆச்சரியமானதைக்காட்டிலும் ஆச்சரியமானதோ;

आश्चर्यतः अपि आश्चर्यं

எங்கும் நிறைந்திருக்கும் ஹே! ஸர்வேச்வர!

विष्णो विभो

அப்படிப்பட்ட தங்கள் திருமேனி

तत् त्वद्रूपं

இவ்வுலகத்தில் யாருக்குத்தான் கௌகுகத்தை

भुवने कस्य कुतुकं

விருத்திசெய்கிறதில்லை.

न पुष्पाति

तत्तादृज्जाधुरात्मकं तव वपुस्संप्राप्य संपन्मयी  
 सा देवी परमोत्सुका चिरतरं नास्ते स्वभक्तेष्वपि ।  
 तेनास्या बत कष्टमच्युत ! विभो ! त्वद्रूपमानोज्ञ-  
 प्रेमस्थैर्यमयादचापलबलाच्चापल्यवार्तोदभूत् ॥

8

சஃபந்மயி சா தேவி  
 தத்தாஹஜ்ஜாதுராத்த்மகம்  
 தவ வபு: சஃப்ராப்ய  
 பரமோத்ஸுகா  
 சவ்ஹகேஸு அபி  
 சிரதரம் ந ஸாஸ்தே  
 அச்யுத ! விஹோ !  
 தேன ஸ்யா:  
 த்வத்ரூபமானோஜ்ஞ-  
 ப்ரேமஸ்த்ஹேயமயாத்  
 அசாபலவலாத்  
 சாபல்யவார்தா உதஹூத்  
 வத கஸ்தம்

தனதான்யருபிணியான அந்த லக்ஷ்மீதேவியானவள்  
 ஒன்றுடனும் உவமையற்ற மனோஹரமான உருவமு  
 தங்கள் திருமேனியை ஆசிரயமாக அடைந்து [டைய  
 மிகவும் பற்றுதலுடையவளாய்  
 தன் பக்தர்களிடத்திலுங்கூட  
 வெருகாலம் இருப்பதில்லை.  
 ஆசிரயித்தவர்களைக் கைவிடாத பிரபுவே!  
 அந்தக் காரணத்தைக்கொண்டு இந்த லக்ஷ்மீதேவிக்கு  
 தங்கள் திருவுருவத்தின் அழகிலிருக்கும் பிரேமையில்  
 நிலைபெற்றிருப்பதாகிற  
 சாபல்யமில்லாமலிருப்பதின் பலத்திலிருந்தே  
 நிலையற்றவள் என்ற அபகீர்த்தி உண்டாயிருக்கிறது.  
 அது மிக வருந்தத்தக்கதே.

लक्ष्मीस्तावकरामणीयकहृतैवेयं परेष्वस्थिरे-  
 त्यस्मिन्नन्यदपि प्रमाणमधुना वक्ष्यामि लक्ष्मीपते ! ।  
 ये त्वद्दधानगुणानुकीर्तनरसासक्ता हि भक्ता जना-  
 स्तेष्वेषा वसति स्थिरैव दयितप्रस्तावदत्तादरा ॥

9

லக்ஷ்மீபதே இய் லக்ஷ்மீ:  
 தாவகராமணியகஹுதா  
 பரேஸு அஸ்திரா  
 இத ஸ்மிந்  
 அந்யத் ப்ரமாணம் அபி  
 அபுநா வக்ஷ்யாமி  
 யே ஹக்தா: ஜனா:  
 த்வத்ரூபாநகுணாநு-  
 கீர்தனரஸாஸக்தா: }

ஹே லக்ஷ்மீகாந்த ! இந்த லக்ஷ்மீதேவி  
 தங்களது ரூபலாவண்யத்தால் வசியம்பண்ணப்  
 பட்டவளாதலால்  
 மற்றவர்களிடத்தில் நிலைபெறுதிருக்கிறாள்  
 என்ற விஷயத்தில்  
 வேறொரு அனுமானப்பிரமாணத்தைக்கூட  
 இப்பொழுது உரைக்கிறேன்.  
 இந்த பக்தஜனங்கள்  
 தங்களைத் தியானிப்பதிலும் தங்கள் குணங்களைக் கீர்தி  
 தனஞ்செய்வதிலுமிருக்கும் ஆனந்தத்தில் ஈடுபட்டிருக்  
 கிறார்களோ,  
 அந்த பக்தஜனங்களிடத்தில் இந்த லக்ஷ்மீதேவி  
 தன் கணவனைப்பற்றிய பேச்சில் ஆதரவுடன் கூடியவ  
 ஸ்திரமாகவே வசிக்கின்றாளல்லவா? [ளாய்

தேஸு பஸா  
 தயிதப்ரஸ்தாவதத்தாடரா  
 ஸ்திரா பவ வஸதி ஹி

भक्त्युत्पत्तिवर्णनम् ॥

एवंभूतमनोज्ञतानवसुधानिष्यन्दसन्दोहनं

त्वद्रूपं परचिद्रसायनमयं चेतोहरं शृण्वताम् ।

सद्यः प्रेरयते मतिं मदयते रोमाञ्चयत्यङ्गकं

व्यासिञ्चत्यपि शीतवाष्पविसरैरुनन्दमूर्च्छोद्भवैः ।

६

एवंभूतमनोज्ञतानव-  
सुधानिष्यन्दसन्दोहनं  
परचिद्रसायनमयं  
चेतोहरं त्वद्रूपं  
शृण्वतां मतिं सद्यः  
प्रेरयते  
मदयते  
अङ्गकं रोमाञ्चयति  
आनन्दमूर्च्छोद्भवैः  
शीतवाष्पविसरैः  
व्यासिञ्चति अपि

இவ்விதம் முன்சொன்னவிதமான ஸௌபாக்கியமா  
கிற (அழகாகிற) புது அமிருததாரையைப் பெருக்கு  
பரப்பிரம்மஸ்வரூபமானதும், [கின்றதும்,  
மனோஹரமுமான தங்கள் திருவுருவத்தைப்பற்றி  
கேட்கின்றவர்களுடைய புத்தியைக் கேட்ட உடனேயே  
மறுபடியும் கேட்பதற்காகத் தன் வசப்படுத்திக்  
ஆனந்தபாவசமாக்குகிறது. [கொள்ளுகிறது.  
சரீரத்தை மயிர்க்கூச்செறியும்படி செய்கிறது.  
ஆனந்தப்பெருக்கிலிருந்துண்டான  
குளிரந்த கண்ணீர்ப் பெருக்குகளால்  
நனைக்கவுஞ்செய்கிறது.

एवंभूततया हि भक्त्यभिहितो योगः स योगद्वयात्

कर्मज्ञानमयाद् भृशोत्तमतरो योगीश्वरैर्गीयते ।

सौन्दर्यैकरसात्मके त्वयि खलु प्रेमप्रकर्षात्मिका

भक्तिर्निःश्रममेव विश्वपुरुषैर्लभ्या रमावल्लभ ! ॥

७

भक्त्यभिहितः

सः योगः

एवंभूततया हि

कर्मज्ञानमयात्

योगद्वयात्

भृशोत्तमतरो

योगीश्वरैः गीयते

रमावल्लभ !

सौन्दर्यैकरसात्मके

त्वयि प्रेमप्रकर्षात्मिका

भक्तिः विश्वपुरुषैः

निःश्रमं एव लभ्या खलु

பக்தியென்று சொல்லப்பட்ட

அந்தப் பிரஸித்தமான மோகேஷராயமானது

இப்படிப் பெருமைவாய்ந்து இருப்பதால்லவா

கர்மயோகம். ஞானயோகம் என்ற

இருவகைப்பட்ட யோகங்களைக்காட்டிலும்

மிகவும் மேன்மைபெற்றதென்று

வியாஸர் முதலிய யோகிசுவரர்களால் புகழப்படுகிறது.

ஹே லக்ஷ்மீகாந்த !

ஸௌந்தரியமாகிற பிரதான ரஸஸ்வரூபமான

தங்களிடத்தில் பிரேமையின் எல்லையாகிற

பக்தியானது எல்லா ஜனங்களாலும்

கிரமமில்லாமலே அடையக்கூடியதல்லவா ?

निष्कामं नियतस्वधर्मचरणं यत् कर्मयोगाभिधं  
तद्वुरेयफलं यदौपनिषदज्ञानोपलभ्यं पुनः ।  
तत्त्वव्यक्ततया सुदुर्गमतरं चित्तस्य तस्माद्विभो  
त्वत्प्रेमात्मकभक्तिरेव सततं स्वादीयसी श्रेयसी ॥

கர்மயோகம் என்று பெயரையுடைய  
निष्कामं பயனில் விருப்பமில்லாமல்  
नियतस्वधर्मचरणं यत् நித்யம் நைமித்திகம் முதலிய ஸ்வதர்மங்களை யனுஷ்டி  
ததல் என்று யாதொன்றுண்டோ  
तत् दुरेयफलं அது நாளடைவில் பயனைக்கொடுப்பதாக இருக்கிறது.  
औपनिषदज्ञानोपलभ्यं வேதாந்தஞானத்தாலடையக்கூடிய  
यत् तत् तु पुनः யாதொரு மோக்ஷரூபபலமுண்டோ அதோ என்றால்  
अव्यक्ततया இந்திரியங்களுக்கு விஷயமல்லாததால்  
चित्तस्य सुदुर्गमतरं மனதிற்கு எட்டவேமுடியாததாக இருக்கிறது.  
विभो ! तस्मात् ஹே பிரபுவே ! ஆகையால்  
त्वत्प्रेमात्मकभक्तिः एव தங்களிடத்தில் வைக்கப்படும் பிரேமைவடிவமான பக்தி  
सततं स्वादीयसी எப்பொழுதும் மிகவும் ருசியானதும் [யொன்றே  
श्रेयसी எல்லோராலும் புகழத்தகுந்ததாகவுமிருக்கிறது.

अत्यायासकराणि कर्मपटलान्यौचर्य निर्यन्मलाः

बोधे भक्तिपथेऽथवाऽप्युचिततामायान्ति किं तावता ।

क्लिष्टा तर्कपथे परं तव वपुर्ब्रह्माख्यमन्ये पुनः २

श्रित्तार्द्रत्वमृते विचिन्त्य बहुभिः सिध्यन्ति जन्मान्तरैः ॥ ९

அத்யாயாசகராணி மிகவும் சிரமத்தைச்செய்கின்ற  
कर्मपटलानि आचर्य நித்யநைமித்திகாதி கர்மஸமூஹங்களை யனுஷ்டித்து  
निर्यन्मलाः அதன்மூலம் மனோமலம் நீங்கியவர்களாய்  
बोधे ஞானயோகத்திலாவது  
अथवा भक्तिपथे अपि அல்லது பக்திமார்க்கத்திலாவது  
उचिततां आयान्ति அதிகாரத்தைப் பெறுகிறார்கள்.  
तावता किं அதனால் என்ன பிரயோஜனம்?  
अन्ये पुनः चित्तार्द्रत्वे ऋते வேறுசிலரோ என்றால் உள்ளம் நெகிழாமல்  
तर्कपथे परं क्लिष्टा வேதாந்தசாஸ்திரத்தில் மிகவும் கிஸேசத்தையடைந்து  
ब्रह्माख्यं “பிரம்மம்” என்ற பெயருடைய  
तव वपुः विचिन्त्य உமது ஸ்வரூபத்தை தியானம்பண்ணி  
बहुभिः जन्मान्तरैः அனேகம் ஜன்மங்களைக்கொண்டு  
सिध्यन्ति மோக்ஷஸித்தியையடைகிறார்கள்.

त्वद्भक्तिस्तु कथारसामृतझरीनिर्मज्जनेन स्वयं  
 सिद्धयन्ती, विमलप्रबोधपदवीमक्लेशतस्तन्वती ।  
 सद्यः सिद्धिकरी, जयत्ययि ! विभो ! सैवास्तु मे त्वत्पद-  
 प्रेमप्रौढिरसार्द्रता द्रुततरं वातालयाधीश्वर ! ॥

१०.

|                        |  |
|------------------------|--|
| अयि ! विभो !           | ஹே அரபுவே !                                    |
| त्वद्भक्तिः तु         | தங்களிடம் வைக்கப்படும் பக்தியோ என்றால்         |
| कथारसामृतझरी-          | கதையிலிருக்கும் ரஸமாகிற அமிருதப்பிரவாஹத்தில்   |
| निर्मज्जनेन            | அடிக்கடி முழுகுவதால்                           |
| स्वयं सिद्धयन्ती       | தானாகவே வித்திக்கிறதாகவும்,                    |
| विमलप्रबोधपदवीं        | நிர்மலமான பிரம்மஞானமார்க்கத்தை                 |
| अक्लेशतः तन्वती        | சிரமமில்லாமலே செய்வதாகவும்,                    |
| सद्यः सिद्धिकरी        | இந்த ஜன்மத்திலேயே வித்தியை அளிப்பதாகவும்       |
| जयति                   | மேன்மைபெற்று விளங்குகிறது.                     |
| वातालयाधीश्वर !        | ஹே குருவயூரப்பா !                              |
| सा त्वत्पदप्रेमप्रौढि- | அப்படிப்பட்ட தங்கள் திருப்பாதங்களில் பிரேமாதீச |
| रसार्द्रता एव          | யமாகிற ரஸத்தினால் கனிந்திருக்கும் தன்மையாகிற   |
| मे द्रुततरं अस्तु      | எனக்கு சீக்கிரமாக உண்டாகட்டும். [பக்தியே       |

इति श्रीमन्नारायणीये भगवद्रूपवर्णनं भक्त्युत्पत्तिवर्णनं चेति द्वितीयं दशकम् ॥ २ ॥

आदितः श्लोकाः 20.



प्रथमस्कन्धे श्लोकाः 20

तृतीयं दशकम्—மூன்றாவது தசகம்.

भक्तखरूपवर्णनम्—பக்தஸ்வரூபத்தை வர்ணிப்பது.

पठन्तो नामानि प्रमदभरसिन्धौ निपतिताः  
 स्मरन्तो रूपं ते वरद ! कथयन्तो गुणकथाः ।  
 चरन्तो ये भक्तास्त्वयि खलु रमन्ते परममू-  
 न्हं धन्यान्मन्ये समधिगतसर्वाभिलषितान् ॥

१

|                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| वरद ते नामानि        | ஹே வரதா ! தங்கள் திருநாமங்களை   |
| पठन्तः               | கீர்த்தனைஞ்செய்துகொண்டும்       |
| ते रूपं              | தங்களுடைய மங்களரூபத்தை          |
| स्मरन्तः             | தயானஞ்செய்துகொண்டும்            |
| प्रमदभरसिन्धौ पतिताः | ஆனந்தஸாகரத்தில் மூழ்கியவர்களாய் |
| गुणकथाः              | குணங்களையும் கதைகளையும்         |

கத்யந்த: ஒருவருக்கொருவர் சொல்லிக்கொண்டு  
 சரந்த: (வீடுமுதலியவற்றில் ஆசையில்லாதவர்களாய்) சஞ்ச  
 யே அக்தா: எந்த பக்தர்கள் [ரிப்பவர்களாய்  
 தவயி ஸலு ரமந்தே தங்களிடத்திலேயே ரமிக்கின்றார்களோ;  
 சமயிததஸவாமிலபிதாந் ஸர்வாபிஷ்டங்களை யும் நன்கடைந்த  
 அமூந் பரம் அந்த பக்தர்களை மட்டுமே  
 அஹ் தந்யாந் மந்யே நான் பாக்கியசாலிகளாகக் கருதுகிறேன்.

गदक्लिष्टं कष्टं तव चरणसेवारसभरेऽ-

प्यनासक्तं चित्तं भवति ब्रत विष्णो कुरु दयाम् ।

भवत्पादांभोजस्मरणरसिको नामनिवहा-

नहं गायंगायं कुहचन विवत्स्यामि विजने ॥

२

गदक्लिष्टं चित्तं ஆதிவியாதிகளால் கிலேசமடைந்த என் சித்தமானது  
 तव चरणसेवारसभरेऽ} தங்களுடைய திருவடிகளைச் சேவிப்பதாலுண்டாகும்  
 अपि } ஆனந்தப்பெருக்கில்கூட  
 अनासक्तं भवति பற்று இல்லாததாக இருக்கிறது.  
 ब्रत कष्टं विष्णो ஐயோ கஷ்டம்! எங்கும் வியாபித்திருக்கும் ஈச!  
 दयां कुरु என்னிடம் தயை செய்யவேண்டும்.  
 अहं भवत्पादांभोज- } நான் தங்கள் திருமலரடிகளை தியானம்பண்ணுவதில்  
 स्मरणरसिक: } ஆசையுடையவனாக  
 नामनिवहान् गायंगायं தங்கள் திருநாமங்களை அடிக்கடி பாடிக்கொண்டு  
 कुहचन विजने எங்காவது ஏகாந்தமான இடத்தில்  
 विवत्स्यामि வாஸஞ்செய்ய விரும்புகின்றேன்.

कृपा ते जाता चेत् किमिव नहि लभ्यं तनुभृतां

मदीयक्लेशौघप्रशमनदशा नाम कियती ।

न के के लोकेऽस्मिन्निशमयि शोकाभिरहिताः

भवद्भक्ता मुक्ताः सुखगतिमसक्ता विदधते ॥

३

अयि ते कृपा ஹே ஈசா! தங்கள் கிருபை  
 जाता चेत् तनुभृतां உண்டானால், சரீரம் படைத்தவர்களுக்கு  
 किं इव हि न लभ्यं என்னதான் அடையமுடியாதது?  
 मदीयक्लेशौघप्रशमन- } எனது துன்பக்கூட்டங்களை நாசஞ்செய்வது என்பது  
 दशा नाम कियती } எம்மாத்திரம்?  
 अस्मिन् लोके भवद्भक्ता: இவ்வுலகில் தங்கள் பக்தர்களான  
 के के अनिशं எத்தனை பேர்கள் எப்பொழுதும்

शोकाभिरहिताः मुक्ताः துக்கமேயில்லாதவர்களாய் ஜீவன்முக்தர்களாய்  
 असक्ताः सुखगतिं ஒன்றிலும் பற்றற்றவர்களாய் தம்மிஷ்டம்போல்  
 सञ्चरन्तः (அல்லது மோக்ஷத்தை) சஞ்சாரத்தை (அல்லது அடைவதில்லை)?  
 न विदधते செய்வதில்லை (அல்லது அடைவதில்லை)?

मुनिप्रौढा रूढा जगति खलु गूढात्मगतयो

भवत्पादांभोजस्मरणविरुजो नारदमुखाः ।

चरन्तीश स्वैरं सततपरिनिर्भातपरचित्-

सदानन्दाद्वैतप्रसरपरिमग्नाः किमपरम् ॥

४

ईश जगति रूढाः ஈசா ! உலகப்பிரலித்தர்களும்,  
 गूढात्मगतयः எங்ஙனம் என்ற காணமுடியாத தங்கள் சஞ்சாரத்தை,  
 भवत्पादांभोज- } தங்கள் பாதாவிர்தங்களை ஸ்மரிப்பதால் துன்பம்  
 स्मरणविरुजः } நீங்கியவர்களுமான  
 नारदप्रमुखाः मुनिप्रौढाः நாரதர் முதலிய முனிச்சீரோஷ்டர்கள்  
 सततपरिनिर्भात- } எப்பொழுதும் எல்லாவிடத்திலும் நன்றாகப் பிரகாசிக்  
 परचित्सदानन्दाद्वैत- } கின்ற ஸச்சிதானந்தரூபமான அத்வைதப்பிரவாஹத்  
 प्रसरपरिमग्नाः खलु } தில் ஆழ்ந்தவர்களாகவல்லவா  
 स्वैरं चरन्ति கவலையில்லாமல் சஞ்சரிக்கிறார்கள்.  
 अपरं किम् அதற்குமேல் அவர்களுக்குப் பிரார்த்திக்கவேண்டி-  
 யது என்ன உண்டு?

भक्तिप्रार्थना ॥

भवद्वक्तिः स्फीता भवतु मम सैव प्रशमये-

अदशेषक्लेशौघं न खलु हृदि सन्देहकणिका ।

न चेद्व्यासस्योक्तिस्तव च वचनं नैगमवचो

भवेन्मिथ्या रथ्यापुरुषवचनप्रायमखिलम् ॥

५

मम भवद्वक्तिः எனக்குத் தங்களிடத்திலுள்ள பக்தியானது  
 स्फीता भवतु பரிபூர்ணமாக இருக்கவேண்டும்.  
 सा एव अशेषक्लेशौघं அந்த பக்திதான் எல்லாத் துன்பங்களையும்  
 प्रशमयेत् அறவே நாசஞ்செய்யும் (என்பதில்).  
 हृदि सन्देहकणिका என்மனதில் ஸந்தேஹம் சிறிதுகூட  
 न खलु இல்லவே இல்லை.  
 न चेत् व्यासस्य उक्तिः அவ்விதமல்லாதபக்தத்தில், வியாஸவசனமும்,  
 तव वचनं தங்கள் திருவாக்கும்,

- நैகமவவ: च अखिलं வேதவாக்கியமும் எல்லாம்  
 रथ्यापुरुषवचनप्रायं தெருவில் சுற்றித்திரியும் பாமரமனிதனுடைய  
 मिथ्या भवेत् பொய்யாகமுடியும். [பேச்சைப்போல்]

भवद्वक्तिस्तावत्प्रमुखमधुरा त्वद्गुणरसात्

किमप्यारूढा चेदखिलपरितापप्रशमनी ।

पुनश्चान्ते स्वान्ते विमलपरिबोधोदयमिच्छ-

न्महानन्दाद्वैतं दिशति किमतः प्रार्थ्यमपरम् ॥

६

- भवद्वक्तिः तावत् தங்களிடத்தில் வைக்கப்படும் பக்தியோவென்றால்  
 त्वद्गुणरसात् தங்களுடைய குணத்தைக் கேட்பதிலுள்ள ரஸத்தால்  
 प्रमुखमधुरा ஆரம்பத்திலேயே மதுரமானது.  
 किमपि आरूढा चेत् சிறிது விருத்தியடைந்ததேயானால்  
 अखिलपरितापप्रशमनी எல்லாத் தாபங்களையும் வேருடன் நாசஞ்செய்கிறது.  
 पुनः மறுபடியும்.  
 अन्ते स्वान्ते பரிணாமதசையில் ஹிருதயத்தில்  
 विमलपरिबोधोदय- } நிர்மலஞானோதயத்துடன் கூடின பிரம்மானந்தத்தில்  
 मिलन्महानन्दाद्वैतं च } இரண்டறக்கலத்தலையும்  
 दिशति கொடுக்கிறது.  
 अतःपरं இதற்குமேல்  
 प्रार्थ्यं किं வேண்டத்தகுந்தது வேறென்ன உண்டு?

विधूय क्लेशान् मे कुरु चरणयुग्मं धृतरसं

भवत्क्षेत्रप्राप्तौ करमपि च ते पूजनविधौ ।

भवन्मूर्त्यालोके नयनमथ ते पादतुलसी-

परिघ्राणे घ्राणं श्रवणमपि ते चारुचरिते ॥

७

- मे क्लेशान् विधूय எனது கஷ்டங்களைப் போக்கடித்து  
 चरणयुग्मं என் இரு கால்களை  
 भवत्क्षेत्रप्राप्तौ தங்கள் திருக்கோயிலையடைவதிலும்,  
 करं अपि च ते पूजनविधौ கைகளைத் தங்களைப் பூஜை செய்வதிலும்,  
 अथ नयनं அவ்விதமே கண்களை  
 भवन्मूर्त्यालोके தங்கள் மங்களவிக்ரஹத்தை தரிசிப்பதிலும்,  
 घ्राणं ते மூக்கைத் தங்களுடைய  
 पादतुलसीपरिघ्राणे திருவடிகளிலிருக்கும் தூளஸியை முகருவதிலும்,  
 श्रवणं காதுகளை  
 ते चारुचरिते अपि தங்களுடைய நல்ல சரித்திரங்களிலும்.  
 धृतरसं कुरु ரஸமுடையதாகத் தாங்கள் செய்தருள்வேண்டும்.



प्रभूताधिव्याधिप्रसभचलिते मामकहृदि  
 त्वदीयं तद्रूपं परमसुखचिद्रूपमुदियात् ।  
 उदञ्चद्रोमाञ्चो गलितबहुहर्षाश्रुनिवहो  
 यथा विस्मर्यासं दुरुपशमपीडापरिभवान् ॥

उदञ्चद्रोमाञ्चः      रோமாஞ்சமடைந்தவனாகவும்,  
 गलितबहुहर्षाश्रुनिवहः      ஆனந்தக்கண்ணீர் பெருக்கியவனாகவும்  
 दुरुपशमपीडापरिभवान्      வருத்தப்பட்டும் போக்கடிக்கமுடியாத ஆத்யாத்மி  
 यथा      எவ்விதமானால்      [காதி துக்கங்களை  
 विस्मर्यासं      நான் மறப்பேனோ அவ்விதம்  
 प्रभूताधिव्याधि-      } அளவற்ற கவலைகளாலும் வியாதிகளாலும் கவரப்பட்ட  
 प्रसभचलिते      } டுச் சலிக்கின்ற  
 मामकहृदि      என்னுள்ளத்தில்  
 परमरसचिद्रूपं त्वदीयं      ஸச்சிதானந்தரூபமான தங்களுடைய  
 तत् रूपं उदियात्      அந்த ஸ்வரூபம் தோன்ற (உதயமாக) வேண்டும்.

मरुद्देहाधीश त्वयि खलु पराञ्चोऽपि सुखिनो !  
 भवत्स्नेही सोऽहं सुबहु परितप्ये च किमिदम् ।  
 अकीर्तिस्ते मा भूद्भरद ! गदभारं प्रशमयन्  
 भवद्भक्तोत्तंसं झटिति कुरु मां कंसदमन ! ॥

मरुद्देहाधीश! त्वयि      குருவாயூரப்பா! தங்களிடத்தில்  
 पराञ्चः अपि      பராமுகமாயிருப்பவர்கள்கூட  
 सुखिनः खलु      ஸுகமுடையவர்களாகவல்லவா காணப்படுகின்றனர்.  
 भवत्स्नेही सः अहं च      தங்களிடம் பக்தியுள்ள நாளை என்றால்  
 सुबहु परितप्ये      மிகவும் வருத்தப்படுகிறேன்.  
 किमिदं      இதைன்ன விஷமச்செயல்?  
 भरद! ते      ஹே வரதனே! தங்களுக்கு  
 अकीर्तिः मा भूत्      அபகிர்ந்தி உண்டாகவேண்டாம்.  
 कंसदमन !      கம்ஸனைக்கொன்றவரே!  
 मे गदभारं प्रशमयन्      என் வியாதிகளை நாசஞ்செய்து  
 मां झटिति      என்னைச் சிக்கிரம்  
 भवद्भक्तोत्तंसं कुरु      தங்கள் பக்தர்களில் சிறந்தவனாக செய்யவேண்டும்.

किमुक्तैर्भूयोभिस्तव हि करुणा यावदुदिया-  
 दहं तावदेव ! प्रहितविविधार्तप्रलपितः ।

पुरः कलृप्ते पादे वरद तव नेष्यामि दिवसान्  
यथाशक्ति व्यक्तं नतिनुतिनिषेवा विरचयन् ॥

१०

देव! •                      ஹே தேவா!  
भूयोभिः उक्तैः किं                      அதிகம் சொல்லுவதால் என்ன பிரயோஜனம்?  
वरद! तव हि                      ஹே வரதனே! தங்களுக்கே  
करुणा यावत् उदियात्                      தயை எப்பொழுதுண்டாகிறதோ  
तावत् अहं                      அதுவரையில் நான்  
प्रहितविविधार्तप्रलपितः                      பலவாறாகப் புலம்புவதை விட்டவனாக  
पुरः कलृप्ते                      என் முன் விளங்கும்  
तव पादे यथाशक्ति                      தங்கள் திருவடிகளில் என் சக்திக்குத்தக்கவாறு  
व्यक्तं नतिनुतिनिषेवाः                      நன்றாக நமஸ்காரம், ஸ்தோத்திரம், பூஜை இவைகளை  
विरचयन्                      செய்துகொண்டு  
दिवसान् नेष्यामि                      நாட்களைக் கழிப்பேன்.

इति श्रीमन्नारायणीये भक्तस्वरूपवर्णनं भक्तिप्रार्थना चेति तृतीयं दशकम् ॥ ३ ॥

श्रीमद्भागवतप्रथमस्कन्धपरिच्छेदः समाप्तः ॥ १ ॥

आदितः श्लोकाः 30.



प्रथमस्कन्धे श्लोकाः 30.

अथ द्वितीयस्कन्धपरिच्छेदः ॥

चतुर्थं दशकम्—நான்காவது தசகம்.

अष्टाङ्गयोगवर्णनम्, योगसिद्धिवर्णनं च—அஷ்டாங்கயோகத்தையும்  
யோகஸித்தியையும் வர்ணிப்பது.

कल्यतां मम कुरुष्व तावतीं कल्यते भवदुपासनं यया ।

स्पष्टमष्टविधयोगचर्यया पुष्ट्याऽऽशु तव तुष्टिमाप्नुयाम् ॥ १

यया                      எவ்வளவு ஆரோக்கியமிருந்தால்  
भवदुपासनं कल्यते                      தங்களுடைய ஆராதனம் செய்யப்படுமோ;  
तावतीं कल्यतां                      அவ்வளவு ஆரோக்யத்தை  
मम कुरुष्व                      எனக்கு செய்தருளவேண்டும்.  
पुष्ट्या                      ஸம்பூர்ணமான எட்டுவித அங்கங்களையுடைய யோகத்  
अष्टविधयोगचर्यया                      தையனுஷ்டிப்பதால்  
आशु तव तुष्टि                      சீக்கிரமாக தங்களுடைய பிரஸாதத்தை  
भाणुयां स्पष्ट                      நான் அனுகூலமேன்; இது நிச்சயம்.

ब्रह्मचर्यदृढतादिभिर्यमैराप्नुवादिनियमैश्च पाविताः ।

कुर्महे दृढममी सुखासनं पङ्कजाद्यमपि वा भवत्पराः ॥

२

भवत्पराः अमी  
ब्रह्मचर्यदृढतादिभिः  
यमैः  
आप्तवादिनियमैः च  
पाविताः  
पङ्कजाद्यं  
अपि वा सुखासनं  
दृढं कुर्महे

தங்கள் பக்தர்களான இந்த நாங்கள்  
பிரம்மசரியத்தின் தார்கியம் முதலிய  
யமங்களைக் கொண்டும்  
ஸ்நானம் முதலிய நியமங்களைக் கொண்டும்  
பரிசுத்தர்களாக்கப்பட்டவர்களாய்  
பத்மாஸனம் முதலியவற்றையாவது  
அல்லது ஸுகாஸனத்தையாவது  
திருடமாகச் செய்கிறோம்.

तारमन्तरनुचिन्त्य सन्ततं प्राणवायुमभियम्य निर्मलाः ।

इन्द्रियाणि विषयादथापहृत्याऽऽसहे भवदुपासनोन्मुखाः ॥ ३

तारं अन्तः  
सन्ततं अनुचिन्त्य

பிரணவத்தை உள்ளில்  
தைலதாரைபோலவும், மணிநாதம்போலவும் இடைவி  
டாது சிந்தனை செய்தும்,

प्राणवायुं अभियम्य निर्मलाः  
अथ इन्द्रियाणि  
विषयात् अपहृत्य  
भवदुपासनोन्मुखाः  
आसहे

பிராணயாமஞ்செய்தும் பரிசுத்தர்களாகி  
பிறகு இந்திரியங்களை  
அதனதன் விஷயத்திலிருந்து திருப்பிவிட்டு  
தங்களை யுபாஸிப்பதில் விருப்பமுடையவர்களாக  
இருக்கிறோம்.

अस्फुटे वपुषि ते प्रयत्नतो धारयेम धिषणां मुहुर्मुहुः ।

तेन भक्तिरसमन्तरार्द्रतामुद्दहेम भवदङ्घ्रिचिन्तकाः ॥ ४

अस्फुटे ते वपुषि

அஸ்பஷ்டமான தங்களுடைய மங்களவிக்கிரஹத்தில்

प्रयत्नतो धिषणां

மிகப் பிரயத்தனப்பட்டு புத்தியை

मुहुः मुहुः धारयेम

அடிக்கடி நிலைநிறுத்துவோம்.

तेन भवदङ्घ्रिचिन्तकाः

அதனால் தங்கள் திருவடிகளைத் தியானிக்கின்ற நாங்கள்

भक्तिरसं

பக்திரஸத்தையும்

अन्तः आर्द्रतां उद्दहेम

அதனால் உள்ளில் கனிகையையும் பெறுவோமாக.

विस्फुटावयवभेदसुन्दरं त्वद्गुप्सुचिरशीलनावशात् ।

अश्रमं मनसि चिन्तयामहे ध्यानयोगनिरतास्त्वदाश्रयाः ॥ ५

त्वदाश्रयाः

தங்களை ஆசிரயித்த நாங்கள்

ध्यानयोगनिरताः

தியானயோகத்தை இடைவிடாமல் அனுஷ்டிப்பவர்க

सुचिरशीलनावशात्

வெளுகாலம் அப்பவித்ததன் காரணமாக

[ளாய்

विस्फुटावयवभेदसुन्दरं

மிகவும் ஸ்பஷ்டமான அவயவபேதங்களை யுடைய

தும், அதனால் அழகானதுமான

त्वद्गुप्सुः अश्रमं

தங்கள் திருமேனியை சிரமமில்லாமலே

मनसि चिन्तयामहे

மனதில் தியானித்துக்கொண்டிருப்போம்.

ध्यायतां सकलमूर्तिमीदृशीमुन्मिषन्मधुरताहतात्मनाम् ।

सान्द्रமோதர்ஸரூபமான்தர் ப்ரஹ் ரூபமயி தெ஽வமாஸதே ॥

6

அயி  
தே இ஽ரீ  
சகலமூர்தி  
த்யாயதா  
உந்மிஷன்மதூரதா-  
ஹதாத்மநா  
சாந்ரமோதர்ஸரூப  
ரூபம் ப்ரஹ்  
ஆந்தர் அவமாஸதே

ஹே! பகவன்!  
தங்களுடைய முன் கூறப்பட்டபடி  
காசரணத்தினாலுடன் கூடிய ஸ்வரூபத்தை  
த்யானம்பண்ணுகிறவர்களும்  
அதனால் பிரகாசிக்கின்ற ஸௌபாக்கியத்தால் கவரப்  
பட்ட மனதையுடையவர்களுமான ஏங்களுக்கு  
பூர்ணனந்தாஸமாகிற உருவத்துடன் கூடினதும்  
தங்களுடைய ஸ்வரூபபூதமுமான பரப்பிரம்மம்  
மனதினால்மட்டுமறியத்தகுந்ததாய் பிரகாசிக்கின்றது.

तत्समाखदनरूपिणीं स्थितिं त्वत्समाधिमयि विश्वनायक ।

ஆத்ரிதா: புநரத: பரிச்யுதாவாரமேமஹி ச தாரணாதிகம் ॥

7

அயி விஸ்வநாயக  
தத்ஸமாஸ்தநரூபிணி  
ஸ்திதி  
த்வத்ஸமாதி  
ஆத்ரிதா: அத:  
பரிச்யுதௌ புந: ச  
தாரணாதிகம் ஆரமேமஹி

ஹே! விசுவநாதா!  
அந்தப் பிரம்மத்தை அனுபவித்துக்கொண்டிருப்பதா  
கிற  
தங்களை விஷயமாகக்கொண்ட நிர்விசுல்பஸமாதியை  
அடைந்த நாங்கள், அந்த ஸமாதியிலிருந்து  
நழுவுதலேற்பட்டால் மறுபடியும்  
தாரணை முதலியதை தொடங்குவோம்.

इत्थमभ्यसननिर्भरोल्लसत्स्वत्परात्मसुखकल्पितोत्सवाः ।

முக்தமக்தகூலமௌலிதா: கதா: சஸ்சரேம ஸுகநாரதாதிவத் ॥

8

இதம்  
அப்யஸநநிர்மரோலுஸ-  
ஸ்வத்பராத்மஸு-  
கல்பிதோத்ஸவா:

இவ்விதம்  
தாரணை த்யான ஸமாதிகளை அடிக்கடி அப்யாஸம்  
செய்வதால் அதிகமாக உண்டாகின்ற தங்கள் ஸ்வரூப  
மான பரப்பிரம்மத்தையனுபவிப்பதா லுண்டிபண்ணப்  
பட்ட உத்ஸவத்தையுடையவர்களாய்

முக்தமக்தகூலமௌலிதா  
கதா:  
ஸுகநாரதாதிவத்  
சஸ்சரேம

ஜீவன்முக்தர்களான பக்தர்களுள் பிராதான்யத்தை  
யடைந்தவர்களாய்  
சுகன் நாரதன் முதலியவர்களைப்போல  
நாங்கள் சஞ்சரிப்போம்.

त्वत्समाधिविजये तु यः पुनर्मेङ्क्षु मोक्षरसिकः क्रमेण वा ।

யோகவஸ்யமநிலம் ஷடாஸ்ரயேஹ்நயத்யஜ ஸுபுமநயா ஶநை: ॥

9

अज

स्वस्वमाधिविजये

यः तु पुनः

मङ्क्षु मोक्षरसिकः

क्रमेण वा

योगवश्यं

अनिलं सुषुप्तया

षडाश्रयैः

शनैः उन्नयति

ஜனமில்லாத ஹே! ஈசா!

தங்களை விஷயமாகக்கொண்ட நிர்விகல்பஸமாதியின்  
விஜயமுண்டானபொழுது

எந்த யோகியானவன்

அதேகூஷணத்தில் ஸத்யோமுக்தியை விரும்பியவனாக  
வோகிரமமுக்தியை விரும்பியவனாகவோ இருக்கிறானே  
அந்த இரண்டுவித யோகியும்

பிராணாயாமத்தால் தன்வசமாக்கப்பட்ட

பிராணவாயுவை ஸுஷுப்தநாடிவழியாக

(1) மூலாதாரம், (2) ஸ்வாதிஷ்டானம், (3) மணிபூரம்,  
(4) அனாஹதம், (5) விசுத்தி, (6) ஆக்ஞா என்ற மூலா  
தாரம், நாபி, ஹிருதயம், உரஸ், தாலுமூலம், புரு  
மத்யம் என்ற ஆறு ஆகாரங்கள் வழியாக  
கிரமமாய் மெதுவாக உயரக் கொண்டுபோகிறான்.

लिङ्गदेहमपि संत्यजन्नथो लीयते त्वयि परे निराग्रहः ।

ऊर्ध्वलोककुतुकी तु मूर्धतस्सार्धमेव करणैर्निर्रीयते ॥

१०

निराग्रहः

अथो

लिङ्गदेहं अपि सन्त्यजन्

परे त्वयि

लीयते

ऊर्ध्वलोककुतुकी तु

मूर्धतः

करणैः सार्धं एव

निर्रीयते

ஸத்யோமுக்தியை விரும்பியவன்

பிராணவாயுவை புருவம்வரையில் கொண்டுபோன

விங்கசரீரத்தைக்கூட விட்டுவிட்டு

[பிறகு

பரமாத்மஸ்வரூபியான தங்களில்

லயத்தை(ஸுபுஜ்யமுக்தியை)யடைகிறான்.

கிரமமுக்தியை விரும்பியவனோ என்றால்

தலைவழியாக

ஐந்து பிராணங்கள், மனஸ், புத்தி, பத்து இந்திரியங்  
களாகிற விங்கசரீரத்துடனேயே

வெளிக்கிளம்புகிறான்.

अग्निवासरवलक्ष्णैः उत्तरायणजुषा च दैवतैः ।

प्रापितो रविपदं भवत्परो मोदवान् ध्रुवपदान्तमीयते ॥

११

अग्निवासरवलक्ष्णैः

दैवतैः

उत्तरायणजुषा च

रविपदं प्रापितः

भवत्परो मोदवान्

ध्रुवपदान्तं ईयते

அக்கினி, பகல், சுக்லபக்ஷம் இவைகளையதிஷ்டானம்  
செய்கிறவர்களான தேவதைகளாலும்

உத்தராயணத்திற்குப் பிமானியான தேவதையாலும்

ஸூரியலோகத்தையடைவிக்கப்பட்ட

தங்கள் பக்தன் ஸந்தோஷமுடையவனாகவே

துருவலோகம்வரையில் செல்லுகின்றான்.

आस्थितोऽथ महारालये यदा शेषवक्त्रदहनोष्मणाऽर्धते ।

ईयते भवदुपाश्रयस्तदा विधसः पदमतः पुरैव वा ॥

१२

अथ

महारालये आस्थितः

भवदुपाश्रयः यदा

शेषवक्त्रदहनोष्मणा

கருவலோகத்தையடைந்தபிறகு

மஹர்லோகத்தையடைந்தவனான

தங்கள் பக்தன் எப்பொழுது

ஆதிசேஷனுடைய முகங்களிலிருக்கும் அக்னியின் ஆவியால்

अर्धते तदा

अतः पुरा एव वा

विधसः पदं ईयते

வருத்தப்படுகிறதோ, அப்பொழுதோ ;

அதற்கு முந்தியோ

பிரம்மலோகத்தையடைகிறான்.

तत्र वा तव पदेऽथवा वसन् प्राकृतप्रलय एति मुक्तताम् ।

स्वेच्छया खलु पुराऽपि मुच्यते संविमिद्य जगदण्डमोजसा ॥ १३

तत्र वा

अथवा तव पदे वसन्

प्राकृतप्रलये

பிரம்மலோகத்திலாவது

அல்லது தங்கள் லோகத்திலாவது வஸித்துக்கொண்டு மஹாப்பிரளயத்தில் (பிரகிருதிகாரியங்களான மஹத் அஹங்காரம் ஐந்து தன்மத்திரைகள், இவைகள் அ தனதன் காரணங்களில் லயிக்கிறதாகிற மஹாப்பிரள யத்தில்)

मुक्तां एति

स्वेच्छया

पुरा अपि खलु ओजसा

जगदण्डं संविमिद्य

मुच्यते

மோக்ஷத்தையடைகிறான்.

அல்லது தன்னிஷ்டப்படி

முந்தியே தன்னுடைய யோகபலத்தால்

பிரம்மாண்டத்தைப் பிளந்துகொண்டு

முக்தனாகிறான்.

तस्य च क्षितिपयोमहोऽनिलद्योमहत्प्रकृतिसप्तकावृतीः ।

तत्तदात्मकतया विशन् सुखी याति ते पदमनावृत्तं विभो ॥ १४

विभो तस्य च

क्षितिपयोमहोऽनिल-

द्योमहत्प्रकृतिसप्तकावृतीः)

तत्तदात्मकतया विशन्

सुखी अनावृत्तं

ते पदं याति

ஹே! பிரபுவே! அந்தப் பிரம்மாண்டத்தின்

பூமி, ஜலம், தேஜஸ், வாயு, ஆகாசம், மஹத்தத்வம்,

மாயை என்ற ஏழு ஆவரணங்களையும்

அதனதன் ஸ்வரூபமாகவே பிரவேசித்துக்கொண்டு

ஸுகமுடையவனாக மறைக்கப்படாத

தங்கள் ஸ்தானத்தை(ஸாயுஜ்யத்தை)யடைகிறான்.

अर्चिरादिगतिमीदृशीं ब्रजन् विच्युतिं न भजते जगत्पते ।

सच्चिदात्मक भवद्गुणोदयानुच्चरन्तमनिलेश पाहि माम् ॥ १५

जगत्पते

ईदृशीं अचिरादिगति

वज्रं विद्युति

न भजते

सच्चिदात्मक अनिलेश

भवद्गुणोदयान्

उच्चरन्तं मां पाहि

ஹே! ஜகதீசுவர!

இவ்விதமான அர்ச்சிராதிமார்க்கத்தை

அடைகின்றவன் மறுபடியும் திரும்பிவருவதை

அடைவதில்லை.

ஸச்சிதானந்தரூபியான ஹே! குருவாயூரப்பா!

தங்களுடைய குணங்களின் மேன்மையை

கீர்த்தனஞ்செய்கின்ற என்னை காத்தருளவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये अष्टाङ्गयोगवर्णनं योगसिद्धिवर्णनं चेति

सपञ्चकं चतुर्थं दशकं समाप्तम् ॥ ४ ॥

आदितः श्लोकाः 45.



द्वितीयस्कन्धे श्लोकाः 15.

पञ्चमं दशकम्—ஐந்தாவது தசகம்.

विराट्पुरुषोत्पत्तिप्रकारवर्णनम्—விராட்புருஷனின் உற்பத்தியை வர்ணிப்பது

व्यक्ताव्यक्तमिदं न किञ्चिदभवत्प्राक्प्राकृतप्रक्षये

मायायां, गुणसाम्यरुद्धविकृतौ त्वय्यागतायां लयम् ।

नो मृत्युश्च, तदाऽमृतं च समभून्नाहो न रात्रेः स्थितिः

स्तत्रैकस्त्वमशिष्यथाः किल, परानन्दप्रकाशात्मना ॥ १

प्राक् प्राकृतप्रक्षये

गुणसाम्यरुद्धविकृतौ

मायायां

त्वयि लयं आगतायां

व्यक्ताव्यक्तं

इदं किञ्चित् न अभवत्

तदा मृत्युः

अमृतं च नो समभूत्

अहः स्थितिः न रात्रेः न

तत्र त्वं एकः

परानन्दप्रकाशात्मना

अशिष्यथाः किल

முந்தி மஹாப்பிரளயத்தில்

ஸத்வரஜஸ்தமோகுணங்களுடைய ஸமாவஸ்தையால்

தடுக்கப்பட்ட விகாரங்களையுடைய மாயை

தங்களில் லயித்திருந்தபொழுது,

ஸ்தூலஸூக்ஷ்மரூபமான

இந்தப்பிரபஞ்சம் ஒன்றுமே இருக்கவில்லை.

அப்பொழுது ஜனன்மரணரூபமான ஸம்ஸாரமும்

மோக்ஷமும் இருக்கவில்லை;

பகலும் இருக்கவில்லை; இராத்திரியுமிருக்கவில்லை;

அந்தக்காலத்தில் தாங்கள் ஒருவரே

ஸச்சிதானந்தரூபியாகமட்டும்

எஞ்சி இருந்தீரல்லவா?

कालः कर्म गुणाश्च जीवनिवहा विश्वं च कार्यं विभो

चिह्निलारतिमेयुषि त्वयि तदा निर्लीनतामाययुः ।

तेषां नैव वदन्त्यसत्त्वमयि भोः शक्त्यात्मना तिष्ठतां

नो चेत् किं, गगनप्रसूनसदृशां भूयो भवेत्संभवः ॥ २

विभो तदा  
त्वयि चिह्निलारतिं

एयुषि

गुणाः

कालः कर्म

जीवनिचहाः च

विश्वं कार्यं च

निर्लानतां आययुः

अयि भोः शक्त्यात्मना

तिष्ठतां तेषां

असत्त्वं

न एव वदन्ति

नो चेत्

गगनप्रसूनसदृशां

भूयः संभवः

किं भवेत्

ஹே! பிரபுவே! அப்பொழுது

தாங்கள் சித்தாகிர ஸ்வஸ்வரூபத்தையனுசந்தானம்  
செய்வதாகிர லீலையில் ஆஸக்தியை

அடைந்திருக்கும்பொழுது

ஸத்வம் ரஜஸ் தமஸ் என்ற குணங்களும்,

காலமும், ஜீவாதிருஷ்டரூபமான கர்மமும்,

ஜீவஸமுஹங்களும்,

ஸம்ஸ்த மாயாகார்யங்களும்

லயத்தையடைந்தன.

ஹே! பகவன்! காரணரூபமாக

இருக்கின்ற அவைகளுக்கு

அத்யந்தம் அபாவத்தை

(சுருதிகள்) சொல்லுவதேயில்லை.

அவ்விதமல்லாதபகஷத்தில்

ஆகாசபூஷ்பங்களுக்கு துல்யமான அவைகளுக்கு

மறுபடியும் உற்பத்தியென்பது

எவ்விதம் உண்டாகும்?

एवं च द्विपरार्धकालविगतावीक्षां सिसृक्षात्मिकां

बिभ्राणे त्वयि चुक्षुमे त्रिभुवनीभावाय माया स्वयम् ।

मायातः खलु कालशक्तिरखिलादृष्टं स्वभावोऽपि च

प्रादुर्भूय गुणान्विकास्य विदधुस्तस्यासहायक्रियाम् ॥ ३

एवं च

द्विपरार्धकालविगतौ

त्वयि सिसृक्षात्मिकां

ईक्षां बिभ्राणे

त्रिभुवनीभावाय

माया स्वयं चुक्षुमे

मायातः खलु

कालशक्तिः

अखिलादृष्टं

स्वभावः अपि च

प्रादुर्भूय गुणान्

विकास्य तस्याः

सहायक्रियां विदधुः

இவ்விதம்

இரண்டு பார்த்தரூபமான காலம் முடிந்தபொழுது

தாங்கள் ஸ்ருஷ்டிப்பதற்கு ஆசையாகிர

பார்வையைச் செய்யும்பொழுது

மூவுலகங்களின் உற்பத்திக்காக

மாயையானது தானாகவே க்ஷோபத்தையடைந்தது.

மாயையிலிருந்தே

மஹாகாலமென்ற சக்தியும்

ஸகல ஜீவர்களுடையவும் அதிருஷ்டரூபமான கர்மங்க

ததனுஸாரியான ஸ்வபாவமும்

ஆவிர்ப்பணித்து ஸத்வரஜஸ்தமோ குணங்களை

ஸிகாஸப்படுத்தி அந்த மாயைக்கு

ஸஹாயத்தை செய்தன.

मायासन्निहितोऽप्रविष्टवपुषा साक्षीति गीतो भवान्

भेदैस्तां प्रतिबिम्बतो विविशिवान् जीवोऽपि नैवापरः ।



कालादिप्रतिबोधिताऽथ भवता संचोदितां च स्वयं

माया सा खलु बुद्धितत्त्वमसृजद्योऽसौ महानुच्यते ॥ 8

मायासन्निहितः म'யையின் பக்கத்திலிருந்துகொண்டு (மாயோபாதினாக)  
 अप्रविष्टवपुषा மாயையில் பிரவேசிக்காத ஸ்வரூபத்துடன் கூடின  
 भवान् தாங்கள் [வராக  
 साक्षी इति गीतः ஸாக்ஷி என்று சொல்லப்படுகிறீர்.  
 मेदैः तां அனேகபேதங்களுடன் அந்த மாயையில்  
 प्रतिबिम्बतः विविशिवान् பிரதிபிம்பரூபமாக பிரவேசித்த  
 जीवः अपि अपरः न एव ஜீவனும் தாங்களே, வேறுயாரும்ல்ல  
 अथ அனந்தரம்  
 कालादिप्रतिबोधिता } காலம், கர்மம், ஸ்வபாவம் இவைகளால் உணர்த்தப்பட்ட  
 भवता संचोदिता च } டதும் தங்களால் பிரேரணை செய்யப்பட்டதுமான  
 सा माया खलु அந்த மாயையேதான்  
 स्वयं बुद्धितत्त्वं असृजत् தானாகவே புத்தித்தவத்தை ஸ்ருஷ்டித்தது.  
 यः அந்த புத்தித்தவந்தான்  
 असौ महान् उच्यते இந்த மஹத் தத்வமென்று சொல்லப்படுகிறது.

तत्रासौ त्रिगुणात्मकोऽपि च महान्, सत्त्वप्रधानः स्वयं

जीवेऽस्मिन् खलु निर्विकल्पमहमित्युद्बोधनिष्पादकः ।

चक्रेऽस्मिन् सविकल्पबोधकमहन्तत्त्वं महान् खल्वसौ

सम्पुष्टं त्रिगुणैस्तमोऽतिबहुलं विष्णो भवत्प्रेरणात् ॥ 9

तत्र அந்த மாயாகாரியங்களுக்கிடையில்  
 असौ महान् स्वयं இந்த மஹத்தத்வமானது, தான்  
 त्रिगुणात्मकः अपि च } ஸத்வம், ரஜஸ், தமஸ் என்ற முக்குணரூபமாக இருந்  
 सत्त्वप्रधानः } தாலும் ஸத்வகுணப்பிரதானமாக இருந்துகொண்டு  
 अस्मिन् जीवे இந்த ஸமஷ்டி ஜீவனில்  
 निर्विकल्पं खलु மனுவ்யத்வாதி வேற்றுமையில்லாத  
 अहं इति उद्बोधनिष्पादकः நான் என்ற அறிவை உண்டுபண்ணுகிறது.  
 विष्णो எங்கும் நிறைந்துள்ள ஹே! சுசு!  
 असौ महान् இந்த மஹத்தத்வம்.  
 भवत्प्रेरणात् தங்களுடைய பிரேரணையினால்  
 त्रिगुणैः संपुष्टं अपि } ஸத்வரஜஸ்தமோகுணங்களால் விருத்தியடைந்ததான  
 तमोऽतिबहुलं } இருந்தாலும் தமோகுணம் நிறைந்ததும்  
 अस्मिन् இந்த ஜீவாத்மாவிடத்தில்  
 सविकल्पबोधकं நான் மனுவ்யதன் என்ற வேறுபாடான அறிவை உண்டு  
 பண்ணுவதுமான  
 अहन्तत्त्वं चक्रे அஹங்காரத்தை ஸ்ருஷ்டித்தது.

सोऽहं च त्रिगुणकमात्रिविधतामासाद्य वैकारिको ;  
 भूयस्तैजसतामसाविति भवन्नाद्येन सत्त्वात्मना ।  
 देवानिन्द्रियमानिनोऽकृत दिशावातार्कपाश्यश्विनो  
 वह्नीन्द्राच्युतमित्रकान् विधुविधिःश्रीरुद्रशारीरकान् ॥ ६

ச: அஹ் ச ஸ்வந் ஸூய: அந்த அஹங்காரமுப், உற்பத்தியான உடனே  
 த்ரிகுணகமா<sup>34</sup> } ஸத்வம், ரஜஸ், தமஸ் என்ற மூன்று குணங்களுடைய  
 வைகாரிக: } கிரமத்தால் வைகாரிகம் (ஸ:த்விகாஹங்காரம்)  
 தைசதாமஸௌ } தைஜஸம் (ரஜஸாஹங்காரம்) தாமஸம் (தாமஸாஹங்  
 इति त्रिविधतां } காரம்) என்று மூன்றுவிதமாயிருக்கும் தன்மையை  
 आसाद्य सत्त्वात्मना } அடைந்து, ஸத்வகுணப்பிரதானமான  
 आद्येन } வைகாரிகமென்ற முதலம்சத்தைக்கொண்டு  
 दिशावातार्कपाश्यश्विन: } திசைகள், வாயு, சூரியன், வருணன், அக்ஷினிகள்  
 वह्नीन्द्राच्युतमित्रकान् } அக்னி, இந்திரன், விஷ்ணு, மித்திரன், பிரஜாபதி  
 विधुविधिःश्रीरुद्रशारीरकान् } சந்திரன், பிரம்மா, ஸ்ரீருத்ரன், கேதத்திரக்குன்  
 इन्द्रियमानिन: } என்ற இந்திரியங்களுக்கு அபிமானிகளான  
 देवान् अकृत } தேவதைகளை ஸ்ருஷ்டித்தது.

भूमन् मानसबुद्ध्यहंकृतिमिलच्चित्ताख्यवृत्त्यन्वितं  
 तच्चान्तःकरणं विभो तव बलात्सत्त्वांश एवासृजत् ।  
 जातस्तैजसतो दशेन्द्रियगणस्तत्तामसांशात्पुन-  
 स्तन्मात्रं नभसो मरुत्पुरपते शब्दोऽजनि त्वद्बलात् ॥ ७

भूमन् विभो } எங்கும் நிறைந்திருக்கும் பிரபுவே!  
 तव बलात् सत्त्वांश: एव } தங்களுடைய எவுதலால் ஸாத்விகாஹங்காரமே  
 मानसबुद्ध्यहंकृति- } மனது, புத்தி, அஹங்காரம் இவைகளுடன் கூடின  
 मिलच्चित्ताख्यवृत्त्यन्वितं } சித்தம் என்ற விருத்தியுடன் கூடின  
 तत् अन्तःकरणं च } ஸத்வப்பிரதானமான அந்தக்கரணத்தையும்  
 असृजत् } ஸ்ருஷ்டித்தது.  
 तैजसत: } ரஜஸாஹங்காரத்திலிருந்து  
 दशेन्द्रियगण: जात: } பத்து இந்திரியங்களுடைய கூட்டம் உண்டாயிற்று.  
 पुन: तत्तामसांशात् } மேலும் அந்த அஹங்காரத்தின் தாமஸம்சத்திலி  
 मरुत्पुरपते } குருவாயூரப்பா! [ருத்ர  
 त्वद्बलात् } தங்களுடைய எவுதலால்  
 नभस: तन्मात्रं } ஆகாசத்தின் ஸுக்ஷ்மாம்சமான  
 शब्द: अजनि } சப்தம் உண்டாயிற்று.

शब्दाद्वयोम ततः ससर्जिथ विभोः स्पर्शं ततो मारुतं  
 तस्माद्रूपमतो महोऽथ च रसं तोयं च गन्धं महीम् ।  
 एवं माधव पूर्वपूर्वकलनादाद्याद्यधर्मान्वितं  
 भूतग्राममिमं त्वमेव भगवन् प्राकाशयस्तामसात् ॥

விஹி ஷब्दाத் வ்யோம  
 தத: ஸ்பர்ச  
 தத: மாருத்  
 தஸாத் ரூப்  
 அத: மஹ:  
 அத: ச  
 ரஸம்  
 தோயம்  
 கந்தம்  
 மஹிம் ச சஸர்ஜித  
 மாதவ ஶ்ரீமந் எவ்  
 பூர்வபூர்வகலனாத்  
 ஆத்யாத்மமான்விதம்  
 இம் பூதகாமம்  
 த்வம் எவ தாமஸாத்  
 பிரகாஸய:

பிரபுவே! சப்தத்திலிருந்து ஆகாசத்தையும்,  
 ஆகாசத்திலிருந்து வாயுகுணமான ஸ்பர்சத்தையும்,  
 அந்த ஸ்பர்சத்திலிருந்து வாயுவையும்,  
 அந்த வாயுவிலிருந்து தேஜஸ்ஸின் குணமான ரூபத்  
 அந்த ரூபத்திலிருந்து தேஜஸ்ஸையும் [தையும்]  
 பின் தேஜஸ்ஸிலிருந்து  
 ஜலத்தின் குணமான ரஸத்தையும்,  
 அதிலிருந்து ஜலத்தையும்,  
 ஜலத்திலிருந்து பூமியின் குணமான கந்தத்தையும்,  
 கந்தத்திலிருந்து பூமியையும் ஸ்ருஷ்டித்தீரல்லவா?  
 ஹே ஸ்ரீபதே! பகவானே! இவ்விதம்  
 வரிசையாக முன் உண்டானவைகளின் சேர்க்கையால்  
 வரிசையாக முன் உண்டானவைகளுடைய தர்மங்களு  
 இப்பஞ்சபூதங்களுடைய கூட்டத்தை [டன் கூடின  
 தாங்களே தான் தாமஸரஹங்காரத்திலிருந்து  
 ஸ்ருஷ்டித்தீர்களல்லவா?]

एते भूतगणास्तथेन्द्रियगणाः देवाश्च जाताः पृथक्  
 नो शेकुर्भुवनाण्डनिर्मितिर्विधौ, देवैरमीभिस्तदा ।  
 त्वं नानाविधसूक्तिभिर्नुतगुणैस्तत्त्वान्यमून्याविशन्  
 श्रेष्ठाशक्तिमुदीर्य तानि घटयन् हैरण्यमण्डं व्यधाः ॥

எதே பூதகணா:  
 ததா இन्द्रியகணா:  
 தேவா:  
 ஜாதா: ச பृதக்  
 பூவநாண்டநிர்மிதிர்விதௌ  
 நோ ஶேகூ:  
 ததா அமீபி: தேவீ:  
 நானாவிதஸூக்திபி:  
 நுதகுண: த்வம்  
 அமூனி தத்வானி

முன்செரன்ன பூதங்களுடைய கூட்டங்களும்,  
 அவ்விதமே இந்திரியங்களின் கூட்டங்களும்  
 அவைகளின் அபிமானிதேவதைகளும்  
 உண்டாகியும், தனித்தனியாக இருந்தமையால்  
 பிரம்மாண்டத்தை ஸ்ருஷ்டிப்பதில்  
 திறமையுள்ளவைகளாகவில்லை.  
 அப்பொழுது இந்த தேவதைகளால்  
 பலவித ஸ்தோத்ரங்களால்  
 ஸ்துதிக்கப்பட்ட குணங்களையுடைய தாங்கள்  
 இந்த மஹாதாதி தத்துவங்களில்

ஆவிசந்  
சேஷாசக்தி உதீர்ய  
தானி ஷட்யந்  
ஹீரண்ய அஷ்ட  
வ்யதா:

பிரவேசித்துக்கொண்டு  
கிரியாசக்தியைக் கொடுத்து  
அவைகளை ஒன்றுக்கொன்று கூட்டிச்சேர்த்து  
ஸ்வரண்மயமான பிரம்மாண்டத்தை  
ஸ்ருஷ்டித்தீரல்லவா?

அஷ்டம் தத்வலு பூர்வசுஷ்டசலிலே஽திஸ்துதஹஸ்யம் சமா:

நிர்மிந்நகூதாசுருதர்ஷஜகதூபம் விராடாஹ்யம் ।

சாஹஸ்யை! கரபாதமூர்ஹநிவஹீநி:சேஷஜிவாத்மகோ

நிர்மாतो஽சி மஹுதராதிப ச மா, த்ராயஸ்வ சர்வாமயாத் ॥ 10

தத் அஷ்டம் ஖லு  
பூர்வசுஷ்டசலிலே  
சஹஸ்யம் சமா: அதிஸ்து  
நிர்மிந்ந  
சுருதர்ஷஜகதூபம்  
விராடாஹ்யம்  
அகூதா:  
சாஹஸ்யை:  
கரபாதமூர்ஹநிவஹீ:  
நி:சேஷஜிவாத்மக:  
நிர்மா: அசி  
மஹுதராதிப ச:  
மா, சர்வாமயாத்  
த்ராயஸ்வ

அந்தப் பிரம்மாண்டமே என்றால்  
முந்தியே ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்ட ஜலத்தில்  
ஆயிரம் வருஷங்கள் இருந்தது.  
தாங்கள் அதனுள் சென்று அதைப் பிளந்த  
பதினான்கு லோகருபமான  
விராட் என்ற பெயருடைய வடிவத்தை  
ஸ்ருஷ்டிசெய்துகொண்டீர்.  
அனேகாயிரம்  
கை, கால், தலை இவைகளுடைய கூட்டங்களுடன்  
ஸமஸ்த சராசரங்களுடைய ஸ்ருஷ்டிஜீவனாக  
தோன்றினீரல்லவா?  
ஹே! குருவாயூரப்பா! அப்படிப்பட்ட தாங்கள்  
என்னை ஸமஸ்தரோகங்களிலிருந்தும்  
காப்பாற்றவேண்டும்.

இதி ஸ்ரீமந்நாராயணியே விராட்புருஷோத்பத்திபகாரவ்ரணம் நாம பஞ்சமம் தசகம் ॥ 5 ॥

ஆதित: ஸ்லோகா: 55.



द्वितीयस्कन्धे श्लोका: 25.

षष्ठं दशकम्—ஆறுவது: தசகம்.

விராடேஹ்ய ஜகதாத்மவ்வர்ணனம்—விராட்ஸ்வருபத்தை ஜகத்தாக வர்ணிப்பது.

एवं चतुर्दशजगन्मयतां गतस्य पातालमीश तव पादतलं वदन्ति ।

पादोर्ध्वदेशमपि देव रसातलं ते गुल्फद्वयं खलु महातलमदभुतात्मन् ॥

ईश एवं  
चतुर्दशजगन्मयतां  
गतस्य तव पादतलं  
पातालं

ஹே! ஈசா! இவ்விதம்  
பதினான்கு உலகமாயிருக்குந்தன்மையை  
அடைந்த தங்களுடைய உள்ளங்கால்களை  
பாதாள லோகமென்றுர்,

वेव  
ते पादोर्ध्वदेशं अपि  
रसातलं  
अद्भुतात्मन्  
ते गुल्फद्वयं खलु  
महातलं धदन्ति

ஸ்வப்பிரகாசஞாயே!  
தங்களுடைய காலடிகளின் மேல்பாகத்தை  
ரஸாதலமென்றும்,  
அற்புதங்களான சரீரங்களையுடைய ஹே! ஈசா!  
தங்களுடைய இரண்டு கணுக்கால்களையே  
மஹாதலமென்றும் முனிகள் சொல்லுகிறார்கள்.

जङ्घे तलातलमथो सुतलं च जानू किञ्चोरुभागयुगलं वितलातले द्वे ।  
क्षोणीतलं जघनमंबरमङ्ग नाभिर्वक्षश्च शक्रनिलयस्तव चक्रपाणे ॥ २

अङ्ग चक्रपाणे अथो  
तव जङ्घे तलातलं  
जानू सुतलं च  
किञ्च ऊरुभागयुगलं  
वितलातले द्वे  
जघनं क्षोणीतलं  
नाभिः अंबरं  
वक्षः शक्रनिलयः च

ஹே! ஈசா! சக்கிரபாணியே! அவ்விதமே  
தங்களது முழங்கால்களிரண்டும் தலாதலமாகவும்,  
இரண்டு முட்டுகள் ஸுதலமாகவும்,  
தவிர தொடையின் கீழ் மேல் இரண்டுபாகங்களும்  
கிரமமாக விதலம் அதலம் என்ற இரண்டாகவும்,  
கடிப்பிரதேசம் பூலோகமாகவும்,  
நாபி ஆகாசமாகவும்,  
மார்பு ஸ்வர்க்கலோகமாகவுமாகிறது.

ग्रीवा महस्तव मुखं च जनस्तपस्तु फालं शिरस्तव समस्तमयस्य सत्यम् ।  
एवं जगन्मयतनो जगदाश्रितैरप्यन्यैर्निबद्धवपुषे भगवन्नमस्ते ॥ ३

तव ग्रीवा महः  
मुखं जनः च  
फालं तु तपः  
समस्तमयस्य तव  
शिरः सत्यं  
एवं जगन्मयतनो  
भगवन्  
जगदाश्रितैः अन्यैः अपि  
निबद्धवपुषे  
ते नमः

தங்களுடைய கழுத்து மஹர்லோகமாகவும்,  
திருமுகம் ஜனர்லோகமாகவும்,  
நெற்றித்தடம் தபோலோகமாகவும்,  
விச்வஞபியான தங்களுடைய  
தலை ஸத்யலோகமாகவுமாகிறது.  
இவ்விதம் பதினான்குலோகங்களாகிற சரீரத்தை  
பகவானே! [யுடைய  
உலகத்தையாசிரயித்த மற்ற வஸ்துக்களைக்கொண்டும்  
அமைக்கப்பட்ட சரீரத்தையுடைய  
தங்களுக்கு நமஸ்காரம்.

त्वद्ब्रह्मरन्ध्रपदमीश्वर विश्वकन्द छन्दांसि केशव घनास्तव केशपाशाः ।  
उल्लासि चिह्नियुगलं द्रुहिणस्य गेहं पक्ष्माणि रात्रिदिवसौ सविता च नेत्रे ॥

विश्वकन्द ईश्वर  
त्वद्ब्रह्मरन्ध्रपदं  
छन्दांसि

ஐகத்திற்கு மூலகாரணமான ஹே! ஈசுவரா!  
தங்களுடைய பிரம்மரந்திரஸ்தானமானது.  
வேதங்களாகின்றன.

கேசவ  
 தவ கேசபாசா: घना: தங்களுடைய சிறந்த கேசங்கள் மேகங்கள்.  
 उल्लासि चिल्लियुगलं பிரகாசிக்கின்ற இரண்டு புருவங்களும்  
 द्रुहिणस्य गोहं பிரம்மதேவனுடைய வீடு.  
 पक्ष्माणि रात्रिदिवसौ கீழ்மேல் இமைரோமங்கள் இராப்பகல்கள்.  
 नेत्रे सविता च இரண்டு கண்கள் ஸூர்யன்.

निशेषविश्वरचना च कटाक्षमोक्ष: कर्णौ दिशोऽश्वियुगलं तव नासिके द्वे ।  
 लोभत्रपे च भगवन्नधरोत्तरोष्ठौ तारागणाश्च रदनाः शमनश्च दंष्ट्रा ॥ ५

भगवन् பகவானே!  
 तव कटाक्षमोक्ष: தங்கள் கடைக்கண் பார்வை  
 निशेषविश्वरचना ஸமஸ்தப் பிரபஞ்சங்களுடையவும் ஸ்ருஷ்டியாகிறது.  
 कर्णौ दिश: காதுகள் திக்குகள்.  
 द्वे नासिके இரண்டு நாசித்துவாரங்கள்  
 अश्वियुगलं இரண்டு அச்வினீதேவதைகள்.  
 अधरोत्तरोष्ठौ கீழுதடும் மேலுதடும் கிராமமாக  
 लोभत्रपे च லோபமும், லஜஜையும், ஆகின்றன.  
 रदनाः तारागणा: பற்கள், நகூத்திரக்கூட்டங்கள்.  
 दंष्ट्रा च शमन: தெற்றிப்பல்லும் யமன்.

माया विलासहसितं श्वसितं समीरो जिह्वा जलं वचनमीश शकुन्तपङ्क्तिः ।  
 सिद्धादयः स्वरगणा मुखरन्ध्रमभिर्देवा भुजाः स्तनयुगं तव धर्मदेवः ॥ ६

ईश ஹே! ஈசா!  
 तव विलासहसितं माया தங்களுடைய புன்சிரிப்பு மாயை.  
 श्वसितं समीर: உச்வாஸ நிச்வாஸம் வாயு.  
 जिह्वा जलं நாக்கு ஜலம்.  
 वचनं शकुन्तपङ्क्तिः வாக்கு பறவைக்கூட்டம்.  
 स्वरगणा: सिद्धादय: வுட்ஜம் முதலிய ஸ்வாஸமுஹம் சித்தர் முதலியவர்கள்.  
 मुखरन्ध्रं अग्नि: வாய் அக்னி.  
 भुजा: देवा: கைகள் தேவர்கள்.  
 स्तनयुगं धर्मदेव: இரண்டு ஸ்தனங்கள் தர்மதேவன்.

पृष्ठं त्वधर्म इह देव मनः सुधांशुरव्यक्तमेव हृदयांबुजमंबुजाक्ष ।  
 कुक्षिः समुद्रनिवहा वसनं तु सन्ध्ये शेफः प्रजापतिरसौ वृषणौ च मित्रः ॥

देव इह ஸ்வயம் பிரகாசமுபயே! இவ்வுருவத்தில்  
 पृष्ठं तु अधर्म: பின்பக்கந்தான் அதர்மம்.  
 मनः सुधांशु: மனது சந்திரன்.

अंयुक्षाक्ष हृदयांबुजं  
अव्यक्तं एव  
कुक्षिः समुद्रनिवहाः  
घसनं तु सन्ध्ये  
शेफः असौ प्रजापतिः  
वृषणौ च मित्रः

தாமரைக்கண்ணனே! ஹிருதயபுண்டரீகம்  
ஸத்வாதிசூணாங்களுடைய ஸரம்யாவஸ்தையாகிற பிர  
வயிறு ஸமுத்திரக்கூட்டங்கள். [தானமே.  
வஸ்திரம் இரண்டு ஸந்திகள்.  
பிரஜனனேந்திரியம் இப்பிரஜாபதியாகிறார்.  
அண்டங்கள் மித்திரன்.

श्रोणीस्थलं मृगगणाः पदयोर्नखास्ते हस्त्युष्ट्रसैन्धवमुखा गमनं तु कालः ।  
विप्रादिवर्णभवनं वदनाब्जबाहुचारुहयुग्मचरणं करुणांबुधे ते ॥ ८

करुणांबुधे  
ते श्रोणीस्थलं मृगगणाः  
पदयोः नखाः  
हस्त्युष्ट्रसैन्धवमुखाः  
गमनं तु कालः  
ते वदनाब्जबाहु-  
चारुहयुग्मचरणं  
विप्रादिवर्णभवनं

கருணைக்கடலே!  
தங்களுடைய இடிப்புப்பிரதேசம் மிருகக்கூட்டங்கள்.  
கால் நகங்கள்  
யானை, ஓட்டகம், குதிரை முதலியவைகள்.  
நடை காலம்.  
தங்களுடைய தாமரைபோன்ற திருமுகமும், கைகளும்,  
அழகான இரண்டு தொடைகளும், கால்களும்,  
பிராம்மணன் முதலிய வர்ணங்களுக்கு கிரமமாக  
உற்பத்திஸ்தானங்கள்.

संसारचक्रमयि चक्रधर क्रियास्ते वीर्यं महासुरगणोऽस्थिकुलानि शैलाः ।  
नाड्यः सरित्समुदयस्तरवश्च रोम जीयादिदं वपुरनिर्वचनीयमीश ॥ ९

अयि चक्रधर ते क्रियाः  
संसारचक्रं  
वीर्यं महासुरगणः  
अस्थिकुलानि शैलाः  
नाड्यः सरित्समुदयः  
रोम तरवः च  
ईश अनिर्वचनीयं  
इदं वपुः जीयात्

ஹே! சக்கிரபானே! தங்களுடைய பிரவிருத்திகள்  
சக்கிரம்பேரல் சுழன்றுகொண்டிருக்கும் ஸம்ஸாரம்  
பராக்கிரமம் பெரும் அஸூரக்கூட்டம்.  
எலும்புத்தொகுதிகள் மலைகள்.  
நாடிகள் நதிக்கூட்டங்கள்.  
ரோமங்கள் மரங்கள்.  
ஹே! ஈசா! இவ்விதமென்று சொல்லமுடியாததான  
இந்த விராட்சரீரம் சிறந்ததாக விளங்கட்டும்.

ईदृग्जगन्मयवपुस्तव कर्मभाजां

कर्मावसानसमये स्मरणीयमाहुः ।

तस्यान्तरात्मवपुषे विमलात्मने ते

वातालयाधिप नमोऽस्तु निरुन्धि रोगान् ॥

१०

तव ईदृक् जगन्मयवपुः  
कर्मभाजां  
कर्मावसानसमये

தங்களுடைய இப்படிப்பட்ட ஜகன்மயமான சரீரம்  
கர்மமார்க்கத்தில் உள்ளவர்களுக்கு  
பூணை முதலிய நற்கர்மங்களின் முடிவில்

சுரணியம் ஆஹு: ஸ்மரிக்கத்தகுந்ததென்று சொல்லுகிறார்கள்.  
 வாலாலயாசிப ஹே! குருவாயுரப்பா!  
 தஸ்ய அந்தராட்மவபுஷே அதன் அந்தராத்மஸ்வரூபியாய் உள்ளவரும்  
 விமலாத்மனே தைநம: அஸ்து சுத்த ஸத்வமூர்த்தியுமான தங்களுக்கு நமஸ்காரம்:  
 ரோகந் நிகந்தி எனது ரோகங்களைப் போக்கடிக்கவேண்டும்.

இதி ஸ்ரீமந்நாராயணியே விராட்தேஹஸ்ய ஜகதாத்மத்வவரணம் நாம ஷष्ठம் தசகம் ॥ 6 ॥

ஆதீத: ஸ்லோகா: 65.



தீதீயஸ்கந் ஸ்லோகா: 35.

சப்தம் தசகம்—ஏழாவது தசகம்.

ஹிரண்யகர்மோத்ஸ்யாதிவரணம்—ஹிரண்யகர்ப்பனுடைய உற்பத்தியை வர்ணிப்பது.

एवं देव चतुर्दशात्मकजगद्रूपेण जातः पुनः

स्तस्योर्ध्वं खलु सत्यलोकनिलये जातोऽसि धाता स्वयम् ।

यं शंसन्ति हिरण्यगर्भमखिलत्रैलोक्यजीवात्मकं

योऽभूत् स्फीतरजोविकारविकसन्नानासिसृक्षारसः ॥

१

தேவ

ஸ்வயம் பிரகாசரூபியே!

एवं चतुर्दशात्मकजगद्रूपेण இவ்விதம் பதினான்கு உலகஸ்வரூபமாக

जातः त्वं स्वयं खलु

ஆவிப்பவித்த தாங்கள் தாமாகவே

पुनः तस्य ऊर्ध्वं

மறுபடியும் அந்த பதினான்கு உலகங்களுக்கும் மேல்

सत्यलोकनिलये

இருக்கும் ஸத்யலோகம் என்ற ஸ்தானத்தில்

धाता जातः असि

பிரம்மதேவராக பவித்தீர்.

यं

யாதொரு தங்களை

अखिलत्रैलोक्य-

பூமி, ஸ்வர்க்கம், பாதாளமென்ற மூவுலகங்களுக்கும்

जीवात्मकं

ஜீவஸ்வரூபனான

हिरण्यगर्भं शंसन्ति

ஹிரண்யகர்ப்பனென்று சொல்லுகிறார்களோ

यः

அந்த ஹிரண்யகர்ப்பன்

स्फीतरजोविकार-

விருத்தியடைந்த ரஜோகுணத்தின் நிகரத்தால்

विकसन्नानासि-

உண்டான பலவித ஸ்ருஷ்டிகளைச் செய்வதில் ரஸ

सृक्षारसः अभूत्

முடையவராக ஆனார்.

सोऽयं विश्वविसर्गदत्तहृदयः संपश्यमानः स्वयं

बोधं खल्वनवाप्य विश्वविषयं चिन्ताकुलस्तस्थिवान् ।

सावत्त्रं जगतां पते तप तपेत्सर्वं हि वैहायसी

वाणीमेनमशिश्रवः श्रुतिसुखां कुर्वन्तपःप्रेरणाम् ॥

२



सः अयं

विश्वविसर्गदत्तहृदयः

स्वयं संपश्यमानः अपि  
विश्वविषयं

बोधं अनवाप्य खलु

चिन्ताकुलः तस्थिवान्

जगतां पते तावत् त्वं

तपःप्रेरणां कुर्वन् हि

तप तप इति एवं

श्रुतिसुखं

वैहायसीं वाणीं

एनं अशिश्रवः

அந்தப் பிரம்மதேவரும்

பிரபஞ்சத்தை ஸ்ருஷ்டிப்பதில் மனதைச் செலுத்திய  
வராய்தான் அதைப்பற்றி நன்கு ஆலோசனை பண்ணிப்பார்த்  
பிரபஞ்சத்தைப்பற்றிய [துங்குட

அறிவைப் பெறாமல்

சிந்தையினால் கலக்கமுற்றவராய் இருந்தார்.

ஹே! ஜகன்னாதா! அப்பொழுது தாங்கள்

தவம்புரியும்படி ஏவிக்கொண்டு

‘தபஸ் செய், தபஸ் செய்’ என்றிவ்விதமான

காதிற்கின்பமானதும்

ஆகாயத்திலிருந்துண்டானதுமான அசரீர வாக்கை

அந்தப் பிரம்மதேவரைக் கேட்கச்செய்தீரல்லவா?

कोऽसौ मामवदत्पुमानिति जलापूर्णे जगन्मण्डले

दिक्षुद्वीक्ष्य किमप्यनीक्षितवता वाक्यार्थमुत्पश्यता ।

दिव्यं वर्षसहस्रमात्ततपसा तेन त्वमाराधितः

स्तस्मै दर्शितवानसि खनिलयं वैकुण्ठमेकादशुतम् ॥ ३

जगन्मण्डले जलापूर्णे

कः असौ पुमान्

मां एवं अवदन्

इति दिक्षु उद्वीक्ष्य

किं अपि अनीक्षितवता

वाक्यार्थं

उत्पश्यता

दिव्यं वर्षसहस्रं

आत्ततपसा तेन

आराधितः त्वं

तस्मै एकादशुतं

खनिलयं वैकुण्ठं

दर्शितवान् असि

உலகமெல்லாம் ஜலம் நிறைந்திருக்கும்பொழுது

‘எந்த புருஷன்

என்னைப்பார்த்திவ்விதம் சொன்னான்’?

என்று எல்லா திக்குகளிலும் பார்த்துவிட்டு

ஒன்றையும் காணாதவராய்

‘தப தப’ என்ற அசரீரவாக்கின் அர்த்தத்தை

ஆலோசித்தறிந்தவரும்

ஆயிரம் தேவவருஷகாலம் பூராவும்

தவம்புரிந்தவருமன்ற அந்தப் பிரம்மதேவரால்

ஆராதிக்கப்பட்ட தாங்கள்

அந்தப் பிரம்மதேவருக்கு ஒரே ஆச்சரியமயமான

தங்கள் இருப்பிடமாகிய வைகுண்டத்தை

காண்பித்தீரல்லவா?

माया यत्र कदाऽपि नो विकुरुते, माते जगद्भ्यो बहिः

शोकक्रोधविमोहसाध्वसमुखाः भावास्तु दूरं गताः ।

सान्द्रानन्दझरी च, यत्र परमज्योतिःप्रकाशात्मके

तत्ते धाम विभावितं विजयते वैकुण्ठरूपं विभो ॥ ४

விஷோ ஜகத்யஃ வஹி: } ஹே! பிரபுவே! பதினான்கு உலகங்களுக்கும் வெளியில்  
 ஞானே } விளங்குகின்றதும்  
 பரமஜ்யோதி:- } பிரம்மஜ்யோதிஸ்ஸாகிற பிரகாசத்துடன் கூடியது  
 ப்ரகாசாத்மகே } மான  
 யத்ர மாயா கதா அபி } எந்த உலகத்தில் மாயையானது எப்பொழுதும்  
 நோ விகுர்தே } விகாரத்தையடைவதில்லையோ;  
 ஷோகக்ரோதவிமோஹ- } (எங்கு) துக்கம், கோபம், அஞ்ஞானம், பயம் முதலிய  
 சாஹ்வசமுஷா: }  
 ஞாவா: து தூரீ கதா: } உணர்ச்சிகள் வெகுதூரத்தில் விலகிவிட்டனவோ;  
 யத்ர } எந்த இடத்தில்  
 சாந்நானந்தஹரி ச } இடைவிடாத ஆனந்தப்பிரவாஹமிருக்கின்றதோ;  
 த்வயா விஞாவிதீ } தங்களால் பிரம்மதேவருக்குக் காண்பிக்கப்பட்டதும்,  
 வைகுண்டரூபம் } வைகுண்டம் என்ற உருவத்துடன் கூடியதும்  
 தத் தை ஞாம } பிரஸித்திபெற்றதுமான தங்களுடைய அந்த ஸ்தானம்  
 விஜயதே } மேன்மை பெற்று விளங்குகிறது.

யस्मिन्नाम चतुर्भुजा, हरिमणिश्यामावदात्तविषो

नानाभूषणरत्नदीपितदिशो राजद्विमानालयाः ।

भक्तिप्राप्ततथाविधोन्नतपदाः दीव्यन्ति दिव्या जनाः ॥

स्तत्ते धाम निरस्तसर्वशमलं वैकुण्ठरूपं जयेत् ॥

யஸின் நாம சதுர்முஜா: } எந்த உலகத்தில் நான்கு கைகளுடன் கூடினவர்களும்  
 ஹரிமணிஷ்யாமாவதாத- } இந்திரநீலமணிபேரல் தெளிவான நீலநிறமுடையவர்க  
 ஸ்வப: } ளும்,  
 நானாபூஷணரத்ன- } பலவகைப்பட்ட ஆபரணத்னங்களால் திக்குகளை வி  
 டீபிததிசா: } ளங்கவைப்பவர்களும்,  
 ராஜதவிமானாலயா: } பிரகாசிக்கின்ற விமானங்களில் வசிப்பவர்களும்,  
 திவ்யா: ஜனா: } சுத்தஸ்த்வஸ்வரூபர்களுமான ஜனங்கள்  
 ஞக்திப்ராப்தததா- } நிஷ்காமபக்தியால் அடையப்பட்ட அப்படிப்பட்ட  
 விதோன்னதபதா: } உயர்ந்த ஸ்தானங்களை யுடையவர்களாய்  
 தீவ்யந்தி } பிரகாசிக்கின்றனரோ;  
 நிரஸ்தஸர்வஸமலம் } பாபமனைத்தும் நீங்கினதும்,  
 வைகுண்டரூபம் } வைகுண்டவடிவானதும்,  
 தத் தை ஞாம } அந்த பிரசித்திபெற்றதுமான தங்களுடைய ஸ்தானம்  
 ஜயேத் } மேன்மைபெற்று விளங்கட்டும்.

नानादिव्यवधूजनैरभिवृता विद्युल्लतातुल्यया

विश्वोन्मादनहृद्यगात्रलतया विद्योतिताशान्तरा ।

त्वत्पादांबुजसौरभैककुतुकाल्लक्ष्मीः स्वयं लक्ष्यते

यस्मिन् विस्मयनीयदिव्यविभवा तत्ते पदं देहि मे ॥

6

|                     |   |
|---------------------|---|
| यस्मिन्             | எந்த வைகுண்டலோகத்தில்                         |
| नानादिव्यवधूजनैः    | பலவகை தேவஸ்திரீகளால்                          |
| अभिवृता             | சூழப்பட்டவளும்,                               |
| विद्युलतातुल्यया    | மின்னற்கொடிக்கு நிகரான                        |
| विश्वोन्मादन-       | } ஸகலஜனங்களையும் மயக்கும் மனோஹரமான கொடி       |
| हृद्यगात्रलतया      |   |
| विद्योतिताशान्तरा   | திக்குகளைப் பிரகாசிக்கச் செய்பவளும்           |
| विस्मयनीयदिव्यविभवा | வியப்புறத்தகுந்த திவ்வவைபவத்துடன் கூடியவளு    |
| लक्ष्मीः            | லக்ஷ்மீதேவியி [மான                            |
| त्वत्पादांबुज-      | } தங்கள் பாதத்தாரையின் வாசனையை முகர்வதிலிருக் |
| सौरभैककुतुकात्      |   |
| स्वयं लक्ष्यते      | தான் காணப்படுகிறாளே ;                         |
| तत् ते पदं          | அப்படிப்பட்ட தங்களுடைய அந்த ஸ்தானத்தை         |
| मे देहि             | எனக்குத் தந்தருளவேண்டும்.                     |

तत्रैवं प्रतिदर्शिते निजपदे रत्नासनाध्यासितं

भास्वत्कोटिलसत्किरीटकटकाद्याकल्पदीप्राकृति ।

श्रीवत्साङ्कितमात्तकौस्तुभमणिच्छायाणं कारणं

विश्वेषां तव रूपमैक्षत विधिस्तत्ते विभो भातु मे ॥

7

|                        |  |
|------------------------|--|
| एवं प्रतिदर्शिते       | இங்ஙனம் தங்களால் காண்பிக்கப்பட்ட             |
| तत्र निजपदे            | தங்கள் ஸ்தானமாகிய அந்த வைகுண்டத்தில்         |
| विधिः                  | பிரம்மதேவர்                                  |
| रत्नासनाध्यासितं       | ரத்னமயமான ஆஸனத்தில் வீற்றிருப்பதும்,         |
| भास्वत्कोटिलसत्किरीट-  | } கோடி சூரியப்பிரகாசமுள்ள கிரீடம், தோள்வளை   |
| कटकाद्याकल्पदीप्राकृति |  |
|                        | வடிவையுடையதும்,                              |
| श्रीवत्साङ्कितं        | சூர்வதஸம் என்ற மருவுடன் கூடினதும்,           |
| आत्तकौस्तुभमणि-        | } தன்னால் ஸ்வீகரிக்கப்பட்ட கௌஸ்தப ரத்னத்தின் |
| च्छायाणं               |  |
| विश्वेषां कारणं        | உலகனைத்திற்கும் காரணமான துமான                |
| तव रूपं ऐक्षत          | தங்கள் திருவுருவத்தைப் பார்த்தார்.           |
| विभो तत् ते            | பிரபுவே! அப்படிப்பட்ட தங்களுடைய ரூபம்        |
| मे भातु                | எனக்கு பிரத்தியக்ஷமாக விளங்கவேண்டும்.        |

காலாம்போதகலாயகோமலரூபிச்சக்ரேண சக்ரம் திஷா-  
 மாவ்ஷ்வானமுதாரமந்ஹஸிதஸ்யந்ஹப்ரஸந்நானநம் ।  
 ராஜதக்ஷுஸாபரிபக்ஷஜதரஸ்ரீமத்ஸுஜாமண்டலம்  
 ஸ்ரஸ்துஸ்திகரம் வபுஸ்தவ விஸோ மத்ரோஸமுத்ஸாஸயேத் ॥

6

விஸோ

பிரபுவே!

காலாம்போதகலாய-

கோமலரூபிச்சக்ரேண

திஷா சக்ரம் மாவ்ஷ்வானம்

உதாரமந்ஹஸித-

ஸ்யந்ஹப்ரஸந்நானநம்

ராஜதக்ஷுஸாபரிபக்ஷ-

ஜதரஸ்ரீமத்ஸுஜாமண்டலம்

} கார்த்தேயம் காசாம்பூ இவற்றினுடையதுபோன்ற மிக

} அழகான ஒளிமண்டலத்தால்

} திசைவட்டத்தை மறைக்கின்றதும்,

} கம்பீரமான மந்தஹாஸத்தின் பெருக்கால் விளங்கும்

} திருமுகத்தையுடையதும்,

} பிரகாசிக்கின்ற சங்கு, கதை, சக்கரம், பத்மம் இவை

} களைத் தாங்கும் அழகான புஜமண்டலத்தையுடைய

தும்,

ஸ்ரஸ்து: துஸ்திகரம்

தவ வபு:

மத்ரோஸமுத்ஸாஸயேத்

பிரம்மதேவருக்கு ஸந்தோஷத்தைச் செய்வதுமான

தங்கள் திருமேனி

என் வியாதியைப் போக்கடிக்கவேண்டும்.

दृष्ट्वा संभृतसंभ्रमः कमलभूर्त्वत्पादपाथोरुहे

हर्षविशवशंवदो निपतितः प्रीत्या कृतार्थीभवन् ।

जानास्येव मनीषितं मम विभो, ज्ञानं तदापादय

द्वैताद्वैतभवत्स्वरूपपरमित्याचष्ट तं त्वां भजे ॥

9

கமலபூ: துஸ்து

சம்பூதசம்பூம:

ஹர்ஷவிஸவசாவ்:

த்வத்ஸாபரிபக்ஷஜ-

நிபதித:

பிரீத்யா கர்தார்த்திபவந்

“விஸோ மம மனிஷித்

ஜானாஸி எவ

த்வைதாத்வைதவத்ஸரூப-

பிரம்மதேவர் (தங்களுடைய திருமேனியைக்)கண்டு

பாபரப்படைந்தவராய்

ஸந்தோஷத்திலாழ்ந்து

தங்கள் பாதாரவிந்தத்தில்

விழுந்து நமஸ்கரித்து

பிரீதியினால் கிருதார்த்தன் ஆகி .

“ஹே! பிரபுவே!-என் விருப்பத்தை

நிச்சயமாக தாங்கள் அறிவீர்கள்.

பரமென்றும் அபரமென்றிருக்கிற தங்கள் ஸ்வரூப

விஷயமான

तत् ज्ञानं आपादय ”

इति आचष्ट

तं त्वां भजे

யதார்த்த ஞானத்தை தந்தருளவேண்டும் ”

என்று எந்த தங்களிடம் பிரார்த்தித்தாரோ;

அப்படிப்பட்ட தங்களை நான் பஜிக்கின்றேன்.

आताम्रे चरणे विनम्रमथ तं हस्तेन हस्ते स्पृशन्  
 बोधस्ते भविता न सर्गविधिभिर्बन्धोऽपि सञ्जायते ।  
 इत्याभाष्य गिरं प्रतोष्य नितरां तच्चित्तगूढः स्वयं  
 सृष्टौ तं समुदैरयः स भगवन्नुल्लासयोल्लाघताम् ॥ १०

|                       |   |
|-----------------------|---|
| अथ आताम्रे चरणे       | மேலும் சிவந்த திருவடிகளில்              |
| विनम्रं तं            | விசேஷமாக வணங்கின அந்த பிரம்மதேவரை       |
| हस्तेन हस्तं स्पृशन्  | கையால் கையைப் பிடித்துக்கொண்டு          |
| “ते बोधः भविता        | “உனக்கு ஞானம் உண்டாகக்கடவது;            |
| सर्वविधिभिः           | ஸ்ருஷ்டிகர்மத்தால்                      |
| बन्धः अपि न सञ्जायते” | பந்தமும் உண்டாகாது”                     |
| इति गिरं आभाष्य       | என்ற வார்த்தை சொல்லி                    |
| नितरां प्रतोष्य       | மிகவும் ஸந்தோஷப்படுத்தி                 |
| स्वयं तच्चित्तगूढः    | நீரும் அவருடைய உள்ளத்தில் மறைந்திருந்து |
| तं सृष्टौ समुदैरयः    | அவரை ஸ்ருஷ்டிசெய்யத் தூண்டினீரல்லவா.    |
| भगवन् सः              | பகவானே, அப்படிப்பட்ட தாங்கள்            |
| उल्लाघतां उल्लासय     | எனது ஆரோக்கியத்தைப் பெருக்கவேண்டும்.    |

इति श्रीमन्नारायणीये हिरण्यगर्भोत्पत्त्यादिवर्णनं नाम सप्तमं दशकम् ॥ ७ ॥

श्रीमद्भागवतद्वितीयस्कन्धपरिच्छेदः समाप्तः ॥ २ ॥

आदितः श्लोकाः 75



द्वितीयस्कन्धे श्लोकाः 45.

अथ तृतीयस्कन्धपरिच्छेदः ॥

अष्टमं दशकम्—எட்டாவது தசகம்.

प्रलयवर्णनं जगत्सृष्टिप्रकारवर्णनं च—பிரளயத்தையும்

உலகசிருஷ்டியையும் வர்ணிப்பது.

एवं तावत्प्राकृतप्रक्षयान्ते ब्राह्मे कल्पे ह्यादिमे लब्धजन्मा ।  
 ब्रह्मा भूयस्त्वत्त एवाप्य वेदान् सृष्टिं चक्रे पूर्वकल्पोपमानाम् ॥ १

|                               |                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|
| एवं प्राकृतप्रक्षयान्ते तावत् | இவ்விதம் மஹாப்பிரளயத்தின் முடிவில் |
| आदिमे ब्राह्मे कल्पे हि       | முதலாவதான பிரம்மகல்பத்தில்         |
| लब्धजन्मा ब्रह्मा भूयः        | ஜனித்த பிரம்மதேவன் மறுபடியும்      |
| त्वत्तः एव वेदान् आप्य        | தங்களிடமிருந்தே வேதங்களையடைந்து    |
| पूर्वकल्पोपमानां              | முன்கல்பத்திலிருந்து போலவே.        |
| सृष्टिं चक्रे                 | சிருஷ்டியைச் செய்தார்.             |

सोऽयं चतुर्युगसहस्रमितान्यहानि, तावन्मिताश्च रजनीर्बहुशो निनायः ।  
निद्रात्यसौ त्वयि निलीय समं स्वसृष्टैर्नैमित्तिकप्रलयमाहुरतोऽस्य रात्रिम् ॥

ச: அய் அந்தப் பிரம்மதேவர்  
चतुर्युगसहस्रमितानि ஆயிரம் சதாயுக அளவுள்ள  
अहानि तावन्मिताः பகல்களையும் அதே அளவுள்ள  
रजनीः च बहुशः निनाय இராத்திரிகளையும் பன்முறை கழித்துள்ளார்.  
असौ स्वसृष्टैः समं இந்த பிரம்மதேவர் தான் படைத்த பிரபஞ்சங்களுடன்  
त्वयि निलीय निद्राति தங்களிடத்தில் லயித்து நித்திரையடைகிறார்.  
अतः अस्य रात्रि ஆகையால் அவருடைய இராத்திரியை  
नैमित्तिकप्रलयं आहुः நைமித்திகப்பிரளயம் என்று சொல்லுகிறார்கள்.

अस्मादृशां पुनरहर्मुखकृत्यतुल्यां सृष्टिं करोत्यनुदिनं स भवत्प्रसादात् ।  
प्राग्ब्राह्मकल्पजनुषां च परायुषां तु सुप्तप्रबोधनसमाऽस्ति तदा विसृष्टिः ॥

ச: அந்தப் பிரம்மதேவர்  
पुनः अस्मादृशां மறுபடியும் எம்போன்றவர்களுடைய  
अहर्मुखकृत्यतुल्यां கலைக்கர்மங்களுக்கொப்பான  
सृष्टिं अनुदिनं சிருஷ்டியை ஒவ்வொரு நாளும்  
अवत्प्रसादात् करोति தங்களுடைய அருளால் செய்கிறார்.  
प्राग्ब्राह्मकल्पजनुषां முந்திய பிரம்மகல்பத்தில் ஜனிக்க  
परायुषां च சிரஞ்சீவிகளுடைய  
विसृष्टिः तु तदा விலக்ஷணமான சிருஷ்டியோ என்றால் அப்பொழுது  
सुप्तप्रबोधनसमा अस्ति தூங்கி விழிப்பதற்கொப்பாக ஆகிறது.

पश्चादब्दमधुना स्वयोऽर्धरूपमेकं परार्धमतिवृत्य हि वर्ततेऽसौ ।  
तत्रान्यरात्रिजनितान् कथयामि भूमन् पश्चादिनावतरणे च भवद्विलासान् ॥

असौ अधुना இந்தப் பிரம்மதேவர் இப்பொழுது  
पश्चादब्दं ஐம்பது வருஷங்களடங்கிய  
स्वयोऽर्धरूपं தமது பாதி ஆயுளாகிய  
एकं परार्धं अतिवृत्य ஒரு பார்த்தத்தைக் கடந்து  
वर्तते हि இருக்கின்றாரென்பது பிரசித்தம்.  
भूमन् तत्र எங்கும் நிறைந்திருக்கும்பிரபுவே! அதில் (அவருடைய  
अन्यरात्रिजनितान् கடைசிராத்திரியில் உண்டானவைகளும் [நாட்களில்]  
पश्चादिनावतरणे च அடுத்த நாளின் துவக்கத்திலுமுண்டானவைகளுமான  
भवद्विलासान् कथयामि தங்கள் வீலைகளை வருணிக்கின்றேன்.

दिनावसानेऽथ सरोजयोनिः सुषुप्तिकामस्त्वयि सन्निलिल्ये ।  
जगन्ति च त्वज्जठरं समीयुस्तदेदमेकार्णवमास विश्वम् ॥

अथ सरोजयोनिः      ஆனந்தரம் பிரம்மதேவர்  
 दिनावसाने सुषुप्तिकामः      பகலின் முடிவில் நித்திரைகொள்ள விரும்பியவராய்  
 त्वयि सन्निलिख्ये      தங்களிடம் வயத்தையடைந்தார்.  
 जगन्ति च      மூவுலகங்களும்  
 त्वज्जठरं समीयुः      தங்கள் வயற்றில் ஒடுக்கின.  
 तदा इदं विश्वं      அப்பொழுது இந்த உலகம் முழுவதும்  
 एकार्षणं आस      ஒரே ஸமுத்திரமாக ஆயிற்று.

तवैव वेषे फणिराजि शेषे, जलैकशेषे भुवने स्म शेषे ।

आनन्दसान्द्रानुभवस्वरूपः स्वयोगनिद्रापरिमुद्रितात्मा ॥

6

भुवने जलैकशेषे      உலகமெல்லாம் ஜல உயமானபொழுது  
 तव एव वेषे      தங்களுடையதேயான வேறொரு உருவமாகிய  
 फणिराजि शेषे      ஸர்ப்பங்களுக்காகான செஷன் மேல்  
 आनन्दसान्द्रानुभवस्वरूपः      ஸச்சிதானந்த கனஸ்வரூபியான தாங்கள்  
 स्वयोगनिद्रापरि-      } ஆத்மயோகநித்திரையில் அடங்கிய ஸ்வரூபத்துடன்  
 मुद्रितात्मा      } கூடினவராய்  
 शेषे स्म      சயனித்திரல்லவா.

कालाख्यशक्तिं प्रलयावसाने, प्रबोधयेत्यादिशता किलादौ ।

त्वया प्रसुप्तं परिसुप्तशक्तिव्रजेन, तत्राखिलजीवधाम्ना ॥

9

परिसुप्तशक्तिव्रजेन      (தம்மிடம்) லயித்திருக்கின்ற மூலப்பிரகிருதி முதலிய  
    சக்திஸமூஹங்களையுடையவரும்,  
 अखिलजीवधाम्ना      ஸமஸ்த ஜீவகோடிகளுக்கும் இளைப்பாறுமிடமும்,  
 कालाख्यशक्तिं      காலம் என்ற பெயருடைய தமது சக்தியைப்பார்த்து  
 "प्रलयावसाने      "பிரளயத்தின் முடிவில்  
 प्रबोधय"      நீ என்னை எழுப்பவேண்டும்"  
 इति आदिशता त्वया      என்று ஆக்ஞாபிக்கிறவருமான தங்களால்  
 तत्र आदौ      அந்த ஆதிசேஷன்மேல் பிரளயாரம்பத்தில்  
 प्रसुप्तं किल      நித்திரைகொள்ளப்பட்டதல்லவா.

चतुर्युगाणां च सहस्रमेवं त्वयि प्रसुप्ते पुनरद्वितीये ।

कालाख्यशक्तिः प्रथमप्रबुद्धा प्राबोधयत्त्वां किल विश्वनाथ ॥

6

विश्वनाथ      லோகநாதா!  
 अद्वितीये त्वयि      இரண்டாவதில்லாத தாங்கள்  
 चतुर्युगाणां सहस्रं च      ஆயிரம் சதுர்யுகங்கள்  
 एवं प्रसुप्ते      இவ்விதம் நித்திரை செய்தபின்  
 पुनः कालाख्यशक्तिः      மீண்டும் காலமென்று பெயருடைய தங்கள் சக்தி





अवधीर्यधूने  
तस्मिन् सरोजे  
खयंप्रबुद्धाखिल-  
वेदराशिः

पद्मजन्मा

सः विधिः आविरासीत्

தங்களுடைய யோகசக்தியால் தரிக்கப்பட்டதுமான

அந்தத் தாமரைப்பூவில்

தாமராகவே நினைவுக்கு வந்த ஸ்மஸ்த வேதராசிகளை

யுடைய

“பத்மஜன்” என்ற

அந்தப் பிரம்மதேவர் தோன்றினார்.

अस्मिन् परात्मन्नु पाद्मकल्पे त्वमित्थमुत्थापितपद्मयोनिः ।

अनन्तभूमा मम रोगराशिं निरुन्धि वातालयवास विष्णो ॥ १३

परात्मन् विष्णो

वातालयवास

अस्मिन् पाद्मकल्पे इत्थं

उत्थापितपद्मयोनिः

अनन्तभूमा त्वं ननु

मम रोगराशिं निरुन्धि

பரமாத்மஸ்வரூபியே! எங்கும் வியாபித்திருக்கும்

குருவாயூரப்பா!

இந்த பாத்மமென்ற கல்பத்தில் இவ்விதம்

பிரம்மதேவனை சிருஷ்டித்தவரும்

அளவற்ற மஹிமையுடையவருமான தாங்களே

என்னுடைய வியாதிஸ்முஹத்தைத் தடுக்கவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये प्रलयवर्णनं जगत्सृष्टिप्रकारवर्णनं चेति

सत्रिकमष्टमं दशकं समाप्तम् ॥ ८ ॥

आदितः श्लोकाः 88.



तृतीयस्कन्धे श्लोकाः 13.

नवमं दशकम्—ஒன்பதாவது தசகம்.

सृष्टिप्रकारवर्णनम्—சிருஷ்டியை வர்ணிப்பது.

स्थितः स कमलोद्भवस्तव हि नाभिपङ्केहरे

कुतःस्विदिदम्बुधाबुदितमित्यनालोकयन् ।

तदीक्षणकुतूहलप्रतिदिशं विवृत्तानन-

श्चतुर्वदनतामगाद्विकसदष्टदृष्ट्यम्बुजाम् ॥

१

सः हि कमलोद्भवः

तव नाभिपङ्केहरे

स्थितः इदं

अंबुधौ कुतःस्वित् उदितं

इति अनालोकयन्

तदीक्षणकुतूहलात्

प्रतिदिशं विवृत्ताननः

विकसदष्टदृष्ट्यम्बुजां

चतुर्वदन्तां

अगात्

அந்தப் பிரம்மதேவனும்,

தங்களுடைய நாமியிலிருந்துண்டான தாமரையில்

இருந்துகொண்டு, இந்தத் தாமரைப் புஷ்பம்

ஸமுத்திரத்தில் எங்கிருந்து முளைத்தது

என்றலோசித்தும் அறியாதவனாய்

அதைக்கண்டறிய ஆவலால்

எல்லாத்திக்குலும் முகத்தைத் திருப்பியவராய்

மலர்ந்தத் தாமரைபோன்ற எட்டு கண்களையுடைய

நான்கு முகங்களைக்கொண்ட தன்மையை

அடைந்தார்.

மஹாணவவிஹூரணம் கமலமேவ தத் கேவலம்  
 விலோக்ய ததுபாஸ்யம் தவ தனுத் து நாலோக்யந் ।  
 க ஁ஷ கமலோதரே, மஹதி நி:ஸஹாயோ ஹஹ்  
 குத:ஸ்திதிதமஸ்துஜ், சமஜநிதி சிந்தாமகாத் ॥

2

|                       |                                       |
|-----------------------|---------------------------------------|
| மஹாணவவிஹூரணம்         | பெருங்கடலில் அசைக்கின்ற               |
| கேவலம் தத் கமலம் ஁வ   | அந்த ஓரே ஒரு தாமரைப்புஷ்பத்தை மட்டும் |
| விலோக்ய, ததுபாஸ்யம்   | கண்டு, அதற்குத் திட்டானமான            |
| தவ தனுத் து நாலோக்யந் | தங்கள் திருமேனியையும் காணாதவராய்      |
| மஹதி கமலோதரே          | விசாலமான இத்தாமரையின் நடுவில்         |
| நி:ஸஹாய:              | துணைவனில்லாத                          |
| ஁ஷ: அஹ் ஹி க:         | இந்த நான்தான் யார்?                   |
| ஹத் அஸ்துஜ்           | இந்த தாமரை                            |
| குத:ஸ்தித் சமஜநி      | எங்கிருந்து உண்டானது?                 |
| ஁தி சிந்தா அகாத்      | என்ற சிந்தையை அடைந்தார்.              |

அமுஸ்ய ஹி சரோஹ: கிமபி காரணம் சம்பவேத்  
 ஁திதி ஸ் க்ருதநிஸ்த்ய: ச ஁லு நாலரந்ராத்வநா  
 ஁யோகபலவித்யா சமவரூஹ்வந் ஁ரூதீ-  
 ஸ்வதீயமதிமோஹந் ந து கலேவரம் ஁஁வந் ॥

3

|                        |  |
|------------------------|--|
| ஁ரூதீ: ச: ஁லு          | மிக புத்திமானான அந்தப் பிரம்மதேவனும்     |
| அமுஸ்ய சரோஹ:           | இந்தத் தாமரைப்பூவிற்கு                   |
| கிமபி காரணம்           | ஏதாவதொரு அதிஷ்டானம்                      |
| சம்பவேத் ஹி            | இருந்தே தீரவேண்டும்,                     |
| ஁தி ஸ் க்ருதநிஸ்த்ய:   | என்று இவ்விதம் நிச்சயம் பண்ணிக்கொண்டு    |
| ஁யோகபலவித்யா           | தமது யோகபலத்தைக்கொண்டும் ஁ரானத்தைக்      |
| நாலரந்ராத்வநா          | தாமரைக்கொடியின் துவாரம் வழியாக [கொண்டும் |
| சமவரூஹ்வந்             | கீழ் இறங்கினார்.                         |
| து அதிமோஹந்            | ஆனால் அதிமனோஹமான                         |
| ஸ்வதீயம் கலேவரம் ஁஁வந் | தங்கள் சரீரத்தைக் காணவில்லை.             |

தத: சகலநாலிகாவிரமார்ட்டோ, மார்ட்டயந்  
 ஁யஸ்ய ஁தவஸ்சரம் கிமபி நைவ ஁ந்஁஁வந் ।  
 நிவ்ருத்ய கமலோதரே ஁ஸ்தநிஸ்ப்பண ஁கா஁ரதீ:  
 ஁மாதிபலமா஁ததே ஁வதநு஁ரஹைகா஁ரதீ ॥

4

ततः सकलनालिका- } பிறகு தாமரைத்தண்டின் எல்லா த் துவாரவழிகளிலும்  
 चिवरमार्गः मार्गयन् } சென்று தேடுகின்றவராய்  
 शतवत्सरं प्रयस्य } நூறு வருஷங்கள் பிரயத்தின்பட்டும்  
 किमपि न सन्दृष्टवान् पव } யாதொன்றையும் காணவேயில்லை.  
 निवृत्य कमलोदरे } திரும்பிவந்து தாமரைப்பூவின் நடுவில்  
 सुखनिषणः } சுகமாக இருந்துகொண்டு  
 एकाग्रधीः } ஒரே நிலைபெற்ற மனதையுடையவராக  
 भवदनुग्रहैकाग्रही } தங்கள் அனுக்கிரஹமொன்றையே விரும்பியவராக  
 समाधिबलं आदधे } ஸமாதிவலிமையை கைக்கொண்டார்.

शतेन परिवत्सरैर्दृढसमाधिबन्धोल्लसत्-

प्रबोधविशदीकृतः स खलु पद्मिनीसंभवः ।

अदृष्टचरमद्भुतं तव हि रूपमन्तर्दृशा

व्यचष्ट परितुष्टधीर्भुजगभोगभागाश्रयम् ॥

पद्मिनीसंभवः सः खलु } தாமரையிலிருந்து ஜனித்த அந்த பிரம்மதேவர்  
 शतेन परिवत्सरैः } நூறு தேவவருஷங்கள்  
 दृढसमाधिबन्धोल्लसत्- } அசைவற்ற ஸமாதியையனுஷ்டித்ததால் உண்டான  
 प्रबोधविशदीकृतः } ஞானத்தால் நிர்மலனாகி  
 अदृष्टचरं मद्भुतं } முன் பார்க்கப்படாததும் ஆச்சரியமானதும்  
 भुजगभोगभागाश्रयं } ஆதிசேஷநாகத்தின் உடலின் ஒரு பக்கத்தையாசிரயித்  
 तव हि रूपं } திருப்பதுமான தங்களுடைய ஸாக்ஷாத் ஸ்வரூபத்தை  
 अन्तर्दृशा व्यचष्ट } உட்கண்ணால் கண்டார்;  
 परितुष्टधीः } அதனால் ஸந்தோஷமடைந்த மனமுடையவராக ஆனார்.

किरीटमकुटोल्लसत् कटकहारकेयूरयुग

मणिस्फुरितमेखलं सुपरिवीतपीतांबरम् ।

कलायकुसुमप्रभं गलतलोल्लसत्कौस्तुभं

वपुस्तदधि भावये, कमलजन्मने दर्शितम् ॥

अधि

किरीटमकुटोल्लसत्

ஹே! ஈசா!

(தலையின் முன்பக்கத்திலும் பின்பக்கத்திலுமணர்ந்து கொள்ளப்பட்ட) கிரீடத்தாலும் மகுடத்தாலும் விளங்குகின்றதும்,

कटकहारकेयूरयुक्

வளைகள், முத்துமாலை, தோள்வளைகள் இவைகளோடு கூடினதும்,

मणिस्फुरितमेखलं

ரத்தனங்களால் பிரகாசிக்கின்ற மேகலையுடன் கூடினதும்

सुपरिवीतपीतांबरं

என்றாக உடுத்தப்பட்ட பிதாம்பரத்துடன் கூடினதும்

கலாயகசுமப்  
 கலதலுஸ்துஸ்து  
 கமலஜ்மனே டர்ஸித  
 தத் வபு: ஹவயே

காசாம்பூபோன்ற நிறமுடையதும்,  
 கழுத்தில் பிரகாசிக்கின்ற கௌஸ்துபமணியுடையதும்,  
 பிரம்மதேவனுக்குக் காண்பிக்கப்பட்டதுமான  
 அப்படிப்பட்ட தங்கள் திருமேனியை நான் தியானிக்  
 கின்றேன்.

சுதிப்கரடர்ஸிதப்சுரவீஹவ் ஸ்ரீபதே

ஹரே ஜய ஜய ப்ரஹ், பதமுபைஸி டிஷ்யா டர்ஸோ: ।

கुरुष्व धियमाशु मे, भुवननिर्मितौ कर्मठा-

मिति द्रुहिणवर्णितस्वगुणबन्धिमा पाहि माम् ॥

७

சுதிப்கரடர்ஸித-  
 ப்சுரவீஹவ் ஸ்ரீபதே  
 ஹரே

உபநிஷத்ஸமுஹங்களால் காண்பிக்கப்பட்ட அளவற்ற  
 வைபவத்துடன் கூடினவரும், லக்ஷ்மிகார்த்தனும்,  
 ஸம்ஸாரதுக்கங்களைப் போக்கடிக்கின்றவருமான  
 ஹே! ஹரே!

ஜய ஜய  
 ப்ரஹ் டர்ஸோ: பத்  
 உபைஸி டிஷ்யா  
 மே ஹ்ஸு ஸுவுநநிர்மிதௌ  
 கர்மதா டிஹி கருஷ்வ  
 இதி ட்ருஹிணவ்ரணித-  
 ஸ்வகுணவ்ஹிமா  
 மா ஸாஹி

தாங்கள் மேன்மைபெற்று விளங்கவேண்டும்;  
 ஹே! பிரபுவே! என் திருஷ்டிமார்க்கத்தை  
 தாங்கள் அடைந்தீர்களென்பது என் பாக்கியமே;  
 எனக்கு சிக்கிரம் உலகங்களைப் படைப்பதில்  
 ஸமர்த்தமான புத்தியைத் தந்தருளவேண்டும்  
 என்றிவ்விதம் பிரம்மாவினால் வருணிக்கப்பட்ட தமது  
 அனேக குணங்களையுடைய தாங்கள்  
 என்னைக் காத்தருளவேண்டும்.

லஹ்ஸு ஸுவுநத்ரயீர்வநடக்ஷதாமிக்ஷதா

गृहाण मदनुग्रहं, कुरु तपश्च भूयो विधे ।

भवत्खिलसाधनी मयि च भक्तिरत्युत्कटे-

त्युदीर्य गिरमादधा मुदितचेतसं वेधसम् ॥

८

விதே அக்ஷதா  
 ஸுவுநத்ரயீர்வநடக்ஷதா  
 லஹ்ஸு  
 மதனுக்ரஹ் க்ருஹாண  
 ப்ரஹ்: ச தப: க்ரு  
 மயி அவ்ஹிலஸாஹ்நி  
 அத்யுத்கடா  
 பக்தி: ச பவது  
 இதி கிரம் உதீர்ய வேதஸம்  
 முடிதசேதஸம் அடதா:

ஹே! பிரம்மதேவனே! அழிவில்லாததான  
 மூவுலகங்களையும் படைப்பதில் ஸமர்த்தியத்தை  
 அடைவாயாக;  
 என் அனுக்கிரஹத்தைப் பெற்றுக்கொள்;  
 மறுபடியும் தவம் புரிவாயாக;  
 என்னிடத்தில் எல்லாவற்றையும் ஸாதித்துக்கொடுக்  
 கும் மிக தீவிரமான  
 பக்தியும் உண்டாகக்கடவது;  
 என்றிவ்விதம் வார்த்தை சொல்லி பிரம்மதேவரை  
 ஸந்தோஷமடைந்த மனமுடையவராகச் செய்திரல்லவா.

शतं कृततपास्ततः स खलु दिव्यसंवत्सरान्

ॐ नवाप्य च तपोबलं मतिबलं च पूर्वाधिकम् ।

उदीक्ष्य किल कम्पितं पयसि पङ्कजं वायुना

भवद्बलविजृम्भितः पवनपाथसी पीतवान् ॥

9

ततः सः खलु

शतं दिव्यसंवत्सरान्

कृततपाः पूर्वाधिकं

तपोबलं च

मतिबलं च अवाप्य

पयसि पङ्कजं

वायुना कम्पितं उदीक्ष्य

भवद्बलविजृम्भितः

पवनपाथसी

पीतवान् किल

பிறகு அந்தப் பிரம்மதேவரும்

நூறு தேவலோகவருஷங்கள் முடிய

தவஞ்செய்து முன்னிருந்ததைக்காட்டி மும்மதிகமான

தபோபலத்தையும்

புத்திசக்தியையும் அடைந்து

பிரளயகாலத்த ஜலத்தில் தாமரைப்பூ

காற்றினால் அசைக்கப்பட்டதைக் கண்டு

தங்களாகிற பலத்தால் விருத்தியடைந்தவராய்

காற்றையும் ஜலத்தையும்

பருகினால்லவா.

तवैव कृपया पुनः सरसिजेन तेनैव सः

प्रकल्प्य भुवनत्रयीं प्रवृत्ते प्रजानिर्मितौ ।

तथाविधकृपाभरो गुरुमरुपुराधीश्वर

त्वमाशु परिपाहि मां गुरुदयोक्षितैरीक्षितैः ॥

10

पुनः सः तव कृपया

तेन सरसिजेन एव

भुवनत्रयीं प्रकल्प्य

प्रजानिर्मितौ प्रवृत्ते

गुरुमरुपुराधीश्वर

तथाविधकृपाभरः त्वं

गुरुदयोक्षितैः ईक्षितैः

मां आशु परिपाहि

பிறகு அந்தப் பிரம்மதேவர் தங்கள் கிருபையாலேயே

அந்தத் தாமரைப்பூவைக்கொண்டே

மூவுலகங்களையும் உண்டுபண்ணி

பிரஜைகளை ஸ்ருஷ்டிக்க ஆரம்பித்தார்.

ஹே! குருவாபூரப்பா!

அப்படிப்பட்ட கிருபையுடன் கூடின தாங்கள்

கருணை மிகுதியால் கணிந்த கடைக்கண்களால்

என்னைச் சிக்கிரமாகக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये जगत्सृष्टिमकारवर्णनं नाम नवमं दशकम् ॥ ९ ॥

आदितः श्लोकाः 98.

तृतीयस्कन्धे श्लोकाः 23.



दशमं दशकम्—பத்தாவது தசகம்.

सृष्टिमेदवर्णनम्—சிருஷ்டிபேதத்தை வர்ணிப்பது.

वैकुण्ठ वर्धितबलोऽथ भवत्प्रसादादंभोजयोनिरसृजत् किल जीवदेहान् ।  
स्थास्नुनि भुरुहमयानि तथा तिरश्चां जातीर्मनुष्यनिवहानपि देवमेदान् ॥

வैகுண்ட ஹே! விஷ்ணு! தங்களுடைய அனுக்கிரஹத்தால்  
வर्धितबलः விருத்தியடைந்த பலத்துடன் கூடியவரான  
अम्भोजयोनिः, अथ பிரம்மதேவர், அதன்பிறகு  
भुरुहमयानि பூமியிலிருந்து ஊடாகும் மரஞ்செடி கொடி முதலிய  
स्थास्नुनि, தாவரங்கள்,  
तथा तिरश्चां जातीः அவ்விதமே பசுபக்ஷி முதலிய விலங்குகள்,  
मनुष्यनिवहान् மனிதஸமூஹங்கள்,  
देवमेदान् अपि பல்வகை தேவர்கள் என்ற  
जीवदेहान् असृजत् किल ஜீவாத்மாக்களின் சரீரங்களை சிருஷ்டித்தாரல்லவா.

मिथ्याग्रहास्मिति रागविकोपभीतिरंज्ञानवृत्तिमिति पञ्चविधां स सृष्ट्या ।  
उदामतामसपदार्थविधानदूनस्तेने त्वदीयचरणस्मरणं विशुद्ध्यै ॥ २

ச: அவர்  
मिथ्याग्रहास्मिति- } அறிவுமயக்கம், அஹங்காரமமகாரம், ஆசை, கோபம்,  
रागविकोपभीतिः } பயம்  
इति पञ्चविधां என்று ஐந்துவிதமான  
अज्ञानवृत्ति सृष्ट्या அக்ஞானவியாபாரத்தை உண்டுபண்ணி  
उदामतामसपदार्थ- } தமோகுணம் மிகுந்த பதார்த்தங்களை  
विधानदूनः } சிருஷ்டித்ததால் வருந்தி  
विशुद्ध्यै அந்த அக்ஞானம் விலகுவதற்காக  
त्वदीयचरणस्मरणं तेने தங்கள் திருவடிகளைத் திடீரானஞ்செய்தாரல்லவா.

तावत्ससर्ज मनसा सनकं सनन्दं, भूयः सनातनमुनिं च सनत्कुमारम् ।  
ते सृष्टिकर्मणि तु तेन नियुज्यमानास्तत्पादभक्तिरसिका जगृहुर्न वाणीम् ॥

तावत् தங்கள் சரணங்களைத் தியானித்த உடனே  
सः அந்தப் பிரம்மதேவர்  
मनसा सनकं सनन्दं மனதால் ஸனகரையும், ஸனந்தரையும்  
भूयः सनातनमुनिं பிறகு ஸனாதனமுனியையும்  
सनत्कुमारं च ससर्ज ஸனத்குமாரரையும் சிருஷ்டித்தார்.  
तेन सृष्टिकर्मणि அந்தப் பிரம்மதேவரால் சிருஷ்டிக்கர்த்தில்  
नियुज्यमानाः ते तु ஏவப்பட்ட அவர்களோ எனில்

त्वत्पादभक्तिरसिकाः தங்கள் பா தபக்தியிலேயே ருசியுடையவர்களாய்  
 चार्णी न जग्मुः அவர் சொல்லை ஏற்கவில்லை

तावत्प्रकोपमुदितं प्रतिरुन्धतोऽस्य भ्रमध्यतोऽजनि मृडो भवदेकदेशः ।  
 नामानि मे कुरु पदानि च हा विरिञ्चत्यादौ खरोद किल तेन स रुद्रनामा ॥

तावत् उदितं प्रकोपं அப்பொழுது உண்டான கடுஞ்சினத்தை  
 प्रतिरुन्धतः अस्य மனதில் அடக்கிய அந்தப் பிரம்மதேவரின்  
 भ्रमध्यतः புருவங்களுடைய நடுவிலிருந்து  
 भवदेकदेशः मृडः अजनि தங்களுடைய ஒரு அம்சமான மிருடர் ஜனித்தார்.  
 सः हा विरिञ्च अஹர், “பிரம்மதேவனே!”  
 मे नामानि पदानि च எனக்கு பெயர்களையும் ஸ்தானங்களையும்  
 कुरु इति आदौ கல்பிக்கவேண்டும்” என்று ஆதிகயில்  
 खरोद किल அழுதாரல்லவா.  
 तेन रुद्रनामा அதனால் ருத்திரர் என்ற பெயருடையவரானார்.

एकादशाह्वयतया च विभिन्नरूपं रुद्रं विधाय दयिता वनिताश्च दत्त्वा ।  
 तावन्त्यदत्तं च पदानि भवत्प्रणुन्नः प्राह प्रजाविरचनाय च सादरं तम ॥

भवत्प्रणुन्नः रुद्रं தங்களால் ஏவப்பட்டவராக, ருத்திரரை  
 एकादशाह्वयतया च பதினோரு பெயர்களையுடையவராக இருப்பதால்  
 विभिन्नरूपं विधाय வெவ்வேறு உருவங்களையுடையவராகச் செய்து,  
 दयिताः वनिताः च दत्त्वा பிரியமுள்ளவர்களான பத்தினிகளையும் கொடுத்து,  
 तावन्ति पदानि च अदत्त அவ்வளவு ஸ்தானங்களையும் கொடுத்தார்.  
 तं प्रजाविरचनाय அந்த ருத்திரரிடம் பிராஜைகளை சிருஷ்டிக்கும்படி  
 सादरं प्राह च ஆதரவுடன் சொல்லவுஞ் செய்தாரல்லவா.

रुद्राभिसृष्टभयदाकृतिरुद्रसङ्घसंपूर्यमाणभुवनत्रयभीतचेताः ।  
 मा मा प्रजाः सृज तपश्चर मङ्गलायेत्यर्चिष्ट तं कमलभूर्भवदीरितात्मा ॥

रुद्राभिसृष्टभयदाकृति- } ருத்திரரால் சிருஷ்டிக்கப்பட்ட பயங்கரரூபத்துடன்  
 रुद्रसङ्घसंपूर्यमाण- } கூடின ருத்திரகணங்களால் நிறைக்கப்பட்ட மூவுல  
 भुवनत्रयभीतचेताः } கங்களையும் கண்டு பயந்த மனதுடன் கூடின  
 कमलभूः भवदीरितात्मा பிரம்மதேவர் தங்களால் ஏவப்பட்டவராய்  
 “मा, प्रजाः मा सृज “வேண்டாம், பிராஜைகளை சிருஷ்டிக்கவேண்டாம்,  
 मङ्गलाय तपः चर” உலகக்கூழ்மத்திற்காகத் தவம்புரிவாயாக”  
 इति तं आचष्ट என்று அந்த ருத்திரரிடம் சொன்னார்.

तस्याथ सर्गरसिकस्य मरीचिरत्रिस्तत्राङ्गिराः क्रतुमुनिः पुलहः पुलस्त्यः ।  
 अङ्गादजायत भृगुश्च वसिष्ठदक्षौ श्रीनारदश्च भगवान् भवदङ्घ्रिदासः ॥

அथ ருத்திரன் தவம்புரிவதற்காகச் சென்ற பிறகு  
 சரீரஸிகஸ்ய சிருஷ்டியில் ஈடுபட்ட  
 தஸ்ய அஜாத் அந்தப் பிரம்மதேவனுடைய சரீரத்திலிருந்து  
 மரீசிபும், அதிரியும்,  
 அஹிரா: கருமுனி: அங்கிரஸ்ஸும், க்ரதுவும்,  
 புலஹ: புலஸ்ய: புலஹரும், புலஸ்தயரும்,  
 ஹு: வசிஷ்டசு: பிருகுவும், வவிலிஷ்டரும், தக்ஷரும்,  
 தத்ர ஹவதஹிதாச: அவர்களுள் தங்கள் பாதங்களுக்கே அடிமைபூண்ட  
 ஹவான ஐசுவரியாதி ஆறு குணங்களுள்ள  
 ஶ்ரீநாரத: ச அஜாயத ஶ்ரீநாரதரும் ஜனித்தார்கள்.

धर्मादिकानभिसृजन्नथ कर्दमं च वाणीं विधाय विधिरङ्गजसङ्कुलोऽभूत् ।  
 त्वहोदितैः सनकदक्षमुखैस्तनूजैरुहोदितश्च विरराम तमो विमुञ्चन् ॥ ८

விதி: धर्मादिकान் பிரம்மதேவர் தர்மதேவர் முதலியவர்களையும்,  
 கர்दमं च अभिसृजन् அத் கர்த்தமரையும் சிருஷ்டித்த பிறகு  
 वाणीं विधाय ஸர்வவதியை சிருஷ்டித்ததும்  
 अङ्गजसङ्कुलः अभूत् காமவிகாரமுடையவரானார்.  
 त्वहोदितैः सनकदक्षमुखै: தங்களால் ஏவப்பட்ட ஸனகர், தக்ஷன் முதலிய  
 तनूजैः उहोदित: புத்திரர்களால் உணர்த்தப்பட்டவராய்  
 तमः विमुञ्चन् அக்ஞானத்தை விட்டு  
 विरराम च அதிலிருந்து விலகவுஞ்செய்தார்.

वेदान् पुराणनिबहानपि सर्वविद्याः कुर्वन्निजाननगणाच्चतुराननोऽसौ ।  
 पुत्रेषु तेषु विनिधाय स सर्गवृद्धिमप्राप्नुवंस्त्व पदांबुजमाश्रितोऽभूत् ॥ ९

ச: असौ चतुरानन: அப்படிப்பட்ட அந்த நான் முகனான பிரம்மா  
 निजाननगणात् தன் முகமண்டலத்திலிருந்து  
 वेदान् पुराणनिबहान் வேதங்களையும் புராணஸமுஹங்களையும்  
 सर्वविद्या: अपि மற்ற எல்லா வித்தைகளையும்  
 कुर्वन् சிருஷ்டித்து (அவைகளை)  
 तेषु पुत्रेषु विनिधाय அந்தப் புத்திரர்களிடத்தில் வைத்தும்  
 सगर्वद्धि अप्राप्नुवन् சிருஷ்டியின் அபிவிருத்தியை அடையாதவராக  
 त्व पदांबुजं தங்கள் பாதாரவிந்தத்தை  
 आश्रितः अभूत् சரணமடைந்தார்.

जानन्नुपायमथ देहमजो विभज्य, स्त्रीपुंसभावमभजन्मनुतद्धूभ्याम् ।  
 ताभ्यां च मानुषकुलानि विवर्धयंस्त्वं गोविन्द मारुतपुराधिप रुन्धि रोगान् ॥



अथ अजः  
उपायं जानन्  
देहं विभज्य  
मनुतद्वधूभ्यां  
स्त्रीपुंसभावं अभजत्  
मारुतपुराधिप गोविन्द  
ताभ्यां  
मानुषकुलानि  
विवर्धयन् त्वं  
रोगान् हन्धि

பிறகு பிரம்மதேவர்  
பிராஜைகளின் அபிவிருத்திக்கான உபாயத்தையறிந்து  
தமது தேஹத்தை இரண்டாகப் பிரித்து  
மனு, அவர் பத்னியான சதருபை என்ற இருவர்களால்  
ஸ்திரீபுருஷர்களின் ரூபத்தை அடைந்தார்.  
குருவாயூருக்கதிபதியான ஹே! கோவிந்தர்!  
(மனு, சதருபை) இவர்களைக் கொண்டு  
மனிதவர்க்கங்களை  
பெருகச்செய்துகொண்டிருக்கின்ற தாங்கள்  
என் ரோகங்களைத் தகையவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये सृष्टिभेदवर्णनं नाम दशमं दशकं समाप्तम् ॥ १० ॥

आदितः श्लोकाः 108.



तृतीयस्कन्धे श्लोकाः 33.

एकादशं दशकम्—பகிடுனென்றாவது தசகம்.

सनकादीनां वैकुण्ठप्रवेशवर्णनम्—

ஸனகாதிக்கள் வைகுண்டத்திற்குச் சென்றதை வர்ணிப்பது.

क्रमेण सर्गे परिवर्धमाने कदाऽपि दिव्याः सनकादयस्ते ।

भवद्विलोकाय विकुण्ठलोकं, प्रपेदिरे मारुतमन्दिरे श ॥ १

मारुतमन्दिरे शर्गे  
क्रमेण परिवर्धमाने  
कदा अपि दिव्याः  
ते सनकादयः  
भवद्विलोकाय  
विकुण्ठलोकं प्रपेदिरे

ஹே! குருவாயூர்ப்பா! பிராஜா சிருஷ்டியானது  
கிரமமாக விருத்தியடையும்பொழுது  
ஒருநாள் (அப்பிராசிருத) திவ்விய சக்தி வாய்ந்த  
அந்த ஸனகர் முதலானவர்கள்  
தங்களை தரிசிப்பதற்காக  
வைகுண்டலோகத்திற்கு வந்தார்கள்ல்லவா.

मनोज्ञनैःश्रेयसकाननाद्यैरनेकवापीमणिमन्दिरैश्च ।

अनोपमं तं भवतो निकेतं, मुनीश्वराः प्रापुरतीतकक्ष्याः ॥ २

मुनीश्वराः

அந்த முனிசுவரர்கள்

अतीतकक्ष्याः

ஆறு கோட்டைகளைக் கடந்து

मनोज्ञनैःश्रेयस-

மனோஹரமான நைச்சேயஸமென்ற உத்தியானவனம்

काननाद्यैः

முதலியவைகளாலும்

अनेकवापी-

அனேகம் குளங்களாலும் மணிமயமான ஹீடுகளா

मणिमन्दिरैः च

ஆம்

अनोपमं भवतः

உவமையற்றதாய் விளங்கும் தங்களுடைய

तं निकेतं प्रापुः

அந்த இருப்பிடத்தை அடைந்தார்களல்லவா.

भवदिदृक्षून् भवनं विविक्षून्द्वाःस्थौ जयस्ताम् विजयोऽप्यरुन्धाम् ।

तेषां च चित्ते पदमाप कोपः सर्वं भवत्प्रेरणयैव भूमन् ॥ ३

भवद्विद्वन्  
भवनं विविद्वन्  
तान् द्वाःस्यौ  
जयः विजयः अपि अरुन्धां  
तेषां चित्ते  
कोपः च पदं आप  
भूमन् सर्व  
भवत्प्रेरणया एव

தங்களை தரிசிக்க விரும்பியவர்களும்  
அதற்காக தங்கள் கிருஹத்தில் புக விரும்பியவர்களு  
அவர்களை வாயில் காப்போர்களான [மான  
ஜயனும் விஜயனும் தடுத்தனர்.  
அவர்களுடைய மனதில்  
கோபமும் குடிகொண்டது.  
எங்கும் நிறைந்திருக்கும் ஹே! ஈசா! இதெல்லாம்  
தங்களுடைய பிரேரணையால்தான் பளித்தது.

वैकुण्ठलोकानुचितप्रवेष्टौ कष्टौ युवां दैत्यगतिं भजेतम् ।

इति प्रशसौ भवदाश्रितौ तौ हरिस्मृतिर्नोऽस्त्विति नेमतुस्तान् ॥ ४

வैகுண்டலோகானுசிதப்ரவேஷ்டௌ கஷ்டௌ யுவா<sup>3</sup>ம் தைத்யகதி<sup>3</sup>ம் பஜேதம் ।  
இதி ப்ரஸஸௌ பவதாஸ்ரிதௌ தௌ ஹரிஸ்மৃதி<sup>3</sup>ர்நோஸ்த்வ<sup>3</sup>தி<sup>3</sup> நிமதுஸ்தான<sup>3</sup> ॥ ४  
வैகுண்டலோகானுசிதப்ரவேஷ்டௌ வைகுண்டலோகத்திற்குத் தகாத வியாபாரங்களையு  
டையவர்களும்  
கஷ்டௌ யுவா<sup>3</sup>ம் துவட்டர்களுமான நீங்கள்  
தைத்யகதி<sup>3</sup>ம் பஜேதம் அஸுரயோனியை அடையக்கடவீர்கள்  
இதி ப்ரஸஸௌ என்று அவர்களால் சபிக்கப்பட்ட  
பவதாஸ்ரிதௌ தங்களுடைய கிங்கரர்களான அவ்விருவர்களும்  
நஃ ஹரிஸ்மৃதி<sup>3</sup>ர் அஸ்து எங்களுக்கு ஹரிஸ்மரணம் உண்டாகவேண்டும்  
இதி தான் நிமதுஸ்தான<sup>3</sup> என்று அவர்களை நமஸ்கரித்தனரல்லவா.

तदेतदाज्ञाय भवानवासः सहैव लक्ष्म्या बहिरंबुजाक्ष ।

खगेश्वरां सार्पितचारुबाहु<sup>3</sup>रानन्दयंस्तान्<sup>3</sup>भिराममूर्त्या<sup>3</sup> ॥

अम्बुजाक्ष भवान्  
तत् एतत् आज्ञाय  
लक्ष्म्या सह एव  
खगेश्वरां सार्पित-  
चारुबाहुः  
अभिराममूर्त्या<sup>3</sup>  
तान् आनन्दयन्  
बहिः अवासः

ஹே! தாமரைக்கண்ணனே! தாங்கள்  
இந்த ஸங்கதியையறிந்து  
லக்ஷ்மியுடன்கூடவே  
கருடன் தோளில் வைக்கப்பட்ட அழகான கைகளை  
யுடையவராய்  
மனோஹரமான தமது சரீரத்தால்  
அவர்களை சந்தோஷிப்பித்துக்கொண்டு  
வெளியே வந்தீர்களல்லவா.

प्रसाद्य गीर्भिः स्तुवतो मुनीन्द्रान्<sup>3</sup>नन्यनाथावथ पार्षदौ तौ ।

संभयोगेन भवैस्त्रिभिर्मा<sup>3</sup>मुपेतमित्यात्तकृपं<sup>3</sup> न्यगादीः ॥ ६

अथ स्तुवतः  
मुनीन्द्रान्  
गीर्भिः प्रसाद्य  
अनन्यनाथौ तौ पार्षदौ

வந்த பிறகு தன்னை ஸ்துதிக்கின்ற  
முனிசிரோஷ்டர்களை  
நல்ல வார்த்தைகளைக்கொண்டு ஸமாதானப்படுத்தி  
வேறு நாதனில்லாத அந்த பார்வதர்களிடம்

“युवां  
संरभयोगेन  
त्रिभिः भवैः  
मां उपेतं”

“நீங்கள் இரண்டுபேர்களும்  
துவேஷம் என்ற யோகத்தைச்செய்வதால்  
மூன்று ஜன்மங்களைக்கொண்டு  
என்னை வந்தடையுங்கள் ”

इति आत्तकृपं न्यगादीः என்று கருணையுடன் சொன்னீர்களல்லவா.

त्वदीयभृत्यावथ कश्यपात्तौ, सुरारिवीरावुदितौ दितौ द्वौ ।

सन्ध्यासमुत्पादनकष्टचेष्टौ यमौ च लोकस्य यमाविवान्यौ ॥ ७

अथ त्वदीयभृत्यौ तौ  
कश्यपात् दितौ  
द्वौ सुरारिवीरौ उदितौ  
सन्ध्यासमुत्पादन-  
कष्टचेष्टौ

பிறகு தங்களுடைய கிங்கரர்களான அவர்கள்  
கச்யபரிடமிருந்து திதியிடத்தில்  
இரண்டு அஸ்ரவீரர்களாக ஜனித்தார்கள்.  
ஸந்தியாகாலத்தில் உண்டுபண்ணியதால் துஷ்ட  
சேஷ்டைகளையுடைத்தான

यमौ लोकस्य

இரட்டையாகப் பிறந்த அவர்கள் உலகத்திற்கு

अन्यौ यमौ इव च

வேறிரண்டு யமர்கள் போலிருந்தார்களல்லவா.

हिरण्यपूर्वः कशिपुः किलैकः, परो हिरण्याक्ष इति प्रतीतः ।

उभौ भवन्नाथमशेषलोकं रुषा न्यरुन्धां निजवासनान्धौ ॥ ८

एकः हिरण्यपूर्वः कशिपुः அவர்களில் ஒருவன் ஹிரண்யகசிபு என்றும்

परः हिरण्याक्षः इति

மற்றவன் ஹிரண்யாக்ஷன் என்றும்

प्रतीतः किल

பிரஸித்திபெற்றார்களல்லவா.

उभौ निजवासनान्धौ

இருவர்களும், தங்களுடைய ஆஸ்ரவாஸனையால் அறி  
விழந்தவர்களாய்

भवन्नाथं अशेषलोकं

உங்களுையே நாதனாகக்கொண்ட எல்லா லோகங்களையும்

रुषा न्यरुन्धां

கோபத்தால் உபத்திரவித்தனரல்லவா.

तयोर्हिरण्याक्षमहासुरेन्द्रो, रणाय धावन्ननवासवैरी ।

भवत्प्रियां क्षमां सलिले निमज्ज्य, चचार गर्वाद्धिनदन् गदावान् ॥ ९

तयोः

அவ்ஹிருவரில்

हिरण्याक्षमहासुरेन्द्रः

ஹிரண்யாக்ஷன் என்ற அஸ்ரகிரேஷ்டன்

रणाय धावन्

போர்புரிய அங்குமிங்குமோடிக்கொண்டு

अनवासवैरी

ஒரு சத்ருவையுமடையாதவனாய்

भवत्प्रियां क्षमां

தங்களுடைய பத்தினியான பூமியை

सलिले निमज्ज्य

வெள்ளத்தில் மூழ்கடித்து

गर्वाद् विनदन्

கர்வத்தால் சப்தித்துக்கொண்டு

गदावान् चचार

கதையை கையிலேந்தியவனாய் சுற்றித்திரிந்தானல்லவா.

ततो जलेशात्सदृशं भवन्तं निशम्य बभ्राम गवेषयंस्त्वाम् ।

भक्तैकदृश्यः स कृपानिधे त्वं निरुन्धि रोगान्मरुदालयेत् ॥ १०

ततः जलेशात् भवन्तं अतः पிறகு வருண்ணிட மிருந்து தங்களை  
 सदृशं निशम्य தனக்குத் துலயனென்று கேட்டு,  
 त्वां गवेषयन् बभ्राम तங்களைத் தேடிக்கொண்டு சுற்றித்திரிந்தானல்லவா.  
 कृपानिधे मरुदालयेऽश कருணைக்கிருப்பிடமான ஹே குருவாயூரப்பா!  
 भक्तैकदृश्यः பக்தன் ஒருவனுக்கே காணமுடிந்த  
 सः त्वं रोगान् निरुन्धि அந்த தாங்கள் ரோகங்களை தடுக்கவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये सनकादीनां वैकुण्ठप्रवेशवर्णनं नाम

एकादशं दशकं समाप्तम् ॥ ११ ॥

आदितः श्लोकाः 118.



तृतीयस्कन्धे श्लोकाः 43.

द्वादशं दशकम्—பன்னிரண்டாவது தசகம்.

वराहावतारवर्णनम्—வராகாவதாரவண்ணம்.

स्वायंभुवो मनुरथो जनसर्गशीलो दृष्ट्वा महीमसमये सलिले निमग्नान् ।  
 स्रष्टारमाप शरणं भवदङ्घ्रिसेवातुष्टाशयं मुनिजनैः सह सत्यलोके ॥ १

அதோ பிரம்மதேவர் கட்டளையிட்டபிறகு  
 जनसर्गशीलः பிரஜைகளை சிருஷ்டிக்கும் ஸ்வபாவமுடைய  
 स्वायंभुवः मनुः असमये ஸ்வாயம்புவ மனு அகாலத்தில்  
 महीं सलिले निमग्ना दृष्ट्वा பூமியை ஜலத்தில் மூழ்கியதாகக் கண்டு  
 मुनिजनैः सह सत्यलोके முனிகளுடன் கூட ஸத்யலோகத்தில்  
 भवदङ्घ्रिसेवातुष्टाशयं தங்கள் பாதங்களை சேவிப்பதால் ஸந்தோஷமடைந்த  
 स्रष्टारं शरणं आप मனைதயுடைய  
 பிரம்மதேவரை சரணமடைந்தாரல்லவா.

कष्टं प्रजाः सृजति मय्यवनी निमग्ना

स्थानं सरोजभव कल्पय तत् प्रजानाम् ।

इत्येवमेष कथितो मनुना स्वयंभू-

अरंभोरुहाक्ष तव पादयुगं व्यचिन्तीत् ॥

२

சரோஜभव ஹே பிரம்மதேவரே!  
 मयि प्रजाः सृजति நான் பிரஜைகளை சிருஷ்டிக்கும்பொழுது  
 अवनी निमग्ना, कष्टं பூமி ஜலத்தில் மூழ்கிப்போயிற்று; கஷ்டம்!  
 तत् प्रजानां ஆகையால் பிரஜைகளுக்கு  
 स्थानं कल्पय इति एवं இருக்க இடத்தை கல்பிக்கவேண்டும் என்றிவ்விதம்  
 मनुना कथितः , ஸ்வாயம்புவமனுவினால் வேண்டிக்கொள்ளப்பட்ட  
 एषः स्वयंभूः இந்தப் பிரம்மதேவரும்  
 अरंभोरुहाक्ष ஹே தாமரைக்கண்ணா!  
 तव पादयुगं व्यचिन्तीत् தங்களுடைய திருவடிகளை தியானித்தாரல்லவா.

हा हा विभो जलमहं न्यपिवं पुरस्तात्

दद्यापि मज्जति मही किमहं करोमि ।

इत्थं त्वदङ्घ्रियुगलं शरणं यतोऽस्य

नासापुटात्समभवः शिशुकोलरूपी ॥

विभो                      எங்கும் நிறைந்திருக்கும் ஹே பிரபுவே !  
 हा हा अहं पुरस्तात्      கஷ்டம்! கஷ்டம்! நான் முந்தியே  
 जलं न्यपिवं              பிரளயஜலத்தைப் பாணஞ் செய்தேன்.  
 अपि अद्य                      அப்படியிருந்தும், இப்பொழுது  
 मही मज्जति              பூமி ஜலத்தில் மூழ்கிப்போகிறது.  
 अहं किं करोमि, इत्थं      நான் என்ன செய்வேன் ; என்றிவ்விதம்  
 त्वदङ्घ्रियुगलं              தங்கள் இரு திருவடிகளை  
 शरणं यतः अस्य              சரணமடைந்த அந்தப் பிரம்மதேவருடைய  
 नासापुटात् त्वं              முக்குத்துவாரத்திலிருந்து தாங்கள்  
 शिशुकोलरूपी समभवः      பன்றிக்குட்டியின் உருவத்துடன் அவதரித்திரல்லவர்.

अङ्गुष्ठमात्रवपुरुत्पतितः पुरस्ताद्

भूयाऽथ कुम्भिसदृशः समजृम्भथास्त्वम् ।

अग्रे तथाविधमुदीक्ष्य भवन्तमुच्चैः

विस्मेरतां विधिरगात्सह सनुभिः स्वैः ॥

पुरस्तात् त्वं                      முதலில் தாங்கள்  
 अङ्गुष्ठमात्रवपुः              பெருகிரளவுள்ள சரீரமுடையவராக  
 उत्पतितः                      ஆகிப்பயித்தீர்.  
 अथ भूयः                      பிறகு மறுபடியும்  
 कुम्भिसदृशः समजृम्भथाः      யானைக்கொப்பாக வளந்திரல்லவர்.  
 तथाविधं अग्रे उच्चैः      அப்படி வளர்ந்து மேகமண்டலம்வரையில் உயர்ந்தி  
 भवन्तं उदीक्ष्य              தங்களை உற்றுப்பார்த்து      [ருக்கும்  
 विधिः स्वैः सनुभिः सह      பிரம்மதேவர் தன் புத்திரர்களுடன்  
 विस्मेरतां अगात्              ஆச்சரியமடைந்தார்.

कोऽसावचिन्त्यमहिमा किटिरुत्थितो मे

नासापुटात् किमु भवेदजितस्य माया ।

इत्थं विचिन्तयति धातरि शैलमात्रः

सद्यो भवन् किल जगर्जिथ घोरघोरम् ॥

மே நாஸாபுடாட் உத்யத: எனது மூக்குத்துவாரத்திலிருந்து வெளிவந்த  
 அநிந்யமஹிமா ஆலோசிக்கமுடியாத மஹிமையுடைய  
 அஸௌ கிதி: க: இந்தப் பன்றி யாராக இருக்கும்.  
 அஜிதஸ்ய யாராவும் ஜயிக்கப்படாத மஹாவீஷ்ணுவின்  
 மாயா அவேத் கிசு, இத்ய மாயையாக இருக்குமோ? என்றிவ்விதம்  
 ஘ாஸரி விவிந்தயதி பிரம்மதேவர் ஆலோசித்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுது  
 இத்ய சய: சௌமாஸ: அவந் தாங்கள் அப்பொழுதே மலைபோன்றவராக பிவித்து  
 ஘ோர஘ோர் ஜகஜித கில மகாபயங்கரமாக கர்ஜித்திரல்லவா.

த் த நிநாடமுபகர்ய ஜனஸ்தப:ஸ்தா: சத்யஸ்திதாஸ்த்ரு முநயோ நுநுவும்பவந்தம் ।  
 தஸ்தோத்ரஹ்ஸுலமநா: பரிணய: பூயஸ்தோயாஸ்ய விபுலமூர்திரவாதரஸ்த்வம் ॥

த் த நிநாட் உபகர்ய தங்களுடைய அந்த கர்ஜனையைக் கேட்டு  
 ஜனஸ்தப:ஸ்தா: } ஜனோலோகத்திலும் தபோலோகத்திலுமிருப்பவர்க்  
 சத்யஸ்திதா: ச } ளும் ஸத்யலோகத்திலிருப்பவர்களுமான்  
 முநய: அவந்த் நுநுவு: முனிவர்கள் தங்களை ஸ்துதித்தார்கள்.  
 தஸ்தோத்ர- } அவர்களுடைய ஸ்தோத்திரத்தால் ஸந்தோஷமடைந்த  
 ஹ்ஸுலமநா: த்வ } மனமுடையவரான தாங்கள்  
 பூய: விபுலமூர்தி: மறுபடியும் பெருந்த சரீரமுடையவராக  
 பரிணய தோயாஸ்ய அவாதர: கர்ஜித்து ஸமுத்திரத்தில் இறங்கினீர்களல்லவா?

ऊर्ध्वप्रसारिपरिधूमविधूतरोमा प्रोक्षितवाल्धिरवाङ्मुखघोरघोणः ।  
 तूर्णप्रदीर्णजलदः परिधूर्णदक्षणाः स्तोतृन्मुनीन् शिशिरयन्नावतेरिथ त्वम् ॥

ऊर्ध्वप्रसारिपरिधूम- } மேல்நோக்கி நிற்பவைகளும், சுறுப்பும் சிவப்பும் கலர்  
 विधूतरोमा } தவைகளும், குடையப்பட்டவைகளுமான், உரோமங்  
 प्रोक्षितवाल्धि: உயரத்துக்கப்பட்ட வாலையுடையவரும்  
 अवाङ्मुखघोरघोण: கீழ்நோக்கிய பயங்கரமான மூக்கையுடையவரும்  
 तूर्णप्रदीर्णजलद: त्वं விரைவாகப் பிளக்கப்பட்ட மேகங்கையுடையவருமா  
 परिधूर्णदक्षणा அங்குமிங்கும் சலிக்கின்ற கண்ணால்  
 स्तोतृन् मुनीन् தம்மை ஸ்துதிக்கின்ற முனிவர்களை  
 शिशिरयन् மனம் குளிரச் செய்துகொண்டு  
 अवतेरिथ ஜலத்திலிறங்கினீரல்லவா!

अन्तर्जलं तदनु सङ्कुलनक्रचक्रं आभूयत्तिमिङ्गिलकुलं कलुषोर्मिमालम् ।  
 आविश्य भीषणरवेण रसातलस्थानाकम्पयन् वसुमतीमगवेषयस्त्वम् ॥ ८

तदनु  
सङ्कुलनकचक्रं  
अभ्यन्तिमिङ्गिलकुलं  
कलुषोर्मिमालं  
अन्तर्जलं आविश्य  
भीषणरवेण  
रसातलस्थान्  
आकम्पयन्  
त्वं वसुमतीं अगवेष्यः

அதன்பிறகு  
திகிலடைந்த முதலைக்கூட்டங்களை யுடையதும்  
சுற்றித்திரிகின்ற திமிங்கலக்கூட்டத்தையுடையதும்  
கலங்கின அலைமூழைத்தையுடையதுமான  
ஜலத்தினுள் பிரவேசித்து  
பயங்கரமான த்வனியால்  
ரஸாதலத்திலிருப்பவர்களை  
நடுங்கச்செய்துகொண்டு  
தாங்கள் பூமியைத்தேடினீர்களல்லவா?

दृष्ट्वाऽथ दैत्यहतकेन रसातलान्ते संवेशितां झटिति कूटकिटिर्विभो त्वम् ।  
आपातुकानविगणय्य सुरारिखेटान् दंष्ट्राङ्कुरेण वसुधामदधाः सलीलम् ॥

अथ दैत्यहतकेन  
रसातलान्ते संवेशितां  
वसुधां दृष्ट्वा  
विभो  
कूटकिटिः त्वं  
आपातुकान्  
सुरारिखेटान्  
अविगणय्य  
झटिति दंष्ट्राङ्कुरेण  
सलीलं अदधाः

பிறகு துஷ்ட அஸுரனுை ஹிரண்யாக்ஷனால்  
பாதாளத்தின் பக்கத்தில் கொண்டுவைக்கப்பட்ட  
பூமியைக் கண்டு  
ஹே பிரபுவே!  
மாயாவராஹரூபியான தாங்கள்  
தம்மை எதிர்த்துவருகின்ற  
அஸுரப்பதர்களை  
லக்ஷ்யம் செய்யாமல்  
சிக்கிரமாக கோரப்பற்களின் துனியால்  
வினையாட்டாக எடுத்தீரல்லவா.

अभ्युद्धरन्नथ धरां दशनाग्रलग्नमुस्ताङ्कुराङ्कित इवाधिकपीवरात्मा ।  
उद्धूतघोरसलिलाज्जलधेरुदञ्चन्, क्रीडावराहवपुरीश्वर पाहि रोगात् ॥ १०

क्रीडावराहवपुः ईश्वर  
अथ  
दशनाग्रलग्नमुस्ता-  
ङ्कुराङ्कितः इव  
धरां अभ्युद्धरन्  
अधिकपीवरात्मा  
उद्धूतघोरसलिलात्  
जलधेः उदञ्चन्  
रोगात् पाहि

லலைக்காகப் பன்றியிருவமெடுத்த ஹே ஈசுவரா!  
அதன்பிறகு  
கோரப்பற்களின் துனியில் பற்றிக்கொண்ட கோரைப்  
புல்லால் அடையாளஞ்செய்யப்பட்டவர்போல  
பூமியை உயர எடுத்துக்கொண்டு  
அதிகம் பெருத்த சரீரமுடையவராக  
பொங்கியெழுந்த பயங்கரமான ஜலத்தையுடைய  
ஸமுத்திரத்திலிருந்து வெளியே வந்த தாங்கள்  
வியாதிலிருந்து காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये श्रीवराहवतार-भूम्युद्धरणवर्णनं नाम द्वादशं दशकम् ॥ १२ ॥  
आदितः श्लोकाः 128. तृतीयस्कन्धे श्लोकाः 53.

त्रयोदशं दशकम्—பதிமூன்றாவது தசகம்.

हिरण्याक्षयुद्धवर्णनम्—ஹிரண்யாக்ஷயுத்தத்தை வர்ணிப்பது.

हिरण्याक्षं तावद्वरदं भवदन्वेषणपरं

चरन्तं सांवर्ते पयसि, निजजङ्घापरिमिते ।

भवद्वक्तो गत्वा, कपटपटुधीनारदमुनिः

शनैरुचे नन्दन्दनुजमपि निन्दंस्तव बलम् ॥

१

वरद

வாங்களைக்கொடுக்கும் ஈசர் !

तावत् निजजङ्घापरिमिते

அப்பொழுது தனது முழங்காலளவுள்ள

सांवर्ते पयसि

பிரளயஜலத்தில்

भवदन्वेषणपरं

தங்களைத் தேடுவதில் ஈடுபட்டு

चरन्तं

சுற்றித்திரிந்துகொண்டிருக்கும்

हिरण्याक्षं गत्वा

ஹிரண்யாக்ஷனிடம் சென்று

भवद्वक्तो कपटपटुधीः

தங்கள் பக்தரும் வஞ்சிப்பதில் கெட்டி க்காரருமான

नारदमुनिः दनुजं नन्दन्

நாரதமுனிவர், அவ்வஸுரனைப் புகழ்ந்துகொண்டும்

तव बलं निन्दन् अपि

தங்கள் பலத்தை இகழ்ந்துகொண்டும்

शनैः ऊचे

மெதுவாக (பின்வருமாறு) சொன்னார் :—

स मायावी विष्णुर्हरति, भवदीयां वसुमतीं

प्रभो कष्टं कष्टं, किमिदमिति तेनाभिगदितः ।

नदन् कासौ कासाविति स मुनिना दर्शितपथो ;

भवन्तं संप्रापद्धरणिधरमुद्यन्तमुदकात् ॥

२

मायावी सः विष्णुः

“மாயாவியான அந்த விஷ்ணு

भवदीयां वसुमतीं हरति

உம்முடைய பூமியை அபஹரித்துச்செல்கிறான்.

प्रभो इदं किं कष्टं कष्टं

பிரபுவே ! இது என்ன கஷ்டம் ! கஷ்டம் !”

इति तेन अभिगदितः

என்று அவரால் கூறப்பட்ட

सः, असौ क

அந்த ஹிரண்யாக்ஷன், அந்த விஷ்ணு எங்கே !

असौ क इति नदन्

அந்த விஷ்ணு எங்கே ! என்றிரைந்துகொண்டு

मुनिना दर्शितपथः

முனியால் வழிகாட்டப்பட்டவனாய்

धरणिधरं

பூமியை எடுத்துக்கொண்டு

उदकात् उद्यन्तं

ஜலத்திலிருந்து வெளிக்கிளம்பும்

भवन्तं संप्रापत्

தங்களை உடைந்தான்.

अहो आरण्योऽयं मृग इति हसन्तं बहुतरैः ;

दुरुक्तैर्विध्यन्तं दिति सुतमवज्ञाय भगवन् ।



महीं दृष्ट्वा दंष्ट्राशिरसि चकितां स्वेन महसा  
पयोधावाधाय, प्रसभमुदयुङ्क्था मृधविधौ ॥ ३

அஹோ அயம் ஆரணய: மூக: ஐயோ! இது ஒரு காட்டுமிருகம் அல்லவா.  
इति हसन्तं என்று சொல்லிப் பரிகசிக்கின்றவனும்  
बहुतरैः दुरुक्तैः विध्यन्तं பற்பல கடுஞ்செர்ர்களால் குத்துகின்றவனுமான  
दितिसुतं अवज्ञाय அந்த அசுரனைப் பொருட்படுத்தாமல்  
भगवन् दंष्ट्राशिरसि பகவானே! கோரப்பல்லின் நுனியில்  
महीं चकितां दृष्ट्वा பூதேவ! நடுங்குவதைக்கண்டு  
स्वेन महसा உமது யோகசக்தியால்  
पयोधौ आधाय (பூமியை) சமுத்திரத்தில் நிகைக்கச்செய்து  
प्रसभं मृधविधौ பலாத்காரமாக பேர்புரிவதில்  
उदयुङ्क्था: ஈடுபட்டாரல்லவா.

गदापाणौ दैत्ये, त्वमपि गृहीतोन्नतगदो  
नियुद्धेन क्रीडन्, घटघटरवोद्घुष्टवियता ।  
रणालोकौत्सुक्यान्मिलति सुरसङ्घे द्रुतममुं  
निरुन्ध्या: सन्ध्यातः प्रथममिति धात्रा जगदिषे ॥ ४

दैत्ये गदापाणौ हि अசுரன் கதாபாணியாக இருந்ததால்  
त्वं अपि गृहीतोन्नतगदः தாங்களும் கையில் உயர்ந்தகதையுடையவராய்  
घटघटरवोद्घुष्टवियता "கட கட" என்ற சப்தம் ஆகாசத்தில் முழங்க  
नियुद्धेन क्रीडन् தவிர்த்தவயுத்தஞ்செய்து விளையாடும்பொழுது,  
रणालोकौत्सुक्यात् போரைப்பார்க்க விரும்பி  
सुरसङ्घे मिलति தேவர்கள் ஒன்றுசேர்ந்தபொழுது  
सन्ध्यातः प्रथमं ஸந்தியாகாலத்திற்கு முந்தியே  
द्रुतं अमुं निरुन्ध्या: சீக்கிரம் இவனைக் கொன்றுவிடவேண்டும்  
इति धात्रा என்று பிரம்மதேவனால்  
जगदिषे வேண்டிக்கொள்ளப்பட்டாரல்லவா.

गदोन्मर्दे तस्मिन्तव खलु गदायां दितिसुवो  
गदाघाताद् भूमौ झटिति पतितायामहह भोः।  
मृदुस्मेरास्यस्त्वं, दनुर्कुलनिर्मूलनचणं  
महाचक्रं स्मृत्वा, करभुवि, दधानो रुचिषे ॥

तस्मिन् गदोन्मर्दे அந்த கதையுத்தத்தில்  
तव गदायां खलु தங்கள் கதையுதம்  
दितिसुवः गदाघातात् அந்த அசுரனுடைய கதையின் அடியால்

ஐததி ப்ரமௌ பதிதாய் சட்டென்று பூமியில் விழுந்தபொழுது,  
 அஹ் ஹோ: ஆச்சரியமாச்சரியம்! ஈசுவரா!  
 த்வம் சூதுஸ்மேராஸ்ய: தங்கள் புன்னகை பூத்த முகத்துடன்  
 தனுஜகுலநிர்மூலநசுபம் அசுரகுலத்தை வேரறுத்தற்குரிய  
 மஹாசுபம் சமூத்வா ஸுதர்சன சக்கிரத்தை ஸ்மரித்து  
 கரபுவி ததான: கருசிவே (அதை) கையில் தாங்கிப் பிரகாசித்தீரே.

தத: ஶூலம் காலபுதிமரூபி தேயே விசுஜதி

தவயி சிந்தயேந்நகரகலிதசுபுரஹ்நாது ।

சமாரூபு முஷ்டயா ச, ஶலு விதுதஸ்த்வா சமதநுது

கலந்மாயே மாயாஸ்தவயி கில ககந்மூஹநகரி: ॥ 6

தத: காலபுதிமரூபி அதன் பிறகு பிளையகால ருத்ரனுக்கொப்பான கோப  
 முடையவனான  
 தேயே ஶூலம் விசுஜதி அசுரன் குலாயுதத்தைப் பிரயோகித்தபொழுது,  
 தவயி கரகலிதசுபு } தாங்கள் கையில் ஏந்தியிருந்த சக்கிராயுதத்தின் அடி  
 புரஹ்நாது யால்  
 எனத் சிந்தி இந்த குலாயுதத்தை முறித்தபொழுது,  
 ச: ஶலு சமாரூப: அந்த அசுரனும் மிகச் சினங்கொண்டவனாய்,  
 முஷ்டயா விதுதஸ்த்வா கைமுஷ்டியால் தங்களைத் துன்புறுத்திக்கொண்டு  
 கலந்மாயே தவயி மாயையொழிந்தவரான தங்களிடத்தில்  
 ககந்மூஹநகரி: மாயா: உலகங்களை மயங்கச்செய்கின்ற மாயைகளை  
 சமதநுது கில பிரயோகித்தானல்லவா.

அவசுபக்யுதிசுபுரலவநிபாதேந விதுதே

ததௌ மாயாசுபே, விதததநரோபாந்நமநசம் ।

கரிஸ்தாபிமூஷ்டிபுரஹ்நிபரிபிந்நதமசுரம்

கராபுரேந சுவேந ஶ்ரவணபதமூலே நிரவதீ: ॥ 7

தத: அவசுபக்யுதி- } பிறகு தங்களுடைய ஸுதர்சனசக்கிரத்தினுடைய தீப்  
 ஶுபுரலவநிபாதேந } பொரியின் லவலேசம் வீழ்ந்ததால்  
 மாயாசுபே அசுரனுடைய மாயைக்கூட்டம்  
 விதுதே நசிப்பிக்கப்பட்டபொழுது  
 விதததநரோபாந்நமநசம் மிகக் கடுங்கோபத்தால் செய்யவேண்டியதறிபாத மன  
 தையுடையவனும்

கரிஸ்தாபி: முஷ்டிபுரஹ்நிபரி: மிகக்கடுமையான கைமுஷ்டிக்குத் துகளால்

அபிபிந்நதே அசுரம் தங்களைத் தாக்குகின்ற ஹிரண்யாக்ஷனை

சுவேந கராபுரேந ஶ்ரவணபதமூலே உமது கைதுனியால் காதினடியில் (கன்னத்தில்)

நிரவதீ: அடித்துக்கொன்றிரல்லவா;

महाकायः सोऽयं तव कुरसरोजप्रमथितो

गलद्रक्तो वक्त्रादपतद्दृषिभिः श्लाघितहतिः ।

तदा त्वामुदामप्रमदभरविद्योतिहृदयाः

मुनीन्द्राः सान्द्राभिः स्तुतिभिरनुवन्ध्वरतनुम् ॥

८

महाकायः सः अयं

तव

कुरसरोजप्रमथितः

वक्त्रात् गलद्रक्तः

ऋषिभिः श्लाघितहतिः

अपतत्

तदा उदामप्रमदभर-

विद्योतिहृदयाः

मुनीन्द्राः सान्द्राभिः

स्तुतिभिः अन्ध्वरतनुं त्वां

अनुवन्

பெருத்த சரீரத்தையுடைய அந்த ஹிரண்யாக்ஷன்  
தங்களுடைய

தாமரைப்பூபோன்ற கையால் அடிக்கப்பட்டவனாய்

வாயிலிருந்து பெருகுகின்ற ரத்தத்தையுடையவனாய்

ரிஷிகளால் புகழப்பட்ட சாவையுடையவனாய்

கீழே விழுந்தான்.

அப்பொழுது கட்டுக்கடங்காத ஆனந்தப்பெருக்கால்

பிரகாசிக்கின்ற மனமுடையவர்களான

முனிசிரேஷ்டர்கள் எங்கும் முழங்குகின்ற

ஸ்தோத்திரங்களால் யக்ஞமூர்த்தியாகிய தங்களை

ஸ்துதித்தார்கள்.

त्वचि छन्दो रोमस्वपि, कुशगणश्चक्षुषि घृतं

चतुर्होतारोऽङ्घ्रौ सुगपि वदने चोदर इडा ।

ग्रहा जिह्वायां ते, परपुरुष कर्णे च चमसाः

विभो सोमो वीर्यं वरद गलदेशेऽप्युपसदः ॥

९

परपुरुष ते

त्वचि छन्दः

रोमसु कुशगणः अपि

चक्षुषि घृतं

अङ्घ्रौ चतुर्होतारः

वदने सुक् अपि

उदरे इडा च

जिह्वायां ग्रहाः

कर्णे चमसाः च, }  
विभो

वीर्यं सोमः

वरद गलदेशे

उपसदः अपि

புருஷோத்தம ! தங்களுடைய

தோலில் 'காயத்ரி' முதலிய சந்தஸ்ஸுகளும்,

ரோமங்களில் 'தர்ப்ப' ஸமுஹமும்

கண்ணில் 'நெய்யும்,'

நான்கு காலுகளில் 'பிரம்மா, ஹோதா, அத்வர்யு,

உத்காதா' என்ற நான்கு ரித்விக்குகளும்,

முகத்தில் 'ஸ்ருக்' என்ற ஹோமபாத்திரமும்,

வயிற்றில் 'இடை' என்ற பாத்திரமும்,

நாக்கில் ஸோமரஸத்தை எடுத்துவைப்பதற்குள்ள

'கிரஹ'மென்ற பாத்திரங்களும்,

காதில் ஸோமபானஞ்செய்வதற்குள்ள 'சமஸங்கள்'

என்ற பாத்திரங்களும், பிரபுவே!

(உமது) ரேதஸ்ஸே 'ஸோம'ரஸமாகவும் (உள).

வரதனே! (உமது) கழுத்தில்

பிரவர்க்கியத்திற்குப் பிறகு செய்யப்படும் 'உபஸத்த

க்கள்' என்று சொல்லப்படும் இஷ்டிகளுமிருக்கின்றன.

मुनीन्द्रैरित्यादिस्तवनमुखरैर्मोदितमनाः

महीयस्या मूर्त्या विमलतरकीर्त्या च विलसन् ।

स्वधिष्यं संप्राप्तः सुखरसविहारी मधुरिपो

निरुन्ध्या रोगं मे सकलमपि वातालयपते ॥

१०

மதுரிபு

வாதாலயபதே

इत्यादिस्तवनमुखरैः

मुनीन्द्रैः

मोदितमनाः

महीयस्या मूर्त्या

विमलतरकीर्त्या च विलसन्

स्वधिष्यं संप्राप्तः

सुखरसविहारी

मे सकलं रोगं अपि

निरुन्ध्याः

மதுவெனும் அஸுரனுக்குச் சத்துருவான

குருவாயூரப்பா !

இவ்வரமுன ஸ்துதிகளைக் கோஷிக்கின்ற

முனிசிரேஷ்டர்களால்

ஸந்தோஷமடைவிக்கப்பட்ட மனமுடையவராக

பெருத்த சரீரத்துடனும்,

மாசற்ற கிரத்தியுடனும் பிரகாசித்துக்கொண்டு

உமது ஸ்தானமான வைகுண்டலோகத்தையடைந்து

இன்பரஸத்தையனுபவித்துக்கொண்டிருக்கும் தாங்கள்

என்னுடைய எல்லா ரோகங்களையும்

நாசஞ்செய்யவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये हिरण्याक्षयुद्धतद्वधयज्ञवराहस्तुतिवर्णनं नाम

त्रयोदशं दशकं समाप्तम् ॥ १३ ॥

आदितः श्लोकाः 138.



तृतीयस्कन्धे श्लोकाः 63.

चतुर्दशं दशकम्—பதினான்காவது தசகம்.

कपिलोपाख्यानम्—கபிலோபாக்கியானம்.

समनुस्मृततावकाङ्घ्रियुग्मः स मनुः पङ्कजसंभवाङ्गजन्मा ।

निजमन्तरमन्तरायहीनं चरितं ते कथयन् सुखं निनाय ॥

१

पङ्कजसंभवाङ्गजन्मा

பிரம்மபுத்திரரான

सः मनुः समनुस्मृत-

அந்த ஸ்வராயம்புவ மனு தங்கள் திருவடிகளிரண்டையு

तावकाङ्घ्रियुग्मः

மிடைவிடாது தியானித்தவராய்

ते चरितं कथयन्

தங்கள் சரித்திரத்தையே சொல்லிக்கொண்டு

निजं अन्तरं अन्तरायहीनं

தமது மன்வந்தரத்தை இடையூறின் றி

सुखं निनाय

சுகமாகக் கழித்தாரல்லவா.

समये खलु तत्र कर्दमाख्यो द्रुहिणच्छायभवस्तदीयवाचा ।

धृतसर्गरसो निसर्गरम्यं भगवंस्त्वामयुतं समाः सिषेवे ॥

२

तत्र समये खलु

அதேகாலத்தில்

द्रुहिणच्छायभवः

பிரம்மதேவருடைய நிழலிவிருந்து ஜனித்த

கர்ஹாஸ்ய: "கர்த்தமர்" என்ற பெயருடையவர்  
 ததீயவாசா அந்தப் பிரம்மதேவருடைய வாக்கால்  
 ஧ூதஸர்ஸ: சிருஷ்டியில் விருப்பமுடையவராய்  
 ஐகவந் நிஸர்ஸ்யத்வம் பகவானே! ஸ்வபாவத்திலேயே மிக அழகான தங்களை  
 ஐயுத் சமா: சிபேவே பதினாயிரம் வருஷங்கள் சேவித்தாரல்லவா.

गरुडोपरि कालमेघकम्बं विलसत्केलिसरोजपाणिपद्मम् ।

हसितोल्लसिताननं विभो त्वं वपुराविष्कुरुषे स्म, कर्दमाय ॥ ३

விமோ த்வ் गरुடோபரி பிரபோ! தாங்கள் களுடன்மேல்  
 காலமேககம்பம் கருக்த் மேகம்போல மனோஹரமானதும்  
 விலஸத்கேலிசரோஜ- } தாமரைபோன்ற கையில் விளையாட்டாக எடுக்கப்பட்ட  
 பாணிபத்ம் } தாமரையையுடையதும்  
 ஹஸிதொல்லஸிதானனம் மந்தஹாஸத்தால் மலர்ந்த முகத்துடனும் கூடிய  
 வபு: கர்ஹாஸ்ய தங்கள் சரீரத்தை கர்த்தமருக்கு  
 ஐவிஷ்குருஷே ஸ் காட்சியளித்தீர் அல்லவா.

स्तुवते पुलकावृताय तस्मै, मनुपुत्रीं दयितां नवापि पुत्रीः ।

कपिलं च सुतं स्वमेव पश्चात्, स्वगतिं चाप्यनुगृह्य निर्गतोऽभूः ॥ ४

ஸ்துவதே புலகாவ்ருதாய ஸ்துதிக்கின்றவரும், ரோமாஞ்சமடைந்தவருமான  
 தஸுமே டயிதாம் அந்தக் கர்த்தமருக்குப் பத்தினியாக  
 மனுபுத்ரி ஸ்வராயும்புவமனுவின் புத்திரியையும்,  
 நவ புத்ரி: அபி (அவளிடம்) ஒன்பது பெண்களையும்,  
 ச்வ் எவ உம்முடைய அம்சமேயான  
 கபிலம் சுதம் ச கபிலன் என்ற புத்திரனையும்,  
 பஸ்சாத் ஸ்வகதிம் ச கடைசியில் மோக்ஷத்தையும்  
 ஐனுக்ருஹ் நிர்கத: ஐபூ: (வ்ரமாக) அருளி மறைந்தீரல்லவா.

स मनुः शतरूपया महिष्या, गुणवत्या सुतया च देवहूत्या ।

भवदीरितनारदोपदिष्टः समगात्कर्दममागतिप्रतीक्षम् ॥ ५

ஸ: மனு: அந்த ஸ்வராயம்புவமனுவ  
 ஐவடீரிதநாரடோபடிஸ்த: தங்களால் ஏவப்பட்ட நாரதமுனியால் உபதேசிக்கப்பட்  
 மஹிஷ்ய ஶதரூபயா தமது பட்டமஹிஷியான சதருபையுடனும், [ட்டு,  
 குணவத்யா நல்ல குணவதியான  
 தேவஹூதியென்ற பெண்ணுடனும்,  
 தேவஹூதிசுதயா ச தமது வரவை எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருந்த  
 ஐகதிப்ரதீக்ஷம் கர்த்தமரிடம் சென்றாரல்லவா.

மனுனோபஹதாं च देवहूतिं, तरुणीरत्नमवाप्य, कर्दमोऽसौ ॥ १ ॥  
 भवदर्चननिर्वृतोऽपि, तस्यां, दृढशुश्रूषणया, दधौ, प्रसादम् ॥ २ ॥

அசௌ கர்दம: च அந்தக்கர் தத்தமரும்  
 மனுனா உபஹதாं மனுவின்னால் அழைத்துவந்து அளிக்கப்பட்ட  
 தேவஹூதி தருணிரத்னம் அவாப்ய தேவஹூதியென்ற பெண்மணியைப் படைந்து,  
 భవदर्चननिर्वृत: अपि தங்களை பூஜிப்பதிலேயே நிம்மதியடைந்தவராக இருந்  
 दृढशुश्रूषणया தாவும் திடமான பணிவிடையால்  
 तस्यां प्रसादं दधौ அந்த தேவஹூதியிடம் அன்பு வைத்தார்.

स पुनस्त्वदुपासनप्रभावाद्दयिताकामकृते कृते विमाने ।  
 वनिताकुलसङ्कुलो नवात्मा, व्यहरद्देवपथेषु देवहूत्या ॥ ३ ॥

புன: स: त्वदुपासनप्रभावात् மேலும், அவர் தங்களை சேவித்ததின் மகிமையால்  
 दयिताकामकृते பத்தினியின் விருப்பத்திற்காக  
 कृते विमाने உண்பண்ணப்பட்ட விமானத்தில்  
 वनिताकुलसङ्कुल: அனேகம் தேவஸ்திரீகளால் சூழப்பட்டவராய்  
 नवात्मा புதிய சரீரத்தோடுகூடியவராய் (ஒன்பது, சரீரங்களை  
 யுடையவராய்)

देवहूत्या देवपथेषु व्यहरत् தேவஹூதியுடன் வானவீதிகளில் சஞ்சரித்தார்.

शतवर्षमथ व्यतीत्य सोऽयं नव कन्याः समवाप्य धन्यरूपाः ।

वनयानसमुद्यतोऽपि कान्ताहितकृत्स्वज्जननोत्सुको न्यवात्सीत् ॥ ४ ॥

अथ स: अयं பின் அந்தக் கர்த்தமர்  
 शतवर्षं व्यतीत्य (இவ்வண்ணம்) நூறு வருஷங்களைக் கழித்து,  
 धन्यरूपाः नव कन्याः समवाप्य மிகவும் அழகிய ஒன்பது பெண்களைப் பெற்று,  
 वनयानसमुद्यत: अपि (தறவியாக) காட்டிற்குச் செல்ல முயன்றாயினும்,  
 कान्ताहितकृत् தம் பத்தினிக்கு ஹிதத்தைச் செய்கின்றவராயும்,  
 त्वज्जननोत्सुक: தங்கள் திருவவதாரத்தில் ஆவல்கொண்டவராயும்,  
 न्यवात्सीत् அவ்விடமே வசித்தாரல்லவா.

निजभर्तृगिरा भवन्निषेवानिरतायामथ देव देवहूत्याम् ।

कपिलस्त्वमजायथा जनानां प्रथयिष्यन् परमात्मतत्त्वविद्याम् ॥ ५ ॥

अथ देव निजभर्तृगिरा அதன் பிறகு தேவ! தன் கணவனுடைய வாக்கினால்  
 भवन्निषेवानिरतायां தங்களை சேவிப்பதிலேயே ஈடுபட்டிருந்த  
 देवहूत्यां जनानां : தேவஹூதியிடத்தில், ஜனங்களுக்கு  
 परमात्मतत्त्वविद्यां } பரமாத்மாவின்னுடையவும் இருபத்துநான்கு தத்துவங்  
 प्रथयिष्यन् } களுடையவும் ஞானத்தைப் பிரகாசிப்பிக்க  
 त्वं कपिल: अजायथा: தங்கள் கபிலராக அவதரித்தீர்களல்லவா.

वनमेयुषि कर्दमे प्रसन्ने मतसर्वस्वमुपादिशञ्जनन्यै ।

कपिलात्मक वायुमन्दिरे श त्वरितं त्वं परिपाहि मां गदौघात् ॥ १०

कर्दमे प्रसन्ने

கர்த்தமர் ஸந்தோஷமடைந்தவராக

वनं एयुषि जनन्यै

காட்டி,ற்குச்சென்றபொழுது தம் தாய்க்கு

मतसर्वस्वं उपादिशन्

மதத்தின் வலித்தார்த்தத்தை உபதேசித்த,

कपिलात्मक वायुमन्दिरे श

கபிலனூபியான குருவாயூரப்பர்!

मां गदौघात्

என்னை வியாதிக்கூட்டத்திலிருந்து

त्वरितं परिपाहि

சீக்கிரத்தில் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये कपिलोपाख्यानं नाम चतुर्दशं दशकं समाप्तम् ॥ १४ ॥

आदितः श्लोकाः 148.



तृतीयस्कन्धे श्लोकाः 73.

पञ्चदशकं दशकम्—பகினைந்தாவது தசகம்.

कपिलोपाख्यानम्—கபிலோபாக்கியானம்.

मतिरिह गुणसक्ता, बन्धकृत्तेष्वसक्ता

त्वमृतकृदुपरन्धे भक्तियोगस्तु सक्तिम् ।

महदनुगमलभ्या भक्तिरेवात्र साध्या

कपिलतनुरिति त्वं देवहूत्यै न्यगादीः ॥

१

इह गुणसक्ता मतिः

இவ்வுலகில் விஷயஸுகங்களில் ஈடுபட்ட புத்தியானது

बन्धकृत्

(ஸம்ஸார) பந்தத்தைச் செய்கின்றது.

तेषु असक्ता तु

அந்த விஷயஸுகங்களில் பற்றுதலில்லாத புத்தியோ

अमृतकृत्

மோகத்தைக் கொடுக்கின்றது.

भक्तियोगः तु

பக்தியோகமோவென்றால் விஷயசுகங்களில் பற்றுதலை

सक्ति उपरन्धे

தடுக்கிறது.

अत्र महदनुगमलभ्या

இவ்வுலகில் மகான்களை பின்பற்றியடையக்கூடிய

भक्तिः एव साध्या इति

பக்தி ஒன்றே தேடியடையப்படவேண்டியது என்று

कपिलतनुः त्वं

கபிலமூர்த்தியாகத் தாங்கள்

देवहूत्यै न्यगादीः

தேவஹூதிக்கு உபதேசித்தீர்களல்லவா.

प्रकृतिमहदहङ्काराश्च मात्राश्च भूता-

न्यपि हृदपि दशाक्षी पूरुषः पञ्चविंशः ।

इति विदितविभागो मुच्यतेऽसौ प्रकृत्या :

कपिलतनुरिति त्वं देवहूत्यै न्यगादीः ॥

२

प्रकृतिमहदहङ्काराः च ) மூலப்பிரகிருதி, மஹத்தத்துவம், அஹங்காரம் என்ற  
 मात्राः च ) வைகறும், ஐந்து தன்மாத்திரைகளும்,  
 भूतानि अपि हृत् अपि ஐந்து மஹாபூதங்களும், மனதும்,  
 दशाक्षी பத்திர்திரியங்களுமாக இருபத்துநான்கு தத்துவங்கள்  
 पुरुषः पञ्चविंशः इति புருஷன் இருபத்தைந்தாவது என்ற  
 विदितविभागः असौ பிரிவுகளையறிந்த இப்புருஷன்  
 प्रकृत्या मुच्यते इति மாயையால் விடப்படுகிறான் என்று  
 कपिलतनुः त्वं கபிலமூர்த்தியாகத் தாங்கள்  
 देवहृत्यै न्यगादीः தேவஹூதிக்கு உபதேசித்தீர்களல்லவா.

प्रकृतिगतगुणौघैर्नाज्यते पुरुषोऽयं

यदि तु सजति तस्यां तद्गुणास्तं भजेरन् ।

मदनुभजनतत्त्वालौचनैः साऽप्यपेयात्

कपिलतनुरिति त्वं देवहृत्यै न्यगादीः ॥

३

प्रकृतिगतगुणौघैः பிரகிருதியிலிருக்கின்ற (கர்த்துத்துவம் முதலான) குணகணங்களால்  
 अयं पुरुषः न अज्यते இந்தப் புருஷன் கவரப்படுவதில்லை.  
 तु तस्यां सजति यदि ஆனால் அந்தப் பிரகிருதியில் பற்றுதலடைவானேயா  
 तद्गुणाः அந்தப் பிரகிருதியின் குணங்கள் [னால்  
 तं भजेरन् அப் புருஷனை அடையும்.  
 सा अपि அந்தப் பிரகிருதியும்கூட  
 मदनुभजनतत्त्वालौचनैः என்னை பஜிப்பதாலும் தத்துவஞானத்தாலும்  
 अपेयात् इति (புருஷனை) விட்டகன்றுவிடும் என்றிவ்விதம்  
 कपिलतनुः त्वं கபிலமூர்த்தியாகத் தாங்கள்  
 देवहृत्यै न्यगादीः தேவஹூதிக்கு உபதேசித்தீர்களல்லவா.

विमलमतिरुपात्तरासनाद्यैर्भदंशं

गरुडसमाधिरुढं दिव्यभूषायुधाङ्गम् ।

रुचितुलिततमालं शीलयेतानुवेलं

कपिलतनुरिति त्वं देवहृत्यै न्यगादीः ॥

४

विमलमतिः उपात्तैः (யம்நியமங்களால்) பரிசுத்தமான அந்தக்கரணத்தை யுடையவன், கைக்கொள்ளப்பட்ட  
 भासनाद्यैः ஆஸனம், பிராணயாமம் முதலிய ஸாதனைகளால்  
 गरुडसमाधिरुढं கருடன்மேலிருப்பதும்,  
 दिव्यभूषायुधाङ्गं திவ்வியபரணங்களாலும் ஆயுதங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும்,



रुचितुलिततमालं  
मदङ्गं अनुवेलं  
शीलयेत इति  
कपिलतनुः त्वं  
देवहूत्यै न्यगादीः

தமாலம்போன்ற காந்தியுள்ள துமான்  
என்னுடைய ஆவயவத்தை எப்பொழுதும்  
தியானிக்கவேண்டும், என்றிவ்விதம்  
கபிலமூர்த்தியாகத் தாங்கள்  
தேவஹுதிக்கு உபதேசித்தீர்களல்லவா.

मम गुणगणलीलाकर्णनैः कीर्तनाद्यैः

मयि सुरसरिदोषप्रख्यचित्तानुवृत्तिः ।

भवति परमभक्तिः सा हि मृत्योर्विजेत्री

कपिलतनुरिति त्वं देवहूत्यै न्यगादीः ॥

५

மம குணகணலீலாகர்ணை: என்னுடைய குணகணங்களையும் லீலைகளையும் இடை  
விடாது கேட்பதாலும்,

कीर्तनाद्यैः मयि  
सुरसरिदोषप्रख्य-  
चित्तानुवृत्तिः

கீர்த்தனம் முதலியவைகளாலும் என்னிடத்தில்  
கங்காநதியின் பிரவாகம்போன்ற சித்தவிருத்தியை  
புடைய

परमभक्तिः भवति  
सा हि

மேலான பக்தியானது உண்டாகிறது.

मृत्योः विजेत्री इति

அந்த பக்தியே

कपिलतनुः त्वं

ஸம்ஸாரத்தை நாசஞ்செய்ய வல்லது, என்றிவ்விதம்

देवहूत्यै न्यगादीः

கபிலமூர்த்தியாகத் தாங்கள்

தேவஹுதிக்கு உபதேசித்தீர்களல்லவா.

अहह बहुलहिंसासञ्चिதार्थैः कुटुंबं

प्रतिदिनमनुपुष्णन् स्वीजितो बाललाली ।

विशति हि गृहसक्तो यातनां मय्यभक्तः

कपिलतनुरिति त्वं देवहूत्यै न्यगादीः ॥

६

बहुलहिंसासञ्चिதार्थैः

பலவித ஹிம்ஸைகளைச்செய்து அதனால் சம்பாதிக்கப்  
பட்ட பொருளைக்கொண்டு

प्रतिदिनं कुटुंबं अनुपुष्णन्

ஒவ்வொரு நாளும் குடும்பத்தைக் காப்பாற்றிக்

स्वीजितः

ஸ்திரீகளுக்கு வசப்பட்டவனாய்

[கொண்டு]

बाललाली

குழந்தைகளை லாஸித்துக்கொண்டு

गृहसक्तः

கிருஹத்தில் பற்றுடையவனாய்

मयि अभक्तः

என்னிடத்தில் பக்தி செய்யாத புருஷன்

यातनां हि विशति

நாகத்தையே ஆடைகிறான் ;

अहह इति

மஹாகஷ்டம் !! என்றிவ்விதம்

कपिलतनुः त्वं

கபிலமூர்த்தியாகத் தாங்கள்

देवहूत्यै न्यगादीः

தேவஹுதிக்கு உபதேசித்தீர்களல்லவா.

युवतिजठरखिन्नो जातबोधोऽप्यकाण्डे

प्रसवगलितबोधः पीडयोल्लङ्घ्य बाल्यम् ।

पुनरपि बत मुह्यत्येव तारुण्यकाले

कपिलतनुरिति त्वं देवहूत्यै न्यगादीः ॥

युवतिजठरखिन्नः युवதியான தன் தாயின் வயிற்றில் இருக்கும்பொழுது

மிக வருத்தமடைந்தவனும்

अकाण्डे தனது வருத்தங்களைப் போக்கடித்துக்கொள்ள முடி

யாத அச்சமயத்தில்

जातबोधः अपि

ஞானத்தை அடைந்தவனாக இருந்தும்

प्रसवगलितबोधः

பிரஸவகாலத்தில் அந்த ஞானத்தை இழந்தவனாக

पीडया बाल्यं उल्लङ्घ्य

மிக வருத்தத்துடன் பாலயத்தைக் கடந்து

तारुण्यकाले पुनः अपि

யௌவனபருவத்தில் மறுபடியும்

मुह्यति एव बत

நிச்சயமாக மோஹத்தையடைகிறான் ; கஷ்டம்!

इति कपिलतनुः त्वं ॥

என்றிவ்விதம் கபிலமூர்த்தியாகத் தாங்கள்

देवहूत्यै न्यगादीः

தேவஹூதிக்கு உபதேசித்தீர்களல்லவா.

पितृसुरगणयाजी धार्मिको यो गृहस्थः

स च निपतति काले दक्षिणाध्वोपगामी ।

मयि निहितमकामं कर्म तूदकपथार्थं

कपिलतनुरिति त्वं देवहूत्यै न्यगादीः ॥

पितृसुरगणयाजी பிதிருக்களையும் தேவர்களையும் பூஜிக்கின்றவனும்

धार्मिकः यः गृहस्थः सः च தர்மிஷ்டனுமான கிருஹஸ்தன் எவனோ அவனுங்கூட

दक्षिणाध्वोपगामी தென்மார்க்கத்தில் சஞ்சரித்து

काले புண்ணியம் முடியுங்காலத்தில்

निपतति மறுபடியும் பூமியில் விழுகிறான்.

मयि निहितं என்னிடம் அர்ப்பணஞ்செய்யப்பட்ட

अकामं कर्म तु நிஷ்காமகர்மமோ என்றால்

उदकपथार्थं உத்தராயணமார்க்கத்திற்குக் காரணமாக ஆகிறது,

इति कपिलतनुः त्वं என்றிவ்விதம் கபிலமூர்த்தியாகத் தாங்கள்

देवहूत्यै न्यगादीः தேவஹூதிக்கு உபதேசித்தீர்களல்லவா.

इति सुविदितवेद्यां देव हे देवहूतिं

कृतनुतिमनुगृह्य त्वं गतो योगिसङ्घैः ।

विमलमतिरथासौ भक्तियोगेन मुक्ता

त्वमपि जनहितार्थं वर्तसे प्रागुदीच्याम् ॥

हे देव त्वं इति  
सुविदितवेद्यां  
कृतनुतिं  
देवहूतिं अनुगृह्य  
योगिसङ्घैः सह गतः  
अथ विमलमतिः  
असौ  
भक्तियोगेन मुक्ता  
त्वं अपि जनहितार्थं  
प्रागुदीच्यां वर्तसे

ஈசா! தாங்கள் இவ்விதம்  
அறியவேண்டியதை நன்கறிந்தவனும்  
ஸ்தோத்திரஞ்செய்கின்றவனுமான  
தேவஹுதிகையனுக்கிரஹித்து  
யோகிகணங்களுடன் சென்றீரல்லவா.  
அதன்பிறகு நிர்மலமான சித்தத்தையுடையவளான  
அந்த தேவஹுதியும்  
பக்தியோகத்தால் மேரகூதமடைந்தாள்.  
தாங்களும் ஜனங்களுடைய கேதமத்திற்காக  
வடகிழக்குதிக்கில் (இப்பொழுதும்) இருக்கின்றீரல்லவா.

परम किमु बहूक्त्या त्वत्पदांभोजभक्तिं

सकलभयविनेत्रीं सर्वकामोपनेत्रीम् ।

वदसि खलु दृढं त्वं तद्विधूयामयान्मे

गुरुपवनपुरेश त्वय्युपाधत्स्व भक्तिम् ॥

१०

परम बहूक्त्या किमु  
त्वत्पदांभोजभक्तिं  
सकलभयविनेत्रीं  
सर्वकामोपनेत्रीं  
त्वं दृढं वदसि खलु  
तत् गुरुपवनपुरेश  
मे भामयान् विधूय  
त्वयि भक्तिं उपाधत्स्व

பரமாத்மாவே! அதிகம் சொல்லி ஆவதென்ன?  
தங்கள் பரதாரவிர்த்தங்களில் செய்யப்படும் பக்தியையே  
ஸமஸ்த பயங்களையும் நசிப்பிப்பதாகவும்  
ஸர்வாபிஷ்டங்களையும் கொடுப்பதாகவும்  
தாங்களே திடமாக உபதேசிக்கின்றீர்களல்லவா.  
ஆகையால் குருவாபூரப்பா!  
எனது ரோகங்களையகற்றி  
தங்களிடம் பக்தியை உண்டுபண்ணவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये कपिलोपाख्यानं नाम पञ्चदशं दशकं समाप्तम् ॥ १५ ॥

श्रीमद्भागवततृतीयस्कन्धपरिच्छेदः समाप्तः ॥ ३ ॥

आदितः श्लोकाः 158.



तृतीयस्कन्धे श्लोकाः 83.

अथ चतुर्थस्कन्धपरिच्छेदः ॥

षोडशं दशकम्—பதினாறுவது தசகம்.

नरनारायणावतारवर्णनं दक्षयागवर्णनं च—

நரநாராயணாவதாரவர்ணனமும் தகஷயாகவர்ணனமும்.

दक्षो विरिञ्चतनयोऽथ मनोस्तनूजां लब्ध्वा प्रसूतिमिह षोडश चाप कन्याः॥

धर्मे त्रयोदश ददौ पितृषु स्वधां च, स्वाहां हविर्भुजि सतीं गिरिशे त्वदंशे ॥

अथ विरिञ्चतनयः दक्षः अतन्பிறகு பிரம்மபுத்திரனை தகூப்பிராஜாபதியும்  
மனோ: தனூஜா ஸ்வாயம்புவ மனுஷின் புத்திரியான

प्रसूतिं लब्ध्वा

பிரஸூதியென்பவளை பத்தினியாக அடைந்து

इह षोडश कन्याः च आप अश्वनिदत्तं पतिना पुत्रं பெண்களையும் அடைந்தார்.

प्रयोदश

அவர்களில் பதின்மூன்று பெண்களை

धर्म

தர்மதேவனிடத்திலும்

स्वधां पितृषु

ஸ்வதைவென்பவளை பித்ருக்களிடத்திலும்

स्वाहां हविर्भुजि च

ஸ்வாஹாவென்பவளை அக்கினியிடத்திலும்

सतीं त्वदंशे

ஸதி என்பவளை தங்களம்சமான

गिरिशे ददौ

பரமேசுவரனிடத்திலும் கொடுத்தார்.

मूर्तिर्हि धर्मगृहिणी सुषुवे भवन्तं नारायणं नरसखं महितानुभावम् ।

यजन्मनि प्रमुदिताः कृततूर्यघोषाः पुष्पोत्करान् प्रववृषुर्नुनुवुः सुरौघाः ॥

धर्मगृहिणी मूर्तिः हि

தர்மதேவனின் பத்தினியான மூர்த்தியென்பவர்

महितानुभावं

கொண்டாடப்பட்ட மஹிமையுடையவரும்

नरसखं

நரனைத் தோழனாகவுடையவருமான

नारायणं भवन्तं सुषुवे

நாராயணமூர்த்தியாகிய தங்களை பெற்றோள்.

यजन्मनि

அந்த நாராயணர்களுடைய திருவவதாரத்தில்

प्रमुदिताः सुरौघाः

மிகவும் ஸந்தோஷமடைந்த தேவகணங்கள்

कृततूर्यघोषाः

முரசுவாத் தியங்களை முழக்கிக்கொண்டு

पुष्पोत्करान् प्रववृषुः

புஷ்பக்குவியல்களைப் பொழிந்தனர்;

नुनुवुः च

ஸ்துதிக்கவும் செய்தனர்.

दैत्यं सहस्रकवचं कवचैः परीतं, साहस्रवत्सरतपःसमराभिलष्यैः ।

पर्यायनिर्मिततपःसमरौ भवन्तौ, शिष्टैककङ्कटममुं न्यहतां सलीलम् ॥

भवन्तौ

நாராயணர்களான தாங்களிருவரும்

पर्यायनिर्मित-

ஒருவர் மாற்றி மாற்றித் தவத்தையும் ஒருவர் யுத்தத்

तपःसमरौ

தையும் செய்பவர்களாய்

साहस्रवत्सर-

ஆயிரம் வருஷங்கள் செய்த தவத்தினாலும் யுத்தத்தி

तपःसमराभिलष्यैः

னாலுமே அறுக்கக்கூடிய

कवचैः परीतं

கவசங்களால் சுற்றப்பட்ட

सहस्रकवचं दैत्यं

ஸஹஸ்ரகவசனென்ற அஸுரனை

शिष्टैककङ्कटं

ஒரு கவசத்துடன் எஞ்சி நிற்பவனாகச் செய்து

अमुं सलीलं न्यहतां

அவனை விளையாட்டாகவே கொன்றீர்களல்லவா.

अन्वाचरन्नुपदिशन्नपि मोक्षधर्मं त्वं, आत्मान् बदरिकाश्रममध्यवात्सीः ।

शक्रोऽथ ते शमतपोबलनिरसहात्मा, दिव्याङ्गनापरिवृतं प्रजिघाय मारम् ॥

त्वं आत्मान्

தாங்கள் ஸஹோதரனுடன்கூட

मोक्षधर्मं अन्वाचरन्

மோக்ஷதர்மத்தை அனுஷ்டித்துக்கொண்டும்



புनः त्वया दत्तां च — பிறகு தங்களால் அளிக்கப்பட்டவனும் —  
 सर्वसर्वासिगर्वशमनी — எல்லா ஸ்வர்க்கவாஸிகளுடைய கர்வத்தையும் பங்கப்  
 तां उर्वशी — பிரசித்திபெற்றவளுமான அந்த உர்வசியை  
 प्रपया एव जग्दुः — வெட்கத்துடன் ஏற்றுக்கொண்டனரல்லவா

दृष्टोर्वशीं तव कथां च निश्म्य शक्रः

पर्याकुलोऽजनि भवन्महिमावमर्शात् ।

एवं प्रशान्तरमणीयतरावतारात्

त्वत्तोऽधिको वरद कृष्णतनुस्त्वमेव ॥

उर्वशीं दृष्ट्वा — உர்வசியைப் பார்த்தும்  
 तव कथां निश्म्य च — தங்கள் கதையையும் கேட்டும்  
 शक्रः भवन्महिमावमर्शात् — இந்திரன் தங்கள் மகிமைமைய எண்ணி  
 पर्याकुलः अजनि — கலக்கமடைந்தவனாக ஆனான்.  
 वरद एव — ஹே வரதா! இவ்விதம்  
 प्रशान्तरमणीय- — மிக ஸௌம்யமானதும், மிக மனோஹரமானதுமான  
 तरावतारात् — அவதாரத்தையுடைய  
 त्वत्तः — நாராயணமூர்த்தியான தங்களைக் காட்டிலும்  
 अधिकः — மேன்மைபெற்றவர்  
 कृष्णतनुः त्वं एव — கிருஷ்ணமூர்த்தியாகிய தாங்களேதான்

दक्षस्तु धातुरतिलालनया रजोऽन्धो

नात्यादृतस्त्वयि च कष्टमशान्तिरासीत् ।

येन व्यरुन्ध स भवत्तनुमेव शर्व

यज्ञे च वैरपिशुने स्वसुतां व्यमानीत् ॥

दक्षः तु — தசுதனோவெனினில்  
 धातुः अतिलालनया — பிரம்மதேவருடைய அதிகமான லாஸனையால்  
 रजोऽन्धः — ரஜோகுணத்தால் விவேகமற்றவனாகி  
 त्वयि नात्यादृतः — தங்களிடத்தில் அதிகம் ஆதரவில்லாதவனாகவும்  
 अशान्तिः च आसीत् — சாந்தியில்லாதவனாகவும் இருந்தான்  
 कष्टं येन भवत्तनुं एव — கஷ்டம்! அதனால் தங்களுடைய வேறொருமூர்த்தியான்  
 शर्व व्यरुन्ध — பாரசுவனிடம் விரோதித்துக்கொண்டான்.  
 वैरपिशुने यज्ञे — விரோதத்தைச் சூசிப்பிக்கின்றதான யாகத்தில்  
 स्वसुतां — தனது புத்திரியான ஸதிதேவியை  
 सः व्यमानीत् च — அவன் அவமானிக்கவுஞ்செய்தான்.

कुद्देशमर्दितमखः स तु कृत्तशीर्षो, देवप्रसादितहरादथ लब्धजीवः ।  
त्वत्पूरितकपुवरः पुनराप शान्तिं स त्वं प्रशान्तिकर पाहि मरुत्पुरेश ॥

कुद्देशमर्दितमखः } கோபமடைந்த பாமேசுவரனால் யாகம் அழிக்கப்பட்ட  
ச: तु कृत्तशीर्षः } அந்த தசக்ஷணம் தலை கொய்யப்பட்டவனாகி  
अथ देवप्रसादित- } பிறகு தேவர்களால் ஸந்தோஷிப்பிக்கப்பட்ட கிவபெ  
हरात् लब्धजीवः } ருமானிடமிருந்து உயிர் பெற்றவராய்  
त्वत्पूरितकपुवरः } தங்களாலேயே யக்ஞமும் பூர் த்திசெய்யப்பட்டவனாகி  
पुनः शान्तिं आप } மீண்டும் சாந்தியையடைந்தான்.  
प्रशान्तिकर } எல்லாவற்றிற்கும் தோஷநிவாரணஞ்செய்கின்ற  
मरुत्पुरेश } குருவாயூரப்பா!  
स: त्वं पाहि } அப்படிப்பட்ட தாங்கள் என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये नरनारायणावतारवर्णनं दक्षयागवर्णनं च  
षोडशं दशकं समाप्तम् ॥ १६ ॥

आदितः श्लोकाः 168.



चतुर्थस्कन्धे श्लोकाः 10.

सप्तदशं दशकम्—பதினோழாவது தசகம்.

ध्रुवचरितवर्णनम्—துருவசரிதவண்ணனை.

उत्तानपादनृपतेर्मनुनन्दनस्य जाया बभूव सुरुचिर्नितरामभीष्टा ।  
अन्या सुनीतिरिति भर्तुरनादृता सा त्वामेव नित्यमगतिः शरणं गताऽभूत् ॥

मनुनन्दनस्य } ஸ்வாயம்புவ மனுவின் புதல்வனான  
उत्तानपादनृपते: } உத்தானபாதமஹாராஜனுக்கு  
सुरुचिः जाया } ஸுருசி என்ற பத்தினி  
नितरां अभीष्टा बभूव } மிகவும் பிரியமுள்ளவளாக இருந்தாள்.  
सुनीतिः इति अन्या } ஸுநீதி என்ற மற்றொரு பத்தினி  
भर्तुः अनादृता } கணவனின் ஆதரவில்லாமலிருந்தாள்.  
अगतिः सा नित्यं त्वां एव } ஆதரவற்ற அவள் எப்பொழுதும் தாங்களையே  
शरणं गता अभूत् } சரணமடைந்தவளாக இருந்தாள்.

अङ्गे पितुः सुरुचिपुत्रकमुत्तमं तं दृष्ट्वा ध्रुवः किल सुनीतिसुतोऽधिरोक्ष्यन् ।  
आचिक्षिपे किल शिशुः सुतरां सुरुच्या दुःसन्त्यजा खलु भवद्विमुखैरसूयाः ॥

सुरुचिपुत्रकं तं उत्तमं } ஸுருசியின் புத்திரனான அந்த உத்தமனை  
पितुः अङ्गे दृष्ट्वा } தகப்பன் மடியில் கண்டு  
सुनीतिसुतः ध्रुवः } ஸுநீதியின் புத்திரனான துருவன்  
अधिरोक्ष्यन् किल } (தானும்) தகப்பன்மடியில் ஏற யத்தனிக்கும்பொழுது

सुख्या शिशुः      ஸுருசியால் அச்சிறு குழந்தை  
 सुतरां अधिचिक्षिपे किल      மிகவும் அதட்டப்பட்டானல்லவா.  
 अवद्विमुखैः      தங்களிடம் நோக்கமில்லாதவர்களால்  
 असुया दुःसन्त्यजा      அசூயை விடமுடியாததேயாம்.

त्वन्मोहिते पितरि पश्यति दारवश्ये दूरं दुरुक्तिनिहतः स गतो निजाम्बाम् ।  
 साऽपि स्वकर्मगतिसन्तरणाय पुंसां त्वत्पादमेव शरणं शिशवे शशंस ॥

त्वन्मोहिते      தங்களால் மோஹிப்பிக்கப்பட்டவனும்  
 दारवश्ये      (ஸுருசி என்ற) பத்தினிக்குக் கீழ்ப்படிந்தவனுமான  
 पितरि पश्यति      தகப்பன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே  
 दूरं दुरुक्तिनिहतः      மிகவும் கடுஞ்சொற்களால் புண்படுத்தப்பட்ட  
 सः निजांवां गतः      அந்த துருவன் தன் தாயிடம் சென்றான்.  
 सा अपि पुंसां      அவளும், மனிதர்களுக்கு  
 स्वकर्मगतिसन्तरणाय      தங்களது துஷ்கரம் பலன் நிரீருத்தியாவதற்கு  
 त्वत्पादं एव शरणं      உமது திருவடிகளே சரணம் என்று  
 शिशवे शशंस      தன் குழந்தைக்கு உபதேசித்தான்.

आकर्ण्य सोऽपि भवदर्चननिश्चितात्मा मानी निरेत्य नगरात्किल पञ्चवर्षः ।  
 सन्दृष्टनारदनिवेदितमन्त्रमार्गस्त्वासारराध तपसा मधुकाननान्ते ॥ ४

पञ्चवर्षः मानी      ஐந்து வயதுடையவனும் மானமுள்ளவனுமான  
 सः अपि आकर्ण्य      அந்த துருவனும் தாயின் உபதேசத்தைக் கேட்டு  
 भवदर्चननिश्चितात्मा      தங்கனையாராதிப்பதில் மனோரிச்சயமுடையவனாய்  
 नगरात् निरेत्य      பட்டணத்திலிருந்து வெளிக்கிளம்பி  
 सन्दृष्टनारद-      } வழியில் காணப்பட்ட நாரதரால் மந்திரம் மார்க்கம்  
 निवेदितमन्त्रमार्गः      } இவைகளை உபதேசிக்கப்பெற்றவனாய்  
 मधुकाननान्ते      மதுவனத்தில்  
 तपसा त्वां आरराध किल      தவத்தால் தங்கனையாராதித்தானல்லவா.

ताते विषण्णहृदये नगरीं गतेन श्रीनारदेन परिसान्त्वितचित्तवृत्तौ ।  
 बालस्त्वदर्पितमनाः क्रमवर्धितेन निन्ये कठोरतपसा किल पञ्च मासान् ॥

विषण्णहृदये ताते      மனவருத்தமடைந்த தகப்பன்  
 नगरीं गतेन श्रीनारदेन      (அவரது) நகரத்திற்குச் சென்ற ஸ்ரீநாரதமுனியால்  
 परिसान्त्वितचित्तवृत्तौ      தேற்றப்பட்ட சித்தவிருத்தியுடையவனாயிருக்க  
 बालः      அந்தக் குழந்தை  
 त्वदर्पितमनाः      தங்களிடம் மனதை அர்ப்பணிஞ்செய்தவனாக  
 क्रमवर्धितेन कठोरतपसा      கிரமமாக வளர்த்தப்பட்ட கடுந்தவத்தால்  
 पञ्च मासान् निन्ये किल      ஐந்து மாதங்களைக் கழித்தானல்லவா.



तावत्तपोबलनिरुच्छवासिते दिगन्ते देवार्थितस्त्वमुदयत्करुणार्द्रचेताः ।

त्वद्रूपचिद्रसनिलीनमतेः पुरस्ताद्विर्विभूविथ विभो गण्डाधिरूढः ॥ ६

விவ்வி தாவத் திவ்வி பிரபோ ! அதற்குள் திசைகளெல்லாம்

தவோபலத்தால் மூச்சுத்திணறும்பொழுது

1. தேவார்தித: த்வ: தேவர்களால் பிரார்த்திக்கப்பட்ட தாங்கள்

உதயத் துணை: பொங்கியெழும் கருணையால் கனிந்த மனமுடையவராய்

தவரூபசித்ரசனிலீனமதே: தங்கள் ரூபமான ஞானனந்தத்தில் லயித்த மனத்தி

புரஸ்தாது முன்னிலையில்

[னன அவனுடைய

கண்டாதிருட: அவிர்வ்விவ்வி கருடன்மேலேறியவராக காட்சியளித்தீரல்லவா.

त्वदर्शनप्रमदभारतरङ्गितं तं, दृग्भ्यां निमग्नमिव रूपरसायने ते ।

तुष्टूषमाणमवंगम्य कपोलदेशे, संस्पृष्टवानसि दरेण तथाऽऽदरेण ॥ ७

தவ் தர்சனப் ப்ரமத- } தங்களுடைய தரிசனத்தாலுண்டான ஆனந்தப்பெருக்

பாரதரங்கிதம் } கால் தன்னை மறந்தவனும்

தே ரூபரஸாயனே தங்களுடைய ரூபாமிருதத்தில்

தூர்வ்யா நிமக்னம் இவ த கண்கள்வழியாகப் பாய்ந்து முழுகிவிட்டவன்போல

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286.

इति ऊचुषि त्वयि गते इव्वிதம் சொல்லி தாங்கள் சென்றபிறகு  
 असौ नृपनन्दनः அந்த அரசுகுமாரனும்  
 आनन्दिताखिलजनः எல்லா ஜனங்களையும் மகிழ்விப்பவனாய்  
 नगरीं उपेतः நகரத்தையடைந்து  
 भवदनुग्रहपूर्णकामः தங்களனுக்கிரகத்தால் எல்லா ஆசைகளும் பூர்த்தியா  
 नाते वनं गते च தன் தகப்பன் வனத்திற்குச் சென்றபிறகு  
 आदितराज्यभारः ஆதரவுடன் அரசாக்கியை ஏற்று  
 चिरं रेमे வெகு நாள் இன்புற்றிருந்தான்.

यक्षेण देव निहते पुनरुत्तमेऽस्मिन् यक्षैः स युद्धनिरतो विरतो मनूक्त्या ।  
 शान्त्या प्रसन्नहृदयाद्धनदादुपेतात्त्वद्वाक्तिमेव सुदृढामवृणोन्महात्मा ॥

देव पुनः अस्मिन् उत्तमे தேவனே ! பிறகு அந்த உத்தமன்  
 यक्षेण निहते ஒரு யக்ஷனால் கொல்லப்பட்டபொழுது  
 सः यक्षैः युद्धनिरतः துருவன் யக்ஷர்களுடன் போரில் இறங்கி  
 मनुक्त्या ஸ்வாயம்புவமனுவின் வாக்கினால்  
 विरतः யுத்தத்திலிருந்து நிவிர்த்தியடைந்தான்.  
 महात्मा மஹாத்மாவான அந்த துருவன்  
 शान्त्या प्रसन्नहृदयात् யுத்தத்தை நிறுத்தியதால் மனஸ்ஸந்தோஷமடைந்து  
 उपेतात् धनदात् தன் பக்கத்தில் வந்த குபேரனிடமிருந்து  
 सुदृढां त्वद्वाक्तिं एव தங்களிடத்தில் திடமான பக்தியையே  
 अवृणोत् வரமாக வேண்டினான்.

अन्ते भवत्पुरुषनीतविमानयातौ मात्रा समं ध्रुवपदे मुदितोऽयमास्ते ।  
 एवं स्वभृत्यजनपालनलोलधीस्त्वं वातालयाधिप निरुन्धि समामयौघान् ॥

अन्ते अयं मात्रा समं கடைசியில் இந்த துருவன் தாயோடுகூட  
 भवत्पुरुषनीत- } தங்களுடைய பாரிஷதர்களான ஸ்ரீநந்தந்தர்களால்  
 विमानयातः } கொண்டுவரப்பட்ட விமானத்தில் ஏறிச்சென்று  
 ध्रुवपदे मुदितः आस्ते துருவமண்டலத்தில் ஆனந்தவடிவாயிருக்கிறான்.  
 वातालयाधिप एवं குருவாயூரப்பா ! இவ்விதம்  
 स्वभृत्यजनपालन- } தனக்குப்பணி செய்வோரைக் காப்பாற்றுவதில் இள  
 लोलधीः त्वं } கிய மனதுடைய தாங்கள்  
 सम आमयौघान् निरुन्धि எனது வியாதிக்கூட்டங்களை விலக்கவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये ध्रुवचरितवर्णनं नाम सप्तदशं दशकं समाप्तम् ॥ १७ ॥

आदितः श्लोकाः 179.

चतुर्थस्कन्धे श्लोकाः 21.



अष्टादशं दशकम्—பதினெட்டாவது தசகம்.

पृथुचरितवर्णनम्—புருகுசரிதவாணனம்.

जातस्य ध्रुवकुल एव तुङ्गकीर्तिरङ्गस्य व्यजनि सुतः स वेननामा ।  
तदोषव्यथितमतिः स राजवर्यस्त्वत्पादे विहितमना वनं गतोऽभूत् ॥ १

ध्रुवकुले एव जातस्य      துருவவம்சத்திலேயே ஜனித்த  
तुङ्गकीर्तेः अङ्गस्य      மஹா கீர்த்திமாணன அங்கராஜனுக்கு  
सः वेननामा सुतः व्यजनि      வேனனென்று பெயர்பெற்ற புத்திரன் ஜனித்தான்.  
तदोषव्यथितमतिः      அந்த வேனனுடைய கெட்ட நடத்தையால் நொந்த மன  
सः राजवर्यः      முடைய அந்த அரச சிரேஷ்டன்  
त्वत्पादे विहितमनाः      தங்கள் பாதத்தில் மனதைச்செலுத்தியவனாய்  
वनं गतः अभूत्      வனத்திற்குச்சென்றான்.

पापोऽपि क्षितितलपालनाय वेनः पौराचैरूपनिहितः कठोरवीर्यः ।  
सर्वेभ्यो निजबलमेव संप्रशंसन् भूचक्रे तव यजनान्ययं न्यरौत्सीत् ॥

कठोरवीर्यः वेनः      கடுமையான வீரியமுடைய வேனன்  
पापः अपि      கொடும்பாவியாயிருந்தாலும்  
पौराचैः      பட்டணத்து ஜனங்கள் முதலியவர்களால்  
क्षितितलपालनाय      பூமியை ரகஷிப்பதற்காக  
उपनिहितः      அபிஷேகஞ்செய்யப்பட்டு  
अयं सर्वेभ्यः      அவன் எல்லாரிடத்திலும்  
निजबलं एव संप्रशंसन्      தன் பலத்தையே பெருமைப்படுத்திக்கொண்டு  
भूचक्रे तव यजनानि      பூமண்டலத்தில் உம்மைக்குறித்துச் செய்யப்படும்  
न्यरौत्सीत्      தடுத்தான். [யாகங்களை]

संप्राप्ते हितकथनाय तापसौधे मत्तोऽन्यो भुवनपतिर्न कश्चनेति ।  
त्वन्निन्दावचनपरो मुनीश्वरैस्तैः शापाभौ शलभदशामनायि वेनः ॥ ३

तापसौधे      தபஸ்விகளின் கூட்டம்  
हितकथनाय संप्राप्ते      ஹிதத்தையுபதேசிக்க வந்தபொழுது,  
मत्तः अन्यः कश्चन      என்னைத்தவிர வேறொரு  
भुवनपतिः न इति      ஜகதீசுவரன் இல்லையென்று சொல்லி  
त्वन्निन्दावचनपरः वेनः      உங்களை நிந்திப்பதிலேயே முனைந்த வேனன்  
तैः मुनीश्वरैः शापाभौ      அந்த முனிசுவரர்களால் சாபத்தியில்  
शलभदशां अनायि      விட்டிற்பூச்சியின் நிலையை அடைவிக்கப்பட்டான்.

तन्नाशात्खलजनभीरुकैर्मुनीन्द्रैस्तन्मात्रा चिरपरिरक्षिते तदङ्गे ।

त्यक्ताधे परिमथितादथोरुदण्डाद्दार्दण्डे परिमथिते त्वमाविरासीः ॥ ४

அத தநாஸாத்

பிறகு அந்த வேனன் இறந்ததால்

ஸலஜனமீஸகை:

துஷ்டஜனங்களிடமிருந்து பயந்த

முநீந்நை:

முனிச்சேஷ்டர்களால்

தநாஸாத்

அந்த வேனனின் தாயான ஸுநீதையால்

விரபரிரஸிதே ததக்

பல நாள் காப்பாற்றப்பட்ட அவனுடைய சரீரத்தில்

பரிமஸிதாத் ஸுஷ்டஸாத்

தண்டம்போன்ற துடை கடையப்பட்டதிலிருந்து

த்யகாஸே தோஷ்டே

பாவம் விலகிய தண்டம்போன்ற கை நன்றாகக்

பரிமஸிதே

கடையப்பட்டபொழுது

தவ் அவிராஸி:

தாங்கள் ஆவிர்ப்பவித்தீர்களல்லவா.

விஸ்யாத: பூதுரதி தாபஸோபதிஸ்தே: ஸூதாஸை: பரிஸுதபாவிபூரிவீரய: ।

வேனாஸ்யா கவலிதஸ்பதம் தரித்ரீமாஸ்காஸ்தாஸி நிஜதனுஸா ஸமாஸகாஸ்யா: ॥ 5

பூது: இதி விஸ்யாத:

பிறகு என்று பிரசித்திபெற்ற தாங்கள்

தாபஸோபதிஸ்தே:

தபஸ்விகளால் உபதேசிக்கப்பட்ட

ஸூதாஸை:

(புகழ் பாடும்) ஸூதர் முதலியவர்களால்.

பரிஸுதபாவிபூரிவீரய:

நீங்கள் எதிர்காலத்தில் செய்யவிருக்கும் அளவு கடந்த

வீரச்செயல்களைக் கூறிப் புகழப்பெற்றவராய்

வேனாஸ்யா

வேனனின் உபத்திரவத்தால்

கவலிதஸ்பதம்

ஓஷதி முதலிய ஸம்பத்துக்களை விழுங்கியவரும்.

அஸ்காஸ்தாஸி தரித்ரீ

தங்களால் ஆக்கிரமிக்கப்பட்டும் மேடுபள்ளமானவளு

மான பூமியை

நிஜதனுஸா ஸமாஸகாஸ்யா: உம்முடைய வில்லினாலேயே சமமாகச்செய்தீர்களல்லவா.

பூயஸ்தாஸி நிஜகூலமுஸ்யவஸ்யுஸ்தேதேவாஸை: ஸமுசிதசாஸுபாஜனேஸு ।

அஸ்தாதிந்யமிலஸிதாஸி யாஸி தாஸி ஸவ்ஸுஸ்தம் ஸுரஸிதநூஸுஸுஸுஸுஸுஸு ॥

பூய: தவ்

பிறகு தாங்கள்

ஸுரஸிதநூஸு தாஸி

காமதேஸுவின் ரூபமுடைய அந்த பூமியை

நிஜகூலமுஸ்யவஸ்யுஸ்தே:

அவரவர் வம்சத்தலைவர்களாகிற கன்றுக்குட்டிக

ளுடன் கூடின

தேவாஸை:

தேவர்கள் முதலியவர்களைக்கொண்டு

ஸமுசிதசாஸுபாஜனேஸு

அவரவர்களுக்குத் தகுந்த அழகான பாத்திரங்களில்

அஸ்தாதிநி யாஸி

அன்னம் முதலிய ஏவை

அமிலஸிதாஸி

பிரியமானவைகளோ,

தாஸி ஸவ்ஸுஸ்தம் அஸுஸுஸு:

அவைகளை இஷ்டம்போல கறக்கச்செய்தீர்களல்லவா.

ஆதமாஸி யஜதி ஸவீஸுஸுவி தரிதாஸுஸுஸுஸு ஸததஸவாஜிஸேதயாஸி ।

ஸபாஸு: ஸதஸஸு ஸுஸு நிசுஸுஸு ஸுஸுஸுஸு தவ தஸயாஸுபாஜிதாஸுஸு ॥

|                  |   |
|------------------|---|
| त्रिधामन्        | மும்மூர்த்திருபியான விஷ்ணுவே!             |
| त्वयि मखैः       | தாங்கள் யாகங்களைக்கொண்டு                  |
| आत्मानं यजति     | தங்களுைய பூஜிக்கையில்                     |
| शततमवाजिमेधयाने  | நூறாவது அசுவமேதயாகம்                      |
| आरब्धे           | ஆரம்பிக்கப்பட்டபொழுது                     |
| शतमखः स्पर्धालुः | நூறு யாகஞ்செய்த இந்திரன் பொறுமையுடையவனாக  |
| नीचवेषः पत्य     | நீசவேஷந்தரித்தவனாக வந்து                  |
| अश्वं हत्वा      | குதிரையை அபகரித்து                        |
| तव तनयात्        | தங்களுடைய புத்திரனான விஜிதாச்வனிடமிருந்து |
| पराजितः अभूत्    | தோல்வியடைந்தான்.                          |

देवेन्द्रं मुहुरिति वाजिनं हरन्तं'वह्नौ तं मुनिवरमण्डले जुह्वौ ।  
रुन्धाने कमलभवे कृतोः समाप्तौ साक्षात्त्वं मधुरिपुमैक्षथाः स्वयं स्वम् ॥

|                            |   |
|----------------------------|---|
| इति मुहुः वाजिनं हरन्तं    | இவ்விதம் அடிக்கடி குதிரையையபகரிக்கின்ற      |
| तं देवेन्द्रं मुनिवरमण्डले | அந்த தேவேந்திரனை முனிசிரேஷ்டர்களின் ஸமுதரம் |
| वह्नौ जुह्वौ               | அக்கினியில் ஹோமஞ்செய்ய விரும்பியபொழுது      |
| कमलभवे रुन्धाने            | அதைப் பிரம்மதேவன் தடுக்க                    |
| कृतोः समाप्तौ              | யாகத்தின் முடிவில்                          |
| त्वं स्वं मधुरिपुं         | தாங்கள் ஸ்வரத்மபூதரான மஹாவிஷ்ணுவை           |
| स्वयं साक्षात् ऐक्षथाः     | தாமே பிரத்தியக்ஷமாக தரிசித்தீர்களல்லவா.     |

तद्वत् वरमुपलभ्य भक्तिमेकां गङ्गान्ते विहितपदः कदापि देव ।  
सत्रस्थं मुनिनिवहं हितानि शंसन्नैक्षिष्ठाः सनकमुखान्मुनीन् पुरस्तात् ॥

|                      |  |
|----------------------|--|
| देव भक्ति एकां       | தேவா! பக்தி ஒன்றையே                      |
| तद्वत् वरं उपलभ्य    | அவரால் கொடுக்கப்பட்ட வரமாக அடைந்து       |
| गङ्गान्ते विहितपदः   | கங்கா தீரத்தில் வசித்துக்கொண்டு          |
| कदा अपि              | ஒருக்கால்                                |
| सत्रस्थं मुनिनिवहं   | ஸத்ரயாகத்திலிருக்கின்ற முனிவர்களுக்கு    |
| हितानि शंसन्         | (பிரஸித்தி நிமிருத்தி ஸக்ஷணமுள்ள ஹிதமான) |
| सनकमुखान् मुनीन्     | உர்மங்களை உபதேசித்துக்கொண்டிருக்கையில்   |
| पुरस्तात् ऐक्षिष्ठाः | ஸனகர் முதலிய முனிவர்களை                  |
|                      | நேரில் கண்டீர்களல்லவா.                   |

विज्ञानं सनकमुखोदितं दधानः स्वात्मानं स्वयमगमो वनान्तसेवी ।  
तत्तादृक्पृथुवपुरीश सत्वरं मे, रौगौघं प्रशमय वातगेहवासिन् ॥ १०

|                |                                |
|----------------|--------------------------------|
| सनकमुखोदितं    | ஸனகா திகளால் உபதேசிக்கப்பட்ட   |
| विज्ञानं दधानः | ஆத்மஞானத்தை நன்கறித்துக்கொண்டு |

वनान्तसेवी      தபோவனத்திற்குச் சென்று  
 स्वयं स्वात्मानं अगमः      தாமாகவே ஸ்வஸ்வரூபத்தையடைந்தீர்களல்லவா.  
 वातगोहवासिन् ईश      குருவாயூரில் வசிக்கின்ற ஈசா!  
 तत्तादृक्पृथुवपुः      அப்படிப்பட்ட பிருதுசக்கிரவர்த்தியின் ஸ்வரூபத்தோ  
 मे रोगौघं      டுகடின தாங்கள் எனது வியாதிக்கூட்டத்தை  
 सत्वरं प्रशमय      சக்கிரமாகத் தணிக்கவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये पृथुचरितवर्णनं नाम अष्टादशं दशकं समाप्तम् ॥ १८ ॥

आदितः श्लोकाः 189.



चतुर्थस्कन्धे श्लोकाः 31.

एकोनविंशं दशकम्—பத்தொன்பதாவது தசகம்.

दक्षोत्पत्तिवर्णनम्—தக்ஷோத்தபத்திவர்ணனம்.

पृथोस्तु नत्ता पृथुधर्मकर्मठः प्राचीनबर्हिर्युवतौ शतद्रुतौ ।

प्रचेतसो नाम सुचेतसः सुतानजीजनत्त्वत्करुणाङ्कुरानिव ॥ १

पृथोः नत्ता      பிருதுசக்கிரவர்த்தியின் பெளத்திரனின் புத்திரனும்  
 पृथुधर्मकर्मठः      பிருதுவைப்போன்ற தர்மங்களையுடையவனும் கர்மட்  
 प्राचीनबर्हिः तु      னுமான பிராசீன பர்ஹிஸ் என்பவனும்  
 युवतौ शतद्रुतौ      யுவதியான சதத்ருதி என்பவனிடத்தில்  
 त्वत्करुणाङ्कुरान् इव      தங்களுவடய கருணையின் முளைகள் போன்றவர்களும்  
 सुचेतसः      நல்ல புத்தியுடையவர்களுமான  
 प्रचेतसः नाम      பிரசேதஸ்ஸுகள் என்ற  
 सुतान् अजीजनत्      புத்திரர்களைப் பெற்றார்.

पितुः सिसृक्षानिरतस्य शासनाद्भवत्तपस्यानिरता दशापि ते ।

पयोनिधिं पश्चिममेत्य तत्तटे सरोवरं सन्ददृशुर्मनोहरम् ॥ २

सिसृक्षानिरतस्य      ஸ்ருஷ்டி செய்வதில் ஈடுபட்ட  
 पितुः शासनात्      தகப்பனுடைய கட்டளையால்  
 भवत्तपस्यानिरताः      உங்களை யுத்தேசித்து தவம் புரிவதில் ஈடுபட்ட  
 ते दश अपि      அந்தப் பத்துப்பேர்களும்  
 पश्चिमं पयोनिधिं पत्य      மேற்கு ஸமுத்திரத்தையடைந்து  
 तत्तटे मनोहरं सरोवरं      அதின் தீரத்தில் மனதுக்கினிய ஒரு சிறந்த தடாகத்தை  
 सन्ददृशुः      கண்டார்கள்.

तदा भवतीर्थमिदं समागतो भवो भवत्सेवकदर्शनादृतः ।

प्रकाशमासाद्य पुरः प्रचेतसामुपादिशद्भक्तमस्तव स्तवम् ॥ ३

तदा भवतीर्थे

इदं समागतः

भक्ततमः

भवः

भवत्सेवकदर्शनादृतः

प्रचेनसां पुरः

प्रकाशं आसाद्य

तव स्तब्धं

उपादिशत्

அப்பொழுது உங்களுடைய தீர்த்தமான

இந்தத் தடாகத்திற்கு வந்த

உங்களுடைய பக்தர்களில் சிறந்தவரான

ஸ்ரீருத்ரன்

உங்களுடைய பக்தர்களை தரிசிப்பதில் மிக ஆவலுடையவராக

பிரதேசஸ்ஸுகளுடைய முன்னிலையில்

தோன்றி

உங்களுடைய ஸ்தோத்திரத்தை

(அவர்களுக்கு) உபதேசித்தார்.

स्तवं जपन्तस्तममी जलान्तरे भवन्तमासेविषतायुतं समाः ।

भवत्सुखास्वादरसादमीष्वियान् बभूव कालो ध्रुववन्न शीघ्रता ॥ ४

अमी

तं स्तवं जपन्तः

जलान्तरे

अयुतं समाः

भवन्तं आसेविषत

अमीषु

भवत्सुखास्वादरसात्

इयान् कालः बभूव

ध्रुववत्

शीघ्रता न

இவர்கள் (பிரதேசஸ்ஸுகள்)

அந்த ஸ்தோத்திரத்தை ஜபித்துக்கொண்டு

ஜலத்தின் மத்தியில் இருந்துகொண்டு

பதியிரம் வருஷங்கள்

உங்களைச் சேவித்தார்கள்.

இவர்களில்

பிரம்மானந்தத்தையனுபவிக்கும் ருசியில் ஈடுபட்டுவிட்டதால்

இவ்வளவு காலமாயிற்று.

துருவனுக்குண்டான துபோல்

சீக்கிரமாய் அடையவேண்டுமென்ற ஆவல் இருக்கவில்லை

तपोभिरेषामतिमात्रवर्धिभिः स यज्ञहिंसानिरतोऽपि पावितः ।

पिताऽपि तेषां गृहयातनारदप्रदर्शितात्मा भवदात्मतां ययौ ॥ ५

एषां

अतिमात्रवर्धिभिः

तपोभिः

यज्ञहिंसानिरतः अपि

सः

पावितः

तेषां पिता अपि

गृहयातनारद- }

प्रदर्शितात्मा }

भवदात्मतां ययौ

இந்தப் பிரதேசஸ்ஸுகளுடைய

அதிகமாய் வளர்ந்த

தவங்களால்

யாகங்களை நாசம் செய்வதிலேயே ஈடுபட்டவனாக இருந்தபோதிலும் (அவர்களுடைய முன்னேறான)

அந்த வேனன்

பரிசுத்தமாகச் செய்யப்பட்டான்.

அவர்களுடைய தந்தையான பிராசீனபர்ஹிஸ்ஸும்

தன் வீட்டிற்குவந்த நாரதரால் காண்பிக்கப்பட்ட ஆத்

மனானத்தைப் பெற்றவனாய்

உமதுஸ்ஸாயுதத்தை அடைந்தார்.

कृपाबलेनैव पुरः प्रचेतसां प्रकाशमागाः पतगेन्द्रवाहनः ।

विराजिचक्रादिवरायुधांशुभिर्भुजाभिरष्टाभिरुदञ्चितद्युतिः ॥ • ६

पतगेन्द्रवाहनः

विराजिचक्रादि-

वरायुधांशुभिः

अष्टाभिः भुजाभिः

उदञ्चितद्युतिः

कृपाबलेन एव

प्रचेतसां पुरः

प्रकाशं आगाः

கருடனை வரஹனமாக உடைய தாங்கள்

பிரகாசிக்கின்ற சக்கிரம் முதலிய சிறந்த ஆயுதங்களின்

ஒளியையுடைய

எட்டு புஜங்களால்

எங்கும் பரவுவுகின்ற கார்த்தியையுடையவராய்

கருணையாலேயே

பிரசேதஸ்ஸுகளின் முன்னில்

பிரத்பக்ஷமானீரல்லவா.

प्रचेतसां तावदयाचतामपि त्वमेव कारुण्यभराद्वरानदाः ।

भवद्विचिन्ताऽपि शिवाय देहिनां भवत्वसौ रुद्रनुतिश्च कामदा ॥

तावत्

प्रचेतसां

अयाचतां अपि

त्वं एव

कारुण्यभरात्

वरान् अदाः

भवद्विचिन्ता अपि

देहिनां

शिवाय

असौ रुद्रनुतिः च

कामदा भवतु

அப்பொழுது

பிரசேதஸ்ஸுகள்

எதையும் வேண்டாமலிருந்துங்கூட

தாங்களாகவே

கருணைமிகுதியால்

(அவர்களுக்கு) வரங்களைக் கொடுத்தீரல்லவா.

உங்களுடைய நினைவே

உடல் படைத்தவர்களுக்கு

சேஷமத்திற்குக் காரணமாகின்றது.

இந்த ருத்திரனால் உபதேசிக்கப்பட்ட ஸ்துதியும்

அபீஷ்டங்களைக் கொடுப்பதாக ஆகட்டும்.

अवाप्य कान्तां तनयां महीरुहां तथा रमध्वं दशलक्षवत्सरीम् ।

सुतोऽस्तु दक्षो ननु तत्क्षणाच्च मां प्रयास्यथेति न्यगदो मुदैव तान् ॥

महीरुहां तनयां

कान्तां अवाप्य

तथा दशलक्षवत्सरीं

रमध्वं

ननु

दक्षः सुतः अस्तु

तत्क्षणात् च

मां प्रयास्यथ इति

मुदा एव

तान् न्यगदः

மாங்களின் பெண்ணை

மனைவியாக அடைந்து

அவளுடன் பத்துலக்ஷம் வருஷங்கள்

ஸுகமனுபவியுங்கள்.

பிரசேதஸ்ஸுகளே!

"தக்ஷன்" என்ற புத்திரன் உண்டாகட்டும்.

அந்தக்ஷணத்திலேயே

என்னை வந்தடைவீர்கள் என்று

ஸந்தோஷத்துடன்

அவர்களிடம் சென்னீர்களைல்லவா.



ततश्च ते भूतलोधिनिस्तरून् क्रुधा दहन्तो द्रुहिणेन वारिताः ।

द्रुमैश्च दत्तां तनयामवाप्य तां त्वदुक्तकालं सुखिनोऽभिरेमिरे ॥ 9

ततः च

அதன்பின்

भूतलोधिनिः तरून्

பூமியை மறைக்கின்றவைகளான மரங்களை

क्रुधा दहन्तः

கோபத்தால் எரிக்கிறவர்களும்

द्रुहिणेन वारिताः

பிறகு பிரம்மதேவனால் தடுக்கப்பட்டவர்களுமான்

ते द्रुमैः दत्तां

அவர்கள் மரங்களால் கொடுக்கப்பட்ட

तां तनयां अवाप्य च

அந்தப் பெண்ணை அடைந்து

त्वदुक्तकालं

தாங்கள் சொன்ன காலம் முடிய

सुखिनः अभिरेमिरे

இன்புற்று வாழ்ந்தார்கள்.

॥

अवाप्य दक्षं च सुतं कृताध्वराः प्रचेतसो नारदलब्धया धिया ।

अवापुरानन्दपदं तथाविधस्त्वमीश वातालयनाथ पाहि माम् ॥ 10

प्रचेतसः च

அந்தப் பிரசேதஸ்கள்

दक्षं सुतं अवाप्य

தக்ஷணப் புத்திரனாக அடைந்து

कृताध्वराः

யாகங்களைச் செய்தவர்களாய்

नारदलब्धया धिया

நாரதனிடமிருந்து கிடைத்த ஞானத்தால்

आनन्दपदं अवापुः

ஆனந்தஸ்தானமாகிய பரப்பிரம்மத்தை அடைந்தார்கள்.

वातालयनाथ ईश

குருவாயுபுரத்திற்கதிபதியான ஸர்வேச்வரர்!

तथाविधः त्वं मां पाहि

அப்படிப்பட்ட தாங்கள் என்னைக்காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये दक्षोत्पत्तिर्णिनं नामैकोनविंशं दशकं समाप्तम् ॥ 19 ॥

आदितः श्लोकाः 199.



चतुर्थस्कन्धे श्लोकाः 41.

अथ पञ्चमस्कन्धपरिच्छेदः ॥

विंशं दशकम्—இருபதாவது தசகம்.

ऋषभयोगीश्वरचरितवर्णनम्—ரிஷபயோகீசுவரசரிதத்தை வருணிப்பது.

प्रियव्रतस्य प्रियपुत्रभूतादामिधराजादुदितो हि नाभिः ।

त्वां दृष्टवानिष्टदमिष्टिमध्ये तवैव तुष्ट्यै कृतयज्ञकर्मा ॥ 1

प्रियव्रतस्य

பிரியவிரதனுடைய

प्रियपुत्रभूतात्

பிரியமுள்ள புத்திரனான

आमिधराजात् उदितः नाभिः ஆக்னீத்திரராஜாவிடமிருந்து பிறந்த நாபிராஜன்

तव तुष्ट्यै एव कृतयज्ञकर्मा உங்களுடைய பிரீதிக்காவே யக்கும் செய்தவனாய்

इष्टिमध्ये

யாகத்தின் நடுவில்

इष्टं त्वां

அபிஷ்டங்களை கொடுக்கும் தங்களை

दृष्टवान्

தரிசித்தானல்லவா.

அபிஷுதஸ்தத்ரு முநீஸ்வரேஸ்த்ரம் ராஜ்: ஸ்வதுல்யம் சுதமஸ்ய்மான: ।

ஸ்வயம் ஜநிஷ்யேஹ்மிதரி ஐுவாணஸ்திரோஹ்மதா ஐஹிஷி விஸ்வமூர்தே ॥ 2

விஸ்வமூர்தே தத்ரு

முநீஸ்வரே: அபிஷுத:

தத்ரு ராஜ்:

ஸ்வதுல்யம் சுதம்

ஸ்ய்மான:

அஹ் ஸ்வயம் ஜநிஷ்யே

ஐதரி ஐுவாண:

ஐஹிஷி திரோஹ்மதா:

விசுவமூர்தியான ஈசா ! அந்த யாகமத்தியில்

முனிவர்களால் நன்கு ஸ்துதிக்கப்பட்டு

தாங்கள் நாபிராஜனுக்கு

தங்களைப்போன்ற ஒரு பிள்ளையை

வரமாக வேண்டப்பட்டவராய்

‘நானே ஜனிக்கின்றேன்’

என்று சொல்லிக்கொண்டு

அக்கினியில் மறைந்தீரல்லவா.

நாபிபிரியாயாமத மெருதேவ்யா த்வமன்ஸதோஹ்மதாபிபிதான: ।

அலோகஸாமான்யகுணப்ரமாவப்ரமாவிதாஸேஷஜநப்ரமோத: ॥ 3

அத நாபிபிரியாயா

மெருதேவ்யா தத்ரு

அலோகஸாமான்ய-

குணப்ரமாவப்ரமாவிதா-

ஸேஷஜநப்ரமோத:

அன்ஸத:

கௌபயாபிதான: அஹ்:

அதன்பிறகு நாபிசக்கிரவர்த்தியின் பத்தினியான

மேருதேவியிடத்தில் தாங்கள்

உலகில் காணப்படாத உயர்ந்த குணங்களைக்கொண்டும்

மஹிமைகளைக்கொண்டும் எல்லா ஜனங்களுக்கும் ஆ

னந்தத்தை வளர்ப்பவராக

(உமது) அம்சத்தால்

ரிஷபன் என்ற பெயருடையவராக அவதரித்தீரல்லவா.

தவிய த்ரிலோகீபூதரி ராஜ்யமாரம் நிதாய நாபி: ஸஹ் மெருதேவ்யா ।

தபோவநம் ப்ராப்ய மவநிஷேவீ கத: கிலானந்நதபதம் பதம் தே ॥ 4

நாபி:

த்ரிலோகீபூதரி தவிய

ராஜ்யமாரம் நிதாய

மெருதேவ்யா ஸஹ்

தபோவநம் ப்ராப்ய

மவநிஷேவீ அநந்நதபதம்

தே பதம்

கத: கில

நாபிமஹாராஜன்

மூவுலகங்களையும் தாங்குகின்ற தங்களிடத்தில்

ராஜ்யபாரத்தை ஒப்படைத்துவிட்டு

மேருதேவியுடன்

தபோவனத்தையடைந்து

தங்களைச் சேவித்து ஆனந்தத்திற்குரியபிடமான

தங்களுடைய ஸ்தானமான வைகுண்டலோகத்தை

அடைந்தானல்லவா.

ஐந்ருஸ்தவதுத்கர்ஷகூதாதமர்ஷாஹ்வர்ஷ நாஸிந்நஜநாமவ்ஷே ।

யதா ததா தத்ரு நிஜயோகஸக்த்யா ஸ்வவ்ஷ்மேநத் வ்யததா: ஸுவ்ஷ்ம் ॥ 5

ஐந்ரு: தவதுத்கர்ஷகூதாத

அமர்ஷாத்

இந்திரன் தங்களுடைய மேன்மையைக்கண்டு உண்டான

பொருமையால்

अस्मिन् अजनाभवर्षे  
यदा न ववर्ष  
तदा त्वं  
निजयोगशक्त्या  
एनत् स्ववर्षे  
सुवर्षे व्यदधा:

அந்த அஜநாபமென்ற பூகண்டத்தில்  
எப்பொழுது மழையைப் பெய்யவில்லையோ ;  
அப்பொழுது தாங்கள்  
தங்களுடைய யோகபலத்தைக்கொண்டு  
தங்களுடைய இந்த பூகண்டத்தை  
நல்ல மழையுடையதாகச் செய்தீர்களல்லவா.

जितेन्द्रदत्तां कमनीं जयन्तीमथोद्धृन्नात्मरताशयोऽपि ।

अजीजनस्तत्र शतं तनूजानेषां क्षितीशो भरतोऽग्रजन्मा ॥ ६

अथ  
आत्मरताशयः अपि  
जितेन्द्रदत्तां  
जयन्तीं कमनीं  
उद्धृन् तत्र  
शतं तनूजान् अजीजनः  
एषां अग्रजन्मा भरतः  
क्षितीशः

அதன்பிறகு  
ஆத்மாராமராயிருந்தபோதிலும்  
ஜயிக்கப்பட்ட இந்திரனால் கொடுக்கப்பட்ட  
ஜயந்தியென்ற அழகான பெண்ணை  
விவாகஞ்செய்துகொண்டு அவளிடத்தில்  
நூறு பிள்ளைகளைப் பெற்றீர்களல்லவா.  
இவர்களுள் மூத்தவனான பரதனென்பவன்.  
அரசனாக ஆனான்.

नवाभवन् योगिवरा नवान्ये त्वपालयन् भारतवर्षखण्डान् ।

सैका त्वशीतिस्तत्र शेषपुत्रास्तपोबलाद् भूसुरभूयसीयुः ॥ ७

नव  
योगिवराः अभवन्  
अन्ये नव तु  
भारतवर्षखण्डान्  
अपालयन्  
तत्र शेषपुत्राः  
सैका अशीतिः तु  
तपोबलाद्  
भूसुरभूय ईयुः

அவர்களில் ஒன்பது பேர்கள்  
யோகிசுவர்களாக ஆனார்கள்.  
வேறு ஒன்பது பேர்கள்  
பாரதவர்ஷத்திலிருக்கும் ஒன்பது பூகண்டங்களை  
பரிபாலித்துவந்தனர்.  
தங்களுடைய மற்ற பிள்ளைகளான  
எண்பத்தொருவரும்  
தபோபலத்தால்  
பிரம்மணபதவியை அடைந்தனரல்லவா.

उक्त्वा सुतेभ्योऽथ मुनीन्द्रमध्ये विरक्तिभक्त्यन्वितमुक्तिमार्गम् ।

स्वयं गतः पारमहंस्यवृत्तिमथा जडोन्मत्तपिशाचचर्याम् ॥ ८

अथ मुनीन्द्रमध्ये  
सुतेभ्यः विरक्ति-  
भक्त्यन्वितमुक्तिमार्गम्  
उक्त्वा स्वयं  
पारमहंस्यवृत्तिं गतः

பிறகு மாமுனிவர்களுடைய மத்தியில்  
பிள்ளைகளுக்கு வைராக்கியம், பக்தி இவைகளுடன் கூ  
டின மோகூழமார்க்கத்தை  
உபதேசித்து நீங்கலும்  
பரமஹம்ஸர்களான ஸந்நியாஸிகளுடைய மார்க்கத்தை  
ஆசிரியித்தவராய்





लक्ष्म्या प्रजापतिसुतैः च लக்ஷ்மீதேவியாலும் பிரஜாபதியின் புத்திரர்களாலும்  
 निषेव्यमाणं சேவிக்கப்படுகின்றவரும்  
 तस्याः प्रियाय अந்த லக்ஷ்மீதேவியின் பிரியத்திற்காக  
 धृतकामतनुं மன்மதசரீரத்தை தரித்தவருமான  
 त्वां भजे தங்களை பஜிக்கின்றேன்.

रम्येऽप्युदीचि खलु रम्यकनाम्नि वर्षे तद्वर्षनाथमनुवय्यसपर्यमाणम् ।  
 भक्तैकवत्सलममत्सरहृत्सु भान्तं मत्स्याकृतिं भुवननाथ भजे भवन्तम् ॥

भुवननाथ उदीचि खलु லோகநாதா! (இளரவிருதத்திற்கு) வடக்கிலிருக்கின்ற  
 रम्यकनाम्नि இரம்யகமென்ற பெயருடைய  
 रम्ये वर्षे अपि அழகான பூகண்டத்திலும்  
 तद्वर्षनाथमनुवय्य- } அந்த பூகண்டத்திற்குதிபதியான வைவஸ்வதமனுவால்  
 सपर्यमाणं } ஆராதிக்கப்படுகின்றவரும்  
 भक्तैकवत्सलं பக்தர்களிடத்தில் ஒன்றுபட்ட வா த்ஸல்யமுள்ளவரும்  
 अमत्सरहृत्सु பொருமையொழிந்த யோகிகளுடைய உள்ளத்தில்  
 भान्तं பிரகாசிப்பவருமான  
 मत्स्याकृतिं भवन्तं மீன்வடிவங்கொண்டவருமான தங்களை  
 भजे நான் சேவிக்கின்றேன்.

वर्षं हिरण्मयसमाह्वयमौत्तराहमासीनमद्रिधृतिकर्मठकामठाङ्गम् ।  
 संसेवते पितृगणप्रवरोऽयमाऽयं तं त्वां भजामि भगवन् परचिन्मयात्मन् ।

परचिन्मयात्मन् भगवन् ஸச்சித்ரூபியான பகவானே!  
 हिरण्मयसमाह्वयं ஹிரண்மயமெனப்படும்  
 औत्तराहं वर्षं आसीनं (இளரவிருதத்திற்கும் ரம்யகத்திற்கும்) வடக்கிலிருக்  
 किन्तु பூகண்டத்தில் இருக்கின்றவரும்,  
 अद्रिधृतिकर्मठकामठाङ्गं மந்தரமலையைத் தாங்கும் சக்திவாய்ந்த ஆமைவடிவம்  
 கொண்டவருமாகிய தங்களை  
 पितृगणप्रवरः பித்ருகணங்களுடைய பதியான  
 अयं अयमा संसेवते அந்த அர்யமா என்பவர் நன்றாகச் சேவிக்கிறார்.  
 तं त्वां भजामि அப்படிப்பட்ட தங்களை நான் பஜிக்கின்றேன்.

किञ्चोत्तरेषु कुरुषु प्रियया धरण्या संसेवितो महितमन्त्रनुतिप्रभेदैः ।  
 दंष्ट्राग्रघृष्टघनपृष्ठगारिष्ठवर्ष्मा त्वं पाहि विज्ञनुत यज्ञवराहमूर्ते ॥ ७

किञ्च மேலும்  
 विज्ञनुत यज्ञवराहमूर्ते ஞானிகளால் துதிக்கப்பட்ட யக்ஞவராஹமூர்த்தியே!  
 उत्तरेषु कुरुषु உத்தராகுரு என்ற பூகண்டத்தில்  
 प्रियया धरण्या பத்னியான பூதேவியால்

महितमन्त्रनुतिप्रमेदैः

संसेवितः

दंश्राग्रघृष्टघनपृष्ठ-

गरिष्ठवर्मा

त्वं पाहि

பஹாமந்திரங்களாலும் ஸ்தோத்திரவிசேஷங்களாலும்  
சேவிக்கப்பட்டவரும்

மேகங்களின் அடியைத் தெற்றுப்பற்களின் துளிகளால்  
தொடும்படி மிக உயர்ந்த கனமான சரீரத்தையுடைய  
தாங்கள் காப்பாற்றவேண்டும். [வருமான

याम्यां दिशं भजति किंपुरुषाख्यवर्षे संसेवितो हनुमता दृढभक्तिभाजा ।

सीताभिरामपरमाद्भुतरूपशाली रामात्मकः परिलसन् परिपाहि विष्णो ॥

विष्णो

याम्यां दिशं भजति

किंपुरुषाख्यवर्षे

दृढभक्तिभाजा

हनुमता संसेवितः

सीताभिराम-

परमाद्भुतरूपशाली

रामात्मकः परिलसन्

परिपाहि

எங்கும் நிறைந்திருக்கும் ஈசா!

(இளாவிருத்திற்கும் ஹரிவருஷத்திற்கும்) தெற்கில்  
இருக்கின்ற

கிம்புருஷமென்ற பெயருடைய பூகண்டத்தில்

திடமான பக்தியுள்ள

ஹனுமானால் நன்றாக சேவிக்கப்பட்டவரும்

வரீதாதேவிக்குப் பிரியமான அற்புதவடிவுடைய

ஸ்ரீராமராக விளங்கிக்கொண்டிருக்கும் தாங்கள்

என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

श्रीनारदेन सह भारतखण्डमुख्यै-

स्त्वं साङ्ख्ययोगनुतिभिः समुपास्यमानः ।

आकल्पकालमिह साधुजनाभिरक्षी

नारायणो नरसखः परिपाहि भूमन् ॥

९

भूमन् इह श्रीनारदेन

भारतखण्डमुख्यैः सह

साङ्ख्ययोगनुतिभिः

समुपास्यमानः

आकल्पकालं

साधुजनाभिरक्षी

नरसखः नारायणः त्वं

परिपाहि

பரிபூர்ணஸ்வரூபியே! இங்கு ஸ்ரீ நாரதமுனியால்

பாரதகண்டத்தில் முன்னணியிலுள்ள பக்தர்களுடன்  
ஞானத்தாலும் யோகத்தாலும் ஸ்தோத்திரங்களாலும்

நன்றாக உபாஸிக்கப்படுகின்றவரும்,

பிரளயகாலம்வரையில்

ஸாதுஜனங்களைக் காப்பாற்றுகின்றவரும்

நாலுடன் கூடின நாராயணமூர்த்தியுமாகிய தாங்கள்

என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

प्लाक्षेऽर्करूपमयि शाल्मल इन्दुरूपं द्वीपे भजन्ति कुशनामनि वह्निरूपम् ।

कौञ्चेऽम्बुरूपमथ वायुमयं च शाके त्वां ब्रह्मरूपमयि पुष्करनाम्नि लोकाः ॥

अथि लोकाः त्वां

प्लाक्षे अर्करूपं

शाल्मले इन्दुरूपं

பகவானே! ஜனங்கள் தங்களை

பலக்ஷத்திப்பத்தில் ஆதித்தியரூபியாகவும்,

சால்மலித்திப்பத்தில் சந்திரரூபியாகவும்,

कुशनामनि द्वीपे  
वह्निरूपं  
अथ कौञ्चि अम्बुरूपं  
शाके वायुमयं च  
अयि पुष्करनाभि  
ब्रह्मरूपं भजन्ति

சூசமென்ற பெயருடைய த்விபத்தில்  
அக்கினிநுபியாகவும் ;  
அவ்விதமே கிரொளஞ்சத்விபத்தில் ஜலநுபியாகவும்,  
சாகத்விபத்தில் வாயுநுபியாகவும்,  
பகவானே ! புஷ்கரமென்ற பெயருடைய த்விபத்தில்  
பிரம்மநுபியாகவும் பஜிக்கின்றனர்.

सर्वैर्ध्रुवादिभिरुदुप्रकरैर्ग्रहैश्च.

पुच्छादिकेष्ववयवेष्वभिकल्पमानैः ।

त्वं शिशुमारवपुषा महतामुपास्यः

सन्ध्यासु रुन्धि नरकं मम सिन्धुशायिन् ॥

११

सिन्धुशायिन्

பாற்கடலில் பள்ளிகொண்டவனே !

पुच्छादिकेषु अवयवेषु

வால் முதலிய அவயவங்களில்

अभिकल्पमानैः ध्रुवादिभिः

கல்பிக்கப்படுகின்ற துருவன் முதலிய

सर्वैः उदुप्रकरैः

எல்லா நக்சத்திரக்கட்டங்களுடனும்

ग्रहैः च शिशुमारवपुषा

கிரகங்களுடனும் சிம்சுமாரநுபியாக

सन्ध्यासु

ஸந்தியாகாலங்களில்

महतां उपास्यः त्वं

மஹான்களால் உபாசிக்கப்படும் தாங்கள்

मम नरकं रुन्धि

என்னுடைய நரகத்தை தடுக்கவேண்டும்.

पातालमूलभुवि शेषतनुं भवन्तं लोलैककुण्डलविराजिसहस्रशीर्षम् ।

नीलांबरं धृतहलं भुजगाङ्गनाभिर्जुष्टं भजे हर गदान् गुरुगेहनाथ ॥

पातालमूलभुवि

பாதாளத்தின் அடியில்

लोलैककुण्डल-

அசைகின்ற ஒற்றைக்குண்டலமிட்டு விளங்கும் ஆயிரம்

विराजिसहस्रशीर्षं

தலைகளுடையவரும்

नीलांबरं धृतहलं

நீலவஸ்திரத்தரித்தவரும், கலப்பை ஆயுதந்தாங்கியவ

भुजगाङ्गनाभिः जुष्टं

நாககன்னிகளால் சேவிக்கப்பட்டவரும் ஆகிய [ரும்

शेषतनुं भवन्तं भजे

ஆதிசேஷவடிவங்கொண்ட தங்களைச் சேவிக்கின்றேன்.

गुरुगेहनाथ

குருவாயுரப்பா !

गदान् हर

என் ரோகங்களைப் போக்கடிக்கவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणाये जम्बूद्वीपादिषु भगवदुपासनाप्रकारवर्णनं नाम

एकविंशं दशकं सद्धिकं समाप्तम् ॥ २१ ॥

श्रीमद्भागवतपञ्चमस्कन्धपरिच्छेदः समाप्तः ॥ ५ ॥

आदितः श्लोकाः 221.



पञ्चमस्कन्धे श्लोकाः 22.



## अथ षष्ठस्कन्धपरिच्छेदः ॥

द्वाविंशं दशகம்—இருபத்திரண்டாவது தசகம்.

अजामिलोपाख्यानम्—அஜாமிலோபாக்கியானம்.

अजामिलो नाम महीसुरः पुरा चरन् विभो धर्मपथान् गृहाश्रमी ।  
गुरोर्गिरा काननमेत्य दृष्टवान् सुधृष्टशीलां कुलटां मदाकुलाम् ॥ १

विभो पुरा

பிரபுவே! முன்னொருகாலத்தில்

\*अजामिलः नाम महीसुरः अजामिளனென்ற ஒரு பிராம்மணன்

गृहाश्रमी

கிருஹஸ்தாசாமியாக

धर्मपथान् चरन्

தர்மமார்க்கங்களை அனுஷ்டித்துக்கொண்டிருக்கையில்

गुरोः गिरा

பிதாவின் கட்டளையால்

काननं एत्य

காட்டிற்குச் சென்று

सुधृष्टशीलां

வெட்கமற்ற ஸ்வபாவமுடையவளும்

मदाकुलां

மதத்தால் மெய்மறந்தவளுமான

कुलटां

ஒரு வியபிசாரியை

दृष्टवान्

கண்டான்.

स्वतः प्रशान्तोऽपि तदाहताशयः स्वधर्ममुत्सृज्य तया समारमन् ।  
अधर्मकारी दशमी भवन् पुनर्दधौ भवन्नामयुते सुते रतिम् ॥ २

स्वतः प्रशान्तः अपि

ஸ்வபாவத்தில் மிக சாந்தனாக இருந்தபோதிலும்

तदाहताशयः

அவளால் வசீகரிக்கப்பட்ட மனமுடையவனாய்

स्वधर्मं उत्सृज्य

தன் தர்மத்தை விட்டு

तया समारमन्

அவளுடன் கூடி இன்பமனுபவித்துக்கொண்டும்

दशमी भवन् पुनः

கிழவனாகிய பின்னும்

अधर्मकारी

அதர்மங்களைச் செய்துகொண்டும்

भवन्नामयुते सुते

தங்கள் பெயருடன் கூடின புத்திரனிடத்தில்

रतिं दधौ

மிக அன்புவந்தான்.

स मृत्युकाले यमराजकिङ्करान् भयङ्करास्त्रीनभिलक्षयन् भिया ।  
पुरा मनाक् त्वत्समृतिवासनाबलाज्जुहाव नारायणनामकं सुतम् ॥ ३

सः मृत्युकाले

அவன், மரணகாலம் வந்தபொழுது

भयङ्करान्

மிக பயங்கரர்களான

वीन् यमराजकिङ्करान्

மூன்று யமகிங்கரர்களை

अभिलक्षयन् भिया

எதிரில் கண்டு பயத்துடன்

\*अजामि = குலாசாரம் தவறினவனே लाति = ஸ்லீகரிக்கின்றான் इति = என் பதினால் अजामिलः என்று காரணப்பெயர் என்பர்.

पुरा मनाक् मुनिकालத்தில் ஏதோ கொஞ்சம் செய்யப்பட்ட  
त्वत्स्मृतिवासनाबलात् தங்களைப்பற்றிய நினைவின் வாஸனாபலத்தால்  
नारायणनामकं सुतं नारायணனென்று பெயர்கொண்ட பிள்ளையை  
जुहाव கூப்பிட்டான்.

दुराशयस्यापि तदा त्वनिर्गतत्वदीयनामाक्षरमात्रवैभवात् ।

पुरोऽभिपेतुर्भवदीयपार्षदाश्चतुर्मुजाः पीतपटा मनोहराः ॥

8

दुराशयस्य अपि கெட்ட உள்ளம் உடையவனாயிருந்தபோதிலும்  
पुरः அவன் முன்னிலையில்  
तदा त्वनिर्गतत्वदीय- } அப்பொழுது உச்சரிக்கப்பட்ட தங்களுடைய பெய  
नामाक्षरमात्रवैभवात् } ரின் அக்ஷரங்களுடைய பெருமையாலேயே  
चतुर्मुजाः पीतपटा: நான்கு கைகளையுடையவர்களும் பீதாம்பரதாரிகளும்  
मनोहराः भवदीयपार्षदाः மனதிற்கினியவர்களும் தங்களுடைய பார்ஷதர்கள்  
अभिपेतुः வந்து குதித்தனர்.

अमुं च संपाश्य विकर्षतो भटान् विमुञ्चतेत्यारुहधुर्बलादमी ।

निवारितास्ते च भवज्जनैस्तदा तदीयपापं निखिलं न्यवेदयन् ॥

9

अमुं च संपाश्य அந்த அஜாமினையும், பாசத்தால் கட்டி  
विकर्षतः भटान् இழுக்கின்ற யமபடர்களையும் பார்த்து  
विमुञ्चत इति 'இவனை விட்டுவிடுங்கள்' என்று (சொல்லி)  
अमी बलात् आरुहधुः இவர்கள் வலியத் தடுத்தார்கள்.  
तदा ते च அப்பொழுது அவர்களும்  
भवज्जनैः निवारिताः தங்களுடைய பார்ஷதர்களால் தடுக்கப்பட்டவர்களாய்  
तदीयपापं निखिलं அவனுடைய பரபங்களை யெல்லாம்  
न्यवेदयन् அறிவித்தார்கள்.

भवन्तु पापानि कथं तु निष्कृते कृतेऽपि भो दण्डनमस्ति पण्डिताः ।

न निष्कृतिः किं विदिता भवादृशामिति प्रभो त्वत्पुरुषा बभाषिरे ॥ ६

"भो पण्डिताः "ஹே பண்டிதர்களே!  
पापानि भवन्तु பாபங்கள் இருக்கட்டும்,  
निष्कृते कृते अपि பிராயச்சித்தம் செய்யப்பட்ட பிறகும்  
कथं तु दण्डनं अस्ति எங்ஙனம் சினைஷ் ஏற்படும்?  
भवादृशां தங்களைப் போன்றவர்களுக்கு  
निष्कृतिः பிராயச்சித்தமுறை  
न विदिता किं " इति தெரிந்திருக்கவேண்டாமா?" என்று  
प्रभो பிரபுவே!  
त्वत्पुरुषाः बभाषिरे தங்களுடைய புருஷர்கள் சொன்னார்கள்.

श्रुतिस्मृतिभ्यां विहिता व्रतादयः पुनन्ति पापं न लुनन्ति वासनाम् ।  
अनन्तसेवा तु निकृन्तति द्वयीमिति प्रभो त्वत्पुरुषा बभाषिरे ॥ ७

“श्रुतिस्मृतिभ्यां विहिता:” சுருதிகளாலும் ஸ்மிருதிகளாலும் விதிக்கப்பட்ட  
வ்ரதாदய: வீரதம் முதலானவைகள்  
पापं पुनन्ति பாபத்தைப் போக்கடிக்கின்றன.  
वासनां न लुनन्ति வாஸனையை நாசஞ்செய்வதில்லை.  
अनन्तसेवा तु ஸ்ரீஹரியை ஸேவிப்பதோ என்றால்  
द्वयी (பாபம், வாஸனை என்ற) இரண்டையும்  
निकृन्तति ” इति प्रभो (நாசஞ்செய்கிறது ” என்று பிரபுவே!  
त्वत्पुरुषा: बभाषिरे தங்களுடைய புருஷர்கள் சொன்னார்கள்.

अनेन भो जन्मसहस्रकोटिभिः कृतेषु पापेष्वपि निष्कृतिः कृता ।  
यदग्रहीन्नाम भयाकुलो हरेरिति प्रभो त्वत्पुरुषा बभाषिरे ॥ ८

“भो: भयाकुल:” “ஹே யமகிங்கரர்களே! பயத்தால் மெய்மறந்த இவன்  
हरे: नाम ஸ்ரீஹரியின் திருநாமத்தை  
अग्रहीत् इति यत् अनेन உச்சரித்தானென்றயாதொன்றுண்டோ; அதனாலேயே  
जन्मसहस्रकोटिभिः ஆயிரம்கோடி ஜன்மங்களில்  
कृतेषु पापेषु अपि செய்யப்பட்ட பாபங்களுக்குக்கூட  
निष्कृतिः कृता” इति பிராயச்சித்தம் செய்யப்பட்டுவிட்டது ” என்று  
प्रभो பிரபுவே!  
त्वत्पुरुषा: बभाषिरे தங்களுடைய புருஷர்கள் சொன்னார்கள்.

नृणामबुद्ध्याऽपि मुकुन्दकीर्तनं दहत्यघौघान् महिमाऽस्य तादृशः ।  
यथाऽग्निरैधांसि यथौषधं गदानिति प्रभो त्वत्पुरुषा बभाषिरे ॥ ९

”अग्निः एधांसि यथा “அக்கினி விறகுகளை எரிப்பதுபோலவும்,  
औषधं गदान् यथा மருந்து வியாதிகளை நாசஞ்செய்வதுபோலவும்  
अबुद्ध्या अपि புத்தியூர்வமாயில்லாவிட்டாலும் கூட  
मुकुन्दकीर्तनं முகுந்தனின் பெயரைக் சொல்லுதல்  
नृणां अघौघान् மனிதர்களுடைய பாபக்கூட்டங்களை  
दहति எரித்துவிடுகின்றது;  
अस्य महिमा तादृशः” அதன் மஹிமை அப்படிப்பட்டது ”  
इति प्रभो என்று பிரபுவே!  
त्वत्पुरुषा: बभाषिरे தங்களுடைய புருஷர்கள் சொன்னார்கள்.

इतीरितैर्याम्यभटैरपासृते भवद्भटानां च गणे तिरोहिते ।  
भवत्स्मृतिं कञ्चन कालमाचरन् भवत्पदं प्रापि भवद्भटैरसौ ॥ १०

इति ईरितैः

याम्यभटैः अपासुते

भवद्भटानां

गणे च तिरोहिते

असौ कञ्चन कालं

भवत्स्मृतिं आचरन्

भवद्भटैः

भवत्पदं

प्रापि

இவ்விதம், தடுத்துரைக்கப்பட்ட

யமபடர்கள் விலக

தங்கள் படர்களுடைய

கூட்டமும் மறைய,

இந்த அஜாமியின் சிறிதுகாலம்

தங்களை ஸ்மரித்துக்கொண்டிருந்து

தங்களுடைய படர்களால்

தங்களுடைய ஸ்தானமாகிய வைகுண்டத்திற்கு

அழைத்துச் செல்லப்பட்டான்.

खकिङ्करावेदनशङ्कितो यमस्त्वदङ्घ्रिभक्तेषु न गम्यतामिति ।

खकीयभृत्यानशिशिक्षदुच्चकैः स देव वातालयनाथ पाहि माम् ॥ ११

यमः

யமன்

खकिङ्करावेदनशङ्कितः

தன்னுடைய கிங்கரர்கள் விண்ணப்பித்ததைக் கேட்டு  
ஜயங்கொண்டவனாய்

त्वदङ्घ्रिभक्तेषु

தங்கள் திருவடிகளில் பக்தி செய்கிறவர்களிடம்

न गम्यतां इति

அணுகக்கூடாதென

खकीयभृत्यान्

தன் கிங்கரர்களுக்கு

उच्चकैः अशिशिक्षत्

திடமாகக் கட்டளையிட்டான்.

देव वातालयनाथ

ஸ்வப்ரகாசரூபியான குருவாயூரப்பா!

सः मां पाहि

அப்படிப்பட்ட தாங்கள் என்னைக்காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये अजामिलोपाख्यानं नाम द्वाविंशं दशकं सैकम् ॥ २२ ॥

आदितः श्लोकाः 232.



षष्ठस्कन्धे श्लोकाः 11.

त्रयोविंशं दशकम्—இருபத்துமூன்றாவது தசகம்.

चित्रकेतूपाख्यानम्—சித்திரகேது உபாக்கியானம்.

प्राचेतसस्तु भगवन्नपरोऽहि दक्षस्त्वत्सेवनं व्यधित सर्गविवृद्धिकामः ।

आविर्बभूविथ तदा लसदष्टबाहुस्तस्मै वरं ददित्य तां च वधूमसिक्नीम् ॥

भगवन् प्राचेतसः

பகவானே! பிரசேதஸுகளின் புத்திரனும்

अपरः

தகூப்பிரஜாபதியைக்காட்டி லும் வேறுகியவனுமான

दक्षः हि

தகூன் எனப் பிரசித்திபெற்றவன்

सर्गविवृद्धिकामः

தன் சிருஷ்டி பெருக விரும்பியவனாய்

त्वत्सेवनं व्यधित

தங்களை ஆராதித்தான்.

तदा लसदष्टबाहुः

அப்பொழுது எட்டுக்கைகளுடன் விளங்குபவராய்

आविर्बभूविथ

தாங்கள் அவன்முன் தோன்றினீர்களல்லவா.

तस्मै

அந்த தகூனுக்கு

वरं

(அதுமுதல் உலகில் ஆண் பெண் சேர்க்கையால் பிரஜா  
கிருஷ்டி உண்டாகட்டுமென்ற) வரத்தையும்

तां असिक्तीं

(பஞ்சஜனனுடைய பெண்ணை) அஸிக்நீயென்ற

वधूं च वदिथ

பத்தினியையும் கொடுத்தீர்களல்லவா.

तस्यात्मजास्त्वयुतमीश पुनः सहस्रं श्रीनारदस्य वचसा तव मार्गमापुः ।

नैकत्रवासमृषये स मुमोच शापं भक्तोत्तमस्त्वृषिरनुग्रहमेव मेने ॥ २

ईश तस्य आत्मजाः तु

ஈசா ! அவருடைய பிள்ளைகளும்,

अयुतं

(முதலில்) பதினாயிரம் பேர்களும்

पुनः सहस्रं

பிறகு ஆயிரம் பேர்களும்

श्रीनारदस्य वचसा

ஸ்ரீநாரதருடைய உபதேசத்தால்

तव मार्गं आपुः

மோக்ஷமார்க்கத்தை அடைந்தார்கள்.

सः ऋषये

அந்த தசுஷன் நாரதமுனிக்கு

नैकत्रवासं

ஒரே இடத்தில் நிலையான இருப்பில்லாமல் போகும்படி

शापं मुमोच

சாபம் கொடுத்தார்.

तु भक्तोत्तमः ऋषिः

ஆனால் பக்தர்களில் சிறந்தவரான நாரதரிஷியும்

अनुग्रहं एव मेने

அந்த சாபத்தையும் அனுக்கிரகமாகவே எண்ணினார்.

षष्ठ्या ततो दुहितृभिः सृजतः कुलौघान् दौहित्रसूनुरथ तस्य स विश्वरूपः ।

त्वत्स्तोत्रवर्मितमजापयदिन्द्रमाजौ देव त्वदीयमहिमा खलु सर्वजैत्रः ॥

ततः षष्ठ्या दुहितृभिः

பிறகு, அறுபது பெண்களைக்கொண்டு

कुलौघान् सृजतः

வம்சபரம்பரைகளை உண்டாக்கிய

तस्य

அந்த தசுஷனுடைய

दौहित्रसुनुः

தெளஹத்திரனின் (பெண்வயிற்றுப்பேரனின்) பிள்

सः विश्वरूपः

ளையான அந்த விசுவரூபர்

अथ इन्द्रं

அப்பொழுது இந்திரனை

त्वत्स्तोत्रवर्मितं

தங்களுடைய ஸ்தோத்திரமாகிற நாராயணகவசத்தால்

ரக்ஷைபெற்றவனாக்கி

आजौ अजापयत्

(தேவாஸுர)யுத்தத்தில் ஜயமடையும்படி செய்தார்.

देव त्वदीयमहिमा

தேவா ! தங்களுடைய மகிமை

सर्वजैत्रः खलु

அனைத்தையும் ஜயிப்பதல்லவா.

प्राक् शूरसेनविषये किल चित्रकेतुः पुत्राग्रही नृपतिरङ्गिरसः प्रभावात् ।

लब्ध्वैकपुत्रमथ तत्र हते सपत्नीसङ्घैरमुह्यदवशस्तव माययाऽसौ ॥ ४

प्राक् शूरसेनविषये

முன்னொருகாலத்தில் சூரஸேனதேசத்தில்

चित्रकेतुः नृपतिः

சித்திரகேது என்ற ஒரு அரசன்

पुत्राग्रही किल

புத்திரனை விரும்பியவனாக இருந்தானல்லவா.

असौ

அந்த அரசன்

अङ्गिरसः प्रभावात्  
एकं पुत्रं लब्ध्वा अथ  
तत्र सपत्नीसङ्घैः हते  
अवशः  
तव मायया अमुह्यत्

அங்கிரஸ் மஹரிஷியின் பெருமையால்  
ஒரு புத்திரனை அடைந்து, பிறகு  
அவன் சக்களத்திகளால் கொல்லப்பட்டபொழுது  
வருத்தமடைந்தவனாய்  
தங்கள் மாயையால் மயங்கினான்.

तं नारदस्तु सममङ्गिरसा दयालुः

संप्राप्य तावदुपदर्श्य सुतस्य जीवम् ।

कस्यासि पुत्र इति तस्य गिरा विमोहं

त्यक्त्वा त्वदर्चनविधौ नृपतिं न्ययुङ्क्त ॥

५

दयालुः नारदः तु  
अङ्गिरसा समं  
तं संप्राप्य  
सुतस्य जीवं  
उपदर्श्य तावत्  
“असि कस्य पुत्रः”  
इति तस्य गिरा  
मोहं त्यक्त्वा  
नृपतिं  
त्वदर्चनविधौ न्ययुङ्क्त

தயாளுவான் நாரதர் அந்நிலையில்  
அங்கிரஸ் மஹரிஷியுடன் கூட  
அந்த அரசனிடம் வந்து  
அவன் புத்திரனுடைய ஜிவர்த்மாவை  
காண்பித்துக்கொடுத்தபொழுது  
“நான் யாருடைய பிள்ளை ?”  
என்ற அவனுடைய வாக்கினால்  
(அந்த அரசனுடைய) மயக்கத்தைக் களைந்து  
அந்த அரசனை  
தங்களை ஆராதிக்கும் வழியில் நியமித்தார்.

स्तोत्रं च मन्त्रमपि नारदतोऽथ लब्ध्वा तोषाय शेषवपुषो ननु ते तपस्यन् ।  
विद्याधराधिपतितां सहि ससरात्रे लब्ध्वाऽप्यकुण्ठमतिरन्वभजद्भवन्तम् ॥

अथ सः हि  
नारदतः स्तोत्रं च  
मन्त्रं अपि लब्ध्वा  
शेषवपुषः ते तोषाय ननु  
तपस्यन् ससरात्रे  
विद्याधराधिपतितां  
लब्ध्वा अपि  
अकुण्ठमतिः  
भवन्तं अन्वभजत्

பிறகு அந்த அரசனும்  
ஸ்ரீநாரதரிடமிருந்து ஸ்தோத்திரத்தையும்,  
மந்திரத்தையும் அடைந்து  
ஆதிசேஷரூபியான தங்களுடைய பிரீதிக்காகவே  
தவம் புரிந்து ஏழுநாட்களில்  
வித்யாதாரர்களுக்கு அகிபதியாயிருக்குந்தன்மையை  
அடைந்தும்  
மழுங்காத (தீவிர) புத்தியுடையவனாய்  
தங்களைச் சேவித்துக்கொண்டே இருந்தான்.

तस्मै मृणालधवलेन सहस्रशीर्ष्णा रूपेण बह्वनुतिसिद्धगणावृतेन ।

प्रादुर्भवन्नचिरतो नुतिभिः प्रसन्नो दत्त्वाऽऽत्मतत्त्वमनुगृह्य तिरोदधाथ ॥

मृणालधवलेन  
सहस्रशीर्ष्णा

தாமரைத்தண்டுபோல் வெளுத்ததும்  
ஆயிரம் தலைகளுடையதும்

बद्धनुतिसिद्धगणा- } ஸ்தோத்திரம் பண்ணுகிற சித்தகணங்களால் குழப்  
 वृतेन रूपेण } பட்டதுமான ரூபத்துடன்  
 अचिरतः प्रादुर्भवन् சீக்கிரமாகவே ஆவிர்ப்பவித்து  
 नुतिभिः प्रसन्नः ஸ்தோத்திரங்களால் ஸந்தோஷமடைந்தவராய்  
 आत्मतत्त्वं दत्त्वा ஆத்மதத்வத்தை உபதேசித்து  
 अनुगृह्य तिरोदधाथ அனுக்கிரஹம் பண்ணி மறைந்தீர்களல்லவா.

त्वद्भक्तमौलिरथ सोऽपि च लक्षलक्षं वर्षाणि हर्षुलमना भुवनेषु कामम् ।  
 सङ्गापयन् गुणगणं तव सुन्दरीभिः सङ्गातिरेकरहितो ललितं चचार ॥

अथ त्वद्भक्तमौलिः அதன் பிறகு தங்கள் பக்தசிரோமணியான  
 सः अपि तव गुणगणं அவனும் தங்களுடைய குணகணங்களை  
 सुन्दरीभिः வித்தியாதர ஸ்திரீகளைக்கொண்டு  
 ललितं सङ्गापयन् மிக அழகாக கானம் செய்வித்துக்கொண்டு  
 सङ्गातिरेकरहितः விஷயங்களில் அதிக பற்றில்லாதவனாகவும்  
 हर्षुलमनाः च மனம் ஸந்தோஷமடைந்தவனாகவும்  
 लक्षलक्षं वर्षाणि லக்ஷக்கணக்கான வருஷங்கள்  
 भुवनेषु कामं चचार உலகங்களில் தன்னிஷ்டப்படி ஸஞ்சரித்தான்.

अत्यन्तसङ्गविलयाय भवत्प्रणुन्नो नूनं स रूप्यगिरिमाप्य महत्समाजे ।  
 निशङ्कमङ्कुकृतवल्लभमङ्गजारिं तं शङ्करं परिहसन्नुमयाऽभिशेषे ॥ ९

सः அவன்  
 अत्यन्तसङ्गविलयाय விஷயப்பற்று அற்றவே நாசமடைவதற்காக  
 भवत्प्रणुन्नः नूनं தங்களால் ஏவப்பட்டவனாகவே  
 रूप्यगिरिं आप्य கைலாஸமலைக்குச் சென்று  
 महत्समाजे निशङ्कं மஹான்களுடைய ஸபையில் சங்கோசமில்லாமல்  
 अङ्कुकृतवल्लभं பத்தினியை மடியில்வைத்துக்கொண்டிருப்பவரும்  
 अङ्गजारिं तं शङ्करं மன்மதனின் சத்துருவுமான அந்த சங்கரனை  
 परिहसन् उमया अभिशेषे பரிகசித்து பார்வதியினால் சபிக்கப்பட்டான்.

निरसंभ्रमस्त्वयमयाचितशापमोक्षो वृत्रासुरत्वमुपगम्य सुरेन्द्रयोधी ।  
 भक्त्याऽऽत्मतत्त्वकथनैः समरे विचित्रं शत्रोरपि भ्रममपास्य गतः पदं ते॥

अयं तु இந்த சித்திராகேதுவோ எனில்  
 निरसंभ्रमः (அதனால்) பயமடையாமல்  
 अयाचितशापमोक्षः சாபத்தினின்று விடுதலையை யாசிக்காதவனாய்  
 वृत्रासुरत्वं उपगम्य விருத்ராகரனாகப் பிறந்து  
 सुरेन्द्रयोधी भक्त्या இந்திரனுடன் போர்புரிந்து பக்தியாலும்  
 आत्मतत्त्वकथनैः समरे ஆத்மதத்வவிளக்கத்தாலும் போரில்

சாந்ரோ: ப்ரம் அபி  
அபாஸ்ய தை  
பத்ம் கத:  
வ்ரவ்ரம்

சத்ருவ்ரனுடைய அஞ்ஞானத்தையுங்கூட  
போக்கடித்து தங்களுடைய  
ஸ்தானமான வைகுண்டத்தை அடைந்தான்.  
இது ஆச்சரியமே.

தவ்ரஸேவனேன திதிரிந்ரவதோதயதாஸ்பி தான்ப்ரத்யுதேந்ரஸுஹதோ மரதோஸ்பிலேமே ।  
துஸ்தாஸ்யேஸ்பி ஸுபதேவ மவந்நிஸேவா தத்தாஹஸ்த்வமவ மாம் பவநாலயேஸ ॥

திதிரி:  
இந்ரவதோதயதா அபி  
தவ்ரஸேவனேன  
ப்ரத்யுத  
இந்ரஸுஹத:  
தான் மரத: அஸ்பிலேமே  
மவந்நிஸேவா  
துஸ்தாஸ்யே அபி  
ஸுபதா பவ  
பவநாலயேஸ  
தத்தாஹஸ: த்வம் மாம் மவ

திதிதேவியானவள்  
இந்திரனைக் கொல்ல முயன்றபோதிலும்  
பும்ஸவனவிரதத்தால் தங்களைச் சேவித்ததால்  
தன் விருப்பத்திற்கு மாறாக  
இந்திரனுக்குச் சிநேகிதர்களான  
அந்த மருத்துக்களை அடைந்தாள்.  
தங்களுடைய சேவை  
கெட்ட எண்ணமுடையவர்கள் விஷயத்திலும் கூட  
சுபத்தைக் கொடுப்பதாகவே இருக்கிறது.  
குருவாயூரப்பா!  
அப்படிப்பட்ட தாங்கள் என்னைக்காப்பாற்றவேண்டும்.

இதி ஸ்ரீமந்நாராயணியே சித்ரகேதூபாஸ்யானம் நாம த்ரயோவிஸம் தஸகம் சைகம் ॥ 23 ॥

ஸ்ரீமந்நாஸ்தபஸ்தஸ்கந்நபரிசுத: சமாஸ: ॥ 6 ॥

மாதித: ஸ்லோகா: 243.



பஸ்தஸ்கந்நே ஸ்லோகா: 22.

அத சஸ்தஸ்கந்நபரிசுத: ॥

சதுவிஸம் தஸகம்—இருபத்துநான்காவது தசகம்.

புலாடவர்தவரணம்—பிரஹ்மலாதசரித்திரவாணனம்.

ஹிரண்யக்ஷே ப்ரத்ரிப்ரவ்ரவபுஷா தேவ மவதா

ஹதே ஸோகக்ரோத்யஸ்தபிததூதிரேதஸ்ய ஸஹஜ: ।

ஹிரண்யப்ராரம்: கஸிபுரமராராதிஸதஸி

ப்ரதிஸாஸாதேனே தவ கில வதார்தம் மதூரிபோ ॥

1

தேவ

தேவர!

ப்ரத்ரிப்ரவ்ரவபுஷா மவதா

பெரும்பன்றியுருவமெடுத்த தங்களால்

ஹிரண்யக்ஷே ஹதே

ஹிரண்யாக்ஷன் கொல்லப்பட்டபொழுது

பதஸ்ய ஸஹஜ:

அவனுடைய சகோதரனான

ஹிரண்யப்ராரம்: கஸிபு:

ஹிரண்யகசிபு

ஸோகக்ரோத்யஸ்தபிததூதி: சோகத்தாலும் கோபத்தாலும் தைரியமிழந்தவனாய்



மஹுரிபோ தவ வதாரீ  
அமராராதிசுத்சி  
புரிஷா அநிதே கில

மதுரிபோ! தங்களை வதம் செய்வதற்காக  
அசுரரூபையில்  
பிரதிகளை செய்தானல்லவா.

விதாதாரீ ஘ோரீ ச ஸ்லு தபசித்வா நசிர்ஹ:

புர: சாக்ஷாதுர்வந் சுரநரமூகாசுரநிதநம் ।

வரீ லக்ஷ்வா டுதோ ஜகதிஹ் பவந்நாயகமிதம்

பரிஸுந்நிந்நாடஹரத திவம் த்வாமகணயந் ॥

2

ச: ஸ்லு ஘ோரீ தபசித்வா  
நசிர்ஹ: விதாதாரீ  
புர: சாக்ஷாதுர்வந்  
சுரநரமூகாசு:  
அநிதநே வரீ லக்ஷ்வா  
டுத: த்வா அகணயந்  
ஐஹ பவந்நாயகம்  
ஐதம் ஜகத் பரிஸுந்நந்  
ஐந்நா திவம் அஹரத

அந்த ஹிரண்யகசிபுவும் கடுந்தவம் புரிந்து  
சீக்கிரமாகவே பிரம்மதேவனை  
கண்ணெதிரில் கண்டு  
தேவர்கள், மனிதர்கள், மிருகங்கள் முதலியவைகளால்  
மரணமில்லாமையை வரமாக அடைந்து  
கர்வமடைந்தவனாக தங்களைப் பொருட்படுத்தாமல்  
இங்கு தங்களை நாயகனாக அடைந்த  
இவ்வலகத்தைத் துன்புறுத்தி பொடியாக்கிக்கொண்டு  
இந்திரனிடமிருந்து ஸ்வர்க்கத்தை அபஹரித்தான்.

நிஹந்து த்வா பூயஸ்தவ பதமவாஸஸ்ய ச ரிபோ:

பஹிஹேரந்நதர்ஹித ஹதயே சூக்ஷ்மவபுஷா ।

நதந்நுசுசுஸ்தத்ராப்யஸிலபுவநாந்தே ச மூகயந்

பிதா யாதம் மத்வா ச ஸ்லு ஜிதகாஸி நிவவூதே ॥

3

பூய: த்வா நிஹந்து  
தவபதம் அவாஸஸ்ய  
பஹிஹே: ச  
ரிபோ: ஹதயே  
சூக்ஷ்மவபுஷா அந்நதர்ஹித  
ச: ஸ்லு உசு: நதந்  
தத்ரா அபி  
அஸிலபுவநாந்தே ச  
மூகயந்  
பிதா யாதம் மத்வா  
ஜிதகாஸி  
நிவவூதே

பிறகு தங்களைக் கொல்வதற்கு  
தங்கள் (வைகுண்ட)ஸ்தானத்தை அடைந்து  
வெளிப்பார்வையுடன் (தேடி)ப்பார்க்கும்  
சத்தருவின் இருதயத்தில்  
ஸுக்ஷ்மசரீரத்துடன் மறைந்திரல்வா,  
அவனோ என்றால் உரக்க கர்ஜித்துக்கொண்டு  
அந்த வைகுண்டத்திலும்  
பதினான்கு உலகங்களிலும்  
(தங்களை)த் தேடுகிறவனாய்  
(தாங்கள்) பயத்தால் ஒடிவிட்டதாக எண்ணி  
(அதனால்தான்) ஜயித்ததாக அபிமானங்கொண்டு  
திரும்பிச்சென்றானல்லவா.

ததோஸ்ய ப்ரஹ்ம: சமஜநி சுதோ கர்மவஸதோ

முநேவீணாபாணரஹிதமவதம் பக்திமஹிமா ।

स वै जात्या दैत्यः शिशुरपि समेत्य त्वयि रतिं  
गतस्त्वद्भक्तानां वरद परमोदाहरणताम् ॥

8

தத: அதன்பிறகு  
अस्य गर्भवसतौ இவனுக்கு கர்ப்பத்தில் வளிக்கும்பொழுதே  
वीणापाणे: मुने: வீணையைக் கையில்கொண்ட (நாரத)முனியிடமிருந்து  
अधिगतभगवद्भक्तिमहिमा பகவத்பக்திமஹிமை உணரப்பெற்ற  
प्रह्लाद: सुत: समजनि பிரஹ்லாதன் என்ற பிள்ளை பிறந்தான்.  
वरद வரங்களைக்கொடுக்கின்றவரே!  
स: वै जात्या दैत्य: அவனும் பிறப்பால் அசுரனாகவும்  
शिशु: अपि குழந்தையாகவும் இருந்தாலும்  
त्वयि रतिं समेत्य தங்களிடம் பரமபக்தியைப்பெற்று  
त्वद्भक्तानां தங்கள் பக்தர்களுக்கு  
परमोदाहरणतां गत: சிறந்த உதாரகரணமாக விளங்கினான்.

सुरारीणां हास्यं तव चरणदास्यं निजसुते  
स दृष्ट्वा दुष्टात्मा गुरुभिरशिशिक्षच्चिरममुमु ।  
गुरुप्रोक्तं चासाविदमिदमभद्राय दृढमि-  
त्यपाकुर्वन् सर्वं तव चरणभक्त्यैव ववृधे ॥

9

दुष्टात्मा स: सुरारीणां हास्यं துராத்மாவான அவன் அசுரர்கள் பரிகசுக்கும்.  
तव चरणदास्यं தங்கள் திருவடிகளில் பக்தியை  
निजसुते दृष्ट्वा தன் புத்திரனிடம் கண்டு,  
अमुं गुरुभि: இவனை குருமாரைக்கொண்டு  
चिरं अशिशिक्षत् வெகுகாலம் படிப்பித்தான்.  
असौ च गुरुप्रोक्तं அவனும், "குருமாரால் உபதேசிக்கப்பட்ட  
इदं इदं अभद्राय இதைல்லாம் சேஷமத்திற்குக் காரணமல்ல (என்பது)  
दृढं इति सर्वं अपाकुर्वन् நிச்சயம்" என்று எல்லாவற்றையும் தள்ளிக்  
तव चरणभक्त्या एव ववृधे தங்கள் சரணசேவையுடனே வளர்ந்தான்.

अधीतेषु श्रेष्ठं किमिति परिष्टेऽथ तनये  
भवद्भक्तिं वर्यामभिगदति पर्याकुलधृति: ।  
गुरुभ्यो रोषित्वा सहजमतिरस्येत्यभिविदन्  
वधोपायानस्मिन् व्यतनुत भवत्पादशरणे ॥

10

अथ அதன்பிறகு  
अधीतेषु श्रेष्ठं किं इति (8) படித்தவற்றுள் மேலானது என்ன என்று  
परिष्टे तनये भवद्भक्तिं கேட்கப்பட்ட தன் பிள்ளை தங்கள் பக்தியையே

वयं अभिगदति  
पर्याकुलधृतिः  
गुरुभ्यः रोषित्वा  
अस्य सहजमतिः  
इति अभिविदन्  
भवत्पादशरणे  
अस्मिन्  
वधोपायान् व्यतनुत

மிக மேலானதாகக் கூறக்கேட்டு  
தேரியமிழந்தவனாய்  
குருமாரிடம் கோபித்துக்கொள்ள,  
(அவர்களிடமிருந்து) இது இவனுக்கு இயற்கையான  
புத்தி என்றறிந்தவனாய்  
தங்கள் பாதங்களையே சரணமாகக்கொண்ட  
இந்தப் பிரஹ்மாதனிடம்  
கொல்லுவதற்கான உபாயங்களைச் செய்தானல்லவா.

स शूलैराविद्धः सुबहु मथितो दिग्गजगणै-

र्महासपैर्दृष्टोऽप्यनशनगराहारविधुतः ।

गिरीन्द्रावक्षितोऽप्यहह परमात्मनायि विभो

त्वयि न्यस्तात्मत्वात् किमपि न निपीडामभजत ॥ ७

विभो अयि परमात्मन्  
सः शूलैः आविद्धः  
दिग्गजगणैः  
सुबहु मथितः  
महासपैः दृष्टः अपि  
अनशनगराहारविधुतः  
अहह  
गिरीन्द्रावक्षितः अपि  
त्वयि न्यस्तात्मत्वात्  
किमपि निपीडां न अभजत

எங்கும் நிறைந்திருக்கும் பரமாத்மாவே!  
அவன் குலங்களால் குத்தப்பட்டும்  
திக்குகளைக்காக்கும் யானைக்கூட்டங்களால்  
மிகவும் மிதிக்கப்பட்டும்  
பெரும்பாம்புகளால் கடிக்கப்பட்டும்  
பட்டினியாலும் விஷங்கலந்த உணவாலும் பீடிக்கப்  
பட்டம்! கஷ்டம்!! [பட்டம்  
உயர்ந்த மலையிலிருந்து தள்ளப்பட்டும்,  
தங்களிடத்தில் ஆத்மஸம்பண்ணஞ்செய்திருந்ததால்  
கிமபி நிபீடா் ந அபஜத சிறிதும் துன்பத்தை அடையவில்லையல்லவா.

ततः शङ्खाविष्टः स पुनरतिदुष्टोऽस्य जनको

गुरुक्त्या तद्रेहे किल वरुणपाशैस्तमरुणत् ।

गुरोश्चासान्निध्ये स पुनरनुगान्दैत्यतनयान्

भवद्भक्तेस्तत्त्वं परममपि विज्ञानमशिषत् ॥ ८

ततः अस्य जनकः  
अतिदुष्टः सः पुनः शङ्खाविष्टः  
गुरुक्त्या  
तद्रेहे  
वरुणपाशैः  
तं अरुणत् किल  
सः पुनः  
गुरोः असान्निध्ये

அதன்பிறகு அந்தப் பிரஹ்மாதனின் பிதாவான  
அந்தீபெருந்துஷ்டனும் சங்கையையடைந்தவனாய்  
குருஜனங்களுடைய வாக்கினால்  
அவர்களுடைய கிருஹத்தில்  
வருணபாசங்களைக்கொண்டு  
அவனைக்கட்டிவைத் தானல்லவா.  
அந்தப்பிரஹ்மாதனோவெனில்  
குரு பக்கத்தில் இல்லாதபொழுது

அனுதாந் தீத்யதநயாந் தன்னுடன் இருந்த அஃரபரலர்களுக்கு  
 அவஃகை: தரவ் தேவரீருடைய பக்தியின் தத்துவத்தையும்  
 பரம வித்யாந் அபி சிறந்ததான ஆத்மஞானத்தையும்  
 அசிபத் உபதேசித்தானல்லவா.

பிதா ஸ்ருவந் பாலபகரமஸிலம் த்வஸ்துதிபரம்

ரஸாஸந்: ப்ராஹீநம் குலஹதக கஸ்தே பலமிதி ।

பலம் மே வகூஸ்தஸ்தவ ஜகதா காபி ச பலம்

ச எவ த்ரீலோக்யம் சகலமிதி த்ரீரோஸ்யமகதீத் ॥ 9

பிதா பாலபகரம் அஸிலம் தகப்பன் (ஹிரண்யகசிபு) சிறுவர் கூட்டமெல்லாம்  
 த்வஸ்துதிபரம் தங்களைத் துதிப்பதில் ஈடுபட்டிருப்பதை  
 ஸ்ருவந் ரஸா அந்: கேட்டறிந்து கோபத்தால் குருடனாகி  
 “குலஹதக தே க: பலம்” “குலத்துரோகியே! உனக்கு யார் பலம்?”  
 இதி பன் ப்ராஹு என்று அவனிடம் கேட்டான்.  
 “மே பலம் வகூஸ்த:” “எனக்கு பலம் மஹாஸிஷ்ணு;  
 தவ ச ஜகதா ச தங்களுக்கும், எல்லா உலகங்களுக்கும்,  
 ச: பலம் அவர்தாம் பலம்;  
 சகலம் த்ரீலோக்யம் ச: பவ” இதி மூவுலகிலுமுள்ள எல்லாம் அவர்தாம்” என்று  
 அய் த்ரீர: அகதீத் அந்த புத்திமானாகிய த்ரீரன் உரைத்தானல்லவா.

அரே காஸு காஸு சகலஜகதாது ஹரிரிதி

ப்ரமிந்தே ஸ்ம ஸ்தம் சலிதகரவாலு திதிஸுத: ।

அத: பஸ்தாதிஸுணு ந ஹி வதிதுமீஸுஸி ஸஹஸா

கூபாதுமந் விஸ்தாதுமந் பவநபுரவாஸிந் ஸுத்ய மாம் ॥ 10

திதிஸுத: சலிதகரவால: ஹிரண்யகசிபு வானே விசிக்கொண்டு  
 “அரே சகலஜகதாது” “அடே! ஸகல ஜகதஸ்வரூபியான  
 அஸு ஹரி: க அந்த ஹரி (நாராயணன் அல்லது சிங்கம்) எங்கே?  
 அஸு க” இதி அந்த ஹரி எங்கே?” என்று சொல்லிக்கொண்டே  
 ஸ்தம் ப்ரமிந்தே ஸ் துணைப்பிளந்தான்.  
 விஸுணு எங்கும் நிறைந்திருக்கும் ஈசா!  
 அத: பஸ்தாது ஸஹஸா வதிது அதன்பிறகு நிகழ்ந்ததை உடனே சொல்ல  
 அஸி இஸ: ந ஹி நான் சக்தனேயல்ல.  
 கூபாதுமந் விஸ்தாதுமந் கருணாமூர்த்தியே! விசுவரூபியே!  
 பவநபுரவாஸிந் மாம் ஸுத்ய குருவாயூரப்பா! என்னைச் சுகமுறச்செய்யவேண்டும்.

இதி ஸ்ரீமந்நாராயணீயே புலாடசரிதவரணம் நாம சதுவிங்ஷம் தசகம் ॥ 24 ॥

அதித: ஸுலகா: 253.



ஸதமஸ்கந்யே ஸுலகா: 10.

पञ्चविंशं दशकम्—இருபத்தைந்தாவது தசகம்.

नरसिंहावतारवर्णनम्—நரசிம்ஹாவதாரவர்ணனம்.

स्तम्भे घट्टयतो हिरण्यकशिपोः कर्णौ समाचूर्णय-

न्नाघूर्णज्जगदण्डकुण्डकुहरो घोरस्तवाभूद्रवः ।

श्रुत्वा यं किल दैत्यराजहृदये पूर्वं कदाऽप्यश्रुतं

कम्पः कश्चन सम्पपात चलितोऽप्यंभोजभूर्विष्टरात् ॥

१

स्तम्भे घट्टयतः

தூணில் அடிக்கின்ற

हिरण्यकशिपोः

ஹிரண்யகசிபுவினுடைய

कर्णौ समाचूर्णयन्

காதுகளைப் பிளக்கின்றதும்

आघूर्णज्जगदण्ड-

பிரம்மாண்டகடாமத்தினுள்ளிருக்கும் சராசரங்களனை

कुण्डकुहरो घोरः }

த்தையும் கலங்கச்செய்வதும் மிக்க பயங்கரமானது

तव रवः अभूत्

தங்களுடைய சிம்மநாதம் உண்டாயிற்று. [மரண

पूर्वं कदा अपि

இதற்கு முந்தி ஒருபொழுதும்

अश्रुतं यं श्रुत्वा

கேட்கப்படாத அந்த நாதத்தைக் கேட்டு

दैत्यराजहृदये

அஸ்ரரரசன் மனதில்

कश्चन

இன்னதென்று சொல்லமுடியாத

कम्पः सम्पपात किल

ஒரு நடுக்கமுண்டாயிற்றல்லவா ;

अम्भोजभूः अपि

பிரம்மஜேவர்கூட

विष्टरात् चलितः

தமது ஆசனத்திலிருந்து நழுவிவிட்டார்.

दैत्ये दिक्षु विसृष्टचक्षुषि महासंरंभिणि स्तंभतः

संभूतं नमृगात्मकं नमनुजाकारं वपुस्ते विभो ।

किं किं भीषणमेतदद्भुतमिति व्युद्भ्रान्तचित्तेऽसुरे

विरफूर्जच्छवलोग्ररोमविकसद्वर्ष्मा समाजृम्भथाः ॥

२

विभो महासंरंभिणि दैत्ये பிரபுவே! கடுங்கோபங்கொண்ட அந்த அசுரன்

दिक्षु विसृष्टचक्षुषि

எல்லாத்திசைகளிலும் பார்க்கும்பொழுது

स्तम्भतः नमृगात्मकं

தூணிலிருந்து மிருகவடிவல்லாததும்

नमनुजाकारं

மனுஷ்யவடிவல்லாததுமரண

ते वपुः सम्भूतं

தங்களுடைய சரீரம் தோன்றியது.

“भीषणं अद्भुतं

“பயங்கரமும் ஆச்சரியமுமான

एतत् किं किं” इति

இது என்ன? இது என்ன?” என்று

असुरे व्युद्भ्रान्तचित्ते

அசுரன் சித்தப்பிரமையடைந்து நிற்க

विस्फूर्जद्वलोप्र- } விரிந்தவையும், வெருத்தவையும், பயங்கரமானவையு  
 रोमविकसद्वर्णा } மாண பிடரியிர்களுடன் பிரகாசிக்கின்ற சரீரமுடைய  
 समाजृम्भथा: } தாங்கள் வளர்ந்தீர்களல்லவா. [வராக

तसखर्णसवर्णधूर्णदतिरूक्षाक्षं सटाकेसर-

प्रोत्कम्पप्रनिकुम्बिताम्बरमहो जीयात्तवेदं वपुः ।

व्यात्तव्याप्तमहादरीसखमुखं खड्गोग्रवल्गन्महा-

जिह्वानिर्गमदृश्यमानसुमहादंष्ट्रायुगोडुामरम् ॥ ३

तसखर्णसवर्ण- } உருக்கின தங்கம்போன்றவைகளும், சுழலுகின்றவைகளும்,  
 धूर्णदतिरूक्षाक्षं } மிக பயங்கரமானவைகளுமான கண்களையுடையதும்  
 सटाकेसरप्रोत्कम्प- } பிடரியிர்களுடைய அசைவால் மறைக்கப்படுகின்ற  
 प्रनिकुम्बिताम्बरं } ஆகாயத்தையுடையதும்,  
 व्यात्तव्याप्तमहादरी- } விரிந்து, அகன்று, பெருங்குகைக்கொப்பாக விளங்கும்  
 सखमुखं } முகத்தையுடையதும்  
 खड्गोग्रवल्गन्महा- } வாள்போல பயங்கரமானதும், துழாவுகின்றதுமான  
 जिह्वानिर्गमदृश्यमान- } நீண்ட நாக்கு வெளிவரும்போது காணப்படுகின்ற மிக  
 सुमहादंष्ट्रायुगोडुामरं } ப்பெரியதும் பயங்கரமுமான இரண்டு தெற்றுப்பற்க  
 तव इदं वपुः महो } தேவரீருடைய இந்தச் சரீரம், ஆச்சரியகரம்!  
 जीयात् } (அது) மேன்மைபெற்று விளங்கட்டும்.

उत्सर्पद्वलिभङ्गभीषणहनुं ह्रस्वस्थवीयस्तर-

ग्रीवं पीवरदोऽशतोद्गतनखकूरांशुदूरोल्बणम् ।

व्योमोल्लङ्घि घनाघनोपमघनप्रध्वाननिर्धावित-

स्पर्धालुप्रकरं नमामि भवतस्तन्नारसिंहं वपुः ॥ ४

उत्सर्पद्वलिभङ्ग- } மேலெழுந்த ரோகைகளின் பிளவுகளால் பயங்கரமான  
 भीषणहनुं } கன்னங்களையுடையதும்  
 ह्रस्वस्थवीयस्तरग्रीवं } குட்டையானதும் பெருத்ததுமான சுழத்தையுடையதும்  
 पीवरदोऽशतोद्गत- } மிகப்பெருத்த பல கைகளிலிருந்து வெளிக்கிளம்பின  
 नखकूरांशुदूरोल्बणं } நகங்களின் கிரணங்களால் மிகப் பயங்கரமானதும்.  
 व्योमोल्लङ्घि } ஆகாசத்தை வியாபித்ததும்,  
 घनाघनोपमघन- } பெரும் மேகங்களுடையதுபோன்ற பயங்கரமான கர்ஜ  
 प्रध्वाननिर्धावित- } னைகளால் எதிரிக்கூட்டங்களை விட்டுவதும் ஆகிய  
 स्पर्धालुप्रकरं }  
 भवतः तत् नारसिंहं वपुः } தங்களுடைய அந்த நாரிம்மஸ்வரூபத்தை  
 नमामि } நான் நமஸ்கரிக்கின்றேன்.

नूनं विष्णुरयं निहन्म्यमुमिति भ्राम्यद्ददाभीषणं  
 , दैत्येन्द्रं समुपाद्रवन्तमधृथा दोभ्यां पृथुभ्याममुम् ।  
 वीरो निर्गलितोऽथ खड्गफलके गृह्णन् विचित्रश्रमान्  
 व्यावृण्वन् पुनरापपात भुवनप्रासोद्यतं त्वामहो ॥

५

“नूनं अयं विष्णुः “ निச்சயமாக இது விஷ்ணுகான் ;  
 एनं निहन्मि ” इति இவனைக்கொன்றுவிடுகிறேன்,” என்று சொல்லி,  
 समुपाद्रवन्तं தங்கள் பக்கத்தில் ஓடி வருகின்றவனும்,  
 भ्राम्यद्ददाभीषणं சுழலுகின்ற கதைபால் பயங்கரனுமான  
 अमुं दैत्येन्द्रं அந்த அசுராஜனை  
 पृथुभ्यां दोभ्यां अधृथा: பெருந்த இரு புஜங்களால் பிடித்தீர்களல்லவா.  
 अथ அதன் பிறகு  
 निर्गलितः सः वीरः தங்கள் பிடியிலிருந்து நழுவி அந்த வீரன்  
 खड्गफलके गृह्णन् வாளையும் கேடயத்தையும் எடுத்துக்கொண்டு  
 विचित्रश्रमान् விசித்திரமான (மல்புத்த) திறன்களை  
 व्यावृण्वन् पुनः காட்டிக்கொண்டு மறுபடியும்  
 भुवनप्रासोद्यतं உலகங்களையே விழுங்கத்துணிந்த  
 त्वां आपपात தேவரீருக்கு நேரில் ஓடிவந்தான்ல்லவா.  
 अहो (அது பெரும்) ஆச்சரியம்!

भ्राम्यन्तं दितिजाधमं पुनरपि प्रोद्गृह्य दोभ्यां जवाद्  
 द्वारेऽथोरुयुगे निपात्य नखरान् व्युत्खाय वक्षोभुवि ।  
 निर्भिन्दन्नधिगर्भनिर्भरगलद्रक्तांबु बद्धोत्सवं  
 पायंपायमुदैरयो बहुजगत्संहारिसिंहारवान् ॥

६

अथ भ्राम्यन्तं दितिजाधमं பிறகு சுழலுகின்ற (அந்த) அசுராதமனை  
 पुनः अपि जवात् மறுபடியும் வேகமாக  
 दोभ्यां प्रोद्गृह्य இரண்டு கைகளால் பிடித்தெடுத்து  
 द्वारे ऊरुयुगे வாயிற்படியில் (உமது) இரு தொடைகளில்  
 निपात्य (அவனை) படுக்கவைத்து,  
 वक्षोभुवि नखरान् व्युत्खाय மார்பில் நகங்களைச் செலுத்தி  
 निर्भिन्दन् (உடலைப்) பிளந்து  
 अधिगर्भनिर्भर- } வயிற்றிலிருந்து அதிவேகமாக வந்த இரத்தப்  
 गलद्रक्तांबु } பெருக்கை  
 बद्धोत्सवं पायंपायं மிக உற்ஸாஹத்துடன் குடித்துக்குடித்து  
 बहुजगत्संहारि- } உலகங்களை உடல்லாம் ஸம்ஹாரம் செய்வதுபோன்ற  
 सिंहारवान् } கர்ஜனைகளை  
 उदैरयः முழக்கினீர்களல்லவா.

त्यक्त्वा तं हतमाशु रक्तलहरीसिक्तोन्नमद्वर्ष्मणि

प्रत्युत्पत्य समस्तदैत्यपटलीं चाखाद्यमाने त्वयि ।

भ्राम्यद्भूमि विकम्पिताम्बुधिकुलं व्यालोलशैलोत्करं

प्रोत्सर्पत्स्वचरं चराचरमहो दुःस्थामवस्थां दधौ ॥

७

ரக்தலஹரிசிஶ்கோந்நம- } இரத்தப்பெருக்கால் நனைக்கப்பட்ட உன்னதமான சரீ  
 द्वर्ष्मणि त्वयि } ரத்தையுடைய தாங்கள்  
 हतं तं त्यक्त्वा உயிரிழந்த அந்த அசுர உடலை விட்டெறிந்து,  
 आशु प्रत्युत्पत्य விரைவில் தாவிக்குதித்து,  
 समस्तदैत्यपटलीं எல்லா அசுரக்கூட்டத்தையும்  
 चरावाद्यमाने चराचरं பஶ்விக்கும்பொழுது ஸ்தாவராஜக்கமரூபமான ஜகத்  
 भ्राम्यद्भूमि சுழலுகின்ற பூமியையுடையதாகவும், [தெல்லாம்,  
 विकम्पिताम्बुधिकुलं கலங்கிய கடல்களையுடையதாகவும்,  
 व्यालोलशैलोत्करं நிலைபெறாத மலைக்கூட்டங்களை யுடையதாகவும்,  
 प्रोत्सर्पत्स्वचरं சிதறிய நகூத்திரங்களையுடையதாகவும்,  
 दुःस्थां अवस्थां दधौ கொடுமையான நிலையை அடைந்ததல்லவா.  
 अहो ஆச்சரியம்!

तावन्मांसवपाकरालवपुषं घोरान्त्रमालाधरं

त्वां मध्येसभमिद्धरोषमुषितं दुर्वारगुर्वारवम् ।

अभ्येतुं न शशाक कोऽपि भुवने दूरे स्थिता भीरवः

सर्वे शर्वविरिञ्चवासवमुखाः प्रत्येकमस्तोषत ॥

८

தாவத் மாंसவபா- } அப்பொழுது மாமிசத்தாலும் கொழுப்பாலும் பயங்  
 करालवपुषं } கரமான சரீரத்தையுடையவரும்,  
 घोरान्त्रमालाधरं பயங்கரமான குடல்மாலையைத் தரிக்கின்றவரும்,  
 मध्येसभं इद्धरोषं சபைநடுவில் பொங்கியெழுந்த கோபமுடையவராக  
 उषितं இருப்பவரும்,  
 दुर्वारगुर्वारवं எவராலும் தடுக்கமுடியாத பெரும் ஆரவாரமுடைய  
 त्वां अभ्येतुं தங்களிடம் வருவதற்கு [வருமான  
 भुवने कः अपि न शशाक உலகத்தில் ஒருவரும் சக்தனாகவில்லை.  
 शर्वविरिञ्चवासव- } சிவன், பிரம்மதேவன், இந்திரன் முதலிய எல்லோரு  
 मुखाः सर्वे भीरवः } மே பயந்தவர்களாய்  
 दूरे स्थिताः வெகுதூரத்தில் நின்றுகொண்டு  
 प्रत्येकं अस्तोषत தனித்தனியாகத் துதித்தார்களல்லவா.

भूयोऽप्यक्षतरौघघाम्नि भवति ब्रह्माज्ञया बालके

प्रह्लादे पदयोर्नमत्यपभये कारुण्यभाराकुलः ।



शान्तस्त्वं करमस्य मूर्ध्नि समधाः स्तोत्रैरथोद्गायत-

स्तस्याकामधियोऽपि तेनिथ वरं लोकाय चानुग्रहम् ॥ ९

भूयः अपि मीண்டும் அப்பொழுதும்  
भवति अक्षतरोषधासि தாங்கள் கோபம் குறையாதிருக்க  
ब्रह्माज्ञया பிரம்மதேவரின் ஆக்கனூபால்  
बालके प्रह्लादे अपभये சிறுவனான பிரஹ்லாதன் பயமில்லாதவனாய்  
पदयोः नमति தங்கள் திருவடிகளில் வணங்க  
अस्य मूर्ध्नि करं समधाः அவன் தலையில் கையமர்த்தி அருளினீர்களல்லவா.  
अथ स्तोत्रैः उद्गायतः அதன்பிறகு ஸ்தோத்திரங்களால் துதிக்கின்ற  
तस्य अकामधियः { அவனுக்கு ஆசையற்ற புத்தியுடையவனாக இருந்தபோ  
अपि वरं } திலும் வரத்தையும்  
लोकाय अनुग्रहं च तेनिथ உலகத்திற்கு அனுக்கிரஹத்தையும் செய்தீர்களல்லவா.

एवं नाटितरौद्रचेष्टित विभो श्रीतापनीयाभिध-

श्रुत्यन्तस्फुटगीतसर्वमहिमन्नत्यन्तशुद्धाकृते ।

तत्तादृङ्निखिलोत्तरं पुनरहो कस्त्वां परो लङ्घयेत्

प्रह्लादप्रिय हे मरुत्पुरपते सर्वामयात्पाहि माम् ॥ १०

एवं नाटितरौद्रचेष्टित இவ்விதம் பயங்கரமான லீலைகளை நடத்தவரும்,  
श्रीतापनीयाभिध- } நிருவலிம்மதாபனி என்ற உபநிஷத்தில் தெளிவாக  
श्रुत्यन्तस्फुटगीत- } கானம் பண்ணப்பட்ட ஸகல மகிமைகளையுமுடையவ  
सर्वमहिमन् } ரும்,  
अत्यन्तशुद्धाकृते மிகப் பரிசுத்தமான ஸ்வரூபத்தையுடையவரும்,  
विभो எங்கும் நிறைந்தவருமான பிரபுவே!  
तत्तादृङ्निखिलोत्तरं உவமையற்றவரும் அனைத்துக்கும் மேலானவருமாகிய  
त्वां परः कः पुनः लङ्घयेत् தங்களை தங்கள் பாரிஷதன் அல்லாத வேறு யார்தான்  
अहो प्रह्लादप्रिय ஆச்சரியம்! பிரஹ்லாதப்பிரியனான\* [மீறக்கூடும்?  
हे मरुत्पुरपते मां ஹே குருவாயூரப்பா! என்னை  
सर्वामयात् पाहि ஸமஸ்த ரோகங்களிலிருந்தும் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये नरसिंहावतारवर्णनं नाम पञ्चविंशं दशकं समाप्तम् ॥ २५ ॥

श्रीमद्भागवतसप्तमस्कन्धपरिच्छेदः समाप्तः ॥ ७ ॥

आदितः श्लोकाः 263.



सप्तमस्कन्धे श्लोकाः 20.

\* இந்த இடத்தில் கவி குருவாயூரில் பகவானுக்கெதிரில் உட்கார்ந்து கொண்டு கொஞ்சம் வருத்தத்துடன் பகவானைப்பார்த்து 'புறாடபிரிய' என்று ஸம்போதனை செய்தபோது கர்ப்பகிருஹத்திலிருந்து "நான் பிரஹ்லாதப் பிரியன் மட்டுமல்ல; பக்தப்பிரியன்" என்று ஒரு சப்தமுண்டானதாக பெரிய யோர்கள் சொல்லுகிறார்கள்.

अथ अष्टमस्कन्धपरिच्छेदः ॥

षड्विंशं दशकम्—இருபத்தாறாவது தசகம்.

गजेन्द्रमोक्षवर्णनम्—கஜேந்திரமோக்ஷவரணனம்.

इन्द्रद्युम्नः पाण्ड्यखण्डाधिराजस्त्वद्भक्तात्मा चन्दनाद्रौ कदाचित् ।  
त्वत्सेवायां ममधीरालुलोके नैवागस्त्यं प्राप्तमातिथ्यकामम् ॥ १

|                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| கடாசித்                | ஒருக்கால்                        |
| பாண்டியகண்டாடிராஜ:     | பாண்டியதேசத்தரசனும்              |
| தவ்ஹக்தாத்மா           | தங்களிடம் பக்தியுள்ளவனுமான       |
| இन्द्रயுஸ்: சந்தனாட்ரௌ | இந்திரத்யும்னன் மலயபருவத்தத்தில் |
| தவத்ஸேவாயாं            | தங்களை சேவிப்பதில்               |
| மமதூ:                  | ஆழ்ந்த மனமுடையவனாய்              |
| அதித்யகாம்             | அதிதியாய் ஏற்கப்படுவதை விரும்பி  |
| பாஸ்த் அகஸ்த்யம்       | வந்த அகஸ்தியமுனிவரை              |
| ந பவ் அலுலுக்          | கண்ணெடுத்துப் பார்க்கவில்லை.     |

कुम्भोद्भूतिः संभृतक्रोधभारः स्तब्धात्मा त्वं हस्तिभूयं भजेति ।  
शप्त्वाऽथैनं प्रत्यगात्सोऽपि लेभे हस्तीन्द्रत्वं त्वत्स्मृतिव्यक्तिधन्यम् ॥ २

|                           |  |
|---------------------------|--|
| அத கும்துத்:              | அதன் பிறகு அகஸ்தியர்                           |
| சம்ஹுதக்ரதா:              | மிகக் கோபமடைந்தவராய்                           |
| “ஸ்தவ்ஹாத்மா த்வம்        | “கர்வத்தால் அசைவற்றிருந்த நீ                   |
| ஹஸ்திஹூயம் தாஜ            | யானைவடிவத்தையடைவாயாக”                          |
| ஐதி ஂன் ஶப்தவா ப்ரத்யகாத் | என்று அவனைச் சபித்துவிட்டு திரும்பிச்சென்றார். |
| ஸ: அபி                    | அந்த இந்திரத்யும்னனும்                         |
| தவத்ஸ்மூதிவ்யக்திதந்யம்   | தங்கள் ஸ்மரணம் தெளிவுற விளங்குவதால் பாக்கியம்  |
| ஹஸ்திந்ஹத்வம் லேபே        | கஜேந்திரரூபத்தை அடைந்தான். [பெற்ற              |

दुग्धांभोधेर्मध्यभाजि त्रिकूटे क्रीडञ्छैले यूथपोऽयं वशाभिः ।  
सर्वाङ्गान्तूनत्यवर्तिष्ठ शक्त्या त्वद्भक्तानां कुत्र नोत्कर्षलाभः ॥ ३

|                       |   |
|-----------------------|---|
| துதாம்பதே: மத்யதாஜி   | பாற்கடலின் நடுவிலிருக்கும்              |
| திரிகூதே ஶலை          | திரிகூடமலையில்                          |
| வசாபி: க்ரீடந்        | பெண்பானைகளுடன் விளையாடிக்கொண்டிருக்கும் |
| அயம் யூதப:            | இந்த யானைத்தலைவன்                       |
| ஸக்த்யா ஶவாந் ஜந்தூந் | பலத்தால் எல்லாப் பிராணிகளையும்          |
| அத்யவர்திஸ்த          | மீறியிருந்தது.                          |
| தவ்ஹக்தானாं           | தங்கள் பக்தர்களுக்கு                    |
| கூத்ர உத்கர்ஷலாப: ந   | எங்குதான் மேன்மை கிடைப்பதில்லை.         |

स्वेन स्थेन्ना दिव्यदेशत्वशक्त्या सोऽयं खेदानप्रजानन् कदाचित् ।  
शैलप्रान्ते घर्भतान्तः सरस्यां यूथैः सार्धं त्वत्प्रणुन्नोऽभिरेमे ॥ ४

|                     |   |
|---------------------|---|
| ச: அய்              | அந்த கஜேந்திரன்                               |
| स्वेन स्थेन्ना      | தனது பலத்தைகொண்டும்,                          |
| दिव्यदेशत्वशक्त्या  | திவ்ய தேசத்தின் சக்தியாலும்,                  |
| खेदान् अप्रजानन्    | ஒரு துன்பத்தையும் அறியாததாயினும்              |
| कदाचित् घर्भतान्तः  | ஒருக்கால் வெயிலின் கடுமையால் சோர்ந்து களைத்து |
| शैलप्रान्ते सरस्यां | மலையின் அருகில் ஒரு குளத்தில்                 |
| त्वत्प्रणुन्नः      | தங்களால் ஏவப்பட்டதாய்                         |
| यूथैः सार्धं        | யானைக்கூட்டங்களுடன்                           |
| अभिरेमे             | புகுந்து விளையாடிற்று.                        |

हूहस्तावदेवलस्यापि शापाद् ग्राहीभूतस्तज्जले वर्तमानः ।  
जग्राहैनं हस्तिनं पाददेशे शान्त्यर्थं हि श्रान्तिदोऽसि स्वकानाम् ॥ ५

|                            |   |
|----------------------------|---|
| तावत्                      | அப்பொழுது                                   |
| हूहः अपि                   | ஹூஹூ என்ற கந்தர்வனும்,                      |
| देवलस्य शापात्             | தேவலருடைய சாபத்தால்                         |
| ग्राहीभूतः तज्जले वर्तमानः | முதலையாகி அந்தக் குளத்து ஜலத்தில் வசித்துக் |
| एनं हस्तिनं                | இந்த யானையை [கொண்டு]                        |
| पाददेशे जग्राह             | காலில் கவ்விப் பிடித்துக்கொண்டான்.          |
| त्वं स्वकानां शान्त्यर्थं  | தாங்கள் பக்தர்களுக்கு சாந்தியளிப்பதற்காக    |
| श्रान्तिदः                 | சிரமத்தைக்கொடுப்பவராகவும்                   |
| असि हि                     | இருக்கின்ற நீரல்லவா.                        |

त्वत्सेवाया वैभवाहुर्निरोधं युध्यन्तं तं वत्सराणां सहस्रम् ।  
प्राप्ते काले त्वत्पदैकाग्र्यसिद्ध्यै नक्राक्रान्तं हस्तिवर्यं व्यधास्त्वम् ॥ ६

|                         |  |
|-------------------------|--|
| त्वत्सेवायाः वैभवात्    | தங்களை யாராதித்த பெருமையால்              |
| वत्सराणां सहस्रं        | ஆயிரம் வருஷ காலம்                        |
| दुर्निरोधं युध्यन्तं    | இடைவிடாமல் போராடிக்கொண்டிருந்த           |
| तं हस्तिवर्यं           | அந்த கஜேந்திரனை                          |
| त्वत्पदैकाग्र्यसिद्ध्यै | தங்கள் பாதங்களில் ஒற்றுமை கிடைப்பதற்கு   |
| काले प्राप्ते त्वं      | காலம் வந்தபொழுது தாங்கள்                 |
| नक्राक्रान्तं व्यधाः    | முதலையால் பிடிக்கப்பட்டதாக செய்தீரல்லவா. |

आर्तिव्यक्तप्राक्तनज्ञानभक्तिः शुण्डोत्क्षिप्तैः पुण्डरीकैः समर्चन् ।  
पूर्वाभ्यस्तं निर्विशेषात्मनिष्ठं स्तोत्रश्रेष्ठं सोऽन्वगादीत्परात्मन् ॥ ७

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| परात्मन् सः                         | பரமாத்மாவே! அந்த கஜேந்திரன்  |
| आर्तिव्यक्तप्राक्तन-<br>ज्ञानभक्तिः | அவ்வருத்தத்தால் முன்னம்மத்திய ஞானமும் பக்தி<br>யும் விளங்கப்பெற்று |
| शुण्डोत्क्षिप्तैः                   | துதிக்கையால் உயர எடுக்கப்பட்ட                                      |
| पुण्डरीकैः समर्चन्                  | தாமரைப்பூக்களால் பூஜித்துக்கொண்டு                                  |
| पूर्वाभ्यस्तं                       | முன் ஜன்மத்தில் அப்பியசிக்கப்பட்டதும்                              |
| निर्विशेषात्मनिष्ठं                 | நிர்க்குணப்பிரம்மத்தில் நிலைபெற்றதுமான                             |
| स्तोत्रश्रेष्ठं                     | சிறந்த ஒரு ஸ்தோத்திரத்தை   |
| अन्वगादीत्                          | இடைவிடாது கானம் பண்ணிற்று.   |

श्रुत्वा स्तोत्रं निर्गुणस्थं समस्तं ब्रह्मेशाद्यैर्नाहमित्यप्रयाते ।

सर्वात्मा त्वं भूरिकारुण्यवेगात्ताक्षर्यारूढः प्रेक्षितोऽभूः पुरस्तात् ॥ ८

|                          |                                     |
|--------------------------|-------------------------------------|
| निर्गुणस्थं              | நிர்க்குணப்பிரம்மவிஷயமான            |
| स्तोत्रं समस्तं श्रुत्वा | அந்த ஸ்தோத்திரம் முழுவதையும் கேட்டு |
| ब्रह्मेशाद्यैः           | பிரம்மதேவன் சிவன் முதலியவர்களால்    |
| अहं न इति                | (அது) நான் அல்ல என்று               |
| अप्रयाते                 | அணுகப்பெறாதபொழுது                   |
| सर्वात्मा त्वं           | ஸர்வஸ்வரூபியான தாங்கள்              |
| भूरिकारुण्यवेगात्        | அளவற்ற கருணையின் வேகத்தால்          |
| ताक्षर्यारूढः            | கருடன்மேலேறிக்கொண்டு                |
| पुरस्तात्                | கஜேந்திரனின் முன்னிலையில்           |
| प्रेक्षितः अभूः          | காணப்பட்டவர்களல்லவா.                |

हस्तीन्द्रं तं हस्तपद्मेन धृत्वा चक्रेण त्वं नक्रवर्यं व्यदारीः ।

गन्धर्वेऽस्मिन् मुक्तशापे स हस्ती त्वत्सारूप्यं प्राप्य देदीप्यते स्म ॥ ९

|                       |   |
|-----------------------|---|
| त्वं तं हस्तीन्द्रं   | தாங்கள் அந்த கஜேந்திரனை                   |
| हस्तपद्मेन धृत्वा     | தாமரைப்பூபோன்ற கையால் உயரத்துக்கிவிட்டு,  |
| चक्रेण                | சக்கிராயுத்தத்தால்                        |
| नक्रवर्यं व्यदारीः    | அந்தப் பெரும் முதலையைப் பிளந்தீர்களல்லவா. |
| अस्मिन् मुक्तशापे     | அந்த முதலை சாபத்திலிருந்து விடப்பட்டு     |
| गन्धर्वे              | கந்தர்வனாக,                               |
| सः हस्ती              | அந்த யானை                                 |
| त्वत्सारूप्यं प्राप्य | தங்களுடைய ஸாரூப்பியத்தையடைந்தும்          |
| देदीप्यते स्म         | விளங்கிற்றல்லவா.                          |

एतद् वृत्तं त्वां च मां च प्रगे यो गायेतसोऽयं भूयसे श्रेयसे स्यात् ।

इत्युक्तवैनं तेन सार्धं गतस्त्वं धिष्यं विष्णो पाहि वातालयेऽ॥ १०

विष्णो त्वं

விஷ்ணுவே! தாங்கள்

“एतत् वृत्तं त्वां च मां च” இந்தக்கதையையும், உன்னையும், என்னையும்

यः प्रगे गायेत सः अयं எவன் விடியற்காலத்தில் காணஞ்செய்கிருநோ அவன்

भूयसे श्रेयसे स्यात्” மிகுந்த நன்மைக்குரியவனாக ஆவான்”

इति एनं उक्त्वा என்று அவனிடம் சொல்லிவிட்டு

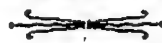
तेन सार्धं அவனுடன் கூடவே

घिष्यं गतः வைகுண்டத்திற்குச் சென்றீர்களல்லவா.

वातालयेश पाहि குருவாயூரப்பா! என்னைக் காத்தருளவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये गजेन्द्रमोक्षवर्णनं नाम षड्विंशं दशकम् ॥ २६ ॥

आदितः श्लोकाः २७३.



अष्टमस्कन्धे श्लोकाः १०.

सप्तविंशं दशकम्—இருபத்தேழாவது தசகம்.

अमृतमथनवर्णनम्—அமிருதமதனவர்ணனம்.

दुर्वासाः सुरवनिताप्तदिव्यमाल्यं शक्राय स्वयमुपदाय तत्र भूयः ।

नागेन्द्रप्रतिमृदिते शशाप शक्रं का क्षान्तिस्त्वदितरदेवतांशजानाम् ॥

दुर्वासाः

துர்வாஸமஹரிஷி

सुरवनिताप्तदिव्यमाल्यं ஒரு அப்ஸராஸ்திரீயிடமிருந்து கிடைத்த தெய்வீக  
மான மாலையை

स्वयं शक्राय उपदाय

தான் நேரில் இந்திரனுக்குக் கொடுக்க,

भूयः तत्र

பிறகு அந்த மலை

नागेन्द्रप्रतिमृदिते

ஐராவதத்தால் மிதிக்கப்பட்டபொழுது

शक्रं शशाप

(அவர்) இந்திரனைச் சபித்தார்.

त्वदितरदेवतांशजानां

உம்மைத் தவிர மற்ற தேவதைகளின் அம்சத்தில்  
தோன்றியவர்களுக்கு

का क्षान्तिः

பொறுமையேது?

शापेन प्रथितजरेऽथ निर्जरेन्द्रे देवेष्वप्यसुरजितेषु निष्प्रभेषु ।

शर्वाद्याः कमलजमेत्य सर्वदेवा निर्वाणप्रभव समं भवन्तमापुः ॥ २

निर्वाणप्रभव

மோக்ஷத்திற்கு உற்பதிஸ்தானமாகிய பிரபுவே!

अथ निर्जरेन्द्रे शापेन

அதன்பிறகு தேவேந்திரன் சாபத்தால்

प्रथितजरे

மூப்பேறியவனாகவும்,

देवेषु अपि असुरजितेषु

தேவர்களும் அசுரர்களால் ஜயிக்கப்பட்டு

निष्प्रभेषु

ஒளிகுன்றியவர்களாகவும் ஆனபொழுது

शर्वाद्याः सर्वदेवाः

பரமசிவன் முதலிய எல்லா தேவர்களும்,

कमलजं एत्य समं

பிரம்மதேவரிடம் சென்று அவருடன்கூட

भवन्तं आपुः

தங்களிடம் வந்தார்களல்லவா.

ब्रह्माद्यैस्तुतमहिमा चिरं तदानीं प्रादुष्यन् वरद पुरः परेण धाम्ना ।  
हे देवा दितिजकुलैर्विधाय सन्धिं पीयूषं परिमथतेति पर्यंशास्त्वम् ॥

वरद वरங்களைக்கொடுப்பவரே!  
ब्रह्माद्यैः பிரம்தேவர் முதலியவர்களால்  
चिरं स्तुतमहिमा நெடுநேரம் துதிக்கப்பட்ட மஹிமையையுடைய  
त्वं तदानीं परेण धाम्ना தாங்கள் அப்பொழுது மேலான காந்தியுடன்  
पुरः प्रादुष्यन् அவர்களுடைய முன்னிலையில் தோன்றி,  
“हे देवा: “ஹே! தேவர்களே!  
दितिजकुलैः सन्धिं विधाय அசுரர்களுடன் சமாதானம் செய்துகொண்டு,  
पीयूषं परिमथत ” அமிருதத்தைக் கடையுங்கள் ”  
इति पर्यंशाः என்று கட்டளையிட்டீர்களல்லவா.

सन्धानं कृतवति दानवैः सुरौघे मन्थानं नयति मदेन मन्दराद्रिम् ।  
अष्टेऽस्मिन् बदरमिवोद्वहन् खगेन्द्रे सद्यस्त्वं विनिहितवान् पयःपयोधौ ॥

सुरौघे தேவர்களின் கூட்டம்,  
दानवैः सन्धानं कृतवति அசுரர்களுடன் சமாதானம் செய்துகொண்டு,  
मदेन கர்வத்துடன்  
मन्दराद्रिं मन्थानं नयति மந்தரமலையை மத்தாகக் கொண்டுவரும்பொழுது  
अस्मिन् अष्टे तं खगेन्द्रे அந்த மலை கீழே விழ அதை பகழிராஜன்மேல்  
त्वं बदरं इव தாங்கள் ஒரு இலந்தைக்கொட்டையைப்போல  
उद्वहन् (எளிதாக) எடுத்துக்கொண்டுவந்து  
पयःपयोधौ பாற்கடலில்  
सद्यः विनिहितवान् உடனே வைத்தீர் அல்லவா.

आधाय द्रुतमथ वासुकिं वरत्रां पाथोधौ विनिहितसर्वबीजजाले ।  
प्रारब्धे मथनविधौ सुरासुरैस्तैर्व्याजात्त्वं भुजगमुखेऽकरोः सुरारिन् ॥ ५

अथ द्रुतं அதன்பிறகு விரைவில்  
वासुकिं वरत्रां आधाय வாசுகியை மத்துக்கயிறுக்கச்செய்து,  
विनिहितसर्वबीजजाले எல்லா விதைப்பொருள்களும் இடப்பட்ட  
पाथोधौ तैः सुरासुरैः கடலில் அந்த தேவாஸுரர்களால்  
मथनविधौ प्रारब्धे கடையுந்தொழில் துவக்கப்பட்டபொழுது  
त्वं व्याजात् सुरारिन् தேவரீர் கபடமாக அசுரர்களை  
भुजगमुखे अकरोः ஸர்ப்பத்தின் வாய்ப்பக்கத்தில் இருக்கச்செய்தீர்கள்.

क्षुब्धाद्रौ क्षुभितजलोदरे तदानीं दुग्धाब्धौ गुह्यतरभारतो निमग्ने ।  
देवेषु व्यथिततमेषु तत्प्रियैषी प्राणैषीः कमठतनुं कठोरपृष्ठाम् ॥ ६

तदानीं ..... அப்பொழுது  
 भुभितजलोदरे दुग्धाब्धौ நீர்நிலையின் உட்புறம் கலக்கப்பெற்ற பாற்கடலில்  
 गुरुतरभारतः क्षुब्धाद्रौ மிகப் பெரும் பரத்தால் சுழற்றப்பட்ட மலை  
 निमग्ने முழுகியபொழுது,  
 देवेषु व्यथिततमेषु தேவர்கள் மிகவும் வருத்தமடைய  
 तत्प्रियैषी அவர்களுக்குப் பிரியத்தைச்செய்ய விரும்பிய தாங்கள்  
 कठोरपृष्ठां कमठतनुं கடினமான முதுகெலும்பையுடைய ஆமைசரீரத்தை  
 प्राणैषी: தரித்துக்கொண்டிருக்கல்லவா.

वज्रातिस्थिरतरकर्परेण विष्णो विस्तारात्परिगतलक्षयोजनेन ।

अंभोधे: कुहरगतेन वर्षमणा त्वं निर्मसं क्षितिधरनाथमुन्निनेथ ॥ ७

विष्णो त्वं விஷ்ணுவே! தாங்கள்  
 वज्रातिस्थिरतरकर्परेण வஜ்ராயுதத்தைக்காட்டிலும் மிகக் கடினமான முது  
 கெலும்பையுடையதும்,

विस्तारात् परिगतलक्षयोजनेन லக்ஷம் யோஜனை அகன்றதும்,

अंभोधे: कुहरगतेन वर्षमणा ஸமுத்திரத்தினுள் சென்றதுமான சரீரத்தால்

निर्मसं क्षितिधरनाथं ஜலத்தினுள் ஆழ்ந்துபோன பெரும் மலையை

उन्निनेथ மேலெடுத்திருக்கல்லவா.

उन्मग्ने झटिति तदा धराधरेन्द्रे निर्मेथुर्दृढमिह संमदेन सर्वे ।

आविश्य द्वितयगणेऽपि सर्पराजे वैवश्यं परिशमयन्नवीवृधस्तान् ॥ ८

धराधरेन्द्रे उन्मग्ने அப்பெரும் மலை உயரக்கிடம்பியதும்  
 तदा झटिति इह सर्वे உடனே வேகமாக அங்கிருந்த எல்லோரும்  
 संमदेन दृढं निर्मेथु: மிகச்சந்தோஷத்துடன் பலமாகக் கடைந்தார்களல்லவா,  
 द्वितयगणे தேவாசுரகணங்களிடமும்  
 सर्पराजे अपि आविश्य ஸர்ப்பராஜனை வாசுகியிடமும் பிரவேசித்து,  
 वैवश्यं परिशमयन् அவர்களுடைய சோர்வை தணித்துக்கொண்டு,  
 तान् अवीवृध: அவர்களை பலமுடையவராகச்செய்திருக்கல்லவா.

उद्दामभ्रमणजवोन्नमद्विरीन्द्रन्यस्तैकस्थिरतरहस्तपङ्कजं त्वाम् ।

अभ्रान्ते विधिगिरिशदयः प्रमोदादुद्भ्रान्ता नुनुवुरुपात्तपुष्पवर्षाः ॥ ९

उद्दामभ्रमणजवोन्नम- } மிக வேகமாகச் சுழன்றதால் உண்டான வேகத்தால்  
 द्विरीन्द्रन्यस्तैकस्थिर- } உயரக்கிடம்பின அப்பெரும்மலையின்மேல் அழுத்தமாக  
 तरहस्तपङ्कजं வைக்கப்பட்ட தாமரைபோன்ற ஒரு கையையுடைய  
 त्वां अभ्रान्ते தங்களை ஆகாசத்திலிருந்துகொண்டு  
 विधिगिरिशदयः பிரம்மதேவர், பாமசிவன் முதலானவர்கள்  
 प्रमोदाद् उद्भ्रान्ता: சந்தோஷத்தால் மெய்மறந்து  
 उपात्तपुष्पवर्षा: नुनुवु: பூவைச்சொரிந்துகொண்டு துதித்தார்கள்.

दैत्यौघे भुजगमुखानिलेन तप्ते तेनैव त्रिदशकुलेऽपि किञ्चिदार्ते ।  
कारुण्यात्तव किल देव वारिवाहाः प्रावर्षन्नमरगणान्न दैत्यसङ्घान् ॥१०॥

देव दैत्यौघे

ஈசா! அசுரகணங்கள்

भुजगमुखानिलेन तप्ते

பாம்பின் வாயிலிருந்து வந்த விஷக்காற்றினால் தாபம்

तेन एव त्रिदशकुले अपि

அதே விஷக்காற்றினால் தேவஸமுஹமும் [டைய,

किञ्चित् आर्ते

சிறிது துன்புற,

तव कारुण्यात् किल

தங்களுடைய கருணையால்லவா

वारिवाहाः

மேகங்கள்

अमरगणान् प्रावर्षन्

தேவர்கள் மீது மழைபொழிந்தன.

दैत्यसङ्घान् न

அசுரர்கள் மீது பொழியவில்லை.

उद्भ्राम्यद्बहुतिमिनकचक्रवाले तत्राब्धौ चिरमथितेऽपि निर्विकारे ।  
एकस्त्वं करयुगकृष्टसर्पराजः संराजन् पवनपुरेश पाहि रोगात् ॥ ११॥

उद्भ्राम्यद्बहुतिमि-

} பயந்தோடுகின்ற அனேகம் திமிங்கலங்களையும் முதலை

नकचक्रवाले

} களையுமுடைய

तत्राब्धौ चिरमथिते अपि

அந்தக்கடல் நெடுங்காலம் கடையப்பட்டுங்கூட

निर्विकारे त्वं एकः

ஒரு மாறுதலுமில்லாமலிருக்க, தாங்கள் ஒருவராகவே

करयुगकृष्टसर्पराजः

இரு கைகளாலும் ஸர்ப்பராஜனை இழுத்துக்கொண்டு

संराजन्

விளங்கினீர்களல்லவா.

पवनपुरेश

குருவாயூரப்பா!

रोगात् पाहि

ரோகங்களிலிருந்து காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये अमृतमथनवर्णनं नाम सप्तविंशं दशकं सैकं समाप्तम् ॥२७॥

आदितः श्लोकाः 284.



अष्टमस्कन्धे श्लोकाः 21.

अष्टाविंशं दशकम्—இருபத்தெட்டாவது தசகம்.

अमृतमथनवर्णनम्—அமிருதமதனவரணனம்.

गरलं तरलानलं पुरस्ताज्जलधेरुद्विजगाल कालकूटम् ।

अमरस्तुतिवादमोदनिम्नो गिरिशस्तन्निपौ भवत्प्रियार्थम् ॥ १॥

तरलानलं

ஜவலிக்கின்ற அக்னியோடுகூடின

कालकूटं गरलं जलधेः

காலகூடவிஷம் ஸமுத்திரத்திலிருந்து

पुरस्तात् उद्विजगाल

முதலில் கிளம்பிற்றல்லவா.

अमरस्तुतिवादमोदनिम्नः

தேவர்களுடைய ஸ்தோத்திரத்தாலுண்டான ஆனந்

தத்திற்கு ஈடுபட்ட.

गिरिशः भवत्प्रियार्थं

பரமசிவன் தங்களுடைய பிரீதிக்காக.

तत् निपौ

அவ்விஷத்தை மிகுதியின்றிப் பானம்பண்ணினால்லவா.



विमथत्सु सुरासुरेषु जाता सुरभिस्तामृषिषु न्यधास्त्रिधामन् ।

हयरत्नमभूदथेभरत्नं द्युतरश्चाप्सरसः सुरेषु तानि ॥

२

त्रिधामन्

सुरासुरेषु विमथत्सु

सुरभिः जाता

तां ऋषिषु

अथ हयरत्नं अभूत्

अथ इभरत्नं

द्युतरः अप्सरसः च

तानि सुरेषु न्यधाः

மும்மூர்த்திவடிவான விஷ்ணுவே !

(மேலும்) தேவர்களும் அசுரர்களும் கடையும்பொழுது கர்மதேனு உண்டாயிற்று.

அதை மஹரிஷிகளிடத்தில் (ஒப்புவித்தீர்).

பிறகு குதிரைகளில் சிறந்த உச்சைச் சரவஸ் என்ற குதிரை உண்டாயிற்று.

பின் யானைகளில் சிறந்த ஐராவதமும்,

கற்பகவிருக்டமும் அப்ஸரஸ்திரீகளும் உண்டானார்கள்.

அவைகளை தேவர்களிடத்திலுமொப்புவித்தீர்களல்லவா.

जगदीश भवत्परा तदानीं कमनीया कमला बभूव देवी ।

अमलामवलोक्य यां विलोलः सकलोऽपि स्पृहयांबभूव लोकः ॥ ३

जगदीश तदानीं

भवत्परा

कमनीया

कमला देवी बभूव

अमलां यां अवलोक्य

विलोलः सकलः अपि लोकः

स्पृहयांबभूव

ஐகதீசுவரா ! அப்பொழுது

தங்களிடத்திலேயே பிரியமுள்ளவளும்

மனதைக் கவர்பவளுமான

லக்ஷ்மீதேவி தோன்றினாள்.

மாசற்ற அவளைப்பார்த்து

மனங்கலங்கிய உலகமெல்லாம்

அவளை அடைய விரும்பிற்று.

त्वयि दत्तहृदे तदैव देव्यै त्रिदशेन्द्रो मणिपीठिकां व्यतारीत् ।

सकलोपहृताभिषेचनीयैर्ऋषयस्तां श्रुतिगीर्भिरभ्यषिञ्चन् ॥

४

त्वयि दत्तहृदे देव्यै

तदा एव त्रिदशेन्द्रः

मणिपीठिकां व्यतारीत्

ऋषयः

सकलोपहृता-

भिषेचनीयैः

तां

श्रुतिगीर्भिः अभ्यषिञ्चन्

தங்களிடத்தில் அர்ப்பணஞ்செய்யப்பட்ட மனதை.

புடைய அந்த லக்ஷ்மீதேவிக்கு

அதே சமயத்தில் தேவேந்திரன்

இரத்தினபீடத்தை அளித்தான்.

ரிஷிகள்,

எல்லோராலும் கொண்டு வரப்பட்ட அபிஷேகத்திற்

குரிய பொருள்களைக்கொண்டு

அந்த தேவியை

வேதமந்திரங்களால் அபிஷேகஞ்செய்தனர்.

अभिषेकजलानुपातिमुग्धत्वदपाङ्गैरवभूषिताङ्गवह्निम् ।

मणिकुण्डलपीतचेलहारप्रमुखैस्ताममरादयोऽन्वभूषन् ॥

५

अभिपेक्षलानुप्राति- } அபிபேக்ஷலத்தூடன் தன்மேல் 'விழும்' மனோஹரமான  
 मृगत्वदपाङ्गैः } தேவரீருடைய கடைக்கண் பார்வைகளால்  
 अवभूषिताङ्गवर्णी } அலங்கரிக்கப்பட்ட கொடிபோன்ற அங்கங்களையுடைய  
 तां अमरादयः } அந்த லக்ஷ்மீதேவியை தேவர் முதலியவர்கள்  
 मणिकुण्डलपीतचेल- } இரத்தின குண்டலங்களாலும், பஞ்சப் பட்டாடை  
 हारप्रमुखैः } களாலும், ஹாரம் முதலியவைகளாலும்  
 अन्वभूषन् } மேலும் அலங்கரித்தனர்.

वरणस्रजमात्तभृङ्गनादां दधती सा कुचकुंभमन्दयाना ।

पदशिञ्जितमञ्जुनूपुरा त्वां कलितव्रीलविलासमाससाद ॥ ६

सा आत्तभृङ्गनादां } அந்த லக்ஷ்மீதேவி வண்டுகளின் ஒலியுடன்கூடின  
 वरणस्रजं दधती } ஸ்வயம்வரமாலையை கையிலெடுத்துக்கொண்டு  
 कुचकुंभमन्दयाना } கும்பங்கள் போன்ற குசபாரத்தால் மெதுவான நடை  
 पदशिञ्जितमञ्जुनूपुरा } யுண்டயவளாய் கால்களில் ஒலிக்கின்ற அழகான சிலம்பு  
 कलितव्रीलविलासं } வெட்கத்துடன் [களையுடையவளாய்  
 त्वां आससाद } தங்களை யடைந்தாள்.

गिरिशद्रुहिणादिसर्वदेवान् गुणभाजोऽप्यविमुक्तदोषलेशान् ।

अवमृश्य सदैव सर्वरम्ये निहिता त्वय्यनयाऽपि दिव्यमाला ॥ ७

गिरिशद्रुहिणादि- } சிவன், பிரம்மா முதலிய எல்லா தேவர்களும்  
 सर्वदेवान् }  
 गुणभाजः अपि } குணவான்களாக இருந்தாலும்  
 अविमुक्तदोषलेशान् } காமம், குரோதம் முதலிய தோஷங்கள் முற்றும் நீங்க  
 अवमृश्य } கப்பெற்றவர்கள் என ஆலோசித்து  
 सदा सर्वरम्ये एव } எப்பொழுதும் தோஷமற்ற எல்லா நற்குணங்களாலும்  
 त्वयि अनया अपि } மனோஹரனுருக்கின்ற  
 दिव्यमाला निहिता } தங்கள்மேல் அந்த லக்ஷ்மீதேவியால்  
 } திவ்யமாலை போடப்பட்டதல்லவா.

उरसा तरसा ममानिथैनां भुवनानां जननीमनन्यभावाम् ।

त्वदुरोविलसत्तदीक्षणश्रीपरिवृष्ट्या परिपुष्टमास विश्वम् ॥ ८

भुवनानां जननीं } உலகங்களுக்கெல்லாம் தாயும்  
 अनन्यभावां } வேறொருவரிடத்திலும் பற்றில்லாதவளுமான  
 एनां तरसा } அந்த லக்ஷ்மீதேவியை உடனே  
 उरसा ममानिथ } மார்பில் ஏந்தி கொள்ளுதீர்க்க எல்லவா.  
 त्वदुरोविलसत्तदीक्षण- } தங்கள் மார்பில் விளங்குகின்ற அந்த லக்ஷ்மீதேவியின்  
 श्रीपरिवृष्ट्या } கருணாகடாஷ்முகிய மழையால்  
 विश्वं परिपुष्टं आस } உலகெல்லாம் மிகப் புஷ்டியடைந்ததாக ஆயிற்று.

अतिमोहनविभ्रमा तदानीं मदयन्ती खलु वारुणी निरागात् ।

तमसः पदवीमदास्त्वमेनामतिसम्माननया महासुरेभ्यः ॥

९

तदानीं

अतिमोहनविभ्रमा

मदयन्ती खलु

वारुणी निरागात्

त्वं तमसः पदवीं एनां

अतिसम्माननया

महासुरेभ्यः

अदाः

அப்பொழுது

அதிமோஹனமான விலாசத்துடன் கூடினவளும்

மதத்தை உண்டாக்குபவள் என பிரசித்திபெற்றவளு  
வாருணீதேவி வெளிக்கிளம்பினாள். [மான

தாங்கள் அறிவில்லாமைக்கிருப்பிடமான இவளை

மிக வெகுமானத்துடன்

பெருமைபொருந்திய அசுரர்களுக்கு

கொடுத்தீர்களல்லவா.

तरुणांबुदसुन्दरस्तदा त्वं ननु धन्वन्तरिरुत्थितोऽम्बुराशेः ।

अमृतं कलशे वहन् कराभ्यामखिलार्तिं हर मारुतालयेश ॥ १०

तरुणांबुदसुन्दरः त्वं

कराभ्यां

कलशे अमृतं वहन्

तदा अम्बुराशेः

धन्वन्तरिः उत्थितः ननु

मारुतालयेश

अखिलार्तिं हर-

புதுமேகம்போல் அழகான தாங்கள்

இருகைகளாலும்

கலசத்தில் அமிருதத்தை எடுத்துக்கொண்டு

அப்பொழுது கடலினின்றும்

தன்வந்திரியாகக் கிளம்பினீர்களல்லவா.

குருவாயூர்ப்பா!

எனது எல்லா வியாதிகளையும் தாங்கள் போக்கடிக்க  
வேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये अमृतमथनवर्णनं नाम अष्टाविंशं दशकं समाप्तम् ॥ २८ ॥

आदितः श्लोकाः 294.



अष्टमस्कन्धे श्लोकाः 31.

एकोनविंशं दशकम्—இருபத்தொன்பதாவது தசகம்.

देवानाममृतोपलब्धिप्रकारवर्णनम्—தேவர்களுக்கமிருதம்

கிடைத்ததை வருணிப்பது.

उद्ब्रच्छतस्तव करादमृतं हरत्सु दैत्येषु तानशरणाननुनीय देवान् ।

सद्यस्तिरोदधिथ देव भवत्प्रभावादुद्यत्स्वयूथ्यकलहा दितिजा बभूवुः ॥११

उद्ब्रच्छतः

तव करात्

अमृतं दैत्येषु हरत्सु

अशरणान् तान् देवान्

अनुनीय

सद्यः तिरोदधिथ

பாற்கடலிலிருந்து வெளிக்கிளம்புகின்ற

தங்கள் கையிலிருந்து

அமிருதத்தை அசுரர்கள் பிடுங்கிச்செல்ல

புகலற்ற அந்த தேவர்களை

சமாதானப்படுத்திவிட்டு

உடனே மறைந்துவிட்டீர்களல்லவா.

देव भवत्प्रभावात्

दितिजाः

उद्यत्स्वयूथ्यकलहाः

बभूवुः

ஈசர் ! தங்களுடைய மாயாவைப் பவத்தால்

அசுரர்கள்

தங்களுக்குள் கலகத்தையடைந்தவர்களாக

ஆனார்களல்லவா.

श्यामां रुचाऽपि वयसाऽपि तनुं तदानीं

प्राप्तोऽसि तुङ्गकुचमण्डलभङ्गुरां त्वम् ।

पीयूषकुम्भकलहं परिमुच्य सर्वे

तृष्णाकुलाः प्रतिययुस्त्वदुरोजकुम्भे ॥

२

तदानीं त्वं

रुचा अपि

वयसा अपि श्यामां

तुङ्गकुचमण्डलभङ्गुरां

तनुं प्राप्तः असि

सर्वे

पीयूषकुम्भकलहं

परिमुच्य त्वदुरोजकुम्भे

तृष्णाकुलाः प्रतिययुः

அப்பொழுது தாங்கள்

நிறத்திலும் வயதிலும் சியாமள (நீல) வர்ணமும் நடு

யௌவனமடைந்ததும்

உயர்ந்த குசமண்டலத்தால் வணங்கினதுமான

சரீரத்தை (ஸ்திரீ உருவத்தை) எடுத்துக்கொண்டிருக்க

அசுரர்களெல்லாம்

[எல்லவா.

அமிருதகலசத்தின்பொருட்டு உண்டான கலகத்தை

விட்டுவிட்டு தங்களுடைய ஸ்தனகலசத்தில்

ஆசையுற்றவர்களாக தங்களிடம் வந்தார்களல்லவா.

का त्वं मृगाक्षि विभजस्व सुधामिमामि-

त्यारूढरागविवशानभियाचतोऽमून् ।

विश्वस्यते मयि कथं कुलटाऽस्मि दैत्याः

इत्यालपन्नपि सुविश्वसितानतानीः ॥

३

“मृगाक्षि का त्वं

इमां सुधां विभजस्व”

इति आरूढरागविवशान्

अभियाचतः अमून्

“दैत्याः कुलटाऽस्मि

मयि अथ विश्वस्यते”

इति आलपन् अपि

सुविश्वसितान् अतानीः

“மான்ஹிழி படைத்தவளே ! நீ யார் ?

இந்த அமிருதத்தைப் பங்கிட்டுக்கொடு”

என்று காமம் தலைக்கேறியதால் பரவசர்களாகி

யாசிக்கின்ற அவர்களை நோக்கி

“அசுரர்களே ! நான் வியபிசாரினி;

என்னிடத்தில் எங்ஙனம் நம்பிக்கை வைக்கலாம்”

என்று சொல்லிக்கொண்டே

திடநம்பிக்கையுடையவர்களாக செய்தீர்களல்லவா.

मोदात्सुधाकलशमेषु ददत्सु सा त्वं दुश्चेष्टितं मम सहध्वमिति ब्रुवाणा ।

पङ्क्तिप्रभेदविनिवेशितदेवदैत्या लीलाविलासगतिभिः समदाः सुधां ताम् ॥

पेषु मोदात्

सुधाकलशं ददत्सु

அந்த அசுரர்கள் சந்தோஷத்தினால்

அமிருதகலசத்தைத் தந்தபொழுது

सा त्वं  
 "मम दुष्टेष्टितं  
 सहध्वं"  
 इति ब्रुवाणाः  
 पङ्क्तिप्रभेद्विनि-  
 वेशितदेवदैत्याः  
 लीलाविलासगतिभिः  
 तां सुधां समदाः

அந்த மோஹினீநுபம் தரித்த தாங்கள்  
 "எனது தகாத செயலே  
 பொறுத்துக்கொள்ளவேண்டும்"  
 என்று சொல்லிக்கொண்டு  
 தேவர்களையும் அசுரர்களையும் தனித்தனி வரிசையில்  
 உட்காரச்செய்து  
 விளையாட்டினாலும், சிருங்காரநடையாலும்  
 அந்த அமிருதத்தை பகிர்ந்து கொடுத்தீர்களல்லவா.

अस्माखियं प्रणयिनीत्यसुरेषु तेषु जोषं स्थितेष्वथ समाप्य सुधां सुरेषु ।  
 त्वं भक्तलोकवशगो निजरूपमेत्य स्वर्भानुमर्धपरिपीतसुधं व्यलावीः ॥

अथ  
 "इयं अस्मासु प्रणयिनी"  
 इति तेषु असुरेषु  
 जोषं स्थितेषु  
 भक्तलोकवशगः त्वं  
 सुधां सुरेषु समाप्य  
 निजरूपं एत्य  
 अर्धपरिपीतसुधं  
 स्वर्भानुं व्यलावीः

அதன்பிறகு  
 "இவள் நம்மிடத்தில் பிரியமுள்ளவள்"  
 என்று அந்த அசுரர்கள்  
 பேசாமலிருக்க  
 பக்தஜனங்களுக்கதீனரான தாங்கள்  
 அமிருதத்தை தேவர்களுக்குள்ளேயே முடித்துவிட்டு  
 தங்கள் ஸ்வரூபத்தையடைந்து  
 பாதி அமிருதம் குடித்த  
 ராகுவை வெட்டினீர்களல்லவா.

त्वत्तः सुधाहरणयोग्यफलं परेषु दत्त्वा गते त्वयि सुरैः खलु ते व्यगृह्णन् ॥  
 घोरेऽथ मूर्च्छति रणे बलिदैत्यमायाव्यामोहिते सुरगणे त्वमिहाविरासीः ॥

त्वत्तः  
 सुधाहरणयोग्यफलं  
 परेषु दत्त्वा  
 त्वयि गते ते  
 सुरैः व्यगृह्णन् खलु  
 अथ घोरे रणे मूर्च्छति  
 सुरगणे  
 बलिदैत्यमायाव्यामोहिते  
 त्वं इह आविरासीः

தங்களிடமிருந்து  
 அமிருதத்தையபஹரித்ததற்குத் தகுந்த பலத்தை  
 பகைவர்களான அசுரர்களுக்கு அளித்துவிட்டு  
 தாங்கள் சென்று மறைய அந்த அசுரர்கள்  
 தேவர்களுடன் போர் தொடங்கினரல்லவா.  
 அதன்மேல் கடுப்போர் வலுக்க  
 தேவர் கூட்டம்  
 பளியின் அசுரமாயையால் அறிவிழந்தபொழுது  
 தாங்கள் இப்போர்க்களத்தில் தோன்றினீர்களல்லவா.

त्वं कालनेमिमथ मालिमुखाञ्जघन्य

शक्रो जघान बलिजंभवलान् सपाकान् ।

शुष्कार्द्रदुष्करवधे नमुचौ च लूने

केनेन नारदगिरा न्यरुणो रणं त्वम् ॥

अथ त्वं कालनेमि  
मालिमुखान् जघन्थ  
शक्रः सपाकान्  
बलिजम्भवलान् जघान  
शुक्राद्रदुष्करवधे  
नमुचौ च फेनेन लूने  
नारदगिरा  
त्वं रणं न्यरुणः

அதன்பின் தாங்கள் காலநேமியையும்  
மாலிமுதலியவர்களையும் கொன்றீர்கள்.  
இந்திரன் பாகாஸூரனுடன்கூடின  
பலி, ஜம்பன், வலன் என்றவர்களை கொன்றான்.  
உலர்ந்ததாலும் நனைந்ததாலும் கொல்லமுடியாத  
நமூசியும் துரையால் வெட்டப்பட,  
நாரதருடைய வாக்கினால்  
தாங்கள் போரை நிறுத்தினீர்கள்.

योषात्रपुर्दनुजमोहनमाहितं ते श्रुत्वा विलोकनकुतूहलवान् महेशः ।  
भूतैः समं गिरिजया च गतः पदं ते स्तुत्वाऽब्रवीदभिमतं त्वमथो तिरोधाः ॥

दनुजमोहनं योषावपुः  
ते आहितं श्रुत्वा  
महेशः

அசுரர்களை மயக்கிய ஸ்திரீரூபம்  
தங்களால் எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டதைக் கேட்டு,  
மஹேசுவரன்

विलोकनकुतूहलवान्

அதைப்பார்க்க ஆவலுடையவராக

भूतैः गिरिजया च समं

பூதகணங்களுடனும் பார்வதியுடனும்

ते पदं गतः

தங்கள் லோகத்திற்கு (வைகுண்டத்திற்கு) வந்து,

स्तुत्वा अभिमतं अब्रवीत्

ஸ்தோத்திரஞ்செய்து தன் விருப்பத்தைத் தெரிவித்

अथो त्वं तिरोधाः

அப்பொழுது தாங்கள் மறைந்தீர்கள். [தரல்லவா ;

आरामसीमनि च कन्दुकघातलीलालोलायमाननयनां कमनीं मनोज्ञाम् ।  
त्वामेष वीक्ष्य विगलद्भसनां मनोभूवेगादनङ्गरिपुरङ्गं समालिलिङ्ग ॥ ९

आरामसीमनि च

பூந்தோட்டத்தின் பக்கத்தில்

कन्दुकघातलीला-

பந்தடித்து விளையாடுவதால் சலிக்கின்ற கண்களையு

लोलायमाननयनां }

டையவரும்,

मनोज्ञां कमनीं

மனதைக்கவருகின்ற பெண்ணுருவமெடுத்தவருமான

त्वां विगलद्भसनां वीक्ष्य

தங்களை ஆடை நழுவுகின்றவராகக் கண்டு,

अङ्गरिपुः पृषः

மன்மதசத்துருவான இந்தப் பரமசிவன்

मनोभूवेगात्

காமவிகாரத்தால்

अङ्ग

குருவாயூரப்பா !

समालिलिङ्ग

தங்களை ஆலிங்கனஞ்செய்துகொண்டாரல்லவா.

भूयोऽपि विद्रुतवतीमुपधाव्य देवो वीर्यप्रमोक्षविकसत्परमार्थबोधः ।  
त्वन्मानितस्तव महत्त्वमुवाच देव्यै तत्तादृशस्त्वमव वातनिकेतनाथ ॥

भूयः अपि

மறுபடியும்

विद्रुतवतीं उपधाव्य

நழுவி ஓடிய மோகினியைப் பின்தொடர்ந்து

वीर्यप्रमोक्षविकसत्

வீரியத்தை விட்ட பின்னரே உண்மை விளக்கம் பெற்

परमार्थबोधः देवः

றவராய், பரமேசுவரன்.

त्वन्मानितः தங்களால் வெகுமதிக்கப்பட்டு,  
 तव महत्त्वं देयै उवाच தங்கள் பெருமையை பார்வதிக்கு எடுத்துரைத்தார்;  
 घातनिकेतनाथ குருவாழாரப்பா!  
 तत्तादृशः त्वं அப்படிப்பட்ட பெருமையுடைய தாங்கள்  
 अव என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये देवानाममृतोपलब्धिप्रकारवर्णनं नाम एकोनत्रिंशं दशकम् ॥  
 आदितः श्लोकाः 304.  अष्टमस्कन्धे श्लोकाः 41.

त्रिंशं दशकम्—முப்பதாவது தசகம்.

वामनचरितवर्णनम्—வாமனசரிதத்தை வர்ணிப்பது.

शक्रेण संयति हतोऽपि बलिर्महात्मा

शुक्रेण जीविततनुः क्रतुवर्धितोष्मा ।

विक्रान्तिमान् भयनिलीनसुरां त्रिलोकीं

चक्रे वशे स तव चक्रमुखादभीतः ॥

१

शक्रेण संयति हतः अपि இந்திரனால் போரில் கொல்லப்பட்டும்  
 शुक्रेण जीविततनुः சுக்கிராசாரியரால் பிழைப்பிக்கப்பெற்ற சரீரமுடைய  
 महात्मा பெரிய மனதுடையவனும் • [வனும்  
 क्रतुवर्धितोष्मा விசுவஜித்யாகத்தால் வளர்ந்த சக்தியையுடையவனும்  
 विक्रान्तिमान् सः बलिः பராக்கிரமசாலியுமான அந்த பலியானவன்  
 तव चक्रमुखात् தங்களுடைய சுதர்சனசக்கிரத்தின் முனையிலிருந்து  
 अभीतः பயப்படாதவனாக  
 भयनिलीनसुरां பயத்தால் ஓடி ஒளிந்த தேவர்களையுடைய  
 त्रिलोकीं वशे चक्रे மூவுலகங்களையும் தன் வசமாக்கிக்கொண்டான்.

पुत्रार्तिदर्शनवशाददितिर्विषण्णा तं काश्यपं निजपतिं शरणं प्रपन्ना ।

त्वत्पूजनं तदुदितं हि पयोव्रताख्यं सा द्वादशाहमचरत्त्वयि भक्तिपूर्णा ॥

अदितिः அத்தியானவள்  
 पुत्रार्तिदर्शनवशात् தன் புத்திரர்களான இந்திரன் முதலிய தேவர்களு  
 दैत्य त्वत्पूजनं துன்பத்தைப் பார்த்து அதனால்  
 विषण्णा மிக வருந்தியவளாய்  
 निजपतिं तं काश्यपं தன் கணவனான அந்தக் காசியபமுனியை  
 शरणं प्रपन्ना சரணமடைந்தாள்.  
 सा तदुदितं அவள் அவரால் உடதேசிக்கப்பட்ட  
 पयोव्रताख्यं त्वत्पूजनं பயோவிரதம் என்று பெயருடைய தங்கள் பூஜையை  
 त्वयि भक्तिपूर्णा தங்களிடத்தில் பக்தி நிறைந்தவளாக  
 द्वादशाहं अचरत् हि பன்னிரண்டு நாள் செய்தாளல்லவா.

तस्यावधौ त्वयि निलीनमतेरमुष्याः श्यामश्चतुर्भुजवपुः स्वयमाविरासीः ।  
नम्रां च तामिह भवत्तनयो भवेयं गोप्यं मदीक्षणमिति प्रलपन्नयासीः ॥

तस्य अवधौ  
त्वयि निलीनमतेः  
अमुष्याः श्यामः  
चतुर्भुजवपुः  
स्वयं आविरासीः  
इह नम्रां तां च  
“भवत्तनयः भवेयं  
मदीक्षणं गोप्यं”  
इति प्रलपन् अयासीः

அந்த விரதத்தின் முடிவில்  
தங்களிடத்தில் லயித்திருந்த மனதையுடைய  
அந்த அதிதிக்கு முன்பாக, ச்யாமளவர்ணனாகவும்  
நான்கு கைகளையுடைய சரீரமுடையவனாகவும்  
தாங்கள் தோன்றினீர்கள்.  
அப்பொழுது வணங்கின அவளிடம்  
“உனக்குப் பிள்ளையாகப் பிறக்கிறேன் ;  
என் தரிசனம் மிக ரகச்யமாக இருக்கவேண்டும்”  
என்று சொல்லிவிட்டு மறைந்துவிட்டார்கள்.

त्वं काश्यपे तपसि सन्निदधत्तदानीं प्राप्तोऽसि गर्भमदितेः प्रणुतो विधात्रा ।  
प्रासूत च प्रकटवैष्णवदिव्यरूपं सा द्वादशीश्रवणपुण्यदिने भवन्तम् ॥

तदानीं काश्यपे  
तपसि  
सन्निदधत् त्वं  
अदितेः गर्भं प्राप्तः  
विधात्रा प्रणुतः असि  
सा च  
प्रकटवैष्णवदिव्यरूपं  
भवन्तं  
द्वादशीश्रवणपुण्यदिने  
प्रासूत

அப்பொழுது காசியபருடையதான  
தவத்தினால் வளர்ந்த வீரியத்தில்  
எழுந்தருளிய தாங்கள்  
அதிதியின் கர்ப்பத்தை அடைந்து  
பிரம்மாவால் துதிக்கப்பட்டார்.  
அந்த அதிதியும்  
சங்கு, சக்கிரம் முதலியவைகளால் விஷ்ணு என  
விளங்கிய திவ்ய ரூபத்துடன் கூடின தங்களை  
துவாதசியும் சிவவணநகரத்திரமும் கூடின புண்ணிய  
தினத்தில் பிரசவித்தாளல்லவா.

पुण्याश्रमं तमभिवर्षति पुष्पवर्षैर्हर्षाकुले सुरकुले कृततूर्यघोषे ।  
बद्ध्वाऽञ्जलिं जय जयेति नुतः पितृभ्यां त्वं तत्क्षणे पटुतमं वदुरूपमाधाः॥

सुरकुले हर्षाकुले  
कृततूर्यघोषे  
तं पुण्याश्रमं  
पुष्पवर्षैः अभिवर्षति  
अञ्जलिं बद्ध्वा जय जय इति  
पितृभ्यां नुतः  
त्वं तत्क्षणे पटुतमं  
वदुरूपं  
आधाः

தேவர் கூட்டம் ஆனந்தபாவசமாக  
தூரிய வரத்தியத்தை முழக்கிக்கொண்டு  
அந்தப் புண்ணியமான ஆசிரமத்தில்  
புஷ்பங்களை வருவிக்கவும்  
அஞ்சலிபந்தஞ்செய்துகொண்டு “ஜய ஜய” என்று  
தாய்தந்தைகள் ஸ்துதிக்கவும்  
தாங்கள் அப்பொழுது ஸாமர்த்தியசாலியான  
பிரம்மசாரிஸ்வரூபத்தை  
எடுத்துக்கொண்டிருக்காளல்லவா.



तावत्प्रजापतिमुखैरुपनीय मौञ्जीदण्डाजिनाक्षवल्यादिभिरर्च्यमानः ।

देदीप्यमानवपुरीश कृताधिकार्यस्त्वं प्रास्थित्या बलिगृहं प्रकृताश्वमेधम् ॥

ईश तावत्

ஈசுவரர். அப்பொழுதே

प्रजापतिमुखैः

கட்சியபப்பிரஜாபதி முதலியவர்களால்

उपनीय

உபநீயனம் செய்கிக்கப்பெற்று

मौञ्जीदण्डाजिनाक्ष-

மேகலை, தண்டம், கிருஷ்ணாஜினம், ருத்ராசூழ்மலை

वल्यादिभिः अर्च्यमानः

முதலியவைகளால் பூஜிக்கப்பெற்று,

देदीप्यमानवपुः

அதனால் மிகப் பிரகாசிக்கின்ற சரீரமுடையவரான

त्वं कृताधिकार्यः

தாங்கள், அக்னிகாரியத்தைச் செய்து முடித்து

प्रकृताश्वमेधं

அசுவமேதயாகம் நடக்கின்ற

बलिगृहं प्रास्थित्याः

மஹாபலியின் கிருகத்திற்கு புறப்பட்டவர்களால்வா.

गात्रेण भाविमहिमोचितगौरवं प्राग्वावृण्वतेव धरणीं चलयन्नयासीः ।

छत्रं परोष्मतिरणार्थमिवादधानो दण्डं च दानवजनेष्विव सन्निधातुम् ॥

भाविमहिमोचितगौरवं

பின்னால் நிகழப்போகிற விசுவரூபத்திற்குத்தகுந்த

प्राक् वावृण्वता इव

முந்தியே தெரிவிப்பதுபோல் இருக்கும் [பாரத்தை

गात्रेण धरणीं चलयन्

சரீரத்தால் பூமியை அசையப்படி செய்துகொண்டு

परोष्मतिरणार्थं इव

சத்ருக்களுடைய தேஜஸ்தை மறைப்பதற்குப்போல

छत्रं

குடையையும்,

दानवजनेषु सन्निधातुं इव

அசுரர்களிடத்தில் பிரயோகிப்பதற்குப்போல

दण्डं च अदधानः

தண்டத்தையும் எடுத்துக்கொண்டு

अयासीः

சென்றீர்களல்லவா.

तां नर्मदोत्तरतटे हयमेधशाला-

मासेदुषि त्वयि रुचा तव रुद्धनेत्रैः ।

भास्वान् किमेष दहनो नु सनत्कुमारो

योगी नु कोऽयमिति शुक्रमुखैः शशङ्के ॥

नर्मदोत्तरतटे

நர்மதையின் வடகரையில்

तां हयमेधशालां

அந்த அசுவமேதயாகசாலையை

त्वयि आसेदुषि

தாங்கள் அடைந்தபொழுது

तव रुचा

தங்களுடைய காதியால்

रुद्धनेत्रैः

தகையப்பட்ட கண்களையுடைய

शुक्रमुखैः

சுக்கிராசாரியர் முதலியவர்களால்

“एषः भास्वान् किं दहनः नु “ இதோ வருகிறவர் சூரியனா அல்லது அக்னியா,

योगी सनत्कुमारः नु

அல்லது யோகிசுவரனா ஸனத்குமாரரா,

अयं कः” इति.

இது யாராக இருக்கலாம்? என்று

शशङ्के

சங்கிக்கப்பட்டதல்லவா.

आनीतमाशु भृगुभिर्महसाऽभिभूतैस्त्वां रम्यरूपमसुरः पुलकावृताङ्गः ।  
भक्त्या समेत्य सुकृती परिणिज्य पादौ तत्तोयमन्वधृत मूर्धनि तीर्थतीर्थम् ॥

महसा अभिभूतैः

தங்கள் தேஜஸ்வினால் திரஸ்கரிக்கப்பட்ட

भृगुभिः

சக்கிராசாரியரால்

आशु आनीतं

துரிதமாக எதிர்கொண்டு வரவேற்கப்பட்ட

रम्यरूपं त्वां

மனோஹரமான ரூபத்தையுடைய தங்களிடம்.

सुकृती असुरः

புண்ணியசாலியான அசுரன்

पुलकावृताङ्गः

மயிர்க்கூச்சடைந்த சரீரத்தையுடையவனாக

भक्त्या समेत्य

மிகுந்த பக்தியுடன் வந்து

पादौ परिणिज्य

தங்கள் திருவடிகளையலம்பி

तीर्थतीर्थम्

எல்லா தீர்த்தங்களையும் தீர்த்தமாக்கும்

तत् तोयं

அந்த ஜலத்தை

मूर्धनि अन्वधृत

தலையில் தரித்துக்கொண்டானல்லவா.

प्रह्लादवंशजतया क्रतुभिर्द्विजेषु विश्वासतो नु तदिदं दितिजोऽपि लेभे ।  
यत्ते पदांबु गिरिशस्य शिरोभिलाष्यं स त्वं विभो गुरुपुरालय पालयेथाः ॥

ते यत् पदांबु

தங்களுடைய யாதொரு பாததீர்த்தம்

गिरिशस्य शिरोभिलाष्यं

பரமசிவனுடைய தலையிலும் விளங்குவதோ

तत् इदं

அப்படிப்பட்ட பாததீர்த்தத்தை

दितिजः अपि

அசுரனாக இருந்துங்கூட அந்த பவி

प्रह्लादवंशजतया

பிரஹ்லாதவம்சத்தில் ஜனித்ததனாலோ

क्रतुभिः

அல்லது யாகங்களையனுஷ்டித்ததாலோ,

द्विजेषु

அல்லது பிராம்மணர்களிடத்தில்

विश्वासतः नु लेभे

விசுவாஸத்தால்தானே அடைந்தான்.

विभो गुरुपुरालय

எங்கும் வியாபித்தவரான குருவாயுரப்பா!

सः त्वं पालयेथाः

அப்படிப்பட்ட தாங்கள் என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये वामनावतारवर्णनं नाम त्रिंशं दशकं समाप्तम् ॥ ३० ॥

आदितः श्लोकाः 314.



अष्टमस्कन्धे श्लोकाः 51.

एकत्रिंशं दशकम्—முப்பத்தொன்றாவது தசகம்.

वामनचरितवर्णनम्—வாமனசரிதத்தை வர்ணிப்பது.

प्रीत्या दैत्यस्तव तनुमहःप्रेक्षणात्सर्वथाऽपि

त्वामाराध्यन्नजित रचयन्नञ्जलिं सज्जगाद ।

मत्तः किं ते समभिलषितं विप्रसूनो वद त्वं

व्यक्तं भक्तं भवनमवनीं वाऽपि सर्वं प्रदास्ये ॥

१

अजित तव  
तनुमहःप्रेक्षणात्  
प्रीत्या सर्वथा अपि  
त्वां आराध्यन्  
दैत्यः अञ्जलिं रचयन्  
सञ्जगाद  
“विप्रसूनो मत्तः  
ते समभिलषितं किं  
त्वं व्यक्तं वद  
भक्तं भवनं भवनीं  
सर्वं वा अपि  
प्रदास्ये”

யாரா லும் ஜயிக்கப்படாதவரே ! தங்களுடைய  
சரீரகாந்தியைக் கண்ட மாத்திரத்தில்  
உண்டான ப்ரீதியினால் எல்லாவிதத்திலும்  
தங்களை ஆராதிக்கின்றவனாய்  
அசுரன் அஞ்சலி செய்துகொண்டு  
பின்வருமாறு சொன்னான் :  
“பிரம்மணகுமாரனே ! என்னிடமிருந்து  
உன்னால் விரும்பப்பட்டது என்ன ?  
நீ விளக்கக் கூறு.  
அன்னத்தையோ, வீட்டையோ, பூமியையோ,  
அல்லது எல்லாவற்றையுமோ  
நான் தருகின்றேன்.”

तामक्षीणां बलिगिरमुपाकर्ण्य कारुण्यपूर्णोऽ-

प्यस्योत्सेकं शमयितुमना दैत्यवंशं प्रशंसन् ।

भूमिं पादत्रयपरिमितां प्रार्थयामासिथ त्वं

सर्वं देहीति तु निगदिते कस्य हास्यं न वा स्यात् ॥ २

अक्षीणां  
तां बलिगिरं उपाकर्ण्य  
कारुण्यपूर्णः अपि  
त्वं अस्य उत्सेकं  
शमयितुमनाः  
दैत्यवंशं प्रशंसन्  
पादत्रयपरिमितां  
भूमिं प्रार्थयामासिथ

ஒரு குறையுமில்லாத  
பலியின் அந்த வசனத்தைக் கேட்டு  
கருணை நிறைந்தவராக இருந்தபோதிலும்  
தாங்கள் அவனுடைய கர்வத்தை  
அடக்கவிரும்பியவராய்  
அசுரவம்சத்தைப் புகழ்ந்துகொண்டு  
மூன்றடி அளவுள்ள  
மண்ணை வேண்டினீர்கள்.

“सर्वं देहि” इति निगदिते तु “एल्लாவற்றையும் கொடு” என்று கேட்டிருந்தால்  
कस्य वा हास्यं न स्यात् யாருக்குத்தான் நகைப்புக்கிடமாயிராது ?

विश्वेशं मां त्रिपदमिह किं याचसे बालिशस्त्वं

सर्वा भूमिं वृणु किममुनेत्यालपत्त्वां स दृप्यन् ।

यस्माद्वर्पात्रिपदपरिपूर्त्यक्षमः क्षेपवादान्

बन्धं चासावगमदतदर्होऽपि गाढोपशान्त्यै ॥

“त्वं बालिशः  
विश्वेशं मां  
इह त्रिपदं  
किं याचसे

“நீ சிறுபிள்ளை த்தனமாக  
உலகங்களுக்கெல்லாமதிபதியான என்னிடத்தில்  
இவ்விடத்தில் மூன்றடி மண்ணை மட்டும்  
ஏன் யாசிக்கின்றாய் ?

अमुना किं सर्वो भूमि वृणु" इति लुமி முழுவதையும் வாங்கிக்கொள் " என்றிவ்விதம்  
 दृष्यन् सः त्वां आलपत् कर्வமடைந்தவனாக அந்த பவி தங்களிடம் சொன்ன  
 यस्मात् दर्पात् असौ எந்தக் கர்வம் காரணமாக அந்த பவி ... [னல்லவா.  
 त्रिपदपरिपुर्त्यक्षमः மூன்றடி மண்ணையும் கொடுப்பதற்கு முடியாதவனாக  
 क्षेपवादान् இகழ்ச்சிச்சொற்களையும்  
 गाढोपशान्त्यै (அகங்காரம்) முற்றும் அடங்குவதற்கு  
 बन्धं च சிறையையும்  
 अतदहं: अपि அவைகளுக்குத் தகுதியற்றவனாக இருந்தாலும்  
 अगमत् அடைந்தான்ல்லவா.

पादत्रय्या यदि न मुदितो विष्टपैर्नापि तुष्ये:-

दित्युक्तेऽस्मिन् वरद भवते दातुकामेऽथ तोयम् ।

दैत्याचार्यस्तव खलु परीक्षार्थिनः प्रेरणात्

मा मा देयं हरिरयमिति व्यक्तमेवावभाषे ॥

8

"पादत्रय्या यदि न मुदितः विष्टपैः अपि न तुष्येत्" इति अवता उक्ते वरद अस्मिन् भवते तोयं दातुकामे अथ परीक्षार्थिनः तव प्रेरणात् खलु दैत्याचार्यः "मा मा देयं हरिः अयं" इति तं व्यक्तं एव आवभाषे  
 "மூன்றடி மண்ணைக்கொண்டு (ஒருவன்) ஸந்தோஷமடையாவிட்டால் மூன்றலகங்களைக்கொண்டும் ஸந்தோஷமடையமாட்டான் " என்று தங்களால் சொல்லப்பட்டபொழுது, எல்லா வரங்களையும் கொடுக்கின்ற ஈசர்! அந்த பவி தங்களுக்கு நீர் வார்த்து தானமளிக்க விரும்பி, அப்பொழுது மஹாபலியை பரீக்ஷிக்க விரும்பிய தங்களுடைய பிரேரணையினாலேயே அசுரகுருவான சுக்கிராசாரியர் "கொடுக்காதே! கொடுக்காதே! எல்லாவற்றையும் அபகரிக்கின்ற மஹா விஷ்ணுவே என்று அந்த மஹாபலியிடம் [இவர் வாங்கிட்டுச்சொன்னால்லவா.

याचत्येवं यदि स भगवान् पूर्णकामोऽस्मि सोऽहं

दास्याम्येव स्थिरमिति वदन् काव्यशतोऽपि दैत्यः ।

विन्ध्यावल्या निजदयितया दत्तपाद्याय तुभ्यं

चित्रं चित्रं सकलमपि स प्रार्थयतोयपूर्वम् ॥

9

"सः भगवान् एवं यदि याचति  
 "ஐசுவரியங்களெல்லாம் நிறைந்த அந்த பகவானே இவ்விதம் (என்னிடம்) யாசிப்பானாகில்

सः अहं                      அப்படிப்பட்ட நான்  
 पूर्णकामः असि              வேட்கை நிறைவேறியவனாக ஆகிறேன் ;  
 दास्यामि एव " इति              கொடுக்கத்தான் போகிறேன் " என்று  
 स्थिरं वदन् सः दैत्यः              உறுதியாகச்சொல்லுகின்ற அந்த அசுரன்  
 काव्यशप्तः अपि              சுக்கிராசாரியரால் சபிக்கப்பட்டும்  
 निजदयितया विन्ध्यावल्या              தன் பத்தினியான விந்தியாவளியால்  
 दत्तपाद्याय तुभ्य              பாதநீர் அளிக்கப்பட்ட தங்களுக்கு  
 तोयपूर्वं                      தானநீர் வார்த்து  
 सकलं अपि प्रार्पयत्              (உலகம்) அனைத்தையும் அர்ப்பணஞ்செய்தானல்லவா.  
 चित्रं चित्रं                      ஆச்சரியம்! ஆச்சரியம்!

निस्सन्देहं दितिकुलपतौ त्वय्यशेषार्पणं त-

द्वधातन्वाने मुमुचुर्ऋषयः सामराः पुष्पवर्षम् ।

दिव्यं रूपं तव च तदिदं पश्यतां विश्वभाजा-

मुच्चैरुच्चैरवृधदवधीकृत्य विश्वाण्डभाण्डम् ॥

६

दितिकुलपतौ                      அசுரகுலத்தலைவனான மஹாபலி  
 त्वयि निस्सन्देहं                      தங்களிடத்தில் சந்தேகமில்லாமல்  
 तत् अशेषार्पणं व्यातन्वाने              அங்ஙனம் மீதியின்றி அர்ப்பணம் செய்யும்பொழுது  
 सामराः ऋषयः                      தேவர்களுடன் கூடின ரிஷிகளும்  
 पुष्पवर्षं मुमुचुः                      பூமாரி பெய்தனர்.  
 तव नत् इदं दिव्यं रूपं च              தங்களுடைய அந்த திவ்யமான வரமனாபமும்  
 विश्वभाजां पश्यतां                      பிரபஞ்சவாஸிகள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கவெ  
 विश्वाण्डभाण्डं                      பிரம்மாண்டம்  
 अवधीकृत्य                      வரையில்  
 उच्चैः उच्चैः अवृधत्                      மேல் மேல் வளர்ந்ததல்லவா.

त्वत्पादाग्रं निजपदगतं पुण्डरीकोद्भवोऽसौ

कुण्डीतोयैरसिचदपुनाद्यज्जलं विश्वलोकान् ।

हर्षोत्कर्षात् सुबहु ननृते खेचैरुत्सवेऽस्मिन्

भेरीं निघ्नन् सुवनमचरज्जाम्भवान् भक्तिशाली ॥

७

असौ पुण्डरीकोद्भवः              அந்த பிரம்மதேவர்  
 निजपदगतं                      தமது ஸ்தானமான ஸத்தியலோகத்தையடைந்த  
 त्वत्पादाग्रं                      தங்கள் திருவடியின் நுனியை  
 कुण्डीतोयैः                      கமண்டலுஜலத்தால்  
 असिचत्                      அபிஷேகம் செய்தார்.  
 यत् जलं विश्वलोकान्              அந்த ஜலம் எல்லா உலகங்களையும்  
 अपुनात्                      பரிசுத்தமாக்கிற்று.

खेचरैः हर्षोत्कर्षात्  
सुषुप्तं ननुते  
अस्मिन् उत्सवे  
भक्तिशाली जांबवान्  
मेरीं निघ्नन्  
भुवनं अचरत्

கந்தர்வர்களால் ஸந்தோஷத்தின் மிகுதியால்  
வெகுவாக நர்த்தனைஞ்செய்யப்பட்டது.  
இந்த மஹோத்ஸவத்தில்  
பக்திமானான ஜாம்பவான்  
பேரிகை முழக்கிக்கொண்டு  
உலகைச் சுற்றிவந்தார்.

तावद्वैत्यास्त्वनुमतिमृते भर्तुरारब्धयुद्धाः

देवोपेतैर्भवदनुचरैस्सङ्गता भङ्गमापन् ।

कालात्माऽयं वसति पुरतो यद्वशात् प्राग्जिताः स्मः

किं वो युद्धैरिति बलिगिरा तेऽथ पाताळमापुः ॥

देव तावत् द्वैत्याः तु  
भतुः अनुमतिं ऋते  
आरब्धयुद्धाः उपेतैः  
भवदनुचरैः  
सङ्गताः  
भङ्गं आपन्  
अथ “यद्वशात्  
प्राक् जिताः स्मः  
कालात्मा अयं  
पुरतः वसति  
वः युद्धैः किं  
इति बलिगिरा  
ते पातालं आपुः

தேவா! அதற்குள் அசுரர்களோ என்றால்  
அரசனின் அனுமதியில்லாமல்  
போர்புரிய ஆரம்பிக்க அவ்விடம் வந்திருந்த  
தேவரீருடைய பணியாட்களால்  
(அவர்கள்) எதிர்க்கப்பட்டு  
தோல்வியடைந்தனர்,  
அப்பொழுது, “எவருடைய பிரபாவத்தால்  
முந்தி நாம் ஜயிக்கப்பட்டோமோ  
அதே காலஸ்வரூபியான இந்த பகவான்  
எதிரில் நிற்கின்றார்;  
உங்களுடைய யுத்தத்தால் என்ன பயன்?  
என்ற பலியின் வசனத்தால்  
அந்த அசுரர்கள் பாதாளம் சென்றனர்.

पाशैर्बद्धं पतगपतिना दैत्यमुच्चैरवादीः

तार्तीयिकं दिश मम पदं किञ्च विश्वेश्वरोऽसि ।

पादं मूर्ध्नि प्रणय भगवन्नित्यकम्पं वदन्तं

प्रह्लादस्तं स्वयमुपगतो मानयन्नस्तवीत्वाम् ॥

पतगपतिना पाशैः बद्धं  
दैत्यं  
“मम तार्तीयिकं पदं दिश  
विश्वेश्वरः किं न असि”  
उच्चैः अवादीः  
“भगवन् मूर्ध्नि  
पादं प्रणय” इति  
अकम्पं वदन्तं

கருடனால் வருணபாசங்களால் கட்டப்பட்ட  
மஹாபலியைப்பார்த்து  
“மம தார்தீயிக் பதம் திச  
விசுவேசுவர: கிம் ந அசி”  
என்று உரத்த குரலில் கூறினீர்கள்.  
“பகவானே! என் தலைமேல்  
தங்கள் திருவடியை வையுங்கள்” என்று  
நடுக்கமில்லாமல் சொல்லுகின்ற

तं मानयन्

स्वयं उपगतः प्रह्लादः

त्वां अस्तवीत्

அந்த பஸியை சிலாகித்துக்கொண்டு

(அப்போது) நெரில் வந்த பிரஹ்லாதர்

தங்களை ஸ்துதித்தார்.

दपोच्छित्यै विहितमखिलं दैत्य सिद्धोऽसि पुण्यै-

लोकस्तेऽस्तु त्रिदिवविजयी वासवत्वं च पश्चात् ।

मत्सायुज्यं भज च पुनरित्यन्वगृह्णा बलिं तं

विप्रैः सन्तानितमखवरः पाहि वातालयेश ॥

१०

“दैत्य दपोच्छित्यै

अखिलं विहितं

पुण्यैः सिद्धैः असि

ते लोकः

त्रिदिवविजयी अस्तु

पश्चात् वासवत्वं च

पुनः मत्सायुज्यं च

भज” इति तं बलि

अन्वगृह्णाः

वातालयेश

विप्रैः

सन्तानितमखवरः

पाहि

“மஹாபஸியே! உனது கர்வத்தைப் போக்கடிப்பதற்காக

இது எல்லாம் செய்யப்பட்டது;

புண்ணியகர்மங்களால் நீ வித்தனாகிவிட்டாய்!

உனக்கு ஸ்வர்க்களேகத்தினும் மேம்பட்டதாக

ஒரு உலகம் ஏற்பட்டும்;

பிறகு இந்திரப்பதவியையும்

அதன்பிறகு என் ஸாயுஜ்யமுத்தியையும்

அடைவாய்” என்று அந்த மஹாபஸியை

அனுக்கிரஹித்தீரஸ்ஸவா.

குருவாயூரப்பா!

(சுக்கிரன் முதலிய) பிராம்மணர்களைக்கொண்டு

மஹாயாகத்தைப் பூர்த்திசெய்வித்த தாங்கள்

என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये वामनचरितवर्णनं नाम एकत्रिंशं दशकं समाप्तम् ॥ ३१ ॥

आदितः श्लोकाः 324.



अष्टमस्कन्धे श्लोकाः 61.

द्वात्रिंशं दशकम्—முப்பத்திரண்டாவது தசகம்.

मत्स्यावतारवर्णनम्—மத்யாவதாரவாணனம்.

पुरा हयग्रीवमहासुरेण षष्ठान्तरान्तोद्यदकाण्डकल्पे ।

निद्रोन्मुखब्रह्ममुखाद्भूतेषु वेदेष्वधित्सः किल मत्स्यरूपम् ॥ १

पुरा हयग्रीवमहासुरेण

षष्ठान्तरान्तोद्यद-

काण्डकल्पे

निद्रोन्मुखब्रह्ममुखाद्

वेदेषु हतेषु

मत्स्यरूपं अधित्सः किल

முன்பு ஹயக்ரீவன் என்ற பெரிய அசுரனால்

ஆறாவது மன்வந்தரத்தின் முடிவிலுண்டான அவர்

தரப்பிரளயத்தில்

நித்திரை செய்துகொண்டிருந்த பிரம்மதேவருடைய

திருமுகத்திலிருந்து

வேதங்கள் அபஹரிக்கப்பட்டபொழுது

மத்யரூபத்தை எடுக்க விரும்பினீரல்லவா.

सत्यवतस्य द्रमिलाधिभर्तुर्नदीजले तर्पयतस्तदानीम् ।

कराञ्जलौ सञ्ज्वलिताकृतिस्त्वमदृश्यथाः कश्चन बालमीनः ॥ २

ததானீ நதீஜலே தர்பயத: அப்பொழுது நதீஜலத்தில் தர்ப்பணஞ்செய்கின்ற  
 ட்ரமிலாதிபர்து: சத்யவதஸ திராவிட அரசனான ஸத்தியவிரதனுடைய  
 கராஜ்ஜலௌ த்வ் கூப்பிய கைகளில் தாங்கள்  
 சஞ்ஜலிதாஹித: நன்கு பிரகாசிக்கின்ற ஸ்வரூபத்தையுடைய  
 கஷ்ண பாலமீன: அடர்ஷதா: ஒரு மீன்குஞ்சாகக் காணப்பட்டமரல்லவா.

क्षिप्तं जले त्वां चकितं विलोक्य निन्येऽम्बुपात्रेण मुनिः स्वगेहम् ।

स्वल्पैरहोभिः कलशीं च कूपं वापीं सरश्चानशिषे विभो त्वम् ॥ ३

ஜலே க்ஷிப்த் ஜலத்தில் விடப்பட்ட  
 த்வா் சகித் விலோக்ய தங்களைப் பந்தவராகக் கண்டு,  
 முனி: அம்புபாத்ரேண அந்த ராஜரிஷி ஜலபாத் திரத்தில்  
 சவ்ஜேஹ் நின்யே தம் வீட்டிற்குக் கொண்டுபோனார்.  
 விஷோ எங்கும் நிறைந்த பிரபுவே!  
 த்வ் சவ்லபை: அஹோபி: தாங்கள் சில நாட்களிலேயே  
 கலசீ கூப் ச ஜலபாத் திரத்தையும், கிணற்றையும்,  
 வாபீ சர: ச அநசிஷே குளத்தையும், தடாகத்தையும் வியாபித்தீர்கள்.

योगप्रभावाद्भवदाज्ञयैव नीतस्ततस्त्वं मुनिना पयोधिम् ।

पृष्ठोऽमुना कल्पदिदृक्षुमेनं सप्ताहमास्वेति वदन्नयासीः ॥ ४

தத: அஹ்வதாஜ்ஜயா எஹ் அதன்பிறகு தங்கள் கட்டளையின்படியே  
 முனிநா யோஹ்வதாஜ்ஜயை அந்த ராஜரிஷியால் யோகமஹிமையால்  
 பயோதிநீத: த்வ் ஸமுத்திரத்திற்குக் கொண்டுபோகப்பட்ட தாங்கள்,  
 அமுநா பூஸ்த: அவரால் கேட்கப்பட்டவராய்  
 கல்பதிடிக்ஷு எந் பிரளயத்தைக் காண விரும்பிய அவரிடம்  
 "சப்தாஹ் அஸ்ய" "ஏழுநாள் பொறுத்துக்கொண்டிரு"   
 இதி வதந் அயாசீ: என்று சொல்லி மறைந்தீர்களல்லவா.

प्राप्ते त्वदुक्तेऽहनि वारिधारापरिप्लुते भूमितले मुनीन्द्रः ।

सप्तर्षिभिः सार्धमपारवारिण्युद्धूर्णमानः शरणं ययौ त्वाम् ॥ ५

தவ்ஹிதே அஹிநி ப்ராப்தே தங்களால் குறிப்பிடப்பட்ட நாள் வந்தபொழுது  
 பூம்தலே வாரிதாராபரிபுலுதே பூமி, கொட்டிய மழையால் மூழ்கி மறை  
 முநீந்ட்ர: சப்தர்ஷிபி: சார்க் அந்த ராஜரிஷி ஸப்தரிஷிகளுடன்கூட  
 அபாரவாரிணி உஹ்ஹர்ணமான: பிரளயஸமுத்திரத்தில் சுழலுகின்றவராய்  
 த்வா் ஷரணம் யயௌ தங்களைச் சரணமடைந்தார்.



धरां त्वदादेशकरीमवाप्तां नौरूपिणीमारुहुस्तदा ते ।

तत्कम्पकम्पेषु च तेषु भूयस्त्वमंबुधेराविरभूर्महीयान् ॥

६

तदा ते

அப்பொழுது அவர்கள்,

त्वदादेशकरीं

தங்கள் கட்டளையை நிறைவேற்றுகின்றளாய்

नौरूपिणीं अवाप्तां

தோணிநுபமாக வந்த

धरां आरुहुः

பூமியில் ஏறிக்கொண்டார்கள்.

तेषु भूयः च तत्कम्पकम्पेषु

மறுபடியும் அந்தத்தோணியின் ஆட்டத்தால் அவர்

त्वं महीयान्

தாங்கள் முன்னிலும் பெரிய மீனாக [கள் நடுங்குகையில்

अम्बुधेः आविरभूः

சமுத்திரத்திலிருந்து தோன்றினீர்களல்லவா.

झषाकृतिं योजनलक्षदीर्घां दधानमुच्चैस्तरतेजसं त्वाम् ।

निरीक्ष्य तुष्टा मुनयस्त्वदुक्त्या त्वत्तुङ्गशृङ्गे तरणिं बबन्धुः ॥

७

योजनलक्षदीर्घां झषाकृतिं

லக்ஷயோஜனை நீண்டதான மீன் உருவத்தை

दधानं

தாங்கியவரும்,

उच्चैस्तरतेजसं

மிகவும் அதிகமான தேஜஸ்ஸோடுகூடியவருமான

त्वां निरीक्ष्य तुष्टाः मुनयः

தங்களைக்கண்டு சந்தோஷமடைந்த முனிவர்கள்,

त्वदुक्त्या त्वत्तुङ्गशृङ्गे

தங்கள் வசனத்தால் தங்களுடைய உயர்ந்த கொம்பில்

तरणिं बबन्धुः

தோணியைக் கட்டினார்கள்ல்லவா.

आकृष्टनौको मुनिमण्डलाय प्रदर्शयन् विश्वजगद्धिभागान् ।

संस्तूयमानो नृवरेण तेन ज्ञानं परं चोपदिशन्नचारीः ॥

८

आकृष्टनौकोः

தோணியை இழுத்துக்கொண்டும்

मुनिमण्डलाय

முனிவர் மண்டலத்திற்கு

विश्वजगद्धिभागान्

எல்லா உலகப்பிரிவுகளையும்

प्रदर्शयन् तेन नृवरेण

காண்பித்துக்கொண்டும், அந்த அரசனால்

संस्तूयमानः

நன்கு துதிக்கப்படுகிறவராய்

तस्मै परं ज्ञानं

அவருக்கு ஆத்மஞானத்தை

उपदिशन् अचारीः

உபதேசித்துக்கொண்டும் சஞ்சரித்தீரல்லவா.

कल्पावधौ सप्त मुनीन् पुरोवत्प्रस्थाप्य सत्यव्रतभूमिपं तम् ।

वैवस्वताख्यं मनुमादधानः क्रोधाद्वयग्रीवमभिद्रुतोऽभूः ॥

९

कल्पावधौ सप्त मुनीन्

பிரளயத்தின் முடிவில் ஸ்பத்தரிஷிகளை

पुरोवत् प्रस्थाप्य

முன்போலவே ஸ்தாபித்து

तं सत्यव्रतभूमिपं

அந்த ஸத்தியவிரத ராஜனை

वैवस्वताख्यं

வைவஸ்வதன் என்ற பெயருடைய

मनु आदधानः

மனுவாகச்செய்து

क्रोधात् द्वयग्रीवं अभिद्रुतः अभूः கோபத்துடன் ஹயக்ரீவாஸுரனை எதிர்த்தீர்.

स्वतुङ्गशृङ्गक्षतवक्षसं तं निपात्य दैत्यं निगमान् गृहीत्वा ।

विरिञ्चये प्रीतहृदे ददानः प्रभञ्जनागारपते प्रपायाः ॥ १०

प्रभञ्जनागारपते  
स्वतुङ्गशृङ्गक्षतवक्षसं  
तं दैत्यं निपात्य  
निगमान् गृहीत्वा  
प्रीतहृदे विरिञ्चये  
ददानः प्रपायाः

குருவாயூரப்பா!  
உமது உயர்ந்த கொம்பினால் பிளக்கப்பட்ட மார்பை  
அந்த அசுரனை கீழே தள்ளிவிட்டு [யுடைய  
வேதங்களை யெடுத்து  
உள்ளத்தில் உவகைகொண்ட பிரம்மதேவருக்கு  
கொடுத்த நீங்கள் ரக்ஷிக்கவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये मत्स्यावतारवर्णनं नाम द्वात्रिंशं दशकं समाप्तम् ॥ ३२ ॥

श्रीमद्भागवताष्टमस्कन्धपरिच्छेदः समाप्तः ॥ ८ ॥

आदितः श्लोकाः 334.



अष्टमस्कन्धे श्लोकाः 71.

अथ नवमस्कन्धपरिच्छेदः ॥

त्रयस्त्रिंशं दशकम्—முப்பத்துமூன்றாவது தசகம்.

அம்பரீஷோபாख्यानம்—அம்பரீஷசரிதம்.

वैवस्वताख्यमनुपुत्रनभागजातनाभागनामकनरेन्द्रसुतोऽम्बरीषः ।

सप्तार्णवावृतमहीदयितोऽपि रेमे त्वत्सङ्गिषु त्वयि च मममनाः सदैव ॥

वैवस्वताख्यमनुपुत्र-  
नभागजातनाभाग-  
नामकनरेन्द्रसुतः

} வைவஸ்வதன் என்று பெயருடைய மனுஷின் பிள்ளை  
யான நபாகனுக்குப் பிறந்த நபாகன் என்று பெயரு  
டைய அரசனின் பிள்ளையான

अम्बरीषः

அம்பரீஷர்

सप्तार्णवावृतमही-  
दयितः अपि

} ஏழு சமுத்திரங்களாலும் சூழப்பட்ட பூமிக்கு அதிப  
தியாக இருந்தும்

त्वत्सङ्गिषु त्वयि च

தங்கள் பக்தர்களிடத்திலும் தங்களிடத்திலும்

सदा एव मममनाः

எப்பொழுதும் ஆழ்ந்த மனதையுடையவராக

रेमे

ஆனந்தமடைந்திருந்தார்.

त्वत्प्रीतये सकलमेव वितन्वतोऽस्य भक्त्यैव देव नचिरादभूथाः प्रसादम् ।

येनास्य याचनमृतेऽप्यभिरक्षणार्थं चक्रं भवान् प्रविततार सहस्रधारम् ॥

देव त्वत्प्रीतये एव

ஸர்வேசுவரா! தங்களுடைய பிரீதிக்காகவே

सकलं वितन्वतः

எல்லா கர்மங்களையும் அனுஷ்டிக்கும்

अस्य

அந்த அம்பரீஷருடைய

भक्त्या एव नचिरात्

பக்தியொன்றைக்கொண்டே வெகு சிக்கிரமாக

प्रसादं अभूथाः

அனுக்கிரஹம் பண்ணினீர்கள்.

येन अस्य अभिरक्षणार्थं எதனால் அவரைக் காப்பதற்காக  
 याचनं कृतेऽपि भवान् பிரர்த்தியாமடிலே தாங்கள்  
 सहस्रधारं चक्रं ஆயிரம் முனைகளுடன் கடின் சுதர்சனசக்கிரத்தை  
 प्रविततार கொடுத்தீர்களோ (அப்படிப்பட்டது அவ்வனுக்கிரகம்).

स द्वादशीव्रतमथो भवदर्चनार्थं वर्षं दधौ मधुवने यमुनोपकण्ठे ।  
 पत्न्या समं सुमनसा महतीं वितन्वन् पूजां द्विजेषु विसृजन् पशुषष्टिकोटिम् ।

अथो सः பின் அந்த அம்பரீஷராஜர்  
 यमुनोपकण्ठे मधुवने யமுனைக்கரையிலுள்ள மதுவனத்தில்  
 सुमनसा पत्न्या समं புஷ்பங்களைக்கொண்டு (நல்லமனதுடன் அல்லது நல்ல  
 மனதையுடையவளான) மனைவியுடன்  
 महतीं पूजां वितन्वन् மஹத்தான பூஜையைச் செய்பவராய்  
 द्विजेषु பிராமணர்களிடத்தில்  
 पशुषष्टिकोटिं विसृजन् அறுபதுகோடி பசுக்களை தானம்பண்ணி  
 भवदर्चनार्थं वर्षं தங்களை ஆராதிப்பதற்காக ஒரு வருஷகாலம்  
 द्वादशीव्रतं दधौ துவாதசிவிரதத்தை அனுஷ்டித்தாரல்லவா.

तत्राथ पारणदिने भवदर्चनान्ते

दुर्वाससाऽस्य मुनिना भवनं प्रपेदे ।

भोक्तुं वृतश्च स नृपेण परार्तिशीलो

मन्दं जगाम यमुनां नियमान् विधास्यन् ॥

8

अथ तत्र அப்பொழுது அவ்விடத்தில்  
 पारणदिने பாரணை செய்யவேண்டிய ஒரு தினத்தில்  
 भवदर्चनान्ते தங்கள் பூஜை முடியும்பொழுது  
 दुर्वाससा मुनिना தர்வாஸமுனிவரால்  
 अस्य भवनं प्रपेदे அந்த அரசருடைய அரண்மனை அடையப்பட்டது.  
 नृपेण भोक्तुं वृतः அரசரால் போஜனத்திற்கு வேண்டப்பட்டவரும்  
 परार्तिशीलः பிறரை தன்புறுத்தும் இயல்புடையவருமான  
 सः च அந்த முனியும்  
 नियमान् विधास्यन् நியமங்களை அனுஷ்டிக்க  
 यमुनां मन्दं जगाम யமுனைக்கு மெதுவாகச் சென்றார்.

राज्ञाऽथ पारणमुहूर्तसमाप्तिखेदाद्

वौरैव पारणमकारि भवत्परेण ।

प्राप्तो मुनिस्तदथ दिव्यदृशा विजानन्

क्षिप्यन् कुधोद्धृतजटो विततान कृत्याम् ॥

9

अथ भवत्परेण राज्ञा पारणमुहूर्त-  
 समाप्तिखेवात् } பிறகு தங்கள் பக்தரான அரசரால்  
 वारा एव पारणं अकारि } பாரணக்குரிய சமயம் கடந்துவிடுகிறதென்ற வருத்த  
 अथ प्राप्तः मुनिः } த்தால்  
 तत् दिव्यदृशा विजानन् } ஜஸத்தினால் மட்டும் பாரண செய்யப்பட்டது.  
 क्षिप्यन् } அதன் பிறகு அவ்விடம் வந்த முனிவர்  
 कुधा उद्धतजटः } அதை திவ்வியதிருஷ்டியால் அறிந்து  
 कृत्यां विततान् } அவரைக்கடிந்துகொண்டு.  
 कृत्यां च तामसिधरां भुवनं दहन्तीमग्नेऽभिवीक्ष्य नृपतिर्न पदाच्चकम्पे । } கோபத்தால் ஜடையைப்பிடித்துக்கொண்டு  
 त्वद्भक्तबाधमभिवीक्ष्य सुदर्शनं ते कृत्यानलं शलभयन्मुनिमन्वधावीत् ॥ } கிருத்தியையென்ற ஒரு துர்தேவதையை கிருஷ்டித்தார்.  
 नृपतिः असिधरां } அரசன் கத்தியைக் கையில் எந்தியவனும்,  
 भुवनं दहन्ती च } லோகங்களை யெரிக்கின்றவளுமான  
 तां कृत्यां अग्ने अभिवीक्ष्य } அந்தக் கிருத்தியையை நேராக எதிரில் கண்டும்  
 पदात् न चकम्पे } இருந்த இடத்திலிருந்து அசையவில்லை.  
 ते सुदर्शनं } தங்களுடைய சுதர்சனமும்  
 कृत्यानलं } அந்தக் கிருத்தியையாகிற தீயை  
 त्वद्भक्तबाधं अभिवीक्ष्य } தங்கள் பக்தனைப் பாதிக்கின்றதாகக்கண்டு  
 शलभयन् } அதை வெட்டுக்களியைபோல் விழுங்கிவிட்டு,  
 मुनिं अन्वधावीत् } முனிவரைப் பின்தொடர்ந்தது.

धावन्नशेषभुवनेषु भिया स पश्यन्

विश्वत्र चक्रमपि ते गतवान् विरिञ्चम् ।

कः कालचक्रमतिलङ्घयतीत्यपास्तः

शर्वं ययौ स च भवन्तमवन्दतैव ॥

9

सः भिया } அவர் (துர்வாஸர்) பயத்தால்  
 अशेषभुवनेषु धावन् } எல்லா உலகங்களிலும் ஓடி,  
 विश्वत्र } எல்லா இடத்திலும்  
 ते चक्रं अपि पश्यन् } தங்கள் சுதர்சனசக்கிரத்தையும் கண்டு,  
 विरिञ्चं गतवान् } பிரம்மதேவரிடம் சென்றார்.  
 कालचक्रं कः अतिलङ्घयति } “காலசக்கிரத்தை யார் மீறமுடியும்?”  
 इति अपास्तः } என்று அவரால் கைவிடப்பட்டவராய்  
 शर्वं ययौ } பாரசிவனிடம் சென்றார்.

सः च भवन्तं अवन्दत एव अवतारम्, तन्मसकरीकृतं तान् செய்தார்.

भूयो भवान्निलयमेत्य मुनिं नमन्तं, प्रोचे भवानहमृषे ननु भक्तदासः ।

ज्ञानं तपश्च विनयान्वितमेव मान्यं याह्यम्बरीषपदमेव भजेति भूमन् ॥ ८

भूमन् भूयः  
भवन्विलयं पत्य-  
नमन्तं मुनिं ऋषे  
“अहं भक्तदासः” ननु

ज्ञानं तपः च  
विनयान्वितं एव  
मान्यं  
याहि

अंशरीषपदं एव भज”  
इति भवान् प्रोवे-

ஒப்புயர்வற்ற ஈசா ! பிறகு  
தங்கள் உலகத்திற்கு (வைகுண்டத்திற்கு) வந்து  
நம்ஸ்கரிக்கின்ற முனியைப்பார்த்து ஹே மஹரிஷியே !  
“நான் பக்தர்களுக்கு அடிமையல்லவா ?  
ஞர்னமும் தவமும்  
வணக்கத்துடனிருந்தால் மட்டுமே  
வெகுமானிக்கத்தகுந்ததாக ஆகிறது.  
தாங்கள் போகலாம்.

அம்பரீஷணுடைய பாதத்தையே சரணடையுங்கள்”  
என்று தாங்கள் சொன்னீர்களல்லவா.

तावत्समेत्य मुनिना स गृहीतपादो  
राजाऽपसृत्य भवदस्त्रमसावनौषीत् ।  
चक्रे गते मुनिरदादखिलाशिषोऽस्मै

त्वद्भक्तिमागसि कृतेऽपि कृपां च शंसन् ॥

9

तावत् समेत्य  
मुनिना गृहीतपादः  
सः असौ राजा  
अपसृत्य  
भवदस्त्रं अनौषीत्  
चक्रे गते  
मुनिः  
त्वद्भक्ति  
आगसि कृते अपि  
कृपां च शंसन्  
अस्मै

अखिलाशिषः अददात्

அப்பொழுதே ஓடிவந்து  
முனிவரால் பிடிக்கப்பட்ட பாதங்களையுடைய  
அப்படிப்பட்ட அந்த அரசன்  
சற்று பின்வாங்கி,  
தங்கள் அஸ்திரத்தைத் துதித்தாரல்லவா.  
சக்கிராயுதம் திரும்பிச்சென்ற பிறகு  
தூர்வாஸமுனிவர்  
தங்களிடத்தில் (அரசருக்குள்ள) பக்தியையும்  
தீங்கிழைக்கப்பட்டாலும் (அவர் செய்யும்)  
கருணையையும் புகழ்ந்துகொண்டு  
அந்த அரசருக்கு  
எல்லா ஆசிர்வாதங்களையும் கொடுத்தாரல்லவா.

राजा प्रतीक्ष्य मुनिमेकसमामनाश्वान्

संभोज्य साधु तमृषिं विसृजन् प्रसन्नम् ।

मुक्त्वा स्वयं त्वयि ततोऽपि दृढं रतोऽभूत्

सायुज्यमाप च स मां पवनेश पायाः ॥

10

राजा  
मुनिं प्रतीक्ष्य  
एकसमां अनाश्वान्  
तं ऋषिं  
साधु संभोज्य

அம்பரீஷமஹாராஜாவும்  
தூர்வாஸமுனியை எதிர்பார்த்து  
ஒருவருட்காலம் ஆஹாரம் பண்ணாமலிருந்து  
அந்த முனிவருக்கு  
திருப்தியுண்டாகும்படி நன்றாகப் போஜனம் செய்வித்து

प्रसन्नं विसृजन्  
स्वयं भुक्त्वा  
त्वयि ततः अपि  
इदं रतः अभूत्  
सायुज्यं च  
आप  
पवनेश  
सः  
मां पायाः

அதனால் ஸந்தோஷமடைந்த அவரை வழியனுப்பிய  
தான் போஜனம் செய்து [பின்  
தங்களிடத்தில் முந்தியிருந்ததைக்காட்டி லும்  
அதிகம் பக்தியுடையவராக ஆனார்ல்லவா.  
கடைசியில் தங்களுடைய ஸாயுஜ்யத்தையும்  
அடைந்தார்ல்லவா.  
குருவாபூர்ப்பா !  
அப்படிப்பட்ட மகிமையுடைய தாங்கள்  
என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये अम्बरीषचरितवर्णनं नाम त्रयस्त्रिंशं दशकम् ॥ ३३ ॥

आदितः श्लोकाः 344.



नवमस्कन्धे श्लोकाः 10.

चतुस्त्रिंशं दशकम्—முப்பத்து நான்காவது தசகம்.

श्रीरामचरितवर्णनम्—ஸ்ரீராமசரிதவரணனம்.

गीर्वाणैरर्ह्यमानो दशमुखनिधनं कोसलेष्वृश्यशृङ्गे  
पुत्रीयामिष्टिमिष्ट्वा ददुषि दशरथक्ष्माभृते पायसाम्यम् ।  
तद्भुक्त्या तत्पुरन्धीष्वपि तिसृषु समं जातगर्भासु जातो  
रामस्त्वं लक्ष्मणेन स्वयमथ भरतेनापि शत्रुघ्ननाम्ना ॥ १

अथ त्वं गीर्वाणैः அதன்பிறகு தாங்கள் தேவர்களால்  
दशमुखनिधनं अर्ह्यमानः இராவணவதத்தின் நிமித்தமாக பிரார்த்திக்கப்பட்டு  
कोसलेषु ऋश्यशृङ्गे அயோத்தியாநகரத்தில் ரிச்யசிருங்கமுனிவர்  
पुत्रीयां इष्टि इष्ट्वा புத்திரகாமேஷ்டியைச் செய்து,  
दशरथक्ष्माभृते पायसाम्यं தசரதமன்னனுக்கு உத்தமமான பாயஸத்தை  
ददुषि तद्भुक्त्या கொடுத்தபொழுது அதை உண்டதால்  
समं जातगर्भासु ஒரே சமயத்தில் கர்ப்பந்தரித்த  
तिसृषु तत्पुरन्धीषु अपि அந்த தசரதமன்னனுடைய மூன்று பத்தினிகளிடத்  
स्वयं रामः भरतेन தாங்கள் ராமனாக பரதனுடனும், [திலும்  
लक्ष्मणेन शत्रुघ्ननाम्ना अपि லக்ஷ்மணனுடனும், சத்ருக்ஷ்ணனுடனும்  
जातः அவதரித்தீர்களல்லவா.

कोदण्डी कौशिकस्य क्रतुवरमवितुं लक्ष्मणेनानुयातो  
यातोऽभूस्तातवाचा मुनिकथितमनुद्वन्द्वशान्ताध्वखेदः ।  
नृणां त्राणाय बाणैर्मुनिवचनबलात्ताटकां पाटयित्वा  
लब्ध्वाऽस्मादस्त्रजालं मुनिवनमगमो देव सिद्धाश्रमाख्यम् ॥

|                         |   |
|-------------------------|---|
| देव तातवाचा             | ஈசா! தந்தையின் சொல்லால்                   |
| कोदण्डी                 | கோதண்டபாணியாக                             |
| लक्ष्मणेन अनुयातः       | லக்ஷ்மணனால் பின்தொடரப்பட்டு,              |
| कौशिकस्य                | கிசுவாமித்திரமுனியினுடைய                  |
| कतुवरं अवितुं           | மஹரயாகத்தைக் காப்பதற்காக                  |
| यातः अभूः               | சென்றீர்களல்லவா,                          |
| मुनिकथितमनु-            | விசுவாமித்திரமுனியால் உபதேசிக்கப்பட்ட     |
| द्वन्द्वशान्ताध्वखेदः } | ‘பிழை’ என்ற இரண்டு மந்திரங்களால் வழிநடந்த |
|                         | களைப்புத்தீர்ந்தவராய்                     |
| नृणां ब्राणाय           | மனிதர்களைக் காப்பாற்றுவதற்காக             |
| मुनिवचनबलात्            | விசுவாமித்திரமுனியின் வசனபலத்தைக்கொண்டு   |
| बाणैः ताटकां पाटयित्वा  | பாணங்களால் தாடகையைக்கொண்டு                |
| अस्मात्                 | அந்த மஹரிஷியிடமிருந்து                    |
| अखजालं लब्ध्वा          | அஸ்திரஸமூஹத்தைப் பெற்றுக்கொண்டு           |
| सिद्धाश्रमाख्यं         | ஸித்தாசிரமமென்று பெயருடைய                 |
| मुनिवनं                 | விசுவாமித்திரமுனியின் தபோவனத்தை           |
| अगमः                    | அடைந்தீர்களல்லவா.                         |

मारीचं द्रावयित्वा मखशिरसि शरैरन्यरक्षांसि निघ्नन्  
कल्यां कुर्वन्नहल्यां पथि पदरजसा प्राप्य वैदेहगेहम् ।

भिन्दानश्चाद्रचूडं धनुरवनिसुतामिन्दिरामेव लब्ध्वा

राज्यं प्रातिष्ठथास्त्वं त्रिभिरपि च समं भ्रातृवीरैः सदरैः ॥ ३

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| त्वं मखशिरसि शरैः           | தாங்கள் யக்காரம்பத்தில் பாணங்களைக்கொண்டு       |
| मारीचं द्रावयित्वा          | மாரீசனைத் துரத்திவிட்டு,                       |
| अन्यरक्षांसि निघ्नन्        | மற்ற ராக்ஷஸர்களைக்கொண்டு,                      |
| पथि पदरजसा                  | மார்க்கத்தில் பாததுளியால்                      |
| अहल्यां कल्यां कुर्वन्      | அஹல்யையைப் பரிசுத்தயாகச்செய்து,                |
| वैदेहगेहं प्राप्य           | ஜனகரின் ஆரண்மனையையடைந்து                       |
| चाद्रचूडं धनुः भिन्दानः     | சிவசனுஸ்ஸை முறித்து,                           |
| इन्दिरां एव                 | ஸாக்ஷாத் லக்ஷ்மீதேவியும்                       |
| अवनिसुतां लब्ध्वा           | பூமியின் பெண்ணுமான லீதையையடைந்து,              |
| सदरैः                       | தாரங்களுடன்கூடிய                               |
| त्रिभिः अपि भ्रातृवीरैः समं | மூன்று வீரஸஹோதாரர்களுடனும்                     |
| राज्यं प्रातिष्ठथाः च       | ராஜ்யத்திற்குத் திரும்பப் புறப்பட்டீர்களல்லவா. |

आरुन्धाने रुषाऽन्धे भृगुकुलतिलके संक्रमय्य स्वतेजो

याते यातोऽस्ययोध्यां सुखमिह निवसन् कान्तया कान्तमूर्ते ।

शत्रुघ्नेनैकदाऽथो गतवति भरते मातुलस्याधिवासं  
तातारब्धोऽभिषेकस्तव किल विहतः केकयाधीशपुत्र्या ॥ ४

भृगुकुलतिलके      பிருகுலம்சத்திற்குத் திலகம்போன்ற பரசுராமன்  
रुषा अन्धे आरुन्धाने      கோபத்தால் டெய்ம்றந்தவராய் வழிமறித்து,  
स्वतेजः संक्रमय      தமது தேஜஸ்ஸையும் தங்களிடத்தில் புகச்செய்து  
याते अयोध्यां यातः असि      சென்றபிறகு அயோத்திக்குச்சென்றீர்கள்.  
कान्तमूर्ते      ஹே சுந்தரரூபியான பகவன் !  
इह कान्तया      அங்கு பத்னியான் வீதாதேவியுடன்  
सुखं निवसन्      சுகமாக வஸித்தீர்கள்.  
अथो एकदा भरते शत्रुघ्नेन      பின் ஒருக்கால் பாதன் சத்ருக்னனுடன்  
मातुलस्य अधिवासं गतवति      அம்மான் வீட்டிற்குச் சென்றிருந்தபொழுது  
तातारब्धः      தங்கள் தகப்பனால் ஆரம்பிக்கப்பட்ட  
तव अभिषेकः      தங்களுடைய பட்டாபிஷேகம்  
केकयाधीशपुत्र्या      கேகயமன்னனின் பெண்ணான கைகேயியால்  
विहतः किल      கெடுக்கப்பட்டதல்லவா.

तातोक्त्या यातुकामो वनमनुजवधूसंयुतश्चापधारः  
पौरानारुध्य मार्गे गुहनिलयगतस्त्वं जटाचीरधारी ।  
नावा सन्तीर्य गङ्गामधिपदवि पुनस्तं भरद्वाजमारा-  
न्नत्वा तद्वाक्यहेतोरतिसुखमवसश्चित्रकूटे गिरीन्द्रे ॥ ५

तातोक्त्या चापधारः      பிதாவின் வசனத்தால் கையில் வில்லேந்தியவராய்  
अनुजवधूसंयुतः      தம்பியுடனும் பத்னியுடனும் கூடினவராய்  
वनं यातुकामः त्वं      காட்டிற்குச்செல்லவிரும்பிய தாங்கள்  
मार्गे पौरान् आरुध्य      வழியில் பட்டணத்து ஜனங்களைத் திருப்பிவிட்டு  
गुहनिलयगतः      குகனிருக்குமிடத்திற்குச்சென்று  
जटाचीरधारी      ஜடையும் மரவரியும் தரித்து  
नावा गङ्गां सन्तीर्य पुनः      தோணியைக்கொண்டு கங்கையைக்கடந்து  
अधिपदपि आरात्      வழியில் அருகிலிருந்த  
तं भरद्वाजं नत्वा      அந்த பரத்வாஜமுனியை வணங்கி  
तद्वाक्यहेतोः चित्रकूटे गिरीन्द्रे      அவருடைய சொற்படி சித்திரகூடமலையில்  
अतिसुखं अवसः      வெகு சுகமாக வசித்தீர்களல்லவா.

श्रुत्वा पुत्रार्तिखिन्नं खलु भरतमुखात्स्वर्गयातं स्वतातं  
तसो दत्त्वाऽम्बु तस्मै निदधित्य भरते पादुकां मेदिनीं च ।  
अत्रिं नत्वाऽथ गत्वा वनमतिविपुलं दण्डकं चण्डकायं  
हत्वा दैत्यं विराधं सुगतिमकलयश्चरु भोः शारभङ्गीम् ॥ ६



|                        |                                      |
|------------------------|--------------------------------------|
| भोः                    | ஈசா !                                |
| भरतमुखात् स्वतातं      | பரதன் வாயிலாக உமது பிதாவை            |
| पुत्रातिखिन्नं खलु     | புத்ரனின் பிரிவினால் வருந்தியவராகவே  |
| स्वर्ग्यातं श्रुत्वा   | ஸ்வர்க்கத்தையடைந்தவராகக் கேட்டு      |
| ततः                    | அதனால் தவித்து                       |
| तस्मै अंबु दत्त्वा     | அவருக்குத் தர்ப்பணம் செய்து          |
| भरते पादुकां मेदिनीं च | பரதனிடத்தில் பாதுகையையும் பூமியையும் |
| निदधिय                 | ஒப்படைத்தீர்களல்லவா.                 |
| अथ अग्निं नत्वा        | அதன் பிறகு அத்ரிமுனியை நமஸ்கரித்து   |
| अतिविपुलं              | மிக விஸ்தாரமான                       |
| दण्डकं वनं गत्वा       | தண்டகவனத்திற்குச் சென்று             |
| चण्डिकायं              | பயங்கரமான சரீரத்தையுடைய              |
| विराधं दैत्यं हत्वा    | விராதன் என்ற ராக்ஷஸனைக் கொன்று       |
| शारभङ्गीं सुगतिं       | சரபங்கமுனிவருக்குரியதான மோக்ஷத்தை    |
| चारु अकलयः             | மிக அழகாகக் கொடுத்தீர்களல்லவா.       |

नत्वाऽगस्यं समस्ताशरनिकरसपत्राकृतिं तापसेभ्यः

प्रत्यश्रौषीः प्रियैषी तदनु च मुनिना वैष्णवे दिव्यचापे ।

ब्रह्मास्त्रे चापि दत्ते पथि पितृसुहृदं वीक्ष्य भूयो जटायुं

मोदाद्रोदातदान्ते परिरमसि पुरा पञ्चवट्यां वधूट्या ॥ ७

|                           |   |
|---------------------------|---|
| तापसेभ्यः प्रियैषी        | தவசிகளுக்குப் பிரியத்தைச் செய்ய விரும்பிய தாங்கள் |
| समस्ताशरनिकरसपत्राकृतिं   | எல்லா ராக்ஷஸகணங்களுடைய வதத்தையும்                 |
| प्रत्यश्रौषीः             | செய்வதாகப் பிரதிக்கை செய்தீர்கள்.                 |
| तदनु अगस्यं नत्वा         | அதன்பிறகு அகஸ்தியமுனியை நமஸ்கரித்து               |
| मुनिना वैष्णवे दिव्यचापे  | அந்த அகஸ்தியமுனியால் சிறந்த வைஷ்ணவவிலிலும்        |
| ब्रह्मास्त्रे अपि च दत्ते | பிரம்மாஸ்திரமும் கொடுக்கப்பட்ட பிறகு              |
| भूयः पथि                  | மறுபடியும் வழியில்                                |
| पितृसुहृदं जटायुं वीक्ष्य | பிதாவின் சிநேகிதரான ஜடாயுவைக் கண்டு               |
| मोदात्                    | மிக சந்தோஷத்துடன்                                 |
| गोदातदान्ते पञ्चवट्यां    | கோதாவரீதிரத்தில் பஞ்சவடியில்                      |
| वधूट्या पुरा परिरमसि      | பத்தினியான சிதையுடன் சுகமாக வலித்தீர்களல்லவா.     |

प्राप्तायाः शूर्पणख्या मदनचलधृतेरर्थनैर्निस्सहात्मा

तां सौमित्रौ विसृज्य प्रबलतरुणा तेन निर्लूननासाम् ।

दृष्ट्वैनां रुष्टचित्तं खरमभिपतितं दूषणं च त्रिमूर्धं

व्याहिंसीराशरानप्ययुतसमाधिकांस्तत्क्षणादक्षतोष्मा ॥ ८

अक्षतोष्मा

ஒருவராலும் ஒருபொழுதும் கெடுக்கப்படாத பராக்  
கிரமமுடைய தாங்கள்,

मदनचलधृतेः

காமவிகாரத்தால் மதியிழந்து

प्राप्तायाः शूर्पणख्याः

தங்கள் பக்கத்தில் வந்த சூர்ப்பணகையின்

अर्थनैः निस्सहात्मा

பிரார்த்தனைகளால் பொறுமையிழந்தவராய்

तां सौमित्रौ विसृज्य

அவளை லக்ஷ்மணனிடம் அனுப்பிவித்து,

प्रवलतमरुषा तेन

மிகக் கடுங்கோபமுடைய அந்த லக்ஷ்மணனால்

निर्दूननासां एनां दृष्ट्वा

மூக்கறுக்கப்பட்டவளான அவளைக்கண்டு,

रुष्टचित्तं

கோபமடைந்த மனதோடுகூடினவர்களாக

अभिपतितं

தன்னையெதிர்த்துவந்த

खरं दृषणं विमूर्धं च

காரணையும், தாஷணையையும், தீர்சிரஸ்ஸையும்,

अयुतसमधिकान्

பதினாயிரத்திற்கு மேலான

आशरान् अपि

ராக்ஷஸர்களையும்

तत्क्षणात् व्याहिंसीः

அப்பொழுதே கொன்றீர்களல்லவா.

सोदर्या प्रोक्तवार्ताविवशदशमुखादिष्टमारीचमाया-

सारङ्गं सारसाक्ष्या सृष्टितमनुगतः प्रावधीर्बाणघातम् ।

तन्मायाक्रन्दनिर्यापितभवदनुजां रावणस्तामहार्षी-

चेनार्तोऽपि त्वमन्तः किमपि मुदमधास्तद्वधोपायलाभात् ॥ ९

सोदर्या प्रोक्तवार्ता-

சகோதரியால் சொல்லப்பட்ட விருத்தார்த்தத்தால் பா

विवशदशमुखादिष्ट-

வசனான ராவணனால் ஆக்ஞாபிக்கப்பட்ட மாரீசன்கிற

मारीचमायासारङ्गं

மாயமான்

सारसाक्ष्या

தாமரைக்கண்ணியான ஸீதையால்

सृष्टितं

விரும்பப்பட்டதால்

अनुगतः

அதைப் பின்பெட்டார்த்து சென்று

बाणघातं प्रावधीः

பாணங்களைக்கொண்டு அடித்துக்கொன்றீரல்லவா.

तन्मायाक्रन्दनिर्यापित-

அந்த மாரீசனுடைய கபடமான சப்தத்தால் தங்கள்

भवदनुजां

ஸஹோதரனை வெளியே அனுப்பிய

तां

அந்த சீதையை

रावणः अहार्षीत्

ராவணன் அபகரித்துச்சென்றானல்லவா.

तेन त्वं आर्तः अपि

அதனால் தாங்கள் வருத்தமடைந்தீர்களெனினும்

तद्वधोपायलाभात्

அந்த ராவணனைக்கொல்ல ஓர் உபாயம் கிடைத்ததால்.

अन्तः किमपि

மனதில் இவ்விதமென்று சொல்லமுடியாத

मुदं अघाः

சந்தோஷமுமடைந்தீர்களல்லவா.

भूयस्तन्वीं विचिन्वन्नहत दशमुखस्तद्वधूं मद्बधेने-

त्युक्त्वा याते जटायौ दिवमथ सुहृदः प्रातनोः प्रेतकार्यम् ।

गृहानं तं कबन्धं जघनिथ शबरीं प्रेक्ष्य पम्पातटे त्वं  
संप्राप्तो वातसूनुं भृशमुदितमनाः पाहि वातालयेश ॥ १०

भूयः तन्वीं विचिन्वन् पிறகு சீதையைத் தேடிச்சென்ற தாங்கள்  
'दशमुखः मद्वेन' "ராவணன் என்னைக் கொண்டு  
त्वद्वधूं अहत' தங்கள் பத்தினியை அபஹரித்துச்சென்றான்  
इति उक्त्वा जटायौ என்று சொல்லலி ஜடாயு  
दिवं याते ஸ்வர்க்கத்தையடைந்தபொழுது  
सुहृदः சினேகிதனான ஜடாயுவுக்கு  
प्रेतकार्यं प्रातनोः பிரேதகிருத்யத்தைச் செய்தீர்களல்லவா.  
अथ गृहानं அதன்பிறகு உம்மை பிடித்துக்கொண்ட  
तं कबन्धं जघनिथ அந்தக் கபந்தனைக் கொன்றீர்.  
पम्पातटे शबरीं प्रेक्ष्य பம்பாதீரத்தில் சபரியைக் கண்டு, பிறகு  
वातसूनुं संप्राप्तः ஹனுமானையும் அடைந்தவராய்  
भृशमुदितमनाः மிகவும் மனச் சுந்தோஷமடைந்தீர்களல்லவா!  
वातालयेश त्वं पाहि குருவாயூரப்பா! தாங்கள் என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.  
इति श्रीमन्नारायणीये श्रीरामचरितवर्णनं नाम चतुर्विंशं दशकं समाप्तम् ॥ ३४ ॥  
आदितः श्लोकाः 354. नवमस्कन्धे श्लोकाः 20.

पञ्चविंशं दशकम्—முப்பத்தைந்தாவது தசகம்.

श्रीरामचरितवर्णनम्—ஸ்ரீராமசரிதவரணனம்.

नीतः सुग्रीवमैत्रीं तदनु हनुमता दुन्दुभेः कायमुच्चैः  
क्षिप्त्वाऽङ्गुष्ठेन भूयो लुलुविथ युगपत्पत्रिणा सप्त सालान् ।  
हत्वा सुग्रीवघातोद्यतमतुलबलं बालिनं व्याजवृत्त्या  
वर्षावेलामनैषीर्विरहतरलितस्त्वं मतङ्गाश्रमान्ते । १

तदनु हनुमता அதன்பிறகு ஹனுமானால்  
सुग्रीवमैत्रीं नीतः சுக்ரீவனுடன் சினேகம் செய்து வைக்கப்பட்டு  
दुन्दुभेः कायं துந்துபியின் சரீரத்தை  
अङ्गुष्ठेन उच्चैः क्षिप्त्वा கால்கட்டையிரலால் உந்தி எறிந்து  
भूयः पत्रिणा सप्त सालान् பின் ஒரு பாணத்தால் ஏழு ஆச்சாமரங்களை  
युगपत् लुलुविथ ஒரே காலத்தில் முறித்தீர்கள்.  
सुग्रीवघातोद्यतं சுக்ரீவனைக் கொல்ல முயன்ற  
अतुलबलं बालिनं அளவற்ற பலமுடைய வாலியை  
व्याजवृत्त्या हत्वा त्वं மறைவாக இருந்து கொன்றுவிட்டு தாங்கள்  
विरहतरलितः வீரையின் பிரிவினால் கலக்கமடைந்தவராய்  
मतङ्गाश्रमान्ते மதங்கமுனியின் ஆசிரமத்திற்குப் பக்கத்தில்  
वर्षाविलां अनैषीः மழைக்காலத்தைக் கழித்தீர்களல்லவா.

सुग्रीवेणानुजोक्त्या सभयमभियता व्यूहितां वाहिनीं ता-  
 मृक्षाणां वीक्ष्य दिक्षु द्रुतमथ दयितामार्गणायावनम्राम् ।  
 सन्देशं चाङ्गुलीयं पवनसुतकरे प्रादिशो मोदशाली  
 मार्गे मार्गे ममार्गे कपिभिरपि तदा त्वत्प्रिया सप्रयासैः ॥ २

अथ अनुजोक्त्या  
 सभयं अभियतां  
 सुग्रीवेण दिक्षु द्रुतं  
 दयितामार्गणाय  
 व्यूहितां  
 नां कक्षाणां वाहिनीं  
 अवनम्रां वीक्ष्य  
 मोदशाली  
 पवनसुतकरे  
 सन्देशं चाङ्गुलीयं च  
 प्रादिशः  
 तदा कपिभिः अपि  
 सप्रयासैः मार्गे मार्गे  
 त्वत्प्रिया ममार्गे

அதன்பிறகு தம்பியான லக்ஷ்மணனின் வசனத்தால்  
 மிக பயத்துடன் உம்மிடம் வந்த  
 சுக்கிரீவனால் எல்லா திக்குகளிலும் சீக்கிரமாக  
 பத்தினியைத் தேடுவதற்காக  
 அணிவகுத்து நிறுத்தப்பட்ட  
 அந்த வானரசேனை  
 வணங்கிநிற்பதைக் கண்டு  
 மிகச் சந்தோஷமடைந்த தாங்கள்  
 வாய்குமாரனான ஹனுமான் கையில்  
 துதுச்செய்தியையும் கணையாழியையும்  
 அளித்தீர்கள்.  
 அப்பொழுது வானார்களாலும்  
 மிகப்பிரயத்தினத்துடன்கூட எல்லா மார்க்கங்களிலும்  
 தங்கள் பத்தினி தேடப்பட்டாளல்லவா.

त्वद्वातार्कणोद्यद्गुरुजवसंपातिसंपातिवाक्य-

प्रोत्तीर्णाणोधिर्न्तर्नगारि जनकजां वीक्ष्य दत्त्वाऽङ्गुलीयम् ।

प्रक्षुद्योद्यानमक्षक्षपणचणरणः सोढबन्धो दशास्यं

दृष्ट्वा पुष्ट्वा च लङ्कां झटिति स हनुमान्मौलिरत्नं ददौ ते ॥ ३

सः हनुमान्  
 त्वद्वातार्कणोद्यद्गुरु-  
 दुरुजवसंपातिसंपाति-  
 वाक्यप्रोत्तीर्णाणोधिः  
 अन्तर्नगारि  
 जनकजां वीक्ष्य  
 अङ्गुलीयं दत्त्वा  
 उद्यानं प्रक्षुद्य  
 अक्षक्षपणचणरणः  
 सोढबन्धः दशास्यं दृष्ट्वा  
 लङ्कां च पुष्ट्वा झटिति  
 ते मौलिरत्नं ददौ

அந்த ஹனுமான்  
 தங்களுடைய சரிதத்தைக் கேட்டதினால் முளைத்த சிற  
 குகையுடையவனும் அதனால் மிக வேகமாகப் பறக்  
 கின்றவனுமான ஸம்பாதியின் வசனத்தால் சமுத்திரத்  
 லங்காநகரத்தின் நடுவில் [தைத் தாண்டி  
 ஜனகர் திருமகளான சீதையைக் கண்டு  
 கணையாழியைக் கொடுத்து,  
 அசோகவனத்தை நாசஞ்செய்து,  
 அக்ஷகுமாரனைக் கொல்வதற்குரிய போருடையவனாகி  
 பின் பிரம்மாஸ்திரத்தின் கட்டைப் பொறுத்துக்  
 கொண்டு ராவணனைக் கண்டு  
 லங்கையையும் எரித்து, சீக்கிரத்தில்  
 தங்களுக்குச் சூடாமணியைக் கொடுத்தானல்லவா.

त्वं सुग्रीवाङ्गदादिप्रबलकपिचमूचकविक्रान्तभूमी-

चक्रोऽभिक्रम्य पारेजलधि निशिचरेन्द्रानुजाश्रीयमाणः ।

तत्प्रोक्तां शत्रुवार्तां रहसि निशमयन् प्रार्थनापार्थ्यरोष-

ः प्रास्ताग्नेयास्त्रतेजस्त्रसदुदधिगिरा लब्धवान्मध्यमार्गम् ॥ ४

त्वं

தாங்கள்

सुग्रीवाङ्गदादिप्रबल-

कपिचमूचकविक्रान्त-

भूमीचक्रः अभिक्रम्य

पारेजलधि

निशिचरेन्द्रानुजा-

श्रीयमाणः

रहसि तत्प्रोक्तां

शत्रुवार्तां निशमयन्

प्रार्थनापार्थ्यरोष-

प्रास्ताग्नेयास्त्र-

तेजस्त्रसदुदधिगिरा

मध्यमार्गं

लब्धवान्

சுக்கிரீவன், அங்கதன் முதலிய பலசாலிகளடங்கிய

வானரசேனர்களின் சமூகம் நாடுமுழுதும் ஆக்கிரமிக்க

படையெடுத்துச் சென்று

சமுத்திரக்கரையில்

ராக்ஷஸமன்னனான ராவணனுடைய தம்பியால் சரண

மடையப்பட்டு

ரகசியமாக அவனால் கூறப்பட்ட

சத்தருவின் விருத்தார்த்தத்தைக் கேட்டுக்கொண்டு

தங்களுடைய பிரார்த்தனை வீணானதால் உண்டான

கோபத்தில் விடப்பட்ட ஆக்கினையாஸ்திரத்தின் ஒளி

யைக் கண்டு பயந்த சமுத்திரதேவதையின் வார்த்தை

சமுத்திரத்தின் நடுவில் வழியை

[யால்

அடைந்தீர்களல்லவா.

कीशैराशान्तरोपाहतगिरिनिकरैः सेतुमाधाय यातो

यातून्यामर्घ्यं दंष्ट्रानखशिखरिशिलासालशस्त्रैः स्वसैन्यैः ।

व्याकुर्वन् सानुजस्त्वं समरभुवि परं विक्रमं शक्रजेत्रा

वेगान्नागास्त्रबद्धः पतगपतिगरुन्मारुतैर्मोचितोऽभूः ॥ ५

कीशैः

வானரர்களால்

आशान्तरोपाहत-

गिरिनिकरैः

திக்குகளிலிருந்து கொண்டுவரப்பட்ட மலைக்குவியல்

களால்

सेतुं आधाय यातः

அணையைக் கட்டி இலங்கைக்குச் சென்று

दंष्ट्रानखशिखरि-

शिलासालशस्त्रैः

தெற்றுப்பற்கள், நகங்கள், மலைகள், கற்கள், மரங்கள்

இவைகளை ஆயுதங்களாகக்கொண்ட

स्वसैन्यैः यातूनि आमर्घ्यं

உமது சேனைகளைக்கொண்டு ராக்ஷஸர்களைக் கொண்டு

समरभुवि परं विक्रमं

போர்க்களத்தில் சிறந்த பராக்கிரமத்தை

व्याकुर्वन् सानुजः एवं

காட்டுகின்ற தம்பியுடன் கூடின தாங்கள்

शक्रजेत्रा नागास्त्रबद्धः

இந்திரஜித்தால் நாகாஸ்திரத்தால் கட்டப்படவே,

वेगात् पतगपतिगरुन्मारुतैः

சீக்கிரத்தில் கருடனின் இறக்கைக்காற்றால்

मोचितः अभूः

விடுவிக்கப்பட்டீர்களல்லவா.



प्रीतो दिव्याभिषेकैरयुतसमधिकान् वत्सरान् पर्यंसी-

मैथिल्यां पापवाचा शिव शिव किल तां गर्भिणीमभ्यहासीः ।

शत्रुघ्नेनार्दयित्वा लवणनिशिचरं प्रार्दयः शूद्रपाशं

तावद्वाल्मीकिगोहे कृतवसतिरुपासूत सीता सुतौ ते ॥ ८

दिव्याभिषेकैः प्रीतः திவ்யாபிஷேகங்களால் பிரீதியடைந்த தாங்கள்

अयुतसमधिकान् वत्सरान् பதினாயிரத்திற்கு அதிகமான வருஷங்கள்

पर्यंसीः சுகமாக வசித்தீர்கள்.

मैथिल्यां पापवाचा சீதாதேவி விஷயமான அபவாதச்சொற்களைக்கேட்டு,

गर्भिणीं तां अभ्यहासीः किल கர்ப்பினியான அவளை பரித்தியாகஞ்செய்தீர்களால்

शिव शिव शत्रुघ्नेन அது மிகக் கஷ்டம். சத்ருக்ஷணைக்கொண்டு [லவா.

लवणनिशिचरं अर्दयित्वा லவணசுரனைக்கொல்லச்செய்து,

शूद्रपाशं प्रार्दयः சூத்திரத்தவசியைக் கொன்றீர்கள்.

तावत् वाल्मीकिगोहे அப்போது வால்மீகியின் ஆசிரமத்தில்

कृतवसतिः सीता ते வசித்துவந்த சீதாதேவி தங்களுடைய

सुतौ उपासुत புத்திரர்களான குசலவர்களை பிரசவித்தாள்.

वाल्मीकेस्त्वत्सुतोद्गापितमधुरकृतेराज्ञया यज्ञवाटे

सीतां त्वय्याप्तुकामे क्षितिमविशदसौ त्वं च कालार्थितोऽभूः ।

हेतोः सौमित्रिघाती स्वयमथ सरयूमग्ननिःशेषभृत्यैः

साकं नाकं प्रयातो निजपदमगमो देव वैकुण्ठमाद्यम् ॥ ९

यज्ञवाटे அசுவமேதயாகசாலையில்

त्वत्सुतोद्गापितमधुरकृते: தங்கள் புத்திரர்களான குசலவர்களைக்கொண்டு

கானம் பண்ணப்பட்ட ஸ்ரீராமாயணமாகிற அழகான காவியத்தை உடைய

वाल्मीके: आज्ञया त्वयि வால்மீகிமுனிவரின் கட்டளையால் தாங்கள்

सीतां आप्तुकामे விரைதையைடைய விரும்பியபொழுது

असौ क्षितिं अविशत् அந்த சீதை பூமியில் பிரவேசித்தாளல்லவா.

त्वं च कालार्थितः अभूः தாங்களும் தர்மராஜனால் வைகுண்டம் செல்லும்படி. பிரார்த்திக்கப்பட்டீர்கள்.

अथ हेतोः அப்பொழுது ஒரு காரணவசமாக

सौमित्रिघाती स्वयं லக்ஷ்மணனை உபேக்ஷித்தவராக தாங்கள்

सरयूमग्ननिःशेषभृत्यै: } சரயூநதியில் முழுசிய பரிஜனங்கள் அனைவருட னும்


साकं नाकं प्रयातः देव { சுவர்க்கத்திற்குச் சென்று, ஈசா !

आद्यं பிரம்மாண்டத்தின் உற்பத்திக்குமுந்தியே இருப்பதும்

निजपदं தங்களுடைய ஸ்தானமுமான

वैकुण्ठं अगमः வைகுண்டத்திற்குச் சென்றீர்களல்லவா.

सोऽयं मर्त्यावतास्तव खलु नियतं मर्त्यशिक्षार्थमेवं  
 विश्लेषार्तिनिरागस्यजनमपि भवेत्कामधर्मातिसक्त्या ।  
 नो चेत्स्वात्मानुभूतेः कनु तव मनसो विक्रिया चक्रपाणे  
 स त्वं सत्त्वैकमूर्ते पवनपुरपते व्याधुनु व्याधितापान् ॥ १०

காமதீதிலும் தர்மத்திலும் அதிகமான பற்றுதலால்  
 विश्लेषार्तिः பிரிவின் துன்பமும்  
 निरागस्यजनं अपि குற்றமற்றவர்களைத் தீயாகம் செய்வதும்  
 नियतं भवेत् நிச்சயமாக ஸம்பவிக்கும்;  
 एवं मर्त्यशिक्षार्थं खलु என்றிவ்விதம் மனிதர்களுக்கு விளக்கவேயல்லவா  
 तव सः अयं मर्त्यावतारः தங்களுடைய இந்த மனுஷ்யாவதாரம்?  
 नो चेत् स्वात्मानुभूतेः तव இல்லாவிட்டால் ஆத்மராமனாகிய தங்களுடைய  
 मनसः विक्रिया कनु மனதிற்கு விகாரம் எங்கிருந்துண்டாகும்?  
 चक्रपाणे காலசக்கிரத்தைக் கையில் தரித்தவரும்  
 सत्त्वैकमूर्ते पवनपुरपते சுத்தஸத்துவஸ்வரூபியுமான குருவாயூரப்பா!  
 सः त्वं அப்படிப்பட்ட தாங்கள்  
 व्याधितापान् व्याधुनु என் வியாதிகளையும் ஆசைகளையும் அகற்றவேண்டும்.  
 इति श्रीमन्नारायणीये श्रीरामचरितवर्णनं नाम पञ्चत्रिंशं दशकं समाप्तम् ॥ ३५ ॥  
 आदितः श्लोकाः 364.  नवमस्कन्धे श्लोकाः 30.

पञ्चत्रिंशं दशकम्—முப்பத்தாறாவது தசகம்.

परशुरामचरितवर्णनम्—பரசுராமசரிதவர்ணனம்.

अत्रैः पुत्रतया पुरा त्वमनसूयायां हि दत्ताभिधो  
 जातशिष्यनिबन्धतन्द्रितमनाः स्वस्थश्चरन् कान्तया ।  
 दृष्टो भक्तमेन हेहयमहीपालेन तस्मै वरा-  
 नष्टैश्वर्यमुखान् प्रदाय ददित्य स्वेनैव चान्ते वधम् ॥ १

புரா த்வம் முன்னொருகாலத்தில் தாங்கள்  
 अत्रैः पुत्रतया அத்திரிமஹரிஷிக்குப் புத்திரனாக  
 अनसूयायां அனசூயையிடத்தில்  
 दत्ताभिधः हि जातः தத்தர் என்ற பெயருடையவராக அவதரித்து  
 शिष्यनिबन्ध- } சிஷ்யகணங்களின் நிர்ப்பந்தத்தில் வெறுப்படைந்த  
 तन्द्रितमनाः } மனத்தினராய்  
 कान्तया स्वस्थः चरन् பத்தினியுடன் சொஸ்தராக ஸஞ்சரித்து  
 भक्तमेन பெரிய பக்தனும்  
 हेहयमहीपालेन ஹேஹயதேசத்தரசனுமான கார்த்தவீரயாஜுனனால்





अथ शान्तात् पितुः

तेषां जीवनयोगं

वरं आपिथ

माता च ते वरान् अदात्

பிறகு கோபம் தணிந்த தந்தையிடமிருந்து

அவர்களுக்கு மீண்டும் உயிர்வருவதை

வரமாகப்பெற்றீர்களல்லவா?

தாயாரும் தங்களுக்கு வரங்களைக் கொடுத்தாளல்லவா.

पित्रा मातृमुदे स्तवाहृतवियद्वेनोर्निजादाश्रमात्

प्रस्थायाथ भृगोर्गिरा हिमगिरावाराध्य गौरीपतिम् ।

लब्ध्वा तत्परशुं तदुक्तदनुजच्छेदी महास्त्रादिकं

प्राप्तो मित्रमथाकृतव्रणमुनिं प्राप्यागमः स्वाश्रमम् ॥

8

अथ पित्रा

मातृमुदे

स्तवाहृतवियद्वेनोः

निजात् आश्रमात्

भृगोः गिरा

प्रस्थाया हिमगिरौ

गौरीपतिं आराध्य

तत्परशुं लब्ध्वा

तदुक्तदनुजच्छेदी

महास्त्रादिकं प्राप्तः

अथ अकृतव्रणमुनिं

मित्रं प्राप्य

स्वाश्रमं आगमः

அதன் பிறகு உங்கள் பிதாவின்

உங்கள் தாயாரின் பிரீதிக்காக

ஸ்தோத்திரங்களால் தருவிக்கப்பட்ட காமதேனுவை

உங்களுடைய ஆசிரமத்திலிருந்து [உடையதான

பிருகமஹரிஷியினுடைய வசனத்தால்

நீங்கள் புறப்பட்டுச்சென்று, ஹிமாலயபர்வதத்தில்

பரமசிவனை ஆராதித்து,

அவருடைய பாசவை அடைந்து

அவரால் கூறப்பட்ட அசுரனைக் கொன்று

பிரம்மாஸ்திரம் முதலிய பெரிய அஸ்திரங்களையடைந்

அதன்பிறகு அகிருதவரணனை முனியை [தவராய்,

சினேகிதராக அடைந்து

உமது ஆசிரமத்திற்குத் திரும்பிவந்தீர்கள்.

आखेटोपगतोऽर्जुनः सुरगवीसंप्राप्तसंपन्नै-

स्वत्पित्रा परिपूजितः पुरगतो दुर्मन्त्रिवाचा पुनः ।

गां केतुं सचिवं न्ययुङ्क्त कुधियां तेनापि रुन्धन्मुनि-

प्राणक्षेपसरोषगोहतचमूचक्रेण वत्सो हतः ॥

9

आखेटोपगतः अर्जुनः வேட்டைக்காக வனத்திற்குவந்த கார்த்தவீர்யாஜுனன்

सुरगवीसंप्राप्तसंपन्नैः காமதேனுவிடமிருந்து கிடைத்த ஆஹாரம் முதலிய

स्वत्पित्रा परिपूजितः தங்கள் பிதாவின் நன்றாக வெகுமானிக்கப்பட்டவராய்

पुरगतः மாஹிஷ்மதீபட்டணத்திற்குச் சென்றவன்

दुर्मन्त्रिवाचा துஷ்டர்களான் மந்திரிகளுடைய வாக்கைக் கேட்டு

पुनः गां केतुं மறுபடியும் பசுவை விலைக்கு வாங்குவதற்காக

सचिवं न्ययुङ्क्त மந்திரியை ஏவினான்.

रुन्धन्मुनिप्राणक्षेप- } பசுவை அபகரிப்பதைத் தடுத்த முனிவரைக் கொன்

सरोषगोहतचमू- } நதால் மிகக் கோபமடைந்த காமதேனுவால் கொல்லப்

चक्रेण अपि } பட்ட சேஞ்சமூகத்தையுடைய

कुधिया तेन  
वत्सः हृतः

தூர்புத்தியான் அவனால்  
கன்று அபகரித்துச் செல்லப்பட்டது.

शुक्रोज्जीविततातवाक्यचलितक्रोधोऽथ सख्या समं  
विभ्रद्वातमहोदरोपनिहितं चापं कुठारं शरान् ।

आरूढः सहवाहयन्तृकरथं माहिष्मतीमाविशन्  
वारिभर्वत्समदाशुषि क्षितिपतौ संप्रास्तुथाः सङ्गरम् ॥ ६

अथ

அதன்பிறகு

शुक्रोज्जीविततात-

சுக்கிராசாரியரால் உயிர்ப்பிடிக்கப்பட்ட தகப்பனாருடைய

वाक्यचलितक्रोधः

வாக்கைக்கேட்டு கோபம் மூண்ட தாங்கள்

ध्यातमहोदरोपनिहितं

தியானம் பண்ணப்பட்ட மஹோதரானால் கொண்டு

चापं कुठारं

வில்லையும், பரசுவையும்,

[வரப்பட்ட

शरान् विभ्रत्

பாணங்களையும் தரித்துக்கொண்டு

सख्या समं

சினேகிதனுடன்கூட

सहवाहयन्तृ करथं

குதிரைகளுடனும் சாரதியுடனும் கூடின தேரில்

आरूढः

ஏறிக்கொண்டு

माहिष्मतीं आविश्यन्

மாஹிஷ்மதியீட்டணத்திற்குச்சென்று

वारिभः

வார்த்தைகளால்

क्षितिपतौ वत्सं अदाशुषि

அரசன் கன்றைக்கொடுக்காதபொழுது

सङ्गरं संप्रास्तुथाः

யுத்தம் ஆரம்பித்தீர்கள்.

पुत्राणामयुतेन सप्तदशभिश्चाक्षौहिणीभिर्महा-

सेनानीभिरनेकमित्रनिवहैर्व्याजृम्भितायोधनः ।

सद्यस्त्वत्कुठारबाणविदलन्निशेषैः न्योत्करो

भीतिप्रद्रुतनष्टशिष्टतनयस्त्वामापतद्देहयः ॥ ७

देहयः

கார்த்தவீரியார்ஜுனன்

पुत्राणां अयुतेन

பதினாயிரம் புத்திரர்களுடனும்,

सप्तदशभिः अक्षौहिणीभिः

பதினேழு அகௌஷ ஹிரணிகேசைகளுடனும்,

महासेनानीभिः

பெரிய சேனாநாயகர்களுடனும்,

अनेकमित्रनिवहैः च

அனேக சினேகிதசமூகங்களுடனும்,

व्याजृम्भितायोधनः सद्यः

பெருகிய போரையுடையவனாய் எதிர்க்க, உடனே

त्वत्कुठारबाणविद-

தங்களுடைய பரசுவா லும், பாணங்களா லும் சிதறுண்ட

लन्निशेषैः न्योत्करोः

சேனாசமூகங்களை ததையுமுடையவனாய்,

भीतिप्रद्रुत-

பயத்தால் ஓடியவர்களும் இறந்தவர்களும் மானவர்களும்

नष्टशिष्टतनयः

போக எஞ்சிய புத்திரர்களுடன்கூடி

त्वां आगतत्

தங்களை எதிர்த்தான்.

லீலாவாரிதனமீதாஜலவலலுக்ஷேசாபவ-

ஸ்ரீமதாஹுசஹசமுதவஹுசாஸ்த்விநிர்நயமும ।

चक्रे त्वय्यथ वैष्णवेऽपि विफले बुद्ध्वा हरिं त्वां मुदा

ध्यायन्तं छित्तसर्वदोषमवधीः सोऽगात्परं ते पदम् ॥

८

अथ

लीलवारितनमீदा-  
जलवललुक्छेसगर्वा-  
पहश्रीमदாहुसहस-  
मुक्तवहुशस्त्रास्त्रं

அதன் பிறகு

ஜலக்கிரீடைக்காகத் தடுத்தாநிறுத்தப் பட்டநர்மதாஜல  
த்தில் முழுக்கிக்கஷ்டப்படுகின்ற லங்காதிபதியான ராவ  
ணனுடைய கர்வத்தைப் போக்கடித்த பெருமைவாய்ந்த  
ஆயிரங்கைகளால் விடப்பட்ட அனேக சஸ்திரங்களையு  
ம், அஸ்திரங்களையும் உடைய

अमुं निरुन्धन्  
वैष्णवे चक्रे अपि  
त्वयि विफले  
त्वां हरिं बुद्ध्वा  
मुदा ध्यायन्तं  
छित्तसर्वदोषं

இவனை தாங்கள் எதிர்த்து நிற்க  
விஷ்ணுவினுடையதான சுதரிசனசக்கிரங்கூட  
தங்கலிடத்தில் பிரயோஜனமற்றதாக ஆனபொழுது  
தங்களை மஹாவிஷ்ணுவென்றறிந்து  
மிக ஸந்தோஷத்துடன் தங்களை தியானிக்கின்றவனும்  
அதனால் எல்லா தோஷங்களும் நசித்தவனும், எல்லா  
கைகளும் அறுபட்டவனுமான அவனை  
கொன்றீர்களல்லவா? அந்தக் கார்த்தவிரியனும்  
தங்களுடைய பரமபதத்தை அடைந்தான்.

अवधीः सः

ते परं पदं अगात्

भूयोऽमर्षितहेहयात्मजगणैस्ताते हते रेणुका-

माप्नानां हृदयं निरीक्ष्य बहुशो घोरां प्रतिज्ञां वहन् ।

ध्यानानीतरथायुधस्त्वमकृथा विप्रद्रुहः क्षत्रियान्

दिक्चक्रेषु कुठारयन् विशिखयन् निःक्षत्रियां मेदिनीम् ॥ ९

भूयः अमर्षित-

हेहयात्मजगणैः

ताते हते

बहुशः हृदयं आप्नानां

रेणुकां निरीक्ष्य

घोरां प्रतिज्ञां वहन् त्वं

ध्यानानीतरथायुधः

दिक्चक्रेषु

विप्रद्रुहः क्षत्रियान्

कुठारयन्

विशिखयन् मेदिनीं

निःक्षत्रियां अकृथाः

மறுபடியும் கோடமடைந்த கார்த்தவிரியனுடைய புத்  
திரசமூகங்களால்

தங்கள் பிதா கொல்லப்பட்டபொழுது,

வெருவாய் மார்பில் அடித்துக்கொண்டு அழுகின்ற  
ரேணுகையைக்கண்டு

கோரமான பிரதிக்ஞையைச்செய்து தாங்கள்

தியானத்தினால் தருவிக்கப்பட்ட தேரையும் ஆயுதங்  
களையுமுடையவராய் எல்லாத்திக்குகளிலுமிருக்கும்

பிரரம்மணத்துவேஷிகளான கூத்திரியர்களை

மழுவால் சிதைத்தும்

பாணங்களால் எய்தும், பூமியை

கூத்திரியர்களில்லாததாகச் செய்தீர்களல்லவா.

तातोजीवनकृन्नृपालककुलं त्रिस्सप्तकृत्वो जयन्  
सन्तर्प्याथ समन्तपञ्चकमहारक्तहृदौघे पितृन् ।

यज्ञे क्षमामपि काश्यपादिषु दिशन् साल्वेन युध्यन् पुनः  
कृष्णोऽमुं निहनिष्यतीति शमितो युद्धात्कुमारैर्भवान् ॥ १०

अथ भवान् तातोजीवनकृत् மேலும் தாங்கள் பிதாவைப் பிழைப்பித்து  
त्रिःसप्तकृत्वः नृपालककुलं जयन् இருபத்தொரு தடவை ஆரசர்களை ஜயித்து,  
समन्तपञ्च- } ஸமந்தபஞ்சகமென்ற புண்ணியக்ஷேத்திரத்தில் பெரிய  
महारक्तहृदौघे } ரத்தமடுக்களின் ஸமுஹத்தில்  
पितृन् सन्तर्प्य } பிதிருக்களுக்குத் தர்ப்பணஞ்செய்து,  
यज्ञे } வீரஹத்தி நிவிருத்திக்காகச் செய்யப்பட்ட யாகத்தில்  
काश्यपादिषु } காச்யபர் முதலிய ரித்விக்குகளுக்கு  
क्षमां अपि दिशन् पुनः } பூமியையும் தக்ஷிணையாகக்கொடுத்து, மறுபடியும்  
साल्वेन युध्यन् } ஸால்வராஜனுடன் யுத்தஞ்செய்கையில்  
कृष्णः अमुं निहनिष्यति "ஸ்ரீகிருஷ்ணன் இவனைக்கொல்லப்போகிறார்"  
इति कुमारैः } என்று சொல்லி, ஸனத்ருமாரா திகளால்  
युद्धात् शमितः } யுத்தத்திலிருந்து சாந்தியடைவிக்கப்பட்டார்கள்.

न्यस्यास्त्राणि महेन्द्रभूभृति तपस्तन्वन् पुनर्मज्जितां  
गोकर्णावधि सागरेण धरणीं दृष्ट्वाऽर्थितस्तापसैः ।

ध्यातेष्वासधृतानलाखचकितं सिन्धुं सुवक्षेपणा-

दुत्सार्योद्धृतकेरलो भृगुपते वातेश संरक्ष माम् ॥ ११

भृगुपते } பிருகுபுலத்திற்குப்பதியான பாகராமஸ்வரூபியான  
वातेश अस्त्राणि न्यस्य குருவாயூரப்பா! ஆஸ்திரங்களைத் தியாகம்பண்ணிவிட்டு  
महेन्द्रभूभृति तपः तन्वन् மஹேந்திரமலையில் தவம்செய்துகொண்டிருக்கையில்  
पुनः गोकर्णावधि धरणीं மறுபடியும் கோகர்ணம்வரையில் பூமியானது  
सागरेण मज्जितां दृष्ट्वा சமுத்திரத்தால் மூழ்க்கப்பட்டதாகக்கண்டு  
तापसैः अर्थितः } தவசிகளால் பிரார்த்திக்கப்பட்டவராய்  
ध्यातेष्वास- } தியானத்தினால் வரவழைக்கப்பட்ட வில்லில் தொடுக்க  
धृतानलाखचकितं } ப்பட்ட ஆக்னேயாஸ்திரத்தைக்கண்டு பயந்த  
सिन्धुं सुवक्षेपणात् उत्सार्यं சமுத்திரத்தை ஸ்ருவத்தை எறிந்து விலகச்செய்து  
उद्धृतकेरलः } கேரளதேசத்தையுத்தாரணஞ்செய்த தாங்கள்  
मां संरक्ष } என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये परशुरामचरितवर्णनं नाम षट्त्रिंशं दशकं समाप्तम् ॥ ३६ ॥

श्रीमद्भागवतनवमस्कन्धपरिच्छेदः समाप्तः ॥ ९ ॥

आदितः श्लोकाः 375.



नवमस्कन्धे श्लोकाः 45.

## अथ दशमस्कन्धपरिच्छेदः ॥

सप्तत्रिंशं दशकम्—முப்பத்தேழாவது தசகம்.

श्रीकृष्णावतारप्रसङ्गवर्णनम्—ஸ்ரீகிருஷ்ணாவதாரத்தின்  
காரணத்தை வர்ணிப்பது.

सान्द्रानन्दतनो हरे ननु पुरा दैवासुरे सङ्गरे

त्वत्कृत्ता अपि कर्मशेषवशतो ये ते न याता गतिम् ।

तेषां भूतलजन्मनां दितिभुवां भारेण दूरार्दिता

भूमिः प्राप विरिञ्चमाश्रितपदं देवैः पुरैवागतैः ॥

1

सान्द्रானन्दतनो हरे  
पुरा दैवासुरே சङ்றரே  
யே

त्वत्कृत्ताः अपि

कर्मशेषवशतः

ते गति न याताः ननु

भूतलजन्मनां

तेषां दितिभुवां भारेण

भूमिः दूरार्दिता

पुरा एव आगतैः देवैः

आश्रितपदं

विरिञ्चं प्राप

பூர்ணானந்தஸ்வரூபியாகிய கிருஷ்ண!

முன் காலத்தில் தேவாசுரயுத்தத்தில்

எவர்கள் (காலநேமி முதலிய அசுரர்கள்)

தங்களால் கொல்லப்பட்டவர்களாக இருந்தும்

எஞ்சின புண்யபாபகர்மங்களுக்கு வசப்பட்ட

அவர்கள் மோக்ஷத்தையடையவில்லையல்லவர்.

பூலோகத்தில் ஜனித்த

அந்த அசுரர்களுடைய பாரத்தால்

பூமிதேவி மிகவும் துன்புறுத்தப்பட்டவளாய்

முதலிலேயே வந்திருந்த தேவர்களுடன்

ஸத்தியலோகத்திலிருக்கும்

பிரம்மதேவரிடம் சென்றாள்.

हा हा दुर्जनभूरिभारमथितां पाथोनिधौ पातुकां

एतां पालय हन्त मे विवशतां संपृच्छ देवानिमान् ।

इत्यादिप्रचुरप्रलापविवशामालोक्य धाता महीं

देवानां वदनानि वीक्ष्य परितो दध्यौ भवन्तं हरे ॥

2

हा हा

दुर्जनभूरिभारमथितां

पाथोनिधौ पातुकां

एतां पालय

हन्त मे विवशतां

इमान् देवान् संपृच्छ

इत्यादिप्रचुरप्रलापविवशां

महीं आलोक्य धाता

கஷ்டம்! கஷ்டம்!!

தஷ்டர்களாகிய பெரும் பாரத்தால் மிகவும் வருத்தப்  
பட்டவளும்

சமுத்திரத்தில் விழப்போகிறவளுமான்

இந்த என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

ஐயோ!! என் வசங்கெட்ட நிலையை

இந்த தேவர்களிடத்தில் தாங்கள் கேட்கவேண்டும்,

என்றிவ்விதம் பற்பல விலாபங்களால் பரவசமடைந்த

பூமியைக்கண்டு பிரம்மதேவர்



आख्यातः

இவ்விதம் உரைக்கப்பட்டேன்.

तद्वाक्यं आकर्ण्यतां

அத்திருவாக்கு கேட்கப்பட்டதும்

ऊचिवान्

என்று சொன்னார்.

जाने दीनदशामहं दिविषदां भूमेश्व भीमैर्नृपै-

स्तक्षेपाय भवामि यादवकुले सोऽहं समग्रात्मना ।

देवा वृष्णिकुले भवन्तु कलया देवाङ्गनाश्चாவनौ

मत्सेवार्थमिति त्वदीयवचनं पाथोजभूरुचिवान् ॥

५

“अहं दिविषदां भूमेः च “நான் தேவர்களுக்கும் பூமிக்கும்

भीमैः नृपैः

கொடிய அரசர்களாலுண்டான

दीनदशां जाने

கஷ்டத்தையறிவேன்.

सः अहं तत्क्षेपाय

இதையறிந்த நான் அதைப் போக்குவதற்காக

समग्रात्मना

பூர்ணகலையுடன்

यादवकुले भवामि

யாதவகுலத்தில் அவதரிக்கின்றேன்.

देवाः कलया

தேவர்கள் தமது அம்சத்துடன்.

वृष्णिकुले भवन्तु

வீருஷ்ணிவம்சத்தில் பிறக்கட்டும்.

देवाङ्गनाः च मत्सेवार्थं

தேவஸ்திரீகளும் என்னைச் சேவிப்பதற்காக

अवनौ भवन्तु ”

பூமியில் ஜனிக்கட்டும் ”

इति त्वदीयवचनं

என்ற தங்கள் திருவாக்கை

पाथोजभूः ऊचिवान्

பிரம்மதேவர் கூறினார்.

श्रुत्वा कर्णरसायनं तव वचः सर्वेषु निर्वापित-

स्वान्तेष्वीश गतेषु तावककृपापीयूषतृप्तात्मसु ।

विख्याते मधुरापुःरे किल भवत्सान्निध्यपुण्योत्तरे

धन्यां देवकनन्दनामुदवहद्राजा स शूरात्मजः ॥

६

ईश कर्णरसायनं

ஈசா! காதிற்கின்பமான

तव वचः श्रुत्वा सर्वेषु

தங்கள் திருவாக்கைக்கேட்டு எல்லோரும்

तावककृपापीयूष-

தங்களுடைய கருணாமிருதத்தால் திருப்தியடைந்த

तृप्तात्मसु }

மனத்தையுடையவர்களாய்

निर्वापितस्वान्तेषु गतेषु

மனக்கவலை நீங்கியவர்களாய் சென்றபிறகு

भवत्सान्निध्यपुण्योत्तरे

தங்கள் ஸான்னித்தியத்தால் மிகப்புனிதமானதும்

विख्याते मधुरापुःरे राजा

பிரசித்திபெற்றதுமான மதுராபுரியில் அரசனான

सः शूरात्मजः

சூரசேனன் புதல்வரான அந்த வசுதேவர்

धन्यां

மஹாபாக்கியவதியான

देवकनन्दनां

தேவகனின் புத்திரியான தேவகியை

उदवहन् किल

விவாஹஞ்செய்துகொண்டாரல்லவா.



उद्वाहावसितौ तदीयसहजः कंसोऽथ संमानय-

न्नेतौ सूततया गतः पथि रथे व्योमोत्थया त्वद्विरा ।

अस्यास्त्वामतिदुष्टमष्टमसुतो हन्तेति हन्तेरितः

सन्त्रासात्स तु हन्तुमन्तिकगतां तन्वीं कृपाणीमधात् ॥ ७

अथ उद्वाहावसितौ

तदीयसहजः कंसः

पतौ संमानयन्

सूततया रथे

पथि गतः

“अस्याः अष्टमसुतः

अतिदुष्टं त्वां हन्ता” इति

व्योमोत्थया त्वद्विरा

ईरितः तु सः

सन्त्रासात्

अन्तिकगतां तन्वीं हन्तुं

कृपाणीं अधात् हन्त

பின்னர் விவாஹம் முடிந்தபொழுது

அந்த தேவகியின் உடன்பிறந்தவனான கம்ஸன்

தேவகிவசுதேவர்களை வெகுமானிப்பவனாக

தேரோட்டியாகி தேரில் இருந்துகொண்டு

வழியில் சென்றபொழுது,

“இவளுடைய எட்டாவது பிள்ளை

மிக துஷ்டனான உன்னை கொல்லப்போகிறான்” என்று

ஆகாசத்தில் கிளம்பிய தங்கள் திருவாக்கினால்

சொல்லப்பட்ட உடனே அந்தக்கம்ஸன்,

மரணபயத்தால்

பக்கத்திலிருக்கும் தேவகியை கொல்ல

வாணையெடுத்தான் ; கஷ்டம் !

गृह्णानश्चिकुरेषु तां खलमतिः शौरेश्चिरं सान्त्वनै-

नो मुञ्चन् पुनरात्मजार्पणगिरा प्रीतोऽथ यातो गृहान् ।

आद्यं त्वत्सहजं तथाऽर्पितमपि स्नेहेन नाहन्नसौ

दुष्टानामपि देव पुष्टकरुणा दृष्टा हि धीरेकदा ॥ ८

खलमतिः सः तां

चिकुरेषु गृह्णानः

शौरेः सान्त्वनैः

चिरं नो मुञ्चन् पुनः

आत्मजार्पणगिरा

प्रीतः गृहान् यातः

अथ

तथा अर्पित अपि

आद्यं त्वत्सहजं

स्नेहेन न अहन्

देव दुष्टानां धीः अपि

एकदा पुष्टकरुणा

दृष्टा हि

துஷ்டபுத்தியுடைய அந்தக் கம்ஸன் அவளை

தலைமயிரில் பிடித்துக்கொண்டு

வஸுதேவனுடைய சமாதான சொற்களால்

வெகுநேரம் விடாதிருந்தபொழுது மீண்டும்

பிள்ளைகளை அர்ப்பணம் செய்துவிடுவதாய் வாக்க

ளித்ததால்

திருப்தியடைந்து வீட்டிற்குச் சென்றான்.

அதன்பிறகு

முன்சொன்ன விதம் கொடுக்கப்பட்டும்

தங்களுடைய முதல் சகோதரனை

இரக்கத்தால் கொல்லவில்லை.

தேவனே ! துஷ்டர்களுடைய புத்திகூட

ஏதோ ஒரு வேளை கருணைநிறைந்ததாக

காணப்படுகிறதல்லவா.



अष्टत्रिंशं दशकम्—முப்பத்தெட்டாவது தசகம்.

श्रीकृणावतारवर्णनम्—ஸ்ரீகிருஷ்ணாவதாரத்தை வர்ணிப்பது.

आनन्दरूप भगवन्नयि तेऽवतारे प्राप्ते प्रदीप्तभवदङ्गनिरीयमाणैः ।  
कान्तिव्रजैरिव घनाघनमण्डलैर्द्यामावृण्वती विरुचे किल वर्षवेला ॥ १

आनन्दरूप अयि भगवन् ஆனந்தரூபியாகிய பகவானே !  
ते अवतारे प्राप्ते தங்களுடைய திருவவதாரம் நெருங்கியபொழுது,  
प्रदीप्तभवदङ्गनिरीयमाणैः பிரகாசிக்கின்ற தங்களுடைய திருமேனியிலிருந்து  
வெளிக்கிளம்பிய  
कान्तिव्रजैः इव கிரணபடலங்கள் போலிருக்கின்ற  
घनाघनमण्डलैः பெரிய மேகக்கூட்டங்களால்  
द्यां आवृण्वती வானவெளியை மறைத்துக்கொண்டு  
वर्षवेला विरुचे किल மழைக்காலம் விளங்கிற்றல்லவா.

आशासु शीतलतरासु पयोदतोयैराशासितासिविवशेषु च सज्जनेषु ।  
नैशाकरोदयविधौ निशि मध्यमायां क्लेशापहस्त्रिजगतां त्वमिहाविरासीः ॥

पयोदतोयैः आशासु மழைஐலத்தால் எல்லா திக்குகளும்  
शीतलतरासु सज्जनेषु நன்கு குளிர்ச்சியடைந்து, நல்லோர்கள்  
आशासितासिविवशेषु தாங்கள் விரும்பிய காரியம் கைகூடியதால் ஆனந்தபா  
வசர்களானபொழுது  
मध्यमायां निशि நடு இரவில்.  
नैशाकरोदयविधौ சந்திரோதயவேளையில்  
त्रिजगतां क्लेशापहः மூவுலகங்களின் வருத்தத்தையும் போக்கடிக்கின்ற  
त्वं इह आविरासीः தாங்கள் இவ்வுலகில் திருவவதாரஞ்செய்தீர்களல்லவா.

बाल्यस्पृशाऽपि वपुषा दधुषा विभूतीरुद्यत्किरीटकटकाङ्गदहारभासा ।  
शङ्खारिवारिजगदापरिभासितेन मेघासितेन परिलेसिथ सूतिगेहे ॥ ३

बाल्यस्पृशा अपि பாலபாவத்தை அடைந்திருந்தாலுங்கூட  
विभूतीः दधुषा ஐசுவரியங்களைத் தரிக்கின்றதும்,  
उद्यत्किरीटकटकाङ्गद- } ஜவலிக்கின்ற கிரீடம், கைவளைகள், தோள்வளைகள்,  
हारभासा } முத்துமாலையிவைகளுடைய கார்தியையுடையதும்,  
शङ्खारिवारिजगदा- } சங்கம், சக்கரம், பத்மம், கதை இவைகளால் மிகவும்  
परिभासितेन } சோபிக்கின்றதும்,  
मेघासितेन वपुषा மேகம்போல் நீலவர்ணமான துமான திருமேனியுடன்  
सूतिगेहे परिलेसिथ பிரசவ அறையில் விளங்கினீரல்லவா.

वक्षःस्थलीसुखनिलीनविलासिलक्ष्मीमन्दाक्षलक्षितकटाक्षविमोक्षभेदैः ।  
तन्मन्दिरस्य खलकंसकृतामलक्ष्मीमुन्मार्जयन्निव विराजिथ वासुदेव ॥ ४

वासुदेव

ஹே வாஸுதேவ !

वक्षःस्थलीसुख-  
निलीनविलासिलक्ष्मी-  
मन्दाक्षलक्षितकटाक्ष-  
विमोक्षभेदैः

மார்பில் சுகமாகக் குடி கொண்டிருக்கும், அழகுடைய  
லக்ஷ்மீதேவியின் வெட்கங்கலந்த கடைக்கண் பார்  
வையால்

तन्मन्दिरस्य

அந்தப் பிரசவ ஆறையின்

खलकंसकृतां

துஷ்டனுன கம்ஸனால் உண்டுபண்ணப்பட்ட

अलक्ष्मीं

அலக்ஷ்மியை (சோபையின்மையை)

उन्मार्जयन् इव

நாசம் பண்ணுகிறவர்போல

विरेजिथ

விளங்கினீரல்லவா ?

शौरिस्तु धीरमुनिमण्डलचेतसोऽपि दूरस्थितं वपुर्दक्ष्य निजेक्षणाभ्याम् ।  
आनन्दबाष्पपुलकोद्गमगद्गदार्द्रस्तुष्टाव दृष्टिमकरन्दरसं भवन्तम् ॥ ५

शौरिः तु

வசுதேவரோ என்றால்

धीरमुनिमण्डलचेतसः

ஞானிகளான முனிகணங்களின் புத்திக்குங்கூட எட்

अपि दूरस्थितं वपुः

டாமல் வெகுதூரத்திலிருக்கும் திருவடினவ

निजेक्षणाभ्यां उदीक्ष्य

தம் கண்கொண்டு தரிசித்து

आनन्दबाष्पपुलकोद्गम-

ஆனந்தக்கண்ணீர், மயிர்க்குச்சம், தொண்டை நெகிழ்

गद्गदार्द्रः

ச்சி இவைகளால் கணிந்தவராய்

दृष्टिमकरन्दरसं

கண்களுக்குப் பூந்தேன்போன்றிருக்கும்

भवन्तं तुष्टाव

தங்களைத் துதித்தாரல்லவா.

देव प्रसीद परपूरुष तापवल्लीनिर्लूनिदात्र समनेत्र कलाविलासिन् ।  
खेदानपाकुरु कृपागुरुभिः कटाक्षैरित्यादि तेन मुदितेन चिरं नुतोऽभूः ॥

“देव परपूरुष

“ஸ்வயம்பிரகாசநுடியும், பரப்பிரம்மஸ்வநுடியும்,

तापवल्लीनिर्लूनिदात्र

துன்பத்தழைகளையறுப்பதில் கத்திபோன்றவரும்,

समनेत्र

எல்லோரையும் அடக்கி ஆளுகிறவரும்

कलाविलासिन्

தமது அம்சமான மாயைக்கொண்டு சிருஷ்டி முதலிய

லீலைகளைச் செய்கிறவருமான ஈசா !

प्रसीद

அருளவேண்டும்.

कृपागुरुभिः कटाक्षैः

கருணை நிறைந்த கடைக்கண்பார்வைகளால்

खेदान् अपाकुरु

வருத்தங்களை அகற்றவேண்டும்”

इत्यादि मुदितेन तेन

என்றெல்லாம் சந்தோஷமடைந்த அந்த வசுதேவரால்

चिरं नुतः अभूः

வெகுநேரம் துதிக்கப்பட்டாரல்லவா.

मात्रा च नेत्रसलिलास्तृतगात्रवल्ल्या स्तोत्रैरभिष्टुतगुणः करुणालयस्त्वम् ।  
प्राचीनजन्मयुगलं प्रतिबोध्य ताभ्यां मातुर्गिरा दधित्य मानुषबालवेषम् ॥

नेत्रसलिलास्तृतगात्र- ) கண்ணீரால் நனைந்த கொடிபோன்ற சரீரத்தையுடைய  
वल्ल्या मात्रा च ) தரயாலும்  
स्तोत्रैः ) புகழ்வசனங்களால்  
अभिष्टुतगुणः ) துதிக்கப்பட்ட குணங்களையுடையவரும்,  
करुणालयः त्वं ताभ्यां ) கருணாநிதியுமாகிய தாங்கள் அவ்விருவருக்கும்  
प्राचीनजन्मयुगलं ) முந்திய இரண்டு ஜன்மங்களைப் பற்றி (முன் பிருச்சனி  
ஸுதபஸ் என்பவர்களுக்குப் பிருச்சனிகர்ப்பனாகவும்,  
பின் அதிதி, காச்யபர்களுக்கு வாமனனாகவும் அவத  
प्रतिबोध्य मातुः गिरा ) அறிவித்து தாயின் சொற்படி [ரித்ததைப் பற்றி).  
मानुषबालवेषं ) மானிடக்குழந்தையின் வடிவத்தை  
दधित्य ) எடுத்துக்கொண்டரல்லவா.

त्वत्प्रेरितस्तदनु नन्दतनूजया ते व्यत्यासमारचयितुं स हि शूरसूनुः ।  
त्वां हस्तयोरधित चित्तविधार्यमायैरंभोरुहस्थकलहंसकिशोररम्यम् ॥ ८

तदनु सः शूरसूनुः ) அதன்பிறகு அந்த வஸுதேவர்  
त्वत्प्रेरितः हि ) தங்களால் ஏவப்பட்டவராகவே  
नन्दतनूजया ) நந்தகோபர் பெண்ணுடன்  
ते व्यत्यासं आरचयितुं ) தங்களுக்கு மாற்றுதலைச் செய்வதற்கு  
आयैः चित्तविधार्यं ) யோகிகளால் மனத்தில் தரிக்கத்தகுந்தவரும்  
अंभोरुहस्थकलहंस- ) தாமரையில் வீற்றிருக்கும் ஹம்ஸக்குஞ்சுபோல் அழ  
किशोररम्यं त्वां ) கானவருமான தங்களை  
हस्तयोः अधित ) கையில் எடுத்துக்கொண்டரல்லவா.

जाता तदा पशुपसञ्जनि योगनिद्रा निद्राविमुद्रितमथाकृत पौरलोकम् ।  
त्वत्प्रेरणात्मिकमिव चित्रमचेतनैर्यद् द्वारैः स्वयं व्यघटि-सङ्घटितैः सुगाढम् ॥

अथ तदा त्वत्प्रेरणात् ) அப்பொழுது தங்களுடைய ஏவுதலால்  
पशुपसञ्जनि ) நந்தகோபர் வீட்டில்  
जाता योगनिद्रा ) அவதரித்திருந்த யோகநித்திரை  
पौरलोकं ) பட்டணத்து ஜனங்களை  
निद्राविमुद्रितं अकृत ) தூக்கத்தால் கண் மூடியவர்களாக செய்தாள்,  
किं इव चित्रम् यत् ) அதில் ஆச்சரியமென்ன? ஏனென்றால்  
अचेतनैः ) அறிவற்றவைகளும்  
सुगाढं संघटितैः ) மிக உறப்பாகச் சேர்த்து பூட்டப்பட்டவைகளுமான  
द्वारैः ) கதவுகளாலுங்கூட  
स्वयं व्यघटि ) தாமாகவே திறந்துகொள்ளப்பட்டது அல்லவா.



प्रसुप्तपशुपालिकां निभृतमारुदह्वालिका-

मपावृतकवाटिकां पशुपवाटिकामाविशन् ।

भवन्तमयमर्पयन् प्रसवतल्पके तत्पदाद्

वहन् कपटकन्यकां स्वपुरमागतो वेगतः ॥

२

अयं

இந்த வஸுதேவர்

प्रसुप्तपशुपालिकां

நன்றாக நித்திரை செய்யும் கோபஸ்திரீகளையுடையதும்

निभृतं आरुदह्वालिकां

மெதுவாக அழுகின்ற பெண்குழந்தையையுடையதும்,

अपावृतकवाटिकां

திறக்கப்பட்ட கதவுகளையுடையதுமான

पशुपवाटिकां आविशन्

நந்தகோபருடைய கிருஹத்திற்குச் சென்று,

भवन्तं प्रसवतल्पके अर्पयन्

தங்களை பிரசவப்படுக்கையில் படுக்கவைத்து,

तत्पदाद्

அந்த இடத்திலிருந்து

कपटकन्यकां वहन् वेगतः

கபடப்பெண்ணையெடுத்துக்கொண்டு மிக வேகமாக

स्वपुरं आगतः

தம்மிருப்பிடம் வந்துசேர்ந்தார்.

ततस्त्वदनुजारवक्षपितनिद्रवेगाद्रवद्-

भटोत्करनिवेदितप्रसववार्तयैवार्तिमान् ।

विमुक्तचिकुरोत्करस्त्वरितमापतन् भोजरा-

डतुष्ट इव दृष्टवान् भगिनिकाकरे कन्यकाम् ॥

३

ततः भोजराद्

அதன்பிறகு கம்ஸன்

त्वदनुजारवक्षपित-

निद्रवेगाद्रवद्भटोत्कर-

निवेदितप्रसववार्तया

தங்கள் தங்கையின் அழுகையால் நித்திரை கலைந்து  
வேகமாக ஓடிய சேவகசமுஹத்தால் அறிவிக்கப்பட்ட  
பிரசவசமாசாரத்தைக் கேட்டவுடன்

एव

आर्तिमान्

வருத்தமடைந்தவனாய்

विमुक्तचिकुरोत्करः

தலைவிரிகோலமாக

त्वरितं आपतन्

விரைவாக ஓடிவந்து

अतुष्टः इव

ஸந்தோஷமடையாதவன்போல

भगिनिकाकरे

இரங்கத்தகுந்த தங்கையின் கையில்

कन्यकां दृष्टवान्

ஒரு பெண்குழந்தையைக் கண்டான்.

ध्रुवं कपटशालिनो मधुहरस्य माया भवे-

दसाविति किशोरिकां भगिनिकाकरालिङ्गिताम् ।

द्विपो नलिनिकान्तरादिव मृणालिकामாக्षिप-

न्नयं त्वदनुजामजामुपलपट्टके पिष्टवान् ॥

४

“असौ कपटशालिनः “ இந்தக்கன்னிகை கபடசாலியான  
 मधुहरस्य மதுஸூதனமஹாவிஷ்ணுவின்  
 माया भवेत् மாயையாகத்தான் இருக்கவேண்டும்,  
 ध्रुवं ” इति अयं நிச்சயம் ” என்றெண்ணி அந்தக்கம்ஸன்  
 भगिनिकाकरालिङ्गितां இளந்தங்கையின் கைகளால் அணைத்துக்கொள்ளப்  
 किशोरिकां அந்தப் பெண்குழந்தையை [பட்டிருக்கும்  
 द्विषः नलिनिकान्तरात् ஒரு யானை தாமரைக்குளத்தின் நடுவிலிருந்து  
 मृणालिकां इव ஒரு தாமரைத்தண்டைப் பிடுங்குவதுபோல்  
 आक्षिपन् பிடுங்கிக்கொண்டு,  
 त्वदनुजां अजां தங்கள் தங்கையான அந்த மாயாதேவியை  
 उपलपट्टके पिष्टवान् சுற்றாறையில் ஒங்கியடித்தான்.

ततो भवदुपासको झटिति मृत्युपाशादिव

प्रमुच्य तरसैव सा समधिरूढरूपान्तरा ।

अधस्तलमजग्मुषी विकसदष्टबाहुस्फुरं-

न्महायुधमहो गता किल विहायसा दिद्युते ॥

५

ततः भवदुपासकः அப்பொழுது தங்களை யுபாஸிக்கின்ற பக்தன்  
 झटिति मृत्युपाशात् इव சீக்கிரமாக யம்பாசத்திலிருந்து விடப்படுவதுபோல்  
 सा அந்த யோகமாயை  
 प्रमुच्य கம்ஸன் கையிலிருந்து விடுபட்டு  
 तरसा समधिरूढरूपान्तरा உடனேயே வேறொரு ரூபத்தையடைந்தவளாய்  
 अधस्तलं अजग्मुषी एव பூமிக்கு வராதவளாகவே  
 विकसदष्टबाहु- } பிரகாசிக்கின்ற எட்டு கைகளிலும் விளங்குகின்ற  
 स्फुरन्महायुधं } பெரும் ஆயுதங்களுடன்  
 विहायसा गता अहो ஆகாசத்தையடைந்தவளாகவே ஆச்சரியகரமாக  
 दिद्युते किल விளங்கினாள் அல்லவா.

नृशंसतर कंस ते किमु मया विनिष्पिष्टया

बभूव भवदन्तकः कचन चिन्त्यतां ते हितम् ।

इति त्वदनुजा विभो खलमुदीर्य तं जग्मुषी

मरुद्गणपणायिता मुवि च मन्दिराण्येषुषी ॥

६

“नृशंसतर कंस “ மிகக்கொடியவனான நேர கம்ஸா !  
 मया विनिष्पिष्टया ते किमु என்னைக்கொன்றதால் உனக்கென்ன பிரயோஜனம்?  
 भवदन्तकः உன்னைக்கொல்லுகின்றவன்  
 कचन बभूव ஏதோ ஓரிடத்தில் ஜனித்திருக்கிறான்.  
 ते हितं चिन्त्यतां ” உனக்கு வேண்டிய நன்மை ஆலோசிக்கப்பட்டதும், ”  
 विभो त्वदनुजा நேர பிரபுவே ! தங்கள் ஸஹோதரி



सलं तं                      துவட்டனா அந்தக்கம்ஸனிடம்  
 इति उदीर्य                  இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு  
 मरुद्गणपणायिता        தேவகணங்களால் துதிக்கப்பட்டவளாய்  
 जग्मुषी भुवि                அவ்விடமிருந்து சென்று பூலோகத்தில்  
 मन्दिराणि च पश्यी        அனேக ஆலயங்களையும் அடைந்தாளல்லவா.

प्रगे पुनरगात्मजावचनमीरिता भूभुजा

प्रलंबकपूतनाप्रमुखदानवा मानिनः ।

भवन्निधनकाम्यया जगति बभ्रमुर्निर्भयाः

कुमारकविमारकाः किमिव दुष्करं निष्कृपैः ॥

७

पुनः प्रगे भूभुजा              மறுநாள் காலையில் கம்ஸனால்  
 अगात्मजावचनं ईरिताः      யோகமாயையின் வசனத்தை சொல்லப்பட்டவர்களும்  
 मानिनः                          தூயிமானமுடையவர்களுமான  
 प्रलंबकपूतनाप्रमुखदानवाः      பிரலம்பன், பகன், பூதனை முதலிய அசுரர்கள்  
 भवन्निधनकाम्यया              தங்களைக்கொல்லும் விருப்பத்தால்  
 कुमारकविमारकाः              மறற்கு குழந்தைகளைக் கொண்டுக்கொண்டு  
 निर्भयाः जगति बभ्रमुः          பயமற்றவர்களாக உலகில் சுற்றித்திரிந்தனர்.  
 निष्कृपैः                          கருணையற்றவர்களால்  
 दुष्करं किमिव                  செய்யத்தகாதது என்னதான் உண்டு?

ततः पशुपमन्दिरे त्वयि मुकुन्द नन्दप्रिया-

प्रसूतिशयनेशये रुवति किञ्चिदञ्चत्पदे ।

विबुध्य वनिताजनैस्तनयसंभवे घोषिते

मुदा किमु वदाम्यहो सकलमाकुलं गोकुलम् ॥

८-

मुकुन्द                          முக்தியளிக்கும் கிருஷ்ண!  
 ततः पशुपमन्दिरे त्वयि      அதன்பிறகு நந்தகோபன் கிருஹத்தில் தாங்கள்  
 नन्दप्रियाप्रसूति-              } நந்தன் பத்தினியான யசோதையின் பிரசவப்படுக்கை  
 शयनेशये                      } யில் படுத்துக்கொண்டு  
 किञ्चिदञ्चत्पदे रुवति      கால்களை சிறிது அசைத்துக்கொண்டு அழும்பொழுது  
 विबुध्य वनिताजनैः          , நித்திரைவிட்டெழுந்து, ஸ்திரீஜனங்களால்  
 तनयसंभवे घोषिते          புத்திரப்பேறு கோவிக்கப்பட்டபொழுது  
 अहो किमु वदामि              ஆச்சரியம்! நான் என்ன சொல்லுவேன்!!  
 सकलं गोकुलं मुदा आकुलं      கோகுலம் முழுவதும் ஆனந்தபரவசமாயிற்றல்லவா.

अहो खलु यशोदया नवकलायचेतोहरं

भवन्तमलमन्तिके प्रथममापिबन्त्या दृशा ।

पुनः स्तनभरं निजं सपदि पाययन्त्या मुदा

मनोहरतनुस्पृशा जगति पुण्यवन्तो जिताः ॥

९

नवकलायचेतोहरं भवन्तं पुதுக்காயரம்பூபோல் மனதைக்கவருகின்ற தங்களை  
अन्तिके प्रथमं பக்கத்தில் முதல்முதலாக  
दृशा अलं आपिबन्त्या கண்ணெடுத்து நன்றாகப் பார்க்கிறவனும்,  
पुनः निजं स्तनभरं பிறகு தன்னு ஸ்தனங்களை  
सपदि पाययन्त्या मुदा உடனே பருகச்செய்கின்றவனும், ஸந்தோஷத்துடன்  
मनोहरतनुस्पृशा மனோஹரமான சரீரத்தைத் தொடுகின்றவனுமான  
यशोदया जगति யசோதையால் உலகத்திலுள்ள  
पुण्यवन्तः जिताः खलु புண்ணியவான்கள் ஜயிக்கப்பட்டார்களல்லவா ;  
अहो ஆச்சரியம்!

भवत्कुशलकाम्यया स खलु नन्दगोपस्तदा

प्रमोदभरसङ्कुलो द्विजकुलाय किं नाददात् ।

तथैव पशुपालकाः किमु न मङ्गलं तेनिरे

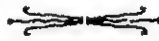
जगत्त्रितयमङ्गल त्वमिह पाहि मामामयात् ॥

१०

तदा सः नन्दगोपः खलु அப்பொழுது அந்த நந்தகோபரும்  
प्रमोदभरसङ्कुलः ஆனந்தபரவசராய்  
भवत्कुशलकाम्यया தங்களுடைய கேஷமத்தில் விருப்பத்தால்  
द्विजकुलाय किं न अददात् பிராம்மணர்களுக்கு எதைத்தான் கொடுக்கவில்லை ?  
तथा एव पशुपालकाः அவ்விதமே மற்ற இடையர்களும்  
किमु मङ्गलं न तेनिरे என்னென்ன மங்களத்தைத்தான் செய்யவில்லை ?  
जगत्त्रितयमङ्गल மூவுலகங்களுக்கும் மங்களங்களைச்செய்யும் ஹே பூதீ  
त्वं इह मां தாங்கள் இப்பொழுது என்னை [கிருஷ்ணா!  
आमयात् पाहि ரோகத்திலிருந்து காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये योगमायानयनादिवर्णनं नाम एकोनचत्वारिंशं दशकम् ॥

आदितः श्लोकाः 405.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 30.

चत्वारिंशं दशकम्—நாற்பதாவது தசகம்.

पुतनामोक्षवर्णनम्—புதனாமோக்ஷவर्णनம்

तदनु नन्दममन्दशुभास्पदं नृपपुरीं करदानकृते गतम् ।

समवलोक्य जगाद भवतिता विदितकंससहायजनोद्यमः ॥ १

तदनु அதன்பிறகு  
विदितकंससहाय- } கம்ஸனுடைய ஸஹாயபூதர்களான பூதனை முதலிய  
जनोद्यमः } வர்களுடைய பிரயத்தனத்தையறிந்த

भवत्पिता                      தங்கள் பிதாவான வசுதேவர்  
 करदानकृते                      கப்பம் கொடுப்பதற்காக  
 नृपपुरीं गतं                      மதுராபுரிக்குச்சென்றவனுர்  
 अमन्दशुभास्पदं                      அளவற்ற நற்குணங்களுக்கிருப்பிடமானவனுமான  
 नन्दं समवलोक्य जगाद्                      நந்தகோபனைப்பார், தது பின் வருமாறு சொன்னார் :

अयि सखे तव बालकजन्म मां सुखयतेऽद्य निजात्मजजन्मवत् ।

इति भवत्पितृतां व्रजनायके समधिरोप्य शशंस तमादरात् ॥ २

“अयि सखे तव बालकजन्म “தோழா! உமக்குப் பிள்ளை பிறந்தது  
 निजात्मजजन्मवत्                      எனக்குப்பிள்ளை பிறந்ததுபோல  
 अद्य मां सुखयते”                      இப்பொழுது என்னை சந்தோஷப்படுத்துகிறது”  
 इति भवत्पितृतां                      என்று தங்கள் பிதாவாக இருக்கும் தன்மையை  
 व्रजनायके समधिरोप्य                      நந்தகோபரிடம் ஆரோபணஞ்செய்து,  
 तं आदरात् शशंस                      அந்த நந்தகோபனை ஆதரவுடன் துதித்தார்.

इह च सन्यनिमित्तशतानि ते कटकसीमि ततो लघु गम्यताम् ।

इति च तद्वचसा व्रजनायको भवदपायभिया द्रुतमाययौ ॥ ३

ते इह च                      “உமக்கு இவ்விடத்திலேயே  
 अनिमित्तशतानि सन्ति                      அனேகம் அபசகுனங்கள் தோன்றுகின்றன.  
 ततः कटकसीमि                      ஆகையால் கோகுலத்திற்கு  
 लघु गम्यतां                      சீக்கிரம் போகவேண்டும்”  
 इति च तद्वचसा                      என்ற வஸுதேவருடைய வசனத்தால்  
 व्रजनायकः                      நந்தகோபன்  
 भवदपायभिया                      தங்களுக்கு ஆபத்துண்டாகுமென்ற எண்ணத்தால்  
 द्रुतं आययौ                      சீக்கிரம் வந்தார்.

अवसरे खलु तत्र च काचन व्रजपदे मधुराकृतिरङ्गना ।

तरलषट्पदलालितकुन्तला कपटपोतक ते निकटं गता ॥ ४

कपटपोतक                      ஹே! கபட்சிகவே!  
 तत्र अवसरे च                      அந்த சமயத்தில்  
 तरलषट्पदलालित-                      சலிக்கின்ற வண்டுகளால் மொய்க்கப்பட்ட கூந்தலு  
 कुन्तला                      } டையவளும்  
 मधुराकृतिः                      மனோஹரமான உருவமுடையவளுமான்  
 काचन अङ्गना व्रजपदे                      ஒரு ஸ்திரீ கோகுலத்தில்  
 ते निकटं गता खलु                      தங்கள் அருகில் வந்தாள் அல்லவா.

सपदि सा हतबालकचेतना निशिचरान्वयजा किल पूतना ।

व्रजवधूष्विह केयमिति क्षणं विमृशतीषु भवन्तमुपाददे ॥ ५

சபடி ஹதவாலக்சேதனா உடனே குழந்தைகளின் பிராணனை யட ஹரிக்கின் றவ  
 நிசிச்சராவ்யஜா அரக்கர்குலத்தில் ஜனித்தவளுமான [நாம்,  
 சா பூதநா இஹ அந்தப் பூதனை அந்த கோகுலத்தில்  
 ப்ரஜவதூபு இய் கா இதிகோபஸ்திரீகள் இவள் யார் என்று  
 க்ஷணம் விமூசதிபு சிறிதுநேரம் ஆலோசித்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுது  
 ப்ரவந்தம் உபாபதே கில தங்களை கையிலெடுத்தாளல்லவா.

லலிதभावविलासहतात्माभिर्युवतिभिः प्रतिरोद्धुमपारिता ।

स्तनमसौ भवनान्तनिषेदुषी प्रददुषी भवते कपटात्मने ॥ ६

அசௌ அந்தப் பூதனை  
 லலிதभावविलास- } மனோஹரங்களான ஸாத்விகபாவங்களாலும் அங்க  
 ஹதாத்மபி: } சேஷ்டைகளாலும் கவரப்பட்ட மனத்தையுடைய  
 யுவதிभिः प्रतिरोद्धुं अपारिता பெண்மணிகளால் தடுக்கமுடியாதவளாய்  
 भवनान्तनिषेदुषी வீட்டிற்குள் உட்கார்ந்துகொண்டு  
 कपटात्मने भवते கபடநுபயாகிய தங்களுக்கு  
 स्तनं प्रददुषी முலைகொடுத்தாளல்லவா.

समधिरुह्य तदङ्कमशङ्कितस्त्वमथ बालकलोपनरोषितः ।

महदिवाम्रफलं कुचमण्डलं प्रतिचुचूषिथ दुर्विषदूषितम् ॥ ७

அத த்வம் உடனே தாங்கள்  
 बालकलोपनरोषितः குழந்தைகளைக்கொன்றதால் மிகக்கோபமடைந்தவராய்  
 अशङ्कितः तत् अङ्कं समधिरुह्य அச்சமற்றவராய் அவள் மடியில் ஏறி  
 महद्व आम्रफलं इव பெரும் மாம்பழத்தைப்போன்றதும்  
 दुर्विषदूषितं கடும் விஷத்தால் கெடுத்தியுற்றதுமான  
 कुचमण्डलं ஸ்தனமண்டலத்தை  
 प्रतिचुचूषिथ அடியோடு உறிஞ்சிக் குடித்தீரல்லவா.

असुभिरेव समं धयति त्वयि स्तनमसौ स्तनितोपमनिखना ।

निरपतद्वयदायि निजं वपुः प्रतिगता प्रविसार्य भुजावुभौ ॥ ८

தவயி அசுபி: சமம் எவ தாங்கள் பிராணனோடு கூடவே  
 स्तनं धयति असौ முலை குடிக்கும்பொழுது அந்தப் பூதனை  
 स्तनितोपमनिखना இடிக்கொப்பான குரலுடையவளாய்  
 भयदायि பயத்தை உண்டுபண்ணும்  
 निजं वपुः प्रतिगता நிஜமான தன் உருவத்தையடைந்தவளாய்,  
 उभौ भुजौ प्रविसार्य இரண்டு கைகளையும் விரித்துக்கொண்டு  
 निरपतत् கிடே விழுந்தாள்.

भयदघोषणभीषणविग्रहश्रवणदर्शनमोहितवह्वे ।

व्रजपदे तदुरःस्थलखेलनं ननु भवन्तमगृह्यत गोपिकाः ॥ ९

ब्रजपदे

கோகுலமானது

भयदघोषणभीषणविग्रह- } பயந்தரும் குலைக்கேட்டதாலும் பயங்கரமான சரீ  
श्रवणदर्शनमोहितवह्वे } ரத்தைக்கண்டதாலும் மயக்கமடைந்த கோபர்களை

युद्धेयதாக ஆசிரியபொழுது

तदुरःस्थलखेलनं

அவளுடைய மார்பில் விளையாடிக்கொண்டிருந்த

भवन्तं गोपिकाः

தங்களை கோபிகைகள்

अगृह्यत ननु

வந்தெடுத்தார்கள்ல்லவா.

मुवनमङ्गल नामभिरेव ते युवतिभिर्बहुधा कृतरक्षणः ।

त्वमयि वातनिकेतननाथ मामगदयन् कुरु तावकसेवकम् ॥ १०

मुवनमङ्गल

ஐகன்மங்களமூர்த்தியான

अयि वातनिकेतननाथ

ஹே! குருவாயுரப்பனே!

ते नामभिः एव

தங்கள் திருநர்மங்களைக்கொண்டே

युवतिभिः बहुधा

பெண்மணிகளால் பலவிதத்திலும்

कृतरक्षणः त्वं

ரகைச்செய்யப்பட்டவரான தாங்கள்

मां आगदयन्

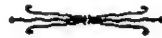
என்னை ரோகமில்லாதவனாகச் செய்து

तावकसेवकं कुरु

தங்கள் சேவகனாகச்செய்தருளவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये पूतनामोक्षो नाम चत्वारिंशं दशकं समाप्तम् ॥ ४० ॥

आदितः श्लोकाः 415.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 40.

एकचत्वारिंशं दशकम्— நாற்பத்தொன்றாவது தசகம்.

पूतनाशरीरदाहवर्णनम्— பூதனையின் சரீரத்தை தகிப்பித்ததை வர்ணிப்பது.

ब्रजेश्वरः शौरिवचो निशम्य समाब्रजन्नध्वनि भीतचेताः ।

निष्पिष्टनिश्शेषतरुं निरीक्ष्य कञ्चित्पदार्थं शरणं गतस्त्वाम् ॥ १

ब्रजेश्वरः

கோகுலத்திற்குதிபதியான நந்தகோபர்

शौरिवचः निशम्य

வசுதேவர் கூறியதைக்கேட்டு

समाब्रजन् अध्वनि

திரும்பிவரும்பொழுது வழியில்

निष्पिष्टनिश्शेषतरुं

எல்லா மரங்களையும் பொடியாக்கியதும்

कञ्चित् पदार्थं

இன்னதென்றறியமுடியாததுமான ஒரு வஸ்துவை

निरीक्ष्य भीतचेताः

கண்டு பயந்தவராய்

\*पदार्थं

தங்களுடைய ரகைக்காக

कं चित्पदार्थं

பரப்பிரம்மஸ்வரூபியும், 'கித்'பத வாச்யனுமான

त्वां शरणं गतः

தங்களைச் சரணமடைந்தவனாக

शरणं गतः

தன் கிருஹத்திற்கு வந்து

त्वां गतः

தங்கள் பக்கத்திலும் வந்தாரல்லவா.

\*இவ்விடத்தில் சப்தசக்திமஹிணியால் அர்த்தவிசேஷம் கற்பிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

निशम्य गोपीवचनादुदन्तं सर्वेऽपि गोपा भयविस्मयान्धाः ।  
त्वत्पातितं घोरपिशाचदेहं देह्विदूरेऽथ कुठारकृत्तम् ॥ २

अथ गोपीवचनात् अतன்பிறகு கோபஸ்திரீகளின் வசனத்தால்  
उदन्तं निशम्य நடந்த ஸமாசாரத்தையறிந்து  
सर्वे अपि गोपाः எல்லா கோபர்களும்  
भयविस्मयान्धाः பயத்தாலும் ஆச்சரியத்தாலும் செய்யவேண்டியதை  
यहियातवர்களாய்.  
त्वत्पातितं தங்களால் வீழ்த்தப்பட்ட  
घोरपिशाचदेहं பயங்கரமான அந்த பிசாசின் தேஹத்தை  
कुठारकृत्तं विदूरे देहुः மழுவால் வெட்டி வெகுதூரத்தில் எரித்தனர்.

त्वत्पीतपूतस्तनतच्छरीरात् समुच्चलन्नुच्चतरो हि धूमः ।

शङ्कामधादागरवः किमेष किं चान्दनो गौल्गुलवोऽथवेति ॥ ३

त्वत्पीतपूतस्तन- } தங்களால் பானம்பண்ணப்பட்டதும் அதனால் பரிசுத்த  
तच्छरीरात् } முமான ஸ்தனங்களையுடைய அந்தப் பூதனையின் தே  
ஹத்திலிருந்து

उच्चतरः समुच्चलन् धूमः மிக உயரமாகக் கிளம்பிய புகை  
“एषः आगरवः किं “ இது அகிற்கட்டையிலிருந்து ண்டானதா,  
चान्दनः किं அல்லது சந்தனத்திலிருந்து ண்டானதா,  
अथवा गौल्गुलवः ” அல்லது குங்கிலியத்திலிருந்து ண்டானதா  
इति शङ्कां अघात् हि என்ற சந்தேஹத்தை உண்டுபண்ணிற்றல்லவா.

मदङ्गसङ्गस्य फलं न दूरे क्षणेन तावद्भवतामपि स्यात् ।

इत्युल्लपन् वल्लवतल्लजेभ्यस्त्वं पूतनामातनुथाः सुगन्धिम् ॥ ४

मदङ्ग सङ्गस्य फलं என்னுடைய அங்கசங்கத்திற்கு (அவயவங்களுடன்  
சேர்க்கைக்கு) பலம்

दूरे न வெகுதூரத்தில் (ஐன்மார்தரத்தில்) அல்ல;  
भवतां अपि क्षणेन तावत् स्यात् உங்களுக்கும் சீக்கிரமாகவே கிடைத்துவிடும்,  
इति वल्लवतल्लजेभ्यः उल्लपन् என்று கோபசிரேஷ்டர்களுக்குச் சொல்லிக்கொண்டு”  
(पूतनामा) त्वं पूतनां பரிசுத்தமான நாமங்களையுடைய தாங்கள் பூதனையே  
सुगन्धि आतनुथाः சுகந்தமுடையவளாகச் செய்தீர்களல்லவா.

चित्रं पिशाच्या न हतः कुमारश्चित्रं पुरैवाकथि शौरिणेदम् ।

इति प्रशंसन् किल गोपलोको भवन्मुखालोकरसे न्यमाङ्गीत् ॥ ५

“पिशाच्या “ பிசாசியான பூதனையால்  
कुमारः न हतः குழந்தை கொல்லப்படவில்லை;  
चित्रं இது ஆச்சரியம்;

शौरिणा इदं पुरा एव अकथि वसुदेवराज इति मुन्तिथेयै कृत्यं प्रोक्तम्,  
 चित्रं इति प्रशंसन् अतः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः  
 गोपलोकः इत्येवम्  
 अवन्मुखालोकरसे तद्वत्  
 न्यमाङ्क्षीत् किल मुनिः

दिने दिनेऽथ प्रतिवृद्धलक्ष्मीरक्षीणमङ्गल्यशतो व्रजोऽयम् ।

भवन्निवासादथि वासुदेव प्रमोदसान्द्रः परितो विरेजे ॥ ६

अथ अथि वासुदेव अतः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः  
 अयं व्रजः परितः अतः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः शुचिः  
 भवन्निवासात् दिने दिने தங்கள் அங்கு வசித்ததால் ஒவ்வொரு நாளும்  
 प्रतिवृद्धलक्ष्मीः ஒங்கிவளர்ந்த ஐசுவரியத்தையுடையதாய்  
 அக்ஷீணமங்கல்யசதः என்றும் குன்றாத அனேகம் மங்களகாரியங்களை யுடை  
 ப்ரமோதசாந்ந்ரஃ விரேஜே ஆனந்தம் நிறைந்ததாய் விளங்கிற்றல்லவா. [யதாய்]

गृहेषु ते कोमलरूपहासमिथः कथासङ्कुलिताः कमन्यः ।

वृत्तेषु कृत्तेषु भवन्निरीक्षासमागताः प्रत्यहमत्यनन्दन् ॥ ७

कमन्यः गृहेषु ते கோமலரூபஹாஸமிதஃ அழகான உருவத்தையும் மந்தஹாஸத்தையும்பற்றி  
 கோமலரூபஹாஸமிதஃ } ஒருவருக்கொருவர் பேசிக்கொள்ளுவதில் ஈடுபட்டவர்  
 கதாஸங்குலிதாஃ } களாய்  
 कृत्येषु वृत्तेषु प्रत्यहं வீட்டுவேலைகள் முடிந்த உடன் ஒவ்வொரு நாளும்  
 भवन्निरीक्षासमागताः தங்களைப் பார்ப்பதற்காக வந்து  
 अत्यनन्दन् மிகவும் மகிழ்ந்தார்கள்.

अहो कुमारो मयि दत्तदृष्टिः स्मितं कृतं मां प्रति वत्सकेन ।

एहोहि मामित्युपसार्य पाणिं त्वयीश किं किं न कृतं वधूभिः ॥ ८

“अहो “ஆச்சரியம்!  
 कुमारः मयि दत्तदृष्टिः” குழந்தை என்னைப்பார்த்தான்.”  
 “वत्सकेन मां प्रति “குழந்தையால் என்னைப்பார்த்து  
 स्मितं कृतं” புன்னகையெய்யப்பட்டது.”  
 “मां एहि एहि” “என்னிடத்தில் வா வா.”  
 इति पाणिं उपसार्य என்றும் கையை நீட்டிக்கொண்டு  
 वधूभिः கோபிகைகளால்  
 ईश त्वयि ஈசா! தங்கள் விஷயத்தில்  
 किं किं न कृतम् என்னென்ன செய்யப்படவில்லை?

भवद्वपुःस्पर्शनकौतुकेन करात्करं गोपवधूजनेन ।

नीतस्त्वमाताम्रसरोजमालाव्यालंबिलोलंबतुलामलासीः ॥

९

गोपवधूजनेन

கோபஸ் திரீகளால்

भवद्वपुःस्पर्शनकौतुकेन

தங்கள் திருமேனியைத் தொடுவதின் குதூஹலத்தால்

करात् करं

ஒரு கையிலிருந்து வேறொரு கைக்கு

नीतः त्वं

கொண்டுபோகப்பட்ட தாங்கள்

आताम्रसरोजमाला-

சிவந்த தாமரைப்புஷ்பமாலையில் பற்றியிருக்கும் வண்

व्यालंबिलोलंबतुला

டின் உவமையை

अलासीः

கைக்கொண்டீர்களல்லவா.

निपाययन्ती स्तनमङ्कगं त्वां विलोकयन्ती वदनं हसन्ती ।

दशां यशोदा कतमां न भेजे स तादृशः पाहि हरे गदान्मास ॥

अङ्कगं त्वां

மடியிலிருக்கும் தங்களை

स्तनं निपाययन्ती

ஸ்தனத்தைப்பருகச்செய்துகொண்டும்

वदनं विलोकयन्ती

திருமுகத்தைப் பார்த்துக்கொண்டும்

हसन्ती यशोदा

சிரிக்கின்றவளான யசோதை

कतमां दशां न भेजे

எந்த (உத்தம) நிலைமையைத்தான் அடையவில்லை.

हरे

ஹே! ஸ்ரீகிருஷ்ண!

तादृशः सः त्वं

அப்படிப்பட்ட தாங்கள்

गदात् मां पाहि

வியாதியிலிருந்து என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये पूतनाशरीरदाहादिवर्णनं नाम एकचत्वारिंशं दशकम् ॥४१॥

आदितः श्लोकाः 425.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 50.

द्विचत्वारिंशं दशकम्—நாற்பத்திரண்டாவது தச்சகம்.

शकटासुरवधवणनम्—சகடாஸுரவதவரணம்.

कदाऽपि जन्मर्क्षदिने तव प्रभो निमन्त्रितज्ञातिवधूमहीसुरा ।

महानसस्त्वां सविधे निधाय सा महानसादौ ववृते ब्रजेश्वरी ॥

१

प्रभो कदा अपि

பிரபுவே! ஒருக்கால்

तव जन्मर्क्षदिने

தங்களுடைய பிறந்தநாளன்று

ब्रजेश्वरी सा

கோகுலராயகியான அந்த யசோதை

निमन्त्रितज्ञातिवधू-

பந்துக்களையும், பெண்டுகளையும், பிராம்மணர்களையும்

महीसुरा त्वां

தன் விட்டிற்கழைத்தவளாய் தங்களை

महानसः सविधे निधाय

ஒரு பெரும் வண்டியின் பக்கத்தில் படுக்கவைத்து,

महानसादौ ववृते

அடுக்களை முதலிய இடங்களில் வேலைசெய்துக்கொண்

டிருந்தாள்.



ततो भवत्त्राणनियुक्तबालकप्रभीतिसङ्क्रन्दनसङ्कुलारवैः ।

विमिश्रमश्रावि भवत्समीपतः परिस्फुटहारुचटच्चटारवः ॥

२

ततः भवत्समीपतः } அப்பொழுது தங்கள் பக்கத்திலிருந்து  
 भवत्त्राणनियुक्तबालक- } தங்களைக்காப்பாற்றுவதற்காக நியமிக்கப்பட்ட பை  
 प्रभीतिसङ्क्रन्दन- } யன்களுடைய பயத்தாலுண்டான ஆரவாரமும்  
 सङ्कुलारवैः मिमिश्रं } கூக்குரலும் கூடினதாக  
 परिस्फुटहारुचटच्चटारवः } உடைகின்ற மரங்களுடைய 'சுடசுட' என்ற சத்தம்  
 अश्रावि } கேட்கப்பட்டது.

ततस्तदाकर्णनसंभ्रमश्रमप्रकम्पिवक्षोजभरा व्रजाङ्गनाः ।

भवन्तमन्तर्ददृशुः समन्ततो विनिष्पतद्हारुणदारुमध्यगम् ॥

३

ततः } அப்பொழுது  
 तदाकर्णनसंभ्रमश्रम- } அதைக்கேட்டு பரபரப்புடன் ஓடிவந்ததாலுண்டான  
 प्रकम्पिवक्षोजभराः } கிரமத்தால் அசைகின்ற ஸ்தனங்களையுடைய  
 व्रजाङ्गनाः } கோபஸ்திரிகள்,  
 अन्तः समन्ततः } வீட்டிலுள் நாற்பக்கங்களிலும்  
 विनिष्पतद्हारुणदारुमध्यगं } பயங்கரமாய் வீழ்ச்சின்ற மரங்களின் நடுவிலிருக்கும்  
 भवन्तं ददृशुः } தங்களைக் கண்டார்கள்.

शिशोरहो किं किमभूदिति द्रुतं प्रधाव्य नन्दः पशुपाश्व भूसुराः ।

भवन्तमालोक्य यशोदया धृतं समाश्वसन्नश्रुजलार्द्रलोचनाः ॥

४

“अहो शिशोः } “கஷ்டம்! குழந்தைக்கு  
 किं किं अभूत्” } என்ன நேர்ந்தது? என்ன நேர்ந்தது?”  
 इति } என்று சொல்லிக்கொண்டு  
 नन्दः पशुपाश्व भूसुराः च } நந்தகோபனும் இடையர்களும் பிராம்மணர்களும்  
 अश्रुजलार्द्रलोचनाः } கண்ணுங்கண்ணீருமாக  
 द्रुतं प्रधाव्य } சீக்கிரமாக ஓடிவந்து  
 यशोदया धृतं } யசோதையால் கையில் எடுக்கப்பட்ட  
 भवन्तं आलोक्य समाश्वसन् } தங்களைப்பார்த்து தேறுதலடைந்தனர்.

कस्को नु कौतस्कुत एष विस्मयो विशङ्कटं यच्छकटं विपाटितम् ।

न कारणं किञ्चिदिहेति ते स्थिताः स्वनासिकादत्तकरास्त्वदीक्षकाः ॥

५

“कः कः नु } “இதென்ன? இதென்ன?  
 कौतस्कुतः } எங்கிருந்துண்டானது?  
 विशङ्कटं शटकं } விசாலமான வண்டியானது  
 विपाटितं यत् } உடைக்கப்பட்டது என்ற  
 एषः विस्मयः } இது ஆச்சரியமே.

इह இதற்கு இவ்விடத்தில்  
किञ्चित् कारणं न" इति ते "ஒரு காரணமும் இல்லை" என்று அவர்கள்  
खनासिकादत्तकरा: தங்கள் மூக்கில் கையை வைத்துக்கொண்டு  
त्वदीक्षका: स्थिता: தங்களைப்பார்த்துக்கொண்டேயிருந்தார்களல்லவா.

कुमारकस्यास्य पयोधरार्थिनः प्ररोदने लोलपदांबुजाहतम् ।

मया मया दृष्टमनो विपर्यगादितीश ते पालकबालका जंगुः ॥ ६

"पयोधरार्थिनः" "முலைகுடிக்க விரும்பிய  
अस्य कुमारकस्य प्ररोदने இந்தக்குழந்தை அழும்பொழுது  
लोलपदांबुजाहतम् அசைக்கின்ற தாமரைபோன்ற காலினால் உதைக்கப்பட்ட  
अनः विपर्यगात् வண்டி தலைமீழாக வீழ்ந்தது  
मया मया दृष्टं" इति என்னால் பார்க்கப்பட்டது, என்னால் பார்க்கப்பட்ட  
து என்று

ईश ते पालकबालका: ஹே! ஈசர்! தங்களுக்குக் காவலரான குழந்தைகள்  
जंगुः சொன்னார்களல்லவா.

भिया तदा किञ्चिदजानतामिदं कुमारकाणामतिदुर्घटं वचः ।

भवत्प्रभावाविदुरैरिति मनागिवाशङ्क्यत दृष्टपूतनैः ॥ ७

तदा भिया அப்பொழுது பயத்தால்  
किञ्चित् अजानतां ஒன்றும் அறியாத  
कुमारकाणां इदं वचः சிறு குழந்தைகளுடைய இந்தச் சொல்  
अतिदुर्घटं इति பொருத்தமற்றது என்று  
भवत्प्रभावाविदुरैः इति तद्वक्त्रं मகிமையைப் பறியாதவர்களால் கூறப்பட்டது.  
दृष्टपूतनैः பூதனையைக்கண்ட நந்தன் முதலியவர்களால்.  
मनाक् इव अशङ्क्यत சிறிது சந்தேகமடையப்பட்டதல்லவா.

प्रवालताम्रं किमिदं पदं क्षतं सरोजरम्यौ नु करौ विरोजितौ ।

इति प्रसर्पत्करुणातरङ्गितास्त्वदङ्गमापस्पृशुरङ्गनाजनाः ॥ ८

"प्रवालताम्रं इदं पदं" "பவழம்போல் சிவந்த இந்தக்கால்  
क्षतं किं அடிபட்டதா என்ன?  
सरोजरम्यौ करौ தாமரைபோல் அழகான இருகைகளும்  
विरोजितौ नु" इति புண்பட்டதா என்ன?" என்று  
प्रसर्पत्करुणातरङ्गिता: கருணைவெள்ளம் பெருகிய  
अङ्गनाजना: கோபஸ்திரீகள்  
त्वदङ्गं आपस्पृशु: தங்கள் திருமேனியைத் தொட்டுத்தடவினார்களல்லவா.

अये सुतं देहि जगत्पते: कृपातरङ्गपातात्परिपातमद्य मे ।

इति स्म सङ्गृह्य पिता-त्वदङ्गकं मुहुर्मुहुः श्लिष्यति जातकण्टकः ॥ ९

“अये अद्य “ஏ! கோபியே! இப்பொழுது  
 जगत्पते: कृपातरङ्गपातात् ஜகதீசனுடைய கிருபாகடாகூத்தால்  
 परिपातं நன்கு காப்பாற்றப்பட்ட  
 मे सुतं देहि” इति என் குழந்தையைக்கொடு” என்று  
 पिता सङ्गृह्य தங்கள் பிதா கையில் எடுத்துக்கொண்டு  
 जातकण्टकः ரோமாஞ்சமடைந்தவராய்  
 त्वदङ्गकं मुहुः मुहुः தங்களுடைய சிறிய சரீரத்தை அடிக்கடி  
 श्लिष्यति स ஆலிங்கனஞ்செய்துகொண்டார்ல்லவா.

अनोनिलीनः किल हन्तुमागतः सुरारिरेवं भवता विहिंसितः ।  
 रजोऽपि नो दृष्टममुष्य तत्कथं स शुद्धसत्त्वे त्वयि लीनवान्ध्रुवम् ॥

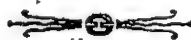
अनोनिलीनः வண்டியில் ஒளிந்திருந்துகொண்டு  
 हन्तुं आगतः सुरारिः தங்களைக்கொல்லவந்த அசுரன்  
 भवता एवं विहिंसितः किल தங்களால் இவ்விதம் கொல்லப்பட்டான்ல்லவா.  
 अमुष्य அந்த அசுரனுடைய  
 रजः अपि नो दृष्टं பொழிகூட (ரஜோகுணம்கூட) காணப்படவில்லை.  
 तत् कथं அது ஏன் என்றால்  
 ध्रुवं सः நிச்சயமாக அந்த அசுரன்  
 शुद्धसत्त्वे त्वयि சுத்த ஸத்துவ ரூபியான தங்களிடம்  
 लीनवान् லயித்துவிட்டான் அல்லவா.

प्रपूजितैस्तत्र ततो द्विजातिभिर्विशेषतो लंभितमङ्गलाशिषः ।  
 ब्रजं निजैर्बाल्यरसैर्विमोहयन्मरुत्पुराधीश रुजां जहीहि मे ॥ ११

मरुत्पुराधीश ततः तत्र குருவாயூரப்பா! அதன்பிறகு அவ்விடத்தில்  
 प्रपूजितैः द्विजातिभिः நன்றாகப் பூஜிக்கப்பட்ட பிராம்மணர்களால்  
 विशेषतः விசேஷமாக  
 \*लंभितमङ्गलाशिषः மங்களாசீர்வாதஞ்செய்யப்பட்டவரும்,  
 निजैः बाल्यरसैः தங்களுடைய பாலியசேஷ்டைகளால்  
 ब्रजं विमोहयन् கோகுலத்தைச் சந்தோஷப்படுத்திக்கொண்டிருந்த  
 सः त्वं அந்தத் தாங்கள்  
 मे रुजां जहीहि எனது ரோகத்தைப் போக்கடிக்கவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये शकटामुरवधवर्णनं नाम द्विचत्वारिंशं दशसैकम् ॥ ४२ ॥

आदितः श्लोकाः 436.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 61.

त्रिचत्वारिंशं दशकम्—நாற்பத்துமூன்றாவது தசகம்.

तृणावर्तधधवर्णनम्—திருணாவர்த்த வதத்தை வர்ணிப்பது

त्वामेकदा गुरुमरुत्पुरनाथ वोढुं गाढाधिरूढगरिमाणमपारयन्ती ।  
माता निधाय शयने किमिदं बतेति ध्यायन्त्यचेष्टत गृहेषु निविष्टशङ्का ॥

गुरुमरुत्पुरनाथ

குருவாரூர்ப்பா !

एकदा माता

ஒரு நாள் தங்கள் தாயான யசோதை

गाढाधिरूढगरिमाणं

‘கரிமா’ என்ற யோகசித்தியை ஏற்று மிகவும் கனமாயி

त्वां वोढुं अपारयन्ती

தங்களைத் தாங்குவதற்கு முடியாதவளாய் [ருந்த

शयने निधाय

படுக்கையில் இருத்திவிட்டு

किं इदं बत इति

இதென்ன கஷ்டமென்று

निविष्टशङ्का

சங்கைகொண்டவளாய்

ध्यायन्ती

தங்களையே நினைத்துக்கொண்டு

गृहेषु अचेष्टत

விட்டுவேலைகளில் புகுந்திருந்தாளல்லவா.

तावद्विदूरमुपकर्णितघोरघोषव्याजृम्भिपांसुपटलीपरिपूरिताशः ।

वात्यावपुः स किल दैत्यवरस्तृणावर्ताख्यो जहार जनमानसहारिणं त्वाम् ॥

तावत् विदूरं

அப்பொழுது வெகுதூரத்தில்

उपकर्णितघोरघोष-

} கேட்கப்பட்ட பயங்கர சத்தத்துடன் உயர்க்கிளம்பிய  
தூளிப்படலத்தால் திக்குகளை நிறைப்பவனும்,

व्याजृम्भिपांसुपटली-

परिपूरिताशः

वात्यावपुः

சுழல்காற்றின் வடிவமுடையவனும்

तृणावर्ताख्यः

திருணாவர்த்தன் என்று பெயருடைய ஒருமான

सः दैत्यवरः

அப்பெரும் அசுரன்

जनमानसहारिणं

ஜனங்களுடைய மனதைக்கவரும்

त्वां जहार किल

தங்களையெடுத்துச் சென்றனல்லவா.

उद्धामपांसुतिमिराहतदृष्टिपाते द्रष्टुं किमप्यकुशले पशुपाललोके ।

हा बालकस्य किमिति त्वदुपान्तमाप्ता माता भवन्तमविलोक्य भृशं रुरोद॥

उद्धामपांसुतिमिराहत-

} எல்லையற்ற புழுதிகளாலுண்டான இருட்டினால் பார்

दृष्टिपाते पशुपाललोके

வையிழந்த இடையர்கள்

किं अपि द्रष्टुं अकुशले

ஒன்றையும் பார்க்க முடியாதிருந்தபொழுது

हा बालकस्य किं इति

ஐயோ! குழந்தைக்கு என்ன நேர்ந்தது? என்று

त्वदुपान्तं आप्ता माता

தங்கள் பக்கத்தில் வந்த தாயான யசோதை

भवन्तं अविलोक्य भृशं रुरोद

தங்களைக்காணாமல் உரக்க அழுதாளல்லவா.

तावत्स दानववरोऽपि च दीनमूर्तिर्भावत्कभारपरिधारणलूनवेगः ।

सङ्कोचमाप तदनु क्षतपांसुघोषे घोषे व्यतायत भवज्जननीनिनादः ॥ ४

तावत् सः दानवरः अपि अभ्युपगच्छति अभ्युपगच्छति अபப்பொழுது அப்பெரும் அசுரனும்  
 आवत्कभारपरिधारणलूनवेगः தங்கள் பாரத்தைச் சுமந்ததால் வேகம் குன்றியவ  
 दीनमूर्तिः सङ्कोचं आप च உடல் சோர்ந்து அசைவற்றவனாகவும் ஆனான். [ஐய்  
 तदनु क्षतपांसुघोषे அதன்பிறகு புழுதியும் சத்தமும் அடங்கிய  
 घोषे भवज्जननीनिनादः கோகுலத்தில் தங்கள் தாயின் அழுகைக்குரல்  
 व्यातयत பெருகிற்றல்லவா.

रोदोपकर्णनवशादुपगम्य गेहं कन्दत्सु नन्दमुखगोपकुलेषु दीनः ।  
 त्वां दानवस्त्वखिलमुक्तिकरं मुमुक्षुस्त्वय्यप्रमुञ्चति पपात वियत्प्रदेशात् ॥

रोदोपकर्णनवशात् அழுகையைக்கேட்டதால்  
 गेहं उपगम्य வீட்டிற்கு ஓடிவந்து  
 नन्दमुखगोपकुलेषु நந்தன் முதலிய கோபாலர்களும்  
 कन्दत्सु அழுதுகொண்டிருக்கும்பொழுது  
 दानवः तु दीनः அந்த அசுரனும் சோர்வையடைந்தவனும்  
 अखिलमुक्तिकरं எல்லோருக்கும் விடுதலையை (முக்தியை) யளிக்கின்ற  
 त्वां मुमुक्षुः தங்களை விட விரும்பியும் கூட  
 त्वयि अप्रमुञ्चति தாங்கள் விடாதபொழுது  
 वियत्प्रदेशात् पपात ஆகாயத்திலிருந்து கீழே வீழ்ந்தானல்லவா.

रोदाकुलास्तदनु गोपगणा बहिष्पाषाणपृष्ठभुवि देहमतिस्थविष्ठम् ।  
 प्रैक्षन्त हन्त निपतन्तममुष्य वक्षस्यक्षीणमेव च भवन्तमलं हसन्तम् ॥

तदनु அதன்பிறகு  
 रोदाकुलाः गोपगणाः அழுதுகொண்டிருந்த இடையர்கள்  
 बहिष्पाषाणपृष्ठभुवि வெளியிலிருக்கும் பாறைமேல்  
 निपतन्तं अतिस्थविष्ठं देहं வீழ்கின்ற மிகப்பெருத்த சரீரத்தையும்  
 अमुष्य वक्षसि அதன் மார்பில்  
 अक्षीणं एव களைப்படையாதவனும்  
 अलं हसन्तं च அதனால் நன்றாகச் சிரித்துக்கொண்டிருக்கும்  
 भवन्तं प्रैक्षन्त हन्त தங்களைக் கண்டார்களல்லவா ; ஆச்சரியம்.

ग्रावप्रपातपरिपिष्टगरिष्ठदेहभ्रष्टासुदुष्टदनुजोपरि धृष्टहासम् ।  
 आघ्नानमंबुजकरेण भवन्तमेत्य गोपा दधुर्गिरिवरादिव नीलरत्नम् ॥ ७

ग्रावप्रपातपरिपिष्ट- } பாறையில் வீழ்ந்ததால் சிதைந்த பெருத்த சரீரத்  
 गरिष्ठदेहभ्रष्टासु- } திலிருந்து பிராணன் பிரிந்துபோன துஷ்டனை  
 दुष्टदनुजोपरि } அசுரன்மேல்  
 अंबुजकरेण आघ्नानं தாமரைபோன்ற கையால் அடித்துக்கொண்டு  
 धृष्टहासं भवन्तं உரக்கச் சிரித்துக்கொண்டிருக்கும் தங்களை

गोपाः एष्य गिरिवरात् नीलरत्नं इव दधुः एकैकमाशु परिगृह्य निकामनन्दन्नन्दादिगोपपरिविचुंबिताङ्गम् ।  
கோபர்களும் கோபிகைகளும் பக்கத்தில் வந்து  
மாமலையிலிருந்து ஒரு நீலமணியைப்போல எடுத்தார்களல்லவா.

आदातुकामपरिशङ्कितगोपनारीहस्तांबुजप्रपतितं प्रणुमो भवन्तम् ॥ ८

एकैकं आशु परिगृह्य निकामनन्दन्नन्दादि- गोपपरिवि- विचुंबिताङ्ग- }  
ஒவ்வொருவராக சீக்கிரமாக எடுத்துக்கொண்டு  
மிகவும் சந்தோஷமடைந்த நந்தன் முதலிய கோபர்  
களால் ஆலிங்கனம் பண்ணிக்கொண்டு முத்தமிடப்  
பட்ட அவயவங்களையுடையவரும்

आदातुकामपरिशङ्कितगोपनारी- हस्तांबुजप्रपतितं }  
தன்னை எடுக்க விரும்பியவர்களென்று ஊகிக்கப்பட்ட  
கோபிகைகளின் தாமரைப்பூபோன்ற கைகளில் தாவி  
வீழ்ந்த

भवन्तं प्रणुमः }  
தங்களைத் துதிக்கின்றோம்.

भूयोऽपि किं नु कृणुमः प्रणतार्तिहारी गोविन्द एव परिपालयतात् सुतं नः।

इत्यादि मातरपितृप्रमुखैस्तदानीं संप्रार्थितस्त्वदवनाय विभो त्वमेव ॥ ९

किं नु कृणुमः }  
நாம் என்ன செய்வோம்.  
प्रणतार्तिहारी }  
தன்னை வணங்கினவர்களுடைய துக்கங்களைப் போக்  
गोविन्दः एव }  
மஹாவீஷ்ணுவே [கடிக்கின்ற

नः सुतं परिपालयतात् }  
எங்கள் குழந்தையைக் காப்பாற்றவேண்டும்.  
इत्यादि तदानीं }  
என்றிவ்விதம் அப்பொழுது

मातरपितृप्रमुखैः }  
தாய், தந்தை முதலிய கோபர்களால்  
विभो त्वदवनाय त्वं एव }  
பிரபுவே! தங்களைக் காப்பதற்குத் தாங்களே

भूयः अपि संप्रार्थितः }  
மறுபடியும் பிரார்த்திக்கப்பட்டீர்களல்லவா.

वातात्मकं दनुजमेवमयि प्रधून्वन् वातोद्भवान्मम गदान् किमु नो धुनोषि।

किं वा करोमि पुनरप्यनिलालयेऽश निःशेषरोगशमनं मुहुरर्थये त्वाम् ॥

अयि वातात्मकं दनुजं }  
பகவானே! சுழல்காற்று (வாத)ருபியான அசுரனை  
एवं प्रधून्वन् }  
இவ்விதம் ஸம்ஹாரம்செய்த தாங்கள்

वातोद्भवान् मम गदान् }  
வாதத்திலிருந்துண்டான எனது ரோகங்களை  
किमु नो धुनोषि }  
என் நாசஞ்செய்கிறதில்லை?

किं वा करोमि }  
நான் என்னசெய்வேன்?

अनिलालयेऽश }  
ஹே குருவாயூரப்பா!

पुनः अपि अहं त्वां }  
மறுபடியும் நான் தங்களிடம்

निःशेषरोगशमनं }  
மிச்சமில்லாத ரோகசாந்தியை  
मुहुः अर्थये }  
அடிக்கடி பிரார்த்திக்கிறேன்.

इति श्रीमन्नारायणीये तूणावर्तवधवर्णनं नाम त्रिचत्वारिंशं दशकम् ॥ ४३ ॥

आदितः श्लोकाः 446. दशमस्कन्धे श्लोकाः 71.

चतुश्चत्वारिंशं दशकम्—நாற்பத்து நான்காவது தசகம்.

नामकरणवर्णनम्—நாமகரணஞ்செய்ததை வர்ணிப்பது.

गूढं वसुदेवगिरा कर्तुं ते निष्क्रियस्य संस्कारान् ।

हृद्गतहोरातत्त्वो गर्गमुनिस्त्वद्गूढं विभो गतवान् ॥ १

விபோ வசுதேவகிரா பிரபுவே ! வசுதேவர் வாக்கைக்கேட்டு  
 निष्क्रियस्य ते கிரியைகளற்ற தங்களுக்கு  
 संस्कारान् நாமகரணம் முதலிய ஸம்ஸ்காரக்கிரியைகளை  
 गूढं कर्तुं யாரும் அறியாமல் செய்வதற்கு  
 हृद्गतहोरातत्त्वः சோதிடநூல்களின் தத்துவங்களையறிந்த  
 गर्गमुनिः கர்க்கமுனிவர்  
 त्वद्गूढं गतवान् தங்கள் கிருஹத்திற்கு வந்தாரல்லவா.

नन्दोऽथ नन्दितात्मा वृन्दिष्ठं मानयन्नमुं यमिनाम् ।

मन्दस्मितार्द्रमूचे त्वत्संस्कारान् विधातुमुत्सुकधीः ॥ २

अथ नन्दः அப்பொழுது நந்தகோபன்  
 नन्दितात्मा சந்தோஷமடைந்தவராய்  
 यमिनां वृन्दिष्ठं தவசிகளில் சிறந்தவரான  
 अमुं मानयन् அந்தக் கர்க்கமுனியை வெகுமானித்து,  
 त्वत्संस्कारान् தங்களுக்குச்செய்யவேண்டிய ஸம்ஸ்காரங்களை  
 विधातुं उत्सुकधीः செய்யும்படி ஆவல்கொண்டவராய்  
 मन्दस्मितार्द्र ऊचे மந்தஹாஸத்துடன் சொன்னாரல்லவா.

यदुवंशाचार्यत्वात् सुनिभृतमिदमार्य कार्यमिति कथयन् ।

गर्गो निर्गतपुलकश्चक्रे तव साग्रजस्य नामानि ॥ ३

“आर्य यदुवंशाचार्यत्वात् “ஐயா ! நான் யதுகுலத்திற்குக் குருவாக இருப்பதால்  
 इदं सुनिभृतं कार्यं ” இது மிகவும் ரஹஸ்யமாகச் செய்யவேண்டியது ”  
 इति कथयन् என்று சொல்லிக்கொண்டு  
 गर्गः निर्गतपुलकः கர்க்கமுனி மயிர்க்கூச்சடைந்தவராய்  
 साग्रजस्य तव தமயனுடன்கூடிய தங்களுக்கு  
 नामानि चक्रे நாமகரணஞ்செய்தாரல்லவா.

कथमस्य नाम कुर्वे सहस्रनाम्नो ह्यनन्तनाम्नो वा ।

इति नूनं गर्गमुनिश्चक्रे तव नाम नाम रहसि विभो ॥ ४

விபோ सहस्रनाम्नः பிரபுவே ! ஆயிரம் பெயர்களை யுடையவனாகவோ  
 वा अनन्तनाम्नः அல்லது அளவில்லாத பெயரை உடையவனாகவோ  
 अस्य இந்தக்குழந்தைக்கு [இருக்கும்]

कथं हि नम कुर्वे  
इति नाम  
गर्गमुनिः रहसि  
तव नाम चित्रे  
नृनम

எவ்விதம்தான் நாமகரணஞ்செய்வேன் ?  
என்று ஆலோசித்துத்தான்  
கர்க்கமுனிவர் ரகசியத்தில்  
தங்களுக்கு நாமகரணஞ்செய்திருக்கவேண்டும்  
என்று நான் எண்ணுகிறேன்.

कृषिधातुणकाराभ्यां सत्तानन्दात्मतां किलामिलपत् ।  
जगदधकर्षित्वं वा कथयदृषिः कृष्णनाम ते व्यतनोत् ॥ ५

कृषिः

கர்க்கமுனிவர்

कृषिधातुणकाराभ्यां  
सत्तानन्दात्मतां

‘க்ருஷி’ தாது, ‘ண’ காரம் இவைகளைக் கொண்டு  
‘ஸத்’ ‘ஆனந்தம்’ என்ற உருவத்துடன் இருக்கும்  
தன்மையை

अभिलपत् किल वा  
जगदधकर्षित्वं कथयत्

வெளிப்படுத்துகின்றதோ, அல்லது  
ஜனங்களுடைய பாவத்தை அபஹரிக்கும் தன்மையை  
கூறுகின்றதோ ஆன

कृष्णनाम

‘கிருஷ்ணன்’ என்ற பெயரை

ते व्यतनोत्

தங்களுக்கிட்டார்.

अन्यांश्च नाममेदान् व्याकुर्वन्नग्रजे च रामादीन् ।  
अतिमानुषानुभावं न्यगदत्त्वामप्रकाशयन् पित्रे ॥ ६

सः

அந்தக்கர்க்கமுனிவர்

अन्यान् नाममेदान् च

வாசுதேவன் முதலிய மற்றப்பெயர்களையும்,

अग्रजे रामादीन् च

தமயனுக்கு ராமன் முதலிய பெயர்களையும்

व्याकुर्वन्

அர்த்தத்துடன் விவரமாகக் கூறி

त्वां अप्रकाशन्

தங்களை வெளிப்படுத்தாமல்

पित्रे

பிதாவிடத்தில்

अतिमानुषानुभावं

மனிதர்களைக்கடந்த பிரபாவமுடையவரென்று

न्यगदत्

சொன்னால்லவா.

स्निह्यति यस्तव पुत्रे मुह्यति स न मायिकैः पुनः शोकैः ।  
द्रुह्यति यः स तु नश्येदित्यवदत्ते महत्त्वमृषिवर्यः ॥ ७

यः तव पुत्रे

எவன் தங்கள் புத்திரனிடத்தில்

स्निह्यति सः

நேசம் செய்கின்றானோ, அவன்

पुनः

அதற்குமேல் (மறுபடி)

मायिकैः शोकैः

அக்ஞானத்தாலுண்டான துக்கங்களால்

न मुह्यति

மோஹமடைகிறதில்லை.



यः द्रुह्यति  
सः तु नश्येत्  
इति ऋषिवर्यः  
ते महत्त्वं अवदत्

எவன் துரோகத்தைச் செய்கிறானோ,  
அவன் நாசமடைவான்  
என்று அந்த முனிசிரோஷ்டன்  
தங்கள் மகிமையைக் கூறினார்.

जेष्यति बहुतरदैत्यान्नेष्यति निजबन्धुलोकममलपदम् ।  
श्रोष्यति सुविमलकीर्तीरस्येति भवद्विभूतिमृषिरूचे ॥

बहुतरदैत्यान्

அனேகம் அசுரர்களை

जेष्यति

(இந்தக்குழந்தை) ஜெயிப்பான்.

निजबन्धुलोकं

தனது பந்துஜனங்களை

अमलपदं नेष्यति

பாப்பிரம்மஸ்வரூபத்தை அடைவிப்பான்.

अस्य सुविमलकीर्तीः

இக்குழந்தையுடைய மாசற்ற கீர்த்திகளை

श्रोष्यति इति

ஜனங்கள் கேட்கப்போகிறார்கள் என்றிவ்விதம்

भवद्विभूतिं ऋषिः ऊचे

தங்களுடைய மகிமையை மஹரிஷி கூறினார்ல்லவா.

अमुनैव सर्वदुर्गं तरितास्थ कृतास्थमत्र तिष्ठध्वम् ।  
हरिरेवेत्यनभिलपन्नित्यादि त्वामवर्णयत्स मुनिः ॥

सः मुनिः त्वां

அம்முனி தங்களைக்குறித்து

हरिः पव इति

இவர் மஹாலிஷ்டனுதான் என்று

अनभिलपन्

வியக்தமாகச் சொல்லாமலே

अमुना पव

இக்குழந்தையைக்கொண்டே

सर्वदुर्गं तरितास्थ

எல்லா ஆபத்துக்களையும் தாண்டுவீர்கள்.

अत्र कृतास्थं तिष्ठध्वं

இந்தக் குழந்தையை ஆதரவுடன் நம்பியிருங்கள்

इत्यादि अवर्णयत्

என்று இவ்விதமெல்லாம் வர்ணித்தாரல்லவா.

गर्गेऽथ निर्गतेऽस्मिन्नन्दितनन्दादिनन्धमानस्त्वम् ।  
मद्गदमुद्रतकरुणो निर्गमय श्रीमरुपुराधीश ॥

श्रीमरुपुराधीश

குருவாயூரப்பா!

अस्मिन् गर्गे निर्गते-अथ

அந்த காக்கமுனி சென்றபிறகு

नन्दितनन्दादि-}

சந்தோஷமடைந்த நந்தன் முதலியவர்களால் சீராட்ட

नन्धमानः त्वं }

ப்பட்ட தாங்கள்.

उद्गतकरुणः

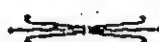
கருணை உண்டானவராக

मद्गदं निर्गमय

எனது வியாதிகளைப் போக்கடிக்கவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये नामकरणवर्णनं नाम चतुश्चत्वारिंशं दशकम् ॥ ४४ ॥

आधितः श्लोकाः 456.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 81.

पञ्चत्वारिंशं दशकम्—நாற்பத்தைந்தாவது தசகம்.

बालक्रीडावर्णनम्—பாலகிரீடையை வர்ணிப்பது.

अयि सबल मुरारे पाणिजानुप्रचारैः

किमपि भवनभागान् भूषयन्तौ भवन्तौ ।

चलितचरणकञ्जौ मञ्जुमञ्जीरशिञ्जा-

श्रवणकुतुकभाजौ चेतुश्चारु वेगात् ॥

१

सबल अयि मुरारे

भवन्तौ

पाणिजानुप्रचारैः

भवनभागान्

किमपि

भूषयन्तौ

चलितचरणकञ्जौ

मञ्जुमञ्जीरशिञ्जा- }

श्रवणकुतुकभाजौ }

वेगात्

चारु चेतुः

பலராமனுடன் கூடிய ஹே முராரியே!

நீங்களிருவர்களும்

கைகளையும் முழங்கால்களையும் ஊன்றி நடப்பதால்

(நந்தகோபனுடைய) வீட்டின் எல்லா இடங்களையும்

இவ்விதமென்று சொல்லமுடியாமல்

அலங்கரித்துக்கொண்டும்

சலிப்பிக்கப்பட்ட பாதாரவிந்தங்களையுடையவராகவும்

அழகான சலங்கைகளுடைய அவ்யக்தமதூரமான சத்

தத்தைக் கேட்க விருப்பமுடையவர்களாகவும்

அதற்காக மிக வேகமாகவும்

அழகாக சஞ்சரித்தீர்களல்லவா.

मृदु मृदु विहसन्तावुन्मिषदन्तवन्तौ

वदनपतितकेशौ दृश्यपादाब्जदेशौ ।

भुजगलितकरान्तव्यालगत्कङ्कणाङ्कौ

मतिमहरतमुच्चैः पश्यतां विश्वनृणाम् ॥

२

मृदु मृदु विहसन्तौ

उन्मिषदन्तवन्तौ

वदनपतितकेशौ

दृश्यपादाब्जदेशौ

भुजगलितकरान्त-

व्यालगत्कङ्कणाङ्कौ }

पश्यतां

विश्वनृणां मतिं

उच्चैः अहरतम्

மிக மெதுவாகச் சிரிக்கின்றவர்களும்

அதனால் வெளியிற்காண்கின்ற பற்களையுடையவர்களும்

திருமுகத்தில் தொங்குகின்ற தலையிர்களையுடையவர்

களும்

வஜ்ரம், அங்குசம் முதலிய அடையாளங்களால் மனே

ஹரங்களான பாதாரவிந்தங்களையுடையவர்களும்

மேல் கைகளிலிருந்து நழுவிவிழுந்து மணிக்கட்டுகளில்

தங்கிய வளைகளின் அடையாளங்களையுடையவர்களு

மான நீங்களிருவரும்

தங்களிருவர்களையும் பார்க்கின்ற

எல்லா ஜனங்களுடைய மனதையும்

நன்றாகக் கவர்ந்தீர்களல்லவா.

अनुसरति जनौघे कौतुकव्याकुलाक्षे  
किमपि कृतनिनादं व्याहसन्तौ द्रवन्तौ ।  
वलितवदनपद्मं पृष्ठतो दत्तदृष्टी  
किमिव न विदधाथे कौतुकं वासुदेव ॥

३

वासुदेव                      ஹே வாஸுதேவரின் புதல்வனே !  
जनौघे                        கோகுலத்துஜனங்கள்  
कौतुकव्याकुलाक्षे        குதுகலத்தால் சலிக்கின்ற கண்களையுடையவர்களாய்  
अनुसरति                    பின்தொடர்ந்துவரும்பொழுது,  
किमपि कृतनिनादं        அவ்யக்தமதூரமாய் சப்தமுண்டாகும்படி  
व्याहसन्तौ द्रवन्तौ        சிரித்துக்கொண்டு ஓடுகின்றவர்களும்,  
वलितवदनपद्मं            தாமரைப்பூபோன்ற திருமுகங்களை திருப்பிக்கொண்டு  
पृष्ठतो दत्तदृष्टी            பின்பக்கம் திரும்பிப்பார்க்கிறவர்களுமான நீங்கள்  
किमिव कौतुकं न विदधाथे    எவ்வித சந்தோஷத்தைத்தான் செய்யவில்லை.

द्रुतगतिषु पतन्तावुत्थितौ लिप्तपङ्क्तौ  
दिवि मुनिभिरपङ्क्तैः ससितं वन्द्यमानौ ।  
द्रुतमथ जननीभ्यां सानुकम्पं गृहीतौ  
मुहुरपि परिब्धौ द्रग्गुवां चुंबितौ च ॥

४

द्रुतगतिषु पतन्तौ            வேகமாக ஓடும்பொழுது கீழே விழுக்கின்றவர்களும்,  
लिप्तपङ्क्तौ                அதனால் சரீரத்தில் சேறு பூசிக்கொண்டவர்களும்,  
उत्थितौ                        பிறகு எழுந்தவர்களும்  
दिवि अपङ्क्तैः मुनिभिः        ஆகாயத்தில் களங்கமற்ற முனிவர்களால்  
ससितं वन्द्यमानौ        மந்தஹாஸத்துடன் வணங்கப்படுகிறவர்களுமான  
गुवां                          நீங்களிருவரும்  
अथ द्रुतं                      அப்பொழுது வேகமாக வந்து  
जननीभ्यां सानुकम्पं गृहीतौ    தாய்மார்களால் மிகக்கருணையுடன் எடுக்கப்பட்டு  
मुहुः अपि परिब्धौ        அடிக்கடி ஆலிங்கனம் பண்ணப்படவும்  
द्राक् चुंबितौ च            விரைவாக முத்தமிடப்படவும் செய்தீர்களல்லவா.

स्तुतकुचभरमङ्गे धारयन्ती भवन्तं  
तरलमति यशोदा स्तन्यदा धन्यधन्या ।  
कपटपशुप मध्ये सुग्धहासाङ्कुरं ते  
दशनमुकुलहृद्यं वीक्ष्य वक्त्रं जहर्ष ॥

५

तरलमति                      சஞ்சலமான மனத்துடனும்  
स्तुतकुचभरं                தானாகப் பால் பெருகின குசபாரத்துடனும்,

भवन्तं अङ्गे धारयन्ती தங்களை மடியில் எடுத்துவைத்துக்கொண்டு,  
 स्तन्यदा यशोदा धन्यधन्या பால் தருகின்ற யசோதைதான் மிகப்பாக்கியசாஸி.  
 कपटपशुप கபடமரக இடயர்வேஷம் பூண்ட ஹே கிருஷ்ண!  
 मध्ये பால் குடிப்பதற்கிடையில்  
 मुग्धहासारूकुरं அழகான புன்முறுவலுடன்கூடினதும்,  
 दशनमुकुलहृद्यं பூமொட்டுபோன்ற பற்களால் அழகானதுமான  
 ते वक्रं वीक्ष्य தங்கள் திருமுகத்தைப்பார்த்து  
 सा जहर्ष अந்த யசோதை ஸந்தோஷமடைந்தாளல்லவா.

तदनु चरणचारी दारकैः साकमारा-

निलयततिषु खेलन् बालचापल्यशाली ।

भवनशुकबिडालान् वत्सकांश्चानुधावन्

कथमपि कृतहासैर्गोपकैर्वारितोऽभूः ॥

६

तदनु चरणचारी त्वं அதன்பிறகு கால்களால் நடக்க ஆரம்பித்த தாங்கள்  
 दारकैः साकं இடையப்பையன்களுடன்  
 आरात् निलयततिषु பக்கத்திலிருக்கும் வீடுகளில்  
 खेलन् விளையாடிக்கொண்டு  
 बालचापल्यशाली பாலலீலைகளைச் செய்கின்றவராய்  
 भवनशुकबिडालान् வீட்டில் வளர்க்கப்படும் கிளிகளையும் பூனைகளையும்  
 वत्सकान् च சிறு கன்றுகளையும்  
 अनुधावन् பிண்டொடர்ந்துசெல்லும்பொழுது  
 गोपकैः कृतहासैः இடையர்களால் சிரித்துக்கொண்டே  
 कथमपि वारितः अभूः மிகக் கஷ்டப்பட்டுத் தடுக்கப்பட்டீர்களல்லவா.

हलधरसहितस्त्वं यत्र यत्रोपयातो

विवशपतितनेत्रास्तत्र तत्रैव गोप्यः ।

विगलितगृहकृत्या विस्मृतापत्यभृत्याः

मुरहर मुहुरत्यन्ताकुला नित्यमासन् ॥

७

मुरहर முரணைக்கொன்றவனே!  
 हलधरसहितः त्वं பலராமனுடன்கூடின தாங்கள்  
 यत्र यत्र उपयातः எங்கெங்கு சென்றீர்களோ,  
 तत्र तत्र एव அங்கெல்லாம்  
 विवशपतितनेत्राः गोप्यः ஸ்வாசீனம்ற்றுப்பதிந்த கண்களையுடைய கோபினககள்  
 विगलितगृहकृत्याः வீட்டுவேலைகளையுபேகழித்தவர்களாய்  
 विस्मृतापत्यभृत्याः குழந்தைகளையும் வேலையாட்களையும் மறந்தவர்களாய்  
 नित्यं मुहुः ஒவ்வொரு நாளும் அடிக்கடி  
 अत्यन्ताकुलाः आसन् மிகவும் வியரகுலமடைந்தவர்களாக ஆனார்கள்ல்லவா.

प्रतिनवनवनीतं गोपिकादत्तमिच्छन्  
 कल्पदमुपगायन् कोमलं कापि नृत्यन् ।  
 सद्ययुवतिलोकैरर्पितं सर्पिरश्नन्  
 कचन नवविपकं दुग्धमप्यापिबस्त्वम् ॥

त्वं गोपिकादत्तं தாங்கள் கோபிகைகளால் கொடுக்கப்பட்ட  
 प्रतिनवनवनीतं इच्छन् புது வெண்ணெயை விரும்பி  
 कल्पदं उपगायन् அவ்யக்தமதூமரான சப்தங்களுடன் பாடிக்கொண்டும்  
 क अपि कोमलं नृत्यन् சில பொழுது அழகாக ஆடிக்கொண்டும்  
 सद्ययुवतिलोकैः கருணைகூர்ந்த யௌவனப்பெண்களால்  
 अर्पितं सर्पिः अश्नन् கொடுக்கப்பட்ட நெய்யைத்தின் றுகொண்டும்  
 कचन नवविपकं சில சமயத்தில் புதிதாய் நன்றாகக் காய்ச்சப்பட்ட  
 दुग्धं अपि आपिबः பாளையும் குடித்தீர்களல்லவா.

मम खलु बलिगेहे याचनं जातमास्ता-  
 मिह पुनरबलानामग्रतो नैव कुर्वे ।  
 इति विहितमतिः किं देव सन्त्यज्य याच्यां  
 दधिघृतमहरस्त्वं चारुणा चोरणेन ॥

मम बलिगेहे “ எனக்கு மஹாபலியினுடைய (பலவானுடைய) கிருஹத்தில்  
 याचनं जातं खलु முன்பு பிச்சையெடுக்க நேர்ந்தது அல்லவா.  
 आस्ताम् அதிருக்கட்டும்.  
 इह पुनः இப்பொழுது இடைத்தில் மறுபடியும்  
 अबलानां अग्रतः ஸ்திரீகளிடத்தில் (பலமில்லாதவர்களிடத்தில்)  
 न एव कुर्वे इति அதைச் செய்யவே மாட்டேன்” என்று  
 विहितमतिः किं தீர்மானம்பண்ணிக்கொண்டுதானே  
 देव त्वं ஹே ஸ்வயம்பிரகாசரூபியே! தாங்கள்  
 याच्यां सन्त्यज्य யாசிப்பதை விட்டுவிட்டு  
 चारुणा चोरणेन வசுத்திரமான திருட்டைக்கொண்டு  
 दधिघृतं अहरः தயிரையும் நெய்யையும் திருடினீர்கள்?

तव दधिघृतमोषे घोषयोषाजनाना-  
 मभजत हृदि रोषो नावकाशं न शोकः ।  
 हृदयमपि मुषित्वा हर्षसिन्धौ न्यधास्त्वं  
 स मम शमय रोगान् वातगेहाधिनाथ ॥

तव दधिघृतमोषे தாங்கள் செய்த தயிர் வெண்ணெய்த்திருட்டில்  
 घोषयोषाजनानां हृदि கோசுலஸ்திரீகளுடைய மனதில்

रोषः अवकाशं न अभजत கோபம் இடம்பெறவில்லை.  
 शोकः न வருத்தமும் இடம்பெறவில்லை.  
 त्वं हृदयं अपि मुषित्वा தாங்கள் அவர்களுடைய மனதையும் கவரந்து  
 हर्षसिन्धौ न्यधाः ஆனந்தக்கடலில் மூழ்கடித்தீர்களல்லவா.  
 वातरोहाधिनाथ ஹே குருவாயூரப்பா!  
 सः அப்படிப்பட்ட தாங்கள்  
 मम रोगान् शमय எனது ரோகங்களைத் தணிக்கவேண்டும்.

[शाखाग्रेऽथ विधुं विलोक्य फलमित्यम्बां च तातं मुहुः  
 संप्राथ्याथ तदा तदीयवचसा प्रोक्षितबाहौ त्वयि ।  
 चित्रं देव शशी स ते करमगात्किं ब्रूमहे संपत-  
 ज्ज्योतिर्मण्डलपूरिताखिलवपुः प्रागा विराडूपताम् ॥ ११ ]

अथ ஒருநாள்  
 शाखाग्रे विधुं विलोक्य மாக்கிளைமேல் சந்திரனைக் கண்டு  
 तदा फलं इति அப்பொழுது பழமென்றெண்ணி  
 अम्बां तातं च தாயிடத்திலும் தகப்பனிடத்திலும்  
 मुहुः संप्राथ्य அடிக்கடி கேட்டு,  
 तदीयवचसा அவர்கள் சொன்னபடி  
 त्वयि प्रोक्षितबाहौ தாங்கள் கைகளையுயர்த்தியபொழுது  
 देव चित्रं ஹே ஸர்வேசுவர! மகா ஆச்சரியம்!  
 सः शशी ते करं अगात् அந்தச் சந்திரன் தங்கள் கையை வந்தடைந்தான்.  
 किं ब्रूमहे त्वं நாங்கள் என்ன சொல்லட்டும்? தாங்கள்  
 संपतज्ज्योतिर्मण्डल- ) கீழே இறங்கிவந்த நகூத்திரமண்டலங்களால் நிறையப்  
 पूरिताखिलवपुः ) பட்ட ஸமஸ்த அவயவங்களையுமுடையவராய்  
 विराडूपतां प्रागा: விராட்ஸ்வரூபத்தை அடைந்தீர்களல்லவா.

[ किं किं बतेदमिति संभ्रमभाजमेनं ब्रह्माण्वे क्षणममुं परिमज्ज्य तातम् ।  
 मायां पुनस्तनयमोहमयीं वितन्वन्नानन्दचिन्मय जगन्मय पाहि रोगात् ॥ ]

[ बत किं इदं किं इति ஆச்சரியம்! இதென்ன, இதென்ன என்று  
 संभ्रमभाजं अमुं तातं பரபரப்படைந்த அந்தப் பிரதாவை  
 क्षणं ब्रह्माण्वे परिमज्ज्य சிறிதநேரம் பிரம்மானந்தஸாகரத்தில் மூழ்கடித்து  
 पुनः तनयमोहमयीं மீளவும் புத்திரஸ்நேகமாகிற  
 मायां वितन्वन् மாயையைப் பிரயோகித்த  
 जगन्मय आनन्दचिन्मय விசுவரூபியும் ஆனந்தசின்மயனுமாகிய ஹே சசா!  
 रोगात् पाहि வியாதியிலிருந்து காப்பாற்றவேண்டும்.]

इति श्रीमन्नारायणीये बालक्रीडावर्णनं नाम पञ्चचत्वारिंशं दशकम् ॥ ४५ ॥  
 आदितः श्लोकाः 466.  दशमस्कन्धे श्लोकाः 91.

षट्चत्वारिंशं दशकम्—நாற்பத்தாறாவது தசகம்.

विश्वरूपप्रदर्शनवर्णनम्—விச்வரூபத்தைக் காட்டுவதை வர்ணிப்பது.

अयि देव पुरा किल त्वयि स्वयमुत्तानशये स्तनन्धये ।

परिजृम्भणतो व्यपावृते वदने विश्वमचष्ट वल्लवी ॥

१

अयि देव

திருவீளையாடுகின்ற ஹே ஈசுவரா !

पुरा स्वयं त्वयि

முன்பு ஸர்வேச்வரான தாங்கள்

उत्तानशये

மல்லாக்கப்படுத்துக்கொண்டு

स्तनन्धये परिजृम्भणः

முலைகுடித்து கொட்டிவிவிடும்பொழுது

व्यपावृते वदने वल्लवी

திறக்கப்பட்ட தங்கள் திருவாயில் யசோதை

विश्वं अचष्ट किल

இப்பிரபஞ்சத்தைக் கண்டாளல்லவா.

पुनरप्यथ बालकैः समं त्वयि लीलानिरते जगत्पते ।

फलसञ्चयवञ्चनकुधा तव मृद्धोजनमूचुरर्भकाः ॥

२

जगत्पते अथ पुनः अपि

ஹே ஜகதீச ! அதன்பிறகு மறுபடியும்

त्वयि बालकैः समं

தாங்கள் குழந்தைகளுடன்

लीलानिरते

வீளையாட்டில் ஈடுபட்டிருக்கும்பொழுது

फलसञ्चयवञ्चनकुधा

பழங்களை மாற்றியதாலுண்டான கோபத்தால்

अर्भकाः तव मृद्धोजनं

குழந்தைகள் தாங்கள் மண் தின்றதைப்பற்றி

ऊचुः

(யசோதையிடம்) சொன்னார்கள்ல்லவா.

अयि ते प्रलयावधौ विभो क्षितितोयादिसमस्तभक्षिणः ।

मृदुपाशनतो रुजा भवेदिति भीता जननी चुकोप सा ॥

३

विभो अयि प्रलयावधौ

ஸர்வ வல்லமைபெற்ற ஹே ஈசா ! பிரளயகாலத்தில்

क्षितितोयादि-

பிருதிவீஜலம் முதலிய எல்லா வஸ் தக்களையும் பகிழ்க்

समस्तभक्षिणः ते

கின்ற தங்களுக்கு

मृदुपाशनतः

மண்ணைத் தின்பதால்

रुजा भवेत् इति भीता

ஈயாதபயுண்டாய்விடும் என்று பயந்த

सा जननी चुकोप

அந்தத் தாய் கோபித்துக்கொண்டாளல்லவா.

अयि दुर्विनयात्मक त्वया किमु मृत्सा बत वत्स भक्षिता ।

इति मातृगिरं चिरं विभो वितथां त्वं प्रतिजज्ञिषे हसन् ॥

४

दुर्विनयात्मक

தூர்வியமுற்ற ஸ்வபாவமுடைய

अयि वत्स बत

ஹே குழந்தாய் ! கஷ்டம் !

त्वया मृत्सा भक्षिता किमु

உன்னால் மண் தின்னப்பட்டதா என்ன ?

इति मातृगिरं विभो

என்ற தாயின் சொல்லை, ஹே பிரபுவே !

त्वं चिरं हसन्

தாங்கள் வெகுநேரம் சிரித்துக்கொண்டே

वितथां प्रतिजज्ञिषे

பொய்யென்று ஆணையிட்டீர்களல்லவா.

अयि ते सकलैर्विनिश्चिते विमतिश्चेद्बुद्धनं विदार्यताम् ।

इति मातृविभर्त्सितो मुखं विकसत्पद्मनिभं व्यदारयः ॥ ५

अयि सकलैः विनिश्चिते 'அடே! எல்லாராலும் நிச்சயமாகக் கூறப்பட்டதில்  
 ते विमतिः चेत् உனக்கு வித்யாஸம் தோன்றுமேயானால்  
 बुद्धनं विदार्यतां வாய் திறக்கப்பட்டதும்.'  
 इति मातृविभर्त्सितः என்று தாயால் அட்டப்பட்ட தாங்கள்  
 विकसत्पद्मनिभं மலர்ந்த தாமரைக்கொப்பான  
 मुखं व्यदारयः திருவாயைத் திறந்தீர்களல்லவா.

अपि मृल्लवदर्शनोत्सुकां जननीं तां बहु तर्पयन्निव ।

पृथिवीं निखिलां न केवलं भुवनान्यप्यखिलान्यदीदृशः ॥ ६

मृल्लवदर्शनोत्सुकां अपि சிறிதளவாகிலும் மண்ணைக்காண விரும்பிய  
 तां जननीं அந்தத் தாயை  
 बहु तर्पयन् इव त्वं மிகவும் திருப்திசெய்பவன்போல தாங்கள்  
 निखिलां पृथिवीं न केवलं பூமி முழுவதை மட்டுமல்ல  
 अखिलानि भुवनानि अपि எல்லா லோகங்களையும்  
 अदीदृशः காண்பித்தீர்களல்லவா.

कुहचिद्बुद्धिः कचित्कचिदभ्रं कुहचिद्रसातलम् ।

मनुजा दनुजाः कचित्सुरा ददृशे किं न तदा त्वदानने ॥ ७

तदा त्वदानने அப்பொழுது தங்கள் திருவாயில்  
 कुहचित् वनं ஓரிடத்தில் காடும்,  
 कचित् अबुधिः வேறு ஓரிடத்தில் ஸமுத்திரமும்,  
 कचित् अभ्रं மற்று ஓரிடத்தில் மேகமும் (ஆகாயமும்)  
 कुहचित् रसातलं வேறு ஓரிடத்தில் பாதாளமும்,  
 कचित् मनुजाः दनुजाः ஓரிடத்தில் மனிதர்களும் அசுரர்களும்,  
 सुराः தேவர்களும் என்றிவ்விதம்  
 किं न ददृशे என்னதான் காணப்படவில்லை.

कलशांबुधिशायिनं पुनः परवैकुण्ठपदाधिवासिनम् ।

खपुरश्च निजार्भकात्मकं कतिधा त्वां न ददर्श सा मुखे ॥ ८

सा मुखे त्वां அந்த யசோதை தங்கள் திருவாயில் தங்களை  
 कलशांबुधिशायिनं பாற்கடலில் பள்ளிகொண்டவராகவும்,  
 पुनः परवैकुण्ठ- } மறுபடியும் மிகமேன்மையெற்ற வைகுண்டலோகத்தில்  
 पदाधिवासिनं } வீற்றிருப்பவராகவும்,  
 खपुरः निजार्भकात्मकं தன்னெதிரில் தன் பிள்ளையாகவும்  
 कतिधा न ददर्श இவ்விதம் எத்தனை விதமாகத் தான் பார்க்கவில்லை.



विकसद्भुवने मुखोदरे ननु भूयोऽपि तथाविधाननः ।

अनया स्फुटमीक्षितो भवाननवस्थां जगतां बतातनोत् ॥ ९

विकसद्भुवने பிரகாசிக்கின்ற ஸகல லோகங்களை யுமுடைய  
मुखोदरे भूयः अपि தங்கள் திருமுகத்தினுள் மறுபடியும்  
तथाविधाननः ननु முன்கூறியவிதமான முகத்தையுடையவனாகவே  
अनया அந்த யசோதையால்  
स्फुटं ईक्षितः भवान् நன்றாகப்பார்க்கப்பட்ட தாங்கள்  
जगतां अनवस्थां உலகங்களின் முடிவில்லாதிருக்குந்தன்மையை  
अतनोत् बत செய்தீர்களல்லவா ; ஆச்சரியம்.

धृततत्त्वधियं तदा क्षणं जननीं तां प्रणयेन मोहयन् ।

स्तनमम्ब दिशेत्युपासजन् भगवन्नदभुतबाल पाहि माम् ॥ १०

अदभुतबाल भगवन् அதிசயக்குழந்தையாகிய பகவானே !  
तदा क्षणं அப்போழுது சிறிது நேரம்,  
धृततत्त्वधियं तां जननीं உண்மையைறிந்த அந்தத் தாயை  
प्रणयेन புத்திரவாஞ்சையால்  
मोहयन् மோஹமடைத்துக்கொண்டு  
अम्ब स्तनं दिश इति 'அம்மா பால் கொடு' என்று  
उपासजन् மடியில் ஏறியிருந்த தாங்கள்  
मां पाहि என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये विश्वरूपप्रदर्शनवर्णनं नाम षट्चत्वारिंशं दशकम् ॥ ४६ ॥

आदितः श्लोकाः 476.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 101.

सप्तचत्वारिंशं दशकम्—நாற்பத்தேதழாவது தசகம்.

उल्लखलबन्धवर्णनम्—உரலில் கட்டுவதை வர்ணிப்பது.

एकदा दधिविमाथकारिणीं मातरं समुपसेदिवान् भवान् ।

स्तन्यलोलुपतया निवारयन्नङ्गमेत्य पपिवान् पयोधरौ ॥ १

एकदा भवान् ஒரு நாள் தாங்கள்  
दधिविमाथकारिणीं தயிர் கடைந்துக்கொண்டிருந்த  
मातरं समुपसेदिवान् தாயாரிடம் சென்று  
स्तन्यलोलुपतया பால் குடிக்க விருப்பத்தால்  
निवारयन् अङ्गं एत्य தயிர் கடைவதை நிறுத்தி மடியில் ஏறி  
पयोधरौ पपिवान् முலை குடித்தீர்களல்லவா.

अर्धपीतकुचकुड्मले त्वयि स्निग्धहासमधुराननांबुजे ।

दुग्धमीश दहने परिस्रुतं धर्तुमाशु जननी जगाम ते ॥ २

இச த்வயி

அர்ப்பிதகுகுகுடாலை

ஹே ஈசா! தாங்கள்

தாமரை மொட்டுகள் போன்ற ஸ்தனங்களைப் பாதி குடித்து

ஸ்நிஹாச-

மபுரானாவுஜே

அன்பார்த்த மந்தஹாஸத்தால் மிக அழகான வதனா

தே ஜனனி தஹே பரிஸுத

விந்தத்துடன் இருக்கும்பொழுது

தும்த் து

தங்கள் தாய் நெருப்பில் பொங்கி வழிந்த

ஆசு ஜகாம்

பாலை எடுத்துவைப்பதற்காக

விரைவாகச் சென்றுள்.

சாமிபிதரஸமஹ்ஸஜ்ஜதகோபாரபரிமூதசைதா ।

மந்நதஹ்ஸுமபுமூஹ பாடிதம் ஹந்த தேவ ததிரிபாஜனம் த்வயா ॥

3

தேவ

ஹே ஈசா!

சாமிபிதரஸ-

அஹ்ஸஜ்ஜதகோ-

பாரபரிமூதசைதா

பாதி குடிக்கப்பட்ட பாலிற்குத் தடையேற்பட்டதா  
ஹண்டான கடுங்கோபத்தால் மெய்மறந்த மனதை  
புடைய

த்வயா மந்நதஹ்ஸுமபுமூஹ தங்களால் மத்தையெடுத்து

ததிரிபாஜனம் பாடிதம் ஹந்த தயிர்ப்பாத்திரம் உடைக்கப்பட்டதல்லவா; கஷ்டம்!

உச்சலத்வநிதமுகவகைஸ்ததா சந்நிசம்ய ஜனனி சமாஹ்ஸதா ।

த்வத்யஸோவிரவததர்ஸ சா சத்ய எவ ததிரி விஸ்துதம் திஸ்தி ॥

8

ததா ஜனனி சா

அப்பொழுது தாயான அந்த யசோதை

உச்சகை: உச்சலத்

மிக பலமாக உண்டான

த்வநிதம் சந்நிசம்ய

சத்தத்தைக் கேட்டு

சமாஹ்ஸதா சத்ய:

விரைவாக ஓடிவந்தவுடன்

த்வத்யஸோவிரவத்

தங்கள் கிர்த்தி பரவியதுபோல

திஸ்தி விஸ்துதம்

நிலத்தில் பரவியிருக்கும்

ததிரி எவ ததர்ஸ

தயிரை மட்டும் கண்டாள்.

வெதமார்பரிமாரிதம் ருபா த்வாமவிக்ஷய பரிமாரிதந்யஸௌ ।

ஸந்ததர்ஸ சுகுதிந்யுலுக்ஷலே திரிமானநவனிதமோதவெ ॥

4

சுகுதிநி அஸௌ

மஹா புண்ணியவதியான அந்த யசோதை

வெதமார்பரிமாரிதம்

வேதமார்க்கங்களால் தேடப்பட்ட

த்வம் அவிக்ஷய

தங்களைக் காணாமல்

ருபா பரிமாரிதந்ய

கோபத்துடன் தங்களைத் தேடிக்கொண்டு,

உலுக்ஷலே மோதவெ

உரல்மேலிருந்துகொண்டு பூனைக்கு

திரிமானநவனிதம்

வெண்ணெய் கொடுத்துக்கொண்டிருக்கும் தங்களை

ஸந்ததர்ஸ

கண்டாள்ல்லவா.

त्वां प्रगृह्य बत भीतिभावनाभासुराननसरोजमाशु सा ।

रोषरूपितमुखी सखीपुरो बन्धनाय रशनामुपाददे ॥

६

सा अந்த யசோதை  
 भीतिभावना- } பயத்தை அபிரயிப்பதால் சோபிக்கின்ற தாமரை.  
 भासुराननसरोजं त्वां } போன்ற திருமுகத்தையுடைய தங்களை  
 आशु प्रगृह्य விரைவாகப் பிடித்து  
 रोषरूपितमुखी கோபத்தால் சிவந்த முகமுடையவளாய்  
 सखीपुरः தொழிகளின் முன்னிலையில்  
 बन्धनाय தங்களைக் கட்டுவதற்காக  
 रशनां उपाददे बत கயிற்றையெடுத்துக்கொண்டாளல்லவா ; கஷ்டம்!

बन्धुमिच्छति यमेव सज्जनस्तं भवन्तमयि बन्धुमिच्छती ।

सा नियुज्य रशनागुणान् बहून् द्वयङ्गुलोनमखिलं किलैक्षत ॥

अयि सज्जनः यं एव பகவானே ! ஸாதுக்கள் எந்தத் தங்களுையே  
 बन्धुं इच्छति பந்துவாக விரும்புகிறார்களோ ;  
 तं भवन्तं सा அந்தத் தங்களை அந்த யசோதை  
 बन्धुं इच्छती கட்ட விரும்பியவளாய்,  
 बहून् रशनागुणान् नियुज्य அனேகம் கயிறுகளை ஒன்றுசேர்த்தும்,  
 अखिलं அதெல்லாம்  
 द्वयङ्गुलोनं ऐक्षत किल இரண்டுவிசைக் குறைவாகவே கண்டாளல்லவா.

विस्मितोत्सितसखीजनेक्षितां खिन्नसन्नवपुषं निरीक्ष्य ताम् ।

नित्यमुक्तवपुरप्यहो हरे बन्धमेव कृपयाऽन्वमन्यथाः ॥

८

हरे பக்தர்களுடைய துக்கத்தைப்போக்கடிக்கும் ஸ்ரீஹரியே !  
 विस्मितोत्सित- } ஆச்சரியமடைந்தவர்களும் அதனால் சிரிக்கின்றவர்களு  
 सखीजनेक्षितां } மான தொழிகளால் பார்க்கப்பட்ட  
 तां அந்த யசோதையை  
 खिन्नसन्नवपुषं निरीक्ष्य வியர்த்ததும் சோர்வடைந்ததுமான சரீரத்தையுடையவளாகக் கண்டு  
 नित्यमुक्तवपुः अपि என்றும் விடுதலையடைந்த (பரப்பிரம்மமாகிற) சரீரத்  
 कृपया बन्धं एव अन्वमन्यथाः கருணையால் கட்டவே அனுமதித்தீர்களல்லவா ;  
 अहो ஆச்சரியம் !

स्थीयतां चिरमुलूखले खलेत्यागता भवनमेव सा यदा ।

प्रागुलूखलबिलान्तरे तदा सर्पिर्पितमदन्नवास्थिताः ॥

९

சுல

‘அடே துஷ்டா!

உலுலே சிரம் சூயதா

உரலில் வெகுநேரம் இருக்கக்கடவது

இதி சா

என்று சொல்லி அந்த யசோதை

யதா பவன் எவ் ஆகதா

எப்பொழுது தனது வீட்டிற்கே திரும்பிவந்தாளோ;

ததா பாக்

அப்பொழுது முந்தியே

உலுலேவிலான்தரே

உரல்குழியின் நடுவில்

அபிந்த சபி:

வைக்கப்பட்டிருந்த நெய்யை

அதன் அவாஸிதா:

தின்றகொண்டிருந்தீரல்லவா.

यद्यपाशसुगमो विभो भवान् संयतः किमु सपाशयाऽनया ।

एवमादि दिविजैरभिष्टुतो वातनाथ परिपाहि मां गदात् ॥ १०

விமோ பவான்

பிரபுவே! தாங்கள்

அபாசசும: யதி

ஒன்றிலும் பற்றில்லாத (கையிற் கயிறில்லாத)வர்களால்

சபாசயா

எளிதாக அடைய முடிந்தவராகில்

அனயா கிமு சயத:

பற்றுதலுள்ள (கையிற் கயிற்றுடன்கூடின)

வாதநாத் திவிஜை:

இந்த யசோதையால் ஏன் கட்டப்பட்டீர்கள்?

எவமாத் அபிஸ்து:

குருவாயூர்ப்பா! தேவலோகவாசிகளால்

மா் கதாத் தரிபாதி

இவ்விதமெல்லாம் ஸ்துதிக்கப்பட்ட தாங்கள்

என்னை ரோகத்திலிருந்து நன்கு காப்பாற்றவேண்டும்;

इति श्रीमन्नारायणीये उलुखलबन्धवर्णनं नाम सप्तचत्वारिंशं दशकम् ॥ ४७-॥

आदितः श्लोकाः 486.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 111.

अष्टचत्वारिंशं दशकम्—நாற்பத்தெட்டாவது தசகம்.

यमलार्जुनभञ्जनवर्णनम्—யமலார்ஜுனபஞ்சனத்தை வர்ணிப்பது.

मुदा सुरौघैस्त्वमुदारसंमदैरुदीर्य दामोदर इत्यभिष्टुतः ।

मृदूदरः स्वैरमुलुखले लगन्नदूरतो द्वौ ककुभावुदैक्षथाः ॥ ११

உதாரசம்மदै:

அதிகமான சந்தோஷத்தையுடைய

சுரூயை:

பேவஸமுஹங்களால்

தாமோதர: இதி உதீரய்

‘தாமோதரன்’ என்று சொல்லி

முதா அபிஸ்து:

மிக சந்தோஷத்துடன் ஸ்துதிக்கப்பட்டவரும்,

மூதூதர: த்வ

கோமளமான உதரத்தையுடையவருமான தாங்கள்

உலுலே சுவீர் லகந்

உரலில் சுகமாக இருந்துகொண்டு

அதூரத:

அருகாமையிலேயே

தூ ககுவூ உதீக்ஷதா:

இரண்டு மரங்களைக் கண்டீர்களல்லவா.

कुबेरसूनुर्नलकूबराभिधः परो मणिग्रीव इति प्रथां गतः ।

महेशसेवाधिगतश्रियोन्मदै! चिरं किल त्वद्विमुखावखेलताम् ॥ २

|                   |  |
|-------------------|--|
| कुवेरसुनुः        | குபேரன் புத்திரானை   |
| नलकूवराभिधः       | 'நளகூபரன்' என்ற பெயருடையவனும்,                             |
| परः मणिग्रीवः इति | வேறொருவனான 'மணிக்கிரீவன்' என்று                            |
| प्रथां गतः        | பிரஸித்திபெற்றவனும்,                                       |
| महेशसेवाधिगतधिया  | ஸ்ரீ பாமேசுவரனை யாராதித்ததால் அடையப்பட்ட ஐசு<br>வரியத்தால் |
| उन्मदौ            | மதம் மேலிட்டவர்களாய்                                       |
| त्वद्विमुखौ       | தங்களிடம் பக்தியில்லாதவர்களாய்                             |
| चिरं अखिलतां किल  | வெகுகாலம் விளையாடிக்கொண்டிருந்தனரல்லவா.                    |

सुरापगायां किल तौ मदोत्कटौ सुरापगायद्दुह्यौतकावृतौ ।

विवाससौ केलिपरौ स नारदो भवत्पदैकप्रवणो निरैक्षत ॥ ३

|                       |  |
|-----------------------|--|
| सुरापगायां मदोत्कटौ   | கக்காந்தியில் மதத்தால் மெய்மறந்தவர்களாய்       |
| सुरापगायद्दुह्यौ      | கள் குடித்தவர்களும், அதனால் பாடுகின்றவர்களு    |
| यौतकावृतौ             | மான அனேக யௌவனப்பெண்களால் சூழப்பட்டவர்<br>களாய் |
| विवाससौ               | இடுப்பில் வஸ்திரமில்லாதவர்களாய்                |
| केलिपरौ तौ            | ஜலக்ரீடையெய்துகொண்டிருந்த அவர்களை              |
| भवत्पदैकप्रवणः        | தங்கள் திருப்பாதங்களிலேயே பக்திகொண்ட           |
| सः नारदः निरैक्षत किल | அந்த நாரதமுனிவர் கண்டாரல்லவா.                  |

भिया प्रियालोकमुपात्तवाससं पुरो निरीक्ष्यापि मदान्धचेतसौ ।

इमौ भवद्भक्त्युपशान्तिसिद्धये मुनिर्जगौ शान्तिमृते कुतः सुखम् ॥

|                           |  |
|---------------------------|--|
| प्रियालोकं भिया           | தங்கள் பத்தினிகளை சாப்பயத்தால்                   |
| उपात्तवाससं               | வஸ்திரங்களையெடுத்துக்கொண்டவர்களாக                |
| पुरः निरीक्ष्य अपि        | எதிரில் கண்டுங்கூட                               |
| मदान्धचेतसौ इमौ           | மதத்தால் மதிமயங்கிய இவர்களை                      |
| भवद्भक्त्युपशान्तिसिद्धये | தங்களிடம் பக்தியும் மனச்சாந்தியும் கிடைப்பதற்காக |
| मुनिः जगौ                 | நாரதமுனிவர் சபித்தார்.                           |
| शान्तिं ऋते               | சித்தசாந்தியில்லாமல்                             |
| सुखं कुतः                 | சுகம் எவ்விதமுண்டாகும்?                          |

युवामवासौ ककुभात्मतां चिरं हरिं निरीक्ष्याथ पदं स्वमाप्नुतम् ।

इतीरितौ तौ भवदीक्षणस्पृहां गतौ ब्रजान्ते ककुभौ बभूवतुः ॥ ५

|                   |                                      |
|-------------------|--------------------------------------|
| युवां चिरं        | 'நீங்களிருவரும் வெகுகாலம்            |
| ककुभात्मतां अवासौ | மரமாயிருக்குந்தன் டையையடைந்தவர்களாய் |
| हरिं निरीक्ष्य अथ | ஸ்ரீ ஹரியை தரிசனஞ்செய்து, அதன்பிறகு  |
| स्व पदं आप्नुतं   | தங்கள் ஸ்தானத்தையடையக்கடவீர்கள்      |

इति ईरितौ तौ      என்று கூறப்பட்ட அவ்விருவர்கள்  
 भवदीक्षणस्पृहां गतौ      தங்களை தரிசிக்க ஆசைகொண்டவர்களாய்  
 ब्रजान्ते      கோகுலத்திற்குப் பக்கத்தில்  
 ककुभौ बभूवतुः      இரண்டு மரங்களாகப் பிறந்தார்கள்.

अतन्द्रमिन्द्रद्रुयुगं तथाविधं समेयुषा मन्थरगामिना त्वया ।

तिरायितोलूखलरोधनिधुतौ चिराय जीणौ परिपातितौ तरू ॥ ६

अतन्द्रं मन्थरगामिना      சோம்பலில்லாமல் மெதுவாகச் செல்லுகின்றவரும்,  
 तथाविधं इन्द्रद्रुयुगं      உப்படிப்பட்ட இரண்டு பருதுமாங்களுடைய  
 समेयुषा त्वया      சமீபம் சென்றவருமான தங்களால்  
 तिरायितोलूखल- }      குறுக்காக இருந்த உரல் தகைந்ததால் வேரறுக்கப்  
 रोधनिधुतौ      }      பட்டவைகளும்,  
 चिराय जीणौ      வெகுகாலஞ்சென்றதால் ஜீர்ணபடைந்தவைகளுமான  
 तरू परिपातितौ      இரண்டு மரங்களும் வீழ்த்தப்பட்டன.

अभाजि शाखिद्वितयं यदा त्वया तदैव तद्भर्मतलान्निरेयुषा ।

महात्विषा यक्षयुगेन तत्क्षणादभाजि गोविन्द भवानपि स्तवैः ॥ ७

यदा त्वया      எப்பொழுது தங்களால்  
 शाखिद्वितयं अभाजि      இரண்டு மரங்களும் முறிக்கப்பட்டனவே,  
 तदा एव तद्भर्मतलात्      அப்பொழுதே அம்மரங்களுடைய நடுவிருந்து  
 निरेयुषा महात्विषा      வெளிக்கிளம்பிய மிகக் கரந்தியுடைய  
 यक्षयुगेन      இரண்டு யக்ஷர்களால்  
 गोविन्द भवान् अपि तत्क्षणात्      ஹே கோ விந்த ! தாங்களும் உடனே  
 स्तवैः अभाजि      ஸ்தோத்திரங்களைக்கொண்டு ஸேவிக்கப்பட்டவர்களல்லவா.

इहान्यभक्तोऽपि समेष्यति क्रमाद्भवन्तमेतौ खलु रुद्रसेवकौ ।

मुनिप्रसादाद्भवदङ्घ्रिमागतौ गतौ वृणानौ खलु भक्तिमुत्तमाम् ॥ ८

इह अन्यभक्तः अपि      இவ்வுலகில் மற்ற தேவர்களுடைய பக்தன்கூட  
 क्रमात् भवन्तं समेष्यति      கிரமமாக தங்களுையே வந்தடைவான்.  
 रुद्रसेवकौ खलु एतौ      ருத்ரனையே சேவித்திருந்த இவர்களும்  
 मुनिप्रसादात्      நாயகருடைய அனுக்கிரஹத்தால்  
 भवदङ्घ्रि आगतौ      தங்கள் திருவடிகளை சரண்மடைந்தவர்களாய்  
 उत्तमां भक्तिं खलु      சிறந்த பக்தியையே  
 वृणानौ गतौ      வரமாகப் பெற்றுக்கொண்டு சென்றனரல்லவர்.

ततस्तरुद्वारणदारुणारवप्रकम्पिसम्पातिनि गोपमण्डले ।

विलज्जितत्वज्जननीमुखेक्षिणा व्यमोक्षि नन्देन भवान् विमोक्षदः ॥

ततः गोपमण्डले      அதன்பிறகு இடையர் கூட்டம்  
 तरुहारणदारुणारव- } மரங்கள் முறிந்தாலுண்டான பயங்கர சத்தத்தால்  
 प्रकम्पिसम्पातिनि } நடுங்கிக்கொண்டு வந்தபொழுது,  
 विलजितत्वज्जननी- } வெட்கமடைந்த தங்கள் தாயின் முகத்தைப்பார்க்கின்ற  
 मुखेक्षिणा नन्देन } நந்தகோபனால்  
 विमोक्षदः भवान्      மோக்ஷத்தைக்கொடுக்கும் தாங்கள்  
 व्यमोक्षि      அவிழ்த்துவிடப்பட்டீர்கள்ல்லவா.

महीरुहोर्मध्यगतो बतार्भको हरेः प्रभावादपरिक्षितोऽधुना ।  
 इति ब्रुवाणैर्गमितो गृहं भवान् मरुपुराधीश्वर पाहि मां गदात् ॥

महीरुहोः मध्यगतः      இரண்டு மரங்களுடைய நடுவில் சென்ற  
 अर्भकः अधुना      குழந்தை இப்பொழுது  
 हरेः प्रभावात्      ஸ்ரீஹரியின் அனுகிரஹத்தால்தான்  
 अपरिक्षितः बत      சிதைக்கப்படாமலிருந்தான் ; ஆச்சரியம்,  
 इति ब्रुवाणैः      என்று சொல்லிக்கொண்டு நந்தன் முதலியவர்களால்  
 भवान् गृहं गमितः      தாங்கள் வீட்டிற்கு அழைத்துச் செல்லப்பட்டீர்களல்லவா.  
 मरुपुराधीश्वर      ஹே குருவாயூரப்பா !  
 मां गदात् पाहि      என்னை வியாதிபிவிருந்து காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये यमलार्जुनभञ्जनं नाम अष्टचत्वारिंशं दशकं समाप्तम् ॥ ४८ ॥  
 आदितः श्लोकाः 496      दशमस्कन्धे श्लोकाः 121.

एकोनपञ्चाशं दशकम्—நாற்பத்தொன்பதாவது தசகம்.

बृन्दावनगमनवर्णनम्—பிருந்தாவனத்திற்குச் சென்றதை வர்ணிப்பது.

भवत्प्रभावाविदुरा हि गोपास्तरुप्रपातादिकमत्र गोष्ठे ।

अहेतुमुत्पातगणं विशङ्क्य प्रयातुमन्यत्र मनो वितेनुः ॥ १

गोपाः      இடையர்கள்  
 भवत्प्रभावाविदुराः हि      தங்கள் மஹிமையைப் பிறாதவர்கள், ஆனதால்  
 अत्र गोष्ठे      இந்த கோகுலத்தில்  
 अहेतुं      காரணமில்லாமல் உண்டான  
 तरुप्रपातादिकं      மரம் முறித்து விழுவது முதலியவற்றை  
 उत्पातगणं विशङ्क्य      துர்நிமித்தங்களென்று ஸந்தேஹித்து,  
 अन्यत्र प्रयातुं      வேறொரிடத்திற்குச் செல்ல  
 मनः वितेनुः      திருமானித்தார்கள்.

तत्त्वोपनन्दाभिधगोपवर्यो जगौ भवत्प्रेरणयैव नूनम् ।

इतः प्रतीच्यां विपिनं मनोज्ञं बृन्दावनं नाम विराजतीति ॥ २

तत्र उपनन्दाभिधगोपवर्यः इतः प्रतीच्यां वृन्दावनं नाम मनोज्ञं विपिनं विराजति इति नूनं भवत्प्रेरणया एव जगौ

அந்த இடையர்களில் 'உபநந்தன்' என்று பெயருடைய ஒரு சிறந்த இடையன் இங்கிருந்து மேற்குத்திக்குில் பிருந்தாவனம் என்ற அழகான ஒரு காடு விளங்குகிறது என்று நிச்சயமாக தங்கள் பிரேரணையினால்தான் சொன்னான்ல்லவா.

बृहद्वनं तत्खलु नन्दमुख्या विधाय गौष्ठीनमथ क्षणेन ।  
त्वदन्वितत्वज्जननीनिविष्टगारिष्ठयानानुगता विचेलुः ॥ ३

अथ खलु नन्दमुख्याः बृहद्वनं तत् क्षणेन गौष्ठीनं विधाय त्वदन्वितत्वज्जननी- निविष्टगारिष्ठ- यानानुगताः विचेलुः

உடனேயே நந்தன் முதலியவர்கள் 'பிருஹுவனம்' என்ற அந்த இடத்தை ஒரு நொடியில் உற்சாகத்துடன் பழைய பசுக்கொட்டிலாகச்செய்து, தங்களுடன்கூடின தங்கள் தாயார் ஏறிக்கொண்டதும் அதனால் மிகச்சிறந்த துமான வண்டியைப்பின், தொடர்ந்தவர்களாக கிளம்பினார்களல்லவா.

अनोमनोज्ञध्वनिधेनुपालीखुरप्रणादान्तरतो वधूभिः ।

भवद्विनोदालपिताक्षराणि प्रपीय नाज्ञायत मार्गदैव्यम् ॥ ४

अनोमनोज्ञध्वनिधेनु- पालीखुरप्रणादान्तरतः

வண்டிகளுடைய இன்பமான தெரனிகளுடையவும், பசுக்கூட்டங்களுடைய குளம்புச்சத்தங்களுடையவும், இடையில்

भवद्विनोदाल- पिताक्षराणि प्रपीय वधूभिः मार्गदैव्यं न अज्ञायत

தங்களுடைய அவ்யக்தமதுமான பேச்சுக்களிலிருக்கும் அக்ஷரங்களையும் கேட்டு, கோபிகைகளால் வழியின் நீளம் அறியப்படவில்லையல்லவா.

निरीक्ष्य वृन्दावनमीश नन्दप्रसूनकुन्दप्रमुखद्रुमौघम् ।

अमोदथाः शाद्वलसान्द्रलक्ष्म्या हरिन्मणीकुट्टिमपुष्टशोभम् ॥ ५

ईश नन्दप्रसूनकुन्द- प्रमुखद्रुमौघं

ஹே ஈசா! அடர்ந்த புஷ்பங்களையுடைய குந்தமரம் முதலிய மரக்கூட்டங்களையுடையதும்,

शाद्वलसान्द्रलक्ष्म्या हरिन्मणीकुट्टिमपुष्टशोभं वृन्दावनं निरीक्ष्य अमोदथाः

அடர்ந்த பச்சைப்புற்றரைகளுடைய சோபையால் பச்சைக்கற்படுத்த இடம்போல சோபை நிறைந்தது பிருந்தாவனத்தைப்பார்த்து [மான ஆனந்தமடைந்தீர்களல்லவா,



नवाकनिर्व्यूढनिवासभेदेष्वशेषगोपेषु सुखासितेषु ।

वनश्रियं गोपकिशोरपालीविमिश्रितः पर्यगलोकथास्त्वम् ॥ ६

नवाकनिर्व्यूढनिवास- } அர்த்தசந்திரன்போல் புதிதாகக் கட்டப்பட்ட தனித்  
 भेदेषु अशेषगोपेषु } தனி வீடுகளில் எல்லா கோபர்களும்

सुखासितेषु त्वं } சுகமாக வசிக்கத்தொடங்கியபொழுது தாங்கள்.

गोपकिशोरपालीविमिश्रितः } பாலகோபர்கள் கூட்டத்தில் கலந்துகொண்டு

वनश्रियं } பிருந்தாவன சோபையை

पर्यक् अलोकथाः } நற்புறத்திலும் பார்த்தீர்களல்லவா.

अरालमार्गागतनिर्मलापां मरालकूजाकृतनर्मलापाम् ।

निरन्तरस्मेरसरोजवक्त्रां कलिन्दकन्यां समलोकयस्त्वम् ॥ ७

अरालमार्गागतनिर्मलापां } வளைந்த வழியாக வந்த சுத்தஜலத்துடன் கூடினதும்,  
 मरालकूजाकृतनर्मलापां } அன்னங்களுடைய கூவுதலால் செய்யப்பட்ட சாதுரிய  
 } மான பேச்சையுடையதும்,

निरन्तरस्मे- } எப்பொழுதும் புன்னகைபூத்த தாமரைப்பூக்களாகிற  
 सरोजवक्त्रां } முகத்துடன் கூடினதுமான

कलिन्दकन्यां } களிந்தன் பெண்ணை யமுனையை!

त्वं समलोकयः } தாங்கள் நன்றாகப் பார்த்தீர்களல்லவா.

मयूरकेकाशतलोभनीयं मयूखमालाशबलं मणीनाम् ।

विरिञ्चलोकस्पृशमुच्चशृङ्गैर्गिरिं च गोवर्धनमैक्षथास्त्वम् ॥ ८

मयूरकेकाशतलोभनीयं } மயில்களுடைய கேகாசத்தத்தால் மனோஹரமும்,

मणीनां } ரத்தினங்களுடைய

मयूखमालाशबलं } கிரணங்களால் பலநிறங்கொண்டதும்,

उच्चशृङ्गैः } உயர்ந்த கொடுமுடிகளால்

विरिञ्चलोकस्पृशं } ஸத்யலோகத்தைத் தொடுகிறதுமான

गोवर्धनं गिरिं च } கோவர்த்தனமலையையும்

त्वं ऐक्षथाः } தாங்கள் பார்த்தீர்களல்லவா.

समं ततो गोपकुमारकैस्त्वं समन्ततो यत्र वनान्तमागाः ।

ततस्ततस्तां कुटिलापमपश्यः कलिन्दजां रागवतीमिवैकाम् ॥ ९

ततः त्वं गोपकुमारकैः समं } பிறகு தாங்கள் பாலகோபர்களுடன்

वनान्तं समन्ततः } காட்டின் நற்புறங்களிலும்

यत्र आगाः ततः ततः } எங்கெங்கு சென்றீர்களோ, அங்கெல்லாம்

रागवती इव } தங்களிடம் ஆசைகொண்டவன்போல்

एकं कुटिलां } தனியாக சுற்றிவந்துகொண்டிருந்த

तां कलिन्दजां } அந்தக் களிந்தன் பெண்ணை (யமுனையை)

अपश्यः } கண்டீர்களல்லவா.

तथाविधेऽस्मिन् विपिने पशव्ये समुत्सुको वत्सगणप्रचारे ।

चरन् सरामोऽथ कुमारकैस्त्वं समीरगेहाधिप पाहि रोगात् ॥ १० ।

समीरगेहाधिप

ஹே குருவாயூரப்பா !

अथ तथाविधे

பிறகு முன்கூறியவிதமிருப்பதும்,

पशव्ये अस्मिन् विपिने

பசுக்களுக்கு ஹரிதமான துமான அந்த வனத்தில்

वत्सगणप्रचारे समुत्सुकः

கன்றுகளை மேய்ப்பதில் ஆவல்கொண்டவராய்

कुमारकैः चरन्

பையன்களுடன் சஞ்சரித்துக்கொண்டிருந்த

सरामः त्वं

பலராமனுடன்கூடின தாங்கள்

रोगात् पाहि

வியாதியிலிருந்து என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये वृन्दावननामनवर्णनं नाम एकोनपञ्चाशं दशकम् ॥ ४९ ॥

आदितः श्लोकाः 506.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 131.

पञ्चाशं दशकम्—ஐம்பதாவது தச்சகம்.

वत्सवकासुरवधवर्णनम्—வத்ஸாஸுரவதத்தையும்,

பகாஸுரவதத்தையும் வர்ணிப்பது

तरलमधुकृद्वृन्दे वृन्दावनेऽथ मनोहरे

पशुपशिशुभिः साकं वत्सानुपालनलोलुपः ।

हलधरसखो देव श्रीमन् विचेरिथ धारयन्

गवलमुरलीवेत्रं नेत्राभिरामतनुद्युतिः ॥

१

देव श्रीमन्

ஸ்வயம்பிரகாசருபியான திருமாலே !

अथ

அதன்பிறகு

तरलमधुकृद्वृन्दे

சுற்றித்திரிகின்ற வண்டுக்கூட்டங்களுடன்கூடினதும்

मनोहरे वृन्दावने

மனதைக் கவருகின்ற துமான பிருந்தாவனத்தில்

नेत्राभिरामतनुद्युतिः

கண்களுக்கினிமையான சரீரகாந்தியுடையவரும்

हलधरसखः त्वं

பலராமனுடன்கூடினவருமான தாங்கள்

वत्सानुपालनलोलुपः

கன்றுக்குட்டிகளை மேய்க்க விரும்பங்கொண்டு

गवलमुरलीवेत्रं

கொம்புவாத்தியம், புல்லாங்குழல், பெரம்பு இவைகளை

धारयन् पशुपशिशुभिः साकं

எடுத்துக்கொண்டு கோப்பாலர்களுடன்

विचेरिथ

சுற்றித்திரிந்தீரல்லவா.

विहितजगतीरक्षं लक्ष्मीकरांबुजलालितं

ददति चरणद्वन्द्वं वृन्दावने त्वयि पावने ।

किमिव न बभौ सम्पत्सम्पूरितं तरुवल्लरी-

सलिलधरणीगोत्रक्षेत्रादिकं कमलापते ॥

२

कमलापते त्वयि  
पावने वृन्दावने  
विहितजगतीरक्षं  
लक्ष्मीकरांबुजलालितं

லக்ஷ்மீகார்த ! தாங்கள்  
மிகப்பரிசுத்தமான பிருந்தாவனத்தில்  
உலகங்களை இரகழித்ததும்,  
லக்ஷ்மீதனியின் தாமரைபோன்ற கைகளால் லாளிக்க  
ப்பட்டதுமான

चरणद्वन्द्वं ददति  
तद्वल्लरीसलिल-  
घरणीगोत्रक्षेत्रादिकं  
किं इव संपत्संपूरितं  
न वयौ

இரண்டு காலடிகளை வைத்தபொழுது  
மாங்கள், கொடிகள், ஜலம், பூமி, மலை, வயல்  
முதலிய  
எதுதான் மேன்மைபெற்றதாய்  
விளங்கவில்லை ?

विलसदुलपे कान्तारान्ते समीरणशीतले

विपुलयमुनातीरे गोवर्धनाचलमूर्धसु ।

ललितमुरलीनादः सञ्चारयन् खलु वात्सकं

कचन दिवसे दैत्यं वत्साकृतिं त्वमुदैक्षथाः ॥

३

विलसदुलपे

விளங்குகின்ற பச்சைப்புற்களுடன் கூடிய

कान्तारान्ते समीरणशीतले

வனத்தின் நடுவிலும், காற்றினால் சீதளமான

विपुलयमुनातीरे

விசாலமான யமுனைக்கரையிலும்,

गोवर्धनाचलमूर्धसु त्वं

கோவர்த்தனமலையின் சிகரங்களிலும் தாங்கள்

ललितमुरलीनादः

இனிமையாகப் புல்லாக்குமூல் ஊதிக்கொண்டு

वात्सकं सञ्चारयन्

கன்றுக்கூட்டத்தை மேய்க்கும்பொழுது

कचन दिवसे वत्साकृतिं

ஒரு நாள் கன்றுக்குட்டியின் உருவம்பூண்ட

दैत्यं उदैक्षथाः खलु

ஓரசுரனைக் கண்டீர்களல்லவா.

रभसविलसत्पुच्छं विच्छायतोऽस्य विलोकयन्

किमपि वलितस्कन्धं रन्ध्रप्रतीक्षमुदीक्षितम् ।

तमथ चरणे विभ्रद्विभ्रामयन्मुहुरुच्चकैः

कुहचन महावृक्षे चिक्षेपिथ क्षतजीवितम् ॥

४

रभसविलसत्पुच्छं

விரைவாக வலை ஆட்டிக்கொண்டு

विच्छायतः अस्य

சுற்றித்திரிகின்ற அந்த அசுரனுடைய

किमपि वलितस्कन्धं

சிறிது கழுத்தைத் திருப்பிக்கொண்டு

रन्ध्रप्रतीक्षं उदीक्षितं

தக்க அவசரத்தை எதிர்பார்க்கின்ற பார்வையை

विलोकयन् अथ

கவனித்துப்பார்த்த உடனே

चरणे विभ्रत् तं

அவன் காக்களைப் பிடித்துக்கொண்டு அவனை

मुहुः उच्चकैः विभ्रामयन्

அடிக்கடி விரைவாகச் சுழட்டி,

क्षतजीवितं

உயிரிழந்தவனாகச்செய்து

कुहचन महावृक्षे चिक्षेपिथ ஒரு பெரும் மாத்தில் எறிந்தீர்களல்லவா.

निपतति महादैत्ये जात्या दुरात्मनि तत्क्षणं

निपतनजवक्षुणक्षोणीरुहक्षतकानने ।

दिवि परिमिलद्वुन्दा वृन्दारकाः कुसुमोत्करैः

शिरसि भवतो हर्षाद्वर्षन्ति नाम तदा हरे ॥

५

हरे जात्या दुरात्मनि

ஹரே கிருஷ்ண! பிறவியிலேயே தஷ்டனான

महादैत्ये तत्क्षणं

அப்பெரும் அஸுரன் அப்பொழுது

निपतनजवक्षुण-

क्षोणीरुहक्षतकानने

விழும்பொழுது துண்டான வேகத்தால் பொடிப்பொடி யாக்கப்பட்ட மாங்களால் உருவழிக்கப்பட்ட வனத்தை யுடையவனாக

निपतति

விழும்பொழுது

दिवि परिमिलद्वुन्दाः

ஆகாசத்தில் கூட்டமாக நின்ற

वृन्दारकाः

தேவர்கள்

तदा हर्षात्

அப்பொழுது துண்டான ஸந்தோஷத்தால்

भवतः शिरसि

தங்கள் தலையில்

कुसुमोत्करैः वर्षन्ति नाम पुष्पबङ्गलारु वरुणवित्तारङ्गलारु.

सुरभिलतमा मूर्धन्यूर्ध्वं कुतः कुसुमावली

निपतति तवेत्युक्तो बालैः सहेलमुदैरयः ।

झटिति दनुजक्षेपेणोर्ध्वं गतस्तरुमण्डलात्

कुसुमनिकरः सोऽयं नूनं समेति शनैरिति ॥

६

सुरभिलतमा

மிகவும் நறுமணம் வாய்ந்த

कुसुमावली

இந்தப் புஷ்பக்குவியல்

तव मूर्धनि ऊर्ध्वं

தங்கள் தலைமேல்

कुतः निपतति

எங்கிருந்து வீழ்கிறது?

इति बालैः उक्तः

என்று பாலர்களால் கேட்கப்பட்ட தாங்கள்

दनुजक्षेपेण तरुमण्डलात्

அஸுரனையெறிந்ததால் மாக்கூட்டத்திலிருந்து

झटिति ऊर्ध्वं गतः

விரைவாக உயர்ச்சென்ற

सः अयं कुसुमनिकरः

அந்தப் புஷ்பக்குவியல்

शनैः समेति नूनं

மெதுவாகக் கீழே விழுகிறது என்று எண்ணுகிறேன்

इति सहेलं उदैरयः

என்று விளையாட்டாக பதிலளித்தீர்களல்லவா.

कचन दिवसे भूयो भूयस्तरे परुषातपे

तपनतनयाप्राथः पातुं गता भवदादयः ।

चलितगरुतं प्रेक्षामासुर्वकं खलु विस्मृतं

क्षितिधरगरुच्छेदे कैलासशैलमिवापरम् ॥

७

भूयः भूयस्तरे परुषातपे पிறகு மிகவும் கடுமையான வெப்பத்தையுடைய  
 कचन दिवसे ஒருநாள்,  
 तपनतनयापाथः पातुं गताः யமுனாஜலத்தை குடிக்கச்சென்ற  
 भवदादयः தாங்களும் மற்றவர்களும்  
 क्षितिधरगरुच्छेदे மலைகளின் சிறகுகளை வெட்டும்பொழுது  
 "विस्मृतं மறக்கப்பட்ட  
 अपरं कैलासशैलं इव வேறொரு கைலாஸமலைபோலிருக்கும்  
 चलितगरुतं சிறகுகளை அசைத்துக்கொண்டிருக்கும்  
 बकं प्रेक्षामासुः खलु பகர்ஸூரனை கண்டிருக்களல்லவா.

पिबति सलिलं गोपव्राते भवन्तमभिद्रुतः

सं किल निगिलन्नभिप्रख्यं पुनर्द्रुतमुद्गमन् ।

दलयितुमगात्तोऽध्याः कोऽध्या तदा तु भवान् विभो

खलजनभिदाचुञ्चुश्चू प्रगृह्य ददार तम् ॥

गोपव्राते सलिलं पिबति கோபாலர்கள் ஜலம் குடிக்கும்பொழுது  
 सः किल भवन्तं अभिद्रुतः அந்த பகனும் தங்களை எதிர்த்து,  
 निगिलन् अभिप्रख्यं விழுங்கி நெருப்புக்கொப்பான தங்களை  
 द्रुतं उद्गमन् पुनः சீக்கிரமாக வார்த்திபண்ணிக்கொண்டு மறுபடியும்  
 तोऽध्याः कोऽध्या அலகின் நுனியால்  
 दलयितुं अगात् சிழிக்கவந்தானல்லவா.  
 तु विभो ஆனால் பிரபுவே!  
 खलजनभिदाचुञ्चुः துவட்டஜனங்களைக் கொல்லுவதில் தேர்ச்சிபெற்ற  
 भवान् चञ्चू प्रगृह्य தாங்கள் (அவனுடைய) கீழ்மேல் அலகுகளைப்பிடித்து  
 तं ददार அவனைப் பிளந்தீர்களல்லவா.

सपदि सहजां सन्द्रष्टुं वा मृतां खलु पूतना-

मनुजमघमप्यग्रे गत्वा प्रतीक्षितुमेव वा ।

शमननिलयं याते तस्मिन् बके सुमनोगणे

किरति सुमनोबृन्दं बृन्दावनाद् गृहमैयथाः ॥

मृतां सहजां पूतनां முதலில் இறந்த ஸ்வேஹாதரியான பூதனையை  
 सपदि सन्द्रष्टुं खलु वा சீக்கிரத்தில் சென்று பார்ப்பதற்கோ, அல்லது  
 अग्रे गत्वा अनुजं अघं अपि முதலில் சென்று தம்பியான அகாசரணீயும்  
 प्रतीक्षितुं एव वा எதிர்பார்ப்பதற்காகவேதானோ,  
 तस्मिन् बके அந்த பகாகரன்  
 शमननिलयं याते யமலோகத்தையடைந்தபொழுது,  
 सुमनोगणे सुमनोबृन्दं தேவர்கள் புஷ்பக்குவியலை

கிரிதி

வாரியிறைக்கும்பொழுது

வந்தாவநா

பிருந்தாவனத்திலிருந்து

மூஹேயதா:

விட்டிற்றஞ்சென்றீர்களல்லவா.

லலிதமூரலினா஢் தூரநிஷமய வதூஜனே-

ஸ்தவரிதமுபகமயாராடாரூதமோதமுதீகித: ।

ஜனரிதஜனநீநந்நானந்ந: சமீரணமந்நிர-

புரிதவஸதே சூரே தூரீகூரூவ சமாமயான ॥

10

சமீரணமந்நிரபுரிதவஸதே குருவாயூரில் பீரஸித்தமாக வாழும்

சூரே

சூரவம்சத்தில் பிறந்த ஹே கிருஷ்ண!

தூரத்

தூரத்திலிருந்து

லலிதமூரலினா஢் நிஷமய இனிமையான புல்லாங்குழல் சத்தத்தைக்கேட்டு,

வதூஜனே:

கோபிகைகளால்

தவரிதம் ஈராது உபகமய சிக்கிரமாக பக்கத்தில் வந்து,

ஈரூதமோதம் உதீகித:

மிக ஸந்தோஷத்துடன் பார்க்கப்பட்டவரும்,

ஜனரிதஜனநீநந்நானந்ந:

யசோதைக்கும் நந்தகோபருக்கும் ஆனந்தத்தையுண்டு

பண்ணியவருமான தாங்கள்

மம ஈாமயான தூரீகூரூவ எனது ரோகங்களை விலக்கவேண்டும்.

இதி ஸ்ரீமந்நாராயணீயே வஸ்தாஸூரவகாஸூரவதவரணம் நாம பஞ்ஞாஸம் தசகம் ॥ 50 ॥

ஈாதித: ஸ்லோகா: 516.



தசமஸ்கந்நே ஸ்லோகா: 141.

ஈகபஞ்ஞாஸம் தசகம்— ஐம்பத்தொன்றாவது தசகம்.

அங்குரவதவரணம்—அகாஸூரவதத்தை வர்ணிப்பது.

கதாசன வ்ரஜாஸிஸுபி: சமம் ஸவான வநாஸனே விஹிதமதி: ப்ரகேதராம ।

சமாவூதோ துதரவஸதஸமண்டலே: சதேமநேநிரகமதீஸ ஜேமநே: ॥

1

இஸ ஈவான கதாசன

ஹே ஸர்வேசுவர! தாங்கள் ஒருநாள்

வ்ரஜாஸிஸுபி: சமம்

பாலகோபர்களுடன்

வநாஸனே

வனபோஜனஞ்செய்ய

விஹிதமதி:

தீர்மானம்பண்ணிக்கொண்டு

ப்ரகேதரம் துதரவஸதஸமண்டலே: அதிகாலையில் பற்பலக் கன்றுக்கட்டங்களால்

சமாவூத: சதேமநே:

சூழப்பட்டவராய் ஊறுகாயுடன் கூடின

ஜேமநே: நிரகமத்

கட்டுச்சேற்றுடன் வெளிச்சென்றீர்களல்லவா.

விநிர்யதஸ்தவ சரணாஸுஜத்யாதுதஸ்திதம் த்ரிஸுவநபாவநம் ரஜ: ।

மஹர்ஷய: புலகதரே: கலேவரேரூதூஹிரே துதஸவதீகஸுதஸவா: ॥

2

विनिर्यतः வெளிக்கிளப்பிச் செல்லுகின்ற  
 तव चरणानुजइयात् தங்கள் திருவடிமலர்களிரண்டிலிருந்து  
 उदञ्चितं त्रिभुवनपावनं கிளம்பின மூவுலகங்களையும் பரிசுத்தமாக்குகிற  
 रजः महर्षयः பொடியை மஹரிஷிகள்  
 धृतभवदीक्षणोत्सवाः உமது தர்சனோத்ஸவத்தை யனுபவித்துக்கொண்டு  
 पुलकधरैः कलेवरैः उदूहिरे மயிர்ச்சிலித்த சரீரங்களால் வஹித்தார்கள்.

प्रचारयत्याविरलशाद्वले तले पशून् विभो भवति समं कुमारकैः ।  
 अघासुरो न्यरुणदघाय वर्तनीं भयानकः सपदि शयानकाकृतिः ॥ ३

विभो भवति ஸர்வேசுவர ! தாங்கள்  
 कुमारकैः समं சிறுவர்களுடன்  
 अविरलशाद्वले तले பச்சைப்புல் நிறைந்த தறையிலே  
 पशून् प्रचारयति अघासुरः பசுக்களை மேய்க்கும்பொழுது அகாசுரன்  
 अघाय தீக்கிழைப்பதற்கு (தன் பாபங்கள் நசிப்பதற்கு)  
 भयानकः शयानकाकृतिः மிக பயங்கரமான மலைப்பாம்புருவத்துடன்  
 सपदि वर्तनीं न्यरुणत् திடீரென்று வழிமறைத்தானல்லவா.

महाचलप्रतिमतनोर्गुहानिभप्रसारितप्रथितमुखस्य कानने ।  
 मुखोदरं विहरणकौतुकाद्रताः कुमारकाः किमपि विदूरगे त्वयि ॥ ४

कुमारकाः त्वयि அச்சிறுவர்களும் தாங்கள்  
 किमपि विदूरगे சிறுது எட்டிச்சென்ற பெழுது  
 कानने विहरणकौतुकात् காட்டில் ஸ்ளையரட ஆவலால்  
 महाचलप्रतिमतनोः மாமலைபோன்ற சரீரமுடையவனும்,  
 गुहानिभप्रसारित- } குகைபோல் துறக்கப்பட்ட அகன்ற வாயையுடையவ  
 प्रथितमुखस्य } னுமான அந்த அகாசுரனுடைய  
 मुखोदरं गताः வாய்க்குள் சென்றனரல்லவா.

प्रमादतः प्रविशति पन्नगोदरं कथत्तनौ पशुपकुले सवत्सके ।  
 विदन्निदं त्वमपि विवेशिथ प्रभो सुहज्जनं विशरणमाशु रक्षितुम् ॥ ५

प्रभो पशुपकुले ஹே பிரபுவே ! கோபாலர்களும்  
 सवत्सके प्रमादतः கன்றுகளுடன் மதியீனத்தால்  
 पन्नगोदरं प्रविशति பாம்பின் வாய்நிறில் செல்லும்பொழுதே  
 कथत्तनौ சரீரம் வெந்தவர்களானபொழுது  
 इदं विदन् त्वं अपि இதையறிந்த தாங்களும்  
 विशरणं सुहज्जनं சரணமற்றவர்களான தேரழர்களை  
 रक्षितुं आशु विवेशिथ காப்பாற்ற விரைவாக உட்சென்றீர்களல்லவா.

गलोदरे विपुलितवर्ष्मणा त्वया महोरगे लुठति निरुद्धमारुते ।  
द्रुतं भवान् विदलितकण्ठमण्डलो विमोचयन् पशुपपशून्विनिर्ययौ ॥ ६

गलोदरे                      கழுத்தின் நடுவில்  
विपुलितवर्ष्मणा त्वया      வளர்க்கப்பட்ட சரீரத்தையுடைய தங்களால்  
निरुद्धमारुते              தகையப்பட்ட மூச்சுக்காற்றையுடையதாய்  
महोरगे लुठति              மலைப்பரம்பு (தரையில்) புரளும்பொழுது,  
भवान् द्रुतं                      தாங்கள் சீக்கிரமாக  
विदलितकण्ठमण्डलः      அவன் கழுத்தைப்பிளந்துகொண்டு  
पशुपपशून्                      கோபர்களுையும் பசுக்களையும்  
विमोचयन्                      விடுவித்துக்கொண்டு  
विनिर्ययौ                      வெளியே வந்தீர்களல்லவா.

क्षणं दिवि त्वदुपगमार्थमास्थितं महासुरप्रभवमहो महो महत् ।  
विनिर्गते त्वयि तु निलीनमञ्जसा नभःस्थले ननृतुरथो जगुः सुराः ॥

त्वदुपगमार्थं                      தங்களுையடைவதற்காக (தாங்கள் வெளிவருவதற்காக)  
क्षणं दिवि आस्थितं      சிறிதுநேரம் ஆகாசத்தில் காத்துநின்றிருந்த  
महासुरप्रभवं              பெரும் அசுரனிடத்திலிருந்துண்டான  
महत् महः अञ्जसा              பெரும் சோதியானது விரைவாக  
त्वयि विनिर्गते तु              தாங்கள் வெளியே வந்தவுடன்  
निलीनं                      தங்களிடத்தில் புகுந்ததல்லவா (லயித்ததல்லவா);  
अहो                      ஆச்சரியம்.  
अथो नभःस्थले              அப்பொழுது ஆகாசத்தில்  
सुराः ननृतुः                      தேவர்கள் ஆடினார்கள்;  
जगुः                      பாடவஞ்செய்தார்கள்.

सविस्मयैः कमलभवादिभिः सुरैरनुद्रुतस्तदनु गतः कुमारकैः ।

दिने पुनस्तरुणदशामुपेयुषि स्वकैर्भवानतनुत भोजनोत्सवम् ॥ ८

तदनु भवान् सविस्मयैः      அதன்பிறகு தாங்கள், ஆச்சரியமடைந்த  
कमलभवादिभिः              பிரம்மதேவர் முதலிய  
सुरैः अनुद्रुतः              தேவர்களால் பின்தொடரப்பட்டவராய்  
स्वकैः कुमारकैः              தண்ணைச்சேர்ந்த சிறுவர்களுடன்  
गतः दिने पुनः              வேறிடத்திற்குச்சென்று பகலும்  
तरुणदशां उपेयुषि      தாருண்யத்தையடைந்தபொழுது (உச்சியானபொழுது)  
भोजनोत्सवं अतनुत      போஜனஞ்செய்தீரல்லவா.

विषाणिकामपि मुरलीं नितम्बके निवेशयन् कबलधरः करांबुजे ।

प्रहासयन् कलवचनैः कुमारकान् बुभोजिथ त्रिदशगणैर्मुदा नुतः ॥ ९



विषाणिकां  
मुरलीं अपि.  
नितम्बके निवेशयन्  
कराम्बुजे  
कवलधरः  
कलवचनैः  
कुमारकान् प्रहासयन्  
मुदा  
त्रिदशगणैः नुतः  
बुभोजित

கொம்பையும் -  
வேணுவையும் (புல்லாங்குழலையும்)  
இடையில் வைத்துக்கொண்டும்.  
தாமரைபோன்ற கையில்  
அன்கைவளத்தை வைத்துக்கொண்டும்,  
இனிமையான சொற்களால்  
சிறுவர்களை சிரிக்கச்செய்துகொண்டும்  
சந்தோஷத்துடன்  
தேவகணங்களால் துதிக்கப்பட்டும்  
தாங்கள் போஜனஞ்செய்தீர்களல்லவா.

सुखाशनं त्विह तव गोपमण्डले मखाशनात्प्रियमिव देवमण्डले ।

इति स्तुतास्त्रिदशवैर्जगत्पते मरुपुरीनिलय गदात्प्रपाहि माम् ॥ १०

मरुपुरीनिलय जगत्पते

तव इह गोपमण्डले ।

सुखाशनं तु

देवमण्डले

मखाशनात्

प्रियं इव इति

त्रिदशवैः स्तुतः

मां गदात् प्रपाहि

इति श्रीमन्नारायणीये अघासुरवधवर्णनं नाम एकपञ्चाशं दशकं समाप्तम् ॥ ५१ ॥

आदितः श्लोकाः 526.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 151.

द्विपञ्चाशं दशकम्—ஐம்பத்திரண்டாவது தசகம்.

वत्सापहारवर्णनम्—பிரம்மதேவர் கன்றுகளையபஹரித்ததை வர்ணிப்பது.

अन्यावतारानिकरेष्वनिरीक्षितं ते

भूमातिरेकमभिवीक्ष्य तदाऽघमोक्षे ।

ब्रह्मा परीक्षितुमनाः स परोक्षभावं

निन्येऽथ वत्सकगणान् प्रवितत्य मायाम् ॥

१

अन्यावतारानिकरेषु

अनिरीक्षितं

ते भूमातिरेकं

तदा अघमोक्षे

अभिवीक्ष्य सः ब्रह्मा

परीक्षितुमनाः

மற்ற அவதாரங்களில்

காணப்படாத

தங்களுடைய ஐசுவரியத்தின் மேன்மையை

அந்த அகாசரமோகத்தின்

பிரத்யக்ஷமாகக்கண்டு, அந்த பிரம்மதேவர்

மறுபடியும் சேரதிக்க எண்ணியவராய்

अथ मायां प्रवितत्य अप्पொழுது மாயையை பிரயோகித்து  
 वत्सकगणान् கன்றுக்கூட்டங்களை  
 परोक्षभावं निन्ये கண்களுக்குப் புலன்படாத அவஸ்தையை அடைவித்தார்.

वत्सानवीक्ष्य विवशे पशुपोत्करे ता-

नानेतुकाम इव धातृमतानुवर्ती ।

त्वं सामिभुक्तकबलो गतवांस्तदानीं

भुक्तांस्तिरोधित सरोजभवः कुमारान् ॥

२

वत्सान् अवीक्ष्य கன்றுகளைக் காணாமல்  
 पशुपोत्करे विवशे கோபாலர்கள் கலங்கியபொழுது  
 तान् आनेतुकामः इव அவைகளைக்கொண்டுவா விரும்பியவர்போல  
 धातृमतानुवर्ती त्वं பிரம்மதேவருடைய இஷ்டத்தையனுஸரித்து தாங்கள்  
 सामिभुक्तकबलः பாதி உண்ட அன்னகபளத்தையுடையவராய்  
 तदानीं गतवान् அப்பொழுது சென்றிரல்லவா.  
 सरोजभवः भुक्तान् பிரம்மதேவரும் சாப்பிட்டுக்கொண்டிருந்த  
 कुमारान् तिरोधित சிறுவர்களையும் மறைத்தாரல்லவா.

वत्सायितस्तदनु गोपगणायितस्त्वं शिक्यादिभाण्डमुरलीगवलादिरूपः ।

प्राग्वद्विहृत्य विपिनेषु चिराय सायं त्वं माययाऽथ बहुधा ब्रजमाययाथ ॥

तदनु त्वं मायया அதன்பிறகு தாங்கள் மாயையினால்  
 वत्सायितः கன்றுகளாக பவித்தும்  
 गोपगणायितः கோபாலர்களாகவும் பவித்தும்,  
 शिक्यादिभाण्ड- } உறி, அதிலிருக்கும் பாத்திரங்கள், புல்லாங்குழல்கள்,  
 मुरलीगवलादिरूपः } கொம்புவாத்தியங்கள் இவைகளுடைய ரூபத்தையுடைய  
 प्राग्वत् विपिनेषु முன்போலவே காடுகளில் [யவராகவும்,  
 चिराय बहुधा विहृत्य अथ வெகுநேரம் பலவாறாக விளையாடிய பிறகு  
 सायं ब्रजं आययाथ மாலைப்பொழுதில் கோகுலத்திற்கு வந்தீர்களல்லவா.

त्वामेव शिक्यगवलादिमयं दधानो भूयस्त्वमेव पशुवत्सकबालरूपः ।

गोरूपिणीभिरपि गोपवधूमयीभिरासादितोऽसि जननीभिरतिप्रहर्षात् ॥

भूयः पशुवत्सक- } பிறகு கன்றுகளுடையவும் சிறுவர்களுடையவும் உரு  
 बालरूपः त्वं एव } வந்தரித்த தாங்களே,  
 शिक्यगवलादिमयं } உறி, கொம்புவாத்தியம் முதலானதாக பவித்த  
 त्वां एव दधानः } தாங்களையே எடுத்துக்கொண்டு  
 गोरूपिणीभिः பசுக்களும்  
 गोपवधूमयीभिः अपि जननीभिः கோபஸ்திரீகளுடைய தாய்மார்களால்  
 अतिप्रहर्षात् அதிக ஸந்தோஷத்துடன்  
 आसादितः असि அடையப்பட்டீர்களல்லவா.

जीवं हि कश्चिदभिमानवशात्स्वकीयं मत्वा तनूज इति रागभरं वहन्त्यः ।  
आत्मानमेव तु भवन्तमवाप्य सूनुं प्रीतिं ययुर्न कियतीं वनिताश्च गावः ॥

कश्चित् जीवं (இன்னொன்று தெரியாத) ஒரு ஜீவனை  
तनूजः इति अभिमानवशात् பிள்ளையென்ற அபிமானம் காரணமாக  
स्वकीयं मत्वा தன்னைச் சேர்ந்தவன் என்றெண்ணி (ஒருவன்)  
रागभरं वहन्त्यः हि மிக வாத்ஸல்யத்தை (அன்பை) வைக்கும்பொழுது  
वनिताः गावः च கோபிகைகளும், பசுக்களும்  
आत्मानं एव भवन्तं தமது ஆத்மாவாகவே இருக்கும் தங்களை  
सूनुं अवाप्य तु பிள்ளையாக அடைந்த உடன்  
कियतीं प्रीतिं न ययुः எவ்வளவு ஸந்தோஷத்தை அடைந்திருக்கமாட்டார்கள்.

एवं प्रतिक्षणविजृम्भितहर्षभारनिःशेषगोपगणलालितभूरिमूर्तिम् ।  
त्वामग्रजोऽपि बुबुधे किल वत्सरान्ते ब्रह्मात्मनोरपि महान् युवयोर्विशेषः ॥

एवं இவ்விதம்  
प्रतिक्षणविजृम्भित- } ஒவ்வொரு வினாடியிலும் வளருகின்ற அதிகமான சர்  
हर्षभारनिःशेषगोप- } தோஷத்தையுடைய ஸமஸ்த கோபர்களாலும் சீராட்  
गणलालितभूरिमूर्तिम् } டப்பட்ட அனேக சரீரங்களையுடைய  
त्वां अग्रजः अपि தங்களை தமயனான பலராமன்கூட  
वत्सरान्ते किल बुबुधे வருஷமுடிவில்தானல்லவா அறிந்தார்.  
ब्रह्मात्मनोः अपि பரப்பிரம்மரூபிகளாக இருந்துங்கூட  
युवयोः உங்களிருவருக்கும்  
महान् विशेषः மஹத்தான பேதமுண்டு.

वर्षावधौ नवपुरातनवत्सपालान् दृष्ट्वा विवेकमसृणे द्रुहिणे विमूढे ।  
प्रादीदृशः प्रतिनवान् मकुटाङ्गदादिभूषांश्चतुर्मुजयुजः सजलांबुदाभान् ॥

वर्षावधौ வருஷமுடிவில்  
नवपुरातनवत्सपालान् புதியவர்களும், பழையவர்களுமான கன்றுகளையும்  
दृष्ट्वा } கோபாலர்களையும் கண்டு,  
द्रुहिणे विवेकमसृणे பிரம்மதேவர் பகுத்தறிய முடியாதவராய்  
विमूढे மயக்கத்தையடைந்தபொழுது  
प्रतिनवान् புதிதான ஒவ்வொருவரையும் (கன்றுகளையும் கோபா  
லர்களையும்)  
मकुटाङ्गदादिभूषान् கரீடம், தோள்வளை முதலிய அலங்காரமுடையவர்  
களாகவும்,  
चतुर्भुजयुजः நான்கு கைகளையுடையவர்களாகவும்  
सजलांबुदाभान् நீருண்ட மேகம்போன்ற நிறமுடையவர்களாகவும்  
प्रादीदृशः காண்பித்தீர்களல்லவா.



त्रिपञ्चाशं दशकम्— ஐம்பத்துமூன்றாவது தசகம்.

धेनुकासुरवधवर्णनम्—தேனுகாசுரவதத்தை வர்ணிப்பது.

अतीत्य बाल्यं जगतां पते त्वमुपेत्य पौगण्डवयो मनोज्ञम् ।

उपेक्ष्य वत्सावनमुत्सवेन प्रावर्तथा गोगणपालनायाम् ॥ १

जगतां पते त्वं                      ஹே லோகநாதா ! தாங்கள்  
बाल्यं अतीत्य मनोज्ञं            ஐந்தாவது வயதைக்கடந்து அழகான  
पौगण्डवयः उपेत्य                ஆளுவது வயதையடைந்து  
वत्सावनं उपेक्ष्य                    கண்டுகளை மெய்ப்பதை விட்டு  
उत्सवेन                                  உற்சாகத்துடன்  
गोगणपालनायां प्रावर्तथाः       பசுக்களைக் காப்பாற்றத் துடங்கினீர்களல்லவா.

उपक्रमस्यानुगुणैव सेयं मरुत्पुराधीश तव प्रवृत्तिः ।

गोत्रापरित्राणकृतेऽवतीर्णस्तदेव देवाऽरमथास्तदा यत् ॥ २

देव    ஹே தேவ !  
गोत्रापरित्राणकृते                    பூமியை (பசுக்களை) காப்பாற்றுவதற்காக  
अवतीर्णः तदा                            அவதரித்த தாங்கள் அந்த பௌகண்டவயதில்  
तदेव आरभथाः यत्                    அதையே ஆரம்பித்தீர்கள் என்று யாதொன்றுண்டோ,  
मरुत्पुराधीश                            ஹே குருவாயூரப்பா !  
तव सा इयं प्रवृत्तिः                    தங்களுடைய இந்தப் பிரவிருத்தியானது  
उपक्रमस्य अनुगुणा एव              துவக்கத்திற்கு ஏற்றதே.

कदाऽपि रामेण समं वनान्ते वनश्रियं वीक्ष्य चरन् सुखेन ।

श्रीदामनाम्नः स्वसखस्य वाचा मोदादगा धेनुककाननं त्वम् ॥ ३

कदा अपि रामेण समं                ஒரு நாள் பலராமனுடன்  
वनान्ते                                    காட்டின் நடுவில்  
वनश्रियं वीक्ष्य                        காட்டின் சோபையைப் பார்த்துக்கொண்டு  
सुखेन चरन् त्वं                        சுகமாக சுற்றித்திரிந்துகொண்டு தாங்கள்  
श्रीदामनाम्नः स्वसखस्य              'ஸ்ரீதாமா' என்ற பெயருடைய தோழனுடைய  
वाचा मोदात्                            பேச்சைக்கேட்டு சந்தோஷத்துடன்  
धेनुककाननं                            தேனுகாகரனுடைய காட்டிற்கு  
अगाः                                      சென்றீர்களல்லவா.

उत्तालतालीनिवहे त्वदुत्तया बलेन धूतेऽथ बलेन दोभ्याम् ।

मृदुः खरश्चाभ्यपतत्पुरस्तात् फलोत्करो धेनुकदानवोऽपि ॥ ४

त्वदुत्तया बलेन                        தங்களுடைய வசனத்தால் பலராமனால்  
उत्तालतालीनिवहे                    உயர்ந்த பனைமாக்கூட்டம்

बलेन दोभ्यां

धूते अथ

मृदुः खरः च

फलोत्करः

पुरस्तात् अभ्यपतत्

मृदुः खरः

धेनुकदानवः अपि अभ्यपतत् தேனுகாசுரனும் எதிர்த்துவந்தான்.

समुद्यतो धैनुकपालनेऽहं कथं वधं धैनुकमद्य कुर्वे ।

इतीव मत्वा ध्रुवमग्रजेन सुरौघयोद्धारमजीघनस्त्वम् ॥

धैनुकपालने

समुद्यतः अहं अद्य

धैनुकं वधं

कथं कुर्वे

इति इव मत्वा

ध्रुवं त्वं

अग्रजेन

सुरौघयोद्धारं

अजीघनः

பசுக்கூட்டத்தைக் காப்பாற்ற

முயலும் நான் இப்பொழுது

தேனுக்களுடையதான (தேனுக்களுடையதான)வதத்தை எவ்விதஞ்செய்வேன் ?

என்று ஆலோசித்துத்தான்

ரிச்சயமாகத் தாங்கள்

அண்ணனுன பலராமனைக்கொண்டு

தேவர்களுக்குச் சத்துருவான தேனுகாசுரனை

கொல்லச்செய்தீர்களல்லவா.

तदीयभृत्यानपि जंबुकत्वेनोपागतानग्रजसंयुतस्त्वम् ।

जंबूफलानीव तदा निरास्थस्तालेषु खेलन् भगवन्निरास्थः ॥

भगवन् तदा

जम्बुकत्वेन उपागतान्

तदीयभृत्यान् अपि

अग्रजसंयुतः त्वं

निरास्थः खेलन्

जम्बूफलानि इव

तालेषु निरास्थः

பகவானே ! அப்பொழுது

நரிவேஷம் பூண்டு பக்கத்தில் வந்த

அவனுடைய வேலையாட்களையும்,

பலராமனுடன்கூடின தாங்கள்

சிரமமில்லாமல் விளையாடிக்கொண்டு

நாவற்பழக்களைப்போல

பனைமரங்களில் எறிந்தீர்களல்லவா.

विनिघ्नति त्वय्यथ जंबुकौघं सनामकत्वाद्दरुणस्तदानीम् ।

भयाकुलो जंबुकनामधेयं श्रुतिप्रसिद्धं व्यधितेति मन्ये ॥

त्वयि जम्बुकौघं

विनिघ्नति अथ वरुणः

सनामकत्वात्

भयाकुलः तदानीं

जम्बुकनामधेयं

श्रुतिप्रसिद्धं

व्यधित इति मन्ये

தாங்கள் (ஜம்புக) நரிக்கூட்டத்தை

கொல்லத்துணிந்தபொழுது, வருணன்

ஒரே பெயரையுடையவனாக இருப்பதால்

பயத்தால் கலக்கமுற்றவனாய் அப்பொழுது

ஜம்புகன் என்ற பெயரை

வேதத்தில் (கேட்பதில்) மாத்திரம் பிரசித்திபெற்றதாக

செய்தான், என்று நான் எண்ணுகிறேன்.

तवावतारस्य फलं मुरारे सञ्जातमद्येति सुरैर्नृतस्त्वम् ।

सत्यं फलं जातमिहेति हासी बालैः समं तालफलान्यमुङ्क्थाः ॥ ८

मुरारे

ஹே முராரியே!

तव अवतारस्य

தங்கள் திருவவதாரத்திற்கு

फलं अद्य सञ्जातं

பிரயோஜனம் இப்பொழுது தானுண்டானது

इति सुरैः नृतः त्वं

என்று தேவர்களால் ஸ்துதிக்கப்பட்ட தாங்கள்

सत्यं इह फलं जातं

வாஸ்தவம் இவ்விடத்தில் இப்பொழுது பிரயோஜனம் (பழம்) வித்தித்தது (கிடைத்தது)

इति हासी बालैः समं

என்று சொல்லிச் சிரித்துகொண்டு சிறுவர்களுடன்

तालफलानि अभुङ्क्थाः

பணம்பழங்களைத் தின் றீர்களல்லவா.

मधुद्रवस्रुन्ति बृहन्ति तानि फलानि मेदोभरभृन्ति भुक्त्वा ।

तृप्तैश्च दृप्तैर्भवनं फलौघं वहद्विरागाः खलु बालकैस्त्वम् ॥ ९

मधुद्रवस्रुन्ति

தேனைப்பெருக்குகின்றவைகளும்

बृहन्ति

பெருத்தவைகளும்

मेदोभरभृन्ति

தசைப்பற்றுள்ளவைகளுமான

तानि फलानि भुक्त्वा

அந்தப்பழங்களைத் தின்று

तृप्तैः

திருப்தியடைந்தவர்களும்,

दृप्तैः

அதனால் மதித்தவர்களும்,

फलौघं वहद्विः च

பழக்குவியலையெடுத்துக்கொண்டவர்களுமான

बालकैः त्वं

சிறுவர்களுடன் தாங்கள்

अवनं आगाः खलु

விட்டிற்ருத் திரும்பிவந்தீர்களல்லவா.

हतो हतो धेनुक इत्युपेत्य फलान्यदद्विर्मधुराणि लोकैः ।

जयेति जीवेति नुतो विभो त्वं मरुपुराधीश्वर पाहि रोगात् ॥ १०

मरुपुराधीश्वर

ஹே குருவாயூரப்பா!

धेनुकः हतः हतः

தேனுகாசரன் "கொல்லப்பட்டான், கொல்லப்பட்டான்"

इति उपेत्य

என்று சொல்லிக்கொண்டு பக்கத்தில் வந்து

मधुराणि फलानि

இனிப்பான பழங்களை

अदद्विः लोकैः विभो

தின்னுகின்ற ஜனங்களால், ஹே பிரபுவே!

जय इति

"தாங்கள் மேன்மைபெற்று விளங்கவேண்டும்;

जीव

வெகுகாலம் ஜீவித்திருக்கவேண்டும்"

इति नुतः त्वं

என்று புகழப்பட்ட தாங்கள்

रोगात् पाहि

வியாதியிலிருந்து என்னைக்காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये धेनुकासुरवधवर्णनं नाम त्रिपञ्चाशं दशकं समाप्तम् ॥ ५३ ॥

आदितः श्लोकाः 546.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 171.

चतुःपञ्चाशं दशकम्—ஐம்பத்துநான்காவது தசகம்.

कालीयमर्दनवर्णनम्—காளியமர்த்தனத்தை வர்ணிப்பது.

त्वत्सेवोत्कः सौभरिर्नाम पूर्वं कालिन्धन्तर्द्वादशाब्दं तपस्यन् ।  
मीनव्राते स्नेहवान् भोगलोले ताक्ष्यं साक्षादैक्षताग्रे कदाचित् ॥ १

त्वत्सेவோதக: சௌபரி: நாம  
पूर्वं कालिन्धन्तः முன்காலத்தில் யமுனாநதிக்குள்  
द्वादशाब्दं பன்னிரண்டு வருஷங்கள்  
तपस्यन् தவம்புரிந்துகொண்டிருக்கும்பொழுது  
भोगलोले விஷயசுகமனுபவிப்பதில் ஈடுபட்ட  
मीनव्राते स्नेहवान् மீன்களிடத்தில் சினைகமுள்ளவராக பவித்து  
कदाचित् ताक्ष्यं ஒரு நாள் கருடனை  
अग्रे साक्षात् ऐक्षत எதிரில் பிரத்யக்ஷமாகக் கண்டார்.

त्वद्वाहं तं सक्षुधं तृक्षसूनुं मीनं कञ्चिज्जक्षतं लक्षयन् सः ।  
तसाश्चित्ते शप्तवानत्र चेत्त्वं जन्तून् भोक्ता जीवितं चापि मोक्ता ॥ २

सः सक्षुधं அம்முனிவர் பசியுடன் கூடினவனும்,  
कञ्चित् मीनं जक्षतं त्वद्वाहं ஒரு மீனைத்தின்றவனும், தங்கள் வாஹனமுமான  
तं तृक्षसूनुं लक्षयन् அந்த கருடனைப் பார்த்து,  
चित्ते तप्तः மனஸ்தாபமடைந்தவராய்  
त्वं अत्र “நீ இவ்விடத்தில்  
जन्तून् भोक्ता चेत् பிராணிகளைத்தின்பாயாகில்  
जीवितं च अपि मोक्ता உயிரையும் இழந்துவிடுவாய்” என்று  
शप्तवान् சபித்தார்.

तस्मिन् काले कालियः क्ष्वेलदपार्त्सर्परातेः कल्पितं भागमश्नन् ।  
तेन क्रोधात्त्वत्पदांभोजभाजा पक्षक्षिप्तस्तदुरापं पयोऽगात् ॥ ३

तस्मिन् काले அக்காலத்தில்  
कालियः क्ष्वेलदपार्त्வ காஸியன் என்ற பாம்பு விஷமதத்தால்  
सर्परातेः பாம்புகளுக்குப் பகைவனுன கருடனுக்கு  
कल्पितं भागं अश्नन् வைக்கப்பட்ட பாகத்தைத் தின்றவனாய்  
त्वत्पदांभोजभाजा தங்கள் திருமலரடிகளை சேவிக்கின்ற  
तेन क्रोधात् அந்த கருடனுல் கோபத்தால்  
पक्षक्षिप्तः தனது இறக்கைகளால் அடித்து விரட்டப்பட்டவனாய்  
तदुरापं அந்த கருடனுல் வரமுடியாத  
पयः अगात् யமுனாஜலத்தையடைந்தால்.



घोरे तस्मिन् सूरजानीरवासे तीरे वृक्षा विक्षताः क्ष्वेलवेगात् ।

पक्षिवाताः पेतुरभ्रे पतन्तः कारुण्याद्रீ त्वन्मनस्तेन जातम् ॥ ४

घोरे तस्मिन्  
सूरजानीरवासे  
क्ष्वेलवेगात्  
तीरे वृक्षाः विक्षताः  
अभ्रे पतन्तः  
पक्षिवाताः पेतुः  
तेन त्वन्मनः  
कारुण्याद्रீ जातं

கொடியவனான அந்தக் காளியன்  
யமுனாநதியில் வலிக்கும்பொழுது  
விஷவீரியத்தால்  
கரையிலிருக்கும் மரங்கள் நரமடைந்தன.  
ஆகாசத்தில் பறக்கின்ற  
பறவைக்கூட்டங்களும் கீழே விழுந்தன.  
அதனால் தங்கள் திருமனம்  
கருணையால் கணிந்ததாக ஆனதல்லவா.

काले तस्मिन्नेकदा सीरपाणिं मुक्त्वा याते यामुनं काननान्तम् ।

त्वय्युद्दामग्रीष्मभीष्मोष्मतसा गोगोपाला व्यापिबन् क्ष्वेलतोयम् ॥ ५

तस्मिन् काले एकदा त्वयि  
सीरपाणिं मुक्त्वा  
यामुनं काननान्तं याते  
गोगोपालाः  
उद्दामग्रीष्म-  
भीष्मोष्मतसाः  
क्ष्वेलतोयं व्यापिबन्

அக்காலத்தில் ஒரு நாள் தாங்கள்  
பலராமனில்லாமல்  
யமுனைக்கரையிலுள்ள காட்டிற்குச்சென்றபொழுது  
பசுக்களும் இடையர்களும்,  
பொறுக்கமுடியாத வெயிற்காலத்தின் கொடிய தாபத்  
தால் தழிப்பிக்கப்பட்டவர்களாய்  
விஷஜலத்தை நன்றாகப் பருகினார்கள்.

नश्यजीवान् विच्युतान् क्षमातले तान् विश्वान् पश्यन्नच्युत त्वं दयार्द्रः ।

प्राप्योपान्तं जीवयामासिथ द्राक् पीयूषांभोवर्षिभिः श्रीकटाक्षैः ॥ ६

अच्युत  
त्वं तान् विश्वान्  
नश्यजीवान्  
क्षमातले विच्युतान्  
पश्यन् दयार्द्रः  
उपान्तं प्राप्य  
पीयूषांभोवर्षिभिः  
श्रीकटाक्षैः  
द्राक् जीवयामासिथ

தன்னையடைந்தவர்களைக் கைவிடாத ஹே சசா!  
தாங்கள் அவர்களெல்லோரையும்  
உயிரிழந்தவர்களாகவும்  
அதனால் தரையில் வீழ்ந்தவர்களாகவும்  
கண்டு கருணை கூர்ந்து  
அவர்கள் பக்கத்தில் சென்று  
அமிருதத்தை வருஷிக்கின்ற  
கடைக்கண்பார்வைகளால்  
விரைவில் உயிர்ப்பித்தீர்களல்லவா.

किं किं जातो हर्षवर्षातिरेकः सर्वाङ्गैर्वित्युथिता गोपसङ्घाः ।

दृष्ट्वाऽग्रे त्वां त्वत्कृतं तद्विदन्तस्त्वामालिङ्गन् दृष्ट्वानानाप्रभावाः ॥ ७

गोपसङ्घाः किं किं  
सर्वाङ्गेषु

கோபாலர்கள், 'என்ன ஆச்சரியம்! ஆச்சரியம்!!  
உடம்பெல்லாம்

हर्षवर्षातिरेकः जातः      அதிகமான ஆனந்தவர்க்குமுண்டாயிற்றே  
 इति उरिथिताः      என்று சொல்லிக்கொண்டே எழுந்து  
 त्वां अग्रे दृष्ट्वा      தங்களை எதிரில் கண்டு  
 दृष्टानाप्रभावाः      உமது அனேக பரபாவங்களைக் கண்டவர்களானதால்  
 तत् त्वत्कृतं विदन्तः      அது தங்களால் செய்யப்பட்டதென்று அறிந்தவர்களாய்  
 त्वां आलिङ्गन्      தங்களை ஆலிங்கனஞ்செய்துகொண்டார்களல்லவா.

गावश्चैवं लब्धजीवाः क्षणेन स्फीतानन्दास्त्वां च दृष्ट्वा पुरस्तात् ।

द्रागावब्रुः सर्वतो हर्षबाष्पं व्यामुञ्चन्त्यो मन्दमुद्यन्निनादाः ॥ ८

एवं गावः च      அவ்விதமே பசுக்களும்,  
 क्षणेन लब्धजीवाः      ஒரு நொடியில் உயிர் பெற்றவைகளாய்  
 स्फीतानन्दाः      ஆனந்தம் பெருகியவைகளாய்,  
 त्वां च पुरस्तात् दृष्ट्वा      தங்களையும் எதிரில் பார்த்து  
 सर्वतो हर्षबाष्पं      எல்லா யிடத்திலும் ஆனந்தக்கண்ணீரை  
 व्यामुञ्चन्त्यः      பெருக்கிக்கொண்டு  
 मन्दं उद्यन्निनादाः      மெதுவாகக் கத்திக்கொண்டு  
 द्राक् आवब्रुः      சீக்கிரம் தங்களைச் சுற்றி நின்றன.

रोमाञ्चोऽयं सर्वतो नः शरीरे भूयस्यन्तः काचिदानन्दमूर्च्छा ।

आश्चर्योऽयं क्ष्वेलवेगो मुकुन्देत्युक्तो गोपैर्नन्दितो वन्दितोऽभूः ॥ ९

मुकुन्द      முகந்தியைக்கொடுக்கும் ஹே சுகா !  
 नः शरीरे सर्वतः      எங்கள் தேகத்தில் எல்லா இடத்திலும்  
 अयं रोमाञ्चः      இதோ ரோமாஞ்சமுண்டாகிறது.  
 अन्तः काचित्      உள்ளில் இன்னதென்று சொல்லமுடியாத  
 आनन्दमूर्च्छा भूयसी      ஆனந்தப்பெருக்கு விருத்தியடைகின்றது.  
 अयं क्ष्वेलवेगः      இந்த விஷத்தின் வேகமோ  
 आश्चर्यः      ஆச்சரியமாக இருக்கிறது;  
 इति गोपैः उक्तः      என்று கோபர்களால் சொல்லப்பட்டு  
 नन्दितः      கொண்டாடப்பட்டு  
 वन्दितः अभूः      வணங்கப்பட்டவர்களல்லவா.

एवं भक्तान्मुक्तजीवानपि त्वं मुग्धापाङ्गैरस्तरोगांस्तनोषि ।

तादृग्भूतस्फीतकारुण्यभूमा रोगात्पाया वायुगेहाधिनाथ ॥ १०

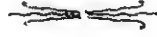
एवं भक्तान्      இவ்விதம் பக்தர்களை  
 मुक्तजीवान् अपि      உயிரிழந்தவர்களாக இருந்தாலுங்கூட  
 त्वं मुग्धापाङ्गैः      தாங்கள் அழகிய கடைக்கண்பார்வைகளால்  
 अस्तरोगान् तनोषि      வியாதிகூட இல்லாதவர்களாகச் செய்கிறீர்.  
 वायुगेहाधिनाथ      ஹே குருவாயூரப்பா !

तादृग्भूतस्फीत- }  
कारुण्यभूमा }  
रोगात् पायाः

அப்படி விருத்தியடைந்த கருணாதிசயத்தையுடைய  
தாங்கள்  
வியாதியிலிருந்து என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये कालियमर्दनवर्णनं नाम चतुःपञ्चाशं दशकं समाप्तम् ॥ ५४ ॥

आदितः श्लोकाः 556



दशमस्कन्धे श्लोकाः 181.

पञ्चपञ्चाशं दशकम्—ஐம்பத்தைந்தாவது தசகம்.

कालियमर्दनवर्णनम्—காளியமர்த்தனத்தை வர்ணிப்பது.

अथ वारिणि घोरतरं फणिनं प्रतिवारयितुं कृतधीर्भगवन् ।

द्रुतमारिथ तीरगनीपतरं विषमारुतशोषितपर्णचयम् ॥ १

भगवन् अथ

ஹே பகவானே ! பிறகு

वारिणि घोरतरं फणिनं

யமுனாஜலத்திலிருக்கும் கொடிய காளியஸர்ப்பத்தை

प्रतिवारयितुं कृतधीः

அவ்விடமிருந்து விரட்ட நிச்சயித்துக்கொண்டு

विषमारुतशोषित-

விஷக்காற்றினால் உலர்த்தப்பட்ட இலைக்கூட்டத்தை

पर्णचयं

யுடைய

तीरगनीपतरं

கரையிலிருக்கும் கதம்பமரத்தில்

द्रुतं आरिथ

விரைவாக ஏறினீர்களல்லவா.

अधिरुह्य पदांबुरुहेण च तं नवपल्लवतुल्यमनोज्ञरुचा ।

हृदवारिणि दूरतरं न्यपतः परिघूर्णितघोरतरङ्गगणे ॥ २

नवपल्लवतुल्यमनोज्ञरुचा

இளந்துளிர்களுக்கொத்த அழகான நிறத்தையுடைய

पदांबुरुहेण तं अधिरुह्य

தாமரைபோன்ற காலினால் அந்த மரத்தின் மீதேறி

परिघूर्णितघोरतरङ्गगणे

நீர்ச்சுழிகளுடன்கூடின பயங்கர அலைகளையுடைய

हृदवारिणि

மடுவிலிருக்கும் ஜலத்தில்

दूरतरं न्यपतः च

வெகுதூரத்தில் குதிக்கவும் செய்தீரல்லவா.

भुवनत्रयभारभृतो भवतो गुरुभारविकम्पिविजृम्भिजला ।

परिमज्जयति स्म धनुश्शतकं तटिनी झटिति स्फुटघोषवती ॥ ३

भुवनत्रयभारभृतः

மூவுலகங்களுடைய பாரத்தையும் சுமக்கின்ற

भवतः

தங்களுடைய

गुरुभारविकम्पि-

அதிகமான பாரத்தால் சலிக்கின்றதும் உயரக்கிளம்பி

विजृम्भिजला

னதுமான ஜலத்தையுடையதும்

स्फुटघोषवती तटिनी

பேரிரைச்சலுடையதுமான யமுனாதி

झटिति धनुश्शतकं

வேகமாக நூறு வில்லிடை நிலத்தை

परिमज्जयति स्म

தண்ணீரில் மூழ்கடித்ததல்லவா.

अथ दिक्षु विदिक्षु परिक्षुभितभ्रमितोदरवारिनादभरैः ।

उदकादुदगादुरंगधिपतिस्त्वदुपान्तमशान्तरुषाऽन्धमनाः ॥ 8

अथ उरगाधिपतिः      பிறகு அந்த க்காளியன்  
 दिक्षु विदिक्षु      திக்குகளிலும் விதிக்குகளிலும்  
 परिक्षुभितभ्रमितोदर- } கலக்கப்பெற்று சுழியுண்டாகும்படி செய்யப்பட்ட நடு  
 वारिनादभरैः      } ஜலத்தின் அதிகமான ஒலியால் உண்டான  
 अशान्तरुषा      கடுஞ்சினத்தால்  
 अन्धमनाः      மெய்மறந்தவனாக  
 त्वदुपान्तं उदकात्      தங்கள் பக்கத்தில் ஜலத்திலிருந்து  
 उदगात्      கிளம்பிவந்தானல்லவா.

फणशृङ्गसहस्रविनिःसुमरज्वलदग्निगोप्रविषांबुधरम् ।

पुरतः फणिनं समलोकयथा बहुशृङ्गिणमञ्जनशैलमिव ॥ 9

फणशृङ्गसहस्र- } ஆயிரம் படங்களுடைய நூணியிலிருந்து வெளிக்கிளம்  
 विनिःसुमरज्वल- } பின் ஜவலிக்கின்ற தீக்கனலையுடையவனும் கடும் விஷ  
 दग्निगोप्रविषांबुधरं } நீரைத் தரிக்கின்றவனும்,  
 बहुशृङ्गिणं      அனேகம் கொடிமுடிகளுள்ள  
 अञ्जनशैलं इव फणिनं      மை மலைபோலிருப்பவனுமான காளியனை  
 पुरतः समलोकयथाः      எதிரில் கண்டால்லவா.

ज्वलदक्षिपरिक्षरदुग्प्रविषश्वसनोष्मभरः स महाभुजगः ।

परिदश्य भवन्तमनन्तबलं समवेष्टयदस्फुटचेष्टमहो ॥ 6

ज्वलदक्षिपरिक्षरदुग्- } ஜவலிக்கின்ற கண்களையுடைத்தாயிருக்கும்படி பெரு  
 विषश्वसनोष्मभरः - } குகின்ற கடும் விஷத்துடன் கூடின மூச்சுக்காற்றின்  
    வெப்பத்தையுடைய  
 सः महाभुजगः      அப்பெரும்பாம்பு

अनन्तबलं भवन्तं परिदश्य      அவற்ற பலமுடைய தங்களை கடித்தும்  
 अस्फुटचेष्टं      அசைவற்றிருப்பதைக்கண்டு  
 समवेष्टयत् अहो      சுற்றிக்கொண்டானல்லவா, ஆச்சரியம்!

अविलोक्य भवन्तमथाकुलिते तटगामिनि बालकधेनुगणे ।

व्रजगेहतलेऽप्यनिमित्तशतं समुदीक्ष्य गता यमुनां पशुपाः ॥ 7

अथ तटगामिनि      அதன் பிறகு யமுனைக்கரையிலிருக்கும்  
 बालकधेनुगणे      சிறுவர்களும் பசுக்கூட்டமும்  
 भवन्तं अविलोक्य आकुलिते      தங்களைக்காணாமல் வருந்தும்பொழுது,  
 व्रजगेहतले अपि      கோகுலத்திலும்

अनिमित्तशतं समुदीक्ष्य अनेகம் अपसकुनङ्कणैக் கண்டு  
पशुपाः यमुनां गताः கோபர்கள் யமுனைக்கு வந்தார்களல்லவா.

अखिलेषु विभो भवदीयदशामवलोक्य जिहासुषु जीवभरम् ।

फणिबन्धनमाशु विमुच्य जवाद्दुदगम्यत हासजुषा भवता ॥ ८

विभो अखिलेषु ஹே பிரபே! அவர்கள் எல்லோரும்  
भवदीयदशां अवलोक्य தங்கள் நிலைமையைக் கண்டு  
जीवभरं जिहासुषु உயிரைவிடத் துணிந்தபொழுது,  
आशु फणिबन्धनं विमुच्य விரைவாக பாம்புக்கட்டையவிழ்த்துக்கொண்டு  
भवता हासजुषा தங்களால் சிரித்துக்கொண்டு  
जवात् उदगम्यत விரைவாக வெளியே வரப்பட்டதல்லவா.

अधिरुह्य ततः फणिराजफणान् ननृते भवता मृदुपादरुचा ।

कलशिञ्जितनूपुरमञ्जुमिलत्करकङ्कणसङ्कुलसङ्कणितम् ॥ ९

ततः பிறகு  
फणिराजफणान् अधिरुह्य ஸர்ப்பராஜனுடைய படங்களில் ஏறிக்கொண்டு  
मृदुपादरुचा भवता அழகான திருவடிகளின் காந்தியையுடைய தங்களால்  
कलशिञ्जितनूपुर- } இனிமையான தொனியையுடைய சலங்கைகளுடைய  
मञ्जुमिलत्करकङ्कण- } வும் அழகாக ஒன்றுசேருகின்ற இரு கைகளிலிருக்கும்  
सङ्कुलसङ्कणितं } வளையல்களுடையவும் ஒன்றுக்கொன்று கலந்த சத்தத்  
தையுடைத்தாயிருக்கும்படி  
ननृते நர்த்தனஞ்செய்யப்பட்டதல்லவா.

जह्वः पशुपास्तुषुर्मुनयो ववृषुः कुसुमानि सुरेन्द्रगणाः ।

त्वयि नृत्यति मारुतगेहपते परिपाहि स मां त्वमदान्तगदात् ॥ १०

मारुतगेहपते ஹே குருவாயூரப்பா!  
त्वयि नृत्यति தாங்கள் நர்த்தனஞ்செய்யும்பொழுது  
पशुपाः जह्वः கோபர்கள் சந்தோஷமடைந்தனர்.  
मुनयः तुलुषु: முனிவர்களும் சந்தோஷமடைந்தனர்.  
सुरेन्द्रगणाः இந்த்ராதிதேவர்கள்  
कुसुमानि ववृषुः புஷ்பங்களைப் பொழிந்தனர்.  
सः त्वं मां அப்படிப்பட்ட தாங்கள் என்னை  
अदान्तगदात् परिपाहि தீரா வியாதி யிலிருந்து காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये कालियमर्दनं नाम पञ्चपञ्चाशं दशकं समाप्तम् ॥ ५५ ॥

आदितः श्लोकाः 566.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 191.

षट्पञ्चाशं दशकम्— ஐம்பத்தாறாவது தசகம்.

अगवदनुग्रहवर्णनम् - காளியனை பகவானனுக்கிரஹித்ததை வர்ணிப்பது

रुचिरकम्पितकुण्डलमण्डलः सुचिरमीश ननर्तिथ पन्नगो ।

अमरताडितदुन्दुभिमुन्दरं व्रियति गायति दैवतयौवते ॥ १

இஷ ஹே ஸர்வேசுவர !  
 வியதி தீவதயௌவதே ஆகாசத்தில் அப்ஸரஸ்திரீகள்  
 அமரதாடித- } தேவர்களால் முழக்கப்பட்ட துந்துபிவாத்தியங்களு  
 டுந்துபிமுந்ரர் காயதி } டன் இனிமையாக பாடும்பொழுது  
 ருசிரகம்பித- } அழகாக அசைக்கின்ற இரு குண்டலங்களையுடைய  
 குண்டலமண்டல: } தாங்கள்  
 பன்னகே சுசிரர் நனர்தித பாம்பின்மேல் வெகுநேரம் ஆடினீர்களல்லவா.

नमति यद्यदमुष्य शिरो हरे परिविहाय तदुन्नतमुन्नतम् ।

परिमथन् पदपङ्कुरुहा चिरं व्यहरथाः करतालमनोहरम् ॥ २

ஹே அமுஷ்ய ஹரே ஸ்ரீகிருஷ்ண ! அந்தக்காளியனுடைய  
 யத் யத் ஶிர: நமதி எந்தெந்தத்தலை வணங்குகிறதோ ;  
 தத் பரிவிஹாய உன்னத் உன்னத் அததை விட்டு மேல்மேல் கிளப்பின தலையை  
 பதபங்குரஹ திருவடிமலரால்  
 கரதாலமனோஹர் பரிமதந் கரதாளத்துடன் அழகாக மெதித்துக்கொண்டு  
 சிரம் வ்யஹரதா: வெகுநேரம் விளையாடினீர்களல்லவா.

त्वदवभग्नविभुग्नफणागणे गलितशोणितशोणितपाथसि ।

फणिपताववसीदति सन्नतास्तद्वलास्तत्र माधव प्रादयोः ॥ ३

மாஹவ ஹே லக்ஷ்மீகார்தா !  
 த்வதவபக்னவிபுக்ன- } தங்களால் நசுக்கப்பட்டுத் தொங்கின படங்களையுடைய  
 ஃணாகணே } யவனும்,  
 கலிதசோணிதசோணித- } பெருகிய ரத்தத்தால் சிவந்ததாகச்செய்யப்பட்ட ஜலத்  
 பாத்தஸி ஃணிபதௌ } தையுடையவனுமான ஸர்ப்பராஜன்  
 அவசீததி ததவலா: சோர்வடைந்தபொழுது அவன் பந்திரிகள்  
 தவ பதயோ: சன்னதா: தங்கள் திருவடிகளில் வணங்கினுர்களல்லவா.

अयि पुरैव चिराय परिश्रुतत्वदनुभावविलीनहृदो हि ताः ।

मुनिभिरप्यनवाप्यपथैः स्तवैर्नुनुवुरीश भवन्तमयन्वितम् ॥ ४

அயி இஷ சிராய புர எவ ஹே ஸர்வேசுவர ! வெகுநாள் முந்தியே  
 பரிசுரூதத்வதனுभाव- } சேக்கப்பட்ட தங்களுடைய மஹிமையில் ஈடுபட்ட  
 விலீனஹ்ர: தா: } மனதையுடைய அவர்கள்

मुनिभिः अपि

முனிவர்களாலுங்கூட

अनवाप्यपथैः स्वैः

அடையமுடியாத வழிகளையுடைய ஸ்தோத்திரங்களால்

अयन्त्रितं नुबुधुः हि

தங்குதடையின்றி ஸ்துதித்தார்கள்.

फणिवधूजनभक्तिविलोकनप्रविकसत्करुणाकुलचेतसा ।

फणिपतिर्भवताऽच्युत जीवितस्त्वयि समर्पितमूर्तिरवानमत् ॥ ५

अच्युत

தன்னையடைந்தவர்களைக் கைவிடாத ஹே அச்சுதா!

फणिवधूजनभक्ति-

विलोकनप्रविकस-

त्करुणाकुलचेतसा

காளியனுடைய பத்னிகளின் பக்தியைக்கண்டு மேலி  
ட்ட கருணை நிறைந்த மனதையுடைய

भवता जीवितः

தங்களால் உயிர்ப்பிக்கப்பட்ட

फणिपतिः

ஸர்ப்பராஜனான காளியன்

त्वयि समर्पितमूर्तिः

தங்களிடத்தில் சரீரத்தையர்ப்பணஞ்செய்தவனாய்,

अवानमत्

வணங்கினான்.

रमणकं ब्रज वारिधिमध्यगं फणिरिपुर्न करोति विरोधिताम् ।

इति भवद्वचनान्यतिमानयन् फणिपतिर्निरगादुरगैः समम् ॥ ६

वारिधिमध्यगं

‘ஸமுத்திரத்தின் நடுவிலிருக்கும்

रमणकं ब्रज

ரமணகத்தீவுக்குப் போவாயாக;

फणिरिपुः विरोधितां न करोति कण्डून् विरोधतत्तापं செய்யமாட்டான்.

इति भवद्वचनानि

என்ற தங்கள் வசனங்களை

अतिमानयन्

வெகுமானித்துக்கொண்டு

फणिपतिः उरगैः समं निरगात् कालियनं பாம்புகளுடன் கிளம்பினான்.

फणिवधूजनदत्तमणिब्रजज्वलितहारदुकूलविभूषितः ।

तटगतैः प्रमदाश्रुविमिश्रितैः समगथाः स्वजनैर्दिवसावधौ ॥ ७

फणिवधूजनदत्त-

मणिब्रजज्वलित-

हारदुकूलविभूषितः

நாகபத்னிகளால் கொடுக்கப்பட்ட அனேகரத்தினங்  
களால் மிகப் ப்ரகாசிக்கின்ற யாலையா லும் பட்டா லும்  
அலங்கரிக்கப்பட்ட தாங்கள்

तटगतैः प्रमदाश्रुविमिश्रितैः कणायिलிருக்கும் ஆனந்தக்கண்ணீர் பெருக்கிய

स्वजनैः समं

தன் பந்துக்களுடன்

दिवसावधौ समगथाः சாயங்காலத்தில் ஒன்றுசேர்ந்தீரல்லவா.

निशि पुनस्तमसा ब्रजमन्दिरं व्रजितुमक्षम एव जनोत्करे ।

स्वपिति तत्र भवचरणाश्रये दवकृशानुरन्ध्र समन्ततः ॥ ८

पुनः निशि जनोत्करे तमसा பிறகு இரவில் ஆள்கூட்டம் இருட்டினால்

ब्रजमन्दिरं व्रजितुं अक्षमे கோகுலத்திற்குச் செல்ல முடியாததாய்

भवचरणाश्रये

தங்கள் திருவடிகளையே ஆசரயித்து

तत्र एव स्वपिति दवकृशाशुः அவ்விடத்திலேயே தூங்கும்பொழுது காட்டுத்தி  
समन्ततः अरुन्ध நாற்பக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டது.

प्रबुधितानथ पालय पालयेत्युदयदार्तरवान् पशुपालकान् ।

अवितुमाशु पपाथ महानलं किमिह चित्रमयं खलु ते मुखम् ॥ ९

अथ प्रबुधितान् அப்பொழுது விழித்துக்கொண்டவர்களும்  
पालय पालय इति “காப்பாற்று, காப்பாற்று” என்று  
उदयदार्तरवान् வருத்தத்துடன் கூக்குரலிடுகின்றவர்களுமான  
पशुपालकान् अवितु கோபர்களைக்காப்பாற்றுவதற்கு  
महानलं आशु पपाथ பெருந்தீயை விரைவாகப் பாளஞ்செய்தீர்களல்லவா.  
इह चित्रं किम्? இதில் என்ன ஆச்சரியம்?  
अयं ते मुखं खलु இந்த அக்னி தங்களுடைய திருவாயல்லவா.

शिखिनि वर्णत एव हि पीतता परिलसत्यधुना क्रिययाऽप्यसौ ।

इति नुतः पशुपैर्मुदितैर्विभो हर हरे दुरितैः सह मे गदान् ॥ १०

शिखिनि वर्णतः एव हि அக்னியிடத்தில் நிறத்தினால் மட்டுந்தான்ல்லவா  
पीतता परिलसति பீதத்துவம் (மஞ்சள் நிறம்) பரகாசிக்கின்றது.  
अधुना இப்பொழுது  
असौ அந்தப் பீதத்துவம் (சூடிக்கப்பட்டவன் தன்மை)  
क्रियया अपि க்ரியாம்சத்தாலும் விளங்குகிறது.  
हरे विभो பாபங்களைப் போக்கடிக்கும் வல்லமை வாய்ந்த ஹே!  
मुदितैः पशुपैः சந்தோஷமடைந்த கோபர்களால் [ப்ரபுவே!  
इति नुतः இவ்வாறு ஸ்துதிக்கப்பட்ட தாங்கள்  
मे गदान् எனது ரோகங்களை  
दुरितैः सह அதற்குக் காரணங்களான பாபங்களுடன்  
हर போக்கடிக்கவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये कालियमर्दने भगवदनुग्रहवर्णनं नाम षट्षांशं दशकम् ॥

आदितः श्लोकाः 576.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 201.

सप्तपञ्चाशं दशकम्—ஐம்பத்தேழாவது தசகம்.

पुलवாसुरवधवर्णनम्—புலம்பாஸுரவதவரணம்.

रामसखः कापि दिने कामद भगवन् गतो भवान् विपिनम् ।

सूनुभिरपि गोपानां धेनुभिरभिसंवृतो लसद्वेषः ॥ १

कामद भगवन् பக்தர்களுடைய இஷ்டத்தைக்கொடுக்கின்ற (துஷ்டர்  
களுடைய இஷ்டத்தைக் கொடுக்கின்ற) பகவானே!  
भवान् कापि दिने रामसखः தாங்கள் ஒரு நாள் பலராமனுடன்கூட  
लसद्वेषः ஆபரணங்களணிந்தவராய்



गोपानां सनुभिः      கோபகுமாரர்களாலும்  
 धेनुभिः अपि अभिसंवृतः      பசுக்களாலும் சூழப்பட்டவராய்  
 विपिनं गतः      காட்டிற்குச்சென்றீர்களல்லவா.

सन्दर्शयन् बलाय स्वैरं वृन्दावनश्रियं विमलाम् ।

काण्डीरैः सह बालैर्भाण्डीरकमागमो वटं क्रीडन् ॥

२

विमलां वृन्दावनश्रियं      நிரம்லமான ப்ருந்தாவனத்தின் அழகை  
 स्वैरं बलाय सन्दर्शयन्      தன்னிஷ்டப்படி பலராமனுக்கு காண்பித்துக்கொண்டு  
 काण्डीरैः बालैः सह      கையில் தடியெடுத்துக்கொண்ட சிறுவர்களுடன்  
 क्रीडन्      விளையாடிக்கொண்டு  
 भाण्डीरकं वटं      பாண்டிரகம் என்ற ஆலாமரத்தை  
 आगमः      அடைந்தீர்களல்லவா.

तावत्तावकनिधनस्पृहयालगोपमूर्तिरदयालुः ।

दैत्यः प्रलम्बनामा प्रलम्बबाहुं भवन्तमापेदे ॥

३

तावत्      அப்பொழுது  
 तावकनिधनस्पृहयालुः      தங்களைக்கொல்ல விரும்பியவனும்  
 अदयालुः      கருணையற்றவனும்,  
 प्रलम्बनामा दैत्यः      ப்ரலம்பனென்று பெயருடையவனுமான அசுரன்  
 गोपमूर्तिः      கோபமேவதம் பூண்டவனாய்  
 प्रलम्बबाहुं भवन्तं आपेदे      நீண்ட கைகளையுடைய தங்களிடம் வந்தான்.

जानन्नप्यविजानन्निव तेन समं निबद्धसौहार्दः ।

वटनिकटे पटुपशुपव्याबद्धं द्वन्द्वयुद्धमारब्धाः ॥

४

जानन् अपि      தரங்கள் அறிந்திருந்தாலும்  
 अविजानन् इव तेन समं      முற்றிலும் அறியாதவர்போல அவனுடன்  
 निबद्धसौहार्दः      சினேகஞ்செய்துகொண்டு  
 वटनिकटे      ஆலமரத்தினடியில்  
 पटुपशुपव्याबद्धं      நிபுணர்களான கோபச்சிறுவர்களுடன் கூடின  
 द्वन्द्वयुद्धं      துவந்த்வயுத்தத்தை  
 आरब्धाः      துவக்கினீர்களல்லவா.

गोपान्विभज्य तन्वन् सङ्घं बलभद्रकं भवत्कमपि ।

त्वह्वलभीतं दैत्यं त्वह्वलगतमन्वमन्यथा भगवन् ॥

५

भगवन्      எல்லாமறிந்த ஹே பகவானே !  
 गोपान् विभज्य      கோபர்களை இரண்டாகப்பிரித்து  
 बलभद्रकं      பலராடனைத் தலைவனாகக்கொண்டதும்  
 भवत्कं अपि      தங்களைத் தலைவனாகக்கொண்டதுமான

सङ्गं वितन्वन्  
त्वद्वलभीरुं दैत्यं  
त्वद्वलगतं  
अन्वमन्यथा:

இரண்டு சேரியாகச்செய்து  
தங்கள் பலத்தைக்கண்டு பயந்த அசுரனை  
தங்கள் சேரியிலிருப்பதற்கு  
அனுமதித்தீர்களல்லவா.

कल्पितविजेतृवहने समरे परयूथगं स्वदयिततरम् ।

श्रीदामानमधत्थाः पराजितो भक्तदासतां प्रथयन् ॥

६

कल्पितविजेतृवहने

ஜயித்தவர்களை தோற்றவர்கள் தோளில் தூக்கிச்செல்ல  
வேண்டும் என்ற நிச்சயத்துடன் கூடின

समरे पराजितः

வினையாட்டுப்போரில் தோற்ற தாங்கள்

भक्तदासतां प्रथयन्

தான் பக்தனுக்கு தாஸன் என்பதை வெளிப்படுத்திக்  
கொண்டு

परयूथगं स्वदयिततरं

எதிர்பகஷத்திலிருக்கும் தனக்கு மிகவும் பிரியமான

श्रीदामानं अधत्थाः

ஸ்ரீதாமா என்பவனை தூக்கிச்சென்றீர்களல்லவா.

एवं बहुषु विभूमन् बालेषु वहत्सु बाह्यमानेषु ।

रामविजितः प्रलम्बो जहार तं दूरतो भवद्भीत्या ॥

७

विभूमन्

எங்கும் நிறைந்திருக்கும் ஹே சசா!

एवं बहुषु बालेषु

இவ்விதம் அனேகஞ்சிறுவர்கள்

वहत्सु

தூக்குகிறவர்களாகவும்

बाह्यमानेषु

தூக்கப்படுகிறவர்களாகவும் இருக்கும்பொழுது

रामविजितः प्रलम्बः

பலராமனால் ஜயிக்கப்பட்ட பரலம்பன்

भवद्भीत्या

தங்களிடம் பயத்தால்

तं दूरतः जहार

அவரை வெகுதூரம் தூக்கிச்சென்றானல்லவா.

त्वद् दूरं गमयन्तं तं दृष्ट्वा हलिनि विहितगरिमभरे ।

दैत्यः स्वरूपमागाद्यद्रूपात्स हि बलोऽपि चकितोऽभूत् ॥

८

त्वद् दूरं गमयन्तं

தங்களிடமிருந்து வெகுதூரம் கடத்திச்சென்றவனாக

तं दृष्ट्वा हलिनि

அவனைக்கண்டு பலராமன்

विहितगरिमभरे

(தனது சரீரத்திற்கு) அதிகமான கனத்தைச்செய்த

दैत्यः स्वरूपं आगात्

அசுரன் நிஜரூபத்தையடைந்தான்.

[பொழுது

यद्रूपात्

அந்த ரூபத்தைக்கண்டு

सः बलः अपि

அந்த (பலவானான) பலராமன்கூட

चकितः अभूत् हि

பயந்தான்ல்லவா.

उच्चतया दैत्यतनोस्त्वन्मुखमालोक्य दूरतो रामः ।

विगतभयो दृढमुष्ट्या भृशदुष्टं सपदि पिष्टवानेनम् ॥

९

रामः दैत्यतनोः

பலராமன் அந்த அசுரனுடைய உடல்

उच्चतया दूरतः

மிக உயர்ந்ததாக இருந்ததால் வெகுதூரத்திலிருந்து

त्वन्मुखं आलोक्य

தங்கள் திருமுகத்தைப் பார்த்து,

विगतभयः

அதனால் பயம் நீங்கியவராய்

सपदि भृशदुष्टं एनं

உடனே, மிக துஷ்டனான அவனை . .

ददमुष्ट्या पिष्टवान्

உறுதியான கைமுஷ்டியால் சதைத்ததால்லவா.

हत्वा दानववीरं प्राप्तं बलमालिलिङ्गिथ प्रेम्णा ।

तावन्मिलतोर्युवयोः शिरसि कृता पुष्पवृष्टिरमरगणैः ॥ १०

दानவவீரம் ஹ்வா ப்ராப்தம் பலம் அலிலிங்கித ப்ரேம்னா

प्रेम्णा आलिलिङ्गिथ

ப்ரேமையுடன் ஆலில்க்கனஞ்செய்துகொண்டர்களால்

तावत् मिलतोः

அப்பொழுது ஒன்றுசேர்ந்த

[வா.

युवयोः शिरसि

தங்களிருவர்களுடைய தலையில்

अमरगणैः पुष्पवृष्टिः कृता தேவர்களால் பூமழை பொழியப்பட்டதல்லவா.

आलम्बो भुवनानां प्रालम्बं निधनमेवमारचयन् ।

कालं विहाय सद्यो लोलंबरुचे हरे हरेः क्लेशान् ॥ ११

लोलंबरुचे हरे

வண்டிற்கு நிகரான நிறமுடைய ஹே-ஹரியே!

भुवनानां आलंबः

உலகங்களுக்கு ஆசாயபூதனும்

एवं प्रालम्बं

இவ்விதம் ப்ரலம்பாசானுடைய

निधनं आरचयन्

வதத்தைச் செய்வித்தவருமான தாங்கள்

कालं विहाय सद्यः

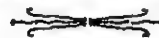
தாமதியாமல் இப்பொழுதே

क्लेशान् हरेः

வியாதினைப்போக்கவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये प्रलम्बासुरवधवर्णनं नाम सप्तपञ्चाशं दशकं समाप्तम् ॥ ५७ ॥

आदितः श्लोकाः 587.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 212.

अष्टपञ्चाशं दशकम्—ஐம்பத்தெட்டாவது தசகம்.

दावाग्निमोक्षवर्णनम्—காட்டுத்தீயிலிருந்து விவேிப்பதை வர்ணிப்பது.

त्वयि विहरणलोले बालजालैः प्रलंब-

प्रमथनसविलम्बे धेनवः स्वैरचाराः ।

तृणकुतुकनिविष्टा दूरदूरं चरन्त्यः

किमपि विपिनमैषीकाख्यमीषांबभूवुः ॥ १

त्वयि बालजालैः

தாங்கள் கோப்பாலர்களுடன்

विहरणलोले

விளையாட விருப்பமுடையவராய்

प्रलम्बप्रमथनसविलम्बे

ப்ரலம்பாசாணைக் கொல்லுவதற்காக தாமதித்தபொழு

धेनवः स्वैरचाराः

பசுக்கள் தன்னிஷ்டப்படி சஞ்சரித்துக்கொண்டு [அ

तृणकुतुकनिविष्टाः

புல்லில் விருப்பமுடையவைகளாய்

दूरदूरं चरन्त्यः

வெகுதூரத்தில் மேய்ந்துகொண்டு

ऐसीकाख्यं किमपि वनं

ஐஐகம் என்று பெயருடைய ஒரு வனத்தை

ईषां वभूवुः

அடைந்தன.

अनधिगतनिदाघकौर्यैर्बृन्दावनान्तात्

बहिरिदमुपयाताः काननं धेनवस्ताः ।

तव विरहविषण्णा ऊष्मलग्रीष्मताप-

प्रसरविसरदंभस्याकुलाः स्तंभमापुः ॥

2

ताः धेनवः

அந்தப் பசுக்கள்

अनधिगतनिदाघ-

அறியப்படாத வேனற்காலத்தின் கொடுமையையுடைய

कौर्यैर्बृन्दावनान्तात्

ப்ருந்தாவனத்தின் நடுவிலிருந்து

बहिः इदं काननं

வெளியிலிருக்கும் இந்தக் காட்டை

उपयाताः

அடைந்தவைகளாய்

तव विरहविषण्णाः

தங்கள் பிரிவினால் வருந்தியவைகளாய்

ऊष्मलग्रीष्मतापप्रसर-

மிகச்சூடான கரீஷ்மருதுவின் தர்பம் பரவியதாலுண்

विसरदंभस्याकुलाः

டான தாகத்தால் பரவசமடைந்தவைகளாய்.

स्तंभं आपुः

அசைவற்றிருந்தன.

तदनु सह सहायैर्दूरमन्विष्य शौरे

गलितसरणि मुञ्जारण्यसञ्जातखेदम् ।

पशुकुलमभिवीक्ष्य क्षिप्रमानेतुमारात्

त्वयि गतवति ही ही सर्वतोऽग्निर्जजृम्भे ॥

3

शौरे

சூரசேனகுலத்தில் ஜனித்த ஹே கிருஷ்ண!

तदनु सहायैः सह

அப்பொழுது துணைவர்களுடன்

दूरं अन्विष्य गलितसरणि

வெகுதூரம் தேடி பிறகு வழிபிழைத்து

मुञ्जारण्यसञ्जातखेदं

முஞ்சிக்காட்டில் கஷ்டப்படுகின்ற

पशुकुलं अभिवीक्ष्य

பசுக்கூட்டத்தைக் கண்டு

क्षिप्रं आनेतुं

விரைவாக ஒட்டிக்கொண்டுவர :

त्वयि आरात् गतवति

தாங்கள் பக்கத்தில் சென்றபொழுது

ही ही अग्निः

ஹா! ஹா!! கஷ்டம் காட்டுத்தீ

सर्वतः जजृम्भे

நாற்புறத்திலும் பற்றியெரிந்தது.

सकलहरिति दीप्ते घोरभाङ्गारभीमे

शिखिनि विहतमार्गा अर्धदग्धा इवार्ताः ।

अहह भुवनबन्धो पाहि पाहीति सर्वे

शरणमुपगतास्त्वां तापहर्तारमेकम् ॥

4

शिखिनि सकलहरिति  
घोरभाङ्गारभीमे  
दीप्ते सर्वे  
विहृतमार्गाः  
अर्धदग्धाः इव आर्ताः  
अहह भुवनबन्धो  
पाहि पाहि इति  
तापहृतां  
त्वां एकं  
शरणं उपगताः

காட்டுத்தீ எல்லா திக்குகளிலும் (நாற்புறமும்)  
கோரமான பாங்காரசுத்தத்தால் பயங்கரமாக  
எரியும்பொழுது அவர்களெல்லோரும்  
வழி தகையப்பட்டு  
பாதி எரிந்தவர்களபோல வருந்தியவர்களாய்  
'ஐயயோ! லோகபந்துவே!  
காப்பாற்றவேண்டும், காப்பாற்றவேண்டும்', என்று  
ஆத்யாத்மிகம் முதலிய தாபங்களைப் போக்கடிக்கின்ற  
தங்களை ஒருவரையே  
சரணமடைந்தார்கள்.

अलमलमतिभीत्या सर्वतो मील्यध्वं

दशमिति तव वाचा मीलितक्षेषु तेषु ।

कनु दवदहनोऽसौ कुत्र मुञ्जाटवी सा

सपदि ववृतिरे ते हन्त भाण्डीरदेशे ॥

अलं अतिभीत्या अलं  
सर्वतः दशं मील्यध्वं  
इति तव वाचा  
तेषु मीलितक्षेषु  
असौ दवदहनः कनु  
सा मुञ्जाटवी कुत्र  
सपदि ते भाण्डीरदेशे  
ववृतिरे हन्त

'போதும், அதிகம் பயந்தது போதும்;  
நீங்களெல்லோரும் கண்களை மூடிக்கொள்ளுங்கள்'  
என்ற தங்கள் வாக்கினால்  
அவர்கள் கண்களை மூடிக்கொண்டபொழுது  
அந்தக் காட்டுத்தீயெங்ககே?  
அந்த முஞ்சிக்காடு எங்கே?  
உடனே அவர்கள் பாண்டிரமரத்தினடியில்  
இருந்தனர்; ஆச்சரியம்!

जय जय तव माया केयमीशेति तेषां

नुतिभिरुदितहासो बद्धनानाविलासः ।

पुनरपि विपिनान्ते प्राचरः पाटलादि-

प्रसवनिकरमात्रग्राह्यधर्मानुभावे ॥

ईश जय जय  
तव इयं माया का  
इति तेषां नुतिभिः  
उदितहासः  
बद्धनानाविलासः  
पाटलादिप्रसवनिकर-  
मात्रग्राह्यधर्मानुभावे  
विपिनान्ते  
पुनः अपि प्राचरः

'ஹே ஈசா! தாங்கள் மேன்மைபெற்று விளங்கவேண்டும்.  
தங்களுடைய இந்த மாயை எப்படிப்பட்டது?'  
என்றிவ்விதமான அவர்களுடைய புகழ்ச்சொற்களால்  
மந்தஹாஸமுடையவராய்  
பற்பல லீலைகளைச் செய்துக்கொண்டு  
பாதிநி முதலிய பூக்களால் மட்டும் அறியக்கூடிய வே  
னலின் ஸ்வபாவத்தையுடைய  
வனமத்தியில்  
மறுபடியும் சுஞ்சரித்தீர்களல்லவா.



देव क्रीडामनुष्यं नृणां ह्येव ।  
 गिरिन्द्रः असौ गोवर्धनः मलयराशेन इन्द्रो को वरं तन्नमस्ये  
 कुहरतलनिविष्टं तन्नुकैककणिके वल्लिपुष्पम्  
 गरिष्ठं त्वां मिक मेनमैपेत्तवन्नुमानं तन्नुकै  
 शिखिकुलनव- } मयिलुकैर्नि इनीयतुम्, 'सन्तोषोऽस्य' इति  
 केकाकाकुभिः } केकासप्तकैर्गणैः  
 स्तोत्रकारी तन्नुकैर्गणैः पुष्पैर्गुणैः  
 स्फुटकुण्डलकन्द- } मल्लैर्गणैः मल्लैर्गणैः कथम्भम् इति  
 स्तोमपुष्पाञ्जलि } विषयैर्गणैः पुष्पाञ्जलि  
 प्रविद्धत् च अनुमेजे सन्नुकैर्गणैः शेषैर्गणैः

अथ शरदमुपेतां तां भवद्वक्तचेतो-

विमलसलिलपूरां मानयन् काननेषु ।

तृणममलवनान्ते चारु सञ्चारयन् गाः

पवनपुरपते त्वं देहि मे देहसौख्यम् ॥

१०

अथ उपेतां अथனபிறகு வந்ததும்  
 भवद्वक्तचेतो- } தங்கள் பக்தர்களுடைய உள்ளம்போல நிர்மலமான  
 विमलसलिलपूरां } ஜலப்ரவாஹத்தையுடையதுமான  
 तां शरदं அந்த சரத்காலத்தை  
 काननेषु मानयन् காடுகளில் அனுபவித்துக்கொண்டு  
 अमलवनान्ते गाः நிர்மலமான காட்டில் பசுக்களை  
 चारु तृणं सञ्चारयन् நன்கு புல்மேய்த்துக்கொண்டிருந்த  
 पवनपुरपते ஹே குருவாயூரப்பா!  
 मे देहसौख्यं देहि எனக்கு தேஹசுகத்தைத் தந்தருளவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये द्वाविंशोऽध्यायः नाम अष्टपञ्चाशं दशकं समाप्तम् ॥ ५८ ॥

आदितः श्लोकाः 597.

दशमस्कन्धे श्लोकाः 222.

एकोनषष्टितमं दशकम्—ஐம்பத்தொன்பதாவது தசகம்.

वेणुगानवर्णनम्—வேணுகானத்தை வர்ணிப்பது.

त्वद्वर्णनवकलायकोमलं प्रेमदोहनमशेषमोहनम् ।

ब्रह्म तत्त्वपरचिन्मुदात्मकं वीक्ष्य संमुहुर्नृहं स्त्रियः ॥ १

नवकलायकोमलं புதுக்காசாம்பூபோல கோமளமானதும்  
 प्रेमदोहनं பிரேமமையைப் பெருக்குகிறதும்,  
 अशेषमोहनं எல்லோரையும் முற்றிலும் மயக்குவதும்,  
 तत्त्वपरचिन्मुदात्मकं ஸச்சிதானந்தரூபமானதுமான  
 त्वद्वर्णः ब्रह्म वीक्ष्य தங்கள் திருமேனியாகிற பரப்ரம்மத்தைக் கண்டு  
 स्त्रियः अन्वहं संमुहुः கோடுகைகள் ஒவ்வொருவரும் மிக மயக்கமடைந்தனர்.





वेणुः पञ्चतरलाङ्गुलीदलं வேணுவின் துவாரங்களில் சலிக்கின்ற விரல் நுனி  
களையுடையதும்,  
तालसञ्चलितपादपल्लवं தாளத்தையனுசரித்து அசைக்கின்ற 'துளிர்'போன்ற  
கால்களையுடையதுமான  
तव तत् स्थितं தங்களுடைய அந்த நிலையை  
परोक्षं अपि संविचिन्त्य நேரில் காணாதிருந்தாலுங்கூட மனதால் ஆலோசித்து  
वजाङ्गनाः मुमुहुः अहो கோபஸ்திரீகள் மோஹமடைந்தனர் ; ஆச்சரியம்.

निर्विशङ्कभवदङ्गदर्शिनीः खेचरीः खगमृगान् पशूनपि ।

त्वत्पदप्रणयि काननं च ता धन्यधन्यमिति नन्वमानयन् ॥ ७

निर्विशङ्कभवदङ्गदर्शिनीः தங்குதடையின்றி தங்கள் திருமேனியை தர்சிக்கின்ற  
खेचरीः தேவஸ்திரீகளையும்  
खगमृगान् पशून् अपि பறவைகளையும், மிருகங்களையும், பசுக்களையும்  
त्वत्पदप्रणयि தங்கள் திருவடிகளில் சினேகமுள்ள  
काननं च ताः ப்ருந்தாவனத்தையும் அந்த கோபிகைகள்  
धन्यधन्यं इति மிக மிக பாக்கியசாலிகள் என்று  
अमानयन् ननु ஆமோதித்தனரல்லவா.

आपिवेयमधरामृतं कदा वेणुभुक्तरसशेषमेकदा ।

दूरतो बत कृतं दुराशयेत्याकुला मुहुःरिमाः समामुहन् ॥ ८

वेणुभुक्तरसशेषं வேணுவால் அனுபவிக்கப்பட்டு மீதியான ரஸத்தையுடைய  
अधरामृतं कदा एकदा அதராம்ருதத்தை, என்று ஒருபொழுதாவது  
आपिवेयं बत நான் பானஞ்செய்வேன்? ஆ! கஷ்டம்.  
दूरतः வெகுதூரத்திலிருக்கும்  
दुराशया कृतं பேராசையால் என்ன பரயோஜனம்?  
इति इमाः आकुलाः என்று இவர்கள் கலங்கியவர்களாய்  
मुहुः समामुहन् அடிக்கடி மயக்கமடைந்தனர்.

प्रत्यहं च पुनरित्थमङ्गनाश्चित्तयोनिजनितादनुग्रहात् ।

बद्धरागविवशास्त्वयि प्रभो नित्यमापुरिह कृत्यमूढताम् ॥ ९

प्रभो प्रत्यहं च अङ्गनाः ஹே! ப்ரபுவே! ஒவ்வொரு நாளும் கோபிகைகள்  
पुनः इत्थं மறுபடியும் இவ்விதம்  
चित्तयोनिजनितात् மன்மதனால் உண்டுபண்ணப்பட்ட  
अनुग्रहात् त्वयि அனுக்கிரகத்தால் தங்களிடத்தில்  
बद्धरागविवशाः ஆசையைவைத்து அதனால் பரவசர்களாகி  
नित्यं इह ஒவ்வொருநாளும் வீடுகளில்  
कृत्यमूढतां आपुः செய்யவேண்டியதில் அறியாமையையடைந்தனர்.

रागस्तावज्जायते हि स्वभावान्मोक्षोपायो यत्नतः स्यान्न वा स्यात् ।  
तासान्वेकं तद् द्वयं लब्धमासीद्भाग्यं भाग्यं पाहि वातालयेश ॥ १०

रागः तावत् स्वभावात् अனुरாகம் (ஆசை) என்பது சுபாவத்திலேயே  
जायते हि உண்டாகின்றதல்லவா.  
मोक्षोपायः மோக்ஷத்திற்கு உபாயம்  
यत्नतः स्यात् பிரயத்தினத்தால் உண்டாகலாம்;  
न वा स्यात् உண்டாகாமலுமிருக்கலாம்.  
तु तासां ஆனால் அந்த கோபிகைகளுக்கு  
तत् द्वयं एकं அவ்விரண்டும் ஒன்றாகவே  
लब्धं आसीत् கிட்டிவிட்டதல்லவா.  
भाग्यं भाग्यं அவர்களுடைய பாக்கியமே பாக்கியம்.  
वातालयेश ஹே குருவாபூரப்பா!  
पाहि என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये वेणुमानवर्णनं नाम एकोनषष्टितमं दशकं समाप्तम् ॥ ५९ ॥  
आदितः श्लोकाः 607. दशमस्कन्धे श्लोकाः 232.

षष्टितमं दशकम्—அறுபதாவது தசகம்.

गोपीवस्त्रापहारवर्णनम्—கோபீவஸ்திராபஹாரத்தை வர்ணிப்பது.

मदनातुरचेतसोऽन्वहं भवदङ्घ्रिद्वयदास्यकाम्यया ।

यमुनातटसीम्नि सैकतीं तरलाक्ष्यो गिरिजां समार्चिचन् ॥ १

अन्वहं ஒவ்வொரு நாளும்  
मदनातुरचेतसः காமத்தால் பரவசமான மனதையுடைய  
तरलाक्ष्यः சஞ்சலாக்ஷிகளான கோபிகைகள்  
भवदङ्घ्रिद्वय- } தங்கள் திருவடிகளிரண்டையும் சேவிக்கும் விருப்பத்  
दास्यकाम्यया } தால்  
यमुनातटसीम्नि सैकतीं யமுனாதிக்கரையில் மணலா லுண்டுபண்ணப்பட்ட  
गिरिजां மலைமகளான ஸ்ரீபார்வதியை  
समार्चिचन् நன்கு பூஜித்தனர்.

तव नामकथारताः समं सुदृशः प्रातरुपागता नदीम् ।

उपहारशतैरपूजयन्दयितो नन्दसुतो भवेदिति ॥ २

सुदृशः அழகான கண்களையுடைய அவர்கள்  
तव नामकथारताः தங்கள் திருநாமங்களை யுச்சரிப்பதில் விருப்பமுடைய  
प्रातः समं விடியற்காலத்தில் ஒன்றுசேர்ந்து [வர்களாய்  
नदीं उपागताः नन्दसुतः யமுனாதிக்குச் சென்று, 'நந்தகுமாரன்  
दयितः भवेत् इति (எங்களுக்கு) கணவனாகவேண்டும்' என்று பிரார்த்தித்து

उपहारशतैः

அனேகம் காணிக்கைகளுடன்

अपूजयन्

தேவியைப் பூஜித்தனர்.

इति मासमुपाहितव्रतास्तरलाक्षीरभिवीक्ष्य ता भवान् ।

करुणामृदुलो नदीतटं समयासीत्तदनुग्रहेच्छया ॥

इति मासं

இவ்வாறு ஒரு மாதம் முழுவது

उपाहितव्रताः

விரதமனுஷ்டித்தவர்களும்

तरलाक्षीः

சஞ்சலமான கண்களையுடையவர்களுமான

ताः अभिवीक्ष्य

அந்த கோபிகைகளைக்கண்டு

भवान् करुणामृदुलः

தாங்கள் கருணையால் கனிந்தவராக

तदनुग्रहेच्छया

அவர்களை யனுக்கிரஹிக்க விரும்பத்துடன்

नदीतटं समयासीत्

யமுனைக்கரைக்குச் சென்ற நீர்களல்லவா.

नियमावसितौ निजाम्बरं तटसीमन्यवमुच्य तास्तदा ।

यमुनाजलखेलनाकुलाः पुरतस्त्वामवलोक्य लज्जिताः ॥

नियमावसितौ निजाम्बरं விரதம் முடிந்தபொழுது அவரவர் வஸ்திரத்தை

तटसीमनि अवमुच्य ताः கரையில் அவிழ்த்துவைத்து, அவர்கள்

यमुनाजलखेलनाकुलाः யமுனாஜலத்தில் விளையாடுவதில் ஈடுபட்டவர்களாய்

तदा त्वां पुरतः अवलोक्य அப்பொழுது தங்களை எதிரில் கண்டு

लज्जिताः வெட்கமடைந்தனர்.

त्रपया नमिताननास्वथो वनितास्वम्बरजालमन्तिके ।

निहितं परिगृह्य भूरुहो विटपं त्वं तरसाऽधिरूढवान् ॥

अथो वनितासु

அப்பொழுது அப்பெண்கள்

त्रपया नमिताननासु

வெட்கத்தால் தலைகுனிந்து நிற்கும்பொழுது

अन्तिके निहितं

கரையில் வைக்கப்பட்டிருந்த

अम्बरजालं परिगृह्य

வஸ்திரங்களை யெல்லாம் எடுத்துக்கொண்டு

त्वं तरसा

தாங்கள் சீக்கிரமாக

भूरुहः विटपं अधिरूढवान् மரக்கொம்பில் ஏறிக்கொண்டிருக்களல்லவா.

इह तावदुपेत्य नीयतां वसनं वः सुदृशो यथायथम् ।

इति नर्ममृदुस्मिते त्वयि ब्रुवति व्यामुमुहे वधूजनैः ॥

सुदृशः इह तावत् उपेत्य 'கட்டழகிகளே! இவ்விடமே வந்து

वः वसनं

உங்களுடைய ஆடை

यथायथं नीयतां

மாறாடாமல் கொண்டுபோகப்பட்டும்'

इति त्वयि नर्ममृदुस्मिते

என்று தாங்கள் பரிஹாஸமாக சிரித்துக்கொண்டு

ब्रुवति वधूजनैः

சொல்லும்பொழுது அந்த கோபிகைகளால்

व्यामुमुहे

என்ன செய்யவேண்டுமென்றறியாமல் மோஹமடையப் பட்டதல்லவா.

अयि जीव चिरं किशोर नस्तव दासीरवशीकरोषि किम् ।  
प्रदिशाम्बरमम्बुजेक्षणेत्युदितस्त्वं स्मितमेव दत्तवान् ॥ ७

अयि किशोर 'ஹே குழந்தாய்! (விவாஹமாகாதவனே!)  
चिरं जीव நீ நெடுநாள் வாழவேண்டும்;  
तव दासी: न: தங்கள் பணிப்பெண்களான (பிரேமத்தக்குரியவர்  
किं अवशीकरोषि ஏன் பரவசப்படுத்துகிறாய்? (ஏன் தன் வசமாக்கிக்  
कम्बुजेक्षण 'ஹே தாமரைக்கண்ணா!  
अम्बरं प्रदिश (கணவன் கொடுக்கவேண்டியதான) வஸ்திரத்தைக்  
इति उदित: त्वं என்று கூறப்பட்ட தாங்கள் [கொடு'  
स्मितं एव दत्तवान् (வஸ்திரத்தைக் கொடுக்காமல்) மந்தஹாஸத்தை மட்  
டும் கொடுத்தீர்களல்லவா.

अधिरुह्य तटं कृताञ्जलीः परिशुद्धाः स्वगतीर्निरीक्ष्य ताः ।  
वसनान्यखिलान्यनुग्रहं पुनरेवं गिरमप्यदा मुदा ॥ ८

तटं अधिरुह्य कृताञ्जलीः கரையில் ஏறிக் கும்பிட்டு வணங்கியவர்களும்  
परिशुद्धा: அதனால் பரிசுத்தைகளும்,  
स्वगती: தம்மையே சரணமடைந்தவர்களுமான  
ता: निरीक्ष्य मुदा அவர்களைப்பார்த்து மிக சந்தோஷத்துடன்  
अखिलानि वसनानि எல்லா வஸ்திரங்களையும்,  
पुनः अनुग्रहं பிறகு அனுக்கிரஹரூபமான  
एवं गिरं अपि பின்வரும் ஒரு வசனத்தையும்  
अदा: தந்தருளினீர்களல்லவா.

विदितं ननु वो मनीषितं वदितारस्त्विह योग्यमुत्तरम् ।  
यमुनापुलिने सचन्द्रिका: क्षणदा इत्यबलास्त्वमूचिवान् ॥ ९

ननु व: मनीषितं "ஓ! பெண்களே! உங்கள் விருப்பம்  
विदितं என்னால் அறியப்பட்டது;  
तु इह योग्यं उत्तरं ஆனால் இதற்குத் தகுந்த பதிலை  
यमुनापुलिने யமுனாநதியின் மணல் திட்டில்  
सचन्द्रिका: क्षणदा: நிலாவுடன்கூடின இரவுகள்  
वदितार: इति त्वं சொல்லும்" என்று தாங்கள்  
अबला: ऊचिवान् பெண்மணிகளிடம் சொன்னீர்களல்லவா.

उपकर्ण्य भवन्मुखच्युतं मधुनिष्यन्दि वचो मृगीदृशः ।  
प्रणयादयि वीक्ष्य वीक्ष्य ते वदनाब्जं शनकैर्गृहं गताः ॥ १०

अयि मृगीदृशः      பகவானே ! அந்த மான்கண்ணிகள்  
 भवन्मुखच्युतं      தங்கள் திருமுகத்திலிருந்து வெளிவந்த  
 मधुनिष्यन्दि वचः उपकर्ण्य      தேனைப்பெருக்குகிற திருவாக்கைக்கேட்டு,  
 प्रणयात् ते वदनाब्जं      பிரேமையால் தங்கள் வதனாவந்தத்தை  
 वीक्ष्य वीक्ष्य      திரும்பத் திரும்பப் பார்த்துக்கொண்டு  
 शनकैः गृहं गताः      பெள்ளமெள்ள வீட்டிற்குச் சென்றனரல்லவா.

इति नन्वनुगृह्य वल्लवीर्विपिनान्तेषु पुरेव सञ्चरन् ।

करुणाशिशिरो हरे हर त्वरया मे सकलामयावलिम् ॥ ११

ननु हरे इति      ஹே ஸ்ரீஹரே ! இவ்வீதம்  
 वल्लवीः अनुगृह्य पुरा इव      கோபிகைகளை அனுக்கிரஹித்து முன்போலவே  
 विपिनान्तेषु सञ्चरन्      காடுகளில் சுற்றிக்கொண்டிருக்கும்  
 करुणाशिशिरः      கருணையால் கனிந்த தாங்கள்  
 मे सकलामयावलिं      எனது எல்லா வியாதிக்கூட்டத்தையும்  
 त्वरया हर      சீக்கிரமாகப் போக்கவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये गोपीवस्त्रापहारवर्णनं नाम षष्ठितमं दशकं सैकम् ॥ ६० ॥

आदितः श्लोकाः 618.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 243.

एकषष्ठितमं दशकम्—அறுபத்தேதாராவது தசகம்.

यज्वपन्त्युद्धरणवर्णनम्—தீக்ஷிதபத்னிக்கு மோகஷிங்கோத்ததை வர்ணிப்பது.

ततश्च वृन्दावनतोऽतिदूरतो वनं गतस्त्वं खलु गोपगोकुलैः ।

हृदन्तरे भक्ततरद्विजाङ्गनाकदम्बकानुग्रहणाग्रहं वहन् ॥ १

ततः च त्वं हृदन्तरे      அதன் பிறகு தாங்கள் மனதினுள்  
 भक्ततरद्विजाङ्गना-      தம்முடைய பக்தசிரேஷ்டைகளான பிராம்மணப்  
 कदम्बकानुग्रहणाग्रहं }      பெண்மணிகளை அனுக்கிரஹிக்கும் விருப்பத்தை  
 वहन्      வைத்துக்கொண்டு,  
 गोपगोकुलैः      கோபாலர்களுடனும் பசுக்கூட்டங்களுடனும்  
 वृन्दावनतः      பிருந்தாவனத்திலிருந்து  
 अतिदूरतः वनं      வெகுதூரத்திலிருக்கும் காட்டிற்கு  
 गतः खलु      சென்றீர்களல்லவா.

ततो निरीक्ष्याशरणे वनान्तरे किशोरलोकं क्षुधितं तृषाकुलम् ।

अदूरतो यज्ञपरान् द्विजान्प्रति व्यसर्जयो दीदिवियाचनाय तान् ॥ २

ततः अशरणे      பிறகு வீடு (புகலிடம்) ஒன்றுமில்லாத  
 वनान्तरे किशोरलोकं      காட்டின் நடுவில் கோபகுமாரர்களை  
 क्षुधितं .      பசியுடையவர்களாகவும்

तृष्णकुलं निरीक्ष्य  
अदूरतः यज्ञपरान्  
द्विजान् प्रति  
दीदिवियाचनाय  
तान् व्यसर्जयः

தரகத்தால் வருந்தினவர்களாகவும் கண்டு,  
பக்கத்தில் யாகத்தில் ஈடுபட்டிருக்கும்  
பிராம்மணர்களிடத்தில்  
அன்னத்தை யாசிப்பதற்காக  
அவர்களை அனுப்பினீர்களல்லவா.

गतेष्वथो तेष्वभिधाय तेऽभिधां कुमारकेषोदनयाचिषु प्रभो ।

श्रुतिस्थिरा अप्यभिनिन्युरश्रुतिं न किञ्चिदूचुश्च महीसुरोत्तमाः ॥ ३

प्रभो अथो  
गतेषु तेषु कुमारकेषु  
ते अभिधां अभिधाय  
ओदनयाचिषु  
महीसुरोत्तमाः  
श्रुतिस्थिराः अपि

ஹே பிரபுவே! அதன் பிறகு அவ்விதம்  
சென்ற அந்தச் சிறுவர்கள்  
தங்கள் திருநாமத்தைச் சொல்லிக்கொண்டு  
அன்னத்தை யாசிக்கும்பொழுது  
அந்தப் பிராம்மணோத்தமர்கள்  
வேதங்களை நன்கறிந்தவர்களாக இருந்தாலும்  
(நன்றாக காது கேட்பவர்களாக இருந்தாலும்)  
வேதங்கள் அறியாமையை (காது கேட்காமலிருப்பதை)  
அபிரயித்தார்கள்.

अश्रुतिं  
अभिनिन्युः  
किञ्चित् न ऊचुः च

ஒன்றும் பதில் சொல்லவும் இல்லை.

अनादरात् खिन्नधियो हि बालकाः समाययुर्युक्तमिदं हि यज्वसु ।

चिरादभक्ताः खलु ते महीसुराः कथं हि भक्तं त्वयि तैः समर्प्यते ॥ ४

बालकाः अनादरात्  
खिन्नधियः  
समाययुः  
यज्वसु  
इदं युक्तं  
हि ते महीसुराः चिरात्  
अभक्ताः खलु

அச்சிறுவர்கள் அவர்கள் அனாதரவு செய்ததால்  
வருந்தின மனமுடையவர்களாய்  
திரும்பிவந்தார்களல்லவா.  
விதிபோல யாகமனுஷ்டிக்கும் தீக்ஷிதர்களிடத்தில்  
அனாதரவு செய்வதென்பது யுக்தந்தான்.  
ஏனென்றால் அந்த பூதேவர்கள் வெருகாலமாகவே  
தங்களிடத்தில் பக்தியில்லாதவர்கள் (அன்னமில்லாத  
வர்கள்) அல்லவா.

तैः  
त्वयि भक्तं  
कथं हि समर्प्यते

அப்படிப்பட்ட அவர்களால்  
தங்களிடத்தில் அன்னம் (பக்தி)  
எவ்விதந்தான் கொடுக்கப்படும் (செலுத்தப்படும்).

निवेदयध्वं गृहिणीजनाय मां दिशेयुरन्नं करुणाकुला इमाः ।

इति स्मितार्द्रं भवतेरिता गतास्ते दारका दारजनं ययाचिरे ॥ ५

गृहिणीजनाय  
मां निवेदयध्वं  
करुणाकुलाः इमाः

“தீக்ஷிதபத்னிகளிடத்தில்  
எண்ணப்பற்றித் தெரிவியுங்கள்,  
கருணைகூர்ந்த அவர்கள்

अन्नं दिशेयुः

அன்னத்தைக் கொடுப்பார்கள் "

इति स्मिताद्रं भवता ईरिताः என்று புன்னகையுடன் தங்களால் கூறப்பட்ட  
ते दारकाः गताः दारजनं அச்சிடுவார்கள் சென்று தீக்ஷிதபத்தினிகளிடத்தில்  
ययाचिरे அன்னத்தை யாசித்தனர்.

गृहीतनाम्नि त्वयि संभ्रमाकुलाश्चतुर्विधं भोज्यरसं प्रगृह्य ताः ।

चिरं धृतत्वत्प्रविलोकनाग्रहाः स्वकैर्निरुद्धा अपि तूर्णमाययुः ॥ ६

त्वयि गृहीतनाम्नि

தங்கள் பெயரைக் கேட்ட மாத்திரத்தில்

चिरं धृतत्वत्प्रवि-

வெகுநேரமாக தங்களை தரிசிக்கவேண்டுமென்ற ஆவலை

लोकनाग्रहाः ताः }

யுடையவர்களான அந்த தீக்ஷிதபத்தினிகள்

संभ्रमाकुलाः

பரபரப்படைந்தவர்களாக

चतुर्विधं

(காத்தியம், சோஷ்யம், லேஹியம், பேயம் என்று)

நான்கு விதமான

भोज्यरसं प्रगृह्य

பசுஷணத்தைபெடுத்துக்கொண்டு

स्वकैः

தங்கள் கணவர் முதலியவர்களால்

निरुद्धाः अपि

தகையப்பட்டவர்களாக இருந்தும்

तूर्ण आययुः

விரைவாக வந்தனர்.

विलोलपिञ्छं चिकुरे कपोलयोः समुल्लसत्कुण्डलमाद्रमीक्षिते ।

निधाय बाहुं सुहृदंससीमनि स्थितं भवन्तं समलोकयन्त ताः ॥ ७

चिकुरे विलोलपिञ्छं

கொண்டையில் சலிக்கின்ற பயிற்றோகையுடையவரும்,

कपोलयोः

இரு கன்னங்களிலும்

समुल्लसत्कुण्डलं

நன்கு பிரகாசிக்கின்ற குண்டலங்களையுடையவரும்,

ईक्षिते आर्द्रं

கடைக்கண்ணில் கனிவுள்ள வரும்,

सुहृदंससीमनि

தோழனின் தோளில்

बाहुं निधाय स्थितं भवन्तं கை வைத்துக்கொண்டு நிற்பவருமான தங்களை

ताः समलोकयन्त

அவர் கண்டனர்.

तदा च काचिच्चदुपागमोद्यता गृहीतहस्ता दयितेन यज्वना ।

तदैव सञ्चिन्त्य भवन्तमञ्जसा विवेश कैवल्यमहो कृतिन्यसौ ॥ ८

तदा च

மற்றவர்களெல்லாம் சென்றபொழுது

त्वदुपागमोद्यता काचित्

தங்களிடம் வர யத்தனித்த ஒருவர்

यज्वना दयितेन

தீக்ஷிதனுன கணவனால்

गृहीतहस्ता

கைகளில் பிடித்துக்கொண்டு தகையப்பட்டவளாய்

भवन्तं सञ्चिन्त्य तदा एव தங்களை தியானித்துக்கொண்டு தத்சுஷணமே

अञ्जसा कैवल्यं विवेश சிரமமில்லாமல் மேர்சுஷத்தையடைந்தாள்.

अहो असौ कृतिनी

ஆச்சரியம்! அவளன்றோ பாக்கியவதி.

आदाय भोज्यान्यनुगृह्य ताः पुनस्त्वदङ्गसङ्गस्पृह्योज्झतीर्गृहम् ।  
विलोक्य यज्ञाय विसर्जयन्निमाश्वकर्थं भर्तृनपि तास्वगर्हणान् ॥ ९

भोज्यानि आदाय      பசுஷணங்களை அங்கீகரித்துக்கொண்டு  
ताः अनुगृह्य पुनः      அவர்களை யனுக்கிரகித்து பிறகு  
त्वदङ्गसङ्गस्पृह्या      தங்களுடைய அங்கசங்கத்தில் விருப்பத்தால்  
गृहं उज्झतीः विलोक्य      அவர்களை வீடுகளையும் உபேக்ஷித்தவர்களாகக் கண்டு,  
यज्ञाय      யாகத்தை நிறைவேற்றுவதற்காக  
इमाः विसर्जयन्      அவர்களை சொல்லியனுப்பி  
भर्तृन् अपि      அவர்களுடைய கணவர்களையும்  
तासु अगर्हणान्      அவர்களிடம் தீய எண்ணமற்றவர்களாக  
चकर्थं      செய்தீர்களல்லவா.

निरूप्य दोषं निजमङ्गनाजने विलोक्य भक्तिं च पुनर्विचारिभिः ।  
प्रबुद्धतत्त्वैस्त्वमभिष्टुतो द्विजैर्मरुत्पुराधीश निरुन्धि मे गदान् ॥ १०

मरुत्पुराधीश      ஹே குருவாயூரப்பா!  
निजं दोषं निरूप्य      தங்கள் தோஷத்தை நிரூபித்துப் பார்த்தும்,  
अङ्गनाजने      தங்கள் பத்தினிகளிடத்தில் இருக்கும்  
भक्तिं विलोक्य च      பக்தியைக் கண்டும்  
पुनः विचारिभिः      பிறகு விசாரஞ்செய்தவர்களும்,  
प्रबुद्धतत्त्वैः      அதனால் உண்மையை அறிந்தவர்களுமான  
द्विजैः अभिष्टुतः त्वं      அந்தணர்களால் நன்கு ஸ்துதிக்கப்பட்ட தாங்கள்  
मे गदान् निरुन्धि      என் வியாதிகளைத் தடுக்கவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणाये यज्यपत्न्युद्धरणवर्णनं नाम एकषष्टितमं दशकम् ॥ ६१ ॥  
आदितः श्लोकाः 628      दशमस्कन्धे श्लोकाः 253.

द्विषष्टितमं दशकम्—அறுபத்திரண்டாவது தசகம்.

इन्द्रयागविवातवर्णनम्—இந்திரயாகத்தைக் கேடுத்ததை வர்ணிப்பது.

कदाचिद्रोपालान्विहितमखसंभारविभवान्

निरीक्ष्य त्वं शौरे मधवमदमुध्वंसितुमनाः ।

विजानन्नप्येतान्विनयमृदु नन्दादिपशुपा-

नपृच्छः को वाऽयं जनक भवतामुद्यम इति ॥ १

शौरे कदाचित् त्वं      ஹே ஸ்ரீகுருஷ்ண! ஒருநாள் தாங்கள்  
गोपालान्      கோபாலர்களை  
विहितमखसंभार-      யாகத்திற்கு வேண்டிய பண்டங்களை சம்பாதிப்பதில்  
विभवान् निरीक्ष्य      ஈடுபட்டவர்களாகக் கண்டு,



मघवमदं उद्धंसितुमनाः இந்திரன் செருக்கை ஒழிக்க எண்ணியவராய்  
 विजानन् अपि அறிந்திருந்தம்கூட  
 जनक अवतां अयं उद्यमः “அப்பா! உங்களுடைய இம்முயற்சி  
 कः वा इति विनयमृदु என்ன” என்று வணக்கத்துடன் மெதுவாக  
 एतान् नन्दादिपशुपान् அந்த நந்தன் முதலிய கோபர்களிடம்  
 अपृच्छः கேட்டிருக்கல்லவா.

बभाषे नन्दस्त्वां सुत ननु विधेयो मघवतो  
 मखो वर्षे वर्षे सुखयति स वर्षेण पृथिवीम् ।  
 नृणां वर्षायत्तं निखिलमुपजीव्यं महितले  
 विशेषादस्माकं तृणसलिलजीवा हि पशवः ॥

சுத வர்ஷே வர்ஷே “பிள்ளாய்! ஒவ்வொரு வருஷமும்  
 மஃவத: மஃ: விதேய: நநு இந்திரயாகம் செய்தே தீரவேண்டும்.  
 ச: வர்ஷேண இந்திரன் மழையால்  
 பृதீவீ சுகயதி பூமியை சுகப்படுத்துகிறான்.  
 மஹிதலே நுணா பூலோகத்திலுள்ள மனிதர்களுடைய  
 நிசிலம் உபஜீவ்ய உபஜீவனமார்க்கமெல்லாம்  
 வர்ஷாயத் த் மழையைபாசிரியித்திருக்கிறது.  
 விசேஷாத் அஸாக் விசேஷமாக நமக்கும் மழைதான் ஆசிரயம்.  
 ஹி பசவ: ஏனென்றால் பசுக்கள்  
 துணசலிலஜீவா: புல்லையும் ஜலத்தையும் ஜீவனாக உடையவைகள்” என்று  
 நந்: த்வா பபாஷே நந்தன் தங்களிடம் உரைத்தானல்லவா.

इति श्रुत्वा वाचं पितुरयि भवानाह सरसं  
 धिगेतन्नो सत्यं मघवजनिता वृष्टिरिति यत् ।  
 अदृष्टं जीवानां सृजति खलु वृष्टिं समुचितां  
 महारण्ये वृक्षाः किमिव बलिमिन्द्राय ददते ॥

अयि पितुः ஹே பூதீருஷ்ண! பிதாவினுடைய  
 इति वाचं श्रुत्वा भवान् இப்படிப்பட்ட வாக்கைக் கேட்டு, தாங்கள்  
 धिक् वृष्टिः मघवजनिता “கஷ்டம்! மழை இந்திரனால் உண்டுபண்ணப்பட்டது  
 इति यत् एतत् नो सत्यं என்று யாதொன்றுண்டோ இது உண்மையேயல்ல;  
 जीवानां अदृष्टं खलु பிராணிகளுடைய அதிருஷ்டமல்லவா  
 समुचितां वृष्टिं सृजति வேண்டிய மழையையுண்டுபண்ணுகிறது?  
 महारण्ये वृक्षाः பெருங்காடுகளில் மரங்கள்  
 इन्द्राय बलिं किमिव ददते இந்திரனுக்கு பலியை கொடுக்கின்றனவா”? என்று  
 सरसं आह ஸரஸமாக உரைத்தீர்களல்லவா.

इदं तावत्सत्यं यदिह पशवो नः कुलधनं  
तदाजीव्यायासौ बलिर्चलभर्त्रे समुचितः ।

सुरेभ्योऽप्युत्कृष्टा ननु धरणिदेवाः क्षितितले

ततस्तेऽप्याराध्या इति जगदिथ त्वं निजजनान् ॥ 8

इह पशवः नः कुलधनं “ இவ்விடத்தில் பசுக்கள் நமது குலதனம்  
यत् इदं तावत् सत्यं என்பதுதான் உண்மை.  
असौ बलिः இந்த பலி (யாகம்)  
तदाजीव्याय அவைவகளுக்கு உபஜீவனத்திற்குக் காரணமான  
अचलभर्त्रे समुचितः மலையாசுக்கு கொடுப்பதுதான் உசிதம்.  
क्षितितले धरणिदेवाः பூலோகத்தில் அந்தணர்கள்  
सुरेभ्यः अपि தேவர்களைக்காட்டிலும்  
उत्कृष्टाः ननु மேன்மைபெற்றவர்களன்றோ ;  
ततः ते अपि आराध्याः ஆகையால் அவர்களும் ஆராதிக்கத்தகுந்தவர்களே ”  
इति त्वं என்று தாங்கள்  
निजजनान् जगदिथ தங்கள் பந்துக்களிடம் உரைத்தீர்களல்லவா.

भवद्वाचं श्रुत्वा बहुमதியुतास्तेऽपि पशुपाः

द्विजेन्द्रानर्चन्तो बलिमददुरुच्चैः क्षितिभृते ।

व्यधुः प्रादक्षिण्यं सुभृशमनमन्नादरयुता-

स्त्वमादः शैलात्मा बलिमखिलमाभीरपुरतः ॥ ५

ते पशुपाः अपि அந்த கோபாலர்களும்  
भवद्वाचं श्रुत्वा தங்கள் திருவாக்கைக் கேட்டு  
बहुमதியुताः வெகுமானத்துடன் கூடினவர்களாக  
द्विजेन्द्रान् अर्चन्तः பிராமணோத்தமர்களை பூஜித்துக்கொண்டு.  
क्षितिभृते उच्चैः बलिं अददुः மலைக்கு உயர்ந்த பலியைக் கொடுத்தனர்.  
सुभृशं आदरयुताः மிகவும் ஆதரவுடையவர்களாய்  
प्रादक्षिण्यं व्यधुः अनमन् வலம் வந்தனர் ; வணங்கினர்.  
शैलात्मा त्वं आभीरपुरतः மலைநுழியாகத் தாங்களுந் கோபாலர்களுக்கெதிரில்  
अखिलं बलिं आदः பலி முழுவதையும் பகிழ்த்தீர்களல்லவா.

अवोचश्चैवं तान् किमिह वितथं मे निगदितं

गिरीन्द्रो नन्वेष स्वबलिमुप्रभुङ्क्ते स्ववपुषा ।

अयं गोत्रो गोत्रद्विषि च कुपिते रक्षितुमलं

समस्तानित्युक्ता जहृषुरखिला गोकुलजुषः ॥ ६

इह मे निगदितं वितथं किं “ இப்பொழுது என் வாக்கு வீணாக ஆனதா ?  
 एषः गिरीन्द्रः खलुपुषा இந்த மாமலை தன் சரீரத்துடன்  
 खल्लि उपभुङ्गे ननु தனக்கிட்ட பலியை சாப்பிடவில்லையா ”  
 एवं तान् अत्रोचः च என்று அவர்களைப்பார்த்து உரைத்தீர்களல்லவா.  
 गोत्रद्विषि कुपितै च மலைகளின் பகைவனான இந்திரன் கோபமடைந்தாலும்  
 अयं गोत्रः பூமியை (பசுக்களை)க்காக்கும் இம்மலை  
 समस्तान् रक्षितुं अलं நம்மெல்லோரையும் காப்பாற்ற சக்தியுற்றதே ”  
 इति उक्ताः गोकुलजुषः என்று கூறப்பட்ட கோகுலவாஸிகள்  
 अखिलाः जहृषुः எல்லோரும் சந்தோஷித்தனரல்லவா.

परिप्रीता याताः खलु भवदुपेता व्रजजुषो  
 व्रजं यावत्तावन्निजमखविभङ्गं निशमयन् ।  
 भवन्तं जानन्नप्यधिकरजसाऽऽक्रान्तहृदयो  
 न सेहे देवेन्द्रस्त्वदुपरचितात्मोन्नतिरपि ॥ ७

व्रजजुषः परिप्रीताः கோகுலவாஸிகள் மிக சந்தோஷமடைந்தவர்களாய்  
 भवदुपेताः தங்களுடன்  
 यावत् व्रजं याताः எப்பொழுது கோகுலத்திற்குச்சென்றனரோ ;  
 तावत् खलु देवेन्द्रः . அப்பொழுதே தேவேந்திரன்  
 निजमखविभङ्गं निशमयन् தனது யாகம் தடைபெற்றதையறிந்து  
 भवन्तं जानन् अपि தங்களைப்பற்றி அறிந்திருந்தும்  
 त्वदुपरचितात्मोन्नतिः } தங்களாலேயே அளிக்கப்பட்ட தன்னுடைய உயர்ந்த  
 अपि } இந்திரபதவியையுடையவனாக இருந்தும்  
 अधिकरजसा } அதிகமான ரஜோகுணத்தால் சூழப்பட்ட மனதை  
 आक्रान्तहृदयः न सेहे } யுடையவனாக பொறுக்கவில்லை.

मनुष्यत्वं यातो मधुभिदपि देवेष्वविनयं  
 विधत्ते चेन्नष्टस्त्रिदशसदसां कोऽपि महिमा ।  
 ततश्च ध्वंसिष्ये पशुपहतकस्य श्रियमिति  
 प्रवृत्तस्त्वां जेतुं स किल मधवा दुर्मदनिधिः ॥ ८

मधुभिः अपि “ மதுவைக் கொன்ற விஷ்ணுகூட  
 मनुष्यत्वं यातः மனுஷ்யத்தன்மையைபடைந்தவராய்  
 देवेषु अविनयं विधत्ते चेत् தேவர்களிடத்தில் அபராதத்தை செய்வாராகில்,  
 त्रिदशसदसां ஸமஸ்த தேவர்களுடையவும்  
 कः अपि महिमा இவ்விதமென்று சொல்லமுடியாத மஹிமை  
 नष्टः நாசமடைந்து விட்டது.  
 ततः च पशुपहतकस्य ஆகையால் இடையப்பதரான கிருஷ்ணனுடைய

श्रियं ध्वंसिष्ये इति ஐசுவரியத்தை நாசஞ்செய்கிறேன் என்று  
 दुर्मदनिधिः सः मद्यवा வீண் செருக்கிற்குட்பட்டமான அந்த இந்திரன்  
 त्वां विजेतुं प्रवृत्तः किल தங்களை ஜயிக்க துணிந்தான்ல்லவா.

त्वदावासं हन्तुं प्रलयजलदागम्बरभुवि

प्रहिण्वन् बिभ्राणः कुलिशमयमभ्रेभगमनः ।

प्रतस्थेऽन्यैरन्तर्दहनमरुदाद्यैर्विहसितो

भवन्माया नैव त्रिभुवनपते मोहयति कम् ॥

9

अयं त्वदावासं हन्तुं அந்த இந்திரன் தங்கள் இருப்பிடத்தையழிப்பதற்கு  
 अभ्रेभगमनः ஐராவதத்தின்மேலேறிக்கொண்டு  
 कुलिशं बिभ्राणः வஜ்ராயுதத்தை கையிலெடுத்துக்கொண்டு  
 अम्बरभुवि ஆகாயத்தில்  
 प्रलयजलदान् प्रहिण्वन् பிரளயகாலத்துமேகங்களை எவிக்கொண்டு  
 अन्यैः दहनमरुदाद्यैः மற்ற அக்னி வாயு முதலியவர்களால்  
 अन्तः विहसितः உள்ளில் பரிஹஸிக்கப்பட்டவனாய்  
 प्रतस्थे புறப்பட்டான்ல்லவா,  
 त्रिभुवनपते மூவுலகங்களுக்கும் அதிபதியான ஹே கிருஷ்ண!  
 भवन्माया कं एव न मोहयति தங்கள் மாயை யாரைத்தான் மயக்குவதில்லை.

सुरेन्द्रः क्रुद्धश्चेद् द्विजकरुणया शैलकूपयाऽ-

प्यनातङ्कोऽस्माकं नियत इति विश्वास्य पशुपान् ।

अहो किन्नायातो गिरिभिदिति सञ्चिन्त्य निवसन्

मरुद्देहाधीश प्रणुद मुरवैरिन् मम गदान् ॥

10

सुरेन्द्रः क्रुद्धः चेत् 'தேவேந்திரன் கோபமடைந்தானாகிலும்  
 द्विजकरुणया பிராமணர்களுடைய கருணையாலும்  
 शैलकूपया अस्माकं மலையின் அருளாலும் நமக்கு  
 अनातङ्कः नियतः इति கேதமம் நிச்சயம்' என்று  
 पशुपान् विश्वास्य கோபாலர்களை நம்பச்செய்து  
 अहो गिरिभिन् 'ஆச்சரியம்! இந்திரன்  
 किं न आयातः ஏன் வரவில்லை'  
 इति सञ्चिन्त्य என்னுலோசித்துக்கொண்டு  
 निवसन् मुरवैरिन् காத்திருக்கும் முரவையியான  
 मरुद्देहाधीश ஹே குருவாயூரப்பா!  
 मम गदान् प्रणुद என் வியாதிகளை தாங்கள் அகற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये इन्द्रयागविद्यातवर्णनं नाम द्विषष्टितमं दशकम् ॥ ६२ ॥

आदितः श्लोकाः 638.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 263.

त्रिषष्टिभं दशकम्— அறுபத்துமூன்றாவது தசகம்.

गोवर्धनोद्धरणवर्णनम्— கோவர்த்தனோத்தரணத்தை வர்ணிப்பது.

दृशिरै किल तत्क्षणमक्षतस्तनितजृम्भितकम्पितदिक्ताः ।

सुषमया भवदङ्गतुलां गता व्रजपदोपरि वारिधरास्त्वया ॥ १

तत्क्षणं व्रजपदोपरि } அப்பொழுதே கோகுலத்திற்கு மேல்  
அக்சதஸ்தனிடஜ்ம்பித- } இடைவிடா துண்டான இடி முழக்கத்தால் நடுக்கச்  
कम्पितदिक्ताः } செய்த திக்குகளையுடையனவும்

सुषमया भवदङ्गतुलां गता: நிறத்தால் தங்கள் திருமேனிக்கொத்தவையுமான  
वारिधरा: त्वया दृशिरै किल மேகங்கள் தங்களால் கண்ணப்பட்டனவல்லவா.

विपुलकरकमिश्रैस्तोयधारानिपातै-

दिशि दिशि पशुपानां मण्डले दण्ड्यमाने ।

कुपितहरिकृताज्ञः पाहि पाहीति तेषां

वचनमजित शृण्वन् मा बिभीतेत्यभाषीः ॥ २

अजित } ஒருவராலும் ஜயிக்கப்படாத ஹே கிருஷ்ண!  
विपुलकरकमिश्रै: } பெருந்த ஆலங்கட்டிகளுடன் கூடின  
तोयधारानिपातै: } மழைத்தாரைகளின் வீழ்ச்சிகளால்  
दिशि दिशि पशुपानां मण्डले } எல்லா இடத்திலும் இடையர் கூட்டம்  
दण्ड्यमाने } தண்டிக்கப்படும்பொழுது,  
कुपितहरिकृताज्ञः } “கோபமடைந்த இந்திரனுடைய துரோகத்திலிருந்து  
नः पाहि पाहि } எங்களைக் காப்பாற்று, காப்பாற்று”  
इति तेषां वचनं } என்ற அவர்களுடைய வசனத்தை  
शृण्वन् त्वं } கேட்டுக்கொண்டிருந்த தாங்கள்  
मा बिभीत इति } ‘பயப்படாதீர்கள்’ என்று  
अभाषी: } உரைத்தீர்களல்லவா.

कुल इह खलु गोत्रो दैवतं गोत्रशत्रो-

र्विहितमिह स रुन्ध्यात्को नु वः संशयोऽस्मिन् ।

इति सहसितवादी देव गोवर्धनाद्रिं

त्वरितमुदमुमूलो मूलतो बालदोभ्याम् ॥ ३

इह कुले } ‘இந்த கோகுலத்தில்  
गोत्रः खलु } பசுக்களைக் காப்பாற்றும் கோவர் த்தனமலையல்லவா  
दैवतं } தைவுதம்?  
सः } அம்மலை

गोत्रशत्रोः மலைகளுக்குப்பகைவனுன ஓந்திரனிடமிருந்துண்டான  
 इह विहति हन्ध्यात् இக்கெடுதியை தகையும்;  
 अस्मिन् वः कः नु संशयः இதில் உங்களுக்கு என்ன ஸந்தேகம்?  
 देव इति பிரகாசமுபயே! இவ்விதம்  
 सहसितवादी त्वरितं சிரிப்புடன் சொல்லிக்கொண்டே விரைவாக  
 बालदोभ्यां गोवर्धनाद्रि இளங்கைகளால் கோவர்த்தன மலையை  
 मूलतः उदमुमूलः வேருடன் பிடுங்கியெடுத்தீர்களல்லவா.

तदनु गिरिवरस्य प्रोद्धृतस्यास्य तावत्  
 सिकतिलमृदुदेशे दूरतो वारितापे ।

परिकरपारिमिश्रान् धेनुगोपानधस्ता-

दुपनिदधदधत्था हस्तपद्मेन शैलम् ॥

8

तदनु तावत् प्रोद्धृतस्य அதன்பிறகு உயரத் தூக்கப்பட்ட  
 अस्य गिरिवरस्य } அந்த மாமலையின் மணற்பாங்கானதால் மேதுவாக  
 सिकतिलमृदुदेशे } இருக்கும் இடத்தையுடையதும்  
 दूरतः वारितापे अधस्तात् வெகுதூரத்தில் தடுக்கப்பட்ட வெள்ளப்பெருக்கை  
 யுடையதுமான அடியில்  
 परिकरपारिमिश्रान् வீட்டுச்சாமான்களுடன்கூடின  
 धेनुगोपान् उपनिदधत् பசுக்களையும் கோபர்களையும் இருக்கச்செய்து  
 हस्तपद्मेन தாமரைபோன்ற கையால்  
 शैलं अधत्था: மலையைத் தாங்கிக்கொண்டிருந்தீர்களல்லவா.

भवति विधृतशैले बालिकाभिर्वयस्यै-

रपि विहितविलासं केलिलापादिलोले ।

सविधमिलितधेनुरेकहस्तेन कण्डू-

यति सति पशुपालास्तोषमैषन्त सर्वे ॥

9

भवति विधृतशैले தாங்கள் மலையை தூக்கிக்கொண்டும்,  
 बालिकाभिः वयस्यैः अपि சிறு பெண்களுடனும், தோழர்களுடனும்,  
 विहितविलासं லீலாபிளையத்துடன்கூட  
 केलिलापादिलोले விளையாட்டாகப் பேசுவது முரலியவற்றில் ஈடுபட்டுக்  
 सविधमिलितधेनु: பக்கத்தில் வந்த பசுக்களை [கொண்டும்  
 एकहस्तेन कण्डूयति सति ஒரு கையால் சொரிந்துகொண்டும் இருக்கும்பொழுது  
 सर्वे पशुपाला: எல்லா கோபாலர்களும்  
 तोषं पेषन्त சந்தோஷமடைந்தனரல்லவா.

अतिमहान् गिरिरेष तु वामके करसरोरुहि तं धरते चिरम् ।

किमिदमद्भुतमद्रिबलं न्विति त्वदवलोकிभिराकथि गोपकैः ॥ ६

गिरिः अतिमहान्  
एषः तु  
करसरोरुहि वामके  
तं चिरं धरते  
इदं किं अबभुतं  
अद्रिबलं नु  
इति त्वदवलोकिभिः  
गोपकैः आकृष्य

‘இந்த மலை மிகப்பெரிது;  
இந்தக் கிருஷ்ணனே  
தாமரைபோல மிருதுவான இடது கையில்  
அதை நெடுநேரமாக சுமக்கின்றான்;  
இதென்ன ஆச்சரியம்!!  
ஒருக்கால் மலையின் சக்தியாக இருக்குமோ’  
என்று தங்களைப் பார்க்கின்ற  
அறிவில்லாத கோபர்களால் சொல்லப்பட்டதல்லவா.

अहह धाष्टर्यममुष्य वटोर्गिरिं व्यथितबाहुरसाववरोपयेत् ।  
इति हरिस्त्वयि बद्धविगर्हणो दिवससप्तकमुग्रमवर्षयत् ॥ ७

अमुष्य वटोः अहह धाष्टर्यं  
असौ व्यथितबाहुः  
गिरिं अवरोपयेत्  
इति त्वयि  
बद्धविगर्हणः हरिः  
दिवससप्तकं  
उग्रं अवर्षयत्

இச்சிறுவனுக்கு என்ன துணிவு!  
இவன் கைவேதனையடைந்தவனாய்  
மலையை கீழே இறக்கவைப்பான்,  
என்று தங்களிடத்தில்  
நிந்தையுடையவனாய் இந்திரன்  
ஏழு நாள் முழுதும்  
கடுமையாக மழைபெய்யச் செய்தானல்லவா.

अचलति त्वयि देव पदात्पदं गलितसर्वजले च घनोत्करे ।  
अपहृते मरुता मरुतां पतिस्त्वदभिशाङ्कितधीः समुपाद्रवत् ॥ ८

देव त्वयि पदात् पदं  
अचलति  
गलितसर्वजले घनोत्करे  
मरुता अपहृते च  
मरुतां पतिः  
त्वदभिशाङ्कितधीः  
समुपाद्रवत्

ஹே தேவ! தாங்கள் நின்று இடத்திலிருந்து ஓடிக்கூட  
அசையாதிருந்தபொழுது  
ஜலமெல்லாம் பொழிந்த மேகக்கூட்டமும்  
காற்றால் விரட்டப்பட்டபொழுது  
தேவர்களுக்கதிபதியான இந்திரன்  
தங்கள் விஷயத்தில் பலவித சங்கை கொண்டவனாய்  
அவ்விடமிருந்து போய்விட்டானல்லவா.

शममुपेयुषि वर्षभरे तदा पशुपधेनुकुले च विनिर्गते ।  
भुवि विभो समुपाहितभूधरः प्रमुदितैः पशुपैः परिरिभिषे ॥ ९

तदा वर्षभरे शमं उपेयुषि  
पशुपधेनुकुले च  
विनिर्गते  
विभो  
भुवि समुपाहितभूधरः  
प्रमुदितैः  
पशुपैः परिरिभिषे

அப்பொழுது பெருமழை ஓய்ந்தபொழுது  
கோபர்களும் பசுக்கூட்டமும்  
வெளியில் வந்தபொழுது  
ஸர்வசக்தனை பிடிபுவே!  
பூமியில் மலையை வைத்த தாங்கள்  
மிக சந்தோஷமடைந்த  
கோபர்களால் கட்டியணைக்கப்பட்டார்கள்ல்லவா.

धरणिमेव पुरा धृतवानसि क्षितिधरोद्धरणे तव कः श्रमः ।

इति नुतस्त्रिदशैः कमलापते गुरुपुरालय पालय मां गदात् ॥ १०

கமலாபதே गुरुपुरालय லக்ஷ்மீகாந்தனா ஹே குருவாபூரப்பா !

पुरा त्वं धरणिं एव 'முன்பு தாங்கள் பூமியையே

धृतवान् असि தூக்கியிருக்கிறீர்கள் ;

तव அப்படிப்பட்ட தங்களுக்கு

क्षितिधरोद्धरणे कः श्रमः மலையைத் தூக்குவதில் என்ன சிரமம் ?

इति त्रिदशैः नुतः என்று தேவர்களால் ஸ்துதிக்கப்பட்ட தாங்கள்

गदात् मां पालय வியாதியிலிருந்து என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये गोवर्धनोद्धारणवर्णनं नाम त्रिषष्टितमं दशकं समाप्तम् ॥६३॥

आदितः श्लोकाः 648



दशमस्कन्धे श्लोकाः 273.

चतुष्षष्टितमं दशकम्—அறுபத்துநான்காவது தச்சகம்.

गोविन्दपट्टाभिषेकवर्णनम्—கோவிந்தபட்டாபிஷேகவாரணனம்.

आलोक्य शैलोद्धरणादिरूपं प्रभावमुच्चैस्तव गोपलोकाः ।

विश्वेश्वरं त्वामभिमत्य विश्वे नन्दं भवज्जातकमन्वपृच्छन् ॥ १

विश्वे गोपलोकाः எல்லா கோபாலர்களும்

शैलोद्धरणादिरूपं तव மலையை தூக்கியது முதலான தங்களுடைய

उच्चैः प्रभावं आलोक्य மஹோன்னதமான மஹிமையைக் கண்டு,

त्वां विश्वेश्वरं अभिमत्य தங்களை சர்வேச்வரன் என்றெண்ணி

नन्दं भवज्जातकं நந்தரிடம் தங்கள் ஜாதகத்தைப்பற்றி

अन्वपृच्छन् விசாரித்தனர்.

गर्गोदितो निर्गदितो निजाय वर्गाय तातेन तव प्रभावः ।

पूर्वाधिकस्त्वय्यनुराग एषामैधिष्ठ तावद्बहुमानभारः ॥ २

गर्गोदितः तव प्रभावः முன்பு கர்க்கனால் கூறப்பட்ட தங்கள் மஹிமை

निजाय वर्गाय तातेन தன் பந்துக்களுக்கு தங்கள் தகப்பனால்

निर्गदितः எடுத்துரைக்கப்பட்டது ;

तावत् एषां त्वयि அது முதல் அவர்களுக்கு தங்களிடத்தில்

अनुरागः बहुमानभारः ப்ரேமையும் (வாத்ஸல்யமும்) வெகுமதியும்

पूर्वाधिकः ऐधिष्ठ முந்தியிருந்ததைவிட அதிகமாக விருந்தியடைந்தது.

ततोऽवमानोदिततत्त्वबोधः सुराधिराजः सह दिव्यगव्या ।

उपेत्य तुष्टाव स नष्टगर्वः सृष्ट्वा पदाब्जं मणिमौलिना ते ॥ ३



ततः अवमानोदितस्त्ववोद्यः பிறகு அவமானத்தால் உண்மையையறிந்த  
 सः सुराधिराजः नष्टगर्वः அந்த தேவேந்திரன் கர்வமழிந்தவனாய்  
 दिव्यगव्या सह उपेत्य காமதேனுவுடன் வந்து  
 मणिमौलिना ரத்னகிரீடத்தால்  
 ते पद्मजं स्पृष्ट्वा தங்கள் சாணூரணிந்தத்தைத் தொட்டு ந.மஸ்கரித்து  
 तुष्टाव ஸ்துதித்தானல்லவா.

स्नेहस्नुतैस्त्वां सुरभिः पयोभिर्गोविन्दनामाङ्कितमभ्यषिञ्चत् ।

ऐरावतोपाहृतदिव्यगङ्गापाथोभिरिन्द्रोऽपि च जातहर्षः ॥ 8

சுரभिः காமதேனு  
 स्नेहस्नुतैः पयोभिः त्वां சினேகத்தால் பெருகிய பாலைக்கொண்டு தங்களை  
 गोविन्दनामाङ्कितं 'கோவிந்தன்' என்ற பெயரால் ப்ரஸித்திபெற்றவனாக  
 अभ्यषिञ्चत् அபிஷேகஞ்செய்தது ;  
 इन्द्रः अपि जातहर्षः இந்திரனுங்கூட சந்தோஷமடைந்தவனாக  
 ऐरावतोपाहृत- ஐராவதத்தால் கொண்டுவரப்பட்ட ஆகாச கங்காஜலத்  
 दिव्यगङ्गापाथोभिः } தால்  
 अभ्यषिञ्चत् च அபிஷேகஞ்செய்யவும் செய்தானல்லவா.

जगत्त्रयीशे त्वयि गोकुलेशे तथाऽभिषिक्ते सति गोपवाटः ।

नाकेऽपि वैकुण्ठपदेऽप्यलभ्यां श्रियं प्रपदे भवतः प्रभावात् ॥ 9

जगत्त्रयीशे त्वयि மூவுலகங்களுக்கும் நாயகனாகிய தாங்கள்  
 गोकुलेशे கோகுலத்திற்கு நாயகனாக  
 तथा अभिषिक्ते सति அவ்விதம் அபிஷேகம் செய்யப்பட்டபொழுது  
 भवतः प्रभावात् தங்கள் மஹிமையால்  
 गोपवाटः नाके अपि கோகுலம் ஸவர்க்கலோகத்திலும்,  
 वैकुण्ठपदे अपि வைகுண்டலோகத்திலும்  
 अलभ्यां श्रियं அடையமுடியாத ஐசுவரியத்தை  
 प्रपदे அடைந்ததல்லவா.

कदाचिदन्तर्यमुनं प्रभाते स्नायन् पिता वारुणपूरुषेण ।

नीतस्तमानेतुमगाः पुरीं त्वं तां वारुणीं कारणमर्त्यरूपः ॥ 10

कदाचित् प्रभाते अन्तर्यमुनं ஒரு நாள் ப்ரபாதத்தில் யமுனாஜலத்தில்  
 स्नायन् पिता ஸ்நானம் பண்ணிக்கொண்டிருந்த தங்கள் பிதா  
 वारुणपूरुषेण வருணனுடைய ஒரு தூதனால்  
 नीतः கொண்டுபோகப்பட்டான்.  
 तं आनेतुं அவரைத் திருப்பி அழைத்து வருவதற்கு  
 कारणमर्त्यरूपः त्वं காரணவசத்தால் மாஸிட உருவங்கொண்ட தாங்கள்  
 तां वारुणीं पुरीं अगाः அந்த வருணலோகத்திற்கு சென்றீர்களல்லவா.

ससंभ्रमं तेन जलाधिपेन प्रपूजितस्त्वं प्रतिगृह्य तातम् ।

उपागतस्तत्क्षणमात्मगोहं पिताऽवदत्तच्चरितं निजेभ्यः ॥ ७

जलाधिपेन तेन ஜலத்திற்கதிபதியான அந்த வருணனால்  
 ससंभ्रमं प्रपूजितः பரபரப்புடன் நன்கு பூஜிக்கப்பட்ட  
 त्वं तत्क्षणं தாங்கள் அப்பொழுதே  
 तातं प्रतिगृह्य தகப்பனைத் திரும்பப் பெற்றுக்கொண்டு,  
 आत्मगोहं उपागतः தங்கள் இருப்பிடம் வந்து சேர்ந்தீர்களல்லவா;  
 तत् चरितं அச்சரிதத்தை  
 पिता निजेभ्यः अवदत् தங்கள் தகப்பன் தன் பந்துக்களுக்கு உரைத்தார்.

हरिं विनिश्चित्य भवन्तमेतान् भवत्पदालोकनबद्धतृणान् ।

निरीक्ष्य विष्णो परमं पदं तदुरापमन्यैस्त्वमदीदृशस्तान् ॥ ८

विष्णो எங்கும் நிறைந்திருக்கும் ஹே ஈசா !  
 भवन्तं हरिं विनिश्चित्य தங்களை ஸாக்ஷாத் விஷ்ணு என்று நிச்சயித்துக்கொண்டு  
 भवत्पदालोकन- } தங்களுடைய லோகத்தைக் காண ஆசை கொண்டவர்  
 बद्धतृणान् } களாக  
 एतान् निरीक्ष्य त्वं இவர்களைக் கண்டு, தாங்கள்  
 अन्यैः दुरापं மற்றவர்களால் அடையமுடியாத  
 तत् परमं पदं அந்தப் பரமபதத்தை  
 तान् अदीदृशः அவர்களுக்குக் காண்பித்தீர்களல்லவா.

स्फुरत्परानन्दरसप्रवाहप्रपूर्णकैवल्यमहापयोधौ ।

चिरं निमग्नाः खलु गोपसङ्घास्त्वयैव भूमन् पुनरुद्धतास्ते ॥ ९

भूमन् ஹே பரிபூர்ணஸ்வரூபியே!  
 ते गोपसङ्घाः அந்த கோபர்களெல்லாம்  
 स्फुरत्परानन्दरस- } பிரகாசிக்கின்ற பரமானந்த ரஸத்தின் பெருக்கால்  
 प्रवाहप्रपूर्णकैवल्य- } நன்கு நிறைந்த மோகஷமாகிற பெருங்கடலில்  
 महापयोधौ  
 चिरं निमग्नाः வெகுநேரம் மூழ்கிவிட்டார்கள்.  
 पुनः त्वया एव மறுபடியும் தங்களாலேயே  
 उद्धृताः खलु கரையேற்றப்பட்டார்களல்லவா.

करबदरवदेवं देव कुत्रावतारे निजपदमनवाप्यं दर्शितं भक्तिभाजाम् ।

तदिह पशुपरूपी त्वं हि साक्षात्परात्मा पवनपुरवासिन् पाहि मामामयेभ्यः ॥

देव अनवाप्यं ஹே தேவ ! ஒருவராலும் அடையமுடியாத  
 निजपदं कुत्र अवतारे தங்களுடைய ஸ்தானம் வேறு எந்த அவதாரத்தில்  
 एवं करबदरवत् இவ்விதம் கையிலிருக்கும் இலந்தைக்கணிபோல

भक्तिभाजां दर्शितं  
तत् इह  
पशुपदरूपी त्वं  
हि साक्षात् परात्मा  
पवनपुरवासिन्  
मां आमयेभ्यः पाहि

பக்தர்களுக்கு காண்பிக்கப்பட்டது?  
ஆகையால் இவ்விடத்தில்  
கோபாலரூபியாக இருக்கும் தாங்கள்  
ஸந்தேஹமில்லாமல் ஸாக்ஷாத் பரமாத்மாவே.  
ஹே குருவாயூரப்பா!  
என்னை விதிகளிலிருந்து காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये गोविन्दाभिषेकवर्णनं नाम चतुःषष्टितमं दशकम् ॥ ६४ ॥

आदितः श्लोकाः 658.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 283.

पञ्चषष्टितमं दशकम्—अनुपத்தைந்தாவது தசகம்.

रासक्रीडायां गोपीनां भगवत्समीपागमनवर्णनम्—

ராசகரீடையில் கோபிகைகள் பகவானிடம் வந்ததை வர்ணிப்பது.

गोपीजनाय कथितं नियमावसाने मारोत्सवं त्वमथ साधयितुं प्रवृत्तः ।  
सान्द्रेण चान्द्रमहसा शिशिरीकृताशे प्रापूरयो मुरलिकां यमुनावनान्ते ॥

अथ त्वं नियमावसाने पிறகு தாங்கள் கௌரீவரதத்தின் முடிவில்  
गोपीजनाय कथितं கோபிகைகளுக்கு பிரதிக்கை செய்யப்பட்ட  
मारोत्सवं साधयितुं प्रवृत्तः காமோத்ஸவத்தை நிறைவேற்ற முயன்றவராய்  
सान्द्रेण चान्द्रमहसा நெருக்கமான நிலாவினால்  
शिशिरीकृताशे குளிர்ச்சியுள்ளதாகச் செய்யப்பட்ட  
यमुनावनान्ते யமுனாநதிக்கரையிலுள்ள வனத்தில்  
मुरलिकां प्रापूरयः வேணுநாதஞ்செய்தீர்களல்லவா.

संमूर्च्छनाभिरुदितस्वरमण्डलाभिः संमूर्च्छयन्तमाखिलं भुवनान्तरालम् ।  
त्वद्वेणुनादमुपकर्ण्य त्रिभो तरुण्यस्तत्तादृशं कमपि चित्तविमोहमापुः ॥

विभो  
उदितस्वरमण्डलाभिः  
ஹே ப்ரபுவே!  
வேணுவிளிருந்து வெளிக்கிளம்பிய ஸ்வரசமூகங்களை யுடைய

संमूर्च्छनाभिः  
अखिलं भुवनान्तरालं  
संमूर्च्छयन्तं  
त्वद्वेणुनादं उपकर्ण्य  
तरुण्यः  
ஸப் தஸ்வரங்களுடைய ஆரோஹாவரோஹக்ரமங்களால்  
பூலோகம் முழுவதையும்  
நன்கு மயக்குகின்ற  
தங்களுடைய வேணுநாதத்தைக் கேட்டு,  
யௌவனப்பெண்கள்

तत्तादृशं कमपि  
चित्तविमोहं आपुः  
உவமையற்றதும் இவ்விதமென்று சொல்லமுடியாதது  
மான் ஒரு மதிமயக்கத்தை அடைந்தனர்.

ता गेहकृत्यनिरतास्तनयप्रसक्ताः कान्तोपसेवनपराश्च सरोरुहाक्ष्यः ।  
सर्वं विसृज्य मुरलीरवमोहितास्ते कान्तारदेशमपि कान्ततनो समेताः ॥

अयि कान्ततनो      ஹே சுந்தரமூர்த்தியே!  
 रोहकृत्यनिरताः      வீட்டுவேலைகளில் ஈடுபட்டவர்களும்  
 तनयप्रसक्ताः      குழந்தைகளை லாவித்துக்கொண்டிருந்தவர்களும்,  
 कान्तोपसेवनपराः च      பதிசச்சூருஷையில் ஈடுபட்டவர்களுமான  
 सरोरुहाक्ष्यः ताः ते      தாமரைக்கண்ணிகளான அவர்கள் தங்களுடைய  
 मुरलीरवमोहिताः      வேணுநாதத்தால் மயக்கமடைந்தவர்களாய்,  
 सर्वं विस्ज्य      எல்லாவற்றையும் விட்டுவிட்டு,  
 कान्तारदेशं समेताः      காட்டிற்கு வந்தார்கள்.

काश्चिन्निजाङ्गपरिभूषणमादधाना वेणुप्रणादमुपकर्ण्य कृतार्धभूषाः ।  
 त्वामागता ननु तथैव विभूषिताभ्यस्ता एव संरुचिरे तव लोचनाय ॥

काश्चित् निजाङ्गपरिभूषणं      சிலர் தங்கள் சரீரத்திற்கு அலங்காரத்தை  
 आदधानाः      அணிந்துகொண்டிருக்கும்பொழுது  
 वेणुप्रणादं उपकर्ण्य      வேணுநாதத்தைக் கேட்டு,  
 कृतार्धभूषाः      பகுதியாபரணங்களணிந்தவர்களாய்  
 तथा एव त्वां आगताः ननु      அப்படியே தங்களிடம் வந்தனரல்லவா ;  
 ताः एव      அவர்கள் தாமல்லவா  
 विभूषिताभ्यः      நன்கலங்கரித்துக்கொண்டவர்களை விட  
 तव लोचनाय      தங்கள் கண்ணுக்கு  
 संरुचिरे      பரியமானார்கள் (பிரித்தவர்களானார்கள்).

हारं नितम्बभुवि काचन धारयन्ती

काञ्चीं च कण्ठभुवि देव समागता त्वाम् ।

हारित्वमात्मजघनस्य मुकुन्द तुभ्यं

व्यक्तं बभाष इव मुग्धमुखी विशेषात् ॥

५

देव काचन      ஹே தேவ! ஒருத்தி  
 नितम्बभुवि हारं      தனது இடையில் முத்துமாலையையும்,  
 कण्ठभुवि काञ्चीं च धारयन्ती      கழுத்தில் ஓட்டியாணத்தையும் அணிந்துகொண்டு  
 त्वां समागता      தங்களிடம் வந்தாளல்லவா ;  
 मुकुन्द मुग्धमुखी      ஹே முகுந்தா! அக்கட்டழகி  
 आत्मजघनस्य विशेषात्      தன் கடிப்பிரதேசத்தின் விசேஷமான  
 हारित्वं तुभ्यं      மனோஹாரிதையை (முத்துமாலையுடன் கூடியிருக்கும்  
    தன்மையை) தங்களிடம்  
 व्यक्तं बभाष इव      எப்பெட்டமாக உரைத்தாள்போல்.

काचित्कुचे पुनरसजितकञ्चुलीका व्यामोहतः परवधूभिरलक्ष्यमाणा ।  
 त्वामाययौ निरुपमप्रणयातिभारराज्याभिषेकविधये कलशीधरेव ॥ ६

काचित् पुनः कुवे वेறொருத்தி ஸ்தனங்களில்  
 व्यामोहतः மயக்கத்தால்  
 असजितकञ्चुलीका இரவிக்கையணியாதவளாய்  
 परवधूभिः अलक्ष्यमाणा மற்ற ஸ்திரீகளால் காணப்படாதவளாய்  
 निरुपमप्रणयातिभार-} உவமையற்ற ப்ரேமையாகிற ராஜ்யத்தில் பட்டாபிஷே  
 राज्याभिषेकविधये } கஞ்செய்வதற்கு  
 कलशीधरा इव இரண்டு குடங்களைத் தாங்கியவள்போல  
 त्वां आययौ தங்களிடம் வந்தாளல்லவா.

काश्चिद् गृहात्किल निरेतुमपारयन्त्यस्त्वामेव देव हृदये सुदृढं विभाव्य ।  
 देहं विधूय परचित्सुखरूपमेकं त्वामाविशन् परमिमा ननु धन्यधन्याः ॥

देव काश्चित् ஹே தேவ! சில கோபிகள்  
 गृहात् निरेतुं अपारयन्त्यः வீட்டிலிருந்து வெளிவர முடியாதவர்களாய்  
 त्वां एव தங்களையே  
 हृदये सुदृढं विभाव्य மனதில் நன்றாக தியானித்துக்கொண்டு  
 देहं विधूय சரீரத்தை விட்டுவிட்டு,  
 परचित्सुखरूपं ஸச்சிதானந்தரூபியான  
 एकं त्वां आविशन् किल இருமையற்ற தங்களையே அடைந்தனரல்லவா;  
 इमाः ननु परं धन्यधन्याः இவர்களல்லவா மஹா பாக்கியவாதிகள்.

जारात्मना न परमात्मतया स्मरन्त्यो नार्यो गताः परमहंसगतिं क्षणेन ।  
 तं त्वां प्रकाशपरमात्मतनुं कथञ्चित्चित्ते वहन्नमृतमश्रममश्नुवीय ॥ ८

नार्यः न परमात्मतया கோபஸ்திரீகள் பரமாத்மா என்றெண்ணாமல்  
 जारात्मना சோரநாயகர் என்றெண்ணத்தாலேயே  
 स्मरन्त्यः தங்களையே சிபானித்துக்கொண்டு  
 क्षणेन ஒரு நொடிப்பொழுதில்  
 परमहंसगतिं गताः ஞானிகள் அடையும் மோக்ஷத்தையடைந்தனர்;  
 प्रकाशपरमात्मतनुं பிரத்யக்ஷமாக விளங்கும் பரமாத்மஸ்வரூபியாகிய  
 तं त्वां कथञ्चित् அந்த தங்களை எவ்விதமாகிலும்  
 चित्ते वहन् மனதில் தியானித்துக்கொண்டு  
 अमृतं अश्रमं अश्नुवीय மோக்ஷத்தை சிரமமின்றி நான் அடைவேனாக.

अभ्यागताभिरभितो ब्रजसुन्दरीभिर्मुग्धस्मितार्द्रवदनः करुणावलोक्य ।  
 निस्सीमकान्तिजलधिस्त्वमवेक्ष्यमाणो विश्वैकहृद्य हर मे परमेश रोगान् ॥

विश्वैकहृद्य த்ரிலோகசுந்தரான  
 परमेश (पवनेश) ஹே பரமேசுவர! (சுருவாபூரப்பா!)  
 अभ्यागताभिः ब्रजसुन्दरीभिः தங்கள் பக்கத்தில் வந்திருக்கும் கோபிகைகளால்

சுரதஸிதாட்ரவதன: மனேஹரமான புன்னகையால் கனிர்த முகமுடையவ  
 கரணாவலோகி கருணைகூர்ந்து பார்க்கின்றவராகவும் [ராகவும்  
 நிஸிமகாந்திஜலதி: எல்லையற்ற காந்திக்கு சமுத்திரம்போன்றவராகவும்  
 அமித: நாற்புறங்களிலிருந்தும்  
 அவேக்ஷமாண: த்வ் தரிசிக்கப்படுகின்றவருமான தாங்கள்  
 மே ரோகந் ஹர எனது வியாதிகளை போக்கடிக்கவேண்டும்.

இதி ஸ்ரீமந்நாராயணியே ராசகிரீடாயா் கோபினா் ஐகவத்சமீபா஑மனவரணன் நாம

பஷ்டிதம் தசகம் சமாப்தம் || 64 ||

வாதித: ஸ்லோக: 667.



தசமஸ்கந்தே ஸ்லோக: 292.

பஷ்டிதம் தசகம்—அறுபத்தாறுவது தசகம்.

ராசகிரீடாயா் ஐகவத்குததமரீபதேசவரணன் விஹரவரணன் ஑—ராஸகரீடையில்  
 பகவான் செய்த தர்மோபதேசத்தையும் கரீடையையும் வர்ணிப்பது.

உபயாதானா் சுதஷா் குசுமாயுதவாணபாதவிவசானாம் ।

அமிவாஷ்ஞிதம் விதாது க்ருதமதிரபி தா ஜகாத வாமமிவ || 1

குசுமாயுதவாண- } மன்மதபாணத்தால் அடிபட்டு பரவசர்களாய்  
 பாதவிவசானா் }  
 உபயாதானா் அதனால் பக்கத்தில் வந்த  
 சுதஷா் அமிவாஷ்ஞிதம் கட்டழகிகளுடைய அபீஷ்டத்தை  
 விதாது க்ருதமதி: அபி நிறைவேற்றத் தீர்மானித்திருந்தும்  
 தா: வாம் இவ அவர்களைப் பார்த்து விபரீதம்போல  
 ஜகாத கூறினீர்களல்லவா.

ரகநராதம் முநிநிவஹ் ஶ்ராவயிது ஜகித குலவதூதமம் ।

தமய் ஖லு தே வதனம் கர்ம து நோ நிர்மலஸ்ய விஸ்தாஸ்யம் || 2

ரகநராதம் முநிநிவஹ் ஆகாசத்தில் வந்து நிற்கும் முனிவர் கூட்டத்தை  
 ஶ்ராவயிது குலவதூதமம் கேட்கச்செய்வதற்காக குலஸ்திரீகளின் தர்மத்தை  
 ஜகித உரைத்தீர்களல்லவா.  
 தே வதனம் தமய் ஖லு தங்கள் திருவாக்கு தர்மத்தை விட்டகன்றதே அல்ல.  
 து ஆனால்  
 நிர்மலஸ்ய புண்யபாபஸம்பந்தமில்லாத மாசற்ற தங்களுடைய  
 கர்ம நோ விஸ்தாஸ்யம் பிரவிருத்தி நம்பக்கடியதே அல்ல.

ஆகர்ண்ய தே ப்ரதீபா் வாணிமேணிதஷ: பரம் தீநா: ।

மா மா கரணாஸிந்ஹோ பரித்யஜேத்யதிசிரம் விலேபுஸ்தா: || 3

ताः एणीदृशः अन्त मां कண்ணिकं  
 ते प्रतीतां वार्णीं आकर्ण्य तங்களுடைய விபரீதமான திருவாக்கைக் கேட்டு  
 परं हीनाः करुणासिन्धो மிக வருத்தமுற்றவர்களாய், 'ஹே கருணைக்கடலே!  
 मा मा परित्यज इति வேண்டாம், எங்களைக் கைவிடவேண்டாம்' என்று  
 अतिचिरं विलेपुः வெகுநேரம் புலம்பினால்லவா.

तासां रुदितैर्लपितैः करुणाकुलमानसो मुरारे त्वम् ।

ताभिः समं प्रवृत्तो यमुनापुलिनेषु काममभिरन्तुम् ॥ ४

मुरारे त्वं तासां முராரியே! தாங்கள் அவர்களுடைய  
 रुदितैः लपितैः ரோதனத்தாலும் வருந்திக்கேட்பதாலும்  
 करुणाकुलमानसः கருணைநிறைந்த மனதையுடையவராய்  
 ताभिः समं அவர்களுடன்  
 यमुनापुलिनेषु யமுனையின் மணல் திட்டுகளில்  
 कामं अभिरन्तुं प्रवृत्तः இஷ்டம்போல் விளையாட ஆரம்பித்தீர்களல்லவா.

चन्द्रकरस्यन्दलसत्सुन्दरयमुनातटान्तवीथीषु ।

गोपीजनोत्तरीयैरापादितसंस्तरे न्यषीदस्त्वम् ॥ ५

चन्द्रकरस्यन्द- } சந்திரிகையின் பெருக்கினால் விளங்கும் அழகான யமு  
 लसत्सुन्दर- } னைக்கரையில்  
 यमुनातटान्तवीथीषु  
 गोपीजनोत्तरीयैः கோபஸ்திரீகளின் உத்தரீயத்தால்  
 आपादितसंस्तरे உண்டுபண்ணப்பட்ட விரிப்பில்  
 त्वं न्यषीदः தாங்கள் உட்கார்ந்தீர்களல்லவா.

सुमधुरनर्मालपनैः करसङ्ग्रहणैश्च चुम्बनोल्लासैः ।

गाढालिङ्गनसङ्गैस्त्वमङ्गनालोकमाकुलीचकृषे ॥ ६

सुमधुरनर्मालपनैः கா திறக்கினிமையான பரிஹாஸவசனங்களாலும்  
 करसङ्ग्रहणैः கைகளைப் பிடித்துக்கொள்வதாலும்  
 चुम्बनोल्लासैः பலவகைப்பட்ட சுப்பன(முத்த)ஞ்செய்வதாலும்  
 गाढालिङ्गनसङ्गैः च கட்டியாகத் தழுவிக்கொள்வதாலும்  
 त्वं अङ्गनालोकं தாங்கள் பெண்டிற்களை  
 आकुलीचकृषे பாவசப்படுத்தினீர்களல்லவா.

वासोहरणदिने यद्वासोहरणं प्रतिश्रुतं तासाम् ।

तदपि विभो रसविवशस्वान्तानां कान्तसुभ्रुवामददाः ॥ ७

विभो वासोहरणदिने பிரபுவே! வஸ்திராபஹாரம் செய்த தினத்தில்  
 यत् वासोहरणं (இடுப்பிலிருந்து) யாதொரு வஸ்திரத்தையவிழ்ப்பது  
 प्रतिश्रुतं பிரதிக்கொ செய்யப்பட்டிருந்ததோ

रसविवशस्वान्तानां  
तासां कान्तसुभ्रुवां  
तत् अपि अददाः

சிநுங்காராசத்தில் முழுகிய மனதையுடைய  
அந்தக் கட்டழகிகளுக்கு  
அதையும் செய்தீர்களல்லவா.

कन्दलितघर्मलेशं कुन्दमृदुस्मेरवक्त्रपाथोजम् ।

नन्दसुत त्वां त्रिजगत्सुन्दरमुपगूह्य नन्दिता बालाः ॥ ८

नन्दसुत  
कन्दलितघर्मलेशं

ஹே நந்தகுமாரா!  
சரீரத்தில் தோன்றிய சிறு வியர்வைத்துளிகளையுடைய  
வனும்

कुन्दमृदुस्मेर- }  
वक्त्रपाथोजं }  
त्रिजगत्सुन्दरं  
त्वां उपगूह्य

முல்லைப்பூபோன்ற இளம் புன்னகை பூத்த முகாரவிந்  
ததையுடையவரும்  
த்ரிலோகசுந்தரனுமான  
தங்களை கட்டித்தழுவிக்கொண்டு

बालाः नन्दिताः

அப்பெண்கள் ஆனந்தமடைந்தனரல்லவா.

विरहेष्वङ्गारमयः शृङ्गारमयश्च सङ्गमे हि त्वम् ।

नितरामङ्गारमयस्तत्र पुनः सङ्गमेऽपि चित्रमिदम् ॥ ९

त्वं विरहेषु  
अङ्गारमयः सङ्गमे  
शृङ्गारमयः च हि  
पुनः तत्र  
सङ्गमे अपि  
नितरां अङ्गारमयः  
इदं चित्रं  
(अङ्ग अरमयः)

தாங்கள் விட்டுப்பிரிந்தபொழுது  
திக்கனல்போன்றவரும், சேர்த்திருக்கும்பொழுது  
சிநுங்காரரூபியாகவும் ஆகிறீர். இது பிரஸித்தம்.  
ஆனால் அந்த ராஸகரீடையில்  
சேர்த்திருக்கும்பொழுதுகூட  
மிகவும் திக்கனல்போலிருந்தீர்  
என்பது விசித்திரம்.  
(ஹே கிருஷ்ண! அவர்களை ஆனந்தப்படுத்தினீர்).

राधातुङ्गपयोधरसाधुपरीरंभलोलुपात्मानम् ।

आराधये भवन्तं पवनपुराधीश शमय सकलगदान् ॥ १०

राधातुङ्गपयोधरसाधु- }  
परीरंभलोलुपात्मानं }  
भवन्तं आराधये  
पवनपुराधीश  
सकलगदान् शमय

ராதையின் உயர்ந்த ஸ்தனங்களை நன்றாகக் கட்டிக்  
கொள்ளுவதில் ஆசையுற்ற மனதையுடைய  
தங்களை நான் ஆரதிக்கிறேன்.  
ஹே குருவாயூரப்பா!  
எனது வியாதிகளையெல்லாம் தணிக்கவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये रासक्रीडायां विहारवर्णनं नाम

षट्षष्टितमं दशकं समाप्तम् ॥ ६६ ॥

आदितः श्लोकाः 677.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 302.



सप्तषष्ठितमं दशकम्—அறுபத்தேழாவது தசகம்.

रासक्रीडायां भगवतस्तिरोधानादिवर्णनम्—ராஸகரீடையில்

பகவான் மறைந்தது முதலியவற்றை வர்ணிப்பது.

स्फुरत्परानन्दरसात्मकेन त्वया समासादितभोगलीलाः ।

असीममानन्दभरं प्रपन्ना महान्तमापुर्मदम्बुजाक्ष्यः ॥

1

स्फुरत्परानन्द- } பிரகாசிக்கின்ற பரமான்ந்தரசுருபியான தங்களால்  
 रसात्मकेन त्वया }  
 समासादितभोगलीलाः } அடைவிக்கப்பட்ட சுகபோகங்களை யுடையவர்களும்  
 असीमं आनन्दभरं } அதனால் எல்லையற்ற ஆனந்தாதிசயத்தை  
 प्रपन्नाः अंबुजाक्ष्यः } அடைந்தவர்களுமான அந்த ஸ்திரீகள்  
 महान्तं मदं आपुः } மிகச் செருக்குற்றனரல்லவா.

निलीयतेऽसौ मयि मय्यमायं रमापतिर्विश्वमनोऽभिरामः ।

इति स्र सर्वाः कलिताभिमाना निरीक्ष्य गोविन्द तिरोहितोऽभूः ॥

रमापतिः } லக்ஷ்மீகார்த்தனும்  
 विश्वमनोऽभिरामः } எல்லா ஜனங்களுடைய மனதைக்கவருகிறவனுமான  
 असौ अमायं } இந்த ஸ்ரீகிருஷ்ணன் கபடமில்லாமல்  
 मयि निलीयते मयि } ‘என்னிடத்தில் மயங்கியிருக்கிறான், என்னிடத்தில்  
 इति स्र } மயங்கியிருக்கிறான் என்றே’  
 सर्वाः कलिताभिमानाः } எல்லோரையும் செருக்குற்றவர்களாக  
 निरीक्ष्य गोविन्द } கண்டு, ஹே கோவிந்தா!  
 तिरोहितः अभूः } தாங்கள் அவிடமிருந்து மறைந்தீர்களல்லவா.

राधाभिधां तावदजातगर्वामतिप्रियां गोपवधूं मुरारे ।

भवानुपादाय गतो विदूरं तथा सह स्वैरविहारकारी ॥

3

मुरारे तावत् भवान् } ஹே முராரியே! அப்பொழுது தாங்கள்  
 अजातगर्वा } கர்வமுண்டாகாதவனும்  
 अतिप्रियां } அதனால் மிகப்பிரியமானவளுமான  
 राधाभिधां गोपवधूं } ராதையென்று பெயருடைய கோபிகையை  
 उपादाय } அழைத்துக்கொண்டு  
 विदूरं गतः तथा सह } வெகுதூரம் சென்று அவளுடன்  
 स्वैरविहारकारी } நிம்மதியாக விளையாடிக்கொண்டிருந்தீர்களல்லவா.

तिरोहितेऽथ त्वयि जाततापाः समं समेताः कमलायताक्ष्यः ।

वने वने त्वां परिमार्गयन्त्यो विषादमापुर्भगवन्नपारम् ॥

4

भगवन्  
त्वयि तिरोहिते अथ  
कमलायताक्ष्यः

ஸர்வக்ருண ஹே ஈசர்!  
தாங்கள் மறைந்தவுடன்  
தாமரைதளம்போன்ற நீண்ட கண்களையுடைய அந்த  
கோபிகைகள்

समं जाततापाः  
समेताः वने वने  
त्वां परिमार्गयन्त्यः  
अपारं विषादं आपुः

ஒன்றுபோன்ற தாபத்தையுடையவர்களாய்  
ஒன்றுசேர்ந்து, ஒவ்வொரு காட்டிலும்  
தங்களைத் தேடுகிறவர்களாய்  
எல்லையில்லா வருத்தத்தை அடைந்தனரல்லவா.

हा चूत हा चम्पक कर्णिकार हा मल्लिके मालति बालवल्लयः ।  
किं वीक्षितो नो हृदयैकचोर इत्यादि तास्त्वत्प्रवणा विलेपुः ॥ ५

हा चूत हा चम्पक  
कर्णिकार हा मल्लिके  
मालति बालवल्लयः  
नः हृदयैकचोरः  
वीक्षितः किं  
इत्यादि ताः  
त्वत्प्रवणाः विलेपुः

‘ஏ மாமரமே! ஏ சண்பகமரமே!  
ஏ கர்ணிகாரமரமே! ஏ மல்லிகையே!  
ஏ மாலதியே! ஏ இளங்கொடிகளே!  
எங்கள் மனதை ஒருவனாகக் கவர்ந்துசென்ற  
உங்களால் பார்க்கப்பட்டானா?’ [ஸ்ரீகிருஷ்ணன்  
என்றிவ்விதமெல்லாம் அவர்கள்  
தங்களையே ஆசிரயித்தவர்களாகக் கதறினரல்லவா.

निरीक्षितोऽयं सखि पङ्कजाक्षः पुरो ममेत्याकुलमालपन्ती ।  
त्वां भावनाचक्षुषि वीक्ष्य काचित्तापं सखीनां द्विगुणीचकार ॥ ६

काचित् त्वां  
भावनाचक्षुषि वीक्ष्य  
सखि अयं पङ्कजाक्षः  
मम पुरः निरीक्षितः इति  
आकुलं आलपन्ती  
सखीनां तापं  
द्विगुणीचकार

ஒருத்தி, தங்களை  
தியானக்கண்ணில் கண்டு  
‘ஏ தோழியே! இந்த தாமரைக்கண்ணன்  
என் எதிரில் காணப்பட்டான்’ என்று  
பாபரப்புடன் கூறிக்கொண்டு  
தோழிகளின் வருத்தத்தை  
இரண்டுமடங்காகச் செய்தாள்.

त्वदात्मिकास्ता यमुनातटान्ते तवानुचक्रुः किल चेष्टितानि ।  
विचित्य भूयोऽपि तथैव मानात्त्वया विमुक्तां ददृशुश्च राधाम् ॥ ७

त्वदात्मिकाः ताः

தங்களுடன் தன்மயத்தையடைந்த (தாங்களாகவே  
ஆகிய) அந்த கோபிகைகள்

यमुनातटान्ते  
तव चेष्टितानि  
अनुचक्रुः किल

யமுனைக்கரையில்  
பூதனுமோகூதம் முதலிய தங்கள் சேஷ்டைகளை  
அனுகரணஞ்செய்தனரல்லவா.

भूयः अपि विचित्य  
तथा एव मानात्  
त्वया विमुक्तां  
राधां च ददशुः

மறுபடியும் தங்களைத் தேடி  
தங்களைப்போலவே கர்வம் காரணமாக  
தங்களால் தனிமையில் விடப்பட்ட  
ராதையையும் கண்டார்கள்ல்லவா.

ततः समं ता विपिने समन्तात्तमोवतारावधि मार्गयन्त्यः ।

पुनर्विमिश्रा यमुनातटान्ते भृशं विलेपुश्च जगुर्गुणांस्ते ॥ ८

ततः ताः समं  
विपिने समन्तात्

பிறகு அவர்கள் ராதையுடன்கூட  
காட்டில் நரம்புறங்களிலும்

तमोवतारावधि मार्गयन्त्यः

இருட்டு வருகிற வரையில் தேடி

पुनः यमुनातटान्ते विसिन्ध्राः

மறுபடியும் யமுனைக்கரையில் ஒன்றுசேர்ந்து,

भृशं विलेपुः

மிக வருத்தமுற்றழுதனர்;

ते गुणान् जगुः च

தங்கள் குணங்களைப் பாடவும் செய்தனரல்லவா.

तथा व्यथासङ्कुलमानसानां व्रजाङ्गनानां करुणैकसिन्धो ।

जगत्त्रयीमोहनमोहनात्मा त्वं प्रादुरासीरयि मन्दहासी ॥ ९

अथि करुणैकसिन्धो तथा

ஹே கருணைக்கடலே! அவ்விதம்

व्यथासङ्कुलमानसानां

வருத்தத்தால் கலங்கிய மனதையுடைய

व्रजाङ्गनानां

கோகுலஸ்த்ரீகளுக்கு

जगत्त्रयीमोहनमोहनात्मा

மூவுலகங்களையும் மயக்குகின்ற கந்தரவடிவமுடைய

त्वं मन्दहासी

தாங்கள் மந்தஹாஸத்துடன்

प्रादुरासीः

எதிரில் தோன்றினீர்களல்லவா.

सन्दिग्धसन्दर्शनमात्मकान्तं त्वां वीक्ष्य तन्व्यः सहसा तदानीम् ।

किं किं न चक्रुः प्रमदातिभारात्स त्वं गदात्पालय मारुतेश ॥ १०

तन्व्यः

கட்டழகிகள்

सन्दिग्धसन्दर्शनं

திருட்பிக்காண்போய் என்று சந்தேகிக்கப்பட்டவனும்

आत्मकान्तं त्वां वीक्ष्य

தங்கள் ப்ரியதமனுமான தங்களைக்கண்டு,

तदानीं प्रमदातिभारात्

அப்பொழுது ஆனந்தாதிசயத்தால்

सहसा किं किं न चक्रुः

விரைவாக என்னென்ன செய்யவில்லை?

मारुतेश सः त्वं

ஹே குருவாயூரப்பா! அப்படிப்பட்ட தாங்கள்

गदात् पालय

வியாதியிலிருந்து காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये रासक्रीडायां भगवत्स्तिरोधानादिवर्णनं नाम

सप्तषष्ठितमं दशकं समाप्तम् ॥ ६७ ॥

अष्टषष्टितमं दशकम्—அறுபத்தெட்டாவது தசகம்.

रासक्रीडायां गोपीनां भगवत्समागमादिवर्णनम्—ராஸகீரீடையில் கோபிகள் பகவானுடன் சேர்ந்தது முதலியவற்றை வர்ணிப்பது.

तव विलोकनाद्गोपिकाजनाः प्रमदसङ्कुलाः पङ्कजेक्षण ।

अमृतधारया संप्लुता इव स्तिमिततां दधुस्त्वपुरोगताः ॥

१

पङ्कजेक्षण

செந்தாமரைக்கண்ணனே!

गोपिकाजनाः तव विलोकनात् கோபிகைகள் தங்களைக் கண்டதால்

प्रमदसङ्कुलाः ஆனந்தம் மேலிட்டவர்களாய்

अमृतधारया संप्लुता इव அமிருதவிருஷ்டியால் நனைந்தவர்கள்போல

त्वत्पुरोगताः தங்கள் முன்னிலையையடைந்து

स्तिमिततां दधुः அசைவற்றிருக்கும் தன்மையையடைந்தனரல்லவா.

तदनु काचन त्वत्करांबुजं सपदि गृह्णीति निर्विशङ्कितम् ।

घनपयोधरे संविधाय सा पुलकसंवृता तस्थुषी चिरम् ॥

२

तदनु काचन त्वत्करांबुजं அதன் பிறகு ஒருத்தி தங்கள் கரரவிந்தத்தை

सपदि गृह्णीति விரைவாகப் பிடித்துக்கொண்டு,

निर्विशङ्कितं घनपयोधरे அச்சமில்லாமல் பெருத்த ஸ்தனத்தில்

संविधाय सा चिरं வைத்துக்கொண்டு, அவள் வெகு நேரம்

पुलकसंवृता तस्थुषी மயிர்க்கூச்சுற்றவளாக இருந்தாளல்லவா.

तव विभोऽपरा कोमलं भुजं निजगलान्तरे पर्यवेष्टयत् ।

गलसमुद्गतं प्राणमारुतं प्रतिनिरुन्धतीवातिहर्षुला ॥

३

विभो अपरा

ஹே புரபுவே! வேறொருத்தி

अतिहर्षुला

மிகச் சந்தோஷமடைந்தவளாய்

तव कोमलं भुजं

தங்களுடைய அழகான கையை

गलसमुद्गतं प्राणमारुतं கழுத்திலிருந்து வெளிக்கிளம்பின பிராணவாயுவை

प्रतिनिरुन्धती इव தடுத்துநிறுத்துகிறவள்போல

निजगलान्तरे पर्यवेष्टयत् தன் கழுத்தில் சுற்றிக்கொண்டாளல்லவா.

अपगतत्रपा काऽपि कामिनी तव मुखांबुजात्पूगचर्वितम् ।

प्रतिगृह्य तद्वक्त्रपङ्कजे निदधती गता पूर्णकामताम् ॥

४

काऽपि कामिनी अपगतत्रपा வேறொரு பெண் வெட்கத்தை விட்டவளாய்,

तव मुखांबुजात् தங்கள் திருமுகமலரினிருந்து

पूगचर्वितं प्रतिगृह्य தாங்கள் மென்ற தாம்பூலத்தைப் பெற்றுக்கொண்டு,

तत् वक्त्रपङ्कजे निदधती அதைத் தன் வாயில் கரித்துக்கொண்டு

पूर्णकामतां गता மனோரதம் நிறைவேறியவளாக ஆனாள்.

विकरुणो वने संविहाय मामपगतोऽसि का त्वामिह स्पृशेत् ।

इति सरोषया तावदेकया सजललोचनं वीक्षितो भवान् ॥ ५.

विकरुणः वने मां 'கருணையற்றவனாக காட்டில் என்னை  
 संविहाय अपगतः असि தனிமையில் விட்டுவிட்டு சென்று விட்டாயல்லவா ;  
 त्वां इह का स्पृशेत् உன்னை இப்பொழுது யார் தொடுவான் ?'  
 इति तावत् सरोषया एकया என்று அவ்வளவு கோபமுடைய ஒருத்தியால்  
 सजललोचनं கண்ணுங்கண்ணீருமாக  
 भवान् वीक्षितः தாங்கள் பார்க்கப்பட்டீர்களல்லவா.

इति मुदाऽऽकुलैर्वल्लवीजनैः सममुपागतो यामुने तटे ।

मृदुकुचांबरैः कल्पितासने घुसृणभासुरे पर्यशोभथाः ॥ ६

इति मुदा आकुलैः இவ்விதம் ஆனந்தபாவசர்களான  
 वल्लवीजनैः समं கோபஸ்தரீகளுடன்  
 यामुने तटे उपागतः யமுனைக்கரைக்கு வந்து  
 घुसृणभासुरे (குசு) குங்குமத்தால் விளங்குவதும்,  
 मृदुकुचांबरैः மிருதுவான இரவிக்கைகளால்  
 कल्पितासने உண்டுபண்ணப்பட்டதுமான ஆஸனத்தில்  
 पर्यशोभथाः (வீற்றிருந்து) நன்கு விளங்கினீர்களல்லவா.

कतिविधा कृपा केऽपि सर्वतो धृतदयोदयाः केचिदाश्रिते ।

कतिचिदीदृशा मादृशेष्वपीत्यभिहितो भवान् वल्लवीजनैः ॥ ७

कृपा कतिविधा 'கருணையென்பது எவ்வளவு விதமுண்டு ?  
 केऽपि सर्वतः சிலர் எல்லோரிடத்திலும்  
 केचित् आश्रिते சிலர் தம்மையண்டினவர்களிடத்திலும்  
 धृतदयोदयाः கருணைகொண்டவர்களாக இருக்கிறார்கள் ;  
 कतिचित् मादृशेषु अपि சிலர் எங்களைப்போல ஆச்சரியத்தவர்களிடத்திலும்  
 ईदृशाः इति भवान् தங்களைப்போல கருணையற்றவர்களாகவும் இருக்கிறார்கள்' என்று தாங்கள்  
 वल्लवीजनैः अभिहितः கோபஸ்தரீகளால் கூறப்பட்டீர்களல்லவா.

अयि कुमारिका नैव शङ्क्यतां कठिनता मयि प्रेमकातरे ।

मयि तु चेतसो वोऽनुवृत्तये कृतमिदं मयेत्यूचिवान् भवान् ॥ ८

अयि कुमारिका: 'ஓ பெண்களே !  
 प्रेमकातरे मयि ப்ரேமையற்றுவிடுமோ என்று பயந்த என்னிடத்தில்  
 कठिनता न एव शङ्क्यतां கடுமை பற்றி சந்தேகிக்கப்படவே வேண்டாம் ;  
 तु मयि वः ஆனால் என்னிடத்தில் உங்களுடைய  
 चेतसः अनुवृत्तये மனதின் தொடர்பு(கவர்ச்சி)க்காக

इदं मया कृतं                      இது (மறைவது) என்னால் செய்யப்பட்டது,  
इति भवान् ऊचिवान्                      என்று தாங்கள் உரைத்தீர்களல்லவா.

अयि निशम्यतां जीववल्हभाः प्रियतमो जनो नेदृशो मम ।

तदिह रम्यतां रम्ययामिनीष्वनुपरोधमित्यालपो विभो ॥ ९

अयि जीववल्हभाः निशम्यतां 'ஒ ப்ராணநாயிகைகளே! கேட்கப்பட்டதும்;  
मम ईदृशः                      எனக்கு இப்படிப்பட்ட உங்களைப்போன்ற  
प्रियतमः जनः न                      மிக பிரியமான பந்துஜனம் இல்லை;  
तत् इह                      ஆகையால் இந்த யமுனைக்கரையில்  
रम्ययामिनीषु अनुपरोधं                      ரமணியங்களான இரவுகளில் தங்குதடையில்லாமல்  
रम्यतां इति                      கீரிடை செய்யப்பட்டதும்' என்று  
विभो आलपः                      ஹே ப்ரபுவே! திருவாய்பலந்தருளினீர்களல்லவா.

इति गिराऽधिकं मोदमेदुरैर्व्रजवधूजनैः साकमारमन् ।

कलितकौतुको रासखेलने गुरुपुरीपते पाहि मां गदात् ॥ १०

गुरुपुरीपते इति गिरा                      ஹே குருவாயூரப்பா! என்ற திருவாக்கைக்கேட்டு,  
अधिकं मोदमेदुरैः                      மிக ஆனந்தத்தால் பூரித்த  
व्रजवधूजनैः साकं आरमन्                      கோகுலஸ்தீகளுடன் விளையாடிக்கொண்டு  
रासखेलने कलितकौतुकः                      ராஸகீரிடையில் கொளதுகம் மேற்கொண்ட தாங்கள்  
मां गदात् पाहि                      என்னை வியாதியிலிருந்து காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये रासक्रीडायां गोपीनां भगवत्समागमादिवर्णनं नाम

अष्टषष्ठितमं दशकं समाप्तम् ॥ ६८ ॥

आदितः श्लोकाः 697.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 322.

एकोनसप्ततितमं दशकम्—அறுபத்தொன்பதாவது தசகம்.

रासक्रीडावर्णनम्—ராஸகீரிடாவர்ணனம்.

केशपाशधृतपिञ्छकावितति सञ्चलन्मकरकुण्डलं

हारजालवनमालिकाललितमङ्गरागघनसौरभम् ।

पीतचेलधृतकाञ्चिकाञ्चितमुदञ्चदंशुमणिनूपुरं

रासकेलिपरिभूषितं तव हि रूपमीश कलयामहे ॥ १

ईश                      ஹே ஸர்வேச்வரா!  
केशपाशधृत-                      } கொண்டையில் தரிக்கப்பட்ட மயில்பிழிகளின் வரிசை  
पिञ्छकावितति                      } மையுடையதும்,  
सञ्चलन्मकरकुण्डलं                      சலிக்கின்ற மகரகுண்டலங்களுடையதும்.

हारजालवनमालिका- } முத்தமாலிகளாலும் வனமாலிகளாலும் மனோஹர  
 ललितं } மானதும்,  
 अङ्गरागघनसौरभं } சந்தனப்பூச்சின் நறுமணமுற்றதும்,  
 पीतचेलधूत- } மஞ்சப் பட்டாடைமேல் கட்டப்பட்ட மேகலையால்  
 काञ्चिकाञ्चितं } அழகுனதும்,  
 उदञ्चदंशुमणिनूपुरं } காந்திபொருந்திய ரத்தினச்சிலம்புகளுடையதும்,  
 रासकेलिपरिभूषितं हि } ராஸகீடைக்கென்றே அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான  
 तव रूपं कलयामहे } தங்கள் திருவுருவத்தை நாங்கள் தியானிக்கின்றோம்.

तावदेव कृतमण्डने कलितकञ्चुलीककुचमण्डले  
 गण्डलोलमणिकुण्डले युवतिमण्डलेऽथ परिमण्डले ।

अन्तरा सकलसुन्दरीयुगलमिन्दिरारमण सञ्चरन्

मञ्जुलां तदनु रासकेलिमयि कञ्जनाभ समुपादधाः ॥ २

तावत् एव कृतमण्डने } அப்பொழுதே அலங்காரஞ்செய்துகொண்டவரும்,  
 कलितकञ्चुलीक- } இரவிக்கைகள் தரித்த ஸ்தனமண்டலத்தையுடைய  
 कुचमण्डले } வரும்,  
 गण्डलोलमणिकुण्डले } கன்னங்களில் அசைகின்ற ரத்தினகுண்டலங்களையு  
 युवतिमण्डले } டையவருமான யௌவனப்பெண்கள் கூட்டம்  
 परिमण्डले प्रथ } மண்டலாகாரமாகச் சுற்றிலும் நின்றபொழுது  
 सकलसुन्दरीयुगलं } எல்லா சிரிண்டு பெண்களுக்கும்  
 अन्तरा सञ्चरन् } நடுவில் சஞ்சரித்துக்கொண்டு,  
 इन्दिरारमण अयि कञ्जनाभ } லக்ஷ்மீகாந்தனாகிய ஹே பத்மனாபா!  
 तदनु मञ्जुलां } அதன்பிறகு மனோஹரமான  
 रासकेलि समुपादधाः } ராஸகீடையை செய்தீர்களல்லவா.

वासुदेव तव भासमानमिह रासकेलिरससौरभं

दूरतोऽपि खलु नारदागदितमाकलय्य कुतुकाकुला ।

वेषभूषणविलासपेशलविलासिनीशतसमावृता

नाकतो युगपदागता वियति वेगतोऽथ सुरमण्डली ॥ ३

वासुदेव } ஹே வாஸுதேவா!  
 इह भासमानं } இவ்வலகில் யமுனைக்கரையில் ப்ரகாசிக்கின்ற  
 तव रासकेलिरससौरभं } தங்களுடைய ராஸகீடையின் வைபவத்தை  
 दूरतः अपि खलु } வெகுதூரத்திலிருந்துகூட  
 नारदागदितं आकलय्य } நாரதர் கூறியதைக் கேட்டு,  
 अथ सुरमण्डली } உடனே தேவர் சமுஹம்  
 कुतुकाकुला } வியப்புற்றதாய்

வேபூஷணவிலா:சபேசல- } வேஷம், பூஷணம், ச்ருங்காரசேஷ்டை இவைகளால்  
 விலாசினிசதசமாவூதா } அழகுற்ற அனேகம் ஸ்திரீகளால் சூழப்பட்டதாய்  
 நாகத: ஸ்வர்க்கலோகத்திலிருந்து  
 வேகத: யுগபத் விரைவாக ஒன்றுசேர்ந்து  
 வியதி: ஆகாசத்தில் வந்ததல்லவா.

வேணுநாதகூததானதானகலகானராசுரதயோஜனா-

லோமனியமூதுபாதுபாதுகூததாலமேலனமனோஹம் ।

பாணிசங்குணிகதகூணம் ச முஹர்சலங்குணிகராமபூஜம்

ஸ்ரோணிவிவசலங்குணம் ஐத ராகுலிரசலங்குணம் ॥ 8

வேணுநாதகூததானதான- } வேணுநாதத்தால் செய்யப்பட்ட பாட்டிற்குக் காரண  
 கலகானராசுரதயோ- } மான மானஸ்வரங்களை காண்பிப்பதாலும் இனிமை  
 யோஜனாலோமனியமூது- } யான பாட்டினாலும், பல ராகங்களுடைய கதிகளை  
 பாதுபாதுகூததால- } யொன்றுசேர்ப்பதாலும், மிக அழகுவாய்ந்த மிருது  
 மேலனமனோஹம் } வான காலடி வைப்பதால் உண்டுபண்ணப்பட்ட தாளங்  
 களுடைய சேர்க்கையாலும் மிக மனோஹரமானதும்,  
 பாணிசங்குணிகதகூணம் ச கைகளில் ஒலிக்கின்ற வளையல்களையுடையதும்,  
 முஹ: அங்குணிகராமபூஜம் அடிக்கடி தோள்களில் வைக்கப்பட்ட தாமரைபோன்ற  
 கைகளையுடையதும்,  
 ஸ்ரோணிவிவசலங்குணம் இடையில் சலிக்கின்ற வஸ்திரத்தையுடையதுமான  
 ராகுலிரசலங்குணம் ஐத ராஸகீடையின் கோலாஹலத்தை சேலியங்கள்.

ஸ்ரத்யா விரசிதானுதானகூததாரதாரமபூஷணே

நர்தனேத்ய லலிதாஹாரலலிதாஹாரமபூஷணே ।

சம்மதேன கூதபூஷணவர்பமலமுந்மிஷதீவிஷதா கௌ

சிந்மயே த்வயி நிலிதமானமிவ சம்மோஹ சவபூகௌ ॥ 9

அத்ய ஸ்ரத்யா } பிறகு மிக சிரத்தையுடன்,  
 விரசிதானுதானகூத- } செய்யப்பட்ட பின்பாட்டினால் மேல்மேல் உச்சஸ்தாயி  
 தாரதாரமபூஷணே } வையடைந்த மதுரமான ஸ்வரங்களையுடையதும்,  
 லலிதாஹாரலலி- } அழகான அபினயத்தால் அததனித்திலிருந்து  
 தாஹாரமபூஷணே } அசைக்கப்பட்ட முத்துமாலையையும் ரத்தினமாலையு  
 முடையதுமான  
 நர்தனே நர்த்தனம் நடக்கும்பொழுது  
 சம்மதேன கூதபூஷணவர்ப } பேரானந்தத்தால் புஷ்பமாரி பொழிந்ததும்  
 அலம் உந்மிஷத் பார்க்க மிகவும் ஆவல்கொண்டதும்,  
 சவபூகௌ தீவிஷதா கௌ } பெண்களுடன் கூடினதுமான தேவஸமுஹமும்,



चिन्मये त्वयि  
निलीयमानं इव  
संमुद्र

சைதன்யநுபிரியான தங்களில்  
(திரஷ்டதிரூச்யபேதமில்லாமல்) லயித்ததுபோல  
நன்கு மோஹமடைந்தது.

खिन्नसन्नतनुवल्लरी तदनु काऽपि नाम पशुपाङ्गना  
कान्तमंसमवलंबते स्म भृशतान्तिभारमुकुलेक्षणा ।  
काचिदाचलितकुन्तला नवपटीरसारनवसौरभं

वञ्चनेन तव सञ्चुचुम्ब भुजमञ्चितोरुपुलकाङ्कुरम् ॥ ६

ததனு காபி நாம பசுபாங்குனா அதன் பிறகு ஒரு கோபிகை  
खिन्नसन्नतनुवल्लरी வியர்த்ததும் சோர்வுற்றதுமான கொடிபோன்ற சரீர  
முடையவளாய்,  
भृशतान्तिभारमुकुलेक्षणा மிக அதிகமான சோர்வையால் முடின கண்களை  
யுடையவளாய்,  
तव कान्तं अंसं தங்களுடைய அழகான தோளில்  
अवलम्बते स्म சாய்ந்துவிட்டாளல்லவா ;  
काचित् आचलितकुन्तला வேறொருத்தி அவிழ்ந்தசைகிற கூந்தலையுடையவளாய்  
नवपटीरसारनवसौरभं புதிய சந்தனக்குழம்பின் (இதுவரையில் அனுபவிக்கப்  
படாத) நறுமணமுடைய  
तव भुजं वञ्चनेन தங்கள் கையை முகருவது என்ற வியாஜத்தால்  
अञ्चितोरुपुलकाङ्कुरं மயிர்க்கூச்சற்றிருக்கும்படி.  
सञ्चुचुम्ब நன்கு முத்தமிட்டாளல்லவா.

काऽपि गण्डभुवि सन्निधाय निजगण्डमाकुलितकुण्डलं  
पुण्यपूरनिधिरन्ववाप तव पूगचर्वितरसामृतम् ।  
इन्दिराविहतिमन्दिरं भुवनसुन्दरं हि नटनान्तरे  
त्वामवाप्य दधुरङ्गनाः किमु न सम्मदोन्मददशान्तरम् ॥ ७

புணியபூரநிதி: காபி புண்ணியப்பெருக்குக்கு இருப்பிடமான ஒருத்தி  
तव गण्डभुवि தங்களுடைய கன்னப்பிரதேசத்தில்  
आकुलितकुण्डलं அசைகின்ற குண்டலங்களையுடைய  
निजगण्डे सन्निधाय தனது கன்னத்தை சேர்த்து வைத்துக்கொண்டு,  
पूगचर्वितरसामृतं தாங்கள் மென்ற தாம்பூலரசமாகிற அமிருதத்தை  
अन्ववाप नटनान्तरे அருந்தினுளல்லவா ; ராஸக்ரீடாமத்தியத்தில்  
इन्दिराविहतिमन्दिरं லக்ஷ்மீதேவியின் விலாஸத்திற்கிருப்பிடமும்,  
भुवनसुन्दरं त्वां अवाप्य லோகஸுந்தரனுமான தங்களை அடைந்து  
अङ्गनाः किमु அப்பெண்மணிகள் என்னென்ன  
सम्मदोन्मददशान्तरं हि ) சந்தோஷத்தாலும் உன்மாதத்தாலும் உண்டான  
न दधु: ) அவஸ்தாவிசேஷத்தைத்தான் அடையவில்லை ?

गानमीश विरतं क्रमेण किल वाद्यमेलनमुपारतं

ब्रह्मसंमदरसाकुलाः सदसि केवलं ननृतुरङ्गनाः ।

नाविदन्नपि च नीविकां किमपि कुन्तलीमपि च कञ्चुलीं

ज्योतिषामपि कदम्बकं दिवि विलम्बितं किमपरं ब्रुवे ॥ ८

ईश

ஹே ஸர்வேசுவரா !

गानं विरतं क्रमेण

பாட்டு முடிவடைந்தது ; கிரமமாக

वाद्यमेलनं उपारतं किल

வாத்தியங்களின் இசைவும் ஓய்ந்ததல்லவா ;

अङ्गनाः केवलं

ஸ்த்ரீகள் மட்டும்

ब्रह्मसंमदरसाकुलाः

ப்ரம்மானந்தராஸத்தில் மூழ்கியவர்களாக

सदसि ननृतुः

சபையில் நர்த்தனஞ்செய்துகொண்டிருந்தார்கள் ;

अपि च

என்று மட்டுமல்ல

नीविकां कुन्तलीं अपि

தங்கள் வஸ்திரத்தைப்பற்றியும், கூந்தலைப்பற்றியும்,

कञ्चुलीं च

இரவிக்கையைப்பற்றியும்

किमपि न अविदन्

ஒன்றுமே அறியவுமில்லையல்லவா ;

दिवि ज्योतिषां कदम्बकं अपि

ஆகாசத்தில் நகூத்திரக்கூட்டங்கள் கூட

विलम्बितं

அசையாமல் நின்றுவிட்டது ;

अपरं किं ब्रुवे

நான் வேறென்ன சொல்லுவேன் ?

मोदसीमि भुवनं विलाप्य विहृतिं समाप्य च ततो विभो

केलिसम्मृदितनिर्मलाङ्गनवधर्मलेशसुभगात्मनाम् ।

मन्मथासहनचेतसां पशुपयोषितां सुकृतचोदित-

स्तावदाकलितमूर्तिरादधित मारवीरपरमोत्सवान् ॥ ९

विभो भुवनं

பிரபுவே ! எல்லா ப்ரபஞ்சத்தையும்

मोदसीमि विलाप्य

ஆனந்தத்தின் பாம எல்லையில் லயிக்கும்படி செய்து,

विहृतिं समाप्य च ततः

ராஸக்ரீடையையும் முடித்துக்கொண்டு, அதன் பிறகு

केलिसम्मृदित-

ராஸக்ரீடையில் நன்கு மர்த்தனஞ்செய்யப்பட்ட நிர்மல

निर्मलाङ्गनवधर्म-

மான அவயவங்களில் தோன்றிய புது வேர்வைத்துளி

लेशसुभगात्मनां

களால் அழகான மேனியையுடையவர்களும்

मन्मथासहनचेतसां

காமத்தைப் பொறுக்காத மனதையுடையவர்களுமான

पशुपयोषितां

கோபஸ்த்ரீகளுடைய

सुकृतचोदितः

புண்ணியத்தால் ஏவப்பட்டவராக

तावत् आकलितमूर्तिः

அவ்வளவு சரீரங்களையெடுத்துக்கொண்டு

मारवीरपरमोत्सवान्

சுரதோத்ஸவங்களை

आदधित

தாங்கள் செய்தீர்களல்லவா.

केलिभेदपरिलोलिताभिरतिलालिताभिरबलालिभिः

खैरमीश ननु सूरजापयसि चारु नाम विहृतिं व्यधाः ।

काननेऽपि च विसारिशीतलकिशोरमारुतमनोहरे

सूनसौरभमये विलेसिथ विलासिनीशतविमोहनम् ॥

१०

ननु ईश

केलिभेदपरि-

लोलिताभिः

अतिलालिताभिः

अवलालिभिः

खैरं नाम चारु

विहृतिं व्यधाः

अपि च विसारिशीतल-

किशोरमारुतमनोहरे

सूनसौरभमये कानने

विलासिनीशतविमोहनं

विलेसिथ

ஹே ஸர்வேச்வரா !

ஆலிங்கனம் முதலிய ரதிக்ரீடாவிசேஷத்தால் மிக

சோர்வையடைவிக்கப்பட்டவர்களும்,

அதனால் மிகவும் சீராடப்பட்டவர்களுமான

அவலாலிभि: சூரஜாபயசி பெண்கூட்டங்களுடன் யமுனாஜலத்தில்

இஷ்டம்போலவே அழகாக

ஜலக்ரீடை செய்தீர்களல்லவா ;

மேலும் வீசுகின்ற குளிர்ந்த இளங்காற்றினால் மிக

அழகான தும்,

புஷ்பங்களின் நறுமணம் நிறைந்ததுமான வனத்தில்

கட்டழகிகளுக்கெல்லாம் மயக்கமுண்டாகும்படியாக

விளங்கினீர்களல்லவா.

कामिनीरिति हि यामिनीषु खलु कामनीयकनिधे भवान्

पूर्णसम्मदरसार्णवं कमपि योगिगम्यमनुभावयन् ।

ब्रह्मशङ्करमुखानपीह पशुपाङ्गनासु बहुमानयन्

भक्तलोकगमनीयरूप कमनीय कृष्ण परिपाहि माम् ॥

११

कामनीयकनिधे भवान्

इति हि यामिनीषु

कामिनीः योगिगम्यं

कमपि

पूर्णसंमदरसार्णवं

अनुभावयन्

ब्रह्मशङ्करमुखान् अपि

इह पशुपाङ्गनासु

बहुमानयन् खलु

भक्तलोकगमनीयरूप

ஸௌந்தரியக்கடலே ! தாங்கள்,

இவ்விதமெல்லாம் இரவுகளில்

அப்பெண்களை யோசிக்களால் அடையக்கூடியதும்,

இவ்விதமென்று சொல்லமுடியாததுமான

அகண்ட ப்ரம்மானந்த ஸாகரத்தை

அனுபவிக்கச்செய்துகொண்டு

ப்ரம்மா, சங்கரன் முதலியவர்களைக்கூட

இந்த ஸந்தர்ப்பத்தில் கோபிக்கவிடத்தில்

மெருமதிக்கும்படி செய்தீர்களல்லவா ;

பத்தஜனங்களால் மட்டும் அறியக்கூடிய உருவத்தை

யுடையவரும்

எல்லோராலும் விரும்பக்கூடியவருமான

ஹே ஸ்ரீகிருஷ்ண ! என்னை நன்கு காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये रासक्रीडावर्णनं नाम एकोनसप्ततितमं दशकं समाप्तम् ॥६९॥

आदितः श्लोकाः 708.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 333.

सप्ततितमं दशकम्—எழுபதாவது தசகம்.

सुदर्शनशापमोक्षादिवर्णनम्—சுதர்சனசாபமோக்ஷம் முதலியதை வர்ணிப்பது.

इति त्वयि रसाकुलं रमितवल्लभे वल्लवाः

कदाऽपि पुरमंबिकाकमितुरंबिकाकानने ।

समेत्य भवता समं निशि निषेव्य दिव्योत्सवं

सुखं सुषुपुरग्रसीद् व्रजपमुग्रनागस्तदा ॥

१

इति त्वयि रसाकुलं இவ்விதம் தாங்கள் ஆனந்தபரவசமாயிருக்கும்படி  
 रमितवल्लभे ஸ்திரீகளை இன்பமுறச்செய்துகொண்டிருக்கும்பொழுது  
 कदा अपि वल्लवाः ஒரு நாள் கோபர்கள்,  
 अंबिकाकानने அம்பிகாவனத்தில் இருக்கும்  
 अंबिकाकमितुः पुरं ஒரு சிவன்கோவிலுக்கு  
 भवता समं समेत्य தங்களுடன் சென்று,  
 निशि दिव्योत्सवं निषेव्य இரவில் சிறந்த உத்ஸவத்தை சேவித்து,  
 सुखं सुषुपुः சுகமாக உறங்கினார்கள் ;  
 तदा उग्रनागः அப்பொழுது ஒரு கொடிய பாம்பு  
 व्रजपं अग्रसीत् நந்தகோபரை விழுங்கிற்றல்லவா.

समुन्मुखमथोलमुकैरभिहतेऽपि तस्मिन् बला-

दमुञ्चति भवत्पदे न्यपति पाहि पाहीति तैः ।

तदा खलु पदा भवान् समुपगम्य पस्पर्श तं

बभौ स च निजां तनुं समुपसाद्य वैद्याधरीम् ॥

२

अथ उल्मुकैः அப்பொழுது கொள்ளிக்கட்டைகளால்  
 बलात् अभिहते अपि பலமாக அடிக்கப்பட்டும்,  
 तस्मिन् अमुञ्चति तैः அது விடாதபொழுது அந்த கோபர்களால்  
 पाहि पाहि “காப்பாற்றவேண்டும், காப்பாற்றவேண்டும்”  
 इति भवत्पदे என்று சொல்லிக்கொண்டு தங்கள் திருவடிகளில்  
 न्यपति விழுந்ததல்லவா ;  
 तदा खलु भवान् समुपगम्य அப்பொழுதே தாங்களும் பக்கத்தில் வந்து  
 समुन्मुखं तं விழுங்குவதில் ஈடுபட்டிருக்கும் அதை  
 पदा पस्पर्श காலால் தொட்டார்கள் ;  
 सः च वैद्याधरीं அந்தப் பாம்பும் வித்யாதானைச்சேர்ந்த  
 निजां तनुं समुपसाद्य बभौ தன் உருவத்தை அடைந்து விளங்கிற்றல்லவா.

सुदर्शनधर प्रभो ननु सुदर्शनाख्योऽस्म्यहं

मुनीन् कचिदपाहसं त इह मां व्यधुर्वाहसम् ।

भवत्पदसमर्पणादमलतां गतोऽस्मीत्यसौ

स्तुवन्निजपदं ययौ ब्रजपदं च गोपा मुदा ॥

३

சுதர்சனதர நனு ப்ரபோ "சுதர்சனசக்கிரத்தைத் தரிக்கின்ற ஹே ப்ரபுவே!  
 அஹ் சுதர்சனாஹ்ய: அஸி நான் சுதர்சனனென்று பெயருடையவன்;  
 கசித் முனிந் அபாஹ்ஸ் ஒரு நாள் முனிவர்களை நான் பரிஹஸித்தேன்;  
 தே மா இஹ அஹ்வர்கள் என்னை இவ்விடத்தில்  
 வாஹ்ஸ் வ்யபு: மலைப்பாம்பாகச் செய்தார்கள்;  
 பவத்பதசமர்ப்ணாத் தங்கள் திருவடிகளை வைத்ததால்  
 அமலதா் கத: அஸி பாபமற்றவனாக ஆனேன்"  
 இதி ஸ்துவந் அஸौ என்று ஸ்துதித்துக்கொண்டு அவன்  
 நிஜபதம் யயौ தன்னிடத்தையடைந்தான்;  
 கோபா: ச் முதா கோபர்களும் சந்தோஷத்துடன்  
 நிஜபதம் கோகுலத்திற்குச் சென்றனரல்லவா.

शङ्खचूडवधः—சங்ககூடவதம்.

कदाऽपि खलु सीरिणा विहरति त्वयि स्त्रीजनै-

र्जहार धनदानुगः स किल शङ्खचूडोऽबलाः ।

अतिद्रुतमनुद्रुतस्त्वमथ मुक्तनारीजनं

रुरोजिथ शिरोमणिं हलभृते च तस्याददाः ॥

४

கதா அபி ஖லு த்வயி சீரிணா ஒரு நாள் தாங்கள் பலராமனுடன்  
 ஸ்ரீஜனै: விஹரதி பெண்களுடன் விளையாடிக்கொண்டிருக்கும்பொழுது  
 ஧னதானு: குபேரனுடைய கிங்கரான  
 ச: ஷங்கூட: அந்த சங்ககூடனென்பவன்  
 அவலா: ஜஹர் கில ஸ்த்ரீகளையபஹரித்துச் சென்றனரல்லவா;  
 அத் த்வ அப்பொழுது தாங்கள்  
 அதித்ருதம் அநுத்ருத: மிக விரைவாகப் பின்சென்று  
 முக்தநாரீஜனம் ருரஜித பைண்களை விட்டுவிட்ட அவனைக் கொன்றார்கள்.  
 தஸ்ய ஷிரோமணி அவன் தலையிலிருக்கும் ரத்னத்தை  
 ஹலப்ருதே அததா: ச் பலராமனுக்குக் கொடுக்கவுஞ்செய்தீர்களல்லவா.

दिनेषु च सुहृज्जनैः सह वनेषु लीलापरं

मनोभवमनोहरं रसितवेणुनादामृतम् ।

भवन्तममरीदृशाममृतपारणादायिनं

विचिन्त्य किमु नालपन् विरहतापिता गोपिकाः ॥

५

दिनेषु च सुहृज्जनैः सह பகல் நோங்களில் சினேகிதர்களுடன்  
 वनेषु लीलापरं வனங்களில் விளையாடுவதில் ஈடுபட்டவரும்,  
 मनोभ्रममनोहरं மனம்மதன்போல மனதைக் கவருகின்றவரும்,  
 रसितवेणुनादामृतं வேணுநாதமாகிற அமிருதத்தை ஆஸ்வதிக்கின்றவரும்  
 अमरीदृशां தேவஸ்திரீகளின் கண்களுக்கு  
 अमृतपारणादायिनं அமிருதபக்ஷணத்தைக் கொடுக்கின்றவருமான  
 भवन्तं विचिन्त्य தங்களை நினைத்து  
 विरहतापिताः गोपिकाः விரஹதாபத்தையடைந்த கோபிகைகள்  
 किमु न आलपन् என்னென்னதான் சொல்லிக்கொள்ளவில்லை?

अरिष्टासुरवधः—அரிஷ்டாஸுரவதம்.

भोजराजभृतकस्त्वथ कश्चित्कष्टदुष्टपथदृष्टिररिष्टः ।

निष्ठुराकृतिरपष्ठुनिनादस्तिष्ठते स्म भवते वृषरूपी ॥

६

अथ भोजराजभृतकः பிறகு கம்ஸனின் வேலைக்காரனும்,  
 कष्टदुष्टपथदृष्टिः கடுமையான துன்மார்க்கங்களில் தன் திருஷ்டியைச்  
 செலுத்தியவனுமான  
 अरिष्टः कश्चित् तु அரிஷ்டன் என்ற ஒருவன்  
 निष्ठुराकृतिः பயங்கர உருவமுடையவனாய்  
 अपष्ठुनिनादः கரோமான சத்தமுடையவனாய்  
 वृषरूपी கரையுருவமுடையவனாய்  
 भवते तिष्ठते स्म தங்களுக்கெதிரில் வெட்கமின்றி நின்றானல்லவா.

शाकरोऽथ जगतीधृतिहारी मूर्तिमेष बृहतीं प्रदधानः ।

पङ्क्तिमाशु परिधूर्य पशूनां छन्दसां निधिमवाप भवन्तम् ॥

७

अथ शाकरः पशुः பிறகு எருதின் உருவமெடுத்தக்கொண்ட அவன்  
 (சக்வரி என்ற சந்தஸ்ஸோடுகூடியவன்)  
 जगतीधृतिहारी உலகத்தாருடைய தைரியத்தையபஹரிக்கின்றவனாய்  
 (ஜகதீ, திருதி என்ற சந்தஸ்ஸைகளை வஹரிக்கின்றவனாய்)  
 बृहतीं मूर्तिं प्रदधानः பெரும் உருவத்தையெடுத்தக்கொண்டவனாய் (பிரஹ  
 தியென்ற சந்தஸ்ஸை தரிப்பவனாய்)  
 पशूनां पङ्क्तिं பசுக்கூட்டத்தை (பங்க்திசந்தஸ்ஸை)  
 आशु परिधूर्य விரைவாக விரட்டிக்கொண்டு  
 छन्दसां निधिं வேதங்களுக்கிருப்பிடமான (எல்லா சந்தஸ்ஸுகளுக்  
 குமிருப்பிடமான)  
 भवन्तं अवाप தங்களை யடைந்தானல்லவா.

तुङ्गशृङ्गमुखमाश्रमियन्तं संगृह्य रमसादभियं तम् ।

भद्ररूपमपि दैत्यमभद्रं मर्दयन्नमदयः सुरलोकम् ॥

८

तुङ्गशृङ्गमुखं

आशु अभियन्तं अभियं

भद्ररूपं अपि

உயர்ந்த கொம்புகளின் துனிகளையுடையவனாக

விரைவாக எதிர்த்து வருகின்றவனும், பயபற்றவனும்,

பத்திரமான உருவமுடையவனாக இருந்தாலும் (காளே

யுருவமுடையவனும்)

अभद्रं तं दैत्यं

மிக துஷ்ட னுமான் அவ்வகரனை

रभसात् संगृह्य मर्दयन्

விரைவாகப்பிடித்து பிசைந்து (கொன்று)

सुरलोकं अमदयः

தேவர்களை சந்தோஷப்படுத்தினீர்களல்லவா.

चित्रमद्य भगवन् वृषघातात्सुस्थिराऽजनि वृषस्थितिरुर्व्याम् ।

वर्धते च वृषचेतसि भूयान्मोद इत्यभिनुतोऽसि सुरैस्त्वम् ॥ ९

भगवन्

ஹே பகவானே !

अद्य वृषघातात्

இன்று விருஷத்தைக் (விருஷபாகரனை) கொன்றதால்

उर्व्यां वृषस्थितिः

பூமியில் விருஷத்தின் (தர்மத்தின்) நிலை

सुस्थिरा अजनि

மிகவும் நிலைபெற்றதாக ஆனது.

वृषचेतसि

விருஷத்தின் (இந்திரனின்) மனதில்

भूयान् मोदः वर्धते च

அதிகமான சந்தோஷம் வளரவுஞ்செய்தது.

चित्रं इति त्वं

இது ஆச்சரியம் ! என்று தாங்கள்

सुरैः अभिनृतः असि

தேவர்களால் ஸ்துதிக்கப்பட்டீர்களல்லவா.

औक्षकाणि परिधावत दूरं वीक्ष्यतामयमिहोक्षविभेदी ।

इत्थमात्तहसितैः सह गोपैर्गोहगस्त्वमव वातपुरेश ॥ १०

औक्षकाणि दूरं परिधावत

காளேக்கூட்டங்களே ! வெகுதூரம் ஓடுங்கள் ;

इह अयं उक्षविभेदी

இவ்விடத்தில் இந்த காளையைக் கொன்றவன்

वीक्ष्यतां

பார்க்கப்பட்டும் ;

वातपुरेश

ஹே குருவாயூரப்பா !

इत्थं आत्तहसितैः

இவ்விதம் வேடிக்கையாக பரிஹஸிக்கின்ற

गोपैः सह गोहगः त्वं

கோபாலர்களுடன் வீட்டிற்குச்சென்ற தாங்கள்

अव

என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये सुदर्शनशापमोक्षादिवर्णनं नाम सप्ततितमं दशकं समाप्तम् ॥

आदितः श्लोकाः 718.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 343.

एकसप्ततितमं दशकम्—எழுபத்தோராவது தசகம்.

केशिव्योमवधवर्णनम्—கேசிவத, வ்யோமவதங்களை வர்ணிப்பது.

केशिवधम्—கேசிவதம்.

यज्ञेषु सर्वेष्वपि नावकेशी केशी स भोजेशितुरिष्टबन्धुः ।

त्वं सिन्धुजावाप्य इतीव मत्वा संप्राप्तवान् सिन्धुजवाजिरूपः ॥ १

सर्वेषु यज्ञेषु अपि  
न अवकेशी  
भोजेशितुः इष्टबन्धुः  
सः केशी  
त्वं सिन्धुजावाप्यः

इति मत्वा इव  
सिन्धुजवाजिरूपः  
संप्राप्तवान्

எல்லா பிரயத்தினங்களிலும்  
வினாகாதவனும்  
கம்ஸனுக்கு நெருங்கின பந்துவுமான  
அந்த கேசி என்பவன்  
'தாங்கள் சிந்துஜை(மஹாலக்ஷ்மி)யால் சிந்துஜை (கு  
திரையால்) அடையக்கூடியவர்',  
என்று எண்ணியவன்போல்  
சிந்துதேசத்தில் ஜனித்த குதிரையுருவம் பூண்டவனாக  
வந்தானல்லவா.

गन्धर्वतामेष गतोऽपि रूक्षैर्नादैः समुद्वेजितसर्वलोकः ।

भवद्विलोकावधि गोपवाटीं प्रमर्द्य पापः पुनरापतत्त्वाम् ॥

एषः पापः  
गन्धर्वतां  
गतः अपि  
रूक्षैः नादैः  
समुद्वेजितसर्वलोकः  
भवद्विलोकावधि  
गोपवाटीं प्रमर्द्य  
पुनः त्वां आपतत्

இந்தப் பாபி  
கந்தர்வன(குதிரையா)க இருக்கும் தன்மையை  
அடைந்தும் கூட  
கர்ணகடோரங்களான சத்தங்களால்  
எல்லா ஜனங்களையும் துன்புறுத்தியவனாய்  
தங்களைக் காண்பதுவரையில்  
கோகுலத்தை அழித்துவிட்டு  
பிறகு தங்களை எதிர்த்துவந்தான்.

ताक्ष्यापिताङ्घ्रेस्तत्र ताक्ष्य एष चिक्षेप वक्षोभुवि नाम पादम् ।

भृगोः पदाघातकथां निशम्य स्वेनापि शक्यं तदितीव मोहात् ॥

एषः ताक्ष्यः  
भृगोः पदाघातकथां  
निशम्य  
तत्र स्वेन अपि शक्यं  
इति मोहात् इव  
ताक्ष्यापिताङ्घ्रेः  
तत्र वक्षोभुवि  
पादं चिक्षेप नाम

இந்த தாக்கியன் (குதிரை)  
பிருகுமஹர்ஷி தங்களைக் காலால் மிதித்த கதையை  
கேட்டு,  
அது தன்னாலும் செய்யமுடியும்  
என்று மதியீனத்தால்போல  
கருடன்மேல் வைக்கப்பட்ட திருவடிகளையுடைய  
தங்களுடைய மார்பில்  
காலால் உதைத்தானல்லவா.

प्रवञ्चयन्नस्य खुराञ्चलं द्रागमुं च चिक्षेपिथ दूरदूरम् ।

समूर्च्छितोऽपि ह्यतिमूर्च्छितेन क्रोधोष्मणा खादितुमाद्रुतस्त्वाम् ॥

अस्य खुराञ्चलं  
प्रवञ्चयन् द्राक् अमुं च  
दूरदूरं चिक्षेपिथ  
समूर्च्छितः अपि

அவனுடைய காலுதையை  
ஏமாற்றிக்கொண்டு விரைவாக அவனையும்  
வெகுதூரத்தில் எறிந்தீர்கள்.  
அதனால் அவன் மயக்கமடைந்துங்கூட



अतिमृच्छितेन

மிகவும் வளர்ந்ததான

क्रोधोष्मणा

கோபக்கனலுடன்

त्वां खादितुं आद्रुतः हि तङ्कणैः तृणैः तत्रापि लक्ष्मणा

त्वं बाहदण्डे कृतधीश्च बाहादण्डं न्यधास्तस्य मुखे तदानीम् ।

तद्वृद्धिरुद्धश्चसनो गतासुः सतीभवन्नप्ययमैक्यमागात् ॥ ५

त्वं बाहदण्डे

தாங்கள் வாஹதந்தை (குதிரையை) தண்டிப்பதில்

कृतधीः च तस्य मुखे

மனஉறுதிகொண்டிருப்பதாலும் அவன் வாயில்

बाहादण्डं न्यधाः

தண்டம்போன்ற கையைச் செலுத்தினீரல்லவா.

तदानीं

அப்பொழுது

तद्वृद्धिरुद्धश्चसनः

அந்த கை வளர்ந்ததால் தகையப்பட்ட மூச்சுக்காற்  
றையுடையவனும்

गतासुः अयं

அதனால் உயிரிழந்தவனுமான அவன்

सतीभवन् अपि

எழாக (குதிரையாக) இருந்தபோதிலும்

ऐक्यं आगात्

ஒன்றாயிருக்கும் தன்மையை (கைவல்யத்தை) அடைந்  
தானல்லவா.

आलम्भमात्रेण पशोः सुराणां प्रसादके नूतन इवाश्वमेधे ।

कृते त्वया हर्षवशात्सुरेन्द्रास्त्वां तुष्टुवुः केशवनामधेयम् ॥ ६

पशोः अलम्भमात्रेण

யாகபசுவைக் கொன்றதால்மட்டும்

सुराणां प्रसादके

தேவர்களுக்குத் திருப்தியைச் செய்கின்ற

नूतने इव अश्वमेधे

புதிதாக இருக்கும் அச்வமேதயாகம்

त्वया कृते

தங்களால் செய்யப்பட்டபொழுது,

सुरेन्द्राः हर्षवशात्

தேவர்கள் சந்தோஷத்தால்

त्वां केशवनामधेयं

தங்களை கேசவன் என்ற பெயருடையவராக

तुष्टुवुः

ஸ்துதித்தார்களல்லவா.

कंसाय ते शौरिसुतत्वमुक्त्वा तं तद्वधोत्कं प्रतिरुध्य वाचा ।

प्राप्तेन केशिक्षपणावसाने श्रीनारदेन त्वमभिष्टुतोऽभूः ॥ ७

कंसाय

கம்ஸனுக்கு

ते शौरिसुतत्वं

தாங்கள் வசுதேவரின் புத்திரன் என்பதை

उक्त्वा

எடுத்துரைத்து

तद्वधोत्कं

அந்த வசுதேவரைக் கொல்ல விரும்பிய

तं वाचा प्रतिरुध्य

அந்தக் கம்ஸனை நல்லவார்த்தையால் தடுத்து

केशिक्षपणावसाने

கேசிவதத்தின் முடிவில்

प्राप्तेन श्रीनारदेन

வந்துசேர்ந்த ஸ்ரீநாரதரால்

त्वं अभिष्टुतः अभूः

தாங்கள் நன்கு ஸ்துதிக்கப்பட்டீர்களல்லவா.

வ்யோமாசுரவத:—வ்யோமாசுரவதம்:

கடா஽பி கோபை: சஹ கானநாந்தே நிலாயனகிரீடனலோலுபம் த்வாம் ।

மயாத்மஜ: ப்ராப துரந்தமாயோ வ்யோமாபிதோ வ்யோமசுரோபரோதீ ॥ ௮

|                     |   |
|---------------------|---|
| கடா அபி             | ஒருநாள்                                 |
| வ்யோமசுரோபரோதீ      | தேவர்களைத் துன்புறுத்துகின்றவனும்       |
| துரந்தமாய:          | அளவற்ற மாயைகளையுடையவனும்                |
| மயாத்மஜ:            | மயாசுரன் பிள்ளையுமான                    |
| வ்யோமாபித:          | வ்யோமன் என்ற பெயருடைய அசுரன்            |
| கானநாந்தே கோபை: சஹ  | காட்டில் கோபாலர்களுடன்                  |
| நிலாயனகிரீடனலோலுபம் | ஒளிந்துகொண்டிருப்பதில் ஈடுபட்டிருக்கும் |
| த்வா ப்ராப          | தங்களிடம் வந்தானல்லவா.                  |

ச சூரபாலாயிதவஹ்வேசு சூராயிதோ கோபசிஷூந் பஷூஸ்ச ।

குஹாஸு க்ருத்வா பிததே சிலாமிஸ்த்வயா ச பூஹ்நா பரிமரிதோ஽மூத் ॥ ௯

|                   |   |
|-------------------|---|
| ச:                | அவன்,   |
| சூரபாலாயிதவஹ்வேசு | திருடர்களாகவும் காப்பாற்றுகிறவர்களாகவும் விளையாடுகின்ற கோபர்களுக்கிடையில் |
| சூராயித:          | திருடனாக விளையாடுகின்றவனும்   |
| கோபசிஷூந் பஷூந் ச | கோபகுமாரர்களையும் பசுக்களையும்  |
| குஹாஸு க்ருத்வா   | குகைகளில்கொண்டுபோய் விட்டு  |
| சிலாமி: பிததே     | கற்களால் மூடிவிட்டான்.  |
| பூஹ்நா த்வயா      | அதையறிந்து தங்களால்   |
| பரிமரித: அமூத் ச  | கொல்லப்படவுஞ்செய்தானல்லவா.  |

எவ்விதேவா஽மூதகேலிமேதேரானந்தமூர்த்தமதுலா வ்ரஜஸ்ய ।

பதே பதே நூதனயந்நசீமம் பராத்மரூபிந் பவநேச பாபா: ॥ ௧௦

|                        |  |
|------------------------|--|
| பராத்மரூபிந் பவநேச     | பரமாத்மஸ்வரூபியான ஹே குருவாயூரப்பா !         |
| எவ் விதே:              | இப்படிப்பட்ட                                 |
| அ஽மூதகேலிமேதே: ச       | ஆச்சரியகரமான பல விளையாட்டுகளாலும்            |
| வ்ரஜஸ்ய அதுலா          | கோகுலத்திற்கு ஒப்பற்ற                        |
| ஆனந்தமூர்த்தம் பதே பதே | ஆனந்தப்பெருக்கை அடிக்கடி                     |
| அசீமம்                 | எல்லையற்றதாக                                 |
| நூதனயந்                | புதிதுபுதிதாகச் செய்துகொண்டிருக்கும் தாங்கள் |
| பாபா:                  | என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.                   |

இதி ஸ்ரீமந்நாராயணீயே கேசிவ்யோமவதவரணம் நாம ஈகசமஸ்திதம் தசகம் ॥ ௭१ ॥

வாதித: ஸ்லோகா: 728.



தசமஸ்கந்தே ஸ்லோகா: 353.

द्विसप्ततितमं दशकम्— எழுபத்திரண்டாவது தசகம்.

अक्रूरस्य गोकुलयात्रावर्णनम्— அக்ரூரர் கோகுலத்திற்குச் சென்றதை வர்ணிப்பது.

कंसोऽथ नारदगिरा ब्रजवासिनं त्वामाकर्ण्य दीर्णहृदयः स हि गान्दिनेयम् ।  
आहूय कार्मुकमखच्छलतो भवन्तमानेतुमेनमहिनोदहिनाथशायिन् ॥

अहिनाथशायिन्      பாம்பின்மேல் பள்ளிகொண்டிருக்கும் ஹே ஈசா !  
अथ नारदगिरा      பிறகு நாரதரின் வாக்கினால்  
त्वां ब्रजवासिनं      தாங்கள் கோகுலத்தில் வசிப்பதாக  
आकर्ण्य सः कंसः      கேள்விப்பட்டு, அந்த கம்ஸன்  
दीर्णहृदयः      மனமுடைந்தவனாய்  
गान्दिनेयं आहूय      கார்தினியின் பிள்ளையான அக்ரூரனையழைத்து  
कार्मुकमखच्छलतः      'வில்பாகம்' என்ற வியாஜத்தைக்கொண்டு  
भवन्तं आनेतुं      தங்களை அழைத்துவர  
एनं अहिनोत् हि      அந்த அக்ரூரனை அனுப்பினான்ல்லவா.

अक्रूर एष भवदङ्घ्रिपरश्विराय त्वद्दर्शनाक्षममनाः क्षितिपालभीत्या ।

तस्याज्ञयैव पुनरीक्षितुमुद्यतस्त्वामानन्दभारमतिभूरितरं बभार ॥ २

चिराय भवदङ्घ्रिपरः      வெகுகாலமாகவே தங்கள் திருவடிகளை சேவிக்கின்றவ  
क्षितिपालभीत्या      அரசனிடமிருந்து பயத்தால் [னும்  
त्वद्दर्शनाक्षममनाः      தங்களை தரிசிக்க சக்தியற்ற மனமுடையவனுமான  
एषः अक्रूरः पुनः      அந்த அக்ரூரர் இப்பொழுது  
तस्य एव आज्ञया      அதே அரசனுடைய கட்டளையால்  
त्वां ईक्षितुं उद्यतः      தங்களை தரிசிக்க முயற்சித்தவராய்  
अतिभूरितरं      மிக அதிகமான  
आनन्दभारं बभार      ஆனந்தத்தையடைந்தார்.

सोऽयं रथेन सुकृती भवतो निवासं गच्छन्मनोरथगणांस्त्वयि धार्यमाणान् ।

आस्वादयन्मुहुरपायभयेन दैवं संप्रार्थयन्पथि न किञ्चिदपि व्यजानात् ॥

भवतः निवासं      தங்கள் இருப்பிடத்திற்கு  
रथेन गच्छन्      தேரில் ஏறிச்செல்லுகின்ற  
सुकृती सः अयं      புன்யவானான அந்த அக்ரூரன்  
त्वयि धार्यमाणान्      தங்களிடத்தில் வைக்கப்பட்டிருக்கும்  
मनोरथगणान्      மனோரதக்கூட்டங்களை  
मुहुः आस्वादयन्      அடிக்கடி ஆலோசித்தனுபவித்துக்கொண்டு  
अपायभयेन      அவைகளுக்கு இடையூறு நேர்ந்துவிடுமோ என்ற  
दैवं संप्रार्थयन्      இஷ்டதைவத்தை பிரார்த்திக்கின்றவராய் [பயத்தால்  
पथि किञ्चित् अपि न व्यजानात्      வழியில் ஒன்றுமேயறியவில்லை.

द्रक्ष्यामि वेदशतगीतगतिं पुमांसं

स्प्रक्ष्यामि किंस्विदपि नाम परिष्वजेयम् ।

किं वक्ष्यते स खलु मां कनु वीक्षितः स्या-

दित्थं निनाय स भवन्मयमेव मार्गम् ॥

8

वेदशतगीतगतिं

‘அனேக உபநிஷத்துக்களால் காணம் (உபதேசம்) பண்ணப்பட்ட ஸ்வரூப (அடையவேண்டியபார்க்க)த்தையு

புமாஸம் ட்ரக்ஷ்யாமி கிஸ்தி

பரமபுருஷனை நான் காண்பேனா?

[டைய

அபி ஸ்ப்ரக்ஷ்யாமி

நான் தொடுவேனா?

பரிஷ்வஜேய் நாம

ஆலிங்கனம் பண்ணிக்கொள்ளுவேனா?

ச: खलु मां वक्ष्यते किं

அவரும் என்னிடத்தில் பேசுவாரா?

कनु वीक्षितः स्यात्

எவ்விடத்தில் பார்க்கப்படுவார்?’

इत्थं सः मार्गं

என்றில்விதமாக அவர் வழியில்

भवन्मयं एव

பூராவும் தாங்கள் நிறைந்திருப்பதாகவே எண்ணி

निनाय

கடந்துசென்றால்லவா.

भूयः क्रमादभिविशन् भवदङ्घ्रिपूतं वृन्दावनं हरविरिञ्चसुराभिवन्धम् ।

आनन्दमग्न इव लग्न इव प्रमोहे किं किं दशान्तरमवाप न पङ्कजाक्ष ॥

पङ्कजाक्ष भूयः क्रमात्

ஹே செந்தாமரைக்கண்ணா! மறுபடி கிரமமாக

भवदङ्घ्रिपूतं

தங்கள் திருவடிகள் பட்டு மிக சுத்தமானதும்

हरविरिञ्चसुराभिवन्धं

பரமசிவன் பிரம்மதேவர் முதலிய தேவர்களால் வணங்கத்தகுந்ததுமான

वृन्दावनं अभिविशन्

பிரந்தாவனத்தில் செல்லுகின்ற அவர்

आनन्दमग्नः इव

ஆனந்தத்தில் முழுகியவர்போலவும்,

प्रमोहे लग्नः इव

மதிமயக்கத்தையடைந்தவர்போலவும்

किं किं दशान्तरं न अवाप

என்னென்ன அவஸ்தைகளைத்தான் அடையவில்லை?

पश्यन्नवन्दत भवद्विहृतिस्थलानि पांसुष्ववेष्टत भवचरणाङ्कितेषु ।

किं ब्रूमहे बहुजना हि तदाऽपि जाता एवं तु भक्तिरला विरलाः परात्मन् ॥

भवद्विहृतिस्थलानि

தங்களுடைய விளையாட்டுஸ்தலங்களோ

पश्यन् अवन्दत

கண்டதும் வணங்கினார்;

भवचरणाङ्कितेषु

தங்கள் திருவடிகளால் அடையாளம் பண்ணப்பட்ட

पांसुषु अवेष्टत किं ब्रूमहे

புழுதிகளில் புரண்டார்; நான் என்ன சொல்லுவேன்?

परात्मन्

பரமாத்மஸ்வரூபியே!

तदा अपि बहुजनाः

அந்தக்காலத்திலும் அனேக ஜனங்கள்

जाताः हि

ஜனத்திருக்கிறார்களல்லவா;

तु एवं भक्तिरलाः

ஆனால் இவ்விதம் பக்திபரவசர்கள்

विरलाः

மிகக் குறைவே.

सायं स गोपभवनानि भवच्चरित्रगीतामृतप्रसृतकर्णरसायनानि ।  
पश्यन् प्रमोदसरितेव किलोह्यमानो गच्छन् भवद्भवनसन्निधिमन्वयासीत् ॥

ச: சாய் } அந்த அக்ஞார் சரயங்காலத்தில்  
 भवच्चरित्रगीतामृत- } தங்கள் சரித்திரங்களை கானம்பண் ணுவதென்ற அமிரு  
 प्रसृतकर्णरसायनानि } தப்பிரவாகமாகிற கூறுகளுக்கு ரசாயனங்களையுடைய  
 गोपभवनानि पश्यन् } இடையர் வீடுகளைப் பார்த்துக்கொண்டே  
 प्रमोदसरिता } ஆனந்தப்பெருக்கால்  
 उह्यमानः इव } இழுத்துச்செல்லப்படுகிறவர்போல  
 गच्छन् } போய்க்கொண்டே  
 भवद्भवनसन्निधि } தங்கள் வீட்டுப்பக்கத்தில்  
 मन्वयासीत् किल } வந்துசேர்ந்தாரல்லவா.

तावद्दर्श पशुदोहविलोकलोलं भक्तोत्तमागतिमिव प्रतिपालयन्तम् ।  
भूमन् भवन्तमयमग्रजवन्तमन्तर्ब्रह्मानुभूतिरससिन्धुमिवोद्धमन्तम् ॥ ८

भूमन् } எங்கும் நிறைந்திருக்கும் ஹே ஈசா!  
 तावत् अयं } அதற்குள் அந்த அக்ஞார்  
 पशुदोहविलोकलोलं } மாடுகறப்பதைப் பார்க்க ஆசைகொண்டவரும்,  
 भक्तोत्तमागति } சிறந்த பக்தனுடைய வரவை  
 प्रतिपालयन्तं इव } எதிர்பார்க்கின்றவர்போலவும்,  
 अग्रजवन्तं } அண்ணனுடன் கூடினவரும்,  
 अन्तः } தனது சித்தவிருத்தியில்  
 ब्रह्मानुभूतिरससिन्धुं } பிரம்மஞானத்தாலுண்டான ஆனந்தக்கடலை  
 उद्धमन्तं इव } பெருகவிடுகிறவர்போலுமிருக்கிற  
 भवन्तं ददर्श } தங்களைக்கண்டாரல்லவா.

सायन्तनाल्लवविशेषविचित्रगात्रौ द्वौ पीतनीलहचिरांबरलोभनीयौ ।  
नातिप्रपञ्चधृतभूषणचारुवेषौ मन्दस्मितार्द्रवदनौ स युवां ददर्श ॥ ९

ச: } அந்த அக்ஞார்  
 सायन्तनाल्लव- } மாலைப்பொழுதில் குளித்ததால் விசேஷமாக தூய்மை  
 विशेषविचित्रगात्रौ } பெற்ற திருமேனியையுடையவர்களும்,  
 पीतनीलहचिरांबर- } மனோகரமான மஞ்சப்பட்டாடையாலும் நீலப்பட்டா  
 लोभनीयौ } டையாலும் மிக அழகுவாய்ந்தவர்களும்,  
 नातिप्रपञ्चधृत- } அதிகமில்லாமல் சிற்சில ஆபரணங்களை அணிந்திருந்த  
 भूषणचारुवेषौ } தால் அழகான வேஷமுடையவர்களும்,  
 मन्दस्मितार्द्रवदनौ } மந்தஹாஸத்தால் கனிந்த முகமுடையவர்களுமான  
 युवां द्वौ ददर्श } உங்களிருவர்களையும் கண்டாரல்லவா.



त्रिसप्ततितमं दशकम्— எழுபத்துமூன்றாவது தசகம்.

भगवतो मथुराप्रस्थानवर्णनम्—பகவான் மதுரைக்கு புறப்பட்டதை வர்ணிப்பது.

निशमय्य तवाथ यानवार्तां भृशमार्ताः पशुपालबालिकास्ताः ।

किमिदं किमिदं कथं न्वितीमाः समवेताः परिदेवितान्यकुर्वन् ॥ १

अथ तव                      பிறகு தங்களுடைய  
 यानवार्तां निशमय्य              பிரயாண சமாசாரத்தைக் கேட்டு,  
 भृशं आर्ताः                      மிக வருத்தமடைந்த  
 इमाः ताः पशुपालबालिकाः              அந்த கோப கன்னிகைகள்,  
 समवेताः इदं किं इदं किं              ஒன்றுசேர்ந்து, “இதென்ன? இதென்ன?  
 कथं नु इति                      இதெவ்விதம் முடியும்” என்று  
 परिदेवितानि अकुर्वन्              பிரலபித்தார்களல்லவா.

करुणानिधिरेष नन्दसूनुः कथमस्मान् विसृजेदनन्यनाथाः ।

वत नः किमु दैवमेवमासीदिति तास्त्वद्गतमानसा विलेपुः ॥ २

करुणानिधिः एषः नन्दसूनुः              கருணாநிதியான இந்தக் கிருஷ்ணன்  
 अनन्यनाथाः अस्मान्              வேறு நாதனில்லாத நம்மை  
 कथं विसृजेत् वत                      எவ்விதம் கைவிடுவான்? கஷ்டமே!  
 नः दैवं एवं आसीत् किमु              நம்ம தலைவிதி இவ்விதம் விபரீதம் ஆய்விட்டதா?  
 इति ताः                                      என்றிவ்விதம் அவர்கள்  
 त्वद्गतमानसाः                      தங்களிடம் மனதைச்செலுத்தியவர்களாக  
 विलेपुः                                      பிரலாபித்தார்களல்லவா.

चरमप्रहरे प्रतिष्ठमानः सह पित्रा निजमित्रमण्डलैश्च ।

परितापभरं नितंबिनीनां शमयिष्यन् व्यमुचः सखायमेकम् ॥ ३

चरमप्रहरे पित्रा सह              இரவின் கடைசி யாமத்தில் பிதாவுடனும்,  
 निजमित्रमण्डलैः च                      தனது தோழர்களுடனும்  
 प्रतिष्ठमानः नितम्बिनीनां              புறப்படுகின்ற தாங்கள் கோபிகைகளுடைய  
 परितापभरं शमयिष्यन्              வருத்தத்தைத் தணிக்கின்றவராய்  
 एकं सखायं व्यमुचः                      ஒரு தொழனை சொல்லியனுப்பினீர்களல்லவா.

अचिरादुपयामि सन्निधिं वो भविता साधु मयैव सङ्गमश्रीः ।

अमृतांबुनिधौ निमज्जयिष्ये द्रुतमित्याश्वसिता वधूरकार्षीः ॥ ४

अचिरात् वः सन्निधिं उपयामि              “தாமதியாமல் தங்கள் பக்கத்திற்கு வருவேன்;  
 मया एव सङ्गमश्रीः                      என்னோடுகூடவே சம்போகுகம்.  
 साधु भविता                      வேண்டியபடி சம்பவிக்கும்;

அமூதாநுநிதௌ

ஆனந்தக்கடலில் (மோகூதத்தில்)

தூதே நமஜ்ஜயிஸ்யே ஐதி

தாமதியாமல் முழுகச்செய்கிறேன் என்று

வதூ: அஸ்வசிதா: அகார்பி: கோபிகைகளை சமாதானப்படுத்தினீர்களல்லவா.

சவிஷாடமரம் சயாஞ்ஞமூசுரதிதூரம் வனிதாபிரீக்யமாண: ।

மீது தஹிசி பாதயந்நபாஜ்ஞாந் சவலோக்ரூரதேந நிர்஑தோஃ ॥ 5

சவிஷாடமரம்

மிக வருத்தத்துடனும்,

சயாஞ்ஞ

'தாங்கள் திரும்பிவரவேண்டும்' என்ற பிரார்த்தனை

அசு: அதிதூரம்

தலையையுயர்த்திக்கொண்டு வெகுதூரம் [யுடனும்,

வனிதாபி: ஐக்ஷமாண:

கோபிகைகளால் பார்க்கப்படுகின்ற தாங்கள்

மீது தஹிசி

மெதுவாக அவர்களிருக்கும் திக்கு

அபாஜ்ஞாந் பாதயந் சவல:

கடைக்கண்ணைச் செலுத்திக்கொண்டு, பலராமனுடன்

அக்ரூரதேந

அக்ரூரனுடைய தேரிலேறிக்கொண்டு

நிர்஑த: அமூ:

சென்றீர்களல்லவா.

அநஸா வஹுலேந வஹ்வானாந் மனஸா சானு஑தோஃ வஹ்வானாந் ।

வநமார்தமூரம் விஷணுவூக்ஷம் சமதீதோ யமுநாததீமயாஸி: ॥ 6

அத வஹ்வானாந்

பிறகு கோபாலர்களுடைய

வஹுலேந அநஸா

அனேக வண்டிகளாலும்

வஹ்வானாந் மனஸா ச

கோபிகைகளுடைய மனதாலும்

அநு஑த:

பின்பொடரப்பட்ட தாங்கள்

அர்தமூரம்

வருத்தமுற்ற மிருகங்களையுடையதும்

விஷணுவூக்ஷம் வந் சமதீத: வாடின மரங்களையுடையதுமான காட்டைக்கடந்து

யமுநாததீய அயாஸி: யமுனைக்கரையையடைந்தீர்களல்லவா.

நியமாய நமஜ்ஜய வாஸிணி த்வாமபிவீக்யாத் ரதேஃபி ஑ாந்நிநேய: ।

விவஸோஃஜநி கிந்நிவதம் விமோஸ்தே நநு சித்ரம் த்வவலோகநம் சமந்நாத் ॥

஑ாந்நிநேய: நியமாய அக்ரூரன் 'சந்தியை' முதலிய கடமையைச்செய்வதற்காக

நமஜ்ஜய

யமுனைஜலத்தில் முழுகி

வாஸிணி அத் ரதே அபி

அந்த ஜலத்திலும், பிறகு தேரிலும்

த்வாந் அபிவீக்ய

தங்களைக்கண்டு

விவஸ: அஜநி

ஆச்சரியபரவசமாக ஆனான்ல்லவா;

து நநு

ஆனால் ஹே ஸர்வேசுவரா!

விமோ: தே

எங்கும் நிறைந்திருக்கும் தங்களுடைய

சமந்நாத் இத் அவலோகந்

நரப்புறங்களிலுமுள்ள இந்தத்தோற்றமானது

சித்ரம் கிநு

ஆச்சரியமா என்ன?



पुनरेष निमज्ज्य पुण्यशाली पुरुषं त्वां परमं भुजङ्गभोगे ।

अभिकंबुगदांबुजैः स्फुरन्तं सुरसिद्धौघपरीतमालुलोके ॥ ८

पुण्यशाली एषः पुनः निमज्ज्य त्वां भुजङ्गभोगे  
अभिकंबुगदांबुजैः स्फुरन्तं }  
सुरसिद्धौघपरीतं }  
परमं पुरुषं मालुलोके

புண்யசாலியான அந்த அக்ஞான்  
மறுபடியும் ஜலத்தில் முழுகி  
தங்களை, ஆதிசேஷன்மேல்  
சக்சிரம், சங்கு, கதை, தாமரைப்பூ இவைகளால்  
பிரகாசிக்கின்றவரும், தேவர்களாலும், சித்தர் கூட்டம்  
களாலும் சூழப்பட்டவருமான  
புருஷோத்தமனாக தரிசித்தாரல்லவா.

स तदा परमात्मसौख्यसिन्धौ विनिमग्नः प्रणुवन् प्रकारभेदैः ।

अविलोक्य पुनश्च हर्षसिन्धोरनुवृत्त्या पुलकावृतो ययौ त्वाम् ॥ ९

तदा सः परमात्मसौख्यसिन्धौ  
विनिमग्नः प्रकारभेदैः प्रणुवन्  
पुनः च अविलोक्य  
हर्षसिन्धोः अनुवृत्त्या  
पुलकावृतः त्वां ययौ

அப்பொழுது அவர்  
பிரம்மானந்தசாகரத்தில்  
முழுகியவராய்  
பலபிரகாரத்தில் தங்களை ஸ்துதித்துக்கொண்டு,  
மறுபடியும் தங்களைக்காணாமல்,  
ஆனந்தப்பெருக்கின் தொடர்பினால்  
மயிர் சிலித்தவராய் தங்களிடம் வந்தாரல்லவா.

किमु शीतलिमा महान् जले यत्पुलकोऽसाविति चोदितेन तेन ।

अतिहर्षनिरुत्तरेण सार्धं रथवासी पवनेश पाहि मां त्वम् ॥ १०

जले महान् शीतलिमा किमु यत् पुलकः  
इति चोदितेन  
अतिहर्षनिरुत्तरेण  
तेन सार्धं  
त्वं रथवासी  
पवनेश  
मां पाहि

ஜலத்தில் வெகு தனுப்பிருந்ததா என்ன?  
ஏனென்றால், இதோ ரோமாஞ்சம் காணப்படுகிறதே;  
என்று கேட்கப்பட்டவனும்,  
சந்தோஷமிகுதியால் பதில் சொல்லாதவருமான  
அந்த அக்ஞாருடன்  
தாங்கள் தேரில் வீற்றிருந்தீர்களல்லவா;  
தேற குருவாயூரப்பா!  
என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये भगवतो मथुराप्रस्थानवर्णनं नाम

त्रिसप्ततितमं दशकं समाप्तम् ॥ ७३ ॥

चतुस्सप्ततितमं दशकम्—எழுபத்துநான்காவது தசகம்.

अगवतो मथुरापुरीप्रवेशवर्णनम्—

பகவான் மதுரையில் பிரவேசித்ததை வர்ணிப்பது.

संप्राप्तो मथुरां दिनार्धविगमे तत्त्वान्तरस्मिन् वस-

न्नारामे विहिताशनः सखिजनैर्यातः पुरीमीक्षितुम् ।

प्रापो राजपथं चिरश्रुतिधृतव्यालोककौतूहल-

स्त्रीपुंसोद्यदगण्यपुण्यनिगलैराकृष्यमाणो नु किम् ॥

१

दिनार्धविगमे मथुरां संप्राप्तः மத்தியானவேளையில் மதுரையைடைந்து,  
तत्र अन्तरस्मिन् आरामे அவிடத்தில் வெளியிலிருக்கும் பூர்தோட்டத்தில்  
वसन् विहिताशनः தாமதித்து ஆஹாரம் பண்ணிக்கொண்டு,  
सखिजनैः पुरीं ईक्षितुं यातः தோழர்களுடன் பட்டணம் பார்க்கப் புறப்பட்டு,  
चिरश्रुतिधृतव्यालोक- } வெகு நாளாகக் கேட்டதிலிருந்து பார்க்கவேண்டு  
कौतूहलस्त्रीपुंसोद्यद- } மென்ற ஆசையையுடைய ஸ்திரீபுருஷர்களுடைய பல  
गण्यपुण्यनिगलैः . } த்தைக்கொடுக்கவருக்கும் அளவற்ற புண்யங்களாகிற  
சங்கிலிகளால்

आकृष्यमाणः किं नु இழுக்கப்படுகிறீர்கள் என்று தோன்றுவதுபோல  
राजपथं प्रापः ராஜவீதியைடைந்தீர்களல்லவா.

त्वत्पादद्युतिवत्सरागसुभगास्त्वन्मूर्तिवद्योषितः

संप्राप्ता विलसत्पयोधररुचो लोला भवदृष्टिवत् ।

हारिण्यस्त्वदुरःस्थलीवदयि ते मन्दस्मितप्रौढिव-

नैर्मल्योल्लसिताः कचौघरुचिवद्भाजत्कलापाश्रिताः ॥

२

अयि ஹே கிருஷ்ண!  
त्वत्पादद्युतिवत् (சிவந்து அழகான) தங்கள் திருவடிகளின் நிறம்போல  
सरागसुभगाः ஆசையுடையவர்களும், அழகானவர்களும்,  
त्वन्मूर्तिवत् (நீருண்ட மேகம்போன்ற) தங்கள் திருமேனிபோல  
विलसत्पयोधररुचः அசைகின்ற ஸ்தனங்களுடைய சோபையுடையவர்களும்,  
भवदृष्टिवत् लोला: (சலிக்கின்ற) தங்கள் கண்கள்போல மிக லோலைகளும்,  
त्वदुरःस्थलीवत् (முத்துமாலையணிந்த) தங்கள் மார்புபோல  
हारिण्यः அழகுற்றவர்களும் (முத்துமாலையணிந்தவர்களும்),  
ते मन्दस्मितप्रौढिवत् (மாசற்றதும் பிரகாசிக்கின்ற துமான) தங்கள் மந்த  
ஹாஸத்தின் மேன்மைபோல  
नैर्मल्योल्लसिताः நைர்மல்லியத்தால் விளங்குகிறவர்களும்,  
कचौघरुचिवत् (மயில்பீலிகளணிந்த) தங்கள் தலைமுடியின் அழகுபோல

राजकलापाश्रिताः

விளங்குகிற தலைநகைகளாணிந்தவர்களுமான

योषितः संप्राप्ताः

பெண்கள் வந்தனரல்லவா.

तासामाकलयन्नपाङ्गवलनैर्मोदं प्रहर्षाद्भुत-

व्यालोलेषु जनेषु तत्र रजकं कञ्चित्पटीं प्रार्थयन् ।

कस्ते दास्यति राजकीयवसनं याहीति तेनोदितः

सद्यस्तस्य करेण शीर्षमहृथाः सोऽप्याप पुण्यां गतिम् ॥ ३

तासां अपाङ्गवलनैः

அந்தப் பெண்களுக்கு கடைக்கண்பார்வைகளால்

मोदं आकलयन्

சந்தோஷத்தையுண்டுபண்ணிக்கொண்டு தாங்கள்

जनेषु

பட்டணத்துஜனங்கள்

प्रहर्षाद्भुतव्यालोलेषु

சந்தோஷத்தாலும் ஆச்சரியத்தாலும் பரவசர்களாயி

तत्र कञ्चित् रजकं

ருக்கும்பொழுது

पटीं प्रार्थयन्

அவ்விடத்தில் ஒரு வண்ணாணிடம்

राजकीयवसनं

ஒரு துணி யாசிக்க

कः ते दास्यति याहि

‘அரசனுடைய வஸ்திரத்தை

इति तेन उदितः

யார் உனக்குக் கொடுப்பார்கள்? ஓடிப்போ’

सद्यः तस्य शीर्ष

என்று அவனால் சொல்லப்பட்டவராய்

करेण अहृथाः

அப்பொழுதே அவனுடைய தலையை

सः अपि पुण्यां गतिं आप

கையால் வேர்படுத்தினீர்கள் ;

அவனும்கூட மோகூதத்தையடைந்தானல்லவா.

भूयो वायकमेकमायतमतिं तोषेण वेषोचितं

दाश्वासं स्वपदं निनेथ सुकृतं को वेद जीवात्मनाम् ।

मालाभिः स्तवकैः स्तवैरपि पुनर्मालाकृता मानितो

भक्तिं तेन वृतां दिदेशिथ परां लक्ष्मीं च लक्ष्मीपते ॥ ४

लक्ष्मीपते

ஹே லக்ஷ்மீகார்தா !

भूयः वेषोचितं

பிறகு தாங்கள் அணிந்துக்கொள்ளுவதற்குத் தகுந்த

तोषेण दाश्वासं

தான் வஸ்திரத்தை

आयतमतिं एकं वायकं

மிக சந்தோஷத்துடன் தருகிறவனும்,

स्वपदं निनेथ

விசாலபுத்தியுடையவனுமான ஒரு தையற்காரனை

जीवात्मनां सुकृतं कः वेद

தங்கள் ஸ்தானத்தையடைவித்தீர்களல்லவா ;

पुनः मालाकृता

ஜீவாத்மாக்களுடைய புண்யத்தை யார் அறிவார்?

मालाभिः स्तवकैः

அதன்பிறகு ஒரு மாலைக்காரனால்

स्तवैः अपि मानितः

மாலைகளைக்கொண்டும், பூச்செண்டுகளைக்கொண்டும்

तेन वृतां परां भक्तिं

ஸ்தோத்திரங்களாலும் வெகுமானிக்கப்பட்டவராய்

लक्ष्मीं च दिदेशिथ

அவனால் வேண்டப்பட்ட மேலான பக்தியையும்

ஐசுவரியத்தையும் அளித்தீர்களல்லவா.

कुब्जामब्जविलोचनां पथि पुनर्दृष्ट्वाऽङ्गरागे तथा  
 दत्ते साधु किलाङ्गरागमददास्तस्या महान्तं हृदि ।  
 चित्तस्थामृजुतामथ प्रथयितुं गात्रेऽपि तस्याः स्फुटं  
 गृह्णन् मञ्जु करेण तामुदनयस्तावज्जगत्सुन्दरीम् ॥ ५

புன: பதி மறுபடி இராஜவீதியில்  
 அஜ்விலோचनाங்குஜாஃஃ தாமரைக்கண்ணியான கூனியைக்கண்டு,  
 தயா அங்ராஃ தத் அவளால் சந்தனப்பூச்சு கொடுக்கப்பட்டபொழுது  
 தஸ்யா: ஹ்ரி அவளுடைய மனதில்  
 மஹாந்த் அங்ராஃ (அதிகமான அங்கராகத்தை) தங்கள்மேல் பெரும் ஆ  
 சாபு அஃதா: கில உசிதமாக திருப்பிக்கொடுத்தீர்களல்லவா; [சையை  
 அத தஸ்யா: சித்தஸ்தா பிறகு அவளுடைய மனதிலிருக்கும்  
 ஃஜுதா: காத்ரே அபி நேர்மையை சரீரத்திலும்  
 ப்ரதயித் ஃஃ ஃதத் தவத் கரேண தெரிவிப்பதற்கென்றே அப்பொழுதே கையால்  
 மஃஜு ஃஃ மெதுவாகப் பிடித்துக்கொண்டு,  
 தா: ஜஃஃதரீ அவளை லோகசந்தரியாக  
 ஃதநய: உயர்த்தினீர்களல்லவா.

तावन्निश्चितवैभवास्तव विभो नात्यन्तपापा जनाः

यत्किञ्चिददते स्म शक्त्यनुगुणं ताम्बूलमाल्यादिकम् ।

गृह्णानः कुसुमादि किञ्चन तदा मार्गे निबद्धाञ्जलि-

र्नातिष्ठं बत हा यतोऽद्य विपुलामार्तिं ब्रजामि प्रभो ॥ ६

விஃ தவத் ஹே பிரபுவே! அப்பொழுது  
 நாத்யந்தபாபா: ஜனா: மிகப் பாவிகளல்லாத ஜனங்கள்  
 தவ நிசுதிதவீபவா: தங்களுடைய மஹிமையை தீருமானித்த நிந்தவர்களாய்  
 ஃக்யநுஃ அவரவர் சக்திக்கேற்றவாறு  
 தாஃபூலம் மாலே முதலிய தாம்பூலம் மாலே முதலிய  
 யத் கிசுதித் ததத் ஃ ஃதேனும் சிலவற்றை தங்களுக்களித்தார்களல்லவா;  
 ப்ரஃ ஹே பிரபுவே!  
 ததா ஃசுமாதி கிசுந அப்பொழுது புஷ்பம் முதலிய ஃதேனும்ஃ  
 ஃஃ: நிபஃஜலி: எடுத்துக்கொண்டு அஞ்சலிபண்ணிக்கொண்டு  
 மாஃ ந அதிஸ்த் வழியில் நான் நிற்கவில்லையல்லவா;  
 யத: அதி விபுலா: அர்தி அதனால்தான் இன்று மிக வருத்தத்தை  
 ப்ரஜாமி ஃத வத அனுபவிக்கின்றேன்; ஃயோ! கஷ்டம்!

एष्यामीति विमुक्त्याऽपि भगवन्नालेपदात्र्या तथा

दूरात्कातरया निरीक्षितगतिस्त्वं प्राविशो गोपुरम् ।

आघोषानुमितत्वदागममहाहर्षोल्लेखदेवकी-

वक्षोजप्रगलत्पयोरसमिषात्त्वकीर्तिरन्तर्गता ॥

७

भगवन् पश्यामि  
इति विमुक्तया अपि  
कातरया  
आलेपदात्र्या तथा  
दूरात्  
निरीक्षितगतिः त्वं  
गोपुरं प्राविशः  
आघोषानुमित-  
त्वदागममहाहर्षोल-  
लेखकीवक्षोजप्रगल-  
त्पयोरसमिषात्  
त्वकीर्तिः अन्तः गता

ஹே பகவானே ! 'பிறகு வருகின்றேன்'  
என்று சொல்லி அனுப்பப்பட்டவளாக இருந்தும்  
தங்களை விட்டுப்பிரிய தைரியமற்றவளான  
சந்தனப்பூச்சு தந்த அந்தக் கூனியால்  
வெகுதூரத்திலிருந்து  
பார்க்கப்பட்ட கமனத்தையுடைய தாங்கள்  
கோபுரத்திற்குள் சென்றீர்களல்லவா ;  
ஆரவாரத்தால் அனுமானம் பண்ணப்பட்ட தங்கள்  
வரவா லுண்டான பெரும் ஆனந்தத்தால் குலுக்கமுற்ற  
தேவகியின் ஸ்தனங்களிலிருந்து பெருகின பால் என்  
கிற வியாஜத்தால்  
தங்களுடைய கீர்த்தி நகரத்திற்குள் சென்றது.

आविष्टो नगरीं महोत्सववतीं कोदण्डशालां व्रजन्

माधुर्येण नु तेजसा नु पुरुषैर्दूरेण दत्तान्तरः ।

स्निग्धभूषितमर्चितं वरधनुर्मा मेति वादात्पुरः

प्रागृह्णाः समरोपयः किल समाकाक्षीरभाङ्गीरपि ॥

८

महोत्सववतीं  
नगरीं आविष्टः  
कोदण्डशालां व्रजन्  
माधुर्येण नु  
तेजसा नु  
पुरुषैः  
दूरेण दत्तान्तरः  
मा मा इति वादात् पुरः  
स्निग्धः भूषितं  
अर्चितं वरधनुः  
प्रागृह्णाः समरोपयः  
समाकाक्षीः  
अभाङ्गीः अपि किल

பெரும் உத்ஸவத்துடன் கூடின  
பட்டணத்திற்குள் சென்று  
வில் வைத்திருக்கும் சாலைக்குள் செல்லுகின்றவராய்  
தங்களுடைய ரூபஸௌந்தரியத்தால்தானே,  
அல்லது தேஜோவிசேஷத்தால்தானே,  
(அங்கிருக்கும்) காவற்காரர்களால்  
வெகுதூரத்திலிருந்தே வழிகொடுக்கப்பட்டவராய்  
'கூடாது கூடாது' என்று சொல்லுவதற்குள்ளேயே  
மலைகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும்  
பூஜிக்கப்பட்டதுமான சிறந்த விலை  
எடுத்தீர்கள் ; நானேற்றினீர்கள் ;  
பாணத்தைத் தொடுத்து பலமாக இழுத்தீர்கள் ;  
முறிக்கவும் செய்தீர்களல்லவா.

श्वः कंसक्षपणोत्सवस्य पुरतः प्रारंभतूर्योपम-

श्रापध्वंसमहाध्वनिस्तव विभो देवानरोमाञ्चयत् ।

कंसस्यापि च वेपथुस्तदुदितः कोदण्डखण्डद्वयी-  
चण्डाभ्याहतरक्षिपूरुषरवैरुत्कूलितोऽभूच्चया ॥

९

விஷ்ணு ஷ்வ: ஹே பிரபுவே! மறுநாள் நடக்கப்போகிற  
கंसஸ்பணோத்சவஸ்ய கம்ஸவதமாகிற உத்ஸவத்திற்கு  
புரந: பரம்ஹத்யோபம: முந்தி ஆரம்பபேரிகைக்கொப்பான  
தவ சாபஹ்ஸமஹாஹ்வி: தங்களுடைய வில் முறித்த பேரிரைச்சல்  
தேவர்களுடைய மயிர் சிலிக்கச்செய்தது ;  
அபி ச ததுதத: என்று மட்டுமல்ல, அதிலிருந்துண்டான  
கंसஸ்ய வேபு: கம்ஸனுடைய நடுக்கம்,  
கோடண्डखण्डद्वयी- } வில்லின் இரண்டு துண்டுகளால் பலமாக அடிக்கப்  
चण्डाभ्याहतरक्षि- } பட்ட காவற்காரர்களுடைய கூக்குரலால்  
पूरुषरवै: }  
त्वया उत्कूलितः अभूत् தங்களால் பெருக்கப்பட்டதல்லவா.

शिष्टैर्दृष्टजनैश्च दृष्टमहिमा प्रीत्या च भीत्या ततः  
संपश्यन् पुरसंपदं प्रविचरन् सायं गतो वाटिकाम् ।  
श्रीदाम्ना सह राधिकाविरहजं खेदं वदन् प्रस्वप-  
ज्ञानन्दन्नवतारकार्यघटनाद्वातेशो संरक्ष माम् ॥

१०

வாதேச ஹே குருவாபூரப்பா!  
சிஷ்ட: ப்ரீத்யா சாதுஜனங்களால் பிரீதியுடனும்,  
துஷ்ட: ப்ரீத்யா துஷ்டர்களால் பயத்துடனும்,  
தஹ்மஹிமா பார்க்கப்பட்ட மஹிமையையுடையவராய்  
புரஸ்பதம் சம்பஸ்யந் பட்டணத்தழகைப் பார்த்துக்கொண்டு  
ப்ரவிசரந் சுற்றிக்கொண்டு,  
சாயம் வாடிகா கத: மாலைப்பொழுதில் பூந்தோட்டத்திற்குச்சென்று  
ஸ்ரீதாமாவுடன்  
ராதையின் பிரிவினால் உண்டான வருத்தத்தை  
ராஹிகாவிரஹஜ் க்ஷேதம் சொல்லிக்கொண்டும், தூங்கிக்கொண்டும்  
வதந் ப்ரஸ்பந் அவதாரப்பிரயோஜனமும் வந்துசேருவதால்  
அநந்நம் அனந்தமடைந்தவருமான தாங்கள்  
மா சந்ரக்ஷ என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये भगवतो मथुरापुरीप्रवेशवर्णनं नाम  
चतुस्सप्ततितमं दशकं समाप्तम् ॥ ७४ ॥

पञ्चसप्ततितमं दशकम्—எழுபத்தைந்தாவது தசகம்.

कंसवधवर्णनम्—கம்ஸவதவர்ணனம்.

प्रातः सन्त्रस्तभोजक्षितिपतिवचसा प्रस्तुते मल्लतूर्ये  
सङ्गे राज्ञां च मञ्चानभिययुषि गते नन्दगोपेऽपि हर्म्यम् ।  
कंसे सौधाधिरूढे त्वमपि सहबलः सानुगश्चारुवेषो  
रङ्गद्वारं गतोऽभूः कुपितकुवलयपीडनागावलीढम् ॥ १

|                           |  |
|---------------------------|--|
| प्रातः                    | மறுநாட்காலையில்                          |
| सन्त्रस्तभोजक्षितिपतिवचसा | மிகவும் பயந்த கம்ஸராஜாவின் கட்டளையால்    |
| मल्लतूर्ये                | மல்லதுத்தத்தைத்தெரியப்படுத்தும் பேரிகை   |
| प्रस्तुते राज्ञां सङ्गे च | முழுக்கப்பட்டபொழுது அரசர்கள் கூட்டமும்   |
| मञ्चान् अभिययुषि          | அவரவர்கள் ஆசனங்களில் அமர்ந்தபொழுது       |
| नन्दगोपे अपि हर्म्यं गते  | நந்தகோபரும் மாடியில் சென்றதும்           |
| कंसे सौधाधिरूढे           | கம்ஸனும் அரண்மனைமாளிகைக்குச் சென்றபொழுது |
| सबलः त्वं अपि             | பலராமனுடன் தாங்களும்                     |
| सानुगः चारुवेषः           | பரிவாரங்களுடன் அழகான வேஷங்களணிந்துகொண்டு |
| कुपितकुवलयापीड-           | கோபமடைந்த குவலயாபீடம் என்ற யானையால் தகை  |
| नागावलीढं                 | யப்பட்ட                                  |
| रङ्गद्वारं                | (மல்லர் போர்புரியும்) போர்க்களவாயிலை     |
| गतः अभूः                  | அடைந்தீர்களல்லவா.                        |

पापिष्ठापेहि मार्गाद् द्रुतमिति वचसा निष्ठुरकुट्टबुद्धे-  
रन्वष्टस्य प्रणोदादधिकजवजुषा हस्तिना गृह्यमाणः ।  
केलीमुक्तोऽथ गोपीकुचकलशचिरस्पर्धिनं कुंभमस्य  
व्याहृत्यालीयथास्त्वं चरणमुवि पुनर्निर्गतो वल्गुहासी ॥ २

|                       |   |
|-----------------------|---|
| पापिष्ठ मार्गात्      | “அடே மஹாபாஹி! வழியைவிட்டு                       |
| द्रुतं अपेहि इति वचसा | சீக்கிரம் தூர நிலை” என்ற தங்கள் வாக்கைக் கேட்டு |
| निष्ठुरकुट्टबुद्धेः   | நிஷ்டிரமும் கோபமடைந்ததுமான புத்திபெயுடைய        |
| अन्वष्टस्य प्रणोदात्  | மரவுத்தனுடைய ஏவலினால்                           |
| अधिकजवजुषा हस्तिना    | அதிகவேகத்தையடைந்த யானையால்                      |
| गृह्यमाणः             | பிடிக்கப்பட்டு,                                 |
| अथ केलीमुक्तः         | பிறகு விளையாட்டாகவே விடுவித்துக்கொண்டு          |
| अस्य                  | அந்த யானையின்                                   |
| गोपीकुचकलश-           | கோபிகைகளுடைய கலசம்போன்ற குசங்களுடன் வெ          |
| चिरस्पर्धिनं          | குநாளாகவே சண்டையிடுகின்ற                        |

कुम्भं व्याहृत्य  
चरणभुवि त्वं  
अलीयथाः  
पुनः वल्गुहासी  
निर्गतः

மத்தகத்தில் நன்றாக அடித்துவிட்டு  
அதன் கால்களுக்கடியில் தாங்கள்  
ஒளிந்துகொண்டீர்கள்.  
பிறகு மந்தஹாஸஞ்செய்துகொண்டு  
வெளிவந்தீர்களல்லவா.

हस्तप्राप्योऽप्यगम्यो झटिति मुनिजनस्येव धावन् गजेन्द्रं  
क्रीडन्नापत्य भूमौ पुनरभिपततस्तस्य दन्तं सजीवम् ।  
मूलादुन्मूल्य तन्मूलगमहितमहामौक्तिकान्यात्ममित्रे  
प्रादास्त्वं हारमेभिर्ललितविरचितं राधिकायै दिशेति ॥ ३

मुनिजनस्य इव  
हस्तप्राप्यः अपि

முனிஜனங்களுக்கென்றபோல  
கையில் கிட்டக்கடியவராக இருந்தபோதிலும் (அதிக  
கையால் பிடிக்கக்கூடியவராக இருந்தபோதிலும்),

अगम्यः झटिति  
गजेन्द्रं धावन्  
क्रीडन् त्वं

அடையமுடியாதவராக விரைவாக  
யானைக்கெதிரில் ஓடிச்சென்று  
விளையாடிக்கொண்டு தாங்கள்.

पुनः भूमौ आपत्य  
अभिपततः तस्य

மறுபடி நிலத்தில் வீழ்ந்து  
தன்னையெதிர்த்துவந்த அந்த யானையின்

सजीवं दन्तं मूलात् उन्मूल्य உயிருடன் கூடின தந்தத்தை வேருடன் பிடுங்கி

तन्मूलगमहित-  
महामौक्तिकानि

அக்கொம்புகளின் அடியிலிருக்கும் சிறந்த பெரிய  
முத்துக்களை

एभिः ललितविरचितं हारं राधिकायै दिश इति “இவைகளைக்கொண்டு அழகாக உண்டுபண்ணப்பட்ட  
ஹர் ராடிகாயை ராதிகைக்குக் கொடு” என்று  
आत्ममित्रे प्रादाः தன் சிணைகிதனிடம் கொடுத்தீர்களல்லவா.

गृह्णानं दन्तमंसे युतमथ हलिना रङ्गमङ्गाविशन्तं  
त्वां मङ्गल्याङ्गभङ्गीरभसहृतमनोलोचना वीक्ष्य लोकाः ।  
हंहो धन्यो नु नन्दो नहि नहि पशुपालाङ्गना नो यशोदा  
नो नो धन्येक्षणाः स्मस्त्रिजगति वयमेवेति सर्वे शशंसुः ॥ ४

अङ्ग अथ  
अंसे दन्तं गृह्णानं  
हलिना युतं  
रङ्गं आविशन्तं त्वां  
सर्वे लोकाः वीक्ष्य  
मङ्गल्याङ्गभङ्गीरभस-  
हृतमनोलोचनाः

ஹே ஸ்ரீகிருஷ்ண! பிறகு  
தோளில் யானைக்கொம்பை வைத்துக்கொண்டு  
பலராமனுடன்  
யுத்தரங்கத்திற்குச் செல்லுகின்ற தங்களை  
எல்லா ஜனங்களும் கண்டு  
மங்களத்தைக் கொடுக்கின்ற அவயவங்களின் அழகால்  
பலாத்காரமாக கவரப்பட்ட மனதையும் கண்களையு  
முடையவர்களாய்



हंहो विजगति “ஆச்சரியமாச்சரியம்!! மூவுலகிலும்வைத்து  
 नन्दः नु धन्यः நந்தகோபந்தான் பாக்கியசாலி;  
 नहि नहि पशुपालाङ्गना: இல்லையில்லை, கோபிகைகள் தான் பாக்கியசாலிகள்;  
 नो यशोदा இல்லை, யசோதை தான் பாக்கியசாலி;  
 नो नो धन्येक्षणा: இல்லையில்லை, பாக்கியம்பெற்ற கண்களையுடைய  
 वयं एव सः நாங்கள் தான் பாக்கியசாலிகள் ஆகிறோம்”  
 इति शशंसु: என்று புகழ்ந்தனர்.

पूर्ण ब्रह्मैव साक्षाच्चिरवाधि परमानन्दसान्द्रप्रकाशं

गोपेषु त्वं व्यलासीर्न खलु बहुजनैस्तावदावेदितोऽभूः ।

दृष्ट्वाऽथ त्वां तदेदं प्रथममुपगते पुण्यकाले जनौघाः

पूर्णानन्दा विपापाः सरसमभिजगुस्त्वत्कृतानि स्मृतानि ॥ ५

पूर्ण निरवधि எங்கும் நிறைந்திருப்பதும், நித்தியமும்,  
 परमानन्दसान्द्रप्रकाशं பரமான்ந்தரூபியும், ஹிக்குளனகனரூபியுமான  
 ब्रह्म एव பரப்பிரம்மஸ்வரூபியாகவே இருக்கின்ற  
 त्वं साक्षात् தாங்கள். பிரத்யக்ஷமாக  
 गोपेषु व्यलासी: இடையர்களுக்கிடையில் பிரகாசித்தீர்கள்.  
 बहुजनैः तावत् அனேகம் ஜனங்களால் அவ்விதமென்று  
 न खलु आवेदितः अभू: தாங்கள் அறியப்படவேயில்லை.  
 पुण्यकाले उपगते புண்யம்பலத்தைக் கொடுக்குந்தருணம் வந்தபொழுது  
 इदं प्रथमं त्वां दृष्ट्वा अथ முதல்முதலாக தங்களை தரிசித்தவுடனே  
 विपापाः பாபங்கள் நசித்தவர்களாய்  
 पूर्णानन्दा: (அதனால்) ஆனந்தம் நிறைந்தவர்களாய்  
 तदा स्मृतानि त्वत्कृतानि அப்பொழுது ஞாபகத்தில் வந்த தங்கள் சரிதங்களை  
 सरसं अभिजगु: ரசமாகப் பாடினார்கள்.

चाणूरो मल्लवीरस्तदनु नृपगिरा मुष्टिको मुष्टिशाली

त्वां रामं चाभिपेदे झटझटिति मिथो मुष्टिपातातिरूक्षम् ।

उत्पातापातनाकर्षणविविधरणान्यासतां तत्र चित्रं

मृत्योः प्रागेव मल्लप्रभुरगमदयं भूरिशो बन्धमोक्षान् ॥ ६

तदनु नृपगिरा அதன்பிறகு அரசன் கட்டளையால்  
 मल्लवीरः चाणूरः त्वां மல்லவீரனை சாணூரன் தங்களையும்  
 मुष्टिशाली मुष्टिकः முஷ்டியுத்தத்தில் திறனடைந்த முஷ்டிகள்  
 रामं च பலராமனையும்  
 झटझटिति मिथः ‘சடசடா’ என்ற சத்தத்துடன் ஒன்றுக்கொன்று  
 मुष्टिपातातिरूक्षं முஷ்டியைக்கொண்டு இடிப்பதால் பயங்கரமாக இருக்  
 अभिपेदे எதிர்த்தானல்லவா. [கும்படி]

उत्पातापातनाकर्षण- } உந்தியெறிவது, கீழே தள்ளுவது, பிடித்திழுப்பது  
 विविधरणानि आसतां } முதலிய பலவிதப் போர்கள் இருக்கட்டும்.  
 तत्र मल्लप्रभुः } அந்தப் போரில் மல்லர்களுக்கரசனான  
 अयं मृत्योः प्राक् एव } அந்த சாணூரன் மரணத்திற்கு முந்தியே  
 भूरिशः बन्धमोक्षान् } பலதடவை பந்தமோக்ஷங்களை (கட்டுதலையும் விடுதலை  
 अगमत् चित्रं } யையும்) அடைந்தான் என்பது ஆச்சரியம்.

हा धिक्कष्टं कुमारौ सुललितवपुषौ मल्लवीरौ कठोरौ

न द्रक्ष्यामो ब्रजामस्त्वरितमिति जने भाषमाणे तदानीम् ।

चाणूरं तं करोद्भ्रामणविगलदसुं पोथयामासिथोर्व्या

पिष्टोऽभून्मुष्टिकोऽपि द्रुतमथ हलिना नष्टशिष्टैर्दधावे ॥ ७

हा धिक् कष्टं कुमारौ } கஷ்டம்! கஷ்டம்!! குழந்தைகளான ராமகிருஷ்ணர்கள்  
 सुललितवपुषौ } கோமளசரீரமுடையவர்கள்,  
 मल्लवीरौ कठोरौ } மல்லவீரர்களிருவரும் மிக முாடர்கள்,  
 न द्रक्ष्यामः } இந்தப் போரை நாம் பார்க்கவேண்டாம்  
 त्वरितं ब्रजामः } விரைவாக வெளியிற்சென்றுவிடுவோம்  
 इति जने भाषमाणे } என்று ஜனங்கள் பேசிக்கொண்டிருக்கும்பொழுது  
 तदानीं } அத்தருணத்தில்  
 करोद्भ्रामणविगलदसुं } கையிற்பிடித்துச் சுழற்றுவதால் முற்றிலும் உயிரிழந்த  
 तं चाणूरं } அந்தச் சாணூரனை [வனான்  
 उर्व्या पोथयामासिथ } தரையில் ஒங்கியதைந்தீர்களல்லவா.  
 अथ द्रुतं हलिना } அதன்பிறகு விரைவாக பலராமனால்  
 मुष्टिकः अपि पिष्टः अभूत् } முஷ்டிகனும் நசுக்கப்பட்டான்.  
 नष्टशिष्टैः } போரில் இறந்தவர்களைத்தவிர எஞ்சியவர்களால்  
 दधावे } விரைந்தோடப்பட்டதல்லவா.

कंसः संवार्य तूर्य खलमतिरविदन् कार्यमार्यान् पितृस्ता-

नाहन्तुं व्यासमूर्तेस्तव च समशिषद् दूरमुत्सारणाय ।

रुष्टो दुष्टोक्तिभिस्त्वं गरुड इव गिरिं मञ्चमञ्चुदञ्चत

खड्गव्यावल्गदुःसङ्ग्रहमपि च हठात्प्राग्रहीरौग्रसेनिम् ॥ ८

खलमतिः कंसः } துர்புத்தியுடைய அந்தக் கம்ஸன்  
 सूर्य संवार्य } பேரிகையை நிறுத்தச்செய்து  
 कार्य अविदन् } செய்யவேண்டியதையறியாதவனாய்  
 आर्यान् तान् } சாதுக்களான அந்த  
 पितृन् आहन्तुं } நந்தன், வசுதேவர், உக்ரசேனன் முதலிய பெரியோர்  
 कणाककोल्लवम्,

व्यासमूर्तेः तव  
दूरं उत्साराणाय  
समशिषत्  
दुष्टोक्तिभिः रुष्टः त्वं  
गरुडः गिरिं इव  
मञ्चं अञ्चन्  
उदञ्चत्सङ्गव्यावल्ग-  
दुःसंगहं अपि च }  
तं औग्रसेनि  
हडात् प्राग्रहीः

எங்கும் நிறைந்திருக்கும் தங்களை  
வெகுதூரத்தில் விரட்டவும்  
கட்டளையிட்டான்.  
தீச்சொற்களால் கோபமடைந்த தாங்கள்  
கருடன் மலைமேல் மாய்வதுபோல  
சிம்மாசனத்தில் பாய்ந்து  
வாளையுயரவெடுத்து வீசுவதால் பிடிக்கமுடியாதவனாக  
இருந்துங்கூட  
அந்தக் கம்சனை  
பலாத்காரமாகப் பிடித்தீர்களல்லவா.

सद्यो निष्पिष्टसन्धिं भुवि नरपतिमापात्य तस्योपरिष्ठात्  
त्वय्यापात्ये तदैव त्वदुपरि पतिता नाकिनां पुष्पवृष्टिः ।  
किं किं ब्रूमस्तदानीं सततमपि भिया त्वद्गतात्मा स भेजे  
सायुज्यं त्वद्बधोत्था परम परमियं वासना कालनेमेः ॥ ९

सद्यः निष्पिष्टसन्धिं  
नरपतिं भुवि आपात्य  
तस्य उपरिष्ठात्  
त्वयि आपात्ये  
तदा एव त्वदुपरि  
नाकिनां पुष्पवृष्टिः पतिता  
परम किं किं ब्रूमः  
भिया सततं  
त्वद्गतात्मा सः अपि  
तदानीं सायुज्यं भेजे  
इयं  
कालनेमेः त्वद्बधोत्था  
वासना परं

அப்பொழுதே சந்திபந்தங்கள் நொறுங்கின  
கம்ஸனை தரையில் தள்ளி  
அவன்மேல்  
தாங்களும் விழு  
அப்பொழுதே தங்கள்மேல்  
தேவர்களுடைய பூமாரி விழுந்ததல்லவா.  
பரமாத்மாவே! நாங்கள் என்ன சொல்லுவோமாக.  
பயத்தால் இடைவிடாது  
தங்களிடம் மனதைச்செலுத்திய அந்தக் கம்ஸனும்  
அப்பொழுதே தங்கள் சாயுஜ்யத்தையடைந்தான்.  
இவ்விதம் சாயுஜ்யத்தையடைய காரணம்  
காலநேமியை தாங்கள் கொன்றதாலுண்டான  
முன்னம் வாசனைதான்.

तद्भातृनष्ट पिष्ट्वा द्रुतमथ पितरौ सन्नमन्नुग्रसेनं  
कृत्वा राजानमुच्चैर्यदुकुलमखिलं मोदयन् कामदानैः ।

भक्तानामुत्तमं चोद्धवममरगुरोरासनीतिं सखायं

लब्ध्वा तुष्टो नगर्यां पवनपुरपते रुन्धि मे सर्वरोगान् ॥ १०

पवनपुरपते अथ द्रुतं  
तद्भातृन् अष्ट पिष्ट्वा  
पितरौ सन्नमन्

குருவாயூரப்பா! அதன்பிறகு விரைவாக  
கம்ஸனின் தம்பிகளான எட்டுபேர்களையும் கொன்று  
தாய்தந்தைகளான தேவகீவகதேவர்களை வணங்கி

उग्रसेनं राजानं कृत्वा உக்ரசேனனையரசனாகச்செய்து  
 अखिलं यदुकुलं யதாசுலத்தாரொல்லோரையும்  
 कामदानैः उच्चैः मोदयन् விரும்பியவற்றைக் கொடுத்து நன்றாக மகிழ்ச்செய்து  
 भक्तानां उत्तमं பக்தர்களில் சிறந்தவரும்,  
 अमरगुरोः தேவகுருவான பிருஹஸ்பதியிடமிருந்து  
 आसनीति उद्धवं च நீதிராஸ்திரம் கற்றவருமான உத்தவரையும்  
 सखायं लब्ध्वा तुष्टः தோழராக அடைந்து சந்தோஷமடைந்தவராக  
 नगर्यां (वसन्) மதுராபுரியில் வசித்துவந்த தாங்கள்  
 मे सर्वरोगान् रन्धि எனது வியாதிகளெல்லாவற்றையும் அகற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये कंसवधवर्णनं नाम पञ्चसप्ततितमं दशकं समाप्तम् ॥ ७५ ॥

आदितः श्लोकाः 770.

दशमस्कन्धे श्लोकाः 395.

षट्सप्ततितमं दशकम्—எழுபத்தாறாவது தசகம்.

उद्धवदूत्यवर्णनम्—உத்தவர் துதுசேன்றதை வர்ணிப்பது.

गत्वा-सान्दीपनिमथ चतुष्पष्टिमात्रैरहोभिः

सर्वज्ञस्त्वं सह मुसलिना सर्वविद्या गृहीत्वा ।

पुत्रं नष्टं यमनिलयनादाहृतं दक्षिणार्थं

दत्त्वा तस्मै निजपुरमगा नादयन् पाञ्चजन्यम् ॥ १

अथ सर्वज्ञः त्वं அதன்பிறகு ஸர்வக்ஞனான (எல்லா மறிந்த) தாங்கள்  
 मुसलिना सह பலராமனுடன்  
 सान्दीपनिं गत्वा ஸாந்தீபனியிடம் சென்று  
 चतुष्पष्टिमात्रैः अहोभिः அறுபத்துநான்கு நாட்களைக்கொண்டு  
 सर्वविद्याः गृहीत्वा எல்லா வித்தைகளையும் கற்றுக்கொண்டு,  
 दक्षिणार्थं नष्टं पुत्रं குருதஷ்டிணைக்காக இறந்த பிள்ளையை  
 यमनिलयनात् आहृतं யமலோகத்திலிருந்து கொண்டுவந்து,  
 तस्मै दत्त्वा அவருக்குக் கொடுத்து  
 पाञ्चजन्यं नादयन् 'பாஞ்சஜன்யம்' என்ற சங்கை ஊதிக்கொண்டு  
 निजपुरं अगाः மதுராபுரிக்குத் திரும்பிச்சென்றீர்கள்.

स्मृत्वा स्मृत्वा पशुपसुदृशः प्रेमभारप्रणुनाः

कारुण्येन त्वमपि विवशः प्राहिणोरुद्धवं तम् ।

किञ्चामुष्मै परमसुहृदे भक्तवर्याय तासां

भक्त्युद्रेकं सकलभुवने दुर्लभं दर्शयिष्यन् ॥ २

प्रेमभारप्रणुनाः பிரேமையின் மேன்மையால் பரவசைகளான

पशुपसुदृशः स्मृत्वा स्मृत्वा கோபஸ்திரீகளை நினைத்து நினைத்து

त्वं अपि कारुण्येन विवशः தாங்களும் கருணையால் பரவசரானீர்கள் ;  
 किञ्च भक्तवर्षाय அதுமட்டுமல்லாமல் பக்தர்களில் சிறந்தவரும்  
 परमसुहृदे अमुष्मै பிரிய சினேகிதனுமான அந்த உத்தவருக்கு  
 सकलभुवने दुर्लभं உலகம் பூராவிலும் ஒருவராலும் அடையமுடியாத  
 तासां भक्त्युद्रेकं அவர்களுடைய பக்தியின் மேன்மையை  
 दर्शयिष्यन् காண்பிக்கப்போகின்றவராகவும்  
 तं उद्धवं प्राहिणो: அந்த உத்தவரை அவர்களிடம் அனுப்பினீர்கள்.

त्वन्माहात्म्यप्रथिमपिशुनं गोकुलं प्राप्य सायं

त्वद्वार्ताभिर्बहु स रमयामास नन्दं यशोदाम् ।

प्रातर्दृष्ट्वा मणिमयरथं शङ्किताः पङ्कजाक्षयः

श्रुत्वा प्राप्तं भवदनुचरं त्यक्तकार्याः समीयुः ॥ ३

सः सायं அந்த உத்தவர், சாயங்காலத்தில்  
 त्वन्माहात्म्यप्रथिमपिशुनं தங்கள் மஹிமையின் மேன்மையை குசுப்பிக்கின்ற  
 गोकुलं प्राप्य கோகுலத்தை வந்தடைந்து  
 त्वद्वार्ताभिः தங்கள் விருத்தாந்தத்தைச் சொல்லி  
 नन्दं यशोदां நந்தகோபனையும் யசோதையையும்  
 बहु रमयामास மிகவும் சந்தோஷப்படுத்தினார்.  
 प्रातः मणिमयरथं दृष्ट्वा விடியற்காலத்தில் ரத்தினமயமான தேரைக்கண்டு  
 शङ्किताः சந்தேகமடைந்தவர்களாக  
 पङ्कजाक्षयः தாமரைக்கண்ணிகளான கோபிகைகள்  
 भवदनुचरं प्राप्तं श्रुत्वा தங்கள் தூதன் வந்திருப்பதாக கேட்டு,  
 त्यक्तकार्याः விட்டுவேலைகளையெல்லாம் விட்டுவிட்டு  
 समीयुः உத்தவரிடம் வந்தார்கள்.

दृष्ट्वा चैनं त्वदुपमलसद्वेषभूषाभिरामं

स्मृत्वा स्मृत्वा तव विलसितान्युच्चकैस्तानि तानि ।

रुद्धालापाः कथमपि पुनर्गद्गदां वाचमूचुः

सौजन्यादीन्निजपरमिदामप्यलं विस्मरन्त्यः ॥ ४

त्वदुपमलसद्वेष- } தங்களுடையதுபோன்று விளங்கும், ஆடையாபரணங்  
 भूषाभिरामं } களால் அழகாக இருக்கும்  
 एनं दृष्ट्वा तव उच्चकैः அந்த உத்தவரைக் கண்டு தங்களுடைய மிகச் சிறந்த  
 तानि तानि विलसितानि அந்தந்த சிருங்கார சேஷ்டைகளை  
 स्मृत्वा स्मृत्वा च நினைத்து நினைத்து  
 रुद्धालापाः पुनः பேச்சடைபட்டவர்களாகி மறுபடியும்  
 सौजन्यादीन् அன்பு முதலியவற்றையும்,  
 निजपरमिदां अपि தான் அன்பன் என்ற வேற்றுமையையும்

अलं विसरन्त्यः कथं अपि मुमूर्ध्नि लुप्तं मरुतवर्कणाक मिककं कव्क्षत्तुं  
गद्वशं वाचं ऊचुः தழதழப்புடன் கூடின வர்க்கை சொன்னார்கள்.

श्रीमन् किं त्वं पितृजनकृते प्रेषितो निर्दयेन

कासौ कान्तो नगरसुदृशां हा हरे नाथ पायाः ।

आश्लेषाणाममृतवपुषो हन्त ते चुम्बनाना-

मुन्मादानां कुहकवचसां विसरेत्कान्त का वा ॥ ५

श्रीमन्

त्वं निर्दयेन

पितृजनकृते

प्रेषितः किं

नगरसुदृशां कान्तः

आसौ क

हरे हा नाथ

पायाः

कान्त

हन्त अमृतवपुषः

ते आश्लेषाणां चुम्बनानां

उन्मादानां कुहकवचसां

का वा विसरेत्

ஸ்ரீபொருந்திய ஹே உத்தவரே!

தாங்கள் கருணையற்ற அந்த கிருஷ்ணனால்

தாய்தந்தைகளையுத்தேசித்து

சொல்லியனுப்பப்பட்டீர்களா என்ன?

பட்டணத்துப்பெண்களுடைய கணவனான

அந்தக் கிருஷ்ணன் எங்கிருக்கிறான்?

துயரங்களைப் போக்கடிக்கும் ஹே நாதா!

எங்களைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

ஹே காந்த!

கஷ்டம்! அமிருதமயமான சரீரத்தையுடைய

தங்களுடைய ஆலிங்கனங்களையும், சம்பனங்களையும்,

மனதைப் பிரமிக்கச்செய்கின்ற கபடவசனங்களையும்

எந்தப் பெண்தான் மறப்பாள்?

रासक्रीडालुलितललितं विश्वथत्केशपाशं

मन्दोद्भिन्नश्रमजलकणं लोभनीयं त्वदङ्गम् ।

कारुण्याब्धे सकृदपि समालिङ्गितुं दर्शयेति

प्रेमोन्मादाद् भुवनमदन त्वत्प्रियास्त्वां विलेपुः ॥ ६

कारुण्याब्धे

रासक्रीडालुलितललितं

विश्वथत्केशपाशं

मन्दोद्भिन्नश्रमजलकणं

लोभनीयं त्वदङ्गं

सकृत् अपि

समालिङ्गितुं

दर्शय इति

भुवनमदन

त्वत्प्रियाः

प्रेमोन्मादात्

त्वां विलेपुः

“கருணைக்கடலே!

ராசகீர்டையில் கசக்கப்பட்டதும் மிருதுவானதும்

கட்டவிழ்ந்த சிறந்த கேசங்களையுடையதும்

சிறிதளவுதோன்றிய வியர்வைத்துளிகளையுடைய

விரும்பத்தகுந்ததுமான தங்கள் திருமேனியை [தும்

ஒருதடவைகூட

கட்டித்தழுவிக்கொள்ள

காண்பிக்கவேண்டும்” என்று

உலகத்தையே மயங்கச்செய்யும் ஈசா!

தங்கள் பிரீதிக்குரியவர்களான கோபிகைகள்

பிரேமையாலுண்டான மனக்கலக்கத்தால்

தங்களைப்பற்றி விலபித்தனர்.

एवंप्रायैर्विवशवचनैराकुला गोपिकास्ता-

स्त्वत्सन्देशैः प्रकृतिमनयत्सोऽथ विज्ञानगर्भैः ।

भूयस्ताभिर्मुदितमतिभिस्त्वन्मयीभिर्वधूभि-

स्तत्तद्वार्तासरसमनयत् कानिचिद्वாसराणि ॥

७

अथ सः

அதன்பிறகு அந்த உத்தவர்

एवंप्रायैः विवशवचनैः

முற்றிலும் இவ்விதங்களான பாவசவசனங்களுடன்

आकुलाः ताः गोपिकाः

வருத்தமடைந்த அந்த கோபிகைகளை

विज्ञानगर्भैः

தத்வக்ஞானத்தை உட்கொண்ட

त्वत्सन्देशैः

தங்களுடைய சுந்தேசவசனங்களால்

प्रकृतिं मनयत्

இயல்பையடைவித்தார்.

भूयः मुदितमतिभिः

பிறகு மனச்சுந்துஷ்டியடைந்தவர்களும்

त्वन्मयीभिः

தங்கள் தாதாயத்தையடைந்தவர்களுமான்

ताभिः वधूभिः

அந்த கோபஸ்திரீகளுடன்

कानिचित् वासराणि

சில நாட்கள்

तत्तद्वार्तासरसं मनयत्

அந்தந்த விருத்தார்த்தங்களைச் சொல்லிக்கேட்டு ஆனந்தத்துடன் கழித்தார்.

त्वत्प्रोद्धानैः सहितमनिशं सर्वतो गेहकूल्यं

त्वद्वार्तैव प्रसरति मिथः सैव चोत्खापलापाः ।

चेष्टाः प्रायस्त्वदनुकृतयस्त्वन्मयं सर्वमेवं

दृष्ट्वा तत्र व्यमुहदधिकं विस्मयादुद्धवोऽयम् ॥

८

अनिशं सर्वतोः गेहकूल्यं

இரவும் பகலும் எல்லாவிடத்திலும் வீட்டு வேலை

त्वत्प्रोद्धानैः सहितं

தங்கள் சரிதத்தின் கானங்களுடன் கூடியதாகவே இருந்

मिथः त्वद्वार्ता एव

ஒன்றுக்கொன்று தங்கள் பேச்சே

[தது.

प्रसरति

பரவுகிறது.

उत्खापलापाः च

தூங்கும்பொழுதுள்ள கணப்பேச்சுகள் கூட

सा एव

தங்களைப்பற்றியதே.

चेष्टाः प्रायः

பிரவிருத்திகள் பூராவும்

त्वदनुकृतयः

தங்களையனுகரணஞ்செய்வதுதான்.

एवं तत्र

இவ்விதம் அவ்விடத்தில்

सर्वं त्वन्मयं दृष्ट्वा

ஸமஸ்தமும் தங்கள் மயமாகவே கண்டு

अयं उद्धवः विस्मयात्

அந்த உத்தவர் ஆச்சரியத்தால்

अधिकं व्यमुहत्

மிக மோஹமடைந்தார்.

राधाया मे प्रियतममिदं मत्प्रियैवं ब्रवीति

त्वं किं मौनं कलयसि सखे मानिनी मत्प्रियेव ।

इत्याद्येव प्रवदति सखि त्वत्प्रियो निर्जने मा-  
मित्थंवादैररमयदयं त्वत्प्रियामुत्पलाक्षीम् ॥

9

सखे मे राधायाः  
इदं प्रियतमं  
मत्प्रिया  
एवं ब्रवीति  
त्वं मानिनी  
मत्प्रिया इव  
किं मौनं कलयसि  
सखि त्वत्प्रियः  
निर्जने इत्यादि एव  
मां प्रवदति  
इत्थंवादैः अयं  
त्वत्प्रियां  
उत्पलाक्षीं  
अरमयत्

தோழி! எனது ராதைக்கு  
இது மிகப் பிரிடமானது.  
எனது பிரியையான ராதை  
உண்ணைப்போலத்தான் சொல்லுவான்.  
நீ அபிமானமுடையவளான (பிரணயகலஹமடைந்த)  
எனது பிரியையான ராதைபோல  
ஏன் மௌனமாக (பேசாமல்) இருக்கிறாய்.  
ஏ தோழி! உன் பிரியனுனை ஸ்ரீகிருஷ்ணன்  
ஏகாந்தத்தில் இதுமுதலிய சங்கதிகளை பூராவும்  
என்னிடத்தில் சொல்லுவான்.”  
இப்படிப்பட்ட வசனங்களால் அந்த உத்தவா  
தங்கள் பிரீதிக்குரியவளான  
தாமரைபோன்ற கண்களையுடைய ராதையை  
சந்தேஷப்படுத்தினார்.

एष्यामि द्रागनुपगमनं केवलं कार्यभाराद्  
विश्लेषेऽपि स्मरणदृढतासंभवान्माऽस्तु खेदः ।  
ब्रह्मानन्दे मिलति नचिरात्सङ्गमो वा वियोग-  
स्तुल्यो वः स्यादिति तव गिरा सोऽकरोन्निर्व्यथास्ताः ॥ १०

द्राक् एष्यामि  
अनुपगमनं  
कार्यभारात् केवलं  
विश्लेषे अपि  
स्मरणदृढतासंभवात्  
खेदः मा अस्तु नचिरात्  
ब्रह्मानन्दे मिलति  
सङ्गमः वियोगः वा  
वः तुल्यः स्यात्  
इति तव गिरा  
सः ताः निर्व्यथाः अकरोत्

தாமதியாமல் அவிடம் வருவேன்.  
இப்பொழுது அவிடம் வராமலிருப்பது  
செய்யவேண்டிய வேலையதிகமாகயிருப்பதால்தான்.  
என்னை விட்டுபிரிந்திருந்தபொழுதும்  
திடமான நினைவுண்டாவதால்  
வருத்தம் வேண்டாம். சீக்கிரமாகவே  
பிரம்மானந்தம் கைகூடவிரும்பும்பொழுது  
சேர்க்கையானாலும் பிரிவானாலும்  
உங்களுக்குச் சமமாகவே இருக்கும்.  
என்றிவ்விதமான தங்கள் திருவாக்கைக்கொண்டே  
சு: தா: நிர்வ்யதா: அகரோத் அவர் அவர்களை வருத்தமற்றவர்களாக செய்தார்.

एवं भक्तिः सकलभुवने नेक्षिता न श्रुता वा  
किं शास्त्रौघैः किमिह तपसा गोपिकाभ्यो नमोऽस्तु ।



इत्यानन्दाकुलमुपगतं गोकुलादुद्धवं तं

दृष्ट्वा हृष्टो गुरुपुरपते पाहि मामामयौघात् ॥

११

एवं भक्तिः                      இப்படிப்பட்ட சிறந்த பக்தி  
 सकलभुवने न ईक्षिता                      உலகம் முழுவதிலும் பார்க்கப்பட்டதில்லை;  
 न श्रुता वा                      கேட்கப்பட்டதில்லை,  
 इह                      இந்த விஷயத்தில்  
 शास्त्रौघैः किं                      சாஸ்திரஜாலங்களால் என்ன பிரயோஜனம்?  
 तपसा किं                      தவத்தால்தான் என்ன பிரயோஜனம்?  
 गोपिकाभ्यः नमः अस्तु                      கோபிகைகளுக்கு நமஸ்காரம்;  
 इति आनन्दाकुलं                      என்றுலோசித்து ஆனந்தத்தால் பரவசமடைந்து  
 गोकुलात् उपगतं                      கோகுலத்திலிருந்து திரும்பி வந்த  
 तं उद्धवं दृष्ट्वा                      அந்த உத்தவரைக் கண்டு  
 हृष्टः                      சந்தோஷமடைந்தீர்களல்லவா.  
 गुरुपुरपते मां                      அப்படிப்பட்ட குருவாயூரப்பா! என்னை  
 आमयौघात् पाहि                      விராதிக்கூட்டத்திலிருந்து காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये उद्धवद्यूतवर्णनं नाम षट्सप्ततितमं दशकं सैकम् ॥ ७६ ॥

आदितः श्लोकाः 781.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 406.

सप्तसप्ततितमं दशकम्—எழுபத்தேழாவது தசகம்.

उपश्लोकोत्पत्तिवर्णनम्—உபஸ்லோகோற்பத்தியை வர்ணிப்பது.

सैरन्ध्रयास्तदनु चिरं स्मरातुराया यातोऽभूः सुललितमुद्धवेन सार्धम् ।

आवासं त्वदुपगमोत्सवं सदैव ध्यायन्त्याः प्रतिदिनवाससज्जिकायाः ॥

तदनु चिरं स्मरातुरायाः அதன்பிறகு வெகுநாளாக கரமத்தால் வருந்தினவனும்

त्वदुपगमोत्सवं एव தங்கள் சேர்க்கையால் உண்டாகும் ஆனந்தத்தையே

सदा ध्यायन्त्याः எப்பொழுதும் தியானித்துக்கொண்டிருப்பவனும்

प्रतिदिनवासक- } ஒவ்வொரு நாளும் தன்னையும் தன் வீட்டையும் அலங்

सज्जिकायाः } கரித்துக்கொண்டு நாயகனின் வரவை எதிர்பார்த்துக்

கொண்டிருக்கும் 'வாஸகசஜ்ஜிகை' என்ற நாயிகை

யாக பணித்தவளுமான்

सैरन्ध्रयाः आवासं சைரந்திரியினுடைய வீட்டிற்கு

उद्धवेन सार्धं सुललितं உத்தவருடன் மிக அழகாக அலங்கரித்துக்கொண்டு

यातः अभूः சென்றீர்களல்லவா.

उपगते त्वयि पूर्णमनोरथां प्रमदसंभ्रमकम्प्रपयोधराम ।

विविधमाननमादधतीं मुदा रहसि तां रमयाञ्चकृषे सुखम् ॥ २

त्वयि उपगते

தாங்கள் பக்கத்தில் வந்தபொழுது ,

पूर्णमनोरथां

தன் மனோரதங்கள் நிறைவேறியவனும்,

प्रमदसंभ्रमकम्पयोधरां

சந்தோஷமிகுதியாலும் பரபரப்பாலும் சலிக்கின்ற  
ஸ்தனங்களையுடையவனும்,

विविधमाननं आदधतीं

பற்பல ஸத்காரங்களை செய்கின்றவளுமான

तां रहसि मुदा

அந்த சைரந்திரியை ஏகாந்தத்தில் மிக சந்தோஷத்துடன்

सुखं रमयाञ्चकृषे

சுகமாக ரமிக்கச்செய்தீர்களல்லவா.

पृष्टा वरं पुनरसाववृणोद्वराकी

भूयस्त्वया सुरतमेव निशान्तरेषु ।

सायुज्यमस्त्विति वदेद् बुध एव कामं

सामीप्यमस्त्वनिशमित्यपि नाब्रवीत् किम् ॥

३

पुनः

மறுநாட்காலையில் தாங்கள் புறப்படும்பொழுது

वरं पृष्टा

என்ன வரம் வேண்டுமென்று தங்களால் கேட்கப்பட்ட

असौ वराकी भूयः

அந்த அசடு மறுபடியும் இதுபோலவே

त्वया निशान्तरेषु

தங்களுடன் மற்ற இரவுகளிலும்

सुरतं एव अवृणोत्

சுரதத்தையே வரமாகப்பெற்றாள்.

सायुज्यं अस्तु इति

“தங்களுடன் ஸாயுஜ்யமுக்கி வேண்டும்” என்று

बुधः एव वदेत्

நூனி ஒருவனே கேட்பன்.

कामं अनिशं

அதிருக்கட்டும்; எப்பொழுதும்

सामीप्यं अस्तु

‘தங்கள் பக்கத்திலேயே இருக்கவேண்டும்’

इति अपि किं न अब्रवीत्

என்றுகூட ஏன் கேட்கவில்லையோ?

ततो भवान्देव निशासु कासुचिन्मृगीदृशं तां निभृतं विनोदयन् ।

अदादुपश्लोक इति श्रुतं सुतं स नारदात्सात्त्वततन्त्रविद्वभौ ॥

४

देव ततः भवान्

பிரகாசஞ்ஞபியே! அப்பொழுது தாங்கள்

कासुचित् निशासु

சில ராத்திரிகளில்

मृगीदृशं तां

மாண்கண்ணியான அவளை

निभृतं विनोदयन्

ஏகாந்தத்தில் ரமிக்கச்செய்துகொண்டு

उपश्लोकः इति श्रुतं सुतं

‘உபச்லோகன்’ என்று பிரஸித்திபெற்ற புதல்வனை

अदात् सः नारदात्

கொடுத்தீர்கள். அவன் நாரதனிடமிருந்து

सात्त्वततन्त्रवित्

வைஷ்ணவதந்திரத்தை (சாஸ்திரத்தை) அறிந்து

बभौ

விளங்கினான்.

अक्रूरमन्दिरमितोऽथ बलोद्धवाभ्यामभ्यर्चितो बहु नुतो मुदितेन तेन ।

एनं विसृज्य विपिनागतपाण्डवेयवृत्तं विवेदिथ तथा धृतराष्ट्रचेष्टाम् ॥

अथ बलोद्धवाभ्यां

பிறகு, பலராமனுடனும் உத்தவனுடனும்

अक्रूरमन्दिरं इतः

அக்ரூரன் வீட்டிற்குச் சென்று

मुदितेन तेन

अभ्यर्चितः बहु नुतः

एनं विसृज्य

विपिनागतपाण्डवेयवृत्तं

तथा धृतराष्ट्रचेष्टां

विवेदिथ

அதனால் சந்தோஷப்பட்டதை அந்த அக்ஞானால்

புஜிக்கப்பட்டு வெகுவாக ஸ்துதிக்கப்பட்ட தாங்கள்

அந்த அக்ஞானை அனுப்பி

காட்டிலிருந்து திரும்பிவந்த பாண்டவர்களுடைய விருத்தார்த்தத்தையும்

அவ்விதமே திருதராஷ்டிரனின் செய்கையையும்

அறிந்தீர்களல்லவா.

जरासन्धादियुद्धवर्णनम्—ஜராஸந்தன் முதலியவருடன் நடந்த  
யுத்தங்களை வருணிப்பது.

विघाताज्जामातुः परमसुहृदो भोजनृपते-

जरासन्धे रुन्धत्यनवधिरुषाऽन्धेऽथ मथुराम् ।

रथाद्यैर्योर्लब्धैः कतिपयबलस्त्वं बलयुत-

स्त्रयोविंशत्यक्षौहिणि तदुपनीतं समहृथाः ॥ ६

अथ जामातुः परमसुहृदः பிறகு தன் மாப்பிள்ளையும் பிரிய சினைகிதனுமான

भोजनृपतेः विघातात्

கம்ஸனைக் கொன்றதால்

अनवधिरुषा अन्धे

அளவற்ற கோபத்தால் மெய்மறந்த

जरासन्धे मथुरां रुन्धति

ஜராஸந்தன் மதுராபுரியைத் தகைந்தபொழுது

द्याः लब्धैः रथाद्यैः

ஸ்வர்க்கத்திலிருந்து கிடைத்த தேர் முதலியவைகளுடன்

कतिपयबलः त्वं

கொஞ்சம் சைன்யங்களுடைய தாங்கள்

बलयुतः

பலராமனுடன் கூட

तदुपनीतं

அந்த ஜராஸந்தனால் கொண்டுவரப்பட்ட

अयाविंशत्यक्षौहिणि

இருபத்துமூன்று \* அசௌ ஹிணி சேனையை

समहृथाः

ஸம்ஹரித்தீர்களல்லவா.

बद्धं बलादथ बलेन बलोत्तरं त्वं

भूयो बलोद्यमरसेन मुमोचिथैनम् ।

निशेषदिग्जयसमाहृत्विश्वसैन्यात्

कोऽन्यस्ततो हि बलपौषवांस्तदानीम् ॥ ७

अथ

அதன்பிறகு

बलेन बलात् बद्धं

பலராமனால் பலாத்காரமாகக் கட்டப்பட்டவனும்

बलोत्तरं एनं

பலத்தால் மேன்மையுற்றவனுமான அந்த ஜராசந்தனை

त्वं भूयः

தாங்கள் மறுபடியும்

\*21870 யானைகளும் 21870 தேர்களும் 65610 குதிரைகளும் 109350  
காலாட்களும் கொண்டது ஒரு அசௌ ஹிணி (அக்கோணி) என்று  
சொல்லப்படுகிறது.

बलोद्यमरसेन मुमोचिथ சேனையைச் சேர்த்துக்கொண்டு போருக்கு வருவன் என்ற ஆவலால் விடுவித்தீர்களல்லவா.  
 निशेषदिग्जय- எல்லா திக்குகளையும் ஜயித்து அவிடங்களிலிருந்து  
 समाहतविश्वसैन्यात् கொண்டுவரப்பட்ட ஸமஸ்த சேனைகளையுமுடைய  
 ततः तदानीं அந்த ஜராசந்தனைத் தவிர்த்து அப்பொழுது  
 बलपौरुषवान् अन्यः பலமும் பெளருஷமும் படைத்த வேறொருவன்  
 कः हि யார்தானிருந்தான்.

भग्नः स लग्नहृदयोऽपि नृपैः प्रणुन्नो

युद्धं त्वया व्यधित षोडशकृत्व एवम् ।

अक्षौहिणीः शिव शिवास्य जघन्थ विष्णो

संभूय सैकनवति त्रिशतं तदानीम् ॥

भग्नः लग्नहृदयः अपि தோல்வியுற்று அதனால் வெட்கமுற்ற மனதையுடைய வனாக இருந்தாலும்  
 सः नृपैः प्रणुन्नः அந்த ஜராசந்தன் மற்ற அரசர்களால் எவப்பட்டவனாய்  
 एवं षोडशकृत्वः இவ்விதமே பதினாறுதடவை  
 त्वया युद्धं व्यधित தங்களுடன் போர் புரிந்தான்.  
 विष्णो எங்கும் நிறைந்திருக்கும் ஹே ஈசர்!  
 तदानीं संभूय अस्य அப்பொழுது எல்லாம் சேர்த்து அந்த ஜராசந்தனுடைய  
 सैकनवति त्रिशतं முன் னூற்றுத்தொண்ணூற்றொன்று (391).  
 अक्षौहिणीः जघन्थ அசெக்ஷ ஹணி சேனைகளைக் கொன்றீர்களல்லவா.  
 शिव शिव ஆச்சரியம்! ஆச்சரியம்!

अष्टादशेऽस्य समरे समुपेयुषि त्वं दृष्ट्वा पुरोऽथ यवनं यवनत्रिकोट्या ।

त्वष्ट्रा विधाप्य पुरमाशु पयोधिमध्ये तत्राथ योगबलतः स्वजनाननैषीः ॥

अथ अस्य अष्टादशे समरे பிறகு அந்த ஜராசந்தனின் பதினெட்டாவது போர்  
 समुपेयुषि त्वं पुरः சமீபித்தபொழுது தாங்கள் எதிரில்  
 यवनत्रिकोट्या முன்றுகோடி யவனர்களுடன் வந்திருக்கும்  
 यवनं दृष्ट्वा आशु காலயவனைக் கண்டு, சீக்கிரமாக  
 त्वष्ट्रा पयोधिमध्ये விச்வகர்மாவைக்கொண்டு சமுத்திரத்தின் நடுவில்  
 पुरं विधाप्य ஒரு பட்டணத்தை உண்டுபண்ணச்செய்து  
 अथ तत्र உடனே அந்தப் பட்டணத்தில்  
 योगबलतः தன் யோகபலத்தைக்கொண்டு  
 स्वजनान् अनैषीः தமது பிரஜைகளைக் கொண்டுபோனீர்களல்லவா.

मुचुकुन्दाग्रहवर्णनम्—முகுகுந்தாணக்கிரஹத்தை வர்ணிப்பது

पद्भ्यां त्वं पद्ममाली चकित इव पुराभिर्गीतो धावमानो

म्लेच्छेशेनानुयातो वधसुकृतविहीनेन शैले न्यलैषीः ।

सुप्तेनाङ्घ्र्याहतेन द्रुतमथ मुचुकुन्देन भस्मीकृतेऽस्मिन्

भूपायास्मै गुहान्ते सुललितवपुषा तस्थिषे भक्तिभाजे ॥ १०

பழமாலி த்வ் சகித: இவ் தாமரமாலையணிந்த தாங்கள் பயந்தவன்போல  
 பங்ளயா் புராந் நிர்஑த: கால்நடையாகவே பட்டணத்திலிருந்து வெளியேவந்து  
 டாவமான: ஓடுகின்றவராய்  
 வயசுகுதவிஹிநென தங்களிடமிருந்து வதத்தைப்பெறக்கூடிய புண்ணிய  
 ம்லேச்சேன மிலேச்ச அரசனாள் [மில்லாத  
 அநுயாத: ஶீலே ந்யலேபோ: பின்தொடரப்பட்டு மலையில் மறைந்தீர்களல்லவா.  
 அத் சுபென அதன் பிறகு தூங்குகின்றவரும்  
 அங்ங்யாஹதென முசுகுந்நென காலால் உதைக்கப்பட்டவருமான முசுகுந்தனாள்  
 டுதம் அஸிந் சீக்கிரமாகவே அந்த யவனை  
 அஸி஑ுதே பக்திபாஜே சாம்பலாக்கப்பட்டபொழுது பக்தியடைந்த  
 அஸுை் பூபாய் குஹாந்தே அந்த அரசனுக்காக குகைக்குள்  
 சுலலிதவபுஷா மிக அழகான திருமேனியுடன்  
 தஸ்திஷே பிரத்தியக்ஷமாக நின் றீர்களல்லவா.

ऐक्वाकोऽहं विरक्तोऽस्म्यखिलनृपसुखे त्वत्प्रसादैककाङ्क्षी

हा देवेति स्तुवन्तं वरविततिषु तं निःस्पृहं वीक्ष्य हृष्यन् ।

मुक्तेस्तुल्यां च भक्तिं धुतसकलमलं मोक्षमप्याशु दत्त्वा

कार्यं हिंसाविशुद्ध्यै तप इति च तदा प्रात्थ लोकप्रतीत्यै ॥ ११

ஹ டேவ ஜேஹ ஸர்வேச்வரா!  
 அஹ் டே஑்வாக: 'நான் இ஑்ஷ்வராகுவம்சத்தில் பிறந்தவன்.  
 அ஑ிலந்ரபசுகே விரக்த: எல்லா ராஜபோகங்களிலும் வெறுப்படைந்தவனாய்  
 த்வத்ரஸாடேககாங்க்ஷீ தங்கள் அருள் ஒன்றையே விரும்பியவனாக  
 அஸி இதி ஑்துவந்ந் த் இருக்கிறேன்' என்று சொல்லி ஑்துதிக்கின்ற அவனை  
 வரவதிதிஷு வரசமூகங்களில்  
 நி:ஸ்ப்ரஹ் வீக்ஷ்ய ஹ்ஸ்யந் ஆசையற்றவனாகக் கண்டு சந்தோஷமடைந்த தாங்கள்  
 முக்தே: துல்யா் பக்தி் ச மோக்ஷத்திற்குச் சமமானமான பக்தியையும்  
 டுதஸகலமலம் எல்லா அஞ்ானங்களையும் போக்கடிக்கின்ற  
 மோக்ஷ் அபி அாஸு டத்வா மோக்ஷத்தையும் விரைவாகக் கொடுத்து  
 டிஸாவிஸு஑்஑்யே பிராணிஹிம்ஸையா ஹண்டான பாபம் விலகுவதற்காக  
 தப: கார்யே இதி ச தவம் புரியவேண்டும் என்றும்  
 லோகபரீத்யே ஜனங்களுக்கு நம்பிக்கை வருவதற்காக  
 தடா ப்ராத்த அப்பொழுது கற்பித்தீர்களல்லவா.

तदनु मथुरां गत्वा हत्वा चमूं यवनाहृतां

मगधपतिना मार्गे सैन्यैः पुरेव निवारितः ।

चरमविजयं दर्पायास्मै प्रदाय पलायितो

जलधिनगरीं यातो वातालयेश्वर पाहि माम् ॥

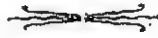
१२

ததநு மதுராஃ ரதவா அதுதன்பிறகு மதுராபுரிக்குச் சென்று  
 யவநாஹதாஃ காலயவனனாஸ் அழைத்துவரப்பட்ட  
 சமூஃ ஹதவா சேனையைக் கொண்டு  
 மாஃ மகதபதிநா வழியில் மகததேசத்தரசனான ஜராசந்தனாஸ்  
 சைந்யை: புரா ஈவ நிவாரித: சேனைகளுடன் முன்போலவே தடுக்கப்பட்ட தாங்கள்  
 டர்பாய அஸ்மை கர்வமுண்டாவதற்காக அவனுக்கு  
 சரமவிஜயம் ட்ரடாய கடைசியாக ஜயத்தைக் கொடுத்து  
 டலாயித: ஜலதின்னாரிஃ ஓடி சமுத்திரத்திலிருக்கும் துவாரகாபுரியை  
 யாத: அடைந்தீர்களல்லவா,  
 வாதாலயேஸ்வர மாஃ டாஹி குருவாயூரப்பா! என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये उपश्लोकोत्पत्तिवर्णनं, जरासन्धादियुद्धवर्णनं,

मुचुकुन्दानुग्रहवर्णनं च नाम सप्तसप्ततितमं दशकं सद्रिकम् ॥ ७७ ॥

आदित: श्लोका: 793.



दशमस्कन्धे श्लोका: 418.

अष्टसप्ततितमं दशकम्—எழுபத்தெட்டாவது தசகம்.

ஹாரகாवासवर्णनम्—துவாரகையில் வசித்ததை வர்ணிப்பது.

त्रिदशवर्धकिवर्धितकौशलं त्रिदशदत्तसमस्तविभूतिमत् ।

जलधिमध्यगतं त्वमभूषयो नवपुरं वपुरञ्चितरोचिषा ॥

१

त्रिदशवर्धकि- } தேவசிற்பியான விசுவகர்மனாஸ் விருத்திசெய்யப்பட்ட  
 वर्धितकौशलं } கைத்திறனையுடையதும்,  
 त्रिदशदत्तसमस्त- } இந்திராதிதேவர்களால் கொடுக்கப்பட்ட எல்லா ஐசுவ  
 विभूतिमत् } ரியங்களுடன் கூடினதும்,  
 जलधिमध्यगतं नवपुरं சமுத்திரத்தின் நடுவிலிருப்பதுமான புது நகரத்தை  
 त्वं वपुरञ्चितरोचिषा தாங்கள் தங்கள் சரீரகாந்தியால்  
 अभूषय: அலங்கரித்தீர்களல்லவா.

बलरामोद्वाहः—பலராமனின் விவாஹம்.

ददुषि रेवतभूभृति रेवतीं हलभृते तनयां विधिशासनात् ।

महितमुत्सवघोषमपूपुषः समुदितैर्मुदितैः सह यादवैः ॥ २

ரேவதபூமூதி தனயாஃ ரேவதீஃ 'ரேவதன்' என்ற அரசன் தன் மகளான ரேவதியை  
 விதிசாஸனாஃ பிரம்மதேவனின் கட்டளையால்  
 ஹலமூதே ததூபி பலராமனுக்குக் கொடுத்தபொழுது  
 சமூதிதே: ஒன்றுசேர்ந்திருந்த

मुदितैः यादवैः सह  
महितं उत्सवघोषं  
अपूपुषः

சந்தோஷமுற்ற யாதவர்களுடன்  
மிகச் சிறந்த விவாஹோத்ஸவத்தை  
மேன்மைபடுத்தினீர்களல்லவா.

रुक्मिणीपरिणयः— ருக்மிணீபரிணயம்.

अथ विदर्भसुतां खलु रुक्मिणीं प्रणयिनीं त्वयि देव सहोदरः ।

स्वयमदित्सत चेदिमहीभुजे स्वतमसा तमसाधुमुपाश्रयन् ॥ ३

अथ देव  
त्वयि प्रणयिनीं  
विदर्भसुतां रुक्मिणीं  
सहोदरः स्वतमसा  
असाधुं तं उपाश्रयन्  
चेदिमहीभुजे  
स्वयं अदित्सत खलु

பிறகு, ஹே ஸர்வேச்வரா!  
தங்களிடம் அனுகூலிக்கொண்ட  
விதர்ப்பதேசத்தரசனின் பெண்ணான ருக்மிணியை  
அவள் சகோதரான ருக்மி தன் அறிவினத்தால்  
துஷ்டனை அந்த சிசுபாலனை ஆசிரயித்துக்கொண்டு  
சேதிராஜனை சிசுபாலனுக்கு  
தானாகவே கொடுக்க விரும்பினுல்லவா.

चिरधृतप्रणया त्वयि बालिका सपदि काङ्क्षितभङ्गसमाकुला ।

तव निवेदयितुं द्विजमादिशत्स्वकदनं कदनङ्गविनिर्मितम् ॥ ४

त्वयि चिरधृतप्रणया  
बालिका  
काङ्क्षितभङ्गसमाकुला  
कदनङ्गविनिर्मितं  
स्वकदनं सपदि  
तव निवेदयितुं  
द्विजं आदिशत्

தங்களிடத்தில் வெகுநாட்களாக அன்புவைத்த  
அக்கன்னிகை  
தன் விருப்பத்திற்கு பங்கம் ஏற்பட்டதால் வருத்த  
மடைந்தவளாய்  
கருணையற்ற காமனால் உண்டுபண்ணப்பட்ட  
தன் வருத்தத்தை உடனே  
தங்களுக்குத் தெரிவிப்பதற்கு  
ஒரு பிராம்மணனை சொல்லியனுப்பினாள்.

द्विजसुतोऽपि च तूर्णमुपाययौ तव पुरं हि दुराशदुरासदम् ।

मुदमवाप च सादरपूजितः स भवता भवतापहृता स्वयम् ॥ ५

द्विजसुतः अपि  
दुराशदुरासदं हि  
तव पुरं च तूर्णं उपाययौ  
भवतापहृता  
भवता स्वयं  
सादरपूजितः  
सः मुदं अवाप च

அந்தப் பிராம்மணகுமாரனும்  
துரெண்ணமுடையவர்களாலடையவேமுடியாத  
தங்கள் நகரத்தையும் விரைவாக வந்தடைந்தான் ;  
ஜனனமரண துக்கத்தையகற்றுக்கின்ற  
தங்களால் சாக்ஷாத் தாகவே  
மிகவும் ஆதரவுடன் பூஜிக்கப்பட்ட  
அந்தப் பிராம்மணன் சந்தோஷமடைவதுஞ்செய்தான்.

स च भवन्तमवोचत कुण्डिने नृपसुता खलु राजति रुक्मिणी ।

त्वयि समुत्सुकया निजधीरतारहितया हि तया प्रहितोऽस्म्यहम् ॥

कुण्डिने रुक्मिणी “குண்டினபுரத்தில் ருக்மிணியென்ற  
नृपसुता राजति खलु ஓர் அரசுகுமாரி விளங்கிக்கொண்டிருக்கிறாள் ல்லவா.  
त्वयि समुत्सुकया தங்களிடத்தில் ஆசைவைத்தவளும,  
निजधीरतारहितया தனது தைரியத்தையிழந்தவளுமான  
तया हि अहं प्रहितः अस्मि அவளாலேயே நான் அனுப்பப்பட்டேன் ” என்று  
सः च भवन्तं अवोचत அந்தப் பிராம்மணனும் தங்களிடம் சொன்னான் ல்லவா.

तव हृताऽस्मि पुरैव गुणैरहं हरति मां किल चेदिनृपोऽधुना ।

अयि कृपालय पालय मामिति प्रजगदे जगदेकपते तया ॥ ७

अहं तव गुणैः “நான் தங்களுடைய குணங்களால்  
पुरा एव हृता अस्मि முந்தியே கவரப்பட்டிருக்கிறேன்.  
अधुना मां இப்பொழுது என்னை  
चेदिनृपः हरति किल சிசுபாலன் கிரஹிக்கப்போகிறானும்.  
अयि कृपालय जगदेकपते ஹே! கருணைக்கிருப்பிடமான லோகைகநாத!  
मां पालय என்னைத் தாங்கள் காப்பாற்றவேண்டும்”  
इति तया प्रजगदे என்று அவளால் சொல்லப்பட்டது.

अशरणां यदि मां त्वमुपेक्षसे सपदि जीवितमेव जहाम्यहम् ।

इति गिरा सुतनोरतनोद् भृशं सुहृदयं हृदयं तव कातरम् ॥ ८

त्वं अशरणां मां “தாங்கள், வேறு கதியில்லாத என்னை  
उपेक्षसे यदि கைவிடுவீர்களானால்  
अहं सपदि जीवितं एव நான் அதேசூழ்நிலையில் உயிரையே  
जहामि इति விட்டுவிடுவேன் ” என்ற  
सुतनोः गिरा அந்த சுந்தரியின் வாக்கினால்  
सुहृत् अयं तव हृदयं நல்லமனம் படைத்த அந்த பிராம்மணன் தங்கள் மனதை  
भृशं कातरं अतनोत् மிகப் பயமுற்றதாக செய்தானல்லவா.

अकथयस्त्वमथैनमये सखे तदधिका मम मन्मथवेदना ।

नृपसमक्षमुपेत्य ह्राम्यहं तदयि तां दयितामसितेक्षणाम् ॥ ९

अथ त्वं एनं அப்பொழுது தாங்கள் அந்தப் பிராம்மணனிடம்  
अये सखे “ஹே தோழரே!  
मम मन्मथवेदना என்னுடைய காமவேதனை  
तदधिका அவளுடையதைக்காட்டி லுமதிகமாக இருக்கிறது;  
तत् अयि अहं उपेत्य ஆகையால், தோழரே! நான் அவிடம் வந்து.  
नृपसमक्षं அரசர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்போதே  
असितेक्षणां तां दयितां கறுத்த கண்களையுடைய அந்த பிரியையை  
हरामि अकथयः அபஹரிக்கின்றேன் ” என்று சொன்னீர்களல்லவா.



प्रमुदितेन च तेन समं तदा रथगतो लघु कुण्डिनमेयिवान् ।

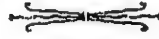
गुरुमरुत्पुरनायक मे भवान्वितनुतां तनुतां निखिलापदाम् ॥ १०

गुरुमरुत्पुरनायक तदा च குருவாழாரப்பா ! அப்பொழுதே  
प्रमुदितेन तेन समं மிக சந்தோஷமடைந்த அவருடன்  
रथगतः लघु தேரிலேறிக்கொண்டு விரைவாக  
कुण्डिनं एयिवान् குண்டினபுரத்தை அடைந்தீர்களல்லவா.  
भवान् அப்படிப்பட்ட தாங்கள்  
मे निखिलापदां என்னுடைய ஆபத்துக்களுக்கெல்லாம்  
तनुतां वितनुतां குறைவு செய்யவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये द्वारकावासवर्णनं, बलरामोद्वाहवर्णनं, रुक्मिणीपरिणयार्थं

भगवतः कुण्डिनप्राप्तिवर्णनं च नाम अष्टसप्ततितमं दशकं समाप्तम् ॥ ७८ ॥

आदितः श्लोकाः 803.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 428.

एकोनाशीतितमं दशकम्— எழுபத்தொன்பதாவது தசகம்.

रुक्मिणीपरिणयः—ருக்மிணிபரிணயம்.

बलसमेतबलानुगतो भवान् पुरमंगाहत भीष्मकमानितः ।

द्विजसुतं त्वदुपागमवादिनं धृतरसा तरसा प्रणनाम सा ॥ ११

भवान् தாங்கள்  
बलसमेतबलानुगतः } சேனைகளுடன் கூடின பலராமனால் பின்தொடரப்பட்ட  
पुरं अगाहत } வராக குண்டினபுரத்தில் பிரவேசித்தீர்கள்.  
भीष्मकमानितः } அப்பொழுது பீஷ்மகராஜாவினால் வெகுமானிக்கப்  
त्वदुपागमवादिनं } தங்கள் வரவைத் தெரிவிக்கின்ற [பட்டர்கள்.  
द्विजसुतं } அந்தப் பிராம்மணகுமாரனை  
धृतरसा सा } மிக சந்தோஷமடைந்த அந்த ருக்மிணி  
तरसा प्रणनाम } விரைவாக வணங்கினாள்.

भुवनकान्तमवेक्ष्य भवद्वपुर्नृपसुतस्य निशम्य च चेष्टितम् ।

विपुलखेदजुषां पुरवासिनां सरुदितैरुदितैरगमन्निशा ॥ १२

भुवनकान्तं अवद्वपुः ஜகன்மோஹனமான தங்கள் திருமேனியை  
अवेक्ष्य नृपसुतस्य பார்த்தும், அரசகுமாரனான ருக்மியின்  
चेष्टितं निशम्य च செய்கையைக் கேட்டும்  
विपुलखेदजुषां அளவற்ற வருத்தமடைந்த  
पुरवासिनां सरुदितैः பட்டணத்து ஜனங்களுடைய அழுகையுடன் கூடின  
उदितैः निशा अगमन् பேச்சைக்கொண்டே இரவு சென்றது.

तदनु वन्दितुमिन्दुमुखी शिवां विहितमङ्गलभूषणभासुरा ।

निरगमद्ववर्पितजीविता स्वपुरतः पुरतः सुभटावृता ॥

३

ததனு அதன்பிறகு (மறுநாள்)  
 विहितमङ्गलभूषणभासुरा விவாஹத்திற்குரிய ஆடையாபரணங்களையணிந்து  
 கொண்டு விளங்குகின்ற  
 इन्दुमुखी சந்திரன்போன்ற முகமுடைய ருக்மிணி  
 भवदर्वितजीविता தங்களிடத்தில் தன் உயிரையர்ப்பணஞ்செய்தவளாய்  
 सुभटावृता சிறந்த படர்களால் சூழப்பட்டவளாய்  
 शिवां वन्दितुं மங்களாருபினியான பார்வதியை வணங்க  
 स्वपुरतः पुरतः निरगमत् தன் அந்தப்புரத்திலிருந்து முன் சென்றாள்.

कुलवधूमिरुपेत्य कुमारिका गिरिसुतां परिपूज्य च सादरम् ।

मुहुरयाचत तत्पदपङ्कजे निपतिता पतितां तव केवलम् ॥

४

குமாரிகா குலவधूमि: கன்னிகையான ருக்மிணி குலஸ்திரீகளுடன்  
 उपेत्य गिरिसुतां ஆலயத்திற்குச்சென்று, பார்வதியை  
 सादरं परिपूज्य மிக ஆதரவுடன் நன்றாக பூஜித்து,  
 तत्पदपङ्कजे பார்வதிதேவியின் திருவடிமலர்களில்  
 निपतिता விழுந்து நமஸ்கரித்து  
 तव पतितां केवलं தாங்கள் பதியாகவேண்டுமென்பதைமட்டும்  
 मुहुः अयाचत च அடிக்கடி பிரார்த்திக்கவுஞ்செய்தாள்.

समवलोककुतूहलसङ्कुले नृपकुले निभृतं त्वयि च स्थिते ।

नृपसुता निरगाद्रिजालयात्सुरुचिरं रुचिरञ्जितदिङ्मुखा ॥

५

நூபகுலே அரசர்கூட்டம்  
 समवलोककुतूहलसङ्कुले ருக்மிணியைப்பார்க்க ஆவல்கொண்டிருக்கும்பொ  
 त्वयि च निभृतं स्थिते தாங்களும் ஏகாந்தத்தில் இருக்கும்பொழுது [முது  
 नृपसुता அரசகுமாரி  
 रुचिरञ्जितदिङ्मुखा சரீரகாந்தியால் திக்குகளை விளங்கச்செய்துகொண்டு  
 सुरुचिरं गिरिजालयात् மிக அழகாக பார்வதியின் ஆலயத்திலிருந்து  
 निरगात् வெளிக்கிளம்பினாள்.

भुवनमोहनरूपरुचा तदा विवशिताखिलराजकदम्बया ।

त्वमपि देव कटाक्षविमोक्षणैः प्रमदया मदयाञ्चकृषे मनाक् ॥

६

ததா भुवनमोहनरूपरुचा அப்பொழுது உலகங்களையெல்லாம் மயக்குகின்ற சரீர  
 கார்தியுடையவளும்,  
 विवशिताखिलराजकदम्बया அரசர்கூட்டமனை த்தையும் பரவசமாக்கினவளும்,  
 प्रमदया யெளவனமதமுடையவளுமான ருக்மிணியால்

कटाक्षविमोक्षणैः

देव त्वं अपि

मनाक् मदयाञ्चकृषे

கடைக்கண் விசேஷப்பங்களால்

ஹே தேவ! தாங்கள் கூட

சிறிது 'பரவசமா'க்கப்பட்டிருக்களல்லவா.

कनु गमिष्यसि चन्द्रमुखीति तां सरसमेत्य करेण हरन् क्षणात् ।

समधिरोप्य रथं त्वमपाहृथा भुवि ततो विततो निनदो द्विषाम् ॥ ७

चन्द्रमुखि

कनु गमिष्यसि इति

सरसं एत्य

त्वं तां करेण हरन्

क्षणात् रथं समधिरोप्य

अपाहृथाः

ततः द्विषां निनदः

भुवि विततः

“சந்திரன்போன்ற முகமுடையவளே!

எங்கு செல்கின்றாய்” என்று சொல்லிக்கொண்டே

பிகப் பிரியத்துடன் பக்கத்தில் சென்று

தாங்கள் அவளைக் கையால் பிடித்துக்கொண்டு

ஒரு நொடியில் தேரில் ஏற்றிக்கொண்டு

அபஹரித்துச்சென்றீர்களல்லவா.

அப்பொழுது பகைவர்களுடைய கூக்குரல்

உலகில் பரவிற்று.

कनु गतः पशुपाल इति क्रुधा कृतरणा यदुभिश्च जिता नृपाः ।

न तु भवानुदचाल्यत तैरहो पिशुनकैः शुनकैरिव केसरी ॥ ८

पशुपालः कनु गतः

इति क्रुधा

कृतरणाः नृपाः च

यदुभिः जिताः

भवान् तु पिशुनकैः तैः

शुनकैः केसरी इव

न उदचाल्यत अहो

‘அந்த இடையன் எங்கு சென்றுவிட்டான்’

என்று சொல்லிக்கொண்டு கோபத்துடன்

போர்புரிந்த அரசர்களும்

யாதவர்களால் ஜயிக்கப்பட்டார்கள்.

தாங்களோ என்றால் மிக துஷ்டர்களான அவர்களால்

நாய்களால் சிங்கம்போல

அசைக்கப்படவில்லை; ஆச்சரியம்!

तदनु रुक्मिमणमागतमाहवे वधमुपेक्ष्य निबध्य विरूपयन् ।

हृतमदं परिमुच्य बलोक्तिभिः पुरमया रमया सह कान्तया ॥ ९

तदनु आहवे आगतं

रुक्मिमणं वधं उपेक्ष्य

निबध्य विरूपयन् हृतमदं

बलोक्तिभिः परिमुच्य

रमया कान्तया सह

पुरं अयाः

அதன்பிறகு போருக்கு வந்த

ருக்மியை கொல்லாமல்

கட்டிவைத்து சந்தக்கேடுசெய்து மதமழிந்த அவளை

பலராமன் சொற்களால் அவிழ்த்துவிட்டு

லக்ஷ்மீதேவியின் அவதாரமான பத்தினியுடன்

துவாரகாபுரிக்குச் சென்றீர்களல்லவா.

नवसमागमलजितमानसां प्रणयकौतुकजृम्भितमन्मथाम् ।

अरमयः खलु नाथ यथासुखं रहसि तां हसितांशुलसन्मुखीम् ॥

नाथ नवसमागम-

लजितमानसां

} ஈச! புதுச்சேர்க்கையால் வெட்கமடைந்த மனதை  
யுடையவளும்,

प्रणयकौतुक- } அன்பினாலும், சந்தோஷத்தாலும் விருத்தியடைந்த  
 जृम्भितमन्मथां } காமவிகாரத்தையுடையவனும்,  
 हसितांशुलसन्मुखी तां } மந்தஹாஸக்கார்தியால் விளங்குகின்ற முகத்தையுடையவனுமான அந்த ருக்மிணியை  
 रहसि यथासुखं } ஏகாந்தத்தில் சுகமாக  
 अरमयः खलु } களிக்கச்செய்தீர்களல்லவா.

विविधनर्मभिरिवमहर्निशं प्रमदमाकलयन् पुनरेकदा ।

ऋजुमतेः किल वक्रगिरा भवान्वरतनोरतनोदतिलोलताम् ॥ ११

एवं विविधनर्मभिः } இவ்வாறு பற்பல பிரிய வசனங்களால்  
 अहर्निशं } இரவும் பகலும்  
 प्रमदं आकलयन् } மிக சந்தோஷத்தையுண்டுபண்ணிக்கொண்டிருந்த  
 भवान् पुनः एकदा } தாங்கள் பிறகு ஒருநாள்  
 वक्रगिरा ऋजुमतेः } விபரீதச் (கடுஞ்)சொற்களால் நேர் புத்தியுடைய  
 वरतनोः अतिलोलतां } அந்தக் கட்டழகிக்கு மிக நடுக்க(வருத்த)த்தை  
 अतनोत् किल } உண்டுபண்ணினீர்களல்லவா.

तदधिकैरथ लालनकौशलैः प्रणयिनीमधिकं सुखयन्निमाम् ।

अयि मुकुन्द भवच्चरितानि नः प्रगदतां गदतान्तिमपाकुरु ॥ १२

अथ तदधिकैः } பிறகு கடுஞ்சொற்களைக்காட்டி லுமதிகமான  
 लालनकौशलैः प्रणयिनीं } லாலனஞ்செய்வதில் சாமர்த்தியத்தால் அன்பார்ந்த  
 इमां अधिकं सुखयन् } அந்த ருக்மிணியை மிகவும் சந்தோஷப்படுத்திய  
 अयि मुकुन्द } முக்தியைக் கொடுக்கும் ஹே ஸ்ரீகிருஷ்ண!  
 भवच्चरितानि प्रगदतां } தங்கள் சரிதங்களை நன்கு கானஞ்செய்கின்ற  
 नः गदतान्ति } எங்களுடைய வியாதிபால் உண்டாகும் சோர்வையை  
 अपाकुरु } அகற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये रुक्मिणीपरिणयवर्णनं नाम एकोनाशीतितमं दशकं सप्तिकम् ॥

आदितः श्लोकाः 815.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 440.

अशीतितमं दशकम्—எண்பதாவது தசகம்.

स्यमन्तकोपाख्यानम्—ஸ்யமந்தகோபாக்கியானம்.

सत्राजितस्त्वमथ लुब्धवदर्कलब्धं दिव्यं स्यमन्तकमणिं भगवन्नयाचीः ।  
 तत्कारणं बहुविधं मम भाति नूनं तस्यात्मजां त्वयि रतां छलतो विवोदुम् ॥

भगवन् } சுகல ஐகவரியங்களும் நிறைந்த ஹே பகவானே!  
 अथ सत्राजितः } பிறகு 'சத்ராஜித்' என்ற யாதவனுக்கு  
 अर्कलब्धं दिव्यं } சூரியனிடமிருந்து கிடைத்த தெய்வத்தன்மை வாய்ந்த  
 स्यमन्तकमणिं त्वं } 'ச்யமந்தகம்' என்ற இரத்தினத்தை தாங்கள்.

लुब्धवत्  
अयाचीः  
तत्कारणं  
बहुविधं मम भाति  
त्वयि रतां  
तस्य आत्मजां  
छलतः विवोदुं  
नूनम्

அன்னியன் பொருளில் ஆசைகொண்டவன்போல  
யாசுத்தீர்களல்லவா.

அதற்குக்காரணம்  
பலவாறாக எனக்குத் தோன்றுகிறது.  
தங்களில் ஆசைகொண்ட  
அவன் பெண்ணை சத்யபாமையை  
கபடமாக நிவாஹஞ்செய்வதற்கே  
என்று நான் எண்ணுகிறேன்.

अदत्तं तं तुभ्यं मणिवरमनेनाल्पमनसा

प्रसेनस्तद्धाता गलभुवि वहन् प्राप मृगयाम् ।

अहन्नेन सिंहो मणिमहसि मांसभ्रमवशात्

कपीन्द्रस्तं हत्वा मणिमपि च बालाय ददिवान् ॥ २

अल्पमनसा अनेन  
तुभ्यं अदत्तं तं मणिवरं  
तद्धाता प्रसेनः  
गलभुवि वहन्  
मृगयां प्राप  
सिंहः मणिमहसि  
मांसभ्रमवशात् एनं अहन्  
कपीन्द्रः  
तं अपि हत्वा मणिं  
बालाय ददिवान् च

அற்பபுத்தியுடைய அந்த சத்ராஜித்தினால்  
தங்களுக்களிக்கப்படாத அச்சிறந்த இரத்தினத்தை  
அவன் தம்பியான பிரசேனன்  
கழுத்தில் அணிந்துகொண்டு  
வேட்டையாடச் சென்றான்.  
ஒரு சிங்கம் இரத்தினக்கார்தியில்  
மாமிசமென்ற பிரமத்தால் அவனைக் கொன்றது.  
வானரத்தலைவனான ஜாம்பவான்  
அந்த சிங்கத்தையும் கொன்று இரத்தினத்தை  
தன் குழந்தைக்கு கொடுக்கவுஞ்செய்தான்.

शशंसुः सत्ताजिद्रिमनु जनास्त्वां मणिहरं

जनानां पीयूषं भवति गुणिनां दोषकणिका ।

ततः सर्वज्ञोऽपि स्वजनसहितो मार्गणपरः

प्रसेनं तं दृष्ट्वा हरिमपि गतोऽभूः कपिगुहाम् ॥ ३

जनाः सत्ताजिद्रिं अनु  
त्वां मणिहरं शशंसुः  
गुणिनां दोषकणिका  
जनानां पीयूषं भवति  
ततः सर्वज्ञः अपि  
स्वजनसहितः  
मार्गणपरः  
तं प्रसेनं हरिं अपि दृष्ट्वा  
कपिगुहां गतः अभूः

ஜனங்கள் சத்திராஜித்தின் சொல்லைப் பின்பற்றி  
தங்களை இரத்தினத்தைத் திருடியதாக சொன்னார்கள்.  
குணவான்களுக்குண்டாகும் சிறிதளவு தோஷங்கூட  
ஜனங்களுக்கு அமிருதமாக ஆகிறது.  
அதனால் எல்லாமறிந்தவராயிருந்தபோதிலும் தாங்கள்  
தங்கள் பந்துக்களுடன்  
இரத்தினத்தைத் தேடிக்கொண்டு  
அந்தப் பிரசேனனையும் சிங்கத்தையும் கண்டு பிறகு  
ஜாம்பவானின் குகையை அடைந்தீர்களல்லவா.

भवन्तमवितर्कयन्नतिवयाः स्वयं जाम्बवान्  
मुकुन्दशरणं हि मां क इह रोक्षुमित्यालपन् ।  
विभो रघुपते हरे जय जयेत्यलं मुष्टिभि-  
श्चरन्तव समर्चनं व्यधित भक्तचूडामणिः ॥ ४

அதிவயா: அகதூடாமணி: வயது முதிர்ந்தவனும் சிறந்த பக்தனுமான  
ஜாம்பவான், தான்  
அவன் அவிதர்க்யந் தங்களை இன்றொன்றறியாதவனாய்  
முகுந்தசரணம் மா ஹி விஷ்ணுபக்தனான என்னையும்  
ரோக்ஷ் இஹ க: இதி தடைசெய்வதற்கு இவ்வுலகில் யாருண்டு? என்றும்,  
விபோ ர஘ுபதே ஹே ஜய ஜய பிரபுவே! ஸ்ரீராமா! ஸ்ரீஹரியே!  
இதி அலபந் தாங்கள் மேன்மைபெற்று விளங்கவேண்டும்,  
இதி அலபந் என்றும் அடிக்கடி மந்திரத்தைப்போல் நன்றாக உச்ச  
ரித்துக்கொண்டும்,  
அவந்தவயுத்தத்தில் இடசாரி வலசாரியாகத் தங்களை  
சுற்றிப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்துகொண்டும்  
சுப்திभि: தவ கைமுஷ்டிகளால் தங்களுக்கு  
அலம் சமர்ச்சனம் வ்யதித நன்றாகப் பூஜைசெய்தான்.

बुद्ध्वाऽथ तेन दत्तां नवरमणीं वरमणीं च परिगृह्णन् ।  
अनुगृह्णन्नमुमागाः सपदि च सत्राजिते मणिं प्रादाः ॥ ५

அய் புத்த்வா பிறகு தங்களை இன்றொன்றறிந்து  
தென ததா நவரமணி அவனால் கொடுக்கப்பட்ட புதுப்பெண்ணையும்  
வரமணி ச பரி஑்ஹந் சிறந்த இரத்தினத்தையும் பெற்றுக்கொண்டு  
அமும் அநு஑்ஹந் அவனை அனுகூஹம்பண்ணி  
அ஑ா: தாங்கள் திரும்பிவந்தீர்களல்லவா.  
சபதி மணி சத்ராஜிதே உடனே இரத்தினத்தை சத்திராஜித்திற்கு  
பாதி: ச கொடுக்கவுஞ்செய்தீர்களல்லவா.

तदनु स खलु ब्रीलालोलो विलोलविलोचनां  
दुहितरमहो धीमान् भामां गिरैव परार्पिताम् ।  
अदित मणिना तुभ्यं लभ्यं समेत्य भवानपि  
प्रमुदितमनास्तस्यैवादान्मणिं गहनाशयः ॥ ६

ததநு ச்ரீலாலோ: அதன்பிறகு வெட்கத்தால் மனமிளகியவனும்,  
தீமானு மேல் செய்யவேண்டியதைத் தீர்மானித்தவனுமான  
ச: டலு கிரா எவ் அந்த சத்திராஜித்தும் வாக்கினால்மட்டும்,

परार्पितां 'சததன்வா' என்ற மற்றொருவனுக்கு அளிக்கப்பட்ட  
 विलोलविलोचनां சஞ்சலாகியுமான [வளும்]  
 भामां दुहितरं 'சத்யபாமை' என்ற தன் பெண்ணை  
 मणिना सह तुभ्यं अदित இரத்தினத்துடன் தங்களுக்கு கொடுத்தான்.  
 अहो गहनाशयः ஆச்சரியம்! ஆழ்ந்த மனமுடைய  
 भवान् अपि प्रमुदितमना: தாங்களும் மனசந்தோஷமடைந்தவராய்  
 लभ्य अन्त இரத்தினத்திலிருந்து கிடைக்கும் சுவர்ணத்தை  
 समेत्य मणिं பெற்றுக்கொண்டு சியமந்தகமணியை  
 तस्य एव अदात् சத்திராஜித் துணிடமே கொடுத்தீர்களல்லவா.

ब्रीळकुलां रमयति त्वयि सत्यभामां कौन्तेयदाहकथयाऽथ कुरून् प्रयाते ।  
 ही गान्दिनेयकृतवर्मगिरा निपात्य सत्राजितं शतधनुर्मणिमाजहार ॥

त्वयि ब्रीळकुलां தாங்கள் வெட்கமடைந்தவளான  
 सत्यभामां சத்தியபாமையை  
 रमयति இரமயிப்பித்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுது  
 कौन्तेयदाहकथया अथ குந்தியின் பிள்ளைகள் தீயில் வெந்தனர் என்ற செய்தி  
 யைக் கேட்டு உடனேயே

कुरून् प्रयाते ही குருதேசத்திற்குச் சென்றபொழுது, கஷ்டம்!  
 गान्दिनेयकृतवर्मगिरा அக்ஞானுடையவும், கிருதவர்மனுடையவும் பேச்சைக்  
 शतधनुः सत्राजितं निपात्य சததன்வா சத்திராஜித்தைக் கொண்டு [கேட்டு  
 मणिं आजहार இரத்தினத்தை அபகரித்தான்.

शोकात्कुरूनुपगतामवलोक्य कान्तां हत्वा द्रुतं शतधनुं समहर्षयस्त्वम् ।  
 रत्ने सशङ्क इव मैथिलगेहमेत्य रामो गदां समशिशिक्षत धार्तराष्ट्रम् ॥

शोकात् कुरून् उपगतां தகப்பனிறந்த வருத்தத்தால் குருதேசத்திற்கு வந்த  
 कान्तां अवलोक्य त्वं மனைவியைக்கண்டு தாங்கள்  
 द्रुतं शतधनुं हत्वा விரைவாக 'சததன்வாவை'க்கொண்டு  
 समहर्षयः சந்தோஷப்படுத்தினீர்களல்லவா.

रामः பலராமன்  
 रत्ने सशङ्क इव இரத்தினத்தின் விஷயத்தில் சங்கைகொண்டவர்டோல  
 मैथिलगेहं एव மிதிலாதேசத்தரசனின் அரண்மனைக்குச் சென்று  
 धार्तराष्ट्रं தூர்யோதனனுக்கு  
 गदां समशिशिक्षत கதாயுத்தத்தைக் கற்றுக்கொடுத்தார்.

अकूर एष भगवन् भवदिच्छयैव सत्राजितः कुचरितस्य युयोज हिंसाम् ।  
 अकूरतो मणिमनादृतवान् पुनस्त्वं तस्यैव भूतिमुपधातुमिति ब्रुवन्ति ॥

भगवन् एषः अकूरः ஹே பகவானே! அந்த அக்ஞான்  
 भवदिच्छया एव தங்கள் விருப்பத்தினாலேயே

कुचरितस्य सत्राजितः துர்நடத்தையுடைய சத்ராஜித்திற்கு  
 हिंसां युयोज மரணத்தைச் செய்வித்தார்.  
 त्वं पुनः तस्य தாங்களும் அவனுக்கு  
 भूति उपधातुं एव ஐசுவரியத்தைக் கொடுப்பதற்கென்றே  
 अकुरतः அக்ரூரனிடமிருந்து  
 मणिं अनाहृतवान् இரத்தினத்தை வாங்கவில்லை  
 इति ब्रुवन्ति என்று சொல்லுகிறார்கள்.

भक्तस्त्वयि स्थिरतरः स हि गान्दिनेयस्तस्यैव कापथमतिः कथमीश जाता ।

विज्ञानवान् प्रशमवानहमित्युदीर्णं गर्वं ध्रुवं शमयितुं भवता कृतैव ॥

ईश सः गान्दिनेयः त्वयि ஹே ஈசா ! அந்த அக்ரூரன் தங்களிடத்தில்  
 स्थिरतरः भक्तः हि மிகவும் ஸ்திரமான பக்தியுடையவனல்லவா.  
 तस्य एव அப்படிப்பட்ட அவனுக்கே  
 कापथमतिः துர்மார்க்கத்தில் (தியவழியில்) புத்தியானது  
 कथं जाता எவ்விதம் உண்டாயிற்று?  
 अहं विज्ञानवान् “நான் அறிவுடையவன்  
 प्रशमवान् इति उदीर्णं மனச்சாந்தியுடையவன்” என்றுண்டான்  
 गर्वं शमयितुं கர்வத்தையடக்குவதற்கு  
 भवता कृता एव ध्रुवम् தங்களால் செய்யப்பட்டதே; நிச்சயம்.

यातं भयेन कृतवर्मयुतं पुनस्तमाहूय तद्विनिहितं च मणिं प्रकाश्य ।

तत्रैव सुव्रतधरे विनिधाय तुष्यन् भामाकुचान्तरशयः पवनेश पायाः ॥

पवनेश ஹே குருவாபூரப்பா!  
 भयेन कृतवर्मयुतं பயத்தால் கருதவர்மனுடன்  
 यातं तं पुनः आहूय ஓடிச்சென்ற அக்ரூரனை மறுபடியும் வர்வழைத்து  
 मणिं तद्विनिहितं च இரத்தினத்தை அவனிடம் சத்தனுவால் கொடுக்கப்  
 பட்டதாக  
 प्रकाश्य பிரகாசப்படுத்தி  
 सुव्रतधरे வீரதபூஜாதிகளை பண்ணிக்கொண்டிருக்கும்  
 तत्र एव विनिधाय அந்த அக்ரூரனிடத்திலேயே கொடுத்துவிட்டு  
 तुष्यन् சந்தோஷமடைந்து  
 भामाकुचान्तरशयः சத்தியபாமையின் குசங்களுடைய மத்தியத்தில் பள்ளி  
 கொண்டிருந்த  
 पायाः தாங்கள் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये स्यमन्तकोपाख्यानं नाम अशीतितमं दशकं सैकम् ॥ ८० ॥

आदितः श्लोकाः 826.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 451.



एकाशीतितमं दशकम्—எண்பத்தொன்றாவது தசகம்.

सुभद्राहरणवर्णनम्—சுபத்ராஹரணத்தை வர்ணிப்பது.

स्निग्धां मुग्धां सततमपि तां लालयन् सत्यभामां  
यातो भूयः सह खलु तथा याज्ञसेनीविवाहम् ।  
पार्थप्रीत्यै पुनरपि मनागास्थितो हस्तिपुर्यां  
शक्रप्रस्थं पुरमपि विभो संविधायागतोऽभूः ॥ १

|                      |   |
|----------------------|---|
| स्निग्धां मुग्धां    | மிகப் பிரியமுள்ளவளும் அழகுற்றவளுமான       |
| तां सत्यभामां        | அந்த சத்தியபாமையை                         |
| सततं अपि लालयन्      | எப்பொழுதும் இன்புறச் செய்துகொண்டு         |
| भूयः तथा सह खलु      | பிறகு அவளுடன்கூடவே                        |
| याज्ञसेनीविवाहं यातः | திரௌபதியின் விவாஹத்திற்குச் சென்று        |
| पार्थप्रीत्यै        | பாண்டவர்களுடைய பிரீதிக்காக                |
| पुनः अपि मनाक्       | மறுபடியும் சில நாட்கள்                    |
| हस्तिपुर्यां आस्थितः | ஹஸ்திபுரத்தில் வசித்திருந்து              |
| विभो                 | பிரபுவே!                                  |
| शक्रप्रस्थं पुरं अपि | ‘இந்திரப்பிரஸ்தம்’ என்ற ஒரு பட்டணத்தையும் |
| संविधाय आगतः अभूः    | உண்டுபண்ணிவிட்டு திரும்பி வந்தீர்களல்லவா. |

भद्रां भद्रां भवदवरजां कौरवेणार्थ्यमानां  
त्वद्वाचा तामहृत कुहनामस्करी शक्रसूनुः ।  
तत्र कुह्यं बलमनुनयन् प्रत्यगास्तेन सार्धं  
शक्रप्रस्थं प्रियसखमुदे सत्यभामासहायः ॥ २

|                       |   |
|-----------------------|---|
| भद्रां भवदवरजां       | மிக அழகுற்றவளும் தங்கள் தங்கையும்         |
| कौरवेण अर्थ्यमानां    | தூர்யோதனனால் பிரார்த்திக்கப்படுகிறவளுமான  |
| तां भद्रां            | அந்த சுபத்திரையை,                         |
| कुहनामस्करी शक्रसूनुः | கபடசன்யாசியான அர்ஜுனன்                    |
| त्वद्वाचा अहृत        | தங்கள் திருவாக்கின்படி அபஹரித்தான்.       |
| तत्र कुह्यं           | அவ்விஷயத்தில் கோபமடைந்த                   |
| बलं अनुनयन्           | பலராமனை சமாதானப்படுத்திக்கொண்டு           |
| तेन सार्धं            | அவருடன்                                   |
| प्रियसखमुदे           | பிரிய சினேகிதனை அர்ஜுனன் பிரீதிக்காக      |
| सत्यभामासहायः         | சத்தியபாமாசமேதராக                         |
| शक्रप्रस्थं प्रत्यगाः | இந்திரப்பிரஸ்தத்திற்குச் சென்றீர்களல்லவா. |

श्रीकृष्णस्य महिष्यन्तरपरिग्रहणवर्णनम्—ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான்  
மற்ற மஹிஷிகளை விவாஹஞ்செய்வது.

तत्र क्रीडन्नपि च यमुनाकूलदृष्टां गृहीत्वा  
तां कालिन्दीं नगरमगमः खाण्डवप्रीणिताग्निः ।  
भ्रातृवस्तां प्रणयविवशां देव पैतृष्वसेयीं  
राज्ञां मध्ये सपदि जहिषे मित्रविन्दामवन्तीम् ॥ ३

|                            |   |
|----------------------------|---|
| तत्र                       | அந்த இந்நிரப்பிரஸ்தத்தில்                 |
| क्रीडन्                    | பொழுதுபோக்கிக்கொண்டிருந்த தாங்கள்         |
| खाण्डवप्रीणिताग्निः        | காண்டவவனத்தைக்கொடுத்து அக்னியை திருப்தி   |
| यमुनाकूलदृष्टां            | செய்துவைத்தவராய் யமுனைக்கரையில் காணப்பட்ட |
| तां कालिन्दीं अपि गृहीत्वा | அந்த காளிந்தி என்பவளையும் பெற்றுக்கொண்டு  |
| नगरं अगमः च                | துவாரகைக்குத் திரும்பிச்சென்றீர்கள்.      |
| देव भ्रातृवस्तां           | ஹே தேவ! சகோதரர்களிடமிருந்து பயந்தவளும்;   |
| प्रणयविवशां                | தங்களிடத்தில் பிரேமையால் தன்வசம்ற்றவளும்; |
| पैतृष्वसेयीं अवन्तीं       | அத்தை மகளும், அவந்திதேசத்தரசன் மகளுமான    |
| मित्रविन्दां               | மித்திரவிரந்தையென்பவளை                    |
| राज्ञां मध्ये              | அரசர்களுக்கு மத்தியத்தில்                 |
| सपदि जहिषे                 | விரைவாக அபகரித்தீர்களல்லவா.               |

सत्यां गत्वा पुनरुदवहो नम्रजिन्नन्दनां तां  
बद्ध्वा सप्तापि च वृषवरान् सप्तमूर्तिर्निमेषात् ।  
भद्रां नाम प्रददुरथ ते देव सन्तर्दनाद्या-  
स्तत्सौदर्या वरद भवतः साऽपि पैतृष्वसेयी ॥ ४

|                        |  |
|------------------------|--|
| पुनः गत्वा             | பின் ஒருநாள் அயோத்தியைக்குச் சென்று    |
| सप्तमूर्तिः            | எழுருவங்களை யெடுத்துக்கொண்டு           |
| सप्त वृषवरान् अपि च    | எழு சிறந்த காளைகளையும்                 |
| निमेषात् बद्ध्वा       | ஒரு நொடியில் கட்டி                     |
| नम्रजिन्नन्दनां        | ‘நக்னஜித்’ என்ற அரசன் மகளான            |
| तां सत्यां             | அந்த சத்தியை என்றவளை                   |
| उदवहः                  | விவாஹஞ்செய்தீர்களல்லவா.                |
| अथ देव सन्तर्दनाद्याः  | பிறகு ஹே தேவ! சந்தர்த்தனை முதலியவர்கள் |
| तत्सौदर्यां भद्रां नाम | அவர்களுடைய சகோதரியான ‘பத்ரா’யென்பவளை   |
| ते प्रददुः             | தங்களுக்குத் தந்தார்கள்.               |
| वरद सां अपि            | ஹே வரதனே! அவளும்                       |
| भवतः पैतृष्वसेयी       | தங்களுக்கு அத்தைமகளே.                  |

पार्थाद्यैरप्यकृतलवनं तोयमात्राभिलक्ष्यं

लक्षं छित्त्वा शफरमवृथा लक्ष्मणां मद्रकन्याम् ।

अष्टावेवं तव समभवन् वल्लभास्तत्र मध्ये

शुश्रोथ त्वं सुरपतिगिरा भौमदुश्चेष्टितानि ॥

५

पार्थाद्यैः अपि

अकृतलवनं

तोयमात्राभिलक्ष्यं

शफरं लक्षं छित्त्वा

मद्रकन्यां

लक्ष्मणां अवृथाः

एवं तव

अष्टौ वल्लभाः समभवन्

तत्र मध्ये

त्वं भौमदुश्चेष्टितानि

सुरपतिगिरा शुश्रोथ

அர்ஜுனன் முதலியவர்களால்கூட

அறுக்கப்படாததும்,

ஜலத்தில் மட்டும் பார்க்கக்கூடியதும்,

மீனுருவமுமான இலக்கத்தை அறுத்து

மத்ராநேசத்தாசன் பெண்ணை

லக்ஷ்மணையென்பவளை வரித்தீர்கள் ;

இவ்விதம் தங்களுக்கு

எட்டு பத்தினிகள் பவித்தார்கள்.

இதற்கிடையில்

தாங்கள் நரகாசுரனுடைய தீச்செயல்களை

தேவேந்திரன் சொல்லி கேட்டார்களல்லவா.

नरकासुरवधः—नरकासुरवधम्.

स्मृतायातं पक्षिप्रवरमधिरूढस्त्वमगमो

वहन्नङ्गे भामामुपवनमिवारातिभवनम् ।

विभिन्दन्दुर्गाणि व्रुटितपृतनाशोणितरसैः

पुरं तावत्प्राग्ज्योतिषमकुरुथाः शोणितपुरम् ॥

६

त्वं स्मृतायातं

पक्षिप्रवरं अधिरूढः

अङ्गे भामां वहन्

उपवनं इव

अरातिभवनं अगमः

तावत्

दुर्गाणि विभिन्दन्

व्रुटितपृतनाशोणितरसैः

प्राग्ज्योतिषं पुरं

शोणितपुरं

अकुरुथाः

தாங்கள் ஸ்மரித்த மாத்திரத்தில் வந்த

பகிராஜன்மேல் ஏறிக்கொண்டு,

மடியில் ஸத்யபாமையை யெடுத்துக்கொண்டு

உத்யானத்திற்குச் செல்லுவதுபோல

சத்துருவின் இருப்பிடத்திற்குச் சென்றீர்கள்.

சென்ற உடனேயே

கோட்டைகளை உடைத்துக்கொண்டு

பிளக்கப்பட்ட சேனைகளின் இரத்தஜலத்தால்

‘பிராக்ஜோதிஷம்’ என்ற பட்டணத்தை

சோணிதபுரமாக (இரத்தம் நிறைந்த பட்டணமாக,

சோணிதம் என்ற பெயருடைய பட்டணமாக)

செய்தீர்களல்லவா.

मुरस्त्वां पञ्चास्यो जलधिवनमध्यादुदपतत्

स चक्रे चक्रेण प्रदलितशिरा मङ्क्षु भवता ।

चतुर्दन्तैर्दन्तावलपतिभिरिन्धानसमरं

रथाङ्गेन छित्त्वा नरकमकरोस्तीर्णनरकम् ॥

9

பஞ்சாசு: மூர: ஐந்து சிலைகளையுடைய முரன் என்பவன்  
 ஜலதவனமத்யாது சமுத்திரஜலத்தின். நடுவிலிருந்து  
 த்வா உத்பதத் தங்களுையெதிர்த்துவந்தான்.  
 ச: அவதா மஹு சக்ரே அவன் தங்களால் விரைவாக சக்கிராயுதத்தால்  
 ப்ரதலிதசிரா: சக்ரே தலையறுக்கப்பட்டவனாகச் செய்யப்பட்டான்;  
 சதுர்தந்தை: நான்கு கொம்புகளையுடைய  
 தந்தாவலபதிभि: சிறந்தயானைகளுடன்  
 இந்நாநசமர் மேல்மேல் விருத்தியடைந்த போரையுடைய  
 நரகம் ரதாஜ்ஜென ஸ்தித்வா நரகாகரணை சக்கிராயுதத்தால் வெட்டி  
 தீர்ணநரகம் நரகத்தைத் தாண்டின (போசுமடைந்த)வனாக  
 அகரோ: செய்திர்களல்லவா.

स्तुतो भूम्या राज्यं सपदि भगदत्तेऽस्य तनये

गजं चैकं दत्त्वा प्रजिघयिथ नागान्निजपुरम् ।

खलेनाबद्धानां स्वगतमनसां षोडश पुनः

सहस्राणि स्त्रीणामपि च धनराशिं च विपुलम् ॥

6

பும்யா துது: துபதி பூமிதேவியால் ஸ்துதிக்கப்பட்டு உடனே  
 அது தனயே அகதத் நரகாகரணின் பிள்ளையான பகதத்தனிடத்தில்  
 ராஜ்யம் ஈகம் கஜம் ச தத்வா ராஜ்யத்தையும், ஒரு யானையையும் கொடுத்து,  
 புன: நாநாந பிறகு மற்ற யானைகளையும்  
 துலேன அபததானா துஷ்டனை நரகாகரணில் கட்டப்பட்டவர்களும்,  
 துதமனசா தங்களிடம் மனதைச் செலுத்தியவர்களுமான  
 துரிணா ஷுதத சததாணி அபி ச பதினாறுபிரம் ஸ்திரீகளையும்,  
 துபுலம் துநராதி ச பெரும் டணக்குவியலையும்  
 நிதபுர் துதிதயித தம் நகரத்திற்கு அனுப்பினீர்களல்லவா.

भौमापाहतकुण्डलं तददितेर्दातुं प्रयातो दिवं

शक्राद्यैर्महितः समं दयितया द्युस्त्रीषु दत्तहिया ।

हृत्वा कल्पतरुं रुषाऽभिपतितं जित्वेन्द्रमभ्यागम-

स्तत्तु श्रीमददोष ईदृश इति व्याख्यातुमेवाकृथाः ॥ 9

துஸ்ரிஷு ததததயா தேவஸ்திரீகளில் வெட்கத்தையளித்த  
 தயிதயா தும திரியதமையான ஸத்யபாமையுடன்  
 தத் துமாமாஹதகுண்டம் அந்த நரகாகரணில் கவரப்பட்ட குண்டலத்தை  
 அதிதே: தாது அதிதிக்கு கொடுப்பதற்கு

दिवं प्रयातः

शक्राद्यैः महितः

कल्पतरुं हत्वा

रुषा अभिपतितं

इन्द्रं जित्वा

अभ्यागमः

तत् तु श्रीमददोषः

ईदृशः इति

व्याख्यातुं एव अकृथाः

சுவர்க்கலோகத்திற்குச் சென்று

இந்திரன் முதலியவர்களால் பூஜிக்கப்பட்டு

கற்பகவிருக்கூத்தையபஹரித்துக்கொண்டு

கோபத்துடன் எதிர்த்து வந்த

இந்திரனை ஜயித்து

துவாரகைக்குத் திரும்பிவந்தீர்கள்.

அது ஏனென்றால் ஐசுவரியமதத்தாலுண்டாகும் கெடுதி

இப்படிப்பட்டது என்று

கொரிவிப்பதற்கே செய்தீர்களல்லவா.

कल्पद्रुं सत्यभामाभवनभुवि सृजन् द्व्यष्टसाहस्रयोषाः

स्वीकृत्य प्रत्यगारं विहितबहुवपुर्लालयन् केलिभेदैः ।

आश्चर्यान्नारदालोकितविविधगतस्तत्र तत्रापि गेहे

भूयः सर्वासु कुर्वन्दश दश तनयान् पाहि वातालयेश ॥

वातालयेश कल्पद्रुं

सत्यभामाभवनभुवि

सृजन् द्व्यष्टसाहस्रयोषाः

स्वीकृत्य प्रत्यगारं

विहितबहुवपुः

केलिभेदैः लालयन्

तत्र तत्र अपि गेहे भूयः

आश्चर्यात्

नारदालोकितविविधगतिः

सर्वासु

दश दश तनयान् कुर्वन्

पाहि

ஹே குருவாயூரப்பா! கற்பகவிருக்கூத்தை

சத்யபாமையின் வீட்டுக்கொல்லையில்

நடச்செய்து பதினாறாயிரம் ஸ்திரீகளை

விவாஹஞ்செய்துகொண்டு ஒவ்வொரு வீட்டிலும்

பல சரீரங்களையெடுத்துக்கொண்டு

கரீடாவிசேஷங்களால் அவர்களை சீராட்டிக்கொண்டு

அந்தந்த வீடுகளிலெல்லாம் அடிக்கடி

ஆச்சர்யத்துடன்

நாரதனால் பார்க்கப்பட்ட பற்பல கிருஹஸ்ததர்மங்

அந்த எல்லா பத்னிகளிடத்திலும் [களையுடையவராக

பத்து பத்து பிள்ளைகளை உற்பத்திபண்ணிய தரங்கள்

என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये सुभद्राहरणादिवर्णनं नाम एकाशीतितमं दशकम् ॥ ८१ ॥

आदितः श्लोकाः 836.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 461.

द्व्यशीतितमं दशकम्—எண்பத்திரண்டாவது தசகம்.

उषापरिणयनादिवर्णनम्—உஷாபரிணயம் முதலியவற்றை வர்ணிப்பது.

प्रद्युम्नो रौक्मिण्यः स खलु तव कला शम्बरेणाहतस्तं

हत्वा रत्या सहासो निजपुरमहरद्रुक्मिकन्यां च धन्याम् ।

तत्पुत्रोऽथानिरुद्धो गुणनिधिरवहद्रोचनां रुक्मिण्यौत्री

तत्रोद्वाहे गतस्त्वं न्यवधि मुसलिना रुक्म्यपि द्यूतवैरात् ॥ १

तव कला  
 रौक्मिण्यैः  
 सः प्रद्युम्नः खलु  
 शम्बरैण आहूतः  
 ते हत्वा  
 रत्या सह निजपुरं आसः  
 धन्यां रुक्मिकन्यां  
 अहरत् च  
 अथ तत्पुत्रः  
 गुणनिधिः अनिरुद्धः  
 रुक्मिण्यैर्वा  
 रोचनां अवहत्  
 तत्र उद्वाहे त्वं गतः  
 मुसलिना रुक्मी अपि  
 घृतवैरात्  
 न्यवधि

தங்களுடைய அம்சபூதனும்,  
 ருக்மிணியின் புத்திரனுமான  
 பிரசித்திபெற்ற அந்தப் பிரத்யும்னனும்,  
 சம்பராசரனால் அபஹரித்துச் செல்லப்பட்டவனும்  
 அவனைக் கொன்று,  
 ரதிதேவியுடன் தன் நகரத்திற்குத் திரும்பி வந்து  
 பாக்கியவதியான ருக்மியின் பெண்ணை  
 அபஹரிக்கவுஞ்செய்தான்.  
 பிறகு அவன் புத்திரனும்  
 குணங்களுக்கிருப்பிடமுமான அநிருத்தன்  
 ருக்மியின் பெளத்திரியான  
 ரோசனையை விவாஹஞ்செய்தான்;  
 அந்த விவாஹத்திற்கு தாங்களும் சென்றீர்கள்.  
 பலராமனால் ருக்மியும்  
 சூதாட்டத்திலுண்டான விரோதத்தால்  
 கொல்லப்பட்டான்.

बाणासुरयुद्धम्—பாணாசுரயுத்தம்.

बाणस्य सा बलिसुतस्य सहस्रबाहोर्माहेश्वरस्य महिता दुहिता किलोषा ।  
 त्वत्पौत्रमेनमनिरुद्धमदृष्टपूर्वं स्वप्नेऽनुभूय भगवन् विरहातुराऽभूत् ॥ २

भगवन् बलिसुतस्य  
 माहेश्वरस्य सहस्रबाहोः  
 बाणस्य दुहिता  
 महिता सा उषा  
 त्वत्पौत्रं  
 अदृष्टपूर्वं एनं अनिरुद्धं  
 स्वप्ने अनुभूय  
 विरहातुरा अभूत् किल

பகவானே ! மஹாபலியின் புத்திரனும்,  
 சிவபக்தனும், ஆயிரம் கைகளுடையவனுமான  
 பாணாசுரனுடைய பெண்ணும்  
 உத்தமியுமான அந்த உஷையென்பவள்,  
 தங்கள் பெளத்திரனும்,  
 முன் பார்க்கப்படாதவனுமான அந்த அநிருத்தனை  
 ஸ்வப்னத்தில் அனுபவித்து  
 அவன் பிரிவினால் வருந்தினவளாக பவித்தாளல்லவா.

योगिन्यतीव कुशला खलु चित्रलेखा

तस्याः सखी विलिखती तरुणानशेषान् ।

तत्त्वानिरुद्धमुषया विदितं निशाया-

मानेष्ट योगबलतो भवतो निकेतात् ॥

३

योगिनी  
 अतीव कुशला  
 चित्रलेखा खलु

யோகசித்தி பெற்றவளும்,  
 மிகச் சாமர்த்தியம் படைத்தவளும்  
 சித்திரம் வரைகிறவள் (சித்திரலேகை) என்று பிரசித்  
 திபெற்றவளுமான

तस्याः सखी

அந்த உஷையின் தோழி

अशेषान् तरुणान् विलिखती

வாழிபர்கள் எல்லோரையும் வரைகின்றவளாய்,

तत्र उषया विदितं

அவர்களில் உஷையால் பகுத்தறியப்பட்ட

अनिरुद्धं

அகிருத்தனை

निशायां योगबलतः

இரவில் யோகபலத்தைக்கொண்டு

भवतः निकेतात् आनेष्ट

தங்கள் மாளிகையிலிருந்து எடுத்துச்சென்றாள்.

कन्यापुरे दयितया सुखमारमन्तं चैनं कथञ्चन बबन्धुषि शर्वबन्धौ ।

श्रीनारदोक्ततदुदन्तदुरन्तरोषैस्त्वं तस्य शोणितपुरं यदुभिर्न्यरुन्धाः ॥४

कन्यापुरे दयितया

கன்னியாபுரத்தில் பிராணநாயகியுடன்

सुखं आरमन्तं

சுகமாக கீழித்துக்கொண்டிருந்த

एनं च शर्वबन्धौ

அந்த அகிருத்தனையும், சிவபக்தனை பாணசான்

कथञ्चन बबन्धुषि त्वं

மிகப் பிரயாசைப்பட்டு கட்டிப்போடவே, தாங்கள்

श्रीनारदोक्ततदुदन्त-

ஸ்ரீநாரதரால் கூறப்பட்ட அகிருத்தனின் விருத்தாந்த

दुरन्तरोषैः

த்தரால் அளவற்ற கோபங்கொண்ட

यदुभिः तस्य

யாதவர்களுடன் அந்த பாணசானுடைய

शोणितपुरं न्यरुन्धाः

சோணிதபுரத்தை தகைந்தீர்களல்லவா.

पुरीपालः शैलप्रियदुहितृनाथोऽस्य भगवान्

समं भूतव्रातैर्यदुबलमशङ्कं निरुद्धे ।

महाप्राणो बाणो झटिति युयुधानेन युयुधे

गुहः प्रद्युम्नेन त्वमपि पुरहन्त्रा जघटिषे ॥

५

अस्य पुरीपालः

அந்த பாணசானுடைய நகரபாலகனும்

शैलप्रियदुहितृनाथः भगवान्

பார்வதீபதியுமான பகவான்

भूतव्रातैः समं यदुबलं

பூதகணங்களுடன் யாதவ சேனையை

अशङ्कं निरुद्धे

பயமில்லாமல் எதிர்த்தார்.

महाप्राणः बाणः

பஹா பராக்கிரமமுடைய பாணன்

झटिति युयुधानेन

விரைவாக சாத்யகியுடனும்,

गुहः प्रद्युम्नेन युयुधे

சுப்பிரமணியன் பிரத்யும்னனுடனும் போர் புரிந்தனர்.

त्वं अपि पुरहन्त्रा

தாங்களும் திருபுரங்களைக் கொன்ற பரமசிவனு னும்

जघटिषे

போர்புரிந்தீர்களல்லவா.

निरुद्धाशेषास्त्रे मुमुहुषि तवास्त्रेण गिरिशे

द्रुता भूता भीताः प्रमथकुलवीराः प्रमथिताः ।

परास्कन्दत्स्कन्दः कुसुमशरबाणैश्च सचिवः

स कुम्भाण्डो भाण्डं नवमिव बलेनाशु बिभिदे ॥

६

निरुद्धाशेषास्त्रे      தடுக்கப்பட்ட எல்லா அஸ்திரங்களை யுமுடைய  
 गिरिशे तव अस्त्रेण      பரமசிவன், தங்களுடைய அஸ்திரத்தால்  
 मुमुहुषि      மோஹமடைந்தபொழுது  
 भूताः भीताः द्रुताः      பூதங்கள் பயந்து ஓடினார்கள்.  
 प्रमथकुलवीराः प्रमथिताः      வீரர்களான பிரமதகணங்களும் நசுக்கப்பட்டனர்.  
 कुसुमशरबाणैः स्कन्दः च      மன்மதபாணங்களால் சுப்பிரமணியனும்  
 परास्कन्दत्      புறங்காட்டி ஓடினான்.  
 सचिवः सः कुम्भाण्डः      பாணசூரனின் மந்திரியான அந்தக் கும்பாண்டனும்,  
 बलेन नवं भाण्डं इव      பலராமனால் (பலத்தால்) புது மண்கலம்போல  
 आशु विभिन्दे      விரைவாக பிளக்கப்பட்டான்.

चापानां पञ्चशत्या प्रसभमुपगते छिन्नचापेऽथ बाणे

व्यर्थे याते समेतो ज्वरपतिरशनैरज्वरि त्वज्ज्वरेण ।

ज्ञानी स्तुत्वाऽथ दत्त्वा तव चरितजुषां विज्वरं स ज्वरोऽगात्

प्रायोऽन्तर्ज्ञानवन्तोऽपि च बहुतमसा रौद्रचेष्टा हि रौद्राः ॥ ७

अथ चापानां पञ्चशत्या      பிறகு ஐந்து வில்லுகளுடன்  
 प्रसभं उपगते बाणे      பலாத்காரமாகப் போருக்கு வந்த பாணசூரன்  
 छिन्नचापे      வில்லுகள் முறிந்து  
 व्यर्थे याते      பிரயோஜனமற்றவனாகத் திரும்பிச்சென்றபொழுது  
 समेतः ज्वरपतिः      போருக்கு வந்த சைவஜ்வரங்களின் தலைவன்  
 त्वज्ज्वरेण      தங்களுடைய (வைஷ்ணவ) ஜ்வரத்தால்  
 अशनैः अज्वरि      விரைவாக தகிக்கப்பட்டது.  
 अथ ज्ञानी      அப்பொழுது பகவத் தத்வத்தையறிந்த  
 सः ज्वरः स्तुत्वा      அந்த சைவஜ்வரமானது தங்களை ஸ்துதித்து  
 नव चरितजुषां      தங்கள் சரிதத்தை சேவிக்கின்றவர்களுக்கு  
 विज्वरं दत्त्वा      ஜ்வரமில்லாமையை வரமாக அளித்து  
 अगात्      திரும்பிச்சென்றது.  
 रौद्राः      ருத்திரனைச் சேர்ந்தவர்கள்  
 अन्तः ज्ञानवन्तः अपि च      அகத்தில் அறிவுடையவர்களாக இருந்தாலும்  
 बहुतमसा प्रायः      தமோகுணத்தின் மிகுதியால் அதிகமாக  
 रौद्रचेष्टाः हि      கொடிய செய்கையுடையவர்களே.

बाणं नानायुधोऽग्रं पुनरभिपतितं दर्पदोषाद्वितन्वन्

निर्लूनाशेषदोषं सपदि बुबुधुषा शङ्करेणोपगीतः ।

तद्वाचा शिष्टबाहुद्वितयमुभयतो निर्भयं तत्प्रियं तं

मुक्त्वा तद्वत्तमानो निजपुरमगमः सानिरुद्धः सहोषः ॥ ८



नानाद्युधोऽग्रं  
दर्पदोषात्  
पुनः अभिपतितं बाणं  
निर्लूनानेकदोषं

वितन्वन्  
सपदि बुबुधुषा  
शङ्करेण उपगीतः  
तद्वाचा  
तत्प्रियं ते  
शिष्टबाहुद्वितयं  
उभयतः निर्भयं  
मुक्त्वा तद्वत्तमानः  
सानिरुद्धः सहोषः  
निजपुरं अगमः

பற்பல ஆயுதங்களால் கொடியவனும்,  
கர்வதோஷத்தால்  
மறுபடியும் போருக்குவந்தவனுமான பாணனை  
அறுக்கப்பட்ட பல கைகளையுடையவனாகவும் (நாசம்  
செய்யப்பட்ட அனேக தோஷங்களையுடையவனாகவும்)  
செய்துகொண்டு,  
உடனே தானும் விஷ்ணுவுமொன்றென்றறிந்த  
சங்கரனால் ஸ்துதிக்கப்பட்டு,  
சிவபெருமானின் வாக்கினால்  
சிவபக்தனான அந்த பாணசுரனை  
மீதியான இரண்டு கைகளையுடையவனாகவும்,  
இரண்டுபேர்களிடமும் பயமற்றவனாகவும்  
விடுவித்து அவனால் பருமானிக்கப்பட்டு  
அநிருத்தனுடனும் உஷையுடனும் கூட  
தாங்கள் துவாரகாபுரிக்குச் சென்றீர்களல்லவா..

मुहुस्तावच्छक्रं वरुणमजयो नन्दहरणे

यमं बालानीतौ दवदहनपानेऽनिलसखम् ।

विधिं वत्सस्तेये गिरिशमिह बाणस्य समरे

विभो विश्वोत्कर्षी तदयमवतारो जयति ते ॥

9

शक्रं तावत् मुहुः  
नन्दहरणे वरुणं  
बालानीतौ यमं  
दवदहनपाने अनिलसखं  
वत्सस्तेये विधिं  
इह बाणस्य समरे  
गिरिशं अजयः  
तत् विभो  
ते अयं अवतारः  
विश्वोत्कर्षी जयति

இந்திரனை மட்டும் பலதடவையும்,  
நந்தகோபனையபஹரித்ததில் வருணனையும்,  
குருபுத்திரனை மீட்டுக்கொண்டுவந்ததில் யமனையும்,  
காட்டுத்தீயை விழுங்கியதில் அக்னியையும்,  
கன்றுகளையபஹரித்ததில் பிரம்மதேவனையும்,  
இப்பொழுது பாணசுரயுத்தத்தில்  
பரமசிவனையும் ஜயித்தீர்கள்.  
ஆகையால் பிரபுவே!  
தங்களுடைய இந்த அவதாரம்  
மற்ற எல்லா அவதாரங்களைக்காட்டிலும் மேன்மை  
பெற்று விளங்குகிறது.

नृगमोक्षः—निरुक्तमोक्षम्.

द्विजस्था कृकलासवपुर्धरं नृगनृपं त्रिदिवालयमापयन् ।

निजजने द्विजभक्तिमनुत्तमामुपादिशन् पवनेश्वर पाहि माम् ॥ १०

द्विजस्था

பிராம்மணகோபங்காரணம்

குகலாசவபுர்த் நृகநৃப் ஔணுருவமடைந்த 'நிருகன்' என்ற அரசனை

त्रिदिवालयं आपयन्  
निजजने  
अनुत्तमां द्विजभक्तिं  
उपदिशन् पवनेश्वर  
मां पाहि

தேவலோகத்தை அடைவித்துக்கொண்டு  
தன் பந்துக்களிடத்தில்  
மிகச் சிறந்த பிராம்மணபக்தியை  
உபதேசித்த ஹே குருவாயூரப்பா!  
என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये उवापरिणयनादिवर्णनं नाम द्व्यशीतितमं दशकम् ॥ ८२ ॥

आदितः श्लोकाः 846.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 471.

अ्यशीतितमं दशकम्—எண்பத்துமூன்றாவது தசகம்.

பौण्ड्रகவधः—பௌண்ட்ரகவதம்.

रामेऽथ गोकुलगते प्रमदाप्रसक्ते हूतानुपेतयमुनादमने मदन्धे ।  
स्वैरं समारमति सेवकवादमूढो दूतं न्ययुङ्क्त तव पौण्ड्रकवासुदेवः ॥ १

अथ रामे गोकुलगते  
प्रमदाप्रसक्ते  
मदन्धे  
हूतानुपेतयमुनादमने  
स्वैरं समारमति  
पौण्ड्रकवासुदेवः  
सेवकवादमूढः  
तव दूतं न्ययुङ्क्त

பிறகு பலராமன் கோகுலத்திற்குச் சென்று  
கோபஸ்திரீகளிடத்தில் விருப்பமுடையவராய்  
கன்மதத்தால் மெய்மறந்து  
தான் கூப்பிட்டும் தன்னிடம் வராத யமுனையையடக்கி  
தன்னிஷ்டம்போல் கீர்த்திக்கொண்டிருக்கும்பொழுது  
பௌண்ட்ரகவாசுதேவன் என்பவன் [து  
தன் சேவகர்களின் புகழ்பேச்சால் மெய்மறந்தவனாய்  
தங்களுக்கொரு தூதனையனுப்பினான்.

नारायणोऽहमवतीर्ण इहास्मि भूमौ

धत्से किल त्वमपि मामकलक्षणानि ।

उत्सृज्य तानि शरणं ब्रज मामिति त्वां

दूतो जगाद सकलैर्हसितः सभायाम् ॥

२

नारायणः अहं इह भूमौ “ஸாக்ஷாத் நாராயணனான நான் இப்புவியில்  
अवतीर्णः अस्मि திருவவதாரஞ்செய்திருக்கிறேன்.  
त्वं अपि मामकलक्षणानि நீயும் எனது லக்ஷணங்களை  
धत्से किल தரிக்கின்றாயல்லவா.  
तानि उत्सृज्य அவைகளை விட்டுவிட்டு  
मां शरणं ब्रज என்னை சரணமடைவாயாக”  
इति सभायां என்று சபையில்  
दूतः त्वां जगाद தூதன் தங்களிடம் சொன்னான்.  
सकलैः हसितः எல்லோராலும் பரிகசிக்கப்படவுஞ்செய்தான்.

दूतेऽथ यातवति यादवसैनिकैस्त्वं यातो ददर्शिथ वपुः किल पौण्ड्रकीयम् ।  
तापेन वक्षसि कृताङ्गमनल्पमूल्यश्रीकौस्तुभं मकरकुण्डलपीतचेलम् ॥

अथ दूते यातवति      பிறகு தூதன் சென்றதும்,  
त्वं यादवसैनिकैः यातः      தாங்கள் யாதவசேனைகளுடன் சென்று  
वक्षसि तापेन कृताङ्गं      மாரில் குடுவைத்து அடயாளஞ்செய்யப்பட்டதும்,  
अनल्पमूल्यश्रीकौस्तुभं      விலையுயர்ந்த ரத்னமாகிற ஸ்ரீகௌஸ்துபத்தையுடைய  
मकरकुण्डलपीतचेलं      தும் மகரகுண்டலங்களையும் மஞ்சள் ஆடையையுமுடைய  
पौण्ड्रकीयं वपुः      பெளண்ட்ரகவாசுதேவனுடைய தேகத்தை [யதுமான  
ददर्शिथ किल      கண்டீர்களல்லவா.

कालायसं निजसुदर्शनमस्यतोऽस्य

कालानलोत्करकिरेण सुदर्शनेन ।

शीर्षं चकर्तिथ ममर्दिथ चास्य सैन्यं

तन्मित्रकाशिपशिरोऽपि चकर्थ काश्याम् ॥

8

कालायसं      சுறுத்த இரும்பாலுண்டுபண்ணப்பட்ட  
निजसुदर्शनं      தனது சுதர்சனத்தை  
अस्यतः अस्य शीर्षं      பிரயோகித்த அந்த பெளண்ட்ரகனுடைய தலையை  
कालानलोत्करकिरेण      காலரக்னிக்ஜவாலைகளே வரரி இறைக்கின்ற  
सुदर्शनेन चकर्तिथ      சுதரிசின்சக்கிரத்தால் அறுத்தீர்கள்;  
अस्य सैन्यं च ममर्दिथ      அவனுடைய சேனையையும் நாசஞ்செய்தீர்கள்.  
तन्मित्रकाशिपशिरोः अपि      பெளண்ட்ரகனுடைய சினேகிதனுை காசிராஜனின்  
चकर्थ काश्याम्      தலையையும்  
काश्यां चकर्थ      காசியில் விழும்படி செய்தீர்களல்லவா.

जाड्येन बालकगिराऽपि किलाहमेव

श्रीवासुदेव इति रुढमतिश्चिरं सः ।

सायुज्यमेव भवदैक्यधिया गतोऽभूत्

को नाम कस्य सुकृतं कथमित्यवेयात् ॥

9

जाड्येन बालकगिरा अपि      முட்டத்தனத்தாலும் சிறு பிள்ளைகளின் டேச்சாலும்  
अहं एव किल      “நான்தானல்லவா  
श्रीवासुदेवः इति      ஸ்ரீவாசுதேவன்” என்று  
चिरं रुढमतिः      வெகுகாலமாக திடபுத்தியுடையவனை  
सः भवदैक्यधिया      அந்தப் பெளண்ட்ரகன் தங்களிடம் ஐக்யபுத்தியால்  
सायुज्यं एव गतः अभूत्      ஸாயுஜ்யமுத்தியையே அடைந்தான்.  
कः नाम कस्य सुकृतं      “யார்தான் யாருடைய புண்ணியத்தை  
कथं इति अवेयात्      எவ்விதம்” என்று அறியமுடியும்?

काशीश्वरस्य तनयोऽथ सुदक्षिणाख्यः शर्वं प्रपूज्य भवते विहिताभिचारः ।  
कृत्यान्तलं कमपि बाणरणातिभीतैर्भूतैः कथञ्चन वृतैः सममभ्यमुञ्चत ॥

अथ सुदक्षिणाख्यः      பிறகு சுதக்ஷிணன் என்று பெயருடைய  
काशीश्वरस्य तनयः      காசிராஜனின் புதல்வன்  
शर्वं प्रपूज्य      பாமேச்வரனையாராதித்து,  
भवते विहिताभिचारः      தங்கனையுத்தேசித்து ஆபிரசாரஞ்செய்து  
बाणरणातिभीतैः      பாணசாயுத்தத்தில் மிகவும் பயந்தவர்களும்  
कथञ्चन वृतैः      அதனால் மிகக் கஷ்டப்பட்டு வேண்டப்பட்டவர்களு  
भूतैः समं      புதகணங்களோடு கூட      [மான  
कमपि      இவ்விதமென்று சொல்லமுடியாத  
कृत्यान्तलं अभ्यमुञ्चत      ஆபிரசாராக்களைய அனுப்பினான்.

तालप्रमाणचरणामखिलं दहन्तीं

कृत्यां विलोक्य चकितैः कथितोऽपि पौरैः ।

द्यूतोत्सवे किमपि नो चलितो विभो त्वं

पार्श्वस्थमाशु विससर्जिथ कालचक्रम् ॥

9

तालप्रमाणचरणं      ஒரு பணையுராமுள்ள கால்களையுடையதும்  
अखिलं दहन्तीं      எல்லாவற்றையும் எரிக்கின்றது மான  
कृत्यां विलोक्य      ஆபிரசாரதேவதையைக் கண்டு  
चकितैः पौरैः      பயந்த பட்டணத்து ஜனங்களால்  
कथितः अपि विभो      அறிவுறுத்தப்பட்டுக்கூட, ஹேஸ்ர்வேச்வரா!  
त्वं द्यूतोत्सवे      தாங்கள் சூதாட்டத்தின் உற்சாகத்தில்  
किमपि नो चलितः      சிறிதுகூட அசையாமலே  
पार्श्वस्थं कालचक्रं      பக்கத்திலிருக்கும் காலசக்கரத்தை  
आशु विससर्जिथ      விரைவாக எவ்வினர்கள்ல்லவா.

अभ्यापतत्यमितधाम्नि भवन्महास्त्रे हा हेति विद्रुतवती खलु घोरकृत्या ।  
रोषात्सुदक्षिणमदक्षिणचेष्टितं तं पुष्पोष चक्रमपि काशिपुरीमधाक्षीत ॥

अमितधाम्नि      அளவற்ற தேஜஸ்ஸுடைய  
भवन्महास्त्रे      தங்களுடைய பெரும் அஸ்திரமானது  
अभ्यापतति      எதிர்த்து வரும்பொழுது  
घोरकृत्या खलु      பயங்கரமான ஆபிரசாரதேவதையும்  
हा हा इति      ஹா! ஹா!! என்று கதறிக்கொண்டு  
विद्रुतवती रोषात्      விரைவாக ஒடிச்சென்று, கோபத்தால்  
अदक्षिणचेष्टितं      தப்பான பிரவிருத்தியையுடைய  
तं सुदक्षिणं पुष्पोष      அந்த சுதக்ஷிணனை எரித்தது.

चक्रं अपि

சதரிசனசக்கிரமும்

काशिपुरीं अघाक्षीत्

காசிப்பட்டணத்தை எரித்தது.

विविदवधः—विषित्वाणं कोन्धु.

स खलु विविदो रक्षोघाते कृतोपकृतिः पुरा

तव तु कलया मृत्युं प्राप्तुं तदा खलतां गतः ।

नरकसचिवो देशक्लेशं सृजन्नगरान्तिके

झटिति हलिना युध्यन्नद्धा पपात तलाहतः ॥

९

पुरा रक्षोघाते

முன்காலத்தில் ராசஷ்சுவதத்தில்

कृतोपकृतिः सः खलु

உபகாரஞ்செய்த பிரசித்திபெற்ற

विविदः

‘விவிதன்’ என்பவனும்,

तव कलया तु

தங்களுடைய அம்சாவதாரத்தாலேயே

मृत्युं प्राप्तुं तदा

மரணத்தையடைய, ஸ்ரீகிருஷ்ணாவதாரகாலத்தில்

खलतां गतः

துஷ்டத்தனத்தையடைந்து

नरकसचिवः

நரகாசுரனுடன் சேர்ந்து

देशक्लेशं सृजन्

தேசத்திற்குத் தீங்கிழைத்துக்கொண்டு

नगरान्तिके

துவாரகைக்குப்பக்கத்தில்

हलिना युध्यन् झटिति

பலராமனுடன் யுத்தம் செய்து விரைவாக

अद्धा तलाहतः पपात

எளிதாக கையால் அடிக்கப்பட்டு மடிந்து விழுந்தான்.

लक्षणास्यंवरः—लक्ष्मणैर्नयिनं विवाहम्

साम्बं कौरव्यपुत्रीहरणनियमितं सान्त्वनार्थी कुरूणां

यातस्तद्वाक्यरोषोद्धृतकरिणगरो मोचयामास रामः ।

ते घात्याः पाण्डवैरिति यदुपृतनां नामुचस्त्वं तदानीं

तं त्वां दुर्बोधलीलं पवनपुरपते तापशान्त्यै निषेवे ॥

१०

रामः

பலராமன்

कौरव्यपुत्रीहरण- }

தூர்யோதனின் பெண்ணை லக்ஷ்மணனை அபஹரித்

नियमितं साम्बं }

ததற்காகக் கட்டப்பட்ட சாம்பனை

कुरूणां

கௌரவர்களுக்கு

सान्त्वनार्थी यातः

இன்சொல் சொல்ல விரும்வியவராய்ச் சென்று,

तद्वाक्यरोषोद्धृत-

அவர்களுடைய பேச்சைக் கேட்டு அதனுண்டான

करिणगरः }

கோபத்தால் ஹஸ்தினாபுரத்தையே மேலே கிளப்பிய

मोचयामास

விடுவித்தார்.

[வராய்

ते

அந்தக் கௌரவர்கள்

पाण्डवैरिति घात्याः

பாண்டவர்களால் கொல்லப்படவேண்டியவர்கள்

इति त्वं तदानीं

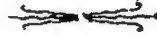
என்பதால், தாங்கள் அப்பொழுது

यदुपृतनां न अमुचः  
पवनपुरपते  
दुर्बोधलीलं  
तं त्वां  
तापशान्त्यै निषेवे

யாதவசேனையை அனுப்பவில்லை.  
ஹே குருவாயூரப்பா!  
யாராலும் இவ்விதமென்றியழுடி யாத லீலைகளையுடைய  
அப்படிப்பட்ட தாங்களை  
தாபசாந்திக்காக சேவிக்கின்றேன்.

इति श्रीमन्नारायणीये पौण्ड्रकवधादिवर्णनं नाम त्र्यशीतितमं दशकम् ॥ ८३ ॥

आदितः श्लोकाः 856.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 481.

चतुरशीतितमं दशकम्— எண்பத்து நான்காவது தசகம்.

समन्तपञ्चकयात्रावर्णनम्—ஸமந்தபஞ்சகத்திற்குச் சேன்றதை வர்ணிப்பது.

कचिदथ तपनोपरागकाले पुरि निदधत्कृतवर्मकामसूनु ।

यदुकुलमहिलावृतः सुतीर्थं समुपगतोऽसि समन्तपञ्चकाख्यम् ॥ १

अथ कचित्  
तपनोपरागकाले  
कृतवर्मकामसूनु  
पुरि निदधत्  
यदुकुलमहिलावृतः  
समन्तपञ्चकाख्यं  
सुतीर्थं समुपगतः असि

பிறகு ஒருநாள்  
சூரியக்கிரஹணகாலத்தில்  
கிருதவர്മனையும் அநிருத்தனையும்  
துவரகாபுரியில் காவல்வைத்து  
யாதவர்களாலும் ஸ்திரீகளாலும் சூழப்பட்டவராய்.  
'சமந்தபஞ்சகம்' என்று பெயருடைய  
புண்யதீர்த்தத்தை அடைந்தீர்களல்லவா.

बहुतरजनताहिताय तत्र त्वमपि पुनन् विनिमज्ज्य तीर्थतोयम् ।

द्विजगणपरिमुक्तवित्तराशिः सममिलथाः कुरुपाण्डवादिमित्रैः ॥ २

त्वं अपि  
बहुतरजनताहिताय  
तत्र विनिमज्ज्य  
तीर्थतोयं पुनन्  
द्विजगणपरिमुक्तवित्तराशिः  
कुरुपाण्डवादिमित्रैः  
सममिलथाः

தாங்களும்தான்  
அனேக ஜனங்களுடைய சேஷமத்திற்காக  
அந்தத் தீர்த்தத்தில் நீராடி  
அந்த புண்ணியஜலத்தை பரிசுத்தமாக்கி  
பிராமணர்களுக்குத் தனராசிகளை தானம் செய்து  
கௌரவர்கள், பாண்டவர்கள் முதலிய சினேகிதர்க்.  
ஒன்றுசேர்ந்தீர்களல்லவா. [ஞாடன்]

तव खलु दयिताजनैः समेता द्रुपदसुता त्वयि गाढभक्तिभारा ।

तदुदितभवदाहतिप्रकारैरतिमुमुदे सममन्यभामिनीभिः ॥ ३

त्वयि गाढभक्तिभारा  
द्रुपदसुता खलु  
तव दयिताजनैः  
समेता

தங்களிடத்தில் திடமான பக்தியுடைய  
திரௌபதியும்  
தங்களுடைய பிரிய பத்தினிகளுடன்  
ஒன்றுசேர்ந்தவளாய்,

तदुदितभवदाहृतिप्रकारैः अवர்களால் கூறப்பட்ட 'தாங்கள் அவர்களை அபகரித்துவந்த' விதங்களைக் கேட்டு

अन्यभामिनीभिः समं மற்ற ஸ்திரீகளுடன்

अतिमुमुदे மிக மகிழ்ச்சியடைந்தாள்.

तदनु च भगवन्निरीक्ष्य गोपानतिकुतुकादुपगम्य मानयित्वा ।

चिरतरविरहातुराङ्गरेखाः पशुपवधूः सरसं त्वमन्वयासीः ॥ ४

भगवन् त्वं तदनु च ஹே பகவானே! தாங்கள் அதன்பிறகு  
गोपान् निरीक्ष्य अतिकुतुकात् கோபர்களைக்கண்டு மிக கௌ துகத்துடன்  
उपगम्य मानयित्वा பக்கத்தில் சென்று வெகுமானித்து  
चिरतरविरहातुराङ्गरेखाः வெகு நாட்களாக உண்டான பிரிவினால் வருந்தின  
இளைத்த சரீரத்தையுடைய

पशुपवधूः सरसं } கோபஸ்திரீகளை மிக சந்தோஷத்துடன் பிந்தொடர்ந  
अन्वयासीः } து சென்றீர்களல்லவா.

सपदि च भवदीक्षणोत्सवेन प्रमुषितमानहृदां नितम्बिनीनाम् ।

अतिरसपरिमुक्तकञ्चुलीके परिचयहृद्यतरे कुचे न्यलैषीः ॥ ५

भवदीक्षणोत्सवेन தங்களைக் கண்டதாலுண்டான சந்தோஷத்தால்  
सपदि च प्रमुषितमानहृदां தத்கூணம் அபிமானத்தை விட்ட மனதையுடைய  
नितम्बिनीनां ஸ்திரீகளுடைய  
अतिरसपरिमुक्तः } அதுமான சந்தோஷத்தால் தானாகக் கட்டவிழ்ந்த மு  
कञ्चुलीके } லைக்கச்சைகளையுடையதும்  
परिचयहृद्यतरे कुचे முன் பரிசயத்தால் மிக மனோஹரமுமான குசத்தில்  
न्यलैषीः } நன்கு லயித்துவிட்டீர்களல்லவா.

रिपुजनकलहैः पुनः पुनर्मे समुपगतैरियती विलम्बनाऽभूत् ।

इति कृतपरिरंभणे त्वयि द्रागतिविवशा खलु राधिका निलिल्ये ॥

पुनः पुनः समुपगतैः 'அடிக்கடி உண்டான  
रिपुजनकलहैः मे ह्यती பகைவரின் போர்களால் எனக்கு இவ்வளவு  
विलम्बना अभूत् इति त्वयि தாமதம் ஏற்பட்டது' என்று சொல்லித் தாங்கள்  
कृतपरिरंभणे राधिका ஆலிங்கனஞ்செய்துகொண்டபொழுது ராதை  
द्राक् अतिविवशा உடனே மிகப் பரவசமடைந்தவளாய்  
निलिल्ये खलु தங்களிடம் நன்கு லயித்துவிட்டாளல்லவா.

अपगतविरहव्यथास्तदा ता रहसि विधाय ददाथ तत्त्वबोधम् ।

परमसुखचिदात्मकोऽहमात्मेत्युदयतु वः स्फुटमेव चेतसीति ॥ ७

तदा ताः रहसि அப்பொழுது அவர்களை ஏகாந்தத்தில்  
अपगतविरहव्यथाः विधाय பிரிவினாலுண்டான வருத்தமற்றவர்களாகச்செய்து

“अहं परमसुखचिदात्मकः “ நான் பரமானந்த்ருபியும், ஞானருபியுமான  
 आत्मा ” इति वः चेतसि பரமாத்மா ” என்று தங்கள் மனதில்  
 स्फुटं एव उद्यतु ஸ்பஷ்டமாகவே விளங்கட்டும்  
 इति तत्त्वबोधं ददाथ என்ற தத்வஞானத்தை தந்த்ருவினீர்களல்லவா.

सुखरसपरिमिश्रितो वियोगः किमपि पुराऽभवदुद्धवोपदेशैः ।

समभवदमुतः परन्तु तासां परमसुखैक्यमयी भवद्विचिन्ता ॥ ८

पुरा उद्धवोपदेशैः முந்தியே உத்தவருடைய உபதேசங்களால்  
 वियोगः किमपि தங்களைப் பிரிந்த வருத்தம், சிறிதளவு  
 सुखरसपरिमिश्रितः अभवत् ஆனந்தரசம் கலந்ததாக ஆயிற்று.  
 तु अमुतः परं ஆனால் இந்தத் தங்களுடைய உபதேசத்திற்குப் பிறகு  
 तासां भवद्विचिन्ता அவர்களுக்கு தங்களுடைய நினைவு  
 परमसुखैक्यमयी समभवत् ஒரே பரமானந்தமாகவே ஆனது.

मुनिवरनिवहैस्तवाथ पित्रा दुरितशमाय शुभानि पृच्छयमानैः ।

त्वयि सति किमिदं शुभान्तरैरित्युरुहसितैरपि याजितस्तदाऽसौ ॥

अथ तव पित्रा பிறகு தங்கள் தகப்பனான வசுதேவனால்  
 दुरितशमाय பாபபரிஹாரத்திற்கு (பிராயச்சித்தங்களான)  
 शुभानि पृच्छयमानैः ஸத்கர்மங்களை கேட்கப்பட்ட  
 मुनिवरनिवहैः முனிச்சீரேஷ்டர்களால்  
 त्वयि सति தாங்கள் புத்திரனாக பக்தத்திலிருக்கும்பொழுது  
 शुभान्तरैः किं इदं इति வேறு சுபகர்மங்களால் என்ன பிரயோஜனம்? என்று  
 उरुहसितैः अपि வெகுவாகச் சிரிப்படைந்தவர்களாக இருந்தாலுங்கூட  
 तदा असौ அப்பொழுது அந்த வசுதேவர் [அவர்களால்  
 याजितः யாகஞ்செய்சிக்கப்பட்டார்.

सुमहति यजने वितायमाने प्रमुदितमित्रजने सहैव गोपाः ।

यदुजनमहितास्त्रिमासमात्रं भवदनुषङ्गरसं पुरेव भेजुः ॥ १०

प्रमुदितमित्रजने மிகச் சந்தோஷமடைந்த சினைகிதர்களையுடைய  
 सुमहति यजने वितायमाने பெரும் யாகமானது நடக்கும்பொழுது  
 गोपाः सह एव கோபாலர்கள் கூடவே  
 यदुजनमहिताः யாதவர்களால் வெகுமானிக்கப்பட்டவர்களாக  
 त्रिमासमात्रं पुरा इव மூன்றுமாதங்கள் முடிய முன்போலவே  
 भवदनुषङ्गरसं தங்கள் சேர்க்கையாலுண்டான சுகத்தை  
 भेजुः அடைந்தனரல்லவா.

व्यपगमसमये समेत्य राधां दृढमुपगृह्य निरीक्ष्य वीतखेदाम् ॥

प्रमुदितहृदयः पुरं प्रयातः पवनपुरेश्वर पाहि मां गदेभ्यः ॥ ११





விருद्धजयिनः

விரோதிகளை வென்று செர்யவேண்டியதான  
யாகத்திலிருந்து,

अध्वरात्

उभयकार्यसिद्धिः

‘இரண்டு காரியங்களும் கைகூடும்’ என்று

उद्धवे शशंसुषि

உத்தவர் சொன்னபொழுது

निजैः समं

தங்கள் பந்துக்களுடன்

यौषिष्ठिरीं पुरं इयेथ

இந்திரப்பிரஸ்தத்திற்கு சென்றீர்களல்லவா.

अशेषदयितायुते त्वयि समागते धर्मजो

विजित्य सहजैर्महीं भवदपाङ्गसंवर्धितैः ।

श्रियं निरुपमां वहन्नहह भक्तदासायितं

भवन्तमयि मागधे प्रहितवान् सभीमार्जुनम् ॥

३

अयि अशेषदयितायुते

ஹே ஈசா! எல்லா பத்தினிகளுடன் கூட

त्वयि समागते

தாங்கள் வந்தபொழுது,

भवदपाङ्गसंवर्धितैः

தங்கள் கடாக்கூத்தால் விருத்திசெய்யப்பட்ட

सहजैः महीं विजित्य

தம்பிகளைக்கொண்டு பூமியை ஜயித்து,

निरुपमां श्रियं वहन्

உவமையற்ற ஐசுவரியத்தை அடைந்த

धर्मजः च भक्तदासायितं

தர்மபுத்திரனும் பக்தர்களுக்குத் தாசனான

अवन्त सभीमार्जुनं

தங்களை பீமனுடனும் அர்ஜுனுடனும் கூடவே

मागधे प्रहितवान्

ஜராசந்தனிடம் அனுப்பினுள்ளவா.

अहह

ஆச்சரியம்! ஆச்சரியம்!

गिरिव्रजपुरं गतास्तदनु देव यूयं त्रयो

ययाच समरोत्सवं द्विजमिषेण तं मागधम् ।

अपूर्णसुकृतं त्वमुं पवनजेन सङ्ग्रामयन्

निरीक्ष्य सह जिष्णुना त्वमपि राजयुध्वा स्थितः ॥ ४

देव

ஹே தேவ!

तदनु यूयं त्रयः

அதன்பிறகு தாங்கள் மூவரும்

द्विजमिषेण

பிராமணர்கள் என்ற வியாஜத்துடன்

गिरिव्रजपुरं गताः

‘கிரிவ்ரஜம்’ என்ற நகரத்தை அடைந்து

तं मागधं

அந்த ஜராசந்தனிடம்

समरोत्सवं ययाच

யுத்தோத்ஸவத்தை யாசித்தீர்களல்லவா.

अपूर्णसुकृतं त्वमुं

புண்ணியம் பூர்த்தியாகாத அந்த ஜராசந்தனை

पवनजेन सङ्ग्रामयन्

பீமசேனனுடன் போர்புரியும்படிச் செய்து,

स्वं अपि तु जिष्णुना सह

தாங்களும் அர்ஜுனுடன்

राजयुध्वा

அரசர்களை ஒருவருக்கொருவர் யுத்தஞ்செய்வித்துக்

निरीक्ष्य स्थितः

பார்த்துக்கொண்டிருந்தீர்களல்லவா.

[கொண்டு

अशान्तसमरोद्धतं विटपपाटनासंज्ञया

निपात्य जरसः सुतं पवनजेन निष्पाटितम् ।

विमुच्य नृपतीन्मुदा समनुगृह्य भक्तिं परां

दिदेशिथ गतस्पृहानपि च धर्मगुप्त्यै भुवः ॥

5

अशान्तसमरोद्धतं

முடிவடையாத அப்போரில் மிகத் துணிவுற்ற

जरसः सुतं

ஜரசந்தனை

विटपपाटनासंज्ञया

மரக்கொம்பை ஒடித்து சமிக்கைஞ் செய்வதால்

पवनजेन निष्पाटितं निपात्य

பிமனால் இரண்டாகப் பிளந்து கீழே தள்ளி

नृपतीन् मुदा विमुच्य

அரசர்களை மிகக் சந்தோஷத்துடன் விடுவித்து,

परां भक्तिं

பிரேமலக்ஷணமான சிறந்த பக்தியையும்

समनुगृह्य

அவர்களுக்குக் கொடுத்து,

गतस्पृहान् अपि भुवः

அதனால் ஒன்றிலும் பற்றற்றவர்களாக இருந்தாலும்

அவர்களை பூமியை

धर्मगुप्त्यै च दिदेशिथ

தர்மத்துடன் ஆளுவதற்கும் கற்பித்தீரல்லவா.

राजसूयवर्णनम्—ராஜசூயவரணனம்.

प्रचक्रुषि युधिष्ठिरे तदनु राजसूयाध्वरं

प्रसन्नभृतकीभवत्सकलराजकव्याकुलम् ।

त्वमप्ययि जगत्पते द्विजपदावनेजादिकं

चकर्थ किमु कथ्यते नृपवरस्य भाग्योन्नतिः ॥

6

तदनु युधिष्ठिरे

அதன்பிறகு தர்மபுத்திரர்

प्रसन्नभृतकीभवत्

சந்தோஷமடைந்தவர்களும் தனக்கு - வசமானவர்களு

सकलराजकव्याकुलं

மான எல்லா அரசர்களாலும் நிறைந்த

राजसूयाध्वरं प्रचक्रुषि

ராஜசூயயாகத்தை, அனுஷ்டிக்கும்பொழுது

अयि जगत्पते त्वं अपि

ஹே ஜகதிச்வரா! தாங்களும்

द्विजपदावनेजादिकं

பிராமணர்களுடைய கால்களையைம்புவது முதலியவற்

चकर्थ

றைச் செய்தீர்களல்லவா.

नृपवरस्य भाग्योन्नतिः

அரசர்பெருமானுடைய பாக்கியத்தின் மேன்மை

किमु कथ्यते

என்னென்று சொல்லப்பட்டும்.

ततः सवनकर्मणि प्रवरमभ्यपूजाविधिं

विचार्य सहदेववागनुगतः स धर्मात्मजः ।

व्यधत्त भवते मुदा सदसि विश्वभूतात्मने

तदा ससुरमानुषं भुवनमेव तृप्तिं दधौ ॥

7

ततः सवनकर्मणि प्रवरं पிறகு ஸுத்தியாஹஸ்ஸில் முக்கியமான்  
 अय्यपूजाविधिं ) ஸர்வோத்தமனான ஒருவருக்குச் செய்யவேண்டியதான  
 विचार्य ) பூஜாவிதியை நன்றாக ஆலோசித்து  
 सहदेववागनुगतः சகதேவனுடைய வாக்கைக் கேளுசரித்து  
 सः धर्मात्मजः அந்த தர்மபுத்திரர்  
 विश्वभूतात्मने ஸமஸ்த பிராணிகளுக்கும் ஆத்மாவான்  
 भवते मुदा தங்களுக்கு மிக சந்தோஷத்துடன்  
 सदसि व्यधत् சபையில் செய்தார்.  
 तदा ससुरमानुषं அப்பொழுது தேவர்களுடனும் மனிதர்களுடனும் கூ  
 भुवनं एव तृप्तिं दधौ உலகமே திருப்தியடைந்ததல்லவா. [பின்

ततः सपदि चेदिपो मुनिनृपेषु तिष्ठस्वहो  
 सभाजयति को जडः पशुपदुर्दुरुतं वदुम् ।  
 इति त्वयि स दुर्वचोविततिमुद्रमन्नासना-  
 दुदापतदुदायुधः समपतन्नमुं पाण्डवाः ॥

ततः सपदि सः चेदिपः அப்பொழுது உடனேயே அந்த சிசுபாலன்  
 मुनिनृपेषु तिष्ठत्सு முனிவர்களும் அரசர்களும் இருக்கும்பொழுது  
 पशुपदुर्दुरुतं वदुं இடையர்களில் இகழப்பட்ட ஒரு வாஸிபனை  
 कः जडः सभाजयति எந்த முட்டாள் பூஜிக்கின்றான்?  
 अहो इति त्वयि கஷ்டம்! என்றிவ்விதம் தங்கள் விஷயத்தில்  
 दुर्वचोवितति उद्वमन् தீயச்சொற்களை கக்கிக்கொண்டு,  
 आसनात् उदायुधः ஆசனத்திலிருந்து! ஆயுதத்தை எடுத்துக்கொண்டு  
 उदापतत् கிளம்பிஞான்.  
 अमुं पाण्डवाः समपतन् அவனை பாண்டவர்கள் எதிர்த்தனர்.

निवार्य निजपक्षगानभिमुखस्य विद्वेषिण-  
 स्त्वमेव जहृषे शिरो दनुजदारिणा स्वारिणा ।  
 जनुस्त्रितयलब्धया सततचिन्तया शुद्धधी-  
 स्त्वया स परमेकतामधृत योगिनां दुर्लभाम् ॥

निजपक्षगान् निवार्य தன்னைச் சேர்ந்தவர்களைத் தடுத்து,  
 त्वं एव दनुजदारिणा தாங்களே அகரர்களைத் துண்டிக்கின்ற  
 स्वारिणा अभिमुखस्य தனது சக்கிரத்தால் தன்னை எதிர்த்து வந்த  
 विद्वेषिणः शिरः जहृषे பகைவனின் தலையை துண்டித்தீர்களல்லவா.  
 जनुस्त्रितयलब्धया மூன்று ஜன்மங்களில் சித்தித்த  
 सततचिन्तया இடைவிடாத சிந்தனையால்  
 शुद्धधीः सः சுத்தமான மனதையுடைய அந்த சிசுபாலன்

योगिनां दुर्लभां योषिकளுக்கும் அடைவதற்கரியதான்  
त्वया परं एकतां अधूत தங்களுடன் பரமைகயத்தை கைக்கொண்டான்.

ततः सुमहिते त्वया क्रतुवरे निरूढे अनो  
ययौ जयति धर्मजो जयति कृष्ण इत्यालपन् ।  
खलः स तु सुयोधनो धुतमनाः सपत्नश्रिया  
मयार्पितसभामुखे स्थलजलभ्रमादभ्रमीत् ॥ १०

|                     |   |
|---------------------|---|
| ततः                 | பிறகு                                       |
| सुमहिते क्रतुवरे    | மிகச் சிரேஷ்டமான ராஜகுமாராகம்               |
| त्वया निरूढे        | தங்களால் முடிக்கப்பட்டபொழுது                |
| जनः                 | அங்கிருக்கும் ஜனங்கள்                       |
| धर्मजः जयति         | ‘தர்மபுத்திரன் மேன்மைபெற்று விளங்குகிறான்’  |
| कृष्णः जयति         | ‘ஸ்ரீகிருஷ்ணன் மேன்மைபெற்று விளங்குகிறான்’  |
| इति आलपन् ययौ       | என்று சொல்லிக்கொண்டு திரும்பிச்சென்றார்கள். |
| खलः सः सुयोधनः तु   | துஷ்டனான அந்த துர்யோதனன் மட்டும்            |
| सपत्नश्रिया धुतमनाः | பகைவர்களின் ஐசுவரியத்தால் மனங்கலங்கியவனாய்  |
| मयार्पितसभामुखे     | மயனால் அளிக்கப்பட்ட சபாமண்டபத்தில்          |
| स्थलजलभ्रमात्       | ஸ்தலத்தைக் கண்டு ஜலமென்றும் ஜலத்தைக் கண்டு  |
| अभ्रमीत्            | ஸ்தலமென்றும் பிரமத்தால் தத்தளித்தான்.       |

तदा हसितमुत्थितं द्रुपदनन्दनाभीमयो-  
रपाङ्गकलया विभो किमपि तावदुज्जृम्भयन् ।  
धराभरनिराकृतौ सपदि नाम बीजं वपन्  
जनार्दन मरुत्पुरीनिलय पाहि मामामयात् ॥ ११

|                        |                                       |
|------------------------|---------------------------------------|
| जनार्दन विभो           | துஷ்டர்களை ஸம்ஹரிக்கின்ற பிரபுவே!     |
| तदा द्रुपदनन्दनाभीमयोः | அப்பொழுது திரௌபதிக்கும் பிமனுக்கும்   |
| उत्थितं हसितं          | உண்டான சிரிப்பை                       |
| तावत् अपाङ्गकलया       | அப்பொழுது கடைக்கண்பார்வையால்          |
| किमपि उज्जृम्भयन्      | சிறிது வளரச்செய்து                    |
| धराभरनिराकृतौ          | பூபாரத்தே ஒழிப்பதில்                  |
| सपदि नाम बीजं वपन्     | அப்பொழுதே விதைவிதைத்த                 |
| मरुत्पुरीनिलय          | ஹே குருவாயூரப்பா!                     |
| मां आमयात् पाहि        | என்னை வியாதிபிழிந்து காப்பாற்றுவீராக. |

इति श्रीमन्नारायणीये जरासन्धवधवर्णनं नाम पञ्चाशीतितमं दशकं सैकम् ॥ ८५ ॥  
आदितः श्लोकाः 878. दशमस्कन्धे श्लोकाः 503.

षडशीतितमं दशकम्—எண்பத்தாறாவது தசகம்.

सात्वादिबधवर्णनम् - ஸால்வன் முதலியவருடைய வதத்தை வர்ணிப்பது.

साल्वो भैष्मीविवाहे यदुबलविजितश्चन्द्रचूडादिमानं

विन्दन् सौभं स मायी त्वयि वसति कुरुस्त्वत्पुरीमभ्यभाङ्गीत् ।

प्रद्युम्नस्तं निरुन्धन्निखिलयदुभटैर्न्यग्रहीदुग्रवीयं

तस्यामात्यं द्युमन्तं व्यजनि च समरः सप्तविंशत्यहान्तम् ॥ १

भैष्मीविवाहे

ருக்மணியின் விவாஹத்தில்

यदुबलविजितः साल्वः

யாதவசேனைகளால் தோற்கடிக்கப்பட்ட சால்வராஜன்

चन्द्रचूडात्

‘பரமேசுவரனிடமிருந்து

सौभं विमानं विन्दन्

‘சௌபம்’ என்ற வீமானத்தை பெற்றுக்கொண்டு

त्वयि कुरुन् वसति

தாங்கள் குருகேசத்தில் வசிக்குப் பொழுது.

मायी सः

மாயாணியான அந்த சால்வன்

त्वत्पुरीं

தங்கள் பட்டணமாகிய, தவாரையை

अभ्यभाङ्गीत्

பங்கப்படுத்தினான்.

प्रद्युम्नः निखिलयदुभटैः

பிரத்யும்னன் எல்லா யாதவசேனைகளுடனும்

तं निरुन्धन्

அவனை தடுத்துக்கொண்டு,

तस्य अमात्यं उग्रवीयं

அவன் மந்திரியும் கொடிய வீரரும் படைத்தவனுமான

द्युमन्तं न्यग्रहीत्

‘த்யுமான்’ என்பவனைக் கொன்றான்.

समरः च सप्तविंशत्यहान्तं

போரும் இருபத்தேழு நாட்கள் முடிய

व्यजनि

நீண்டுநின்றது.

तावत्त्वं रामशाली त्वरितमुपगतः खण्डितप्रायसैन्यं

सौभेशं तं न्यरुन्धाः स च किल गदया शार्ङ्गमभ्रंशयत्ते ।

मायातातं व्यहिंसीदपि तव पुरतस्तत्त्वयाऽपि क्षणार्धं

नाज्ञायीत्याहुरेके तदिदमवमतं व्यास एव न्यषेधीत् ॥ २

तावत् त्वं रामशाली

அதற்குள் சாங்கள் பலராமனுடன்

त्वरितं उपगतः

விரைந்துவந்து

खण्डितप्रायसैन्यं

முற்றிலும் முறியடிக்கப்பட்ட சேனைகளையுடைய

तं सौभेशं न्यरुन्धाः

அந்த வைமானிகளை சால்வனை தடுத்தீர்களல்லவா.

सः च गदया

அவனும் தன் கதையால்

ते शार्ङ्गं

தங்களுடைய ‘சார்ங்கம்’ என்ற வில்லை

अभ्रंशयत् किल

கையிலிருந்து நழுவச்செய்தானல்லவா.

तव पुरतः

தங்கள் முன்னிலையில்

मायातातं

மாயையால் உண்டுபண்ணப்பட்ட தங்கள் பிதான்வ

व्यहिंसीत् अपि

கொல்லவும் செய்தான்.

तत् त्वया अपि क्षणार्धं அதன் உண்மை தங்களாலும் அரசுநணம்வரையில்  
 न अज्ञायि इति एके आहुः அறியப்படவில்லை என்று சிலர் சொல்லுகின்றனர்.  
 तत् इदं अवमतं நிந்தியமான அந்த அபிப்பிராயத்தை  
 व्यासः एव न्यवेधीत வியாசரிஷியே நிவேதித்திருக்கிறார்.

क्षिप्त्वा सौमं गदाचूर्णितमुदकनिधौ मङ्क्षु साल्वेऽपि चक्रे-

णोत्कृत्ते दन्तवक्त्रः प्रसभमभिपतन्नभ्यमुञ्चद्रदां ते ।

कौमोदक्या हतोऽसावपि सुकृतनिधिश्चैद्यवत् प्रापदैक्यं

सर्वेषामेष पूर्वं त्वयि धृतमनसां मोक्षणार्थोऽवतारः ॥ ३

சौமம் 'சௌபம்' என்ற விமானத்தை  
 गदाचूर्णितं கதையால் தூள் தூளாக்கி  
 उदकनिधौ क्षिप्त्वा சுமுத்திரத்திலெறிந்து,  
 मङ्क्षु साल्वे अपि சீக்கிரத்தில் சால்வராஜனும்  
 चक्रेण उत्कृत्ते சக்கிராயுதத்தால் அறுக்கப்பட்டபொழுது  
 दन्तवक्त्रः தந்தவக்திரன்  
 प्रसभं अभिपतन् ते விரைவாக எதிர்த்துவந்து தங்கள்மேல்  
 गदां अभ्यमुञ्चत् கதையை விட்டெறிந்தான்.  
 सुकृतनिधिः असौ अपि புண்ணியங்களுக்குப் பொக்கிஷமான அவனுப்,  
 कौमोदक्या 'கௌமோதகி' என்ற தங்கள் கதையால்  
 हतः चैद्यवत् கொல்லப்பட்டு சிசுபாலனைப்போல  
 ऐक्यं प्रापत् சாயுஜ்யமுத்தியை அடைந்தான்.  
 एषः अवतारः தங்களுடைய இந்த திருவவதாரம்  
 पूर्वं त्वयि धृतमनसां முந்தியே தங்களிடத்தில் மனதைச் செலுத்திய  
 सर्वेषां मोक्षणार्थः எல்லோருக்கும் மோக்ஷத்திற்கு காரணமாக ஆகிறது.

त्वय्यायातेऽथ जाते किल कुरुसदसि द्यूतके संयतायाः

क्रन्दन्त्या याज्ञसेन्याः सकरुणमकृथाश्चेलमालामनन्ताम् ।

अन्नान्तप्राप्तशर्वांशजमुनिचकितद्रौपदीचिन्तितोऽथ

प्राप्तः शाकान्नमक्षन् मुनिगणमकृथास्तृप्तिमन्तं वनान्ते ॥ ४

त्वयि आयाते अथ தாங்கள் துவாரகைக்குச் சென்றபிறகு  
 कुरुसदसि जाते द्यूतके கௌரவசபையில் நடந்த சூதாட்டத்தில்  
 संयतायाः किल அடகுவைக்கப்பட்டவளென்று கருதப்பட்டவளும்,  
 क्रन्दन्त्याः याज्ञसेन्याः அதனால் கதறுகிறவளுமான திரௌபதிக்கு  
 चेलमालां सकरुणं வஸ்திரத்தொகுதியை மிகக் கருணையுடன்  
 अनन्तां अकृथाः முடிவற்றதாக செய்தீர்களல்லவா,  
 अथ वनान्ते பிறகு வனமத்தியத்தில்

அந்நாந்தபாஸஸர்வாஸஜ- } அன்னம் முடிந்தபிறகு வந்துசேர்ந்த பாமேச்வராம்ச  
 முனிவகிததிரூபி- } மாண தர்வாசமுனிவரிடமிருந்து பயந்த திரௌபதி  
 சிந்தித: } யால் தியானிக்கப்பட்டு  
 ப்ராஸ: ஶாகாஸ அஸ்தந் வந்து கிரையை உண்டு  
 முனிபாணம் தர்வாசஸையும் கூடவந்த மற்ற முனிவர்களையும்  
 துஸிமந்த் அகூதா: திருப்தியடைந்தவர்களாக செய்தீர்களல்லவா.

யுஹோஹோஸ்ய மந்நே மிலதி சதி வுத: பல்புனேன த்வமேக:

கூரவ்யே தத்சுஸேந்ய: கரிபுரமபமோ தூத்யகூத் பாண்டவார்த்தம் ।

மீஸ்த்ரோணாதிமான்யே தவ ஸலு வசனே திக்ருதே கூரவேண

வ்யாவுபவந் விஸ்வரூபம் முனிஸதஸி புரீ ஶுபயித்வாஸஸதோஸு: ॥

அத யுஹோஹோஸ்ய பிறகு போருக்குவேண்டிய பாயத்தினமும்  
 மந்நே அதற்கு வேண்டிய மந்திராலோசனையும்  
 மிலதி சதி பல்புனேன நடக்கும்பொழுது அர்ஜுனனால்  
 த்வம் பக: வுத: தாங்கள் ஒருவர்மட்டும் சகாயமாக வேண்டப்பட்ட  
 கூரவ்யே தத்சுஸேந்ய: தர்யோதனனுக்கு யாதவசேனைகளைக் கொடுத்து  
 பாண்டவர்களுக்காக தூதுசொல்லுகிறவராக  
 கரிபுரம் அபம: ஹஸ்திபுரம் சென்றீர்களல்லவா.  
 மீஸ்த்ரோணாதிமான்யே பீஷ்மர் துரோணர் முதலியவர்களால் வெகுமானிக்கத்  
 தவ ஸலு வசனே தங்கள் திருவாக்கும் [சுருந்த  
 கூரவேண திக்ருதே தர்யோதனனால் திக்கரிக்கப்பட்டபொழுது  
 முனிஸதஸி முனிவர் சதசில்  
 விஸ்வரூபம் வ்யாவுபவந் விச்வரூபத்தைக் காண்பித்து  
 புரீ ஶுபயித்வா பட்டணத்தைக் கலங்கச்செய்து  
 அபம: திரும்பிவந்தீர்களல்லவா.

ஜிஸுஸுஸ்த்வம் க்ருஸுஸுஸு: ஸலு ஸமரமுஸே பந்ருபாதே தயாலு

ஸிஸ்த்நம் தம் விக்ஸய விரம் கிமிதமயி ஸஸே நித்ய பகோஸ்யமாதுமா ।

கோ வஹ்ய: கோஸுத்ர ஹந்தா ததிஹ வஹமியம் ப்ரோஶ்ய மஸ்யபிதாதுமா

தஸ்யம் யுஹம் சரேதி ப்ரகூதிமநயதா தர்ஸ்யந் விஸ்வரூபம் ॥ 6

க்ருஸுஸுஸு த்வம் ஸலு ஹேம கிருஷ்ண! தாங்களுமும்  
 ஜிஸுஸுஸு: ஸுத: அர்ஜுனனுக்கு தேர்ப்பாகனாக இருந்துகொண்டு  
 ஸமரமுஸே விரம் தம் யுத்தாரம்பத்தில் வீரானை அந்த அர்ஜுனனை  
 பந்ருபாதே தயாலு பந்துக்களைக் கொல்லுவதில் கருணைகொண்டவனாகவும்  
 ஸிஸ்த்நம் விக்ஸய அதனால் வருத்தமடைந்தவனாகவும் கண்டு,  
 அயி ஸஸே ஹதம் கி "ஒருநண்பனே! இதைன்ன?  
 அயம் அதுமா நித்ய: பக: இந்த ஆத்மா நித்தியன் (அழிவில்லாதவன்) ஒருவன்.



अत्र वध्यः कः  
हन्ता कः तत् इह  
वधमियं प्रोज्झ्य  
मयि अर्पितात्मा  
धर्म्यं युद्धं  
चर इति  
विश्वरूपं दर्शयन्  
प्रकृतिं अनयथाः

இவ்வலகில் கொல்லப்படுகிறவன் யார்?  
கொல்லுகிறவன் யார்? ஆகையால் இப்பொழுது  
வதத்தா லுண்டாகும் பயத்தை விட்டுவிட்டு  
என்னில் மனதைச் செலுத்தியவனாய்  
தர்மநெறி தவறாத யுத்தத்தை  
நீ புரிவாயாக" என்று சொல்லி  
விசுவரூபத்தைக் காண்பித்து  
இயல்பையடைவித்தீர்களல்லவா.

भक्तोत्तंसेऽथ भीष्मे तव धरणिभरक्षेपकृत्यैकसक्ते

नित्यं नित्यं विभिन्दत्ययुतसमधिकं प्राप्तसादे च पार्थे ।

निशस्त्रत्वप्रतिज्ञां विजहदरिवरं धारयन् क्रोधशाली-

वाधावन् प्राञ्जलिं तं मतशिरसमथो वीक्ष्य मोदादपागाः ॥ ७

अथ भक्तोत्तंसे भीष्मे  
तव धरणिभर-  
क्षेपकृत्यैकसक्ते  
नित्यं नित्यं

பிறகு பக்தசிரோமணியான பீஷ்மர்  
தாங்கள் செய்யவேண்டியதான பூபாரத்தையொடுக்கு  
வதாகிற பிரவிருத்தியொன்றிலேயே ஈடுபட்டு  
ஒவ்வொரு நாளும்

\*अयुतसमधिकं विभिन्दति

பதினாயிரத்திற்கு அதிகமான சேனைகளைக் கொல்லவும்

पार्थं च प्राप्तसादे त्वं

அர்ஜுனனும் சோர்வடையவும், தாங்கள்

निशस्त्रत्वप्रतिज्ञां

ஆயுதமெடுப்பதில்லை என்ற பிரதிக்கொளையை

विजहत् क्रोधशाली इव

உபேக்ஷித்து கோபமடைந்தவர்போல

अरिवरं धारयन्

சக்கிராயுதத்தை எடுத்துக்கொண்டு

आधावन् तं मतशिरसं

ஒடிவந்து அந்த பீஷ்மரை தலைகுனிந்து

प्राञ्जलिं वीक्ष्य अथो

அஞ்சலிசெய்தவராகக் கண்டு, பிறகு

मोदात् अपागाः

மிகச் சந்தோஷத்துடன் திரும்பிச்சென்றீர்களல்லவா.

युद्धे द्रोणस्य हस्तिस्थिररणभगदत्तेरिति वैष्णवास्त्रं

वक्षस्याधत्त चक्रस्थगितरविमहाः प्रार्दयत्सिन्धुराजम् ।

नागास्त्रे कर्णमुक्ते क्षितिमवनमयन् केवलं कृत्तमौलिं

तत्रे तत्रापि पार्थ किमिव न हि भवान् पाण्डवानामकार्षीत् ॥८

द्रोणस्य युद्धे

துரோணயுத்தத்தில்

हस्तिस्थिररण-  
भगदत्तेरिति

யானைமேல் திடமாக இருந்துகொண்டு போர்புரிகின்ற

वैष्णवास्त्रं

நாகாசுரனின் புதல்வனான பகதத்தனால் பிரயோகிக்

वक्षसि आधत्त

நாராயணஸ்திரத்தை

[கப்பட்ட

மார்பில் தாங்கினீர்கள்.

\*अवनिभूदयुतं என்று பாடாந்தரம். பதினாயிரக்கணக்காக அரசர்களை.

चक्रागितरविमहाः

சக்கிராயுதத்தால் மறைக்கப்பட்ட சூரியகிரணங்களை உடையவராக

सिन्धुराजं प्रार्थयत्

ஜயத்தரனைக் கொன்றீர்கள்.

नागास्त्रे कर्णमुक्ते

நாகாஸ்திரம் கர்ணனால் பிரயோகிக்கப்பட்டபொழுது

क्षितिं अवनमयन्

பூமியைத் தாழ்த்திக்கொண்டு

तत्र अपि पार्थ

அந்த இடத்திலும் அர்ஜுனை

केवलं कृतमौलिं

கிரீடம் மட்டும் அறுக்கப்பட்டவனாக

तत्रे

காப்பாற்றினீர்கள்.

भवान् पाण्डवानां हि

தாங்கள் பாண்டவர்களுக்காக

किं इव न अकार्षीत्

என்னதான் செய்யவில்லை?

युद्धादौ तीर्थगामी स खलु हलधरो नैमिशक्षेत्रमृच्छ-

न्नप्रत्युत्थायिसूतक्षयकृदथ सुतं तत्पदे कल्पयित्वा ।

यज्ञं बल्वलं पर्वणि परिदलयन् स्नाततीर्थो रणान्ते

संप्राप्तो भीमदुर्योधनरणमशमं वीक्ष्य यातः पुरीं ते ॥ ९

युद्धादौ तीर्थगामी

யுத்தாரம்பத்திலேயே தீர்த்தயாத்திரை சென்ற

सः हलधरः खलु

அந்த பலராமனும்

नैमिशक्षेत्रं ऋच्छन्

நைமிசாக்ஷரணயத்திற்குச் சென்று

अप्रत्युत्थायिसूतक्षयकृत्

ஆசனத்திலிருந்தெழுந்து தன்னை மரியாதை செய்

யாத 'சூதபௌராணிகனை' க் கொண்டு

अथ सुतं

பிறகு அவர் பிள்ளையை

तत्पदे कल्पयित्वा

அவருடைய ஸ்தானத்தில் நியமித்து

पर्वणि यज्ञं

பர்வகாலங்களில் யாகங்களைக் கெடுக்கின்ற

बल्वलं परिदलयन्

'பல்வலன்' என்ற அசுரனைக் கொண்டு,

स्नाततीर्थः

தீர்த்தஸ்நானத்தை முடித்துக்கொண்டு

रणान्ते संप्राप्तः

யுத்தமுடிவில் திரும்பிவந்து

भीमदुर्योधनरणं

பீமனுடையவும் துர்யோதனனுடையவும் கதாயுத்தம்

अशमं वीक्ष्य

முடிவடையாததாகக் கண்டு

ते पुरीं यातः

தங்கள் நகரமான துவாரகைக்குச் சென்றார்.

संसुप्तद्रौपदेयक्षपणहतधियं द्रौणिमेत्य त्वदुक्त्या

तन्मुक्तं ब्राह्ममस्त्रं समहत विजयो मौलिरत्नं च जहे ।

उच्छिस्त्यै पाण्डवानां पुनरपि च विशत्युत्तरागर्भमस्त्रे

रक्षन्नङ्गुष्ठमात्रः किल जठरमगाश्चक्रपाणिर्विभो त्वम् ॥ १०

संसुप्तद्रौपदेय-  
क्षपणहतधियं }

நூக்கிக்கொண்டிருந்த திரௌபதியின் பிள்ளைகளைக் கொன்றதால் புத்திகெட்ட

द्रौणि पत्य  
 तन्मुक्तं ब्राह्मं अहं  
 त्वदुक्त्या विजयः  
 समहृत  
 मौलिरत्नं च जहें  
 पुनः अपि च  
 पाण्डवानां उच्छिर्यै  
 अखे  
 उत्तरागर्भं विशति  
 विभो त्वं  
 अङ्गुष्ठमात्रः  
 चक्रपाणिः  
 रक्षन्  
 जडं अगाः किल

அச்வத்தாமாவை அடைந்து  
 அவனால் பிரயோகிக்கப்பட்ட பிரம்மாஸ்திரத்தை  
 தங்கள் ஆக்கிணையால் அர்ஜுனன்  
 உபஸம்ஹாரம் செய்தான்.  
 தலையிலிருக்கும் ரத்தினத்தையும் எடுத்துவிட்டான்.  
 மறுபடியும்  
 பாண்டவர்களை மூலநாசஞ்செய்வதற்காக  
 அச்வத்தாமாவின் அஸ்திரம்  
 உத்தரையின் கர்ப்பத்தில் புகும்பொழுது  
 ஸர்வவல்லமை பொருந்திய ஹே பிரபுவே! தாங்கள்  
 பெருவிரலளவு சரீரமுடையவராய்  
 கையில் சுதர்சனசக்கிரத்தை எடுத்தாக்கொண்டு  
 காப்பாற்றிக்கொண்டு  
 உத்தரையின் வயிற்றில் புகுந்தீர்களல்லவா.

धर्मौघं धर्मसूनोरभिदधदखिलं छन्दमृत्युः स भीष्म-

स्त्वां पश्यन् भक्तिभूम्नैव हि सपदि ययौ निष्कलब्रह्मभूयम् ।

संयाज्याथाश्वमेधैस्त्रिभिरतिमहितैर्धर्मजं पूर्णकामं

संप्राप्तो द्वारकां त्वं पवनपुरपते पाहि मां सर्वरोगात् ॥ ११

छन्दमृत्युः தன்னிஷ்டம்போல் மாணமடைய வரம்பெற்ற  
 सः भीष्मः धर्मसूनोः அந்த பிஷ்மர் தர்மபுத்திரனுக்கு  
 धर्मौघं अखिलं अभिदधत् தர்மசமூகமெல்லாவற்றையும் உபதேசித்து.  
 सपदि त्वां पश्यन् உடனேயே தங்களை நேரில் தரிசனம் செய்து  
 भक्तिभूम्ना एव பக்தியின் மேன்மையினாலேயே  
 निष्कलब्रह्मभूयं ययौ हि நிர்க்குணப்பிரம்மபாவத்தை அடைந்தாரல்லவா.  
 पवनपुरपते ஹே குருவாயூரப்பா!  
 अथ पूर्णकामं பிறகு தனது அபிஷ்டங்கள் நிறைவேறிய  
 धर्मजं अतिमहितैः தர்மபுத்திரனுக்கு மிகச் சிறந்த  
 त्रिभिः अश्वमेधैः संयाज्य மூன்று அச்வமேதயாகங்களைச் செய்வித்து  
 द्वारकां संप्राप्तः துவாரகைக்குச் சென்றீர்களல்லவா.  
 त्वं मां அப்படிப்பட்ட தாங்கள் என்னை  
 सर्वरोगात् पाहि எல்லா வியாதிகளிலிருந்தும் காப்பாற்றுவீராக.

इति श्रीमन्नारायणीये साल्वादियुद्धवर्णनं नाम षडशीतितमं दशकं सैकम् ॥ ८६ ॥

आदितः श्लोकाः 889.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 514.

सप्ताशीतितमं दशकम्—எண்பத்தேழாவது தசகம்.

कुचेलोपाख्यानम्—குசேலோபாக்கியானம்.

कुचेलनामा भवतः सतीर्थ्यतां गतः स सान्दीपनिमन्दिरे द्विजः ।  
त्वदेकरागेण धनादिनिःस्पृहो दिनानि निन्ये प्रशमी गृहाश्रमी ॥ १

सान्दीपनिமन्दिरे भवतः ஸார்தீபனிமுனியின் ஆகிரமத்தில் தங்களுக்கு  
சतीर्थ्यतां गतः கல்வித்தோழமையையடைந்தவரும்,  
प्रशमी गृहाश्रमी சார்தஸ்வபாவமுடையவரும், கிருஹஸ்தாகிரமியும்,  
कुचेलनामा குசேலனென்று பெயருடையவருமான  
सः द्विजः त्वदेकरागेण அந்தப் பிராய்ணன் தங்களிடத்தில் ஏகாந்தபக்தியால்  
धनादिनिःस्पृहः பணம் முதலியவற்றில் ஆசையற்றவராகவே  
दिनानि निन्ये நாட்களைக் கழித்துவந்தார்.

समानशीलाऽपि तदीयवल्लभा तथैव नो चित्तजयं समेयुषी ।  
कदाचिदूचे बत वृत्तिलब्धये रमापतिः किं न सखा निषेव्यते ॥ २

समानशीला अपि குசேலனுக்கொத்த சீலமுடையவளாக இருந்தாலும்  
तदीयवल्लभा तथा एव அவருடைய பத்தினி அவரைப்போலவே  
चित्तजयं नो समेयुषी மனத்தூய்மை பெறவில்லை;  
बत वृत्तिलब्धये கஷ்டம்! (அதனால்) செல்வங்கிடைப்பதற்கு  
सखा रमापतिः தங்கள் தோழனும் ஸ்ரீகார்தனுமான ஸ்ரீகிருஷ்ணன்  
किं न निषेव्यते ஏன் சேவிக்கப்படுகிறதில்லை? என்று  
कदाचित् ऊचे ஒருநாள் சொன்னான்.

इतीरितोऽयं प्रियया क्षुधाऽऽर्तया जुगुप्समानोऽपि धने मदावहे ।  
तदा त्वदालोकनकौतुकाद्ययौ वहन् पटान्ते पृथुकानुपायनम् ॥ ३

क्षुधा आर्तया प्रियया பசியால் வருந்திய தன் பத்தினியால்  
इति ईरितः अयं இவ்விதம் உரைக்கப்பட்ட அந்தக் குசேலன்  
मदावहे धने மதத்தையுண்டுபண்ணும் செல்வத்தில்  
जुगुप्समानः अपि வெறுப்புற்றிருந்தும்  
तदा त्वदालोकनकौतुकात् அப்பொழுது தங்களை தரிசிக்க விருப்பத்தால்  
पटान्ते उपायनं வஸ்திரத்தலைப்பில் காணிக்கையாக  
पृथुकान् वहन् ययौ அகிலையெடுத்துக்கொண்டு துவாரகைக்குச் சென்றார்.

गतोऽयमाश्चर्यमयी भवत्पुरी गृहेषु शैव्याभवनं समेयिवान् ।  
प्रविश्य वैकुण्ठमिवाप निर्वृतिं तवातिसंभावनया तु किं पुनः ॥ ४

अयं आश्चर्यमयी அந்தக் குசேலன் ஒரே ஆச்சரியம் நிறைந்த  
भवत्पुरी गतः தங்கள் நகரத்தையடைந்து

गृहेषु पतिश्रुत्यिरात्तेत्तेन्दु वीदिकगुक्किदयि  
 शैव्याभवनं समेयिवान् सैपिययिन् वीदियदैनन्तु  
 वैकुण्ठं प्रविश्य इव वैवकुण्डத்தையடைந்தவர்போல  
 निर्वृतिं अवाप ஆனந்தத்தையடைந்தார்.  
 तव अतिसंभावनया तु தங்களுடைய மிகச் சிறந்த உபசாரத்தால்  
 किं पुनः ஆனந்தத்தையடைந்தாரென்று சொல்லவும் வேண்டுமோ ?

प्रपूजितं तं प्रियया च वीजितं करे गृहीत्वाऽकथयः पुराकृतम् ।  
 यदिन्धनार्थं गुरुदारचोदितैरपर्तु वर्षं तदमर्षिं कानने ॥ ५

प्रपूजितं தங்களால் நன்கு பூஜிக்கப்பட்டவரும்,  
 प्रियया वीजितं च தங்கள் பத்தினியால் வீசப்பட்டவருமான  
 तं करे गृहीत्वा इन्धनार्थं அவரை கையில் பிடித்துக்கொண்டு, விறகுக்காக  
 गुरुदारचोदितैः குருபத்தினியால் ஏவப்பட்ட நம்மால்  
 कानने अपर्तु वर्षं கரட்டில் காலமல்லாத காலத்தில் பெய்த மழை  
 अमर्षिं यत् பொறுக்கப்பட்டதென்ற  
 तत् पुराकृतं अकथयः அந்தப் பழங்கதையைச் சொன்னார்கள்.

त्रपाजुषोऽस्मात्पृथुकं बलादथ प्रगृह्य मुष्टौ सकृदाशिते त्वया ।  
 कृतं कृतं नन्वियतेति संभ्रमाद्रमा किलोपेत्य करं रुरोध ते ॥ ६

अथ त्रपाजुषः பிறகு, ஸ்ரீகார்த்தனுக்கு ஒருபிடி அவலைக் கொடுக்க  
 வேண்டுமென்று வெட்கமடைந்த  
 अस्मात् त्वया बलात् அந்தக் குசேலனிடமிருந்து தங்களால் பலாத்காரமாக  
 पृथुकं प्रगृह्य मुष्टौ அவலைப் பிடுங்கி, அவல்பிடி  
 सकृत् आशिते ஒருதடவை பகிக்கப்பட்டபொழுது  
 रमा संभ्रमात् उपेत्य லக்ஷ்மீதேவி பாபாப்புடன் ஒடிவந்து  
 इयता कृतं ननु இவ்வளவு அனுக்கிரகம் பண்ணினது போதாமல்லவா  
 कृतं इति போதும் என்று  
 ते करं रुरोध किल. தங்கள் திருக்கையை தகைந்தாளல்லவா.

भक्तेषु भक्तेन स मानितस्त्वया पुरीं वसन्नेकनिशां महासुखम् ।  
 बतापरेद्युर्द्रविणं विना ययौ विचित्ररूपस्तव खल्वनुग्रहः ॥ ७

भक्तेषु भक्तेन त्वया அடியார்களுக்கடியாரான தங்களால்  
 मानितः सः एकनिशां வெகுமானிக்கப்பட்ட அந்தக் குசேலர் ஓரிரவு  
 महासुखं पुरीं वसन् மிகவும் சுகமாக துவாரகாபுரியில் வசித்திருந்து  
 अपरेद्युः द्रविणं विना மறுநாள் பணமொன்றுமில்லாமல்  
 ययौ बत நேரும்பிச்சென்றார் ; ஆச்சரியம்.  
 तव अनुग्रहः தங்களுடைய அனுக்கிரஹம்  
 विचित्ररूपः खलु விசித்திரமானதன்றோ!

यदि ह्ययाचिष्यमदास्यदच्युतो वदामि भार्या किमिति व्रजन्नसौ ।  
त्वदुक्तिलीलास्मितमग्नधीः पुनः क्रमादपश्यन्मणिदीप्रमालयम् ॥ ८

अयाचिष्यं यदि 'நான் தனக்கை யாசித்திருப்பேனாகில்  
हि अच्युतः अदास्यत् நிச்சயமாக் கிருஷ்ணபர்மாத்மாவும் தந்திருப்பார்.  
(நான் யாசிக்கவுமில்லை அவர் கொடுக்கவுமில்லை).  
भार्या किं वदामि பத்தியிடம் என்ன சொல்லுவேன் ?  
इति असौ என்றாலோசித் துக்கொண்டு அந்த குசேலர்  
त्वदुक्तिलीलास्मित- } தங்கள் திருவாக்கிலும் மந்தஹாஸத்திலும் மனம்  
मग्नधीः पुनः } லயித்தவராகவே  
व्रजन् क्रमात् சென்றுகொண்டு கிரமமாக  
मणिदीप्रं இரத்தினங்களால் பிரகாசிக்கின்ற  
आलयं अपश्यत् ஒரு கிருஹத்தைக் கண்டார்.

किं मार्गविभ्रंश इति भ्रमन् क्षणं गृहं प्रविष्टः स ददर्श वल्लभाम् ।  
सखीपरीतां मणिहेमभूषितां बुबोध च त्वत्करुणां महाद्भुताम् ॥ ९

मार्गविभ्रंशः किं வழிதவறிவிட்டதா என்ன ?  
इति क्षणं भ्रमन् என்று சிறுதுநேரம் பிரமித்து நின்று  
गृहं प्रविष्टः सः பிறகு வீட்டிற்குள் சென்ற அவர்  
सखीपरीतां தோழிகளால் சூழப்பட்டவளும்  
मणिहेमभूषितां ரத்தினங்களாலும் தங்கத்தாலுமலங்கரிக்கப்பட்டவளு  
वल्लभां ददर्श தன் பத்தினியைக் கண்டார். [மான  
त्वत्करुणां महाद्भुतां தங்கள் கருணை மஹா அற்புதமானதென்று  
बुबोध च உணரவுஞ்செய்தார்.

स रत्नशालासु वसन्नपि स्वयं समुन्नमद्भक्तिभरोऽमृतं ययौ ।  
त्वमेवमापूरितभक्तवाञ्छितो मरुत्पुराधीश हरस्व मे गदान् ॥ १०

सः स्वयं रत्नशालासु அந்தக் குசேலர், தான் இரத்தினமாளிகையில்  
वसन् अपि வசித்துக்கொண்டிருந்தாலும்  
समुन्नमद्भक्तिभरः பொங்கியெழும் பக்திப்பெருக்குடையவராய்  
अमृतं ययौ மோகத்ததை அடைந்தார்.  
मरुत्पुराधीश ஹே குருவாயூரப்பா !  
एवं आपूरित- } இவ்விதம் பக்தர்களுடைய கோரிக்கைகளை நிறைவேற்  
भक्तवाञ्छितः } றின  
त्वं मे गदान् हरस्व தாங்கள் எனது வியாதிக்களை அகற்றவேண்டும்.

इति श्रीमन्नारायणीये कुचेलोपाख्यानं नाम सप्ताशीतितमं दशकं समाप्तम् ॥ ८७ ॥  
आदितः श्लोकाः 899. दशमस्कन्धे श्लोकाः 524.

அஷாஸிததமம் தசகம்—எண்பத்தெட்டாவது தசகம்.

சந்தானகோபாலோபாசனம்—சந்தானகோபாலோபாக்கியானம்.

பிராஜைவாசுரபுத்ராஹதிநிசமனயா ச்வியஸ்துநுவிஷா

காஹ்ந்யா மாதுருத்யா சுதலஸுவி வலிப் ப்ரப்ய தைநாசிதஸ்தவம் ।

தாது: சாபாஹ்ரித்யாநிவதகசிபுஸவாந் சூரிஜாந் கம்ஸபஸா-

நானியைநாந் ப்ரதர்ஸ்ய ஸ்பதமனயதா: பூர்வபுத்ராந் மரிசை: ॥ १

அசுரபுத்ராஹதி- }  
நிசமனயா

குருபுத்திரனை அழைத்து வந்ததைக் கேட்டதால்

பாக் பவ

முந்தியே வெகுநாட்களாக

சுவிஸ்துநுவிஷா

தன்னுடைய ஆறுபிள்ளைகளைக் காண

காஹ்ந்யா: மாது: உக்யா

விரும்புகின்ற தாயின் வசனத்தால்

தவ் சுதலஸுவி

தாங்கள் சுதலலோகத்திலிருக்கும்

வலிப் ப்ரப்ய தைநாசித:

மஹாபலியிடம் சென்று அவனால் பூஜிக்கப்பட்டு

தாது: சாபாந்

பிரம்மசாபத்தால்

ஹ்ரித்யாநிவதகசிபுஸவாந்

ஹிரண்யகசிபுவிற்கு பிள்ளைகளாகப் பிறந்தவர்களும்

சூரிஜாந்

பிறகு வசுதேவருக்குப் பிறந்து

கம்ஸபஸாந்

கம்ஸனால் கொல்லப்பட்டவர்களும்

மரிசை: பூர்வபுத்ராந்

மரீசியின் முதல்பிள்ளைகளும்

பனாந் அநிய ப்ரதர்ஸ்ய

அவர்களை அழைத்துவந்து தேவகிக்குக் காண்பித்து

ஸ்பதம் அநயதா:

தன் லோகத்திற்கு அனுப்பினீர்களல்லவா.

ஸுததேவ இதி ஸுதம் த்விஜேந்ரம் பஹுலாஸ்த்ம் நுபதிம் ச பக்திபூர்ணம் ।

யுகபத்வமநுபுதிகாமோ மிதிலாம் ப்ராபித தாபஸை: சமேத: ॥ २

ஸுததேவ: இதி ஸுதம்

சுருகதேவன் என்று பிரசித்திபெற்ற

த்விஜேந்ரம் பக்திபூர்ணம்

பிராமணேத்தமனையும், பக்திநிறைந்த

பஹுலாஸ்த்ம் நுபதிம் ச

பகுலாசுவன் என்ற அரசனையும்,

யுகபத் அநுபுதிகாம:

ஒரேகாலத்தில் அனுக்கிரஹிக்க விரும்பிய

தவ் தாபஸை: சமேத:

தாங்கள் தபசிகளுடன் கூடவே

மிதிலாம் ப்ராபித

மிதிலைக்குச் சென்றீர்களல்லவா.

மக்சாந்நிமூர்திரஹயோயுகபந்நிகேதமேகேந பூரிவிஸவீர்விஹிதோபசார: ।

அந்யேந ததிநமூதேஸ்த்ம் ப்ரஸேதித ததாத ச முக்திமாஸ்யமா॥

த்விமூர்தி:

இரண்டுருவங்களை யெடுத்துக்கொண்டு

உபயோ: நிகேதம்

இருவர்களுடைய வீட்டிற்கும்

யுகபத் மக்சாந்

ஒரேகாலத்தில் சென்று

एकेन भूरिविभवेः  
अन्येन तद्दिनभूतैः  
फलौदनाद्यैः च  
विहितोपचारः  
तुल्यं प्रसेदिथ  
आभ्यां  
मुक्तिं च ददाथ

ஒருவனால் (பகுலாச்வனால்) மிகுந்த விபவத்துடனும்,  
மற்றவனால் (சுருததேவனால்) அன்று சம்பாதிக்கப்பட்ட  
பழங்கள், அன்னம் முதலியவற்றால்  
உபசாரம் செய்யப்பட்ட தாங்கள்  
இருவரிடத்தும் ஒரேமாதிரி சந்தோஷமடைந்தீர்கள்.  
அவ்விருவர்க்கும்  
மோகூஷத்தையும் தந்தருளினீர்களல்லவா.

सुन्तानगोपालकथा— ஸந்தானகோபாலகதாவர்ணனம்.

भूयोऽथ द्वारवत्यां द्विजतनयमृतिं तत्प्रलापानपि त्वं  
को वा दैवं निरुन्ध्यादिति किल कथयन् विश्ववोढाऽप्यसोढाः ।  
जिष्णोर्गर्वं विनेतुं त्वयि मनुजधिया कुण्ठितां चास्य बुद्धिं  
तत्त्वारूढां विधातुं परमतमपदप्रेक्षणेनेति मन्ये ॥ ४

अथ द्वारवत्यां भूयः  
द्विजतनयमृतिं  
तत्प्रलापान् अपि  
दैवं कः वा निरुन्ध्यात्  
इति कथयन्  
विश्ववोढा अपि  
त्वं असोढाः किल  
जिष्णोः गर्वं विनेतुं  
त्वयि मनुजधिया  
कुण्ठितां अस्य बुद्धिं  
परमतमपदप्रेक्षणेन  
तत्त्वारूढां विधातुं च  
इति मन्ये

பிறகு துவாரகையில் அடிக்கடியுண்டான  
ஒரு பிராமணனின் குமாரர்களுடைய மரணத்தையும்  
அந்த பிராமணனுடைய பிதற்றல்களையும்  
'தலைவதியை யார்தான் தடுக்கமுடியும்?'  
என்று சொல்லிக்கொண்டு  
ஸம்ஸ்த பிரபஞ்சத்தையும் தரிக்கிறவனாக இருந்தும்  
தாங்கள் பொறுத்துக்கொண்டிருந்தீர்களல்லவா.  
அர்ஜுனனுடைய கர்வத்தைப் போக்கடிப்பதற்கும்  
தங்களிடத்தில் மனிதன் என்ற எண்ணத்தால்  
விவேகமற்றதான அவனுடைய புத்தியை  
மிக மிக மேன்மைபெற்றதான வைகுண்டலோகத்தை  
காண்பிப்பதால்  
பரமார்த்தபோதத்தையடைந்ததாகச் செய்வதற்காக  
என்று நான் எண்ணுகிறேன்.

नष्टा अष्टास्य पुत्राः पुनरपि तव तूषेक्षया कष्टवादः

स्पष्टो जातो जनानामथ तद्वसरे द्वारकामार पार्थः ।

मैत्र्या तत्रोषितोऽसौ नवमसुतमृतौ विप्रवर्यप्ररोदं

श्रुत्वा चक्रे प्रतिज्ञामनुपहतसुतः संनिवेश्ये कृशानुम् ॥ ५

अस्य अष्ट पुत्राः नष्टाः  
पुनः अपि तव उपेक्षया तु  
जनानां कष्टवादः  
स्पष्टः जातः

அந்த பிராமணனுடைய எட்டு பிள்ளைகள் இறந்தன.  
புது தங்கள் உபேக்சை காரணமாகவே  
ஜனங்களுக்கிடையில் 'கஷ்டம் கஷ்டம்' என்ற பேச்சு  
எங்கும் ஸ்பஷ்டமாகக் கேட்கத்துடங்கித் து.





லோகாலோகம் வ்யதீத: லோகாலோகமலையைக் கடந்து  
 अथो तिसिरभरं அப்பொழுது கூறிருளை  
 चक्रघाघ्ना निरुन्धन् சுதரிசனசக்கிரத்தின் ஒளியால் அகற்றி  
 अथ चक्रांशुक्लिष्टदृष्टि) அப்பொழுது சுதரிசனசக்கிரத்தின் காந்தியால் வருந்  
 स्थितं திய கண்களையுடைய  
 विजयं पश्य पश्य इति அர்ஜுனனிடம் 'பார், பார்' என்று சொல்லி  
 वारां पारे காரணஜலத்திற்கும் அப்பால்  
 तमसां दूरदूरं இருட்டிற்கு வெகுதூரத்திலிருப்பதும்,  
 किमपि இவ்விதமென்று வர்ணிக்கமுடியாததுமான  
 ते पदं தங்களுடைய ஸ்தானமான வைகுண்டத்தை  
 त्वं प्राददर्श: हि தாங்கள் காண்பித்தீர்களல்லவா.

तत्रासीनं भुजङ्गाधिपशयनतले दिव्यभूषायुधाद्यै-  
 रावीतं पीतचेलं प्रतिनवजलदश्यामलं श्रीमदङ्गम् ।  
 मूर्तीनामीशितारं परमिह तिसृणामेकमर्थं श्रुतीनां  
 त्वामेव त्वं परात्मन् प्रियसखसहितो नेमिथ क्षेमरूपम् ॥ ८

तत्र அந்த வைகுண்டத்தில்  
 भुजङ्गाधिपशयनतले ஸர்ப்பராஜனை ஆதிசேஷனாகிற படுக்கைமேல்  
 आसीनं வீற்றிருப்பவரும்,  
 दिव्यभूषायुधाद्य: சிறந்த ஆபரணங்கள், ஆயுதங்கள் முதலியவற்றால்  
 आवीतं पीतचेलं சூழப்பட்டவரும், மஞ்சப்பட்டாடையணிந்தவரும்,  
 प्रतिनवजलदश्यामलं புதுநீருண்ட மேகம்போல ச்யாமளவர்ணமும்  
 श्रीमदङ्गम् ஸ்ரீபொருந்திய திருமேனியுடையவரும்  
 इह तिसृणां मूर्तीनां சிருஷ்டி, ஸ்திதி, ஸம்ஹாரங்களில் மும்முர்த்திகளையும்  
 ईशितारं परं நியமனம் செட்கின்றவரும், ஸர்வகாரணபூதமும்  
 श्रुतीनां एकं अथ வேதங்களுக்கு முக்கிய அர்த்தபூதமும்,  
 क्षेमरूपं त्वां एव மோக்ஷரூபியாகவும் இருக்கும் தங்களையே  
 परात्मन् त्वं ஹே பரமாத்மாவே! தாங்கள்  
 प्रियसखसहित: नेमिथ பிரிய நண்பனுடன் வணங்கினீர்களல்லவா.

युवां मामेव द्वावधिकविवृतान्तर्हिततया  
 विभिन्नौ सन्द्रष्टुं स्वयमहमहाषं द्विजसुतान् ।  
 नयेतं द्रागेतानिति खलु वितीर्णान् पुनरमून्  
 द्विजायादायादा: प्रणुतमहिमा पाण्डुजनुषा ॥ ९

अधिकविवृतान्त- } 'பிரகாசமான ஐசுவரியத்தையுடையதாயிருப்பதாலும்  
 हिततया } மறைந்த ஐசுவரியத்தையுடையதாயிருப்பதாலும்

विभिन्नौ

मां एव

युवां द्वौ सन्द्रष्टुं

अहं स्वयं द्विजसुतान्

अहार्थं

एतान् द्राक् नयेत्

इति वितीर्णान्

अमून् आदाय

पाण्डुजनुषा प्रणुतमहिमा अர்ஜுனனால் மஹிமை புகழப்பெற்றவராய்

द्विजाय पुनः अदाः खलु பிராமணனுக்கு திருப்பிக்கொடுத்தீர்களல்லவா.

பரமாத்மாவாகவும் ஜீவாத்மாவாகவும் பிரிந்தவர்களும்

நானாகவே இருப்பவர்களுமான

உங்களிருவரையும் பார்ப்பதற்கென்றே

நானே பிராமணனின் குழந்தைகளை

கொண்டு வந்தேன்.

அவர்களை சீக்கிரம் அழைத்துச் செல்லுங்கள்

என்று சொல்லிக் கொடுக்கப்பட்ட

அக்குழந்தைகளை அழைத்துக்கொண்டு

एवं नानाविहारैर्जगदभिरमयन् वृष्णिवंशं प्रपुष्ण-

त्रीजानौ यज्ञभेदैरतुलविहृतिभिः प्रीणयन्नेणनेत्राः ।

भूभारक्षेपदंभात् पदकमलजुषां मोक्षणायावतीर्णः

पूर्णं ब्रह्मैव साक्षाद्यदुषु मनुजतारुषितस्त्वं व्यलासीः ॥ १०

एवं नानाविहारैः

जगत् अभिरमयन्

वृष्णिवंशं प्रपुष्णन्

यज्ञभेदैः ईजानः

अतुलविहृतिभिः

एणनेत्राः प्रीणयन्

भूभारक्षेपदंभात्

पदकमलजुषां

मोक्षणाय

यदुषु अवतीर्णः पूर्णं

साक्षात् ब्रह्म एव त्वं

मनुजतारुषितः

व्यलासीः

இவ்விதம் பற்பல லீலைகளைக்கொண்டு

உலகத்தைக் களிப்புறச் செய்துகொண்டும்

விருஷ்ணிவம்சத்தை ஒங்கிவளரச்செய்துகொண்டும்

பற்பல யாகங்களை அனுஷ்டித்துக்கொண்டும்

ஒப்பற்ற லீலாவிஹாரங்களால்

மன்கண்ணிகளை சந்தோஷப்படுத்திக்கொண்டும்

பூபாரத்தை ஒழிப்பதென்ற வியாஜத்தால்

தன் திருவடிமலர்களைச் சேவித்தவர்களுக்கு

மோகத்தைக் கொடுப்பதற்கென்றே

யதுவம்சத்திலவதரித்த எங்கும் நிறைந்திருக்கும்

ஸாக்ஷாத் பாப்பிரம்மரூபியேயாகிய தாங்கள்

மனித்தன்மையால் மறைக்கப்பட்டு

விளங்கினீர்கள்ல்லவா.

प्रायेण द्वारवत्यामवृतदयि तदा नारदस्त्वद्रसार्द्र-

स्तस्माल्लेभे कदाचित्खलु सुकृतनिधिस्त्वत्पिता तत्त्वबोधम् ।

भक्तानामग्रयायी स च खलु मतिमानुद्धवस्त्वत्त एव

प्राप्तो विज्ञानसारं स किल जनहितायाधुनाऽऽस्ते बदर्याम् ॥

अयि नारदः

त्वद्रसार्द्रः प्रायेण

ஹே ஈசா ! நாரதர்

தங்கள் சேவையில் ஈடுபட்டவராய் அதிகமாக



एकोनवतितमं दशकम्—எண்பத்தொன்பதாவது தசகம்.

वृकासुरबंधवर्णनम्—விருகாசுரவதவர்ணனம்.

रमाजाने जाने यदिह तव भक्तेषु विभवो

न सद्यः सम्पद्यस्तदिह मदकृत्वादशमिनाम् ।

प्रशान्तिं कृत्यैव प्रदिशसि ततः काममखिलं

प्रशान्तेषु क्षिप्रं न खलु भवदीये च्युतिकथा ॥ १

रमाजाने इह

तव भक्तेषु विभवः

सद्यः न सम्पद्यः यत्

इह तत्

मदकृत्वात्

जाने

अशमिनां प्रशान्तिं कृत्वा

ततः एव प्रशान्तेषु

क्षिप्रं

अखिलं कामं प्रदिशसि

भवदीये

च्युतिकथा न खलु

ஹே லக்ஷ்மீகாந்தா ! இவ்வுலகில்

தங்கள் பக்தர்களிடத்தில் ஐசுவரியம்

விரைவில் உண்டாவதில்லை என்று யாதொன்றுண்டோ

இவ்வுலகில் அது

மதத்தை உண்டுபண்ணுவதால்தான் என்று

நான் எண்ணுகிறேன்.

சாந்தியடையாதவர்களுக்கு சாந்தியைச் செய்து

அதன்பிறகும், முன்சாந்தியடைந்தவர்களிடத்தில்

சீக்கிரமாகவும்

எல்லா அபீஷ்டத்தையும் கொடுக்கின்றீர்.

தங்கள் பக்தரில்

வழுவுதல் என்பதே இல்லையல்லவா.

सद्यः प्रसादरुषितान् विधिशङ्करादीन्

केचिद्विभो निजगुणानुगुणं भजन्तः ।

अथा भवन्ति बत कष्टमदीर्घदृष्ट्या

स्पष्टं वृकासुर उदाहरणं किलास्मिन् ॥ २

विभो

केचिन् निजगुणानुगुणं

सद्यः प्रसादरुषितान्

विधिशङ्करादीन्

भजन्तः अदीर्घदृष्ट्या

अथाः भवन्ति बत कष्टं

अस्मिन् वृकासुरः

स्पष्टं उदाहरणं किल

ஹே பிரபுவே !

சிலர், தங்கள் வரசனைக்குத் தகுந்தபடி

சீக்கிரத்தில் சந்தோஷிப்பவர்களும் கோபமடைகிறவர்களும்

பிரம்மா, சங்கரன் முதலியவர்களை

சேவித்து தீர்க்கதரிசனமில்லாததால்

பிரஷ்டர்களாக ஆகிறார்கள் ; இது மிகக் கஷ்டமே.

இந்த விஷயத்தில் விருகாசுரன்

தகுந்த உதாரணமன்றோ !

शकुनिजः स तु नारदमेकदा त्वरिततोषमपृच्छदधीश्वरम् ।

स च दिदेश गिरीशमुपासितुं न तु भवन्तमबन्धुमसाधुषु ॥ ३

शकुनिजः सः तु

एकदा नारदं

त्वरिततोषं

अधीश्वरं अपृच्छत्

सः च

गिरीशं उपासितुं दिदेश

असाधुषु भवन्धुं

भवन्तं न तु

சகுனியின் புத்திரனான அந்த விருகாசுரனும்

ஒருநாள் நாரதரிடம்

விரைவாக சந்தோஷத்தையடையும்

ஈசுவரனைப்பற்றிக் கேட்டான்.

அந்த நாரதரும்

பரமேசுவரனை உபாசிக்க உபதேசித்தார்.

துஷ்டர்களுக்கு பந்துவல்லாத

தங்களை உபாசிக்கக் கூறவேயில்லை.

तपस्तप्त्वा घोरं स खलु कुपितः सप्तमदिने

शिरश्छित्त्वा सद्यः पुरहरमुपस्थाप्य पुरतः ।

अतिशुद्रं रौद्रं शिरसि करदानेन निधनं

जगन्नाथाद्वे भवति विमुखानां क शुभधीः ॥

8

सः खलु घोरं तपः तप्त्वा அந்த விருகாசுரனும் கடுமையான தவம் புரிந்து

सप्तमदिने कुपितः ஏழாவது நாளில் கோபமடைந்தவனாய்

शिरः छित्त्वा सद्यः தலையை அறுத்து உடனேயே

पुरहरं पुरतः उपस्थाप्य பரமேசுவரனை முன்னிலையில் பிரத்தியக்ஷமாக்கி

जगन्नाथात् அந்த ஜகதீசனிடமிருந்து

शिरसि करदानेन தலையில் கையை வைப்பதால்

निधनं अतिशुद्रं மரணமுண்டாகவேண்டுமென்ற மிகத் துச்சமானதும்

रौद्रं ववे மிகக் கொடியதுமான வரத்தைப் பெற்றான்.

भवति विमुखानां தங்களில் பராமுகமானவர்களுக்கு

शुभधीः क நற்புத்தி எவ்விதம் உண்டாகும்?

मोक्षारं बन्धमुक्तो हरिणपतिरिव प्राद्रवत्सोऽथ रुद्रं

दैत्याद्वीत्या स्म देवो दिशि दिशि वलते पृष्ठतो दत्तदृष्टिः ।

तूष्णीके सर्वलोके तव पदमधिरोक्ष्यन्तमुद्दीक्ष्य शर्वं

दूरादेवाग्रतस्त्वं पटुवटुवपुषा तस्थिषे दानवाय ॥

9

अथ सः

बन्धमुक्तः हरिणपतिः

मोक्षारं इव

रुद्रं प्राद्रवत्

देवः दैत्यात् भीत्या

पृष्ठतः दत्तदृष्टिः

दिशि दिशि वलते स्म

सर्वलोके तूष्णीके

शर्वं तव पदं

பிறகு அவன்

கட்டிலிருந்தவிழ்த்துவிடப்பட்ட ஒரு சிங்கம்

தன்னையவிழ்த்துவிட்டவனை பின்தொடருவதுபோல

பரமசிவனைப் பின்தொடர்ந்தான்.

பரமேசுவரனும் அசுரனிடமிருந்து பயத்தால்

பின்பக்கம் பார்த்துக்கொண்டே

எல்லா திக்குகளிலும் ஓடித்திரிந்தார்.

ஸமஸ்தர்களும் பேசாமலிருக்கும்பொழுது

பரமசிவனை தங்கள் லோகத்திற்கு

अधिरोक्ष्यन्तं उद्वीक्ष्य செல்ல உத்தேசிக்கின்றவராகக் கண்டு  
 दुरात् एव त्वं வெகுதூரத்திலிருந்தே தாங்கள்  
 पदुषदुषपुषा திறமைபெற்ற ஒரு பிரம்மசாரியின் உருவத்துடன்  
 दानवाय अग्रतः तस्थिषे அகரணுக்கெதிரில் பிரகாசமாக நின்றீர்கள்ல்லவா.

भद्रं ते शाकुनेय भ्रमसि किमधुना त्वं पिशाचस्य वाचा  
 सन्देहश्चेन्मदुक्तौ तव किमु न करोष्यङ्गुलीमङ्ग मौलौ ।  
 इत्थं त्वद्वाक्यमूढः शिरसि कृतकरः सोऽपतच्छिन्नपातं  
 भ्रंशो ह्येवं परोपामितुरपि च गतिः शूलिनोऽपि त्वमेव ॥ ६

शाकुनेय ते भद्रं “வேற விருகாசரணே! உனக்கு கேஷமமா?  
 त्वं अधुना पिशाचस्य वाचा நீ இப்பொழுது பிசாசின் சொல்லைக் கேட்டு  
 किं भ्रमसि ஏன் திரிகின்றாய்?  
 अङ्ग मदुक्तौ அப்பா! ஏன் சொல்லில்  
 सन्देहः चेत् तव मौलौ சந்தேகமிருக்குமானால் உன் தலையிலேயே  
 अङ्गुलीं किमु न करोषि விரலை ஏன் வைக்கவில்லை?”  
 इत्थं त्वद्वाक्यमूढः இவ்விதம் தங்கள் சொல்லைக் கேட்டு மதிமயங்கின  
 सः அந்த விருகாசரன்  
 शिरसि कृतकरः தன் தலையில் கையை வைத்தவனாய்  
 छिन्नपातं अपतत् வேரறுந்து மரம் விழுவதுபோல வீழ்ந்தான்.  
 परोपासितुः அன்னியனை உபாசிக்கின்றவனுக்கு  
 एवं हि भ्रंशः अपि இவ்விதமல்லவா நாசமுமுண்டாகிறது?  
 च शूलिनः अपि அதுமட்டுமல்ல, சூலபாணிக்குங்கூட  
 त्वं एव गतिः தாங்கள் தான் சரணம்.

मूर्तित्रये भगवतः शैश्ववर्णनम्—மும்மூர்த்திகளில் விஷ்ணுவின்  
 மேன்மையை வர்ணிப்பது.

भृगुं किल सरस्वतीनिकटवासिनस्तापसा-

स्त्रिमूर्तिषु समादिशन्नधिकसत्त्वतां वेदितुम् ।

अयं पुनरनादरादुदितरुद्धरोषे विधौ

हरेऽपि च जिहिंसिषौ गिरिजया धृते त्वामगात् ॥ ७

सरस्वतीनिकटवासिनः சரஸ்வதிநதிக்கரையில் வசித்துவந்த  
 तापसाः त्रिमूर्तिषु தாபசர்கள், மும்மூர்த்திகளில்  
 अधिकसत्त्वतां அதிகமான ஸத்வகுணமுடையவராயிருப்பதை  
 वेदितुं பரீக்ஷித்தறிவதற்கு  
 भृगुं समादिशन् किल பிருகுமுனியைக் கற்பித்தனரல்லவா.  
 अयं पुनः विधौ अनादरात् அவரும் பிரம்மதேவன், தம்மை ஆதரிக்காததால்

उदितरुद्धरोवे

हरे अपि च जिहिसिषौ

गिरिजया ध्रुवे

त्वां अगात्

முதலில் கோபமடைந்து பிறகு சாந்தராக ஆகவும்,

பாமேசுவரனும், தம்மைக் கொல்ல விரும்பி

பிறகு பார்வதியால் தடுக்கப்படவும்

தங்களை அடைந்தாரல்லவா.

सुप्तं रमाङ्गभुवि पङ्कजलोचनं त्वां विप्रे विनिघ्नति पदेन मुदोत्थितस्त्वम् ।

सर्वं क्षमस्व मुनिवर्य भवेत्सदा मे त्वत्पादचिह्नमिह भूषणमित्यवादीः ॥

रमाङ्गभुवि सुप्तं

पङ्कजलोचनं त्वां

विप्रे पदेन विनिघ्नति

त्वं मुदा उत्थितः

मुनिवर्य सर्वं क्षमस्व

त्वत्पादचिह्नं मे इह

सदा भूषणं भवेत्

इति अवादीः

லக்சுமீதேவியின் மடியில் நித்திரை செய்கின்றவரும்

தாமரைக்கண்ணனுமான தங்களை

அந்த பிருகுமுனி காலால் உதைத்தபொழுது

தாங்கள் மிக சந்தோஷத்துடன் எழுந்து

‘ஹே முனிசிரேஷ்டா! எல்லாம் பொறுக்கவேண்டும்.

தங்கள் திருவடிகளின் அடையாளம் எனது மார்பில்

எப்பொழுதும் அலங்காரமாக இருக்கட்டும்’

என்றுரைத்தீர்களல்லவா.

निश्चित्य ते च सुदृढं त्वयि बद्धभावाः सारस्वता मुनिवरा दधिरे विमोक्षम् ।

त्वामेवमच्युत पुनश्च्युतिदोषहीनं सत्त्वोच्चयैकतनुमेव वयं भजामः ॥ ९

सारस्वताः

ते मुनिवराः च निश्चित्य

त्वयि सुदृढं बद्धभावाः

विमोक्षं दधिरे

अच्युत एवं

पुनश्च्युतिदोषहीनं

सत्त्वोच्चयैकतनुं

त्वां एव

वयं भजामः

ஸர்ஸ்வதிரத்திரவாஸிகளான

அம்முனிசிரேஷ்டர்களும் நிச்சயம்பண்ணிக்கொண்டு

தங்களிடத்தில் திடமான பக்திகொண்டவர்களாக

மோகூழ்மடைந்தனர்.

ஹே அச்சுதா! இவ்விதம்

மறுபடியும் ‘ச்யுதி’(வழுவுதல்) என்ற தோஷமற்றவரும்

மேலிட்ட ஸத்வகுணப்பிரதான சரீரத்தையுடையவரு

தாங்கள் ஒருவரையே

நாங்கள் சேவிக்கின்றோம்.

जगत्सृष्ट्यादौ त्वां निगमनिवहैर्वन्दिभिरिव

स्तुतं विष्णो सच्चित्परमरसनिर्द्वैतवपुषम् ।

परात्मानं भूमन् पशुपवनिताभाग्यनिवहं

परीतापश्रान्त्यै पवनपुरवासिन् परिभजे ॥

विष्णो भूमन्

पवनपुरवासिन्

जगत्सृष्ट्यादौ

वन्दिभिः इव

निगमनिवहैः स्तुतं

ஹே விஷ்ணுவே! ஹே பரமா!

ஹே குருவாபூரப்பா!


உலகசிருஷ்டியின் துவக்கத்தில்

ஸ்துதிபாடகர்களால்போல

வேதசமுதாயங்களால் ஸ்துதிக்கப்பட்டவரும்



सच्चिपरमरसनिद्वैतवपुं ஸச்சிதானந்தரூபியும்  
 परात्मानं பரமாத்மஸ்வரூபியும்  
 पशुपवनिताभाग्यनिवहं கோபஸ்திரீகளின் பாக்கியக்குவியலுமான  
 त्वां परीतापश्रान्त्यै தங்களை தாபத்திரயநிவிருத்திக்காக  
 परिभजे நான் நன்கு சேவிக்கின்றேன்.

इति श्रीमन्नारायणीये वृकासुरवधवर्णनं नाम एकोननवतितमं दशकम् ॥ ८९ ॥  
 आदितः श्लोकाः 921.  दशमस्कन्धे श्लोकाः 546.

नवतितमं दशकम्—தொண்ணூற்றாவது தசகம்.

आगमादीनां भगवत्येव परमतात्पर्यनिरूपणम्—வேதம் முதலியவைகளுக்கு  
 பகவானிடத்தில்தான் முக்கிய தாத்பரியமென்பதைக் கூறுவது.

वृकभृगुमुनिमोहिन्यम्बरीषादिवृत्ते-

अयि तव हि महत्त्वं सर्वशर्वादियैत्रम् ।

स्थितमिह परमात्मन् निष्कलार्वागभिन्नं

किमपि तदवभातं तद्धि रूपं तवैव ॥ १

अयि परमात्मन् ஹே பரமாத்மாவே !  
 वृकभृगुमुनि- விருகாசுரன், பிருகுமுனி, மோஹினி, அம்பரீஷன்  
 मोहिन्यम्बरीषादिवृत्तेषु முதலியவர்களுடைய கதைகளில்  
 तव हि महत्त्वं தங்களுடைய பிரசித்தமான மஹிமை  
 सर्वशर्वादियैत्र பரமேச்வரன் முதலிய மற்ற எல்லா தேவர்களையும்  
 इह स्थितं இப்பொழுது இடைத்தில் சித்தமாயிற்று.  
 निष्कलार्वागभिन्नं நிஷ்களான பரமாத்மா, ஸுகளர்களான பிரம்மா முதலியவர்கள், இவர்களைக்காட்டிலும் வேறல்லாத  
 किमपि அநிர்வசனீயமான (இவ்விதமென்று சொல்லமுடியாத)  
 तत् अवभातं யாதொரு ஸ்வரூபம் பிரகாசிக்கின்றதோ  
 तत् रूपं तव एव हि அந்த ஸ்வரூபமும் தங்களுடையதேயன்றோ.

मूर्तित्रयेश्वरसदाशिवपञ्चकं यत् प्राहुः परात्मवपुरेव सदाशिवोऽस्मिन् ।

तत्रेश्वरस्तु स विकुण्ठपदस्त्वमेव त्रित्वं पुनर्भजसि सत्यपदे त्रिभागे ॥

मूर्तित्रयेश्वरसदाशिव- பிரம்மா, விஷ்ணு, சிவன், ஈச்வரன், சதாசிவன் என்ற  
 पञ्चकं यत् प्राहुः யாதொரு மூர்த்திபஞ்சகத்தை சிலர் கூறுகின்றனரோ  
 अस्मिन् सदाशिवः அந்த மூர்த்திபஞ்சகத்தில் 'ஸதாசிவன்' என்பவர்  
 परात्मवपुः त्वं एव பரமாத்மஸ்வரூபியான தாங்களே.  
 तत्र ईश्वरः तु அதில் 'ஈச்வரன்' என்பவரும்

விகுண்பத: ச: த்வ் எவ வைகுண்டவாசியான அந்த தாங்களே.  
 त्रिभागे सत्यपदे பிரம்மலோகம், விஷ்ணுலோகம், ஸத்யலோகம் என்று  
 மூன்று பிரிவுகளையுடைய சத்தியலோகத்தில்  
 त्रित्वं पुनः भजसि பிரம்மா, விஷ்ணு, ருத்திரன் என்ற மும்மூர்த்தியாயி  
 ருக்குந்தன்மையையும் அடைகிறீர்கள்.

तत्रापि सार्विकतनुं तव विष्णुमाहुर्धाता तु सत्त्वविरलो रजसैव पूर्णः ।  
 सत्त्वोत्कटत्वमपि चास्ति तमोविकारचेष्टादिकं च तव शङ्करनाम्नि मूर्तौ ॥

तत्र अपि अमும்மூர்த்திகளிலும்  
 तव सार्विकतनु तங்களுடைய சத்தஸ்த்வஸ்வரூபத்தை  
 विष्णुं आहुः விஷ்ணுவென்று கூறுகின்றனர்.  
 धाता तु सत्त्वविरलः பிரம்மதேவரோ என்றால் ஸத்வகுணம் குறைந்து  
 रजसा एव पूर्णः ரஜோகுணத்தாலேயே நிறைந்தவராகின்றார்.  
 तव शङ्करनाम्नि मूर्तौ தங்களுடைய சங்கரன் என்று பெயருடைய மூர்த்தி  
 सत्त्वोत्कटत्वं अपि च ஸத்வகுணத்தின் ஆதிக்கியமும் [யில்  
 तमोविकारचेष्टादिकं च தமோகுணத்தின் விகாரமான பிரவிருத்திமுதலியதும்  
 अस्ति இருக்கின்றது.

तं च त्रिमूर्त्यतिगतं परपूरुषं त्वां शर्वात्मनाऽपि खलु सर्वमयत्त्रहेतोः ।  
 शंसन्त्युपासनविधौ तदपि स्वतस्तु त्वद्रूपमित्यतिदृढं बहु नः प्रमाणम् ॥

त्रिमूर्त्यतिगतं மும்மூர்த்திகளுக்கு அதீதமாக இருக்கும்  
 तं च அந்த ஈசுவரனையும்  
 परपूरुषं त्वां खलु பிரம்மாண்டத்திற்கு வெளியிலும் உள்ளிலும் வியா  
 பித்திருக்கும் பரமாத்மாவாகிய தங்களுக்கும்  
 सर्वमयत्त्रहेतोः ஸர்வஸ்வரூபியென்ற காரணத்தால்  
 उपासनविधौ உபாஸனவீதியில்  
 शर्वात्मना अपि शंसन्ति खलु சிவஸ்வரூபியாகவும் கூறுகின்றனரல்லவா.  
 तत् अपि स्वतः तु அதவ்விதமாகிலும் பரமார்த்தத்தில்  
 त्वद्रूपं इति அது தங்களுடைய ரூபந்தானென்பதில்  
 नः अतिदृढं बहु நமக்கு மிக திடமான பிரத்யக்ஷம் முதலிய வெகு  
 प्रमाणं பிரமாணங்களிருக்கின்றன.

श्रीशङ्करोऽपि भगवान् सकलेषु तावत्  
 त्वामेव मानयति यो न हि पक्षपाती ।  
 त्वन्निष्ठमेव स हि नामसहस्रकादि  
 व्याख्यद्भवस्तुतिपरश्च गतिं गतोऽन्ते ॥

भगवान् श्रीशङ्करः अपि ऋषिः संक्रांपकवत्पातार्कानाम्  
 सकलेषु तावत् षकलरुकराणं प्रराम्, वरषणु, णुतुतराणं इवरुकरुणल  
 त्वां एव मानयतु तङुकुणायै वुवुकुमारुणलकुणुणु.  
 यः न हल ढकुषपाती अवरु ढकुषुढा तुयुमनु.  
 सः सहसुनामकादल अवरु षुहसुसुनामं ढुतलुयवतुणै  
 त्वनुषुठं एव हल तङुकुणै वरषुयमारुकुकुणुणुदुतराकुवैयनुणै  
 व्याख्यतु वरुाकुयानुमं सुयुतारु.  
 अन्तै भवतुसुतुतलः कडैसुतुल तङुकुणायै षुतुतुतुतुतुतुतुतुतुतु  
 गतल च गतः नतुकुतुययु अडैडनुतारु.

मूर्तित्रयातिगमुवाच च मन्त्रशास्त्र-

स्यादौ कलायसुषुमं सकलेश्वरं त्वाम् ।

ध्यानं च निष्कलमसौ प्रणवे खलूत्तवा

त्वामेव तत्र सकलं निजगाद नान्यम् ॥

६

असौ षङुकुरढकुवतुढातुर्करु  
 मन्त्रशास्त्रसु आदौ च मनुतरासुतरातुतुनु अरुढढतुतुलु  
 मूर्तित्रयातिगं ढुढुढुढुतुतुकुणुकुढु ढुैवुरुकुकुढु  
 सकलेश्वरं त्वां षुर्वैसुवरनुन तङुकुणै  
 कलायसुषुमं उवाच कुरासुढुढुढुढुढुढुढु वरुणलतुतुतुतुतुतुतु.  
 प्रणवे खलु ढुरणवतुतुलै एनुणुल  
 निष्कलं ध्यानं च उक्त्वा नलषुकुण तुयानतुतैतुयुढु उरैतुतु,  
 तत्र अललतुतुतुतु नलषुकुण तुतुयानुङुकुमारु  
 सकलं त्वां एव नलजगुद षुकलनुकुवुढु तङुकुणायै उरैतुतु.  
 अन्यं न वैणुणुणुवரை उरैकुकुवलै.

समस्तसारे च पुराणसङ्ग्रहे विसंशयं त्वन्महिमैव वर्ण्यते ।

त्रिमूर्तियुक्सत्यपदत्रिभागतः परं पदं ते कथितं न शूलिनः ॥ ७

समस्तसारे एलலவதुறलனுडैயவுढु ஸாரதुதைகு கூறுகிनु  
 पुराणसङ्ग्रहे च ढुराणஸङுரஹுढெनुற கிரந்ததुதुலு  
 वलसंशयं त्वन्महिमा एव ஸந்தேஹமற தङுகு ஢ஹுலுமைதான  
 वर्ण्यते वरुணलकुடுकुடுகிறது.  
 त्रिमूर्तियुक्सत्य- } ढुढुढुढुढुढुढुढुढुढु षுதुயலैராகுதुதुनु ढुनु  
 पदत्रिभागतः परं } ढुरुलவுकुणुकुकुढुैராக  
 ते पदं कथितं तङुकुणுडैய ஸுதானந்தான கூறढुढुढुடுकुடுகிறது.  
 शूलिनः न ढुरढுैசुवरனுडैய ஸுதானம் கூறढुढुढுवलै.

यद्वाह्यकल्प इह भागवतद्वितीयस्कन्धोदितं वपुरनावृतमीश धात्रे ।

तस्यैव नाम हरिशर्वमुखं जगाद श्रीमाधवः शिवपरोऽपि पुराणसारे ॥



विभो अविदुषा अपि प्रपुवे ! அறிவில்லாதவனாக இருந்தாலும்  
 मया यत् किञ्चित् उक्तं என்னால் சிலதெது கூறப்பட்டதோ  
 तत् मन्त्रशास्त्र- } அது மந்திரசாஸ்திரம் முதலிய வசனங்களில் காணப்  
 वचनाद्यभिदृष्टं एव } பட்டதே.  
 व्यासोक्तिसारमय- } வியாஸமுனியின் வசனஸாரங்கள் நிறைந்த பாகவத  
 भागवतोपगीत } புராணத்தால் ஸ்துதிக்கப்பட்ட  
 परात्मन् क्लेशान् विधूय परमात्मாவே ! எனது கஷ்டங்களையகற்றி  
 भक्तिभरं कुरु திடமான பக்தியையுண்டுபண்ணுவீராக.

इति श्रीमन्नारायणीये आगमादीनां भगवत्येव परमतात्पर्यनिरूपणं नाम

नवतितमं दशकं सैकं समाप्तम् ॥ ९० ॥

समाप्तश्चायं दशमस्कन्धार्थपरिच्छेदः ॥ १० ॥

आदितः श्लोकाः 934.



दशमस्कन्धे श्लोकाः 559.

अथ एकदशस्कन्धपरिच्छेदः ॥

एकनवतितमं दशकम्—தொண்ணூற்றொன்றாவது தசகம்.

भक्तेरेव निःश्रेयसहेतुत्ववर्णनम्—பக்திதான் மோக்ஷஹேதுவேன்று வர்ணிப்பது.

श्रीकृष्ण त्वत्पदोपासनमभ्यतमं बद्धमिथ्यार्थदृष्टे-

मर्त्यस्यार्तस्य मन्ये व्यपसरति भयं येन सर्वात्मनैव ।

यत्तावत्त्वत्प्रणीतानिह भजनविधीनास्थितो मोहमार्गे

धावन्नप्यावृताक्षः स्खलति न कुहचिद्देवदेवाखिलात्मन् ॥ १

देवदेवः अखिलात्मन् } தேவர்களுக்கெல்லாம் தேவனும், எல்லோருக்கும் ஆத்  
 श्रीकृष्ण } மாவுமான ஹே ஸ்ரீகிருஷ்ண !

बद्धमिथ्यार्थदृष्टे: } பொய்யான சரீராதிகளில் நான் என்றும், என்னுடைய  
 தென்றும் வேருன்றின அபிமானத்தையுடையவனும்,  
 அதனால் மாணதர்மமுடையவனும்

मर्त्यस्य } அதனால் வருத்தமுற்றவனுமான ஒருவனுக்கு  
 आर्तस्य } தங்கள் திருவடிகளைச் சேவிப்பது

त्वत्पदोपासनं } பயத்தைப் போக்கடிக்கும் சாதனங்களில் மேலான  
 अभ्यतमं मन्ये } தென்று நான் எண்ணுகிறேன்.

येन भयं } தங்கள் பாதசேவனத்தால் பயம் என்பது

सर्वात्मना एव व्यपसरति முற்றிலுமே விலகுகின்றது.

यत् इह } ஏனென்றால் இந்த பஜனமார்க்கங்களுள்

त्वत्प्रणीतान् भजनविधीन् தங்களால் உபதேசிக்கப்பட்ட பஜனைமுறைகளை

तावत् आस्थितः } நன்றாக மேற்கொண்டவன்

मोहमार्गे आवृताक्षः

மயக்கந்தரும் வழியில் கண்களை மூடிக்கொண்டு

धावन् अपि

ஓடியும் கூட

कुहचित् न स्खलति

ஒரிடத்திலும் இடறுவதில்லை.

भूमन् कायेन वाचा मुहुरपि मनसा त्वद्वलप्रेरितात्मा

यद्यत्कुर्वे समस्तं तदिह परतरे त्वय्यसावर्पयामि ।

जात्याऽपीह श्वपाकस्त्वयि निहितमनःकर्मवाग्निन्द्रियार्थ-

प्राणो विश्वं पुनीते न तु विमुखमनास्त्वत्पदाद्विप्रवय्यः ॥ २

भूमन्

எங்கும் நிறைந்திருக்கும் ஹே ஈசா!

त्वद्वलप्रेरितात्मा असौ

தங்களுடைய சக்தியால் பிரேரணைசெய்யப்பட்ட மனத்  
தையுடைய இந்த நான்,

कायेन वाचा मनसा अपि

சரீரத்திலும் வாக்கிலும் மனதிலும்

इह मुहुः यत् यत् कुर्वे

இவ்வுலகில் அடிக்கடி எதெதைச் செய்கின்றேனோ

तत् समस्तं

அதெல்லாவற்றையும்

परतरे त्वयि अर्पयामि

பரமாத்மாவாகிய தங்களிடத்தில் அர்ப்பணம் செய்

इह त्वयि

இவ்வுலகில் தங்களிடத்தில் [கின்றேன்.

निहितमनःकर्म-

மனது, கர்மங்கள், வாக்கு, இந்திரியங்கள், அதன் வி

वाग्निन्द्रियार्थप्राणः}

ஷயங்கள், பிராணன் இவைகளையர்ப்பணஞ்செய்தவன்

जात्या श्वपाकः अपि

ஜாதியில் சண்டாளனாக இருந்தாலும்

विश्वं पुनीते

உலகத்தையே பரிசுத்தமாக்குகின்றான்.

त्वत्पदात्

தங்கள் திருவடிகளினின்றும்

विमुखमनाः

விலகின (பராமுகமான) மனதையுடையவன்

विप्रवय्यः तु

பிராமணோத்தமனாக இருந்தாலுங்கூட

न

பரிசுத்தமாக்குவதில்லை.

भीतिर्नाम द्वितीयाद्भवति ननु मनःकल्पितं च द्वितीयं

तेनैक्याभ्यासशीलो हृदयमिह यथाशक्ति बुद्ध्या निरुन्ध्याम् ।

मायाविद्धे तु तस्मिन् पुनरपि न तथा भाति मायाधिनाथं

तत्त्वां भक्त्या महत्या सततमनुभजन्नीश भीतिं विजह्याम् ॥ ३

भीतिः

பயமானது

द्वितीयात् ननु

தன்னேவிட இரண்டாவது வஸ்துவிடமிருந்துதான்

भवति नाम

உண்டாகின்றது என்பது பிரசித்தம்!

द्वितीयं च

இரண்டாவது வஸ்துவும்

मनःकल्पितं

ஸங்கல்பவிகல்பரூபமான அந்தக்கரணவிருத்தியால்

கற்பிக்கப்பட்டது.

तेन ऐक्याभ्यासशीलो

ஆனதால் காரியகாரணங்களொன்றொன்றை அதிக்

கடி அப்யாசம் செய்கின்றவனாய்.

हृदयं यथाशक्ति

इह

बुद्ध्या

निरुन्ध्यां

तस्मिन्

मायाविद्धे तु

पुनः अपि

तथा ना भाति

तत् ईश

मायाधिनाथं त्वां

महत्या भक्त्या

सततं अनुभजन्

भीति विजयां

மனதை, வலிவுள்ளவரை

மனதால் சிந்திதமான வஸ்துவில்

சிச்சயா க்மகமான அந்தக்கரணவிருத்தியால்

நிலைநிறுத்துவேன்.

அந்த ஹிருதயமானது

மாயாக்ரமியங்களான காமக்குரோதாதிகளால் வியாபிக்  
கப்படுமேயாகில்

மறுபடியும் நிலைநிறுத்தப்பட்டாலும்

முன்போல் (ஐக்யஞானமானது) பிரகாசிப்பதில்லை.

ஆகையால் ஹே ஈசா!

மாயைக்கதிபதியான தங்களை

திடமான பக்தியுடன்

இடைவிடாது சேவித்துக்கொண்டு

பயத்தை முற்றிலும் விட்டுவிடுவேன்.

भक्तेरुत्पत्तिवृद्धी तव चरणजुषां सङ्गमेनैव पुंसा-

मासाद्ये पुण्यभाजां श्रिय इव जगति श्रीमतां सङ्गमेन ।

तत्सङ्गो देव भूयान्मम खलु सततं तन्मुखादुन्मिषद्भि-

स्वन्माहात्म्यप्रकारैर्भवति च सुदृढा भक्तिरुद्धूतपापा ॥ 8

जगति श्रीमतां सङ्गमेन

श्रियः इव

तव चरणजुषां

सङ्गमेन एव

पुण्यभाजां पुंसां

भक्तेः उत्पत्तिवृद्धी

आसाद्ये

देव

मम खलु सततं

तत्सङ्गः भूयात्

तन्मुखात् उन्मिषद्भिः

स्वन्माहात्म्यप्रकारैः

भवति सुदृढा

उद्धूतपापा

भक्तिः च

உலகில் ஸ்ரீமான் களுடைய சேர்க்கையால்

ஐகவரியத்தின் உற்பத்திப்பெருக்குகள் போல

தங்கள் திருவடிகளைச் சேவிக்கின்ற பக்தர்களுடைய

சேர்க்கையால்தான்

புண்யவான்களான புமான் களுக்கு

பக்தியின் உற்பத்தியும் பெருக்கும்

அடையவேண்டியவைகளாகின்றன.

ஹே ஸ்வயம்பிரகாசரூபியே!

எனக்கும் எப்பொழுதும்

அவர்களுடன் சேர்க்கையுண்டாகக்கடவது.

அவர்களுடைய திருவாயிலிருந்து வெளிக்கிளம்புகின்ற

தங்கள் மஹிமாவிசேஷங்களால்

தங்களிடத்தில் மிகத் திடமானதும்

பாபங்களைப் போக்கடித்ததுமான

பக்தியுமுண்டாகக்கடவது.

श्रेयोमार्गेषु भक्तावधिकबहुमतिर्जन्मकर्माणि भूयो

गायन् क्षेमाणि नामान्यपि तदुभयतः प्रदुतं प्रदुतात्मा ।

उद्यद्वासः कदाचित्कुहचिदपि रुदन् कापि गर्जन् प्रगाय-

न्नुन्मादीव प्रनृत्यन्नयि कुरु करुणां लोकबाह्यश्रेयम् ॥ ५

श्रेयोमार्गेषु

முக்கியபுருஷார்த்தமான மோக்ஷத்தையடைவிக்கின்ற  
மார்த்தங்களுள்

भक्तौ अधिकबहुमतिः

ஒன்றான பக்தியில் அதிக ஆதரவுடையவனாய்

क्षेमाणि

சேஷமத்தைக் கொடுக்கின்ற

जन्मकर्माणि

திருவவதாரங்களையும் லீலைகளையும்,

नामानि अपि

அதனாலுண்டான திருநாமங்களையும்

भूयः गायन्

அடிக்கடி கானப்பண்ணிக்கொண்டும்,

तदुभयतः

அவைபிரண்டினாலும் (ஜன்மகர்மகீர்த்தனத்தாலும்,  
நாமகீர்த்தனத்தாலும்)

प्रद्रुतं प्रद्रुतात्मा

வெகு விரைவாக மனமுருகினவனாய்

कदाचित् उद्यद्वासः

சில சமயம் கிரித்துக்கொண்டும்,

कुहचित् रुदन् अपि

சிலபொழுது அழுதுகொண்டும்,

कापि गर्जन्

சிலவேளை கர்ஜித்துக்கொண்டும்,

प्रगायन् उन्मादी इव

உறக்கப்பாடிக்கொண்டும், பித்துப்பிடித்தவன்போல

प्रनृत्यन्

நன்கு ஆடிக்கொண்டும்

लोकबाह्यः चरेयं

உலகில் பற்றற்றவனாக சஞ்சரிப்பேனாக.

अयि करुणां कुरु

ஹே ஈசா! அவ்விதம் கருணைபுரிவீராக.

भूतान्येतानि भूतात्मकमपि सकलं पक्षिमत्स्यान्मृगादीन्

मर्त्यान् मित्राणि शत्रून्पि यमितमतिस्त्वन्मयान्यानमानि ।

त्वत्सेवायां हि सिद्ध्येन्मम तव कृपया भक्तिदार्ढ्यं विराग-

स्त्वत्तत्त्वस्यावबोधोऽपि च भुवनपते यत्नमेदं विनैव ॥ ६

एतानि भूतानि

இந்த பஞ்சபூதங்களையும்

भूतात्मकं

இப்பஞ்சபூதங்களாலுண்டான

सकलं अपि

சகல சராசரப்பிரபஞ்சத்தையும்

पक्षिमत्स्यान् मृगादीन्

பறவைகளையும் மீன்களையும், மான்முதலியவற்றையும்

मर्त्यान् मित्राणि

மனிதர்களையும், சினேகிதர்களையும்,

शत्रून् अपि त्वन्मयानि

பகைவர்களையும், தங்கள் ஸ்வரூபங்களென்று

यमितमतिः आनमानि

மனதில் நிச்சயித்துக்கொண்டு நான் வணங்குவேனாக.

भुवनपते

ஹே லோகநாதா!

त्वत्सेवायां हि

தங்கள் சேவையிருக்கும்பொழுதல்லவா

तव कृपया भक्तिदार्ढ्यं

தங்கள் கருணையால் திடமான பக்தியும்

विरागः त्वत्तत्त्वस्य

வைராக்கியமும், பகவத்தத்வத்தின்

अवबोधः अपि च यत्नमेदं विना एव

உண்மையறிவும் வேறு முயற்சியன்றியே

मम सिद्ध्येत्

எனக்கு சித்திக்கும்.



नो मुह्यन् क्षुत्तृडाद्यैर्भवसरणिभवैस्त्वन्निलीनाशयत्वा-  
 चिन्तासातत्यशाली निमिषलवमपि त्वत्पदादप्रकम्पः ।  
 इष्टानिष्टेषु तुष्टिव्यसनविरहितो मायिकत्वावबोधा-  
 ज्ञयोत्स्नाभिस्त्वन्नखेन्दोरधिकशिशिरितेनात्मना सञ्चरेयम् ॥ ७

त्वन्नிலீனாஸயத்வாத்  
 ஸ்வஸரணிஹவै:  
 ஶுத்ரூடாஹ: நோ முஹ்யந்  
 சிந்தாஸாதத்யஸாலீ  
 நிமிஷலவ் அபி  
 த்வத்படாத் அப்ரகம்ப்:  
 இஸ்தானிஸ்தேஸு  
 மாயிகத்வாவஹோதாத்  
 துஸ்திவ்யஸநவிரஹித:  
 த்வந்நக்ஷேந்:  
 ஜ்யோத்ஸ்நாஹி:  
 அஹிகஸிஸிரிதேந  
 ஆத்மனா ஸஞ்ஜரேயம்

தங்களிடம் லயித்த மனதையுடையவனாயிருப்பதால்  
 ஸம்ஸாரமார்க்கங்களிலிருந்து ண்டாகும்  
 பசி, தாகம் முதலியவற்றால் மயக்கமடையாதவனாகவும்  
 இடைவிடாது தியானஞ்செய்கின்றவனாகவும்  
 அதனால் ஒரு நிமிஷங்கூட  
 தங்கள் திருவடியிலிருந்து சலியாதவனாகவும்,  
 பிரியமான வஸ்துக்களிலும், பிரியமில்லாத வஸ்துக்க  
 மாயாகாரியங்கள் என்ற அறிவினால் [ளிலும்  
 முறையே சந்தோஷமும் வருத்தமும்ற்றவனாகவும்,  
 தங்கள் திருவடிகளிலிருக்கும் நகங்களாகிற சந்திரனு  
 சந்திரிகைகளால் [டைய  
 மிகக் குளிர்ச்சியடைவிக்கப்பட்ட  
 மனத்துடன் சஞ்சரிப்பேனாக.

भूतेष्वेव त्वदैक्यस्मृतिसमाधिगतौ नाधिकारोऽधुना चे-  
 त्वत्प्रेम त्वत्कमैत्री जडमतिषु कृपा द्विदुः भूयादुपेक्षा ।  
 अर्चायां वा समर्चाकुतुकमुरुतरश्रद्धया वर्धतां मे  
 त्वत्संसेवी तथाऽपि द्रुतमुपलभते भक्तलोकोत्तमत्वम् ॥ ८

ஶஸு ஶூதேஸு  
 த்வஹைக்யஸ்மூதிஸமாஹிதௌ  
 அஶுநா அஹிகார: ந ஹேத் இப்பொழுது எனக்கதிகாரமில்லையென்றால்  
 த்வத்ஶ்ரேம  
 த்வத்கமேத்ரீ  
 ஜடமதிஸு க்ரூபா  
 ஹ்விதஸு ஹேக்ஷா ஶூயாத்  
 வா அர்ஹாய்  
 ஸமர்ஹாகுதுக்  
 ஹ்ரதரஸ்ரஹ்ஹயா  
 மே வர்ஹதா  
 ததா அஶி த்வத்ஸஸேவீ  
 ஶக்தலோகோத்தமத்வம்  
 ஹ்ருத் ஹ்லபதே

இந்த ஸமஸ்தப்பிராணிகளிடத்திலும்  
 தங்களுடைய ஐக்கியானுசந்தானத்தையடைவதில்  
 அஶுநா அஹிகார: ந ஹேத் இப்பொழுது எனக்கதிகாரமில்லையென்றால்  
 தங்களிடத்தில் பிரேமையும்,  
 தங்களடியர்களில் கிணைகமும்,  
 மூடர்களிடத்தில் கருணையும்,  
 பகைவர்களிடத்தில் உபேகஷையும் உண்டாகக்கூடவது.  
 அதுதிலுமதிகாரமில்லையென்றால் தங்கள் பிரதிமையில்  
 பூஜை செய்வதில் விருப்பம்,  
 மிக அதிகமான சிரத்தையுடன்  
 எனக்கு விருத்தியடையட்டும்.  
 அவ்விதமாகிலும் தங்களை ஶேஷிக்கின்றவன்  
 பக்தஜனங்களில் சிறந்தவனாக இருக்குந்தன்மையை  
 விரைவாக அடைகிறான்.

आवृत्य त्वत्स्वरूपं क्षितिजलमरुदाद्यात्मना विक्षिपन्ती  
जीवान् भूयिष्ठकर्मावलिविवशगतीन्दुःखजाले क्षिपन्ती ।  
त्वन्माया माऽभिभून्मामयि भुवनपते कल्पते तत्प्रशान्त्यै  
त्वत्पादे भक्तिरेवेत्यवददयि विभो सिद्धयोगी प्रबुद्धः ॥ ९

अयि भुवनपते                      ஹே ஜகந்நாதா !  
त्वत्स्वरूपं आवृत्य                      தங்களுடைய பரமார்த்தரூபத்தை மறைத்துக்கொண்டு  
क्षितिजलमरुदाद्यात्मना                      ஸூம், ஜலம், வாயு முதலிய ரூபமாக  
विक्षिपन्ती                      விசேஷபசுத்தியினால் தோன்றுப்படி செய்கின்றதும்,  
भूयिष्ठकर्मावलिविवशगतीन्                      பலவகைப்பட்ட கர்மபடலங்களால் தன்வசமற்ற சரீ  
जीवान् दुःखजाले                      ஜீவாத்மாக்களை துக்கமாகிற வலையில் [ரங்களையுடைய  
क्षिपन्ती त्वन्माया                      தள்ளுகின்றதுமான தங்கள் மாயை  
मां मा अभिभूत                      என்னைக் கீழ்ப்படுத்தக்கூடாது.  
अयि विभो                      ஹே பிரபுவே!  
त्वत्पादे भक्तिः एव                      தங்கள் திருவடிகளில் பக்தியொன்றே  
तत्प्रशान्त्यै कल्पते                      அதையழிப்பதற்கு சக்தியுற்றதாக ஆகிறது  
इति प्रबुद्धः सिद्धयोगी                      என்று பிரபுத்தர் என்ற சித்தயோகி  
अवदत्                      (விதேஹராஜனிடம்) உரைத்தார்.

दुःखान्यालोक्य जन्तुष्वलमुदितविवेकोऽहमाचार्यवर्या-

लब्ध्वा त्वद्रूपतत्त्वं गुणचरितकथाद्युद्धवद्भक्तिभूमा ।

मायामेनां तरित्वा परमसुखमये त्वत्पादे मोदिताहे

तस्यायं पूर्वैरङ्गः पवनपुरपते नाशयाशेषरोगान् ॥ १०

अहं जन्तुषु दुःखानि आलोक्य                      நான் ஜீவர்களிடத்தில் பற்பல துக்கங்களைக்கண்டு  
अलं उदितविवेकः                      நன்கு உதித்த விவேகத்தையுடையவனாக  
आचार्यवर्यात्                      கிறந்த ஆசாரியனிடமிருந்து  
त्वद्रूपतत्त्वं लब्ध्वा                      தங்கள் ஸ்வரூபத்தின் உண்மையை அறிந்து,  
गुणचरितकथा-                      குணங்களையும் சரிதங்களையும் கீர்த்தனம் பண்ணுவது  
द्युद्धवद्भक्तिभूमा                      முதலியவற்றால் உண்டான பக்திப்பெருக்கையுடையவ  
एनां मायां तरित्वा                      இந்த மாயையைத் தாண்டி. [ராய்  
परमसुखमये                      பரமானந்தரூபமான  
त्वत्पादे मोदिताहे                      தங்கள் திருவடிகளில் சந்தோஷமடைவேனாக.  
तस्य अयं पूर्वैरङ्गः                      அதற்கு இந்த மாயாஜயம் நார்தியாக ஆகிறது.  
पवनपुरपते                      ஹே குருவாபூரப்பா!  
अशेषरोगान् नाशय                      ரோகமனைத்தையும் நாசஞ்செய்வீராக.

इति श्रीमन्नारायणीये भक्तेरेव निःश्रेयसहेतुत्ववर्णनं नाम एकनवतितमं दशकम् ॥  
आदितः श्लोकाः 942.                      पंकादशस्कन्धे श्लोकाः 10.

दिनवतितमं दशकम्—தொண்ணூற்றிரண்டாவது தசகம்.

कर्ममिश्रभक्तिस्वरूपवर्णनम्—

கர்மத்துடன் சேர்ந்த பக்திஸ்வரூபத்தை வர்ணிப்பது.

वेदैः सर्वाणि कर्माण्यफलपरतया वर्णितानीति बुद्ध्वा  
तानि त्वय्यर्पितान्येव हि समनुचरन् यानि नैष्कर्म्यमीश ।

मा भूद्वेदैर्निषिद्धे कुहचिदपि मनःकर्मवाचां प्रवृत्ति-  
दुर्वर्जं चेदवाप्तं तदपि खलु भवत्यर्पये चित्प्रकाशे ॥ १

ईश  
वेदैः सर्वाणि कर्माणि  
अफलपरतया  
वर्णितानि इति बुद्ध्वा  
तानि  
त्वयि अर्पितानि एव हि  
समनुचरन्  
नैष्कर्म्यं यानि  
வே  
ஈசா !  
வேதங்களால் எல்லா கர்மங்களும்  
பலத்தில் விருப்பயில்லாமல் செய்யத்தகுந்தவைகளாக  
வர்ணிக்கப்பட்டிருக்கின்றனவென்றறிந்து  
அவைகளை  
தங்களிடத்திலர்ப்பணம் செய்யப்பட்டவைகளாகவே  
அனுஷ்டித்துக்கொண்டு  
நிஷ்கராமகர்மத்தை அனுஷ்டித்ததா லுண்டாகும் பல  
மான ஞானத்தை அடைவேனாக.  
வேதங்களால் நிஷேதிக்கப்பட்ட  
ஒரு கர்மத்திலும்  
மனது, கர்மம், வாக்கு இவைகளுக்கு  
பிரவிருத்தி உண்டாகக்கூடாது.  
எவ்விதத்திலும் விலக்கமுடியாததான ஒரு நிஷித்த  
கர்மம் நேருமேயாகில்

तत् अपि खलु चित्प्रकाशे अवति अर्पये  
தங்கனிடத்தில் அர்ப்பணம் செய்வேன்.

यस्त्वन्यः कर्मयोगस्तव भजनमयस्तत्र चाभीष्टमूर्ति

हृद्यां सत्त्वैकरूपां दृषदि हृदि मृदि कापि वा भावयित्वा ।

पुष्पैर्गन्धैर्निवेद्यैरपि च विरचितैः शक्तितो भक्तिपूतै-

नित्यं वर्यां सपर्यां विदधदयि विभो त्वत्प्रसादं भजेयम् ॥ २

अयि विभो  
तव भजनमयः  
अन्यः  
यः तु कर्मयोगः तत्र च  
हृद्यां सत्त्वैकरूपां  
अभीष्टमूर्ति  
வே  
பிரபுவே !  
தங்களுடைய பஜனரூபமானதும்  
வைதிககர்மயோகத்தைக்காட்டிலும்வேறப்பட்டதுமான  
யாதொரு கர்மயோகமுண்டோ அதிலும்  
மிக அழகுற்றதும், சுத்தஸ்தவஸ்வரூபமானதுமான  
தனிக்கிஷ்டமான ஒரு மூர்த்தியை

हृदि हृदि मृदि वा  
कापि भावयित्वा  
शक्तिः विरचितैः  
भक्तिपूतैः  
पुष्पैः गन्धैः  
निवेद्यैः अपि च वर्यां सपर्यां  
नित्यं विदधन्  
त्वत्प्रसादं भजेयं

கல்லிலாவது, மனதிலாவது, மண்ணிலாவது அல்லது  
வேறுபிரதிமைகளிலாவது தியானம்பண்ணிக்கொண்டு  
சக்திக்கேற்றவாறு சம்பாதிக்கப்பட்டவைகளும்  
பக்தியால் மிக சத்தங்களுமான்  
பூஷ்பங்களாலும் சந்தணத்தாலும்  
நிவேத்யைகளாலும் சிறந்த பூஜையை  
நித்யம் விடவொரு நாளும் செய்துகொண்டு  
தங்கள் பிரசாதத்தை அடைவேனாக.

स्त्रीशूद्रास्त्वत्कथादिश्रवणविरहिता आसतां ते दयार्हा-

स्त्वत्पादासन्नयातान् द्विजकुलजनुषो हन्त शोचाम्यशान्तान् ।

वृत्त्यर्थं ते यजन्तो बहुकथितमपि त्वामनाकर्णयन्तो

दृसा विद्याभिजात्यैः किमु न विदधते तादृशं मा कृथा माम् ॥

स्त्रीशूद्राः  
त्वत्कथादिश्रवण-  
विरहिताः  
दयार्हाः  
ते आसतां हन्त  
त्वत्पादासन्नयातान्  
अशान्तान्  
द्विजकुलजनुषः  
शोचामि  
ते वृत्त्यर्थं  
यजन्तः  
बहुकथितं अपि  
त्वां अनाकर्णयन्तः  
विद्याभिजात्यैः  
दृसाः किमु न विदधते  
मां तादृशं मा कृथाः

ஸ்திரீகளும் சூத்திரர்களும் (அறியாமையால்)  
தங்கள் கதை, நாமம் இவைகளைக் கேட்பது, கிரீத்  
தனம் செய்வது முதலியவையெல்லாதவர்கள்.  
ஆனதுபற்றி அவர்கள் கருணைக்குரியவர்கள்.  
அப்படிப்பட்ட அவர்கள் இருக்கட்டும். கஷ்டம்!  
தங்கள் திருவடிகளின் சமீபத்தை அடைந்தவர்களும்  
சாந்தியை அடையாதவர்களுமான  
பிராமணகூத்திரியவைசியகுலங்களில் ஜனித்தவர்களை  
நான் வருந்துகிறேன். [பற்றி  
அவர்கள் உபஜீவனத்திற்காக  
யாகம் செய்துகொண்டும்  
பலரால் பலவாறாக உபதேசிக்கப்பட்டுக்கூட  
தங்களைப்பற்றிக் கேட்காதவர்களாகவும்  
வித்தையாலும் உயர்குலப்பிறப்பாலும்  
கர்வமடைந்தவர்களாகவும் என்னதான் செய்வதில்லை.  
என்னை அப்படிப்பட்டவரை தாங்கள் செய்யக்கூடாது.

पापोऽयं कृष्ण रामेभ्यमिलपति निजं गूहितुं दुश्चरित्रं

निर्लज्जस्यास्य वाचा बहुतरकथनीयानि मे विम्वितानि ।

आता मे बन्ध्यशीलो भजति किल सदा विष्णुमिच्छं बुधांस्ते

निन्दन्त्युच्चैर्हसन्ति त्वयि निहितमतींस्तादृशं मा कृथा माम् ॥

पापः अयं निजं दुश्चरित्रं  
गूहितुं कृष्ण राम इति  
अमिलपति

பாபியான இவன் தனது அபசரிதத்தை  
மறைத்துவைக்க கிருஷ்ண! ராமா! என்று  
பிதற்றுகிறான்.

निर्लजस्य अस्य वाचा मे वेல்ட்கமற்ற இவனுடைய பேச்சினால் என்னுடைய  
 बहुतरकथनीयानि வெருவாகச் சொல்லவேண்டியவை  
 विघ्नितानि கெடுக்கப்பட்டன.  
 बन्ध्यशीलः मे भ्राता வீண் வேலைகளைச் செய்கின்ற என் சகோதரன்  
 सदा विष्णुं भजति किल எப்பொழுதும் விஷ்ணுவை பஜிக்கின்றானும்;  
 इत्थं ते என்றிவ்வாறு அவர்கள்  
 त्वयि निहितमतीन् தங்களிடம் மனதைச்செலுத்தியவர்களான  
 बुधान् निन्दन्ति அறிவாளர்களை (பக்தர்களை) நிந்திக்கின்றனர்;  
 उच्चैः हसन्ति உறக்கச்சிரித்துப் பரிஹசிக்கின்றனர்.  
 मां तादृशं मा कृथा: என்னையப்படிப்பட்டவனாக தாங்கள் செய்யக்கூடாது.

श्वेतच्छायं कृते त्वां मुनिवरवपुषं प्रीणयन्ते तपोभि-

स्त्रेतायां सुकसुवाद्यङ्कितमरुणतनुं यज्ञरूपं यजन्ते ।

सेवन्ते तन्त्रमागैर्विलसदरिगदं द्वापरे श्यामलाङ्गं

नीलं सङ्कीर्तनाद्यैरिह कलिसमये मानुषास्त्वां भजन्ते ॥ ५

मानुषा: कृते श्वेतच्छायं மனிதர்கள் கிருதயுகத்தில் வெண்ணிறமுடைய  
 मुनिवरवपुषं त्वां பிரம்மசாரியின் உருவமுடைய தங்களை  
 तपोभिः प्रीणयन्ते தபஸ்ஸினால் திருப்திசெய்விக்கின்றனர்.  
 त्रेतायां सुकसुवाद्यङ्कितं திரேதாயுகத்தில் ஸ்ருக், ஸ்ருவம் முதலியவற்றால் அ  
 டையாளம் பண்ணப்பட்ட  
 अरुणतनुं சிவந்த உருவமுடைய  
 यज्ञरूपं यजन्ते யக்ஞரூபியான தங்களை பூஜிக்கின்றனர்.  
 द्वापरे विलसदरिगदं துவாரபாயுகத்தில் பிரகாசிக்கின்ற சக்கிரத்தையும்,  
 கதையையுமுடையவரும்  
 श्यामलाङ्गं சியாமளவர்ணனுமான தங்களை  
 तन्त्रमागैः தந்திரசாஸ்திரங்கள் கூறிய மார்க்கங்களால்  
 सेवन्ते சேவிக்கின்றனர்.  
 इह कलिसमये नीलं त्वां இந்தக் கலியுகத்தில் நீலவர்ணனான தங்களை  
 सङ्कीर्तनाद्यैः भजन्ते நாமஸங்கீர்த்தனம் முதலியவற்றால் பஜிக்கின்றனர்.

सोऽयं कालेयकालो जयति मुररिपो यत्र सङ्कीर्तनाद्यै-

निर्यतैरेव मागैरखिलदं नचिरात्त्वत्प्रसादं भजन्ते ।

जातास्त्रेताकृतादावपि हि किल कलौ संभवं कामयन्ते

दैवात्तत्रैव जातान् विषयविषरसैर्मा विभो वञ्चयास्मान् ॥ ६

मुररिपो सः ஹே முராரியே! அவ்விதம் பிரசித்திபெற்ற  
 अयं कालेयकालः जयति இந்தக் கலிகாலம் மேன்மைபெற்று விளங்குகிறது.  
 यत्र सङ्कीर्तनाद्यैः அந்தக் கலிகாலத்தில் நாமஸங்கீர்த்தனம் முதலிய

निर्यज्ञैः एव  
मार्गैः नचिरात्  
त्वत्प्रसादं भजन्ते  
हि त्रेताकृतादौ  
जाताः अपि कलौ  
संभवं कामयन्ते किल  
अखिलद विभो  
दैवात् तत्र एव  
जातान् अस्मान्  
विषयविपरसैः  
मा वञ्चय

பிரயத்தினம் குறைந்தவைகளேயான  
உபாயங்களால் வெகு சீக்கரத்தில்  
தங்கள் பிரசாதத்தையடைகின்றனர்.  
ஆகையால் திரேதா, கிருதம் முதலிய யுகத்தில்  
பிறந்தவர்கள் கூட கலியுகத்தில்  
பிறப்பை விரும்புகின்றனர்ல்லவா.  
எல்லா வற்றையும் கொடுக்கின்ற ஹே பிரபுவே!  
பாக்கியவசத்தால் அக்கலியிலேயே  
பிறந்த எங்களை  
விஷயசுகங்களாகிற விஷாசங்களைக்கொண்டு  
வஞ்சிக்காதீர்.

भक्तास्तावत्कलौ स्युर्द्रमिलभुवि ततो भूरिशस्तत्र चोच्चैः

कावेरीं ताम्रपर्णीमनु किल कृतमालां च पुण्यां प्रतीचीम् ।

हा मामप्येतदन्तर्भवमपि च विभो किञ्चिदञ्चद्रसं त्व-

ख्याशापाशैर्निर्वध्य भ्रमय न भगवन् पूरय त्वन्निषेवाम् ॥ ७

கலौ भक्ताः तावत् स्युः கலியுகத்தில் பக்தர்கள் அதிகமாக இருப்பார்கள்..  
ततः भूरिशः द्रमिलभुवि அதிலும் அதிகமாக திரவிடதேசத்தில் இருப்பார்கள்.  
तत्र च அந்த திரவிடதேசத்திலும்  
पुण्यां कावेरीं மிகப் புண்ணியமான காவேரிக்கரையிலும்,  
ताम्रपर्णीं कृतमालां தாம்பரப் பண்ணிக்கரையிலும், வைகையாற்றுக்கரையிலும்,  
प्रतीचीं च अनु மேற்குதிக்கை நோக்கி ஓடுகின்ற நதிக்கரையிலும்,  
उच्चैः किल மிக அதிகமாக இருக்கின்றனர்ல்லவா.  
विभो एतदन्तर्भवं ஹே பிரபுவே! இவற்றுள் பிறந்தவனும்,  
अपि च என்றுமட்டுமல்ல  
त्वयि किञ्चिदञ्चद्रसं தங்களிடத்தில் சிறிதளவுண்டான பக்தியுடையவனு  
मां अपि आशापाशैः என்னையும் ஆசைகளாகிற கயிறுகளால் [மான  
निर्वध्य हा न भ्रमय இறுகக் கட்டி ஐயோ! சுழற்றக்கூடாது.  
भगवन् ஹே கிருஷ்ண!  
त्वन्निषेवां पूरय தங்களிடமுண்டான பக்தியை பூர்த்திசெய்வீராக.

दृष्ट्वा धर्मद्रुहं तं कलिमपकरणं प्राञ्जहीक्षित परीक्षित-

द्वन्तुं व्याकृष्टखड्गोऽपि न विनिहतवान् सारवेदी गुणांशात् ।

त्वत्सेवायाशु सिद्धयेदसदिह न तथा त्वत्परे चैष भीरु-

र्यत्तु प्रागेव रोगादिभिरपहरते तत्र हा शिक्षयैनम् ॥ ८

பாக் பரீக்ஷித் மஹீக்ஷித் முன்னொரு காலத்தில் பரீக்ஷித் என்ற அரசன்  
அபகரணம் धर्मद्रुहं கருணையற்று விருஷபருபியான தர்மத்தை துரோகிக்கின்ற

ते कलिं दृष्ट्वा हन्तुं  
व्याकृष्टस्त्रयः अपि  
सारवेदी

गुणांशात् न विनिदृतवान्

इह त्वत्सेवादि

आशु सिद्धयेत्

असत् तथा न

एषः त्वत्परे

भीरुः च

प्राक् एव रोगादिभिः

अपहरते यत्

हा तत्र तु

एनं शिक्षय

அந்தக் கலியைக் கண்டு கொல்ல

உருவிய வரையுடையவனாக இருந்துங்கூட

சாரத்தையறிந்தவனாக

அவனிடத்தில் குணம்சமிருப்பதால் கொல்லவில்லை;

இக்கலியுதத்தில் தங்களுடைய சேவை முதலானது

விரைவாகப் பலனைக் கொடுக்கும்.

பாபம் அவ்விதம் பலனை விரைவாகக் கொடுப்பதில்லை.

இக்கலியுருஷன் தங்கள் பக்தனிடம்

யந்தவனாகவும் ஆகிறான்.

தங்களை பஜிப்பதற்கு முந்தியே ரோகம் முதலியவற்றால்

தங்கள் பக்தர்களைத் தடுக்கிறான் என்று யாதொன்

ஹா கஷ்டம்! அதுவிஷயத்திலுமட்டும் [முண்டோ

இந்தக் கலியை தண்டிப்பீராக.

गङ्गा गीता च गायत्र्यपि च तुलसिका गोपिकाचन्दनं तत्

सालग्रामाभिपूजा परपुरुष तथैकादशी नामवर्णाः ।

एतान्यष्टाप्ययत्नान्ययि कलिसमये त्वत्प्रसादप्रवृद्ध्या

क्षिप्रं मुक्तिप्रदानीत्यभिदधुर्ऋषयस्तेषु मां सज्जयेथाः ॥ ९

परपुरुष गङ्गा गीता च ஹே பரமாத்மாவே! கங்கையும், கீதையும்,

गायत्री अपि तुलसिका च காயத்திரியும்; துளஸியும்,

तत् गोपिकाचन्दनं பிரசித்திபெற்ற கோபீசந்தனமும்,

सालग्रामाभिपूजा சரளக்கிராம பூஜையும்,

तथा एकादशी அவ்விதமே ஏகாதசியும்,

नामवर्णाः பகவந்நாமாக்கூறங்களும் ஆகிய

एतानि अष्ट अपि இந்த எட்டுகளும்

कलिसमये अयत्नानि கலிகாலத்தில் பிரயத்தினமின்றியே

त्वत्प्रसादप्रवृद्ध्या தங்களுடைய பிரசாதத்தை விருத்தி செய்துகொடுப்பதால்

क्षिप्रं मुक्तिप्रदानि इति விரைவாக முக்தியைக் கொடுக்கின்றவைகள் என்று

ऋषयः अभिदधुः மஹரிஷிகள் உபதேசித்திருக்கின்றனர்.

अयि तेषु ஹே ஈசா! அந்த எட்டுகளிலும்

मां सज्जयेथाः எனனை பற்றுள்ளவனாகச் செய்யவேண்டும்.

देवर्षीणां पितृणामपि न पुनर्ऋणी किङ्करो वा स भूमन्

योऽसौ सर्वात्मना त्वां शरणमुपगतः सर्वकृत्यानि हित्वा ।

तस्योत्पन्नं विकर्माप्यखिलमपनुदस्येव चित्तस्थितस्त्वं

तन्मे पापोत्थतापान् पवनपुरपते रुन्धि भक्तिं प्रणीयाः ॥ १०

भूमन् यः असौ  
सर्वकृत्यानि हित्वा

सर्वात्मना त्वां शरणं उपगतः

सः पुनः देवर्षीणां

पितॄणां अपि ऋणी

वा किङ्करः न

त्वं चित्तस्थितः

तस्य उत्पन्नं

अखिलं विकर्म अपि

अपनुदसि एव

पवनपुरपते तत् मे

पापोत्थतापान् रुन्धि

भक्तिं प्रणीयाः

इति श्रीमन्नारायणीये कर्ममिश्रभक्तिस्वरूपवर्णनं नाम द्विनवतितमं दशकम् ॥ ९२ ॥

आदितः श्लोकाः 952.



एकादशस्कन्धे श्लोकाः 20.

त्रिनवतितमं दशகம்—தொண் ணூற்றிமுன்றாவது தசகம்.

पञ्चविंशतेर्गुरुभ्यः शिक्षणीयस्य वर्णनम्—இருபத்தைந்து குருக்களிடமிருந்து கற்கவேண்டியதை வர்ணிப்பது.

बन्धुस्नेहं विजह्यां तव हि करुणया त्वय्युपावेशितात्मा

सर्वं त्यक्त्वा चरेयं सकलमपि जगद्वीक्ष्य मायाविलासम् ।

नानात्वाद्भ्रान्तिजन्यात् सति खलु गुणदोषावबोधे विधिर्वा

व्यासेधो वा कथं तौ त्वयि निहितमतेर्वीतवैषम्यबुद्धेः ॥ १

तव करुणया हि

बन्धुस्नेहं विजह्यां

त्वयि उपावेशितात्मा

सकलं अपि जगत्

मायाविलासं वीक्ष्य

सर्वं त्यक्त्वा चरेयं

भ्रान्तिजन्यात् नानात्वात्

गुणदोषावबोधे

सति खलु

विधिः वा व्यासेधः वा

त्वयि निहितमतेः

वीतवैषम्यबुद्धेः

तौ कथं

தங்களுடைய கருணையாலேயே

பந்துக்களிடத்திலிருக்கும் சினேகத்தை விடுவேனாக.

தங்களிடத்தில் மனதைச் செலுத்தியவனாய்

உலகமனைத்தும்

மாயாகல்பிதமென்றறிந்து

எல்லாத்தையுமுபேக்ஷித்து சஞ்சரிப்பேனாக.

பிரமத்தினால் ஏற்பட்ட பேதத்தினால்

குணதோஷங்களுடைய ஞானம்

இருக்கும்பொழுதல்லவா

விதியாவது நிகேதமாவது ஏற்படுகிறது.

தங்களிடத்தில் மனதைச் செலுத்தியவனும்,

அதனால் வைஷயப்புத்தியற்றவனுமான ஒருவனுக்கு

அவ்விதிநிகேதங்கள் எங்ஙன் முண்டாகும்?



श्रुतृष्णालोपमात्रे सततकृतधियो जन्तवः सन्त्यनन्ता-  
 स्तेभ्यो विज्ञानवत्त्वात् पुरुष इह वरस्तज्जनिर्दुर्लभैव ।  
 तत्राप्यात्माऽऽत्मनः स्यात्सुहृदपि च रिपुर्व्यस्वयि न्यस्तचेता-  
 स्तापोच्छित्तेरुपायं स्मरति स हि सुहृत् स्वात्मवैरी ततोऽन्यः ॥

श्रुतृष्णालோபமாत्रே பசிதரகங்களைத் தீர்த்துக்கொள்ளுவதில் மட்டும்  
 सततकृतधियः जन्तवः எப்பொழுதும் மனதைச்செலுத்தின பிராணிகள்  
 अनन्ताः सन्ति கணக்கில்லாமல் இருக்கின்றன.  
 इह विज्ञानवत्त्वात् இவ்வுலகில் பகுத்தறிவுள்ளவனாக இருப்பதால்  
 पुरुषः तेभ्यः वरः மனிதன் அவைகளைவிட சிரேஷ்டன்.  
 तज्जनिः दुर्लभा एव அந்த மனிதஜன்மம் கிடைப்பதரிதே.  
 तत्र अपि आत्मा அம்மனிதப்பிறப்பிலும் ஆத்மாவே (தானே)  
 आत्मनः सुहृत् अपि ஆத்மாவுக்கு (தனக்கு) பந்துவாகவும்  
 रिपुः च स्यात् சத்துருவாகவும் பண்ப்பன்.  
 यः त्वयि न्यस्तचेताः எந்த ஆத்மா தங்களிடம் மனதைச் செலுத்தியவனாய்  
 तापोच्छित्तेः उपायं தாபரிவிருத்திக்கான உபாயத்தை  
 स्मरति सः हि सुहृत् ஆலோசிக்கின்றானோ அவன்தான் பந்து.  
 ततः अन्यः அவனைத்தவிர மற்றவன்  
 स्वात्मवैरी தனது ஆத்மாவிற்கு சத்துருவே.

त्वत्कारुण्ये प्रवृत्ते क इव न हि गुरुलोकवृत्ते विभूमन्  
 सर्वाक्रान्ताऽपि भूमिर्नहि चलति ततः सत्क्षमां शिक्षयेयम् ।  
 गृहीयामीश तत्तद्विषयपरिचयेऽप्यप्रसक्तिं समीरात्  
 व्यासत्वं चात्मनो मे गगनगुरुवशाद्वातु निर्लेपता च ॥ ३

विभूमन् त्वत्कारुण्ये ஹே பரமாத்மாவே! தங்கள் கருணை  
 प्रवृत्ते लोकवृत्ते ஏற்பட்டதேயானால் உலகநடத்தையில்  
 कः इव गुरुः न हि யார்தான் குருவாக ஆகமாட்டார்கள்.  
 भूमिः सर्वाक्रान्ता अपि பூமியானது எல்லாராலும் எல்லாவற்றாலும் ஆக்கிர  
 म चलति हि சலிக்கின்றதில்லையல்லவா.  
 ततः सत्क्षमां அந்த பூமியிடமிருந்து நல்ல பொறுமையை  
 शिक्षयेयं நான் கற்றுக்கொள்ளுவேனாக.  
 ईश ஹே ஈசர்!  
 तत्तद्विषयपरिचये अपि அந்தந்தவிஷயங்களுடன் சம்பந்தமேற்பட்டபோதிலும்  
 अप्रसक्तिं அவையில் பற்றுதலில்லாமையை  
 समीरात् गृहीयां வாயுவிடமிருந்து கிரஹிப்பேனாக.  
 आत्मनः व्यासत्वं च ஆத்மாவின் எங்கும் நிறைந்திருக்கும் தன்மையும்

निर्लेपता च  
गगनगुरुवशात्  
मे भातु

ஒன்றிலும் பற்றுதலில்லாமையும்,  
ஆகாயமாகிற குருவிடமிருந்து  
எனக்கு விளங்கட்டும்.

स्वच्छः स्यां पावनोऽहं मधुर उदकवद्वाह्विन्मा स्म गृह्णां  
सर्वाङ्गीनोऽपि दोषं तरुषु तमिव मां सर्वभूतेश्ववेयाम् ।  
पुष्टिर्नष्टिः कलानां शशिन इव तनोर्नात्मनोऽस्तीति विद्यां  
तोयादिव्यस्तमार्ताण्डवदपि च तनुष्वेकतां त्वत्प्रसादात् ॥ ४

அஹ் உதகவத் துக்கம்: நான் ஜலம்போல தெளிந்தவனாகவும் (நிர்மலனாகவும்)  
பாவன: பாபசோதனஞ்செய்பவனாகவும்  
மதுர: ச்யா இனிப்பானவனாகவும் பணிப்பேனாக.  
வஹ்வத் சர்வாங்கின: அபி அக்கனிபோல எல்லா அன்னங்களையும் பகிப்பவனாக  
தோஷம் மா துக்ஷம்: தோஷத்தை கிரஹிப்பாதிருப்பேனாக. [இருந்தாலும்  
தருஷு தம் இவ மரக்கட்டைகளில் அந்த அக்கினியைப்போலவே  
மா என்னை (ஆத்மாவை)  
சர்வபூதேஷு அவேயா: எமஸ்த சரீரங்களிலும் இருப்பதாக அறிவேனாக.  
சசின: கலானா: சந்திரனுடைய கலைகளுக்கே  
புஷ்டி: நஷ்டி: இவ வளர்ச்சியும், நாசமும் என்பதுபோல  
தனோ: விருத்திகூடியங்கள் சரீரத்திற்கே,  
ஆத்மன: ந அஸ்தி இதி ஆத்மாவுக்கில்லை என்பதையும்  
தோயாதிவ்யஸ்த- } ஜலம் முதலியவற்றில் வெவ்வேறாகத் தோன்றும் குரி  
மார்தாண்டவத் அபி } யன்போலவும்  
தனுஷு ஂகதா: ச சரீரங்களில் ஆத்மா ஒன்றென்பதையும்  
தவத் துபாஸாத் திவ்யா: தங்கள் அருளால் நான் அறிவேனாக.

सोहाद्वाधास्तपुत्रव्यसनमृतकपोतायितो मा स्म भूवं  
प्राप्तं प्राश्नन् सहेय क्षुधमपि शयुवत् सिन्धुवत्स्यामगाधः ।  
मा पतं योषिदादौ शिखिनि शलभवद् भृङ्गवत्सारभागी  
भूयासं किन्तु तद्वदनचयनवशान्माऽहमीश प्रणेशम् ॥ ५

சோஹாத் } சினேகம் காரணமாக  
வ்யாஸ்தபுத்ரவ்யஸன- } வேடனால் கொல்லப்பட்ட புத்திரர்களின் வருத்தத்தால்  
மூதகபோதாயித: } இறந்த மாடப்புறப்போல  
மா து பூவ் } ஆகாதிருப்பேனாக.  
சயுவத் } மலைப்பாம்புபோல  
புராத் து ப்ராஸந் } (தற்செயலாக) கிடைத்ததை உட்கொண்டு  
துக்ஷம் சஹேய அபி } பசியை பொறுத்துக்கொள்ளுவேனாக.  
சின்ஹுவத் அகாஸ: ச்யா } சமுத்திரம்போல கம்பீரனாக பணிப்பேனாக.

शिखिनि शलभवत्  
योषिदादौ मा पतं  
भृङ्गवत्  
सारभागी भूयासं  
किन्तु तद्वत्  
अहं धनचयनवशात्  
ईश मा प्रणेशं

தீயில் வெட்டுக்களி விழுவதுபோல  
ஸ்திரீ முதலியவற்றில் விழா திருப்பேனாக.  
வண்டுபோல  
சாராம்சத்தை கிரஹிப்பவனாக பளிப்பேனாக.  
ஆனால் அவ்வண்டுபோல  
நான் பணத்தை சம்பாதிக்க ஈடுபட்டதால்  
ஹே ஈசா! நாசமடையா திருப்பேனாக.

मा बध्यासं तरुण्या गज इव वशया नार्जयेयं धनौघं  
हर्ताऽन्यस्तं हि माध्वीहर इव मृगवन्मा मुहं ग्राम्यगीतैः ।  
नात्यासज्येय भोज्ये श्लेष इव बडिशे पिङ्गलावन्निराशः  
सुप्यां भर्तव्ययोगात् कुरर इव विभो सामिषोऽन्यैर्न हन्यै ॥ ६

वशया गजः इव  
तरुण्या मा बध्यासं  
धनौघं न आर्जयेयं  
हि माध्वीहरः इव  
अन्यः तं हर्ता  
मृगवत् ग्राम्यगीतैः  
मा मुहं  
बडिशे श्लेषः इव  
भोज्ये न अत्यासज्येय  
पिङ्गलावत्  
निराशः सुप्यां  
विभो सामिषः  
कुररः इव  
भर्तव्ययोगात् अन्यैः  
न हन्यै

'பெண்யானையால் ஆண்யானைபோல்  
ஸ்திரீகாரணமாக பந்தத்தையடையா திருப்பேனாக.  
பணக்குவியலை சம்பாதிக்கா திருப்பேனாக.  
ஏனென்றால் தேனெடுப்பவன் (தேனீ சேர்த்துவைத்த  
தேனையெடுப்பது) போல  
வேறொருவன் அதையபஹரிப்பான்.  
மான்போல ஆபாஸமான பாட்டுக்களால்  
மயங்கா திருப்பேனாக.  
தூண்டிலில் மீன்போல  
ஆஹாரத்தில் அதிகப்பற்றடையா திருப்பேனாக  
பிங்களையென்ற வேசியைபோல  
ஆசையற்றவனாக தூங்குவேனாக.  
ஹே பிரபுவே! மாமிசத்துடன் கூடின  
குராம் என்ற பறவைபோல  
என்னால் காப்பாற்றப்படவேண்டிய பொருளின் சேர்க்  
கையால் மற்றவர்களால்  
தூன்புறித்தப்படா திருப்பேனாக.

वर्तेय त्यक्तमानः सुखमतिशिशुवन्निस्सहायश्चरेयं  
कन्याया एकशेषो वलय इव विभो वर्जितान्योन्यघोषः ।  
त्वच्चित्तो नावबुध्यै परमिषुकृदिव क्षमाभृदायानघोषं  
गेहेष्वन्यप्रणीतेष्वहिरिव निवसान्युन्दुरोर्मन्दिरेषु ॥ ७

अतिशिशुवत्  
त्यक्तमानः सुखं वर्तेय  
विभो कन्यायाः

சிறு குழந்தைபோல  
அபிமானத்தை விட்டவனாக சுகமாக இருப்பேனாக.  
ஹே பிரபுவே! கன்னிகையின்

एकशेषः वलयः इव

निससहायः

वर्जितान्योन्यघोषः

चरेयं

इषुकृत्

क्षमाभृदायानघोषः इव

त्वच्चित्तः

परं न अवबुध्यै

उन्दुरोः मन्दिरेषु अहिः इव

अन्यप्रणीतेषु

गेहेषु निवसानि

ஒன்றுமட்டும் பாக்கியான வளையல்போல

சஹாயமற்றவனாகவும்,

ஒன்றுக்கொன்று வீண் விவாதத்தை விட்டவனாகவும்  
நான் சஞ்சரிப்பேனாக.

பாணத்தையுண்டுபண்ணும் கருவான்

அரசன் வரும்போதுண்டாகும் சத்தத்தையறியாதது  
தங்களிடம் மனதைச் செலுத்தியவனாக நான். [போல  
மற்றொன்றையும் அறியாதிருப்பேனாக.

எலியின் வளைகளில் பாம்பு வசிப்பதுபோல

பிறரால் உண்டுபண்ணப்பட்ட

வீடுகளில் நான் வசிப்பேனாக

त्वय्येव त्वत्कृतं त्वं क्षपयसि जगदित्यूर्णनाभात्प्रतीयां

त्वच्चिन्ता त्वत्स्वरूपं कुरुत इति दृढं शिक्षये पेशकारात् ।

विड्भस्मात्मा च देहो भवति गुरुवरो यो विवेकं विरक्तिं

धत्ते सञ्चिन्त्यमानो मम तु बहुरुजापीडितोऽयं विशेषात् ॥ ८

त्वं त्वत्कृतं

जगत् त्वयि एव

क्षपयसि इति

ऊर्णनाभात् प्रतीयां

त्वच्चिन्ता त्वत्स्वरूपं

कुरुते इति

पेशकारात् दृढं शिक्षये

विड्भस्मात्मा

देहः च गुरुवरः भवति

यः सञ्चिन्त्यमानः

विवेकं विरक्तिं धत्ते

मम अयं तु

बहुरुजापीडितः

विशेषात्

தாங்கள் தங்களால் சிருஷ்டிக்கப்பட்ட

உலகத்தை தங்களிடத்திலேயே

லயிக்கச்செய்கின்றீர், என்பதை

சிலம்பிப்பூச்சியிடமிருந்து அறிவேனாக.

தங்கள் தியானமானது தங்கள் ஸ்வரூபத்தை

உண்டுபண்ணுகிறது, என்று

குளவி என்ற வண்டிடமிருந்து திடமாக கற்பேனாக.

மலமாகவாவது சாம்பலாகவாவது ஆகும் தன்மைவாய்ந்த

இந்த சரீரமும் சிறந்த குருவாக ஆகிறது.

அந்த சரீரம் நன்கு ஆலோசிக்கப்படுகின்றதாய்

விவேகத்தையும் விரக்தியையும் உண்டுபண்ணுகிறது.

என்னுடைய இந்த தேஹமோ

பல வியாதிக்களால் பீடிக்கப்பட்டதாய்

விசேஷமாக விவேகத்தையும் வைராக்கியத்தையும்

உண்டுபண்ணுகிறது.

ही ही मे देहमोहं त्यज पवनपुराधीश यत्प्रेमहेतो-

गेहे विक्ते कलत्रादिषु च विवशितास्त्वत्पदं विस्मरन्ति ।

सोऽयं बह्वेः शुनो वा परमिह परतः सांप्रतं चाक्षिकर्ण-

त्वग्जिह्वाद्या विकर्षन्यवशमत इतः कोऽपि न त्वत्पदाब्जे ॥ ९

पवनपुराधीश ही ही  
मे देहमोहं  
स्यज  
यत्प्रेमहेतोः  
गेहे विसे कलत्रादिषु च  
विधिशिताः  
त्वत्पदं विस्मरन्ति  
सः अयं इह परतः परं  
ब्रह्मः शुनः वा  
सांप्रतं च अवशं  
अक्षिकर्णत्वग्जिह्वाद्याः  
अतः इतः विकर्षन्ति  
कोऽपि त्वत्पदाब्जे न

ஹே குருவாயூரப்பா! ஆச்சரியமாச்சரியம்!!  
என்னுடைய சரீரத்திலிருக்கும் மோஹத்தை  
போக்கடிப்பீராக.  
எந்த சரீரத்திலிருக்கும் பிரேமை காரணமாக  
வீட்டிலும், பணத்திலும், பத்தினி முதலியவர்களிடத்  
பரவசமாக்கப்பட்டவர்களாக [திலும்]  
தங்கள் திருவடியை மறக்கின்றனரோ;  
அந்தச் சரீரமானது இவ்வுலகில் இறந்தபிறகு  
அக்கினிக்காவது நாய்க்காவது அநீனமாகிறது.  
உயிருடனிருக்கும்பொழுதும் தன்வசமற்ற இந்த சரீர  
கண், காது, தோல், நாக்கு முதலியவைகள் [த்தை  
அங்குமிங்கும் இழுக்கின்றன.  
ஒன்றாவது தங்கள் பாதாரவிர்த்தத்தில் இழுப்பதில்லை.

दुर्वारो देहमोहो यदि पुनरधुना तर्हि निशेषरोगान्

हत्वा भक्तिं द्रदिष्टां कुरु तव पदपङ्केरुहे पङ्कजाक्ष ।

नूनं नानाभवान्ते समधिगतमिमं मुक्तिदं विप्रदेहं

क्षुद्रे हा हन्त मा मा क्षिप विषयरसे पाहि मां मारुतेश ॥ १०

पङ्कजाक्ष  
देहमोहः  
यदि दुर्वारः तर्हि  
अधुना पुनः  
निशेषरोगान् हत्वा  
तव पदपङ्केरुहे  
द्रदिष्टां भक्तिं कुरु  
नूनं नानाभवान्ते  
समधिगतं  
मुक्तिदं  
इमं विप्रदेहं क्षुद्रे  
विषयरसे  
हा हन्त मा क्षिप मा  
मारुतेश मां पाहि

ஹே தாமரைக்கண்ணா!  
சரீரத்திலிருக்கும் மோஹமானது  
தடுக்கமுடியாததாக பவிக்குமேயானால்  
இந்த ஜன்மத்திலேயே  
ஸமஸ்த ரோகங்களையும் போக்கடித்து  
தங்களுடைய பாதாரவிர்த்தத்தில்  
திடமான பக்தியையுண்டுபண்ணவேண்டும்.  
நிச்சயமாக அனேக ஜன்மங்களின் முடிவில்  
நன்கடையப்பட்டதும்  
மோக்ஷத்தைக் கொடுப்பதுமான  
இந்தப்பிராமணசரீரத்தை துச்சமான  
விஷயசுகத்தில்  
ஹா கஷ்டம்! தள்ளவேண்டாம்; தள்ளவேண்டாம்.  
ஹே குருவாயூரப்பா! என்னைக் காப்பாற்றுவீராக.

इति श्रीमन्नारायणीये पञ्चविंशतेर्गुरुभ्यः शिक्षणीयस्य वर्णनं नाम

त्रिनवतितमं दशकं समाप्तम् ॥ ९३ ॥

चतुर्ववतितमं दशकम्—தொண்ணூற்றிநான்காவது தசகம்.

तस्वज्ञानोत्पत्तिप्रकारवर्णनम्—தத்வஞானோத்தபத்தியின்

பிரகாரத்தை வர்ணிப்பது.

शुद्धा निष्कामधर्मैः प्रवरगुरुगिरा तत्स्वरूपं परं ते  
शुद्धं देहेन्द्रियादिव्यपगतमखिलव्याप्तमावेदयन्ते ।  
नानात्वस्थौल्यकाश्यादि तु गुणजवपुःसङ्गतोऽध्यासितं ते  
वह्नेर्दारुप्रभेदेष्विव महदणुतादीसताशान्ततादि ॥ १

निष्कामधर्मैः

शुद्धाः

प्रवरगुरुगिरा

देहेन्द्रियादिव्यपगतं

शुद्धं

परं

अखिलव्याप्तं ते

तत् स्वरूपं आवेदयन्ते

ते

नानात्वस्थौल्य-

काश्यादि तु

दारुप्रभेदेषु वह्नेः

महदणुतादीसता-

शान्ततादि इव

गुणजवपुःसङ्गतः

अध्यासितं

பலகாமனையன் றி அனுஷ்டிக்கப்பட்ட தர்மங்களால்

சுத்தமான அந்தக்கரணத்தையுடையவர்கள்

சிரேஷ்டனை குருவின் உபதேசத்தால்

தேதும், இந்திரியங்கள் இவைகளைக்காட்டிலும் வேறா

னதும், மாயை, தக்காரியம் இவைகளுடைய ஸம்பந்த

மில்லாததும்,

பரப்பிரம்மமென்று பெயருடையதும்,

எங்கும் நிறைந்துள்ள துமான தங்களுடைய

அந்த நிஷ்களஸ்வரூபத்தை அறிகின்றனர்.

ஆத்மாவான தங்களுடைய

பலவாறாக இருப்பது, ஸ்தூலமாக இருப்பது, இளைத்

திருப்பது முதலானதோ என்றால்

பலவகையான கிறகுகளில் இருக்கும் அக்னியினுடைய

மஹத்தாயிருப்பது, சிறிதாயிருப்பது, பிரகாசிப்பது,

சாந்தமாயிருப்பது முதலியதுபோல

குணகாரியங்களான சரீரங்களுடைய ஸம்பந்தத்தால்

ஆரோபணஞ்செய்யப்பட்டதே.

आचार्याख्याधरस्थारणिसमनुमिलच्छिष्यरूपोत्तरार-

ण्यवेधोद्धासितेन स्फुटतरपरिबोधाग्निना दह्यमाने ।

कर्मातीवासनातत्कृततनुमुवनभ्रान्तिकान्तारपूरे

दाह्याभावेन विद्याशिखिनि च विरते त्वन्मयी खल्ववस्था ॥ २

आचार्याख्याधरस्थारणि-

समनुमिलच्छिष्यरूपो-

त्तरारण्यावेधोद्धासितेन

स्फुटतरपरिबोधाग्निना

ஆசாரியன் என்று பெயருடைய அதாரணியுடன்

சேர்ந்த சிஷ்யனாகிற உத்தாரணியுடனுள்ள சம்பந்

தத்தால் பிரகாசித்த

மிகத் தெளிவான ஞானமாகிற அக்னியினால்

कर्मालीवासना-  
तत्कृततनुभुवन-  
आन्तिकान्तारपुरे  
दहमाने  
दाह्याभावेन  
विद्याशिखिनि च विरते  
अवस्था  
त्वन्मयी खलु

கர்மசமூகமென்ன, அதன் வாசனையென்ன, இவைக  
ளால் செய்யப்பட்ட சரீரம், லோகம் இவைகளுடைய  
பிரமமாகிற வனம் முழுவதும்  
எரிக்கப்படும்பொழுது  
எரிக்கப்படவேண்டிய வஸ்துவில்லாததால்  
ஞானக்னியும் ஓய்ந்தபொழுது  
இருக்கும் அவஸ்தை  
தங்கள் ரூபமாகவன்றோ ஆகிறது.

एवं त्वत्प्राप्तितोऽन्यौ नहि खलु निखिलक्लेशहानेरुपायो

नैकान्तात्यन्तिकास्ते कृषिवदगदषाट्गुण्यषड्कर्मयोगाः ।

दुर्वैकल्यैरकल्या अपि निगमपथास्तत्फलान्यप्यवाप्ता

मत्तास्त्वां विस्मरन्तः प्रसजति पतने यान्त्यनन्तान् विषादान् ॥

एवं निखिलक्लेशहानेः  
उपायः त्वत्प्राप्तितः  
अन्यः नहि खलु  
अगदषाट्गुण्य-  
षड्कर्मयोगाः

இவ்வாறு ஸமஸ்த துக்கங்களுந் நிவிர்த்தியாவதற்கு  
ஒருபாயமானது தங்களை யடைவதைத் தவிர  
வேறொன்றில்லையல்லவா.

ஆயுர்வேதத்தில் கூறப்பட்ட மருந்துகள், ரீதிகாஸ்தி  
ரத்திலுள்ள ஸந்தி முதலிய ஆறுபாயங்கள், தர்மசாஸ்தி  
திரத்தில் கூறிய யஜ்ஞம் முதலிய ஆறு கர்மங்கள், வே  
தங்களில் கூறப்பட்ட மற்ற போகங்கள் இவைகள்

एकान्तात्यन्तिकाः न

துக்கத்தை முற்றிலும் நாசஞ்செய்யவாவது, திருப்ப  
வும் வராமல் தடுக்கவாவது சக்தியற்றவையன்று.  
அவை கிருஷிபோன்றவை.

ते कृषिवत्  
निगमपथाः अपि  
दुर्वैकल्यैः

வேதமரர்க்கங்களுந்

விலக்கமுடியாத திரவ்யம், காலம், கர்த்தா இவைக  
ளின் குறைகளால்

अकल्याः

அனுஷ்டிக்கமுடியாதவையாக இருக்கின்றன.

तत्फलानि

அந்தக் கர்மபலங்களை

अवाप्ताः अपि

கஷ்டப்பட்டு அடைந்தவர்கள் கூட

मत्ताः त्वां विस्मरन्तः

மதமடைந்தவர்களாய் தங்களை மறந்தவர்களாக

पतने प्रसजति

கீழே விழுதல் ஏற்படும்பொழுது

अनन्तान् विषादान् यान्ति முடிவற்ற வருத்தங்களை அடைகிறார்கள்.

त्वल्लोकादन्यलोकः कनु भयरहितो यत्परार्थद्वयान्ते

त्वद् भीतः सत्यलोकेऽपि न सुखवसतिः पद्मभूः पद्मनाभ ।

एवं भावे त्वधर्माजितबहुतमसां का कथा नारकाणां

तन्मे त्वं छिन्धि बन्धं वरद कृपणबन्धो कृपापूरसिन्धो ॥ ४

पञ्चनाभ

त्वल्लோकात्

भयरहितः अन्यलोकः

कनु

यत् पञ्चभूः

परार्धद्वयान्ते

त्वत् भीतः

सत्यलोकै अपि

न सुखवसतिः

एवं भावे

अधर्माजितबहुतमसां

नारकाणां

कथा तु का

वरद कृपणबन्धो

कृपापूर्णबन्धो तत् त्वं

मे बन्धं छिन्धि

ஹே பத்மநாபா !

தங்களது வைகுண்டலோகத்தைத் தவிர

பயமற்றதான வேறொரு லோகம்

எங்கிருக்கின்றது ?

ஏனென்றால் பிரம்மதேவர்

இரண்டு பரார்த்தங்களின் முடிவில்

தங்களிடமிருந்து பயந்தவராக

சத்தியலோகத்திலுங்கூட

சுகமாக வாழ்வதில்லை.

இதிவ்விதமிருக்க

அதர்மத்தினால் சம்பாதிக்கப்பட்ட பல பாபங்களையுடைய

நரகவாசிகளுடைய

கதையோ என்னவென்று சொல்லுவேன்.

வரங்களைப் பளிப்பவரும் ஏழைகளின் பந்துவுமான

ஹே கருணைக்கடலே ! ஆகையால் தாங்கள்

எனது சரீரபந்தத்தை அகற்றுவிடுவீர்களாக.

याथाथ्यात्त्वनमयस्यैव हि मम न विभो वस्तुतो बन्धमोक्षौ

मायाविद्यातनुभ्यां तव तु विरचितौ स्वप्नबोधोपमौ तौ ।

बद्धे जीवद्विमुक्तिं गतवति च भिदा तावती तावदेको

मुक्ते देहद्रुमस्थो विषयफलरसान्नापरो निर्व्यथात्मा ॥

विभो याथाथ्यात्

त्वनमयस्य एव हि मम

वस्तुतः बन्धमोक्षौ न

तु तौ

तव मायाविद्यातनुभ्यां

विरचितौ

स्वप्नबोधोपमौ

ஹே பிரபுவே ! உண்மையாக

தாங்களாகவே இருக்கும் எனக்கு

வாஸ்தவமாக பந்தமும் மோகமும் இல்லை.

ஆனால் அவைகள்

தங்களுடைய மாயையாலும் வித்தையாலும்

முறையே செய்யப்பட்டவையும்

ஸ்வப்பனாவஸ்தைக்கும் ஜாக்கிரதவஸ்தைக்கும் ஒப்

பானவைகளுமாகின்றன.

பத்தனிடத்திலும்.(சம்சாரியிடத்திலும்)

बद्धे

जीवद्विमुक्तिं गतवति च

भिदा तावती तावत्

एकः देहद्रुमस्थः

विषयफलरसान्

मुक्ते

निर्व्यथात्मा अपर

न

ஜீவன் முக்தியடைந்தவனிடத்திலும்

வேற்றுமையென்பது அவ்வளவுதான்.

ஒருவன் (பத்தன்) சரீரமாகிற மாத்திரிநூன்கொண்டு

விஷயங்களாகிற பழங்களுடைய ரஸங்களை

அனுபவிக்கின்றான்.

வருத்தமற்றவனான மற்றவன் (ஜீவன் முக்தன்)

விஷயரஸங்களை அனுபவிப்பதில்லை.



जीवन्मुक्तत्वं एवंविधमिति वचसा किं फलं दूरदूरे

तन्नामाशुद्धबुद्धेर्न च लघु मनसः शोधनं भक्तितोऽन्यत् ।

तन्मे विष्णो कृषीष्ठास्त्वयि कृतसकलप्रार्पणं भक्तिभारं

येन स्यां मङ्क्षु किञ्चिद्गुरुवचनमिलत्त्वत्प्रबोधस्त्वदात्मा ॥ ६

जीवन्मुक्तत्वं एवंविधं

इति वचसा किं फलं

अशुद्धबुद्धेः

तत्

दूरदूरे नाम

मनसः लघु शोधनं

भक्तितः अन्यत् न च

तत् विष्णो मे

त्वयि कृतसकलप्रार्पणं

ஜீவன் முக்தனின் நிலை இப்படிப்பட்டது

என்று சொல்லுவதால் மட்டும் என்ன பிரயோஜனம்?

அந்தக்கரணசத்தியில்லாதவனுக்கு

அந்த ஜீவன் முக்தனின் நிலை

வெகு தூரத்திலிருக்கிறதென்று பிரசித்தம்.

மனதை எளிதாக சோதனைஞ்செய்வது

பக்தியைத் தவிர வேறொன்று இல்லவேயில்லை

ஆகையால் ஹே கிருஷ்ண! எனக்கு

தங்களிடத்தில் செய்யப்பட்ட எல்லாவற்றின் சமர்ப்ப

பணத்தையுடைய

भक्तिभारं कृषीष्ठाः

येन मङ्क्षु

किञ्चिद्गुरुवचन-

मिलत्त्वत्प्रबोधः

त्वदात्मा स्यां

திடமான பக்தியை உண்டுபண்ணுவீராக.

அந்த திடமான பக்தியால் விரைவாக

ஸ்வல்பமான குருபதேசத்தைக்கொண்டே பிரம்மஞா

னத்தையடைந்தவனாக

தாங்களாகவே (முக்தனாக) நான் பவிப்பேனாக.

शब्दब्रह्मण्यपीह प्रयतितमनसस्त्वां न जानन्ति केचित्

कष्टं वन्ध्यश्रमास्ते चिरतरमिह गां बिभ्रते निष्प्रसूतिम् ।

यस्यां विश्वाभिरामाः सकलमलहरा दिव्यलीलावताराः

सच्चित्सान्द्रं च रूपं तव न निगदितं तां न वाचं भ्रियासम् ॥ ७

इह केचित् शब्दब्रह्मणि

प्रयतितमनसः अपि

त्वां न जानन्ति

कष्टं

वन्ध्यश्रमाः ते इह

निष्प्रसूतिं

गां

चिरतरं बिभ्रते

यस्यां

विश्वाभिरामाः

सकलमलहराः

இவ்வுலகில் சிலர் ஸாங்கமான வேதத்தில்

மிகப் பிரயத்தனித்த மனதையுடையவர்களாக இருந்

தங்களையறிவதில்லை. [தூம்

அது மிகக் கஷ்டம்.

வீணான சிரமத்தையுடைய அவர்கள் இவ்வுலகில்

கன்றுபோடாத (பக்திஞானங்களையுண்டுபண்ணாத)

பசுபோன்ற வேதவாக்கை

வெறுகாலமாகச் சமக்கின்றனர்.

எந்த வாக்கில்

எல்லோருடைய மனதையும் கவருகின்றனவும்

எல்லோருடையவும் பாபங்களனைத்தையும் போக்கடிக்கின்றனவையும்

दिग्गलीलावताराः திவ்யங்களுமான லீலைகளும், திருவவதாரங்களும்  
 सच्चिदाद्रं तव रूपं च சச்சிதானந்தமயமான தங்கள் திருவுருவமும்  
 न निगदितं நன்கு கூறப்படவில்லையோ;  
 तां वाचं न श्रियासं அந்த வாக்கை சுமக்காதிருப்பேகை.

यो यावान् यादृशो वा त्वमिति किमपि नैववगच्छामि भूम-  
 ज्ञेवं चानन्यभावस्त्वदनुभजनमेवाद्विधे चैद्यवैरिन् ।

त्वल्लிङ्गानां त्वदङ्घ्रिप्रियजनसदसां दर्शनस्पर्शनादि-  
 भूयान्मे त्वत्प्रपूजानतिனுतिगुणकर्मानुकीर्त्यादरोऽपि ॥

भूमन् என்கும் நிறைந்திருக்கும் ஹே ஈசா!  
 त्वं यः தாங்கள் எவ்விதமான ஸ்வரூபமுடையவர்,  
 यावान् எவ்வித மஹிமையுடையவர்,  
 यादृशः वा इति किमपि எவ்வித தர்மங்களுடையவர் என்ற ஒன்றையும்  
 न एव अवगच्छामि அறிகின்றதேயில்லை.  
 चैद्यवैरिन् சிசுபாலனுக்கு வைரியான ஹே கிருஷ்ண!  
 एवं च அப்படியிருந்தாலும்  
 अनन्यभावः வேறொன்றிலும் மனதைச் செலுத்தாதவனாக  
 त्वदनुभजनं एव आद्विधे தங்களை சேவிப்பதொன்றையே ஆதரிக்கின்றேன்.  
 त्वल्लिङ्गानां தங்களுடைய மூர்த்திகளுடையவும்  
 त्वदङ्घ्रिप्रियजनसदसां தங்கள் திருவடிகளில் பிரீதிவைத்த பக்தஜனங்களின்  
 दर्शनस्पर्शनादिः சபைகளுடையவும்  
 त्वत्प्रपूजानतिனுतिगुण- தங்களை பூஜிப்பதிலும், வணங்குவதிலும், ஸ்துதிப்ப  
 कर्मानुकीर्त्यादरः अपि ) திலும், குணங்களையும் சரித்திரங்களையும் கீர்த்தனம்  
 செய்வதிலும் ஆதரவும்  
 मे भूयात् எனக்குண்டாகக்கடவது.

यद्यल्लभ्येत तत्तत्तव समुपहतं देव दासोऽस्मि तेऽहं  
 त्वद्देहोन्मार्जनाद्यं भवतु मम मुहुः कर्म निर्मायमेव ।  
 सूर्याग्निब्राह्मणात्मादिषु लसितचतुर्बाहुमाराधये त्वां  
 त्वत्प्रेमार्द्रत्वरूपो मम सततमभिष्यन्दतां भक्तियोगः ॥

देव ஹே ஸ்வயம் பிரகாசரூபியே!  
 यत् यत् लभ्येत எந்தெந்தப் பொருள் அடையப்படுமோ;  
 तत् तत् அந்தப்பொருளனைத்தும்  
 तव समुपहतं தங்களுக்கு சமர்ப்பிக்கப்பட்டதாக ஆகட்டும்.

अहं ते दासः अस्मि  
मम त्वद्देहोन्मार्जनाद्यं  
कर्म मुहुः निर्मायि एव  
भवतु  
सुयोनिब्राह्मणात्मादिषु  
लसितचतुर्बाहु  
त्वां आराधये  
मम त्वत्प्रेमाद्रित्वरूपः  
भक्तियोगः  
सततं अभिष्यन्दतां

நான் தங்களுக்கு அடிமையாக இருக்கின்றேன்.  
எனக்கு தங்களுடைய ஆலயத்தை சுத்திசெய்தல் முத  
கைங்கரியம் அடிக்கடி களங்கமற்றதாகவே [விய  
உண்டாகவேண்டும்.  
சூரியன், அக்னி, பிராமணன், ஆத்மா முதலிய இடங்  
விளங்குகின்ற நான்கு கைகளையுடைய [களில்  
தங்களை ஆராதிப்பேனாக.  
எனக்கு தங்களிடமிருக்கும் பிரேமையால் உருக்கமுற்  
றிருப்பதென்ற ரூபத்தையுடைய  
பக்தியோகமானது  
இடைவிடாது பெருகவேண்டும்.

एक्यं ते दानहोमव्रतनियमतपस्साङ्ख्ययोगैर्दुरापं

त्वत्सङ्गेनैव गोप्यः किल सुकृतितामाः प्रापुरानन्दसान्द्रम् ।

भक्तेष्वन्येषु भूयस्त्वपि बहुमनुषे भक्तिमेव त्वमासां

तन्मे त्वद्भक्तिमेव द्रढ्य हर गदान् कृष्ण वातालयेश ॥ १०

दानहोमव्रतनियम-  
तपस्साङ्ख्ययोगैः  
दुरापं आनन्दसान्द्रं  
ते ऐक्यं  
सुकृतितामाः गोप्यः  
त्वत्सङ्गेन एव  
प्रापुः किल  
अन्येषु भूयस्तु  
भक्तेषु अपि  
त्वं आसां भक्ति एव  
बहुमनुषे  
कृष्ण  
तत् मे त्वद्भक्ति एव  
द्रढ्य  
वातालयेश गदान् हर

தானம், ஹோமம், விரதம், நியமம், தபஸ், பதார்த்த  
தத்வஞானம், அஷ்டாங்கயோகம் இவைகளால்  
அடைவதற்கரிதும், ஆனந்தமுமான  
தங்களுடைய ஐக்கியத்தை (ஸாயுஜ்ய முக்தியை)  
மிக மிகப் புண்யசாலிகளான கோபிகைகள்  
தங்களுடைய சேர்க்கையினாலேதான்  
அடைந்தனரல்லவா.  
மற்ற அனேகம்  
பக்தர்கள் இருந்தபோதிலும்  
தாங்கள் அந்த கோபிகைகளுடைய பக்தியையே  
வெகுமதிக்கின் றீர்கள்.  
ஹே கிருஷ்ண!  
ஆகையால் எனக்கு தங்களிடம் பக்தியையே  
திடமாக்கவேண்டும்.  
ஹே குருவாயூரப்பா! ரோகங்களை விலக்குவீராக.

इति श्रीमन्नारायणीये तस्वज्ञानोत्पत्तिप्रकारादिवर्णनं नाम

चतुर्नवतितमं दशकं समाप्तम् ॥ ९४ ॥

आदितः श्लोकाः १७२.



एकादशस्कन्धे श्लोकाः ४०.

பஞ்நவதிதம் தசகம்—தொண்ணூற்றைந்தாவது தசகம்.

भक्त्या विशुद्धचित्तस्यैव भगवत्स्वरूपध्यानयोग्यतावर्णनम्—

பக்தியினால் சித்தசுத்திவந்தவனுக்கே பகவதஸ்வரூபத்தியான

யோக்கியதையுண்டென்பதை வர்ணிப்பது.

आदौ हैरण्यगर्भी तनुमविकलजीवात्मिकामास्थितस्त्वं

जीवत्वं प्राप्य मायागुणगणखचितो वर्तसे विश्वयोने ।

तत्रोद्वृद्धेन सत्त्वेन तु गुणयुगलं भक्तिभावं गतेन

छित्त्वा सत्त्वं च हित्वा पुनरनुपहितो वर्तिताहे त्वमेव ॥ १

विश्वयोने

பிரபஞ்சத்திற்குக் காரணமாகிய ஹேசா!

आदौ त्वं

ஸ்ருஷ்டியாரம்பத்தில் தாங்கள்

अविकलजीवात्मिकां

சூக்ஷ்மசரீரங்களுடைய ஸமஷ்டி ரூபமானதும்

हैरण्यगर्भी .

ஹிரண்யகர்ப்பனுடையதுமான

तनुं आस्थितः

சரீரத்தையடைந்து,

जीवत्वं प्राप्य

பிறகு வியஷ்டஜீவத்தன்மையையடைந்து

मायागुणगणखचितः )

மாயாகாரியங்களான மஹத் தத்வம், அஹங்காரம்,

वर्तसे

ஐந்து பூதங்கள், ஞானேந்திரியங்கள், கர்மேந்திரியங்

கள், பிராணன்கள் என்ற தத்வங்களுடைய கூட்டமா

கிற சரீரத்துடன் ஸம்பந்தப்பட்டவராக இருக்கின்றீர்.

तत्र

அந்த மாயாகுணங்களுள்

उद्वृद्धेन

கிரமமாக நன்கு விருத்தியடைந்ததும்

भक्तिभावं गतेन सत्त्वेन तु

பக்திரூபமாக பரிணமித்ததுமான ஸத்வகுணத்தினால்

गुणयुगलं छित्त्वा

ராஜஸ்தமோகுணங்களிரண்டையும் வேரறுத்து

पुनः सत्त्वं च हित्वा

பிறகு ஸத்வகுணத்தையும் விட்டு விட்டு

अनुपहितः

காரியகாரணங்களுடைய வியவதானமில்லாததால் ம

றைக்கப்படாத (பரிபூர்ணனை)

त्वं एव वर्तिताहे

தாங்களாகவே நானிருக்கப்போகிறேன்.

सत्त्वोन्मेषात् कदाचित् खलु विषयरसे दोषबोधेऽपि भूमन्

भूयोऽप्येषु प्रवृत्तिः सतमसि रजसि प्रोद्धते दुर्निवारा ।

चित्तं तावद् गुणाश्च ग्रथितमिह मिथस्तानि सर्वाणि रोद्धुं

तुर्ये त्वय्येकभक्तिः शरणमिति भवान् हंसरूपी न्यगादीत् ॥ २

भूमन्

பரிபூர்ணஸ்வரூபியே!

सत्त्वोन्मेषात्

ஸத்வகுணத்தின் அபிவிருத்தியால்

कदाचित् खलु विषयरसे

சில வேளைகளில் விஷயானுபவத்தில்

दोषबोधे अपि  
 सतमसि रजसि  
 प्रोद्धते एषु  
 भूयः अपि प्रवृत्तिः  
 दुर्निवारा  
 तावत्  
 चित्तं गुणाः च  
 मिथः ग्रथितं  
 इह तानि सर्वाणि  
 रोद्धं तुर्यं  
 त्वयि एकभक्तिः  
 शरणं इति भवान्  
 न्यगादीत्

தேவநாணமுண்டானபோதிலும்  
தமோருணத்துடன் கூடின ரஜோருணம்  
விருத்தியடைந்தபொழுது, இந்த விஷயங்களில்  
மறுபடியும் பிரவிருத்தியானது  
தடுக்கமுடியாததாக ஆகிறது.  
இவ்விதபிரிவுக்கும்வரையில்  
அந்தக்கரணமும் குணங்களும்  
ஒன்றுக்கொன்று இணைக்கப்பட்டிருக்கிறது.  
இந்த அவஸ்தையில் அவையெல்லாவற்றையும்  
தடுப்பதற்கு மூன்றவஸ்தைகளையும் கடந்திருக்கும்  
தங்களிடத்தில் ஏகார்த்தபக்தியொன்றே  
பிராணமென்று தாங்கள் ஹம்ஸ்ரூபியாக  
ஸனகாதிசுருக்கு உபதேசித்தீர்களல்லவா.

सन्ति श्रेयांसि भूयांस्यपि रुचिभिदया कर्मिणां निर्मितानि  
 क्षुद्रानन्दाश्च सान्ता बहुविधगतयः कृष्ण तेभ्यो भवेयुः ।  
 त्वं चाचख्याथ सख्ये ननु महिततमां श्रेयसां भक्तिमेकां  
 त्वद्भक्त्यानन्दतुल्यः खलु विषयजुषां सम्मदः केन वा स्यात् ॥

कृष्ण कर्मिणां                      ஹே கிருஷ்ண! கர்மாதிகாரிகளுடைய  
 रुचिभिदया श्रेयांसि              ருசிபேதத்தையனுசரித்து சிரேயஸ்ஸாதனங்கள்  
 भूयांसि अपि निर्मितानि सन्ति    பூயாंसி அபி நிர்மிதானி சந்தி    பல உபதேசிக்கப்பட்டிருக்கின்றன.  
 तेभ्यः क्षुद्रानन्दाः                    அவைகளிலிருந்து அற்ப ஆனந்தத்தையுடையவை  
 सान्ताः च बहुविधगतयः           அரித்தியங்களுமான பற்பல பதவிகள்                      [ஞம்  
 भवेयुः                                        உண்டாகின்றன.  
 त्वं च सख्ये                                தாங்களும் தோழனான உத்தவருக்கு  
 श्रेयसां भक्ति एकां                    சிரேயோமார்க்கங்களுள் பக்தி ஒன்றே  
 महिततमां आचख्याथ ननु        மிக மிகச் சிறந்ததென்று உபதேசித்தீர்களல்லவா.  
 विषयजुषां खलु                           விஷயசுகத்தையனுபவிப்பவர்களுக்கு  
 त्वद्भक्त्यानन्दतुल्यः                    தங்கள் பக்தியரனுண்டாகும் ஆனந்தத்திற்குத் துல்லி  
 सम्मदः केन वा स्यात्                   பேரானந்தம் எதனால்தானுண்டாகும்?

त्वद्भक्त्या तुष्टबुद्धेः सुखमिह चरतो विच्युताशस्य चाशाः  
सर्वाः स्युः सौख्यमय्यः सलिलकुहरगस्येव तोयैकमय्यः ।  
सोऽयं खल्विन्द्रलोकं कमलजभवनं योगसिद्धीश्च हृद्याः  
नाकाङ्क्षयेतदास्तां स्वयमनुपतिते मोक्षसौख्येऽप्यनीहः ॥ ४

|                       |  |
|-----------------------|--|
| தவத்யக்யா             | தங்களிடத்திலிருக்கும் பக்தியினால்            |
| துஷ்டுதே:             | சந்தோஷமடைந்த மனதையுடையவனும்,                 |
| விசுயுதாசய            | அதனால் ஆசையொழிந்தவனும்,                      |
| ஐஹ சுயம் சரத: ச       | இவ்வுலகில் சுகமாக சஞ்சரிப்பவனுமான ஒருவனுக்கு |
| சலிலகுகுஹரக்ய         | மடுவிலிருக்கும் பிராணிக்கு (எல்லா இடமும்)    |
| தோயீகமயய: ஐவ          | ஒரே ஜலமாகத் தோன்றுவதுபோல                     |
| சர்வா: ஐசா:           | எல்லா திக்குகளும்                            |
| சௌக்யமயய: சுய:        | சுகமயமாகவே பவிக்கும்.                        |
| ச: ஐய் ஐலு            | முன் கூறின சுபாவமுடைய அந்த பக்தனும்          |
| ஐந்த்ரலோகம் கமலஜஐவன   | இந்திரலோகத்தையும், பிரம்மலோகத்தையும்         |
| ஹத்யா: யோகசிஹி:       | மனோகரங்களான அணிமாதி அக்ஷடைசுவரியாதிகளை       |
|                       | யடைவதென்ற யோகசித்திகளையும்                   |
| ந ஐகாஹிதி             | விரும்புவதில்லை.                             |
| ஐதத் ஐஸ்தா ஐசௌ        | அதிருக்கட்டும். அந்த பக்தன்                  |
| சுயம் ஐநுபதிதே        | தானாக வந்துசேர்ந்த                           |
| மோக்சஸௌக்யே ஐபி ஐநிஹ: | மோக்சசுகத்திலுங்கூட விரும்பமற்றவனாக ஆகிறான். |

தவத்மக்தோ ஐாஹ்யமானோஐபி ச விசயரஸேரிந்ஹித்யாசாந்நிஹேதோ-

மக்தயீவாக்மயமானை: புநரபி ஐலு தைர்ஹ்வலையாஐபிஜயய: ।

சப்தாசிர்ஹிபிதாசிர்ஹிதஹி கில யதா ஐரிதாஹபபபப

தவத்மக்தயோகே ததீவ ப்ரதஹி துரிதம் தும்த: கெந்ஹித்யாநாம ॥ 5

|                        |   |
|------------------------|---|
| தவத்மக்த:              | தங்களுடைய பக்தன்                            |
| ஐந்ஹித்யாசாந்நிஹேதோ:   | இந்திரியங்கள் சாந்தியையடையாததால்            |
| விசயரஸை: ஐாஹ்யமான: ஐபி | விஷயசுகங்களால் பாதிக்கப்படுகிறானாகிலும்     |
| புந: ஐபி ச             | மறுபடியும்                                  |
| ஐக்யா ஐவ ஐகமயமானை:     | பக்தியினாலேயே ஆக்கிரமிக்கப்படுகிறவைகளும்    |
| துவலையை: தை:           | அதனால் பலமற்றவைகளும்மான அந்த விஷயசுகங்களால் |
| ந ஐபிஜயய: ஐலு          | ஜயிக்கமுடியாதவனாக ஆகிறான்ன்றோ.              |
| ஹிபிதாசி: சபாசி:       | ஜொலிக்கச்செய்யப்பட்ட ஜ்வாலையையுடைய அக்கினி  |
| யதா கில ஐரிதாஹபபப      | எவ்விதம் பெரும் விறகுக்கூட்டத்தை            |
| தஹித ததா ஐவ            | எரிக்கின்றதோ, அவ்விதமே                      |
| தவத்யக்யோகே            | தங்கள் பக்திப்பெருக்கு                      |
| துரிதம் ப்ரதஹி         | பாபத்தை தவறிக்கும்பொழுது                    |
| ஐந்ஹித்யாநா ஹ்ம்த: க   | இந்திரியங்களுடைய கெட்டமதம் என்கே ?          |

விதாஹிர்ஐாவமுகீர்வபுபி ச புலகம் ஹ்ரஐாபபம் ச ஹித்யா

விதம் ஶுப்யேதகதம் வா கிமு ஐஹுதபசா விதயா விதமக்தை: ।

त्वद्वाथास्वादसिद्धाञ्जनसततमरीमृज्यमानोऽयमात्मा

चक्षुर्वत्तत्त्वसूक्ष्मं भजति न तु तथाऽभ्यस्तया तर्ककोट्या ॥ ६

विचार्द्राभावं

वपुषि उच्चैः पुलकं च

हर्षवाष्पं च हित्वा

चित्तं कथं वा शुध्येत्

वीतभक्तेः बहुतपसा

विद्यया किमु

अयं आत्मा

त्वद्वाथास्वादसिद्धाञ्जन-

सततमरीमृज्यमानः

चक्षुर्वत्

तत्त्वसूक्ष्मं भजति तथा

अभ्यस्तया

तर्ककोट्या न तु

மனதில் உருக்கமும்,

சரீரத்தில் அதிகமான மயிர்ச்சிலித்தலும்,

ஆனந்தக்கண்ணீரும் இல்லாமல்

சித்தமானது எவ்விதம்தான் சுத்தியடையும்?

பக்தியில்லாதவனுக்கு அதிகம் தவத்தினாலும்,

ஞானத்தாலும் என்ன பிரயோஜனம்?

இந்த ஆக்மா

தங்களுடைய கதாரசத்தை அனுபவிப்பதாகிற சித்தா

ஞ்சனத்தால் இடைவிடாது நன்கு சுத்தஞ்செய்யப்

பட்டதாய்

(ஸித்தாஞ்சனம் தீட்டப்பட்ட) கண்போல

தத்துவத்தின் உண்மையை அறிவதுபோல.

நன்கு அபியசிக்கப்பட்ட

அனேகம் யுக்திகளால் அறிவதேயிலலை.

ध्यानं ते शीलयेयं समतनुसुखबद्धासनो नासिकाग्र-

न्यस्ताक्षः पूरकाद्यैर्जितपवनपथश्चित्तपद्मं त्ववाञ्चम् ।

ऊर्ध्वाग्रं भावयित्वा रविविधुशिखिनः संविचिन्त्योपरिष्ठात्

तत्रस्थं भावये त्वां सजलजलधरश्यामलं कोमलाङ्गम् ॥ ७

ते ध्यानं शीलयेयं

समतनुसुखबद्धासनः

नासिकाग्रन्यस्ताक्षः

पूरकाद्यैः

जितपवनपथः

अवाञ्चं

चित्तपद्मं तु

ऊर्ध्वाग्रं भावयित्वा

उपरिष्ठात्

रविविधुशिखिनः

संविचिन्त्य तत्रस्थं

सजलजलधरश्यामलं

कोमलाङ्गं

त्वां भावये

தங்களுடைய தியானத்தை நான் அபியசிப்பேனாக.

சமமாக நிறுத்தப்பட்ட சரீரத்தையுடையவனாகவும், சு

காசனத்தையமைத்துக்கொண்டவனாகவும்,

மூக்கின் துனியில் வைக்கப்பட்ட கண்களையுடையவனாக

பூரகம் முதலியவற்றால்

[கவும்]

வாயுமார்த்தத்தை ஜயித்தவனாகவும்,

கீழ்முகமாயிருக்கும்

ஹிருதயபுண்டரீகத்தையும

மேல்முகமுடையதாக பாவனைசெய்து,

ஒன்றின்மேல் ஒன்றாக

சூரியன், சந்திரன், அக்னி இவர்களை

நன்கு தியானித்து, அக்னியின் நடுவிருப்பவரும்,

நீருண்ட மேகம்போல சியாமளவர்ணரும்,

அழகிய அவயவங்களை யுடையவருமான

தங்களை தியானிப்பேனாக.

4

[ 607 ]

9

ஐக்ஷ் ரக்ஷகுதுக்  
 சித் சர்வாங்ஜபு  
 அதிமஹு: ஧ாரயந்  
 தத்ர அபி சுந்நரே  
 மந்நஹஸே வ்நசர்ஸஜே  
 ஈகந், யுஜே  
 தத்ர ஆலீந்  
 சேத: து  
 பரமசுந்நசித்நீதரூபே  
 வித்நவந்  
 மந்யத் நோ சிந்தயேய்  
 இதி மஹு:  
 சமபாரூஹயோ: மவேய்



इत्थं त्वद्दयानयोगे सति पुनरणिमाद्यष्टसंसिद्धयस्ताः

दूरश्रुत्यादयोऽपि ह्यहमहमिकया संपतेयुर्मुरारे ।

त्वत्संप्राप्तौ विलम्बावहमखिलमिदं नाद्रिये कामयेऽहं

त्वामेवानन्दपूर्णं पवनपुरपते पाहि मां सर्वतापात् ॥

१०

மூராரே இத்தம்

ஹே முராரியே! இவ்வாறு

त्वद्दयानयोगे सति पुनः தங்களுடைய தீயானயோகம் சித்தித்தபிறகு

ताः அணிமாद्यஸ்சித்தய: அந்த அணிமை முதலிய எட்டு சித்திகளும்,

दूरश्रुत्यादयः अपि

தூரசிரவணம் முதலானவைகளும்.

अहमहमिकया

நான் முந்தி நான் முந்தியென போட்டாப்போட்டியாக

हिं संपतेयुः

தவறாமல் வந்துவிடும்.

त्वत्संप्राप्तौ

தங்களுடையதில்

विलम्बावहं

விளம்பத்தை(தாமதத்தை)யுண்டுபண்ணும்

इदं अखिलं न आद्रिये

இவையெல்லாவற்றையும் நான் விரும்பமாட்டேன்.

आनन्दपूर्णं त्वां एव

ஆனந்தம் நிறைந்த தங்களுடைய

अहं कामये

நான் விரும்புகிறேன்.

पवनपुरपते

ஹே குருவாயூரப்பா!

सर्वतापात्

ஆத்யாத்மிகம் முதலிய தாபங்களனைத்திலிருந்தும்

मां पाहि

என்னைக் காப்பாற்றுவீராக.

इति श्रीमन्नारायणीये भक्त्या विशुद्धचित्तस्यैव भगवत्स्वरूपध्यानयोग्यतावर्णनं

नाम पञ्चनवतितमं दशकं समाप्तम् ॥ ९५ ॥

आदितः श्लोकाः 982.



एकादशस्कन्धे श्लोकाः 50.

पणवतितमं दशकम्—தொண்ணூற்றொருவது தசகம்.

भगवद्विभूतिवर्णनम् பகவானுடைய விபூதிகளை வர்ணிப்பது.

त्वं हि ब्रह्मैव साक्षात्परमुरुमहिमन्नक्षराणामकार-

स्तारो मन्त्रेषु राज्ञां मनुरसि मुनिषु त्वं भृगुर्नारदोऽपि ।

प्रह्लादो दानवानां पशुषु च सुरभिः पक्षिणां वैनतेयो

नागानामस्यनन्तः सुरसरिदपि च स्रोतसां विश्वमूर्ते ॥

१

உருமஹிமந் विश्वமूर्ते அதிக மஹிமையுடைய ஹே விச்வமூர்த்தியே!

‘त्वं हि साक्षात् परं ब्रह्म एव தாங்களோ ஸாக்ஷாத்பரம்பிரம்மமாகவே ஆகிறீர்கள்.

त्वं अक्षराणां अकारः தாங்கள் அக்ஷரங்களுக்குள் அகாரமாகவும்,

मन्त्रेषु तारः மந்திரங்களுள் பிரணவமாகவும்,

राज्ञां मनुः அரசர்களுக்குள் மனுமஹாராஜனாகவும்,

मुनिषु भृगुः  
नारदः अपि असि  
दानवानां प्रह्लादः  
पशुषु सुरभिः च  
पक्षिणां वैनतेयः  
नागानां अनन्तः असि  
अपि च  
स्रोतसां सुरसरित्

முனிவர்களுக்குள் பிருகுமுனிவராகவும்,  
நாரதராகவும் இருக்கின்றீர்.  
அசுரர்களுக்குள் பிரஹ்லாதனாகவும்,  
பசுக்களில் காமதேனுவாகவும்,  
பக்ஷிகளுக்குள் கருடனாகவும்,  
நாகங்களுக்குள் அனந்தனாகவும் இருக்கின்றீர்.  
மேலும்,  
நதிகளுக்குள் கங்கையாகவுமிருக்கின்றீர்.

ब्रह्मण्यानां बलिस्त्वं क्रतुषु च जपयज्ञोऽसि वीरेषु पार्थो  
भक्तानामुद्धवस्त्वं बलमसि बलिनां धाम तेजस्विनां त्वम् ।  
नास्त्यन्तस्त्वद्विभूतेर्विकसदतिशयं वस्तु सर्वं त्वमेव  
त्वं जीवस्त्वं प्रधानं यदिह भवदृते तन्न किञ्चित्प्रपञ्चे ॥ २

त्वं  
ब्रह्मण्यानां बलिः  
क्रतुषु जपयज्ञः च  
वीरेषु पार्थः असि  
भक्तानां उद्धवः  
त्वं बलिनां बलं  
त्वं तेजस्विनां  
धाम असि  
त्वद्विभूतेः अन्तः न अस्ति  
विकसदतिशयं  
सर्वं वस्तु त्वं एव  
जीवः त्वं प्रधानं त्वं  
इह प्रपञ्चे  
भवदृते यत्  
तत् किञ्चित् न

தாங்கள்  
பிராமணபக்தர்களுக்குள் பலிசக்கிரவர்த்தியாகவும்,  
யக்ஞங்களுக்குள் ஜபயக்ஞமாகவும்,  
வீரர்களுக்குள் அர்ஜுனனாகவும் இருக்கின்றீர்கள்.  
பக்தர்களுக்குள் உத்தவனாகவும்,  
தாங்கள் பலமுடையவர்களுக்கு பலமாகவும்,  
தாங்கள் தேஜஸ்ஸுடையவர்களுக்கு  
தேஜஸ்ஸாகவும் இருக்கிறீர்கள்.  
தங்களுடைய விபூதிக்கு முடிவில்லை.  
ஸ்பஷ்டமாய் பிரகாசிக்கின்ற மேன்மையையுடைய  
எல்லாப் பொருளும் தாங்களே.  
ஜீவனும் தாங்கள் ; பிரகிருதியும் தாங்கள் ;  
இப்பிரபஞ்சத்தில்  
தாங்களில்லாமல் யாதொன்றிருக்குமோ  
அப்படிப்பட்டது ஒன்றுமேயில்லை.

धर्मं वर्णाश्रमाणां श्रुतिपथविहितं त्वत्परत्वेन भक्त्या  
कुर्वन्तोऽन्तर्विरागे विकसति शनकैः सम्स्यजन्तो लभन्ते ।  
सत्तास्फूर्तिप्रियत्वात्मकमाखिलपदार्थेषु भिन्नेष्वभिन्नं  
निर्मूलं विश्वमूलं परममहमिति त्वद्विबोधं विशुद्धम् ॥ ३

वर्णाश्रमाणां  
श्रुतिपथविहितं धर्मं  
त्वत्परत्वेन

பிராமணன் முதலிய வர்ணங்களுக்கும், பிரம்மசபியம்  
முதலிய ஆசிரமங்களுக்கும்  
வேதமாரக்கங்களில் விதிக்கப்பட்ட தர்மத்தை  
ஈசுவரார்ப்பணமாக

भक्त्या कुर्वन्तः பக்தியுடன் அனுஷ்டித்துக்கொண்டு,  
 अन्तः विरागे विकसति அதனால் மனதில் வைராக்கியம் உதிக்கும்பொழுது  
 शनकैः सन्यजन्तः கிரமமாக அந்த தர்மங்களை தியாகம்பண்ணிக்கொண்டு  
 सत्तास्फूर्तिप्रियत्वात्मकं ஸச்சிதானந்தரூபமானதும்  
 भिन्नेषु வேறுபத்தோன்றும் காரியங்களான  
 अखिलपदार्थेषु எல்லா வஸ்துக்களிலும்  
 अभिन्नं காரணரூபமாக வேறல்லாதிருப்பதும்  
 निर्मूलं தனக்குக் காரணமில்லாததும்,  
 विश्वमूलं எல்லாவற்றிற்கும் காரணமுமான  
 'परमं अहं' इति विशुद्धं 'பரமாத்மாதான் நான்' என்ற சுத்தமான  
 त्वद्विबोधं लभन्ते தங்கள் ஸ்வரூபஞானத்தை அடைகின்றனர்.

ज्ञानं कर्मापि भक्तिस्त्रितयमिह भवत्प्रापकं तत्र ताव-

न्निर्विण्णानामशेषे विषय इह भवेद् ज्ञानयोगोऽधिकारः ।

सक्तानां कर्मयोगस्त्वयि हि विनिहितो ये तु नात्यन्तसक्ताः

नाप्यत्यन्तं विरक्तास्त्वयि च धृतरसा भक्तियोगो ह्यमीषाम् ॥ ४

इह ज्ञानं இவ்வுலகில் ஞானயோகம்,  
 कर्म भक्तिः त्रितयं अपि கர்மயோகம், பக்தியோகம் என்ற இம்மூன்றும்  
 भवत्प्रापकं தங்களுையடைவிக்கும் சாதனங்களாகும்.  
 तत्र तावत् इह அவைகளில் இவ்வுலகிலிருக்கும்  
 अशेषे विषये निर्विण्णानां விஷயசுகமனைத்திலும் வெறுப்படைந்தவர்களுக்கு  
 ज्ञानयोगे अधिकारः भवेत् ஞானயோகத்தில் அதிகாரம் சித்திக்கும்.  
 सक्तानां हि விஷயசுகங்களில் பற்றுடையவர்களுக்கோவெனில்  
 त्वयि विनिहितः தங்களிடத்தில் அர்ப்பணம் செய்யப்பட்ட  
 कर्मयोगः கர்மயோகம் விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது.  
 तु ये ஆனால் எவர்கள்  
 अत्यन्तसक्ताः न விஷயஸுகங்களில் மிகப் பற்றுடையவர்களாகவுமில்  
 लैयोर ;  
 अत्यन्तं विरक्ताः अपि न மிக வைராக்கியமுடையவர்களாகவுமில்லையோ ;  
 त्वयि धृतरसाः च தங்களிடம் பிரேமையுடையவர்களாகவும் இருக்கின்  
 र्नाह्यோ ;  
 अमीषां हि भक्तियोगः அவர்களுக்கே பக்தியோகம் விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

ज्ञानं त्वद्भक्ततां वा लघु सुकृतवशान्मर्त्यलोके लभन्ते

तस्मात्तत्रैव जन्म स्पृहयति भगवन्नाकगो नारको वा ।

आविष्टं मां तु दैवाद्भवजलनिधिपोतायिते मर्त्यदेहे

त्वं कृत्वा कर्णधारं गुरुमनुगुणवातायितस्तारयेथाः ॥ ५

ஜானம் த்வக்ததா வா ஞானத்தையாவது தங்களிடத்தில் பக்தியையாவது  
 மர்த்யலோகே சுகுதவசாந் மாணிடஉலகத்தில் முன்னம்மத்திய புண்யவசத்தால்  
 லஹு லபந்நே பிரயாசமின்றி அடைகின்றனர்.  
 தஸ்யாத் பகவந் ஆகையால், ஹே பகவானே !  
 நாகாஃ சுவர்க்கத்தையடைந்தவனாகிலும்  
 நாரகாஃ வா நரகத்தையடைந்தவனாகிலும்  
 தவ் ஏவ ஜந்ம ஸ்பூஹயதி அந்தமணிதலோகத்திலேயே பிறப்பைபவிரும்புகின்றான்.  
 தீவாத் பாக்ஷியவசத்தால் சம்சாரமாகிற சாகரத்தைத் தாண்ட  
 பவஜலநிநிபிதாபிதே } ஓர் மாக்கலம்போலிருக்கும்  
 மர்த்யதேஹே ஶாவிஸ்த்ரம் மாநு குரங்குதரத்தில் பிரவேசித்திருக்கும் என்னையும்  
 குரங்கு கர்ணதாரம் கருவா த்வ ஆசாரியனை படகோட்டியாகச் செய்து தாங்கள்  
 அநுகுணவாதாபிதாஃ அநுகுணகூலமான காற்றுகவிருந்துகொண்டு  
 தாரயேதாஃ கரையேற்றுவீராக.

அவ்யக்தம் மார்ப்யந்தஃ ஶ்ருதிமிரபி நயைஃ கேவலஜ்ஞானலுப்தாஃ

க்லிஷ்யந்தே஽தீவ சிஶ்டிம் பஹுதரஜநுஷாமந்த ஏவாஸுவந்தி ।

தூரஸ்தஃ கர்மயோகோ஽பி ச பரம஫லே நந்வயம் பக்தியோக-

ஸ்த்வாமூலாதேவ ஹ்யஸ்த்வரீதமயி பகவத்ப்ராபகோ வர்த்தாம் மே ॥ ௬

கேவலஜ்ஞானலுப்தாஃ கேவலஞ்ஞானத்தையுடைய விரும்புகின்றவர்கள்  
 ஶ்ருதிभिஃ உபநிஷத்துக்களைக்கொண்டும்  
 நயைஃ அபி மீமாம்ஸாநியாயங்களைக்கொண்டும்  
 அவ்யக்தம் அவ்யக்தமான பரப்பிரம்மத்தை  
 மார்ப்யந்தஃ அதீவ க்லிஷ்யந்தே விசாரம்பண்ணிக்கொண்டு மிகக்கஷ்டப்படுகின்றனர்  
 பஹுதரஜநுஷா அந்தே ஏவ பல ஜன்மங்களுடைய முடிவில்தான்  
 சிஶ்டிம் ஶாஸுவந்தி மோக்ஷசித்தியைப் பெறுகின்றனர்.  
 கர்மயோகாஃ அபி ச } கர்மயோகமும் பரமபுருஷார்த்தமான மோக்ஷவிஷயத்  
 பரம஫லே தூரஸ்தஃ } தில் ஸ்வர்க்கலோகம் முதலிய அவார்த்தபலங்களைக்  
 கொண்டு வெகுதூரத்திலிருக்கிறது.  
 அயி ஹே ஈசா !  
 நநு ஶாமூலாத் ஏவ ஹ்ய நிச்சயமாக ஆதிமுதலே மனதைக் கவருகின்றதும்  
 த்வரீதம் பவத்ப்ராபகாஃ விரைவாகவே தங்களை அடைவிக்கின்றதுமான  
 அயம் பக்தியோகாஃ து இந்த பக்தியோகமொன்றே  
 மே வர்த்தாம் எனக்கு விருத்தியடையக்கடவது.

ஜானாயீவாதியலம் முநிரபவததே ப்ரஹ்மதத்வம் து ஶ்ருணவந்

காடம் த்வத்பாடபக்திம் ஶரணமயதி யஸ்தஸ்ய முக்திஃ கராப்ரே ।

त्वद्ध्यानेऽपीह तुल्या पुनरसुकरता चित्तचाञ्चल्यहेतोः।

रभ्यासादाशु शक्यं तदपि वशयितुं त्वत्कृपाचारुताभ्याम् ॥ ७

मुनिः ज्ञानाय एव  
अतियत्नं अपवदते

வியாசமுனிவர் கேவலஞானத்தை மட்டுமடைய  
பல கிரந்தங்களைப் படித்துச் செய்யப்படும் அதிகமான  
பிரயத்தினைத் தை நிஷேதிக்கின்றார்.

तु यः ब्रह्मतत्त्वं  
शृण्वन् त्वत्पादभक्तिं  
गाढं शरणं अयति  
तस्य मुक्तिः  
कराग्रे

ஆனால் எவன் பிரம்மதத்துவத்தை  
கேட்டறிந்துகொண்டு தங்கள் திருவடிகளில் பக்தியை  
உறுதியாக சரணமடைகிறானோ;  
அவனுக்கு மோகூதமானது  
கையின் நுனியிலேயே இருக்கின்றது.

पुनः इह त्वद्ध्याने अपि  
चित्तचाञ्चल्यहेतोः  
असुकरता तुल्या  
अपि तत्  
अभ्यासात्  
त्वत्कृपाचारुताभ्यां

ஆனால் இந்த பக்தியோகத்திலும்  
மனதின் சாஞ்சல்யம் நிமித்தமாக  
எளிதில் செய்யமுடியாததென்பது துல்லியமே.  
அவ்விதமாகிலும் அந்தத் தியானமானது  
அப்பியாசத்தைக்கொண்டும்  
தங்கள் கிருபையாலும், தங்கள் திருமேனியின் அழகி  
னாலும்  
விரைவாக சம்பாதிக்கமுடியும்.

आशु वशयितुं शक्यं

निर्विण्णः कर्ममार्गे खलु विषमतमे त्वत्कथादौ च गाढं

जातश्रद्धोऽपि कामानयि भुवनपते नैव शक्नोमि हातुम् ।

तद् भूयो निश्चयेन त्वयि निहितमना दोषबुद्ध्या भजंस्तान्

पुष्णीयां भक्तिमेव त्वयि हृदयगते मङ्क्षु नङ्क्ष्यन्ति सङ्गाः ॥

अयि भुवनपते  
विषमतमे कर्ममार्गे  
निर्विण्णः खलु  
त्वत्कथादौ च  
गाढं जातश्रद्धः अपि  
कामान् हातुं  
न शक्नोमि एव  
तत् भूयः निश्चयेन त्वयि  
निहितमनाः दोषबुद्ध्या  
तान् भजन्  
भक्तिं एव पुष्णीयां  
त्वयि हृदयगते  
सङ्गाः  
मङ्क्षु नङ्क्ष्यन्ति

ஹே லோகநாதா!  
மிகத் தொந்தரவான கர்மமார்க்கத்தில்  
வெறுப்படைந்தவனாகவே  
தங்கள் சரித்திரம் முதலியதிலும்  
திடமாக உண்டான சிரத்தையுடையவனாக இருந்த  
காமங்களை விட்டுவிட [போதிலும்  
சக்தியற்றவனாகவே ஆகிறேன்.  
ஆகையால் அடிக்கடி உறுதியுடன் தங்களிடத்தில்  
மனதைச் செலுத்தியவனாக தோஷபுத்தியுடன்  
அந்த காமங்களை அனுபவித்துக்கொண்டு  
பக்தியையே வளர்ப்பேனாக.  
நாங்கள் ஹிருதயத்தை அடைந்தபொழுது  
விஷயத்திலுள்ள பற்றுதல்கள்  
விரைவில் நாசம்டைந்துவிடும்.

कश्चितं क्लेशार्जितार्थक्षयविमलमतिर्नुद्यमानो जनौघैः

प्रागेवं प्राह विप्रो न खलु मम जनः कालकर्मग्रहा वा ।

चेतो मे दुःखहेतुस्तदिह गुणगणं भावयत सर्वकारी-

त्युक्त्वा शान्तो गतस्त्वां मम च कुरु विभो तादृशीं चित्तशान्तिम् ॥

प्राक् कश्चित् विप्रः

क्लेशार्जितार्थक्षय-

विमलमतिः

முன்னொருகாலத்தில் ஒரு பிராமணன்  
மிகக் கஷ்டப்பட்டு சம்பாதிக்கப்பட்ட பொருள் நாச  
மடைந்ததால் வெறுப்படைந்து அதனால் மாசுற்ற மன  
முடையவனாய்

जनौघैः नुद्यमानः

एवं आह

मम खलु दुःखहेतुः

जनः कालकर्मग्रहाः वा न

चेतः मे

तत् इह

गुणगणं

भावयत

सर्वकारि इति उक्त्वा

शान्तः त्वां गतः

विभो मम च

तादृशीं चित्तशान्तिं कुरु

ஜனங்களால் துன்புறுத்தப்பட்டவனாய்  
பின்வருமாறு சொன்னான்.  
'எனக்கு நிச்சயமாக துக்கத்திற்குக் காரணம்  
ஜனங்களோ, காலமோ, கர்மமோ, கிரகங்களோ அல்ல.  
மனதுதான் எனக்கு வருத்தத்திற்குக் காரணம்.  
அந்தச் சித்தமானது ஆத்மாவிடத்தில்  
கர்த்தருத்வம் முதலிய குணகணத்தை  
ஆரோபணஞ்செய்து  
எல்லாவற்றையும் செய்கிறது, என்றுசொல்லி  
சாந்தியடைந்தவனாக தங்களை வந்தடைந்தான்.  
ஹே பிரபுவே! எனக்கும்  
அப்படிப்பட்ட மனச்சாந்தியை செய்விராக.

ऐलः प्रागुर्वशीं प्रत्यतिविवशमनाः सेवमानश्चिरं तां

गाढं निर्विद्य भूयो युवतिसुखमिदं क्षुद्रमेवेति गायन् ।

त्वद्भक्तिं प्राप्य पूर्णः सुखतरमचरत्तदुद्धूय सङ्गं

भक्तोत्तंसं क्रिया मां पवनपुरपते हन्त मे रुन्धि रोगान् ॥ १०

प्राक् ऐलः

उर्वशीं प्रति

अतिविवशमनाः

चिरं तां सेवमानः भूयः

गाढं निर्विद्य

इदं युवतिसुखं क्षुद्रं एव

इति गायन्

त्वद्भक्तिं प्राप्य

पूर्णः

सुखतरं अचरत्

முன்னொருகாலத்தில் புருராவஸ் (என்ற ஓர் அரசன்)  
உர்வசியைப்பற்றி  
மிகப் பரவசமனத்தினனாய்  
வெகுநாள் அவளை அனுபவித்து பிறகு,  
திடமான வைராக்கியத்தை அடைந்து,  
“இந்த ஸ்திரீசகம் மிகத் துச்சமானதே”  
என்று சொல்லிக்கொண்டு  
தங்களிடம் பக்தியை அடைந்து  
பூர்ணமனோதனாக பவித்து  
வெகு சுகமாக சஞ்சரித்தான்.

பவனபுரபதே தத் து ஹே குருவாயூரப்பா! அதுபோல  
 சங்கு உதூய மா பற்றுதலை வெகுதூரத்தில் விலக்கி என்னை  
 பக்தர்களில் சிறந்தவனாகச் செய்வீராக.  
 ஹந்த மே ரோகந் கந்தி கஷ்டம்!(முதலில்) எனது வியாதிகளையகற்றவேண்டும்.

இதி ஓமநாராயணியே பகவத்பூதிவரணம், கர்மஜ்ஞானபக்திமார்பாபிகாரினிரூபணம்,

சித்தோபசமபார்த்தனம் ச பண்பவதிதம் தசகம் சமாப்தம் ॥ 96 ॥

ஆதित: ஸ்லோகா: 992.



एकादशस्कन्धे श्लोका: 60.

சமனவதிதம் தசகம்—தொண்ணூற்றேழாவது தசகம்.

उत्तमभक्तिप्रार्थनावर्णनम्—சிறந்த பக்தியை பிரார்த்திப்பதை வர்ணிப்பது.

त्रैगुण्याद्विन्नरूपं भवति हि भुवने हीनमध्योत्तमं यद्

ज्ञानं श्रद्धा च कर्ता वसतिरपि च सुखं कर्म चाहारभेदा: ।

त्वत्क्षेत्रत्वन्निषेवादि तु यदिह पुनस्त्वत्परं तत्तु सर्वं

प्राहुर्नैर्गुण्यनिष्ठं तदनुभजनतो मङ्क्षु सिद्धो भवेयम् ॥ १

भुवने ज्ञानं श्रद्धा च இவ்வுலகில் ஞானமும், சிரத்தையும்,  
 कर्ता वसति: अपि கர்த்தாவும், வாசஸ்தலமும்,  
 सुखं कर्म च சுகமும், கர்மாவும்  
 आहारभेदा: च ஆஹாரபேதங்களும் என்ற  
 यत् யாதொன்றுண்டோ அதெல்லாம்  
 त्रैगुण्यात् मिन्नरूपं ஸத்வம், ரஜஸ், தமஸ் என்ற முக்குணங்களிலிருந்  
 துண்டானதால் வேறுபட்ட உருவமுடையதாகவும்  
 हीनमध्योत्तमं भवति हि தாழ்வுற்றதாகவும், நடுத்தரமானதாகவும், மிகச் சிறந்  
 ததாகவும் ஆகிறது என்று பிரசித்தி.  
 पुन: इह ஆனால் இவ்வுலகில்  
 त्वत्क्षेत्रत्वन्निषेवादि தங்கள் சேஷத்திரத்தையும், தங்களையும் சேவிப்பது  
 यत् तु तत् सर्वं யாதொன்றுண்டோ அவையெல்லாம் [முதலியது  
 त्वत्परं तु தங்கள் விஷயமாகவே பவிக்குமானால்  
 नैर्गुण्यनिष्ठं प्राहु: கிர்க்குணவிஷயமென்று சொல்லுகின்றனர்.  
 तदनुभजनत: அதை அடிக்கடி சேவிப்பதால்  
 मङ्क्षु सिद्धो: भवेयं விரைவாக நான் முக்தியடைந்தவனாக ஆவேனாக.

त्वय्येव न्यस्तचित्त: सुखमयि विचरन् सर्वचेष्टास्त्वदर्थं

त्वद्भक्तै: सेव्यमानानपि चरितचरानाश्रयन् पुण्यदेशान् ।

दस्यौ विप्रे मृगादिष्वपि च सममतिर्मुच्यमानावमान-

स्पर्धासूयादिदोष: सततमखिलभूतेषु संपूजये त्वाम् ॥ २

अथि

त्वयि एव न्यस्तचित्तः

सुखं विचरन्

सर्वचेष्टाः

त्वदर्थं

त्वद्भक्तैः

सेव्यमानान्

चरितचरान् अपि

पुण्यदेशान्

आश्रयन्

दस्यौ विप्रे च

मृगादिषु अपि सममतिः

मुच्यमानावमान-

स्पर्धासुयादिदोषः }

अखिलभूतेषु

सततं त्वां संपूजये

ஹே ஈசா!

தங்களிடத்திலேயே மனதைச் செலுத்தியவனாய்

சுகமாக ஸஞ்சரித்துக்கொண்டும்,

சகல பிரவிருத்திகளையும்

தங்களுக்காகவே செய்துகொண்டும்,

தங்களுடைய பக்தர்களால்

இப்பொழுது செய்யப்படுகின்றவையும் சேவிக்கப்படுகின்றவையும்,

முன்செய்யப்பட்டவையும், சஞ்சரிக்கப்பட்டவையுமா

புண்ணியகர்மங்களையும், புண்ணியதேசங்களையும் [ன

அனுஷ்டித்துக்கொண்டும், அடைந்துகொண்டும்,

திருடனிடத்திலும், பிராமணனிடத்திலும்;

மிருகம் முதலியவற்றிலும் சமபுத்தியுடையவனாய்

விடப்படுகின்ற அவமானம், விரோதம், அருமை முத

லிய தோஷங்களையுடையவனாகவும்,

ஸமஸ்த பிராணிகளிலும்

எப்பொழுதும் தங்களை நன்கு பூஜிப்பேனாக.

त्वद्भावो यावदेषु स्फुरति न विशदं तावदेवं बुपास्ति

कुर्वन्नैकात्म्यबोधे झटिति विकसति त्वन्मयोऽहं चरेयम् ।

त्वद्भर्मस्यास्य तावत् किमपि न भगवन् प्रस्तुतस्य प्रणाश-

स्तस्मात्सर्वात्मनैव प्रदिश मम विभो भक्तिमार्गं मनोज्ञम् ॥ ३

पपु

त्वद्भावः यावत्

विशदं न स्फुरति तावत्

एवं हि उपास्ति कुर्वन्

ऐकात्म्यबोधे

झटिति विकसति अहं

त्वन्मयः चरेयं

भगवन्

प्रस्तुतस्य अस्य त्वद्भर्मस्य

तावत्

किमपि प्रणाशः न

तस्मात् विभो

सर्वात्मना एव

मनोज्ञं भक्तिमार्गं

मम प्रदिश

இந்தத் திருடன், பிராமணன், பசு முதலியவைகளில்

ஈசுவரபாவமானது எதுவரையில்

ஸ்பஷ்டமாக விளங்கவில்லையோ அதுவரையில்

இவ்விதமே உபாயனம் செய்துகொண்டு

எல்லாரிடத்திலுமிருக்கும் ஆத்மா ஒன்றே என்ற அறிவு

விரைவாகத் தோன்றியபொழுது, நான்

தாங்களாகவே பவித்து ஸஞ்சரிப்பேனாக.

ஐசுவரியாதி குணங்கள் நிறைந்த ஹே ஈசா!

ஆரம்பிக்கப்பட்ட இந்த பாகவததர்மத்திற்கு

முடிவுவரையில்

கொஞ்சங்கூட குறைவு ஏற்படுவதில்லை.

ஆகையால் ஹே பிரபுவே!

எவ்விதத்திலுமே

மனதைக்கவருகின்றதான பக்திமர்க்கத்தை

எனக்குத் தந்தருள்வீராக.

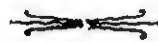


तं चैनं भक्तियोगं द्रढयितुमयि मे साध्यमारोग्यमायु-  
 दिष्ट्या तत्रापि सेव्यं तव चरणमहो भेषजायेव दुग्धम् ।  
 मार्कण्डेयो हि पूर्वं गणकनिगदितद्वादशाब्दायुरुच्चैः  
 सेवित्वा वत्सरं त्वां तव भटनिवहैर्द्रावयामास मृत्युम् ॥ ४

अयि तं एनं भक्तियोगं धेह नृस! முன் கூறப்பட்ட இந்த பக்தியோகத்தை  
 द्रढयितुं च திடப்படுத்துவதற்கும்.  
 मे आरोग्यं आयुः எனக்கு முதலில் ரோகமில்லாமையும் ஆயுஸ்ஸும்  
 साध्यं சம்பாதிக்கப்படவேண்டியதாக இருக்கின்றது;  
 तत्र अपि तव चरणं அதை சம்பாதிப்பதிலும் தங்கள் திருவடி  
 भेषजाय दुग्धं इव மருந்திற்காக பால்போல  
 सेव्यं சேவிக்கத்தகுந்ததாக ஆயிற்று.  
 अहो दिष्ट्या अதுவும் மஹாபாக்கியமே.  
 हि ஏனென்றால்  
 पूर्वं मार्कण्डेयः முன் ஒருகாலத்தில் மார்க்கண்டேயரென்பவர்  
 गणकनिगदित-} ஜோதிஷர்களால் கூறப்பட்ட பன்னிரண்டு வருஷ ஆ  
 द्वादशाब्दायुः } யுஸ்ஸையுடையவராக  
 त्वां वत्सरं उच्चैः सेवित्वा தங்களை ஒரு வருஷம் முடிய நன்றாக சேவித்து  
 तव भटनिवहैः தங்களுடைய தூதர்கூட்டத்தைக்கொண்டு  
 मृत्युं द्रावयामास யமனை விரட்டினார்.

इति श्रीमन्नारायणीये एकादशस्कन्धार्थपरिच्छेदः ॥ ११ ॥

आदित्यः श्लोकाः 996.



एकादशस्कन्धे श्लोकाः 64.

अथ द्वादशस्कन्धपरिच्छेदः ॥

मार्कण्डेयोपाख्यानम्—மார்க்கண்டேய சரித்திரம்.

मार्कण्डेयश्चिरायुः स खलु पुनरपि त्वत्परः पुष्पभद्रा-  
 तीरे निन्ये तपस्यन्नतुलसुखरतिः षट् तु मन्वन्तराणि ।  
 देवेन्द्रः सप्तमस्तं सुरयुवतिमरुन्मन्मथैर्मोहयिष्यन्  
 योगोष्मपुण्यमाणैर्न तु पुनरशकस्त्वज्जनं निर्जयेत् कः ॥ ५

चिरायुः சிரஞ்சீவியான  
 सः मार्कण्डेयः खलु அந்த மார்க்கண்டேயனும்,  
 पुनः अपि நெடுநாள் ஆயுஸ்ஸையடைந்துங்கூட மறுபடியும்  
 त्वत्परः தங்கள் பக்தனாக பவித்து  
 अतुलसुखरतिः ஒப்பற்ற பஜனைந்தத்தில் சிரத்தையுடையவனாய்  
 पुष्पभद्रातीरे तपस्यन् तु புஷ்பபத்திராதிக்கரையில் தபஸ் செய்துகொண்டே

षट् मन्वन्तराणि निन्ये ஆறு மன்வந்தரங்களை கழித்தார்.  
 सप्तमः देवेन्द्रः तं ஏழாவது தேவேந்திரன், அந்த மார்க்கண்டேயனை  
 सुरयुवतिमरुन्मथैः அப்சராஸ்திரிகள், வசந்தமாருதன், மன்மதன் இவர்க  
 னைக்கொண்டு  
 मोहयिष्यन् மயக்க விருப்பங்கொண்டான்.  
 पुनः योगोष्मलुष्यमाणैः ஆனால் யோகாக்கினியால் தகிக்கப்படுகின்ற அவர்களைக்  
 न तु अशक्त மயக்கச் சக்தனாகவேயில்லை. [கொண்டு  
 त्वज्जनं कः निर्जयेत् தங்கள் பக்தனை யார்தான் ஜயிப்பார் ?

प्रीत्या नारायणाख्यस्त्वमथ नरसखः प्राप्तवानस्य पार्श्वं

तुष्ट्या तोष्टूयमानः स तु विविधवरैर्लोभितो नानुमेने ।

द्रष्टुं मायां त्वदीयां किल पुनरवृणोद् भक्तितृप्तान्तरात्मा

मायादुःखानभिज्ञस्तदपि मृगयते नूनमाश्चर्यहेतोः ॥ ६

अथ नारायणाख्यः त्वं பிறகு நாராயணன் என்று பெயருடைய தாங்கள்  
 नरसखः प्रीत्या நானுடன் கூட சந்தோஷத்துடன்  
 अस्य पार्श्वं प्राप्तवान् அந்த மார்க்கண்டேயன் பக்கத்தில் வந்தீர்கள்.  
 तुष्ट्या तोष्टूयमानः மிகச் சந்தோஷத்துடன் ஸ்துதிக்கின்ற  
 सः तु அந்த மார்க்கண்டேனுவெனில்  
 विविधवरैः பற்பல வரங்களைக்கொண்டு  
 लोभितः ஆசைமூட்டப்பட்டிருந்தும்  
 भक्तितृप्तान्तरात्मा பக்தியாலேயே திருப்தியடைந்த மனதையுடையவனாக  
 न अनुमेने அவ்வரங்களை விரும்பவில்லை.  
 पुनः त्वदीयां मायां द्रष्टुं ஆனால் தங்கள் மாயையை பார்ப்பதற்கு  
 अवृणोत् किल வேண்டினார் அல்லவா.  
 मायादुःखानभिज्ञः மாயையால் உண்டாகும் வருத்தத்தையறியாத அவர்  
 आश्चर्यहेतोः ஆச்சரியம் காரணமாக  
 तत् अपि मृगयते नूनं அந்த மாயா துக்கத்தையும் விரும்பியிருக்கக்கூடும்.

याते त्वय्याशु वाताकुलजलदगलत्तोयपूर्णातिघूर्ण-

त्सप्तार्णोराशिमग्ने जगति स तु जले संभ्रमन् वर्षकोटीः ।

दीनः प्रैक्षिष्ट दूरे वटदलशयनं कञ्चिदाश्चर्यबालं

त्वामेव श्यामलाङ्गं वदनसरसिजन्यस्तपादाङ्गुलीकम् ॥ ७

त्वयि आशु याते தாங்கள் தாமதியாமல் சென்றதும்,  
 जगति वाताकुलजल- } உலகமானது, பிரளயக்காற்றினால் சிதறுண்ட மேகங்  
 दगलत्तोयपूर्णाति- } களிலிருந்து பொழிகின்ற ஜலத்தினால் நிறைந்தவையும்  
 घूर्णत्सप्तार्णोराशिमग्ने } அதனால் கரைபுரண்டோடுகின்றவையுமான ஸப்தஸா  
 கரங்களில் மூழ்கியபொழுது

सः तु जले  
वर्षकोटीः संभ्रमन्  
दीनः वटदलशयनं  
श्यामलाङ्गं  
वदनसरसिजन्यस्त-  
पादाङ्गुलीकं  
कञ्चित्  
आश्चर्यबालं  
त्वां एव दूरे प्रैक्षिष्ट

அந்த மார்க்கண்டேயனும் அந்தப் பிரளயஜலத்தில்  
அனேககோடி வருஷங்கள் சுற்றிக்கொண்டு  
அதனால் வருந்தியவராக ஆலிஸையில் படுத்திருப்பவரும்  
சியாம்ளவர்ணமான திருமேனியுடையவரும்  
வதனாவந்தத்தில் கால்விசை வைத்துக்கொண்டிருப்  
பவரும்  
இவ்விதமென்று சொல்லமுடியாதவரும்  
அற்புதக் குழந்தைருபியுமான  
தங்கனையே வெகுதூரத்தில் கண்டார்.

दृष्ट्वा त्वां हृष्टरोमा त्वरितमभिगतः स्पष्टुकामो मुनीन्द्रः  
श्वासेनान्तर्निविष्टः पुनरिह सकलं दृष्टवान् विष्टपौघम् ।  
भूयोऽपि श्वासवातैर्बहिरनुपतितो वीक्षितस्त्वत्कटाक्षै-  
र्मोदादाश्लेष्टुकामस्त्वयि पिहिततनौ स्वाश्रमे प्राग्वदासीत् ॥ ८

त्वां दृष्ट्वा हृष्टरोमा  
स्पष्टुकामः  
त्वरितं अभिगतः  
मुनीन्द्रः  
श्वासेन अन्तः निविष्टः  
पुनः इह  
सकलं विष्टपौघं दृष्टवान्  
भूयः अपि श्वासवातैः  
बहिः अनुपतितः  
त्वत्कटाक्षैः वीक्षितः  
मोदात्  
आश्लेष्टुकामः  
त्वयि पिहिततनौ  
प्राग्वत् स्वाश्रमे आसीत्

தங்களைக் கண்டு மயிர் சிலிர்த்தவரும்,  
தொட விரும்பியவராய்  
விரைவாக தங்கள் பக்கம் வந்தவருமான  
அந்த முனிவர் பெருமான்  
மூச்சுக்காற்றுவழியாக உட்சென்று  
மறுபடியும் அவிடத்தில்  
உலகமனைத்தையும் பார்த்தார்.  
மறுபடியும் மூச்சுக்காற்றுவழியாக  
வெளியில்வந்து,  
தங்கள் கடைக்கண்பார்வைகளால் பார்க்கப்பட்டவராய்  
சந்தோஷத்தினால்  
தங்களை ஆலிங்கனம் செய்ய விரும்பிய அவர்,  
தாங்கள் தங்கள் சரீரத்தை மறைக்கவும்  
முன்போல தனது ஆசிரமத்தில் இருந்தார்.

गौर्या सार्धं तदग्रे पुरभिदथ गतस्त्वत्प्रियप्रेक्षणार्थी  
सिद्धानेवास्य दत्त्वा स्वयमयमजरामृत्युतादीन् गतोऽभूत् ।  
एवं त्वत्सेवयैव स्मररिपुरपि स प्रीयते येन तस्मा-  
न्मूर्तित्रय्यात्मकस्त्वं ननु सकलनियन्तेति सुव्यक्तमासीत् ॥

अथ पुरभि  
त्वत्प्रियप्रेक्षणार्थी  
गौर्या सार्धं

பிறகு பாமேசுவரன்  
தங்கள் பக்கனைப் பார்க்க விரும்பியவராய்  
ஸ்ரீபார்வதியுடன்

तदग्रे गतः अन्त माர்க்கண்டेयन् मुन् சென்று  
 स्वयं एव सिद्धान् தன் தவமஹிமையினாலேயே முந்தியே கிடைத்த  
 अजरामृत्युतादीन् ஜரை மாணமியைவயற்றிருக்குந்தன்மை முதலியவைகளை  
 अयं तस्य दत्त्वा गतः अभूत् அவரும் அவருக்கு வரமாக அளித்து திரும்பிச்சென்  
 येन सः स्मरतिपुः अपि எக்காரணத்தால் அந்தப் பரமேசுவரன்கூட [ரூர்.  
 त्वत्सेवया एव தங்களை சேவிப்பதனாலேயே  
 एवं प्रीयते இவ்வாறு பிரீதியடைகிறாரோ ;  
 तस्मात् त्व அக்காரணத்தால் தாங்கள்  
 मूर्तित्रय्यात्मकः மும்மூர்த்திஸ்வரூபி,  
 सकलनियन्ता इति எல்லோருக்கும் அந்தர்யாமி என்பது  
 सुव्यक्तं आसीत् ननु மிகத் தெளிவாக பவித்ததல்லவா.

अंशोऽस्मिन् सत्यलोके विधिहरिपुरभिन्मन्दिराण्यूर्ध्वमूर्ध्वं  
 तेभ्योऽप्यूर्ध्वं तु मायाविकृतिविरहितो भाति वैकुण्ठलोकः ।  
 तत्र त्वं कारणाभस्यपि पशुपकुले शुद्धसत्त्वैकरूपी  
 सच्चिद्ब्रह्माद्यात्मा पवनपुरपते पाहि मां सर्वरोगात् ॥ १०

अंशो பிரம்மலோகம், விஷ்ணுலோகம், சிவலோகமென்ற  
 अस्मिन् सत्यलोके அந்த ஸத்தியலோகத்தில்  
 विधिहरिपुरभिन्मन्दिराणि பிரம்மா, விஷ்ணு, சிவன் இவர்களுடைய லோகங்கள்  
 ऊर्ध्वं ऊर्ध्वं ஒன்றுக்குமேலொன்றாக இருக்கின்றன.  
 वैकुण्ठलोकः तु வைகுண்டலோகமோ என்றால்  
 मायाविकृतिविरहितः மாயையும் அதன் காரியங்களான மஹத், அஹங்காரம்  
 तेभ्यः अपि ऊर्ध्वं भाति அம்மூன்று லோகங்களுக்கும் மேல் பிரகாசிக்கின்றது.  
 तत्र कारणाभसि அந்த வைகுண்டலோகத்திலும், காரணஜலத்திலும்,  
 पशुपकुले अपि கோகுலத்திலும்  
 त्वं शुद्धसत्त्वैकरूपी தாங்கள் சுத்தசத்வஸ்வரூபியாகவும்  
 सच्चिद्ब्रह्माद्यात्मा சச்சிதானந்தப்பிரம்மஸ்வரூபியாகவுமே இருக்கின்றீர்.  
 पवनपुरपते ஹே குருவாயூரப்பா!  
 सर्वरोगात् சகல வியாதியிலிருந்தும்  
 मां पाहि என்னைக் காப்பாற்றுவீராக.

इति श्रीमन्नारायणीये उत्तमभक्तिप्रार्थनावर्णने, मार୍କण्डेयोपाख्यानं चेति

सप्तमवतितमं दशकं समाप्तम् ॥ ९७ ॥

अष्टनवतितमं दशकम्—தொண்ணூற்றெட்டாவது தசகம்.

सत्यज्ञ(नादिस्वरूपाद् ब्रह्मणो जगदुत्पत्त्यादिनिरूपणम्—சத்தியஞானதிருப்பியான பிரம்மத்தினிடமிருந்து ஜகதத்பத்திமுதலியவற்றை நி்ரூபணஞ்செய்வது.

यस्मिन्नेतद्विभातं यत इदमभवद्येन चेदं य एत-

ॐ द्योऽस्मादुत्तीर्णरूपः खलु सकलमिदं भासितं यस्य भासा ।

यो वाचां दूरदूरे पुनरपि मनसां यस्य देवा मुनीन्द्राः

नो विद्युस्तत्त्वरूपं किमु पुनरपरे कृष्ण तस्मै नमस्ते ॥ १

உவருடைய  
பிரகாசம்

यस्मिन् पतत्

विभातं

यतः

इदं अभवत्

येन च इदं

यः एतत्

यः अस्मात्

उत्तीर्णरूपः

यस्य भासा

इदं सकलं खलु

भासितं

यः वाचां अपि

मनसां पुनः

दूरदूरे

यस्य तत्त्वरूपं

देवाः मुनीन्द्राः

नो विद्युः

अपरे किमु पुनः

कृष्ण

तस्मै ते नमः

அதிஷ்டானருபியான எவரிடத்தில் இப்பிரபஞ்சம்

ஆரோபிக்கப்பட்டதாய் பிரகாசிக்கின்றதோ;

உபாதானகாரணமாகவும், நிமித்தகாரணமாகவும் இ  
ருக்கும் எவரிடமிருந்து

காணக்கூடிய இப்பிரபஞ்சம் தோன்றியதோ;

எவருடன் இப்பிரபஞ்சம் ஐக்க்யத்தையடைகின்றதோ;

எவர் இப்பிரபஞ்சமாகத் தோற்றுக்கின்றதோ;

எவர் இப்பிரபஞ்சத்தைக்காட்டிலும்

வேறான உருவத்தையுடையவரோ;

எவருடைய பிரகாசத்தால்

இப்பிரபஞ்சமனைத் துமே

பிரகாசிக்கச்செய்யப்பட்டதோ;

எவர் வாக்ஷியபாரங்களுக்கும்

மனோவிருத்திகளுக்குங்கூட

வெகுதூரத்திலிருக்கின்றாரோ;

எவருடைய உண்மைஸ்வரூபத்தை

தேவர்களும், முனிச்ரேஷ்டர்களுங்கூட

அறியவில்லையோ;

மற்றவர்கள் அறியவில்லையென்று சொல்லவேண்டுமோ?

ஹே ஸ்ரீகிருஷ்ண!

அப்படிப்பட்ட தங்களுக்கு நமஸ்காரம்.

जन्माथो कर्म नाम स्फुटमिह गुणदोषादिकं वा न यस्मिन्

लोकानामूतये यः स्वयमनुभजते तानि मायानुसारी ।

विभ्रच्छक्तीरूपोऽपि च बहुतरूपोऽवभात्यद्भुतात्मा

तस्मै कैवल्यधाम्ने पररसपरिपूर्णाय विष्णो नमस्ते ॥ २

विष्णो

इह यस्मिन् जन्म

எங்கும் நிறைந்திருக்கும், ஹே கிருஷ்ண!

இவ்வுலகில் எவரிடத்தில் பிறப்போ,

अथो कर्म नाम  
गुणदोषादिकं वा  
स्फुटं न  
यः लोकानां ऊतये  
मायानुसारी  
तानि स्वयं अनुभजते  
शक्तीः विभ्रत्

अरूपः अपि  
बहुतरूपः

अद्भुतात्मा  
अवभाति च  
तस्मै कैवल्यधात्रे  
पररसपरिपूर्णाय  
ते नमः

பிறகு கர்மமோ, அவைநிமித்தமான பெயரோ,  
குணம் தோஷம் முதலியவையோ  
பரமார்த்தமாக இல்லையோ;  
எவர் லோகானுக்கிரகத்திற்காக :  
மாயையை அனுசரித்தவராய்  
அவைகளை ஸ்வதந்திரமாக அங்கீகரிக்கவும்,  
வித்யை, அவித்யை, ஞானம், ஐக்வரியம் என்ற சக்தி  
களை தரித்துக்கொண்டு  
உருவம் இல்லாதவராக இருந்தும்  
தாவரம், ஜங்கமம் முதலிய பலதரப்பட்ட உருவங்களை  
யுடையவராகவும்  
மதஸ்யம், கூர்மம் முதலிய அற்புதவடிவங்களை யுடைய  
பிரகாசிக்கவுஞ்செய்கின்றாரோ; [வராகவும்  
அப்படிப்பட்டவரும், மோக்ஷமளிப்பவரும்,  
பரமாத்மம் நிறைந்தவருமான  
தங்களுக்கு நமஸ்காரம்.

नो तिर्यञ्चं न मर्त्यं न च सुरमसुरं न स्त्रियं नो पुमांसं  
न द्रव्यं कर्म जातिं गुणमपि सदसद्वाऽपि ते रूपमाहुः ।  
शिष्टं यत्स्यान्निषेधे सति निगमशतैर्लक्षणावृत्तितस्तत्  
कृच्छ्रेणावेद्यमानं परमसुखमयं भाति तस्मै नमस्ते ॥ ३

ते रूपं  
तिर्यञ्चं नो  
मर्त्यं न  
सुरं असुरं च न  
स्त्रियं नो पुमांसं न द्रव्यं  
कर्म जातिं गुणं अपि  
सत् असत् वा अपि न  
आहुः  
निषेधे सति  
यत् शिष्टं स्यात्  
तत् निगमशतैः  
लक्षणावृत्तितः  
कृच्छ्रेण  
आवेद्यमानं  
परमसुखमयं भाति  
तस्मै  
ते नमः

தங்களுடைய ஸ்வரூபத்தை  
பசு பக்ஷி முதலிய திரியக்காகவும் அல்ல,  
மனிதனாகவும் அல்ல,  
தேவனாகவும், அசுரனாகவும் அல்ல,  
ஸ்திரீயாகவுமல்ல; புருஷனாகவுமல்ல; திரவ்யமாக  
வோ, கர்மமாகவோ, ஜாதியாகவோ, குணமாகவோ,  
அந்தக்கரணமாகவோ, அவ்யக்தமாகவோ அல்ல  
சாஸ்திரங்கள் கூறுகின்றன.  
'நேதி நேதி' என்றதால் நிறேஷதம் பண்ணப்படும்பொழுது  
எந்தப் பொருள் சேஷிக்கின்றதோ; [து  
அப்பொருளும் அனேகம் உபநிஷத்துக்களால்  
லக்ஷணையிருத்தியைக்கொண்டு  
வாச்யவாசகபாவசம்பந்தமில்லாமல் மிகக் கஷ்டப்பட்டு  
அறிவிக்கப்படுகின்ற  
பிரம்மானந்தமயமாக பிரகாசிக்கின்றது.  
அப்படிப்பட்ட ஸ்வரூபத்தையுடைய  
தங்களுக்கு நமஸ்காரம்.

मायायां विवितस्त्वं सृजसि महदहङ्कारतन्मात्रभेदै-

भूतग्रामेन्द्रियाद्यैरपि सकलजगत्स्वप्नसङ्कल्पकल्पम् ।

भूयः संहृत्य सर्वं कमठ इव पदान्यात्मना कालशक्त्या

गंभीरे जायमाने तमसि वितिमिरो भासि तस्मै नमस्ते ॥ ४

मामायां विवितः त्वं **மாயையில் பிரதிபிம்பித்த தாங்கள்**  
 महदहङ्कारतन्मात्रभेदैः **மஹத்தத்வம், அஹத்தத்வம், சப்தம் ஸ்பரிசம் முதலிய தன்மாதீதிரங்கள் இவைகளைக்கொண்டும்,**  
 भूतग्रामेन्द्रियाद्यैः अपि **ஐந்து மஹாபூதங்கள், ஐந்து கர்மேந்திரியங்கள், ஐந்து ஞானேந்திரியங்கள், மனஸ், ஐந்துபிராணங்கள் இவைகளைக்கொண்டும்,**  
 स्वप्नसङ्कल्पकल्पं **ஸ்வப்னத்திற்கும், ஸங்கல்பத்திற்கும் ஒப்பான**  
 सकलजगत् सृजसि **பிரபஞ்சமனைத்தையும் படைக்கின்றீர்.**  
 भूयः कमठः पदानि इव **மறுபடியும் ஆமை தன் கால்களை அடக்கிக்கொள்வது**  
 कालशक्त्या सर्वं संहृत्य **காலசக்தியால் தன்னிடமடக்கிக்கொண்டு, [போல**  
 गंभीरे तमसि जायमाने **ஆழ்ந்த இருள் (ஸுஷுப்தி) உண்டாகும்பொழுது**  
 वितिमिरः **தமஸ் ஸம்பந்தமற்ற பிரகாசரூபமாக**  
 आत्मना भासि **தாங்கள் ஸ்வஸ்வரூபத்துடன் விளங்குகின்றீர்.**  
 तस्मै ते नमः **அப்படிப்பட்ட தங்களுக்கு நமஸ்காரம்.**

शब्दब्रह्मेति कर्मैत्यणुरिति भगवन् काल इत्यालपन्ति

त्वामेकं विश्वहेतुं सकलमयतया सर्वथा कल्प्यमानम् ।

वेदान्तैर्यत्तु गीतं पुरुषपरचिदात्माभिधं तत्तु तत्त्वं

प्रेक्षामात्रेण मूलप्रकृतिविकृतिकृत् कृष्ण तस्मै नमस्ते ॥ ५

भगवन् सकलमयतया **ஹே ஈசர்! ஸர்வஸ்வரூபியாயிருப்பதால்**  
 सर्वथा कल्प्यमानं **எல்லாவிதமாகவும் கலப்பிக்கப்படுகின்ற**  
 त्वां एकं शब्दब्रह्म इति **தங்கள் ஒருவரையே சப்தப்பிரம்மமென்றும்,**  
 कर्म इति अणुः इति **கர்மமென்றும், பரமானுவென்றும்,**  
 कालः इति **காலம் என்றும் சப்தங்களால்**  
 विश्वहेतुं आलपन्ति **பிரபஞ்சத்திற்குக் காரணமாக கூறுகின்றனர்.**  
 तु वेदान्तैः यत् **ஆனால் உபநிஷத்துக்களால் யாதொரு தத்வம்**  
 पुरुषपरचिदात्माभिधं **புருஷனென்றும், பரனென்றும், சித்தென்றும், ஆத்மா**  
 गीतं तत् तत्त्वं तु **வென்றும் பெயருடையதாக**  
 प्रेक्षामात्रेण **கூறப்பட்டதோ. அந்த தத்வமே**  
**ஈசுணமாதீதாதால் (பார்வைமட்டினாலேயே)**

மூலபகுவதிவிகுதிகுத் மூலப்பிரகிருதியையும், அதன் விகாரங்களையும் ஸ்ரு  
கூண ஹே கிருஷ்ண! [ஷ்டிக்கிறது.  
தஸீ தை நம: அப்படிப்பட்ட தங்களுக்கு நமஸ்காரம்.

सत्त्वेनासत्तया वा न च खलु सदसत्त्वेन निर्वाच्यरूपा

धत्ते याऽसावविद्या गुणफणिमतिवद्विश्वदृश्यावभासम् ।

विद्यात्वं सैव याता श्रुतिवचनलवैर्यैत्कृपास्यन्दलाभे

संसारारण्यसद्यस्त्रुटनपरशुतामेति तस्मै नमस्ते ॥

६

|                       |   |
|-----------------------|---|
| सत्त्वेन              | சத் என்றோ (இருப்பதென்றோ)                  |
| असत्तया               | அசத் என்றோ (இல்லாததென்றோ)                 |
| सदसत्त्वेन वा         | சதசத் என்றோ (இருப்பதும் இல்லாததுமென்றோ)   |
| न च खलु निर्वाच्यरूपा | நிச்சயமாக நிர்வசனம் பண்ணமுடியாத           |
| या अविद्या            | யாதொரு அவித்யையுண்டோ,                     |
| असौ गुणफणिमतिवत्      | அது கயிற்றில் பாம்பு தோற்றுவது போல        |
| विश्वदृश्यावभासं      | ஸமஸ்தமான திருச்சயவஸ்துக்களுடைய தோற்றத்தை  |
| धत्ते                 | செய்கின்றது                               |
| सा एव                 | } அந்த அவித்யையே எந்த பகவானுடைய கருணப்பிர |
| यात्कृपास्यन्दलाभे    |   |
| श्रुतिवचनलवैः         | வேதாந்தவாக்கியங்களின் சிலவற்றைக்கொண்டே    |
| विद्यात्वं याता       | வித்யையாயிருக்குந்தன்மையை அடைந்ததாய்      |
| संसारारण्यसद्य-       | } ஸம்ஸாரமாகிற வனத்தைப்பொழுதே வெட்டுவதில்  |
| स्त्रुटनपरशुतां एति   |   |
| तस्मै ते नमः          | அப்படிப்பட்ட தங்களுக்கு நமஸ்காரம்.        |

भूषासु स्वर्णवद्वा जगति घटशरावादिके मृत्तिकाव-

त्तत्त्वे सञ्चिन्त्यमाने स्फुरति तदधुनाऽप्यद्वितीयं वपुस्ते ।

सामद्रष्टुः प्रबोधे तिमिरलयविधौ जीर्णरज्जोश्च यद्व-

द्विद्यालाभे तथैव स्फुटमपि विकसेत् कृष्ण तस्मै नमस्ते ॥ ७

|                         |   |
|-------------------------|---|
| कृष्ण                   | ஹே ஸ்ரீகிருஷ்ண!                         |
| तत्त्वे सञ्चिन्त्यमाने  | உண்மை நன்கு விசாரிக்கப்படும்பொழுது      |
| भूषासु                  | குண்டலம் முதலிய ஆபரணங்களில்             |
| स्वर्णवत् वा            | சுவர்ணம்போலவும்,                        |
| घटशरावादिके मृत्तिकावत् | குடம், மடக்கு முதலியவற்றில் மண்போலவும், |
| ते तत्                  | தங்களுடைய ஜகத்காரணமானதும்,              |
| अद्वितीयं वपुः          | இரண்டாவதில்லாததுமான ரூபம்               |
| अधुना अपि               | இப்பொழுதுகூட (ஜகத் இருக்கும்பொழுதுகூட)  |



जगति स्फुरति  
स्वप्नद्रष्टुः  
प्रबोधे

तिमिरलयविधौ  
जीर्णरज्जोः च

यद्वत् तथा एव  
विद्यालामे  
(तत्) अपि

स्फुटं विकसेत्  
तस्मै ते नमः

ஐகத்தில் பிரகாசிக்கின்றது.  
ஸ்வப்னங்காண்கிறவனுக்கு,  
விழிப்புண்டானபொழுது (அக்ஞானகல்பிதமான பிர  
பஞ்சத்தின் லயமேற்படுவதும்)  
தீபம் முதலியவற்றால் இருள் நீங்கும்பொழுது  
(அக்ஞானகல்பிதமான ஸர்ப்பஞானநாசமுண்டான  
பொழுது) ஜீர்ணமான கயற்றின் அறிவும்  
எவ்விதமுண்டாகிறதோ, அவ்விதமே  
பிரம்மஞானமுண்டானபொழுது  
அந்தப்பிரம்மமும் பிரபஞ்சாகாரத்தை விட்டு அகண்ட  
சச்சிதானந்தரூபமாக  
ஸ்பஷ்டமாகப் பிரகாசிக்கும்  
அப்படிப்பட்ட தங்களுக்கு நமஸ்காரம்.

यद्भित्योदेति सूर्यो दहति च दहनो वाति वायुस्तथाऽन्ये  
यद्भिताः पद्मजाद्याः पुनरुचितबलीनाहरन्तेऽनुकालम् ।

येनैवारोपिताः प्राङ्निजपदमपि ते च्यावितारश्च पश्चात्

तस्मै विश्वं नियन्त्रे वयमपि भवते कृष्ण कुर्मः प्रणामम् ॥ ८

कृष्ण यद्भित्या  
सूर्यः उदेति दहनः च दहति  
वायुः वाति तथा  
पद्मजाद्याः अन्ये पुनः  
यद्भिताः अनुकालं  
उचितबलीन् आहरन्ते  
ते प्राक् निजपदं  
येन एव  
आरोपिताः अपि  
पश्चात् च्यावितारः च  
विश्वं नियन्त्रे  
तस्मै भवते वयं अपि  
प्रणामं कुर्मः

ஹே சூரீகிருஷ்ண! எவரிடமிருந்துண்டான பயத்தால்  
சூரியன் உதிக்கின்றானோ; அக்னியும் எரிக்கின்  
காற்றும் வீசுகின்றதோ; அவ்விதமே [ஈனோ;  
பிரம்மா முதலிய மற்றவர்களும்  
எவரிடமிருந்து பயந்தவர்களாக காலந்தவறாமல்  
தகுந்த பூஜைகளை செய்கின்றனரோ;  
அவர்கள் முதலில் தங்களுடைய ஸ்தானத்தில்  
எவராலேயே  
ஏற்றிவைக்கப்பட்டவர்களாக இருந்தாலும்,  
பிற்காலத்தில் தள்ளப்பட்டவர்களாகவும் ஆகின்றன  
எல்லாவற்றையும் நியமனஞ்செய்கின்ற [ரோ;  
அந்த தங்களுக்கு நாங்களும்  
நமஸ்காரஞ்செய்கின்றோம்.

त्रैलोक्यं भावयन्तं त्रिगुणमयमिदं त्र्यक्षरस्यैकवाच्यं

त्रीशानामैक्यरूपं त्रिभिरपि निगमैर्गीयमानस्वरूपम् ।

तिस्रोऽवस्था विदन्तं त्रियुगजनिजुषं त्रिक्रमाक्रान्तविश्वं

तैकाल्ये भेदहीनं त्रिभिरहमनिशं योगभेदैर्भजे त्वाम् ॥ ९

<sup>1</sup>மீஷா஽ஸாஹாத: பவநே । மீஷோதேதி சூர்ய: । மீஷா஽ஸாஹிஷ்வேந்த்ர: । மூர்யுர்யாவதி  
பஞ்சம ஈதி என்ற உபநிஷத்வாக்கியங்களின் அர்த்தம் கூறப்பட்டிருக்கிறது.

|                         |   |
|-------------------------|---|
| த்ரிகுணமய்              | ஸத்வம், ரஜஸ், தமஸ் என்ற முக்துணவிகாரமான   |
| ஐத் த்ரீலோக்ய் ஞாவயந்த் | இம்மூவ்வுலகத்தையும் ஸ்ருஷ்டிக்கின்றவரும்,                                       |
| த்யக்ஷரஸ்ய ஈகவாச்ய்     | அகார, உகார, மகார ரூபமான மூன்றக்ஷரங்களையுடைய பிரணவத்திற்கு முக்கியார்த்தபூதரும், |
| த்ரிசானாந்              | பிரம்மா, விஷ்ணு, சிவனென்ற மும்மூர்த்திகளுடைய                                    |
| ஈக்யரூப்                | ஒன்றுபட்ட உருவமுடையவரும்  |
| த்ரிஸி: நிர்மயை: அபி    | ருக், யஜுஸ், ஸாம என்ற மூன்று வேதங்களாலும்                                       |
| கீயமானஸ்வரூப்           | கரணம்பண்ணப்படுகிற ஸ்வரூபத்தையுடையவரும்,   |
| திஸ: அவஸ்தா: விதந்த்    | ஜாக்கிரத், ஸ்வப்பிணம், ஸுஷுப்தி என்ற மூன்றவஸ்தைகளை அறிகின்றவரும்,               |
| த்ரியுஜநிஜுஷ            | திரேதா, துவாபரம், கலி என்ற மூன்று யுகங்களிலும்                                  |
| த்ரிமாஶான்தவித்வ்       | அவதரித்தவரும், மூன்றடிகளால் ஆக்கரிமிக்கப்பட்ட உலகங்களுையுடையவரும்,              |
| த்ரீகால்யே ஸேதஹீந்      | பூதம், வர்த்தமானம், பவிஷ்யத் என்ற மூன்று காலங்க                                 |
| த்வாந் அஹ்              | ளிலும் பேதமற்றவருமான தங்களை நான்  |
| த்ரிஸி: யோகஸை:          | கர்மயோகம், ஞானயோகம், பக்தியோகம் என்ற மூண்                                       |
| அநிசாந் ஞஜே             | று யோகங்களினால் எப்பொழுதும் பணிப்பேனாக.   |

सत्यं शुद्धं विबुद्धं जयति तव वपुर्नित्यमुक्तं निरीहं

निर्द्वन्द्वं निर्विकारं निखिलगुणगणव्यञ्जनाधारभूतम् ।

निर्मूलं निर्मलं तन्निरवधिमाहिमोल्लासि निर्लीनमन्त-

निरसङ्गानां मुनीनां निरुपमपरमानन्दसान्द्रप्रकाशम् ॥ १०

|                     |   |
|---------------------|---|
| सत्यं               | பரமார்த்த ஸத்யமானதும்,                        |
| शुद्धं विबुद्धं     | மாயாசும்பந்தமில்லாததும், ஸ்வப்பிரகாசரூபமும்,  |
| नित्यमुक्तं         | எப்பொழுதுமே மாயாதக்காரியங்களிலிருந்து விடுபட் |
| निरीहं              | கத்ருத்வாதிகளற்றதும், [உதம்,                  |
| निर्विकारं          | பரிணாமம் முதலிய விகாரமற்றதும்,                |
| निर्द्वन्द्वं       | ஸஜாதீயபேதமில்லாததும்,                         |
| निखिलगुणगण-         | ஸமஸ்த ஜீவர்களுடையவும் க்ஷமை, ஸத்யம் முதலிய    |
| व्यञ्जनाधारभूतं     | குணங்களுடைய உற்பத்திக்கு ஆதாரமாக இருப்பதும்,  |
| निर्मूलं निर्मलं    | தனக்கு காரணமில்லாததும், மாசற்றதும்,           |
| निरवधिमाहिमोल्लासि  | அளவற்ற மஹிமையால் பிரகாசிக்கின்றதும்,          |
| निरसङ्गानां मुनीनां | பற்றற்றவர்களான முனிவர்களுடைய                  |
| अन्तः निर्लीनं      | அந்தக்கரணத்தில் பற்றியிருப்பதும்,             |
| निरुपमपरमानन्द-     | ஒப்பற்ற பரமானந்தத்தையும் நெருக்கமான பிரகாசத்  |
| सान्द्रप्रकाशं      | தையுமுடையதுமான                                |
| तव तत् वपुः         | தங்களுடைய அந்த ஸ்வரூபம்                       |
| जयति                | மேன்மைபெற்று விளங்குகிறது.                    |

दुर्वारं द्वादशारं त्रिशतपरिमितषष्टिपर्वाभिवीतिं

संभ्राम्यत् क्रूरवेगं क्षणमनु जगेदाच्छिद्य सन्धावमानम् ।

चक्रं ते कालरूपं व्यथयतु न तु मां त्वत्पदैकावलंबं

विष्णो कारुण्यसिन्धो पवनपुरपते पाहि सर्वामयौघात् ॥ ११

|                         |  |
|-------------------------|--|
| विष्णो दुर्वारं         | ஹே விஷ்ணுவே! யாராலும் தடுக்கமுடியாததும்,     |
| द्वादशारं               | பன்னிரண்டு மாதங்களாகிற கழிகளையுடையதும்,      |
| त्रिशतपरिमित-           | } முன்னூற்றறுவது நாட்களாகிற முனைகளால் சூழப்  |
| षष्टिपर्वाभिवीतिं       |  |
| क्रूरवेगं संभ्राम्यत्   | கொடிய வேகமுடையதாய் நன்கு சமூகுகின்றதும்,     |
| अनु क्षणं               | ஒவ்வொரு க்ஷணத்திலும்                         |
| जगत् आच्छिद्य           | உலகத்தை பலாத்காரமாக பிடித்திழுத்துக்கொண்டு   |
| सन्धावमानं ते }         | விரைவாக ஓடுகின்றதுமான தங்களுடைய காலசக்       |
| कालरूपं चक्रं }         | கிரம்  |
| त्वत्पदैकावलंबं         | தங்கள் திருவடிகளைமட்டும் அலவம்பித்திருக்கும் |
| मां तु न व्यथयतु        | என்னைமட்டும் வருந்தச்செய்யக்கூடாது.          |
| कारुण्यसिन्धो पवनपुरपते | கருணைக்கடலாகிய ஹே குருவாயூரப்பா!             |
| सर्वामयौघात्            | எம்ஸ்த வியாதிக்கட்டத்திலிருந்தும்            |
| पाहि                    | என்னைக் காப்பாற்றுவீராக.                     |

इति श्रीमन्नारायणीये सत्यज्ञानादिस्वरूपाद् ब्रह्मणो जगदुत्पत्त्यादिनिरूपणं नाम

अष्टनवतितमं दशकं सैकम् ॥ ९८ ॥

आदितः श्लोकाः 1013.



द्वादशस्कन्धे श्लोकाः 17.

एकोनशततमं दशकम्—தொண்ணூற்றொன்பதாவது தசகம்.

अगवन्महिमानुवर्णनम्—பகவானுடைய மஹிமையை வர்ணிப்பது.

विष्णोर्वीर्याणि को वा कथयतु धरणेः कश्च रेणून्मिमीते

यस्यैवाङ्घ्रित्रयेण त्रिजगदभिमितं मोदते पूर्णसंपत् ।

योऽसौ विश्वानि धत्ते प्रियमिह परमं धाम तस्याभियायां

तद्भक्ता यत्र माद्यन्त्यमृतरसमरन्दस्य यत्र प्रवाहः ॥ १

यस्य अङ्घ्रित्रयेण एव எவருடைய மூன்றடிகளைக்கொண்டே

त्रिजगत् अभिमितं மூவுலகமும் அளக்கப்பட்டதாய்

1 விஷ்ணு க் வீர్యాணி ப்ரவோச் ய: பார்த்திவானி விமமே ரஜாஸி । யஸ்ய த்ரீபூர்ணா மபுநா ப்ரத்யக்ஷயமாणा: ஸ்ரவ்யா மவந்தி । ய உ த்ரிதாது பூத்யிவீமுத த்யாமேகோ வாதார புவநானி வித்வா ॥ தத்யஸ்ய ப்ரியமபி பாதோ அஷ்யா நரோ யத் தேவயவோ மவந்தி । உருகமஸ்ய ச ஹி வந்நுரித்வா விஷ்ணோ: பதே ப்ரமே மத்வ உத்ச: ॥ (ஈ. அஷ. 1, அ. 2, வ. 28). இந் த பரந்திரங்களின் அர்த்தம் கூறப்பட்டிருக்கின்றது.

पूर्णतपत्

मोदते

यः असौ विश्वानि धत्ते

विष्णोः

वीर्याणि कः वा कथयतु

धरणेः रेणून्

कश्च सिमीते

यत्र तद्भक्ताः

माद्यन्ति

यत्र अमृतरसमरन्दस्य

प्रवाहः तस्य

प्रियं परमं

धाम इह अभियायां

அதனால் ஐசுவரியம் நிறைந்ததாய்

சந்தோஷப்படுகின்றதோ ;

எந்த பகவான் உலகங்களனைத்தையும் தரிக்கின்றாரோ ;

எங்கும் நிறைந்திருக்கும் அந்த விஷ்ணுவின்

வீரியங்களை யார்தான் உரைக்கமுடியும் ?

பூமியின் பொடிகளை

யார்தான் எண்ணமுடியும் ?

எந்த உலகத்தில் அந்த விஷ்ணுபக்தர்கள்

சந்தோஷப்படுகின்றனரோ ;

எந்த உலகத்தில் மோக்ஷசுகமாகிற பூந்தேனின்

பெருக்கிருக்கின்றதோ ; அந்த விஷ்ணுபகவானுக்கு

மிகப் பிரியமானதும், மேலானதுமான

வைகுண்டலோகத்தை இவ்வுலகிலேயே அடைவேனாக!

३ आद्याशेषकर्त्रे प्रतिनिमिषनवीनाय भर्त्रे विभूते-

भक्तात्मा विष्णवे यः प्रदिशति हविरादीनि यज्ञार्चनादौ ।

कृष्णाद्यं जन्म यो वा महदिह महतो वर्णयेत्सोऽयमेव

प्रीतः पूर्णो यशोभिस्त्वरितमभिसरेत् प्राप्यमन्ते पदं ते ॥ २

भक्तात्मा यः

आद्या

अशेषकर्त्रे

प्रतिनिमिषनवीनाय

विभूतेः भर्त्रे

विष्णवे यज्ञार्चनादौ

हविरादीनि

प्रदिशति वा

यः महतः महत्

कृष्णाद्यं जन्म

वर्णयेत् सः अयं एव

इह प्रीतः

यशोभिः पूर्णः

अन्ते प्राप्यं

ते पदं

त्वरितं अभिसरेत्

பக்தி நிறைந்த மனதையுடைய எவன்

எல்லாவற்றிற்கும் முதலிலிருப்பவரும்,

எல்லாவற்றையும் படைத்தவரும்,

ஒவ்வொரு சூட்சுணத்திலும் புதிதுபுதிதாக தோற்றுகின்

றவரும்,

அணிமாதி ஐசுவரியங்களை தரிக்கின்றவருமான

ஸ்ரீமஹாவிஷ்ணுவுக்கு யாகம் பூஜை முதலியவற்றில்

ஹவிஸ், புஷ்பம், பலம் முதலியவற்றை

அர்ப்பணஞ்செய்கின்றானோ ; அல்லது,

எவன் மஹானான விஷ்ணுவின் மிகப் பூஜ்யமான

ஸ்ரீகிருஷ்ணதயான திருவவதாரத்தை

வாணிக்கின்றானோ ; அவனே,

இவ்வுலகில் சந்தோஷமடைந்தவனாகவும்,

கீர்த்திகள் நிறைந்தவனாகவும் இருந்து

கடைசியில் அடையப்படவேண்டியதான

தங்களுடைய வைகுண்டலோகத்தை

தாமதமின்றி அடைவான்.

२यः पूर्णाय वेद्यसे नवीयसे सुमज्ज्ञानये विष्णवे ददाशति । यो जातमस्य महतो महि ब्रवत्सुदु श्रवोभिर्युज्यं चिदभ्यसत् ॥ (क्र. अष्ट. २, अ. २, व. २६). இந்த மந்திரத்தின் அர்த்தம் கூறப்பட்டிருக்கின்றது.

“हे स्तोतारः कवीन्द्रास्तमिह खलु यथा चेतयध्वे तथैव  
व्यक्तं वेदस्य सारं प्रणुवत जननोपात्तलीलाकथाभिः ।

जानन्तश्चास्य नामान्यखिलसुखकराणीति संकीर्तयध्वं

हे विष्णो कीर्तनाद्यैस्तव खलु महत्तत्त्वबोधं भजेयम् ॥ ३

हे स्तोतारः कवीन्द्राः

यथा खलु चेतयध्वे

तथा एव व्यक्तं

वेदस्य सारं तं

इह जननोपात्त-

लीलाकथाभिः

प्रणुवत

जानन्तः अस्य नामानि च

अखिलसुखकराणि इति

संकीर्तयध्वं

हे विष्णो कीर्तनाद्यैः

खलु महत्तः तव

तत्त्वबोधं भजेयं

ஸ்துதிக்கின் றவர்களான ஹே கவிசிரேஷ்டர்களே !

எவ்விதம் நீங்கள் அறிகின்றீர்களோ ;

அவ்விதமே, பிரமாணசித்தரும்

வேதத்தின் சாரபூதருமான அந்த மஹாவிஷ்ணுவை

இவ்வுலகில் திருவவதாரங்களால் அங்கீகரிக்கப்பட்ட

லீலாவிசேஷங்களின் கதைகளால்

நன்கு ஸ்துதியுங்கள்.

ஹே அறிஞர்களே ! அந்த விஷ்ணுவின் திருநாமங்  
களையும்

எல்லோருக்கும் மோகஷபரியந்தமான எல்லா புருஷார்

த்தங்களையும் கொடுக்கின்றவை யாதலால்

நன்கு கீர்த்தனஞ்செய்யுங்கள்.

ஹே விஷ்ணுபகவானே ! நாமஸங்கீர்த்தனம் முதலிய

வற்றாறையே மஹானுண தங்களுடைய

தத்வஞானத்தை அடைவேனாக.

“विष्णोः कर्माणि संपश्यत मनसि सदा यैः स धर्मानबध्नाद्

यानीन्द्रस्यैष भृत्यः प्रियसख इव च व्यातनोत् क्षेमकारी ।

ईक्षन्ते योगसिद्धाः परपदमनिशं यस्य सम्यक्प्रकाशं

विप्रेन्द्रा जागरूकाः कृतबहुनुतयो यच्च निर्भासयन्ते ॥ ४

सः

यैः धर्मान्

अबध्नात्

एषः इन्द्रस्य

भृत्यः प्रियसखः इव च

क्षेमकारी

அந்த விஷ்ணுபகவான்

எந்தப் பிரவிருத்திகளைக்கொண்டு தர்மங்களை

(அந்தந்த! அதிகாரிகளுடன்) சேர்த்துவைத்தாரோ ;

அந்த விஷ்ணுபகவான் தேவேந்திரனுக்கு

ஒரு வேலைக்காரன்போலவும், பிரியமுள்ள தோழன்

சேஷமத்தைச் செய்கின்றவராய்

[போலவும்]

³तमु स्तोतारः पूर्वं यथाविदुःकृतस्य गर्भं जनुषा पिपर्तन । आस्य जानन्तो नाम  
चिद्विवक्तन महस्ते विष्णो सुमतिं भजामहे ॥ (ऋ. अष्ट. २, अ. २, व. २६).

⁴विष्णोः कर्माणि पश्यत यतो व्रतानि पस्पशे । इन्द्रस्य युज्यः सखा ॥ तद्विष्णोः  
परमं पदं सदा पश्यन्ति सुरयः । दिवीव चक्षुराततम् ॥ तद्विप्रासो विपन्यवो जागृ-  
वांसः समिन्धते । विष्णोर्यत्परमं पदम् ॥ (ऋ. अष्ट. १, अ. २, व. ७). என்ற மந்  
திரங்களின் அர்த்தம் கூறப்பட்டிருக்கின்றது.

यानि व्यातनोत्

योगसिद्धाः यस्य

सम्यक्प्रकाशं

परपदं अनिशं ईक्षन्ते

यत्

विप्रेन्द्राः जागरुकाः

कृतबहुनुतयः

निर्भासयन्ते च

विष्णोः

कर्माणि सदा मनसि

संपश्यत

எந்தப் பிரவிருத்திகளைச் செய்தாரோ ;

யோகசித்திபெற்றவர்கள் எந்த விஷ்ணுபகவானுடைய

நன்கு பிரகாசிக்கின்றதான மிகச் சிறந்ததான ஸ்தா

னத்தை எப்பொழுதும் பார்க்கின்றனரோ ;

எந்த ஸ்தானத்தை (ஸ்வரூபத்தை)

பிராமணோத்தமர்கள் விழிப்புடையவர்களாக

பலதரப்பட்ட ஸ்துதிகளைச் செய்கின்றவர்களாய்

பிரகாசப்படுத்தவுஞ் செய்கின்றனரோ ;

அப்படிப்பட்ட அந்த விஷ்ணுபகவானின்

பிரவிருத்திகளை எப்பொழுதும் மனதில்

நீங்கள் தியானஞ்செய்யக்கடவீர்கள்.

नो जातो जायमानोऽपि च समधिगतस्त्वन्महिम्नोऽवसानं

देव श्रेयांसि विद्वान् प्रतिमुहुरपि ते नाम शंसामि विष्णो ।

तं त्वां संस्तौमि नानाविधनुतिवचनैरस्य लोकत्रयस्या-

प्यूर्ध्वं विभ्राजमाने विरचितवसतिं तत्र वैकुण्ठलोके ॥ ५

देव त्वन्महिम्नः

ஹே தேவ ! தங்கள் மஹிமையின்

अवसानं समधिगतः जातः

முடிவைக் கண்டவன் இப்பொழுது ஜனித்தது

जायमानः अपि च नो

மில்லை ; இனிமேல் ஜனிக்கப்போவதுமில்லை ;

विष्णो

எங்கும் நிறைந்திருக்கும் ஈசா !

श्रेयांसि विद्वान्

சிரேயஸ்ஸாதனங்களையறிந்த நான்

ते नाम प्रतिमुहुः अपि

தங்கள் திருநாமத்தை ஒவ்வொரு சூழ்நிலைத்திலும்

शंसामि

கீர்த்தனைஞ்செய்கின்றேன் .

अस्य लोकत्रयस्य अपि

இம்மூவுலகிற்கும்

ऊर्ध्वं विभ्राजमाने

மேல் விளங்கிக்கொண்டிருக்கும்

तत्र वैकुण्ठलोके

அந்த வைகுண்டலோகத்தில்

विरचितवसतिं तं त्वां

வாசம்பண்ணிக்கொண்டிருக்கும் அப்படிப்பட்ட தங்

नानाविधनुतिवचनैः

களை பலதரப்பட்ட ஸ்துதிவசனங்களைக்கொண்டு

संस्तौमि

நன்கு ஸ்துதிக்கின்றேன் .

आपः सृष्ट्यादिजन्याः प्रथममयि विभो गर्भदेशे दधुस्त्वां

यत्र त्वय्येव जीवा जलशयन हरे सङ्गता ऐक्यमापन् ।

5 ந தெ விஷ்ணோ ஜாயமானோ ந ஜாதோ தேவ மஹிம்ன: பரமந்தமாப । ப்ரதத்ते अद्य शिपिविष्ट नामार्थः शंसामि वयुनानि विद्वान् । [तं त्वा गृणामि तवसमतव्यान् क्षयन्तमस्य रजसः पराके ॥ (ऋ. अष्ट. ५, अ. ६, व. २३, २५).

6 तमिद्भर्मे प्रथमं दध्न आपो यत्र देवाः समगच्छन्त विश्वे । अजस्य नाभावध्येक-मर्पितं यस्मिन् विश्वानि भुवनानि तस्थुः ॥ (ऋ. अष्ट. ८, अ. ३, व. १७). இந்த மந்திரத்தின் கருத்து கூறப்பட்டிருக்கின்றது.



मखपराः

யாகுத்தையனுஷ்டிப்பவர்களாகவும்

चरथ

நீங்கள் சுற்றித்திரிகின்றீர்கள்.

मुकुन्दे

மோகூத்தையளிக்கும் மூலீஷ்டனுவிடத்தில்

इच्छा न हन्त

(உங்களுக்கு) விருப்பமுண்டாகிறதில்லையே; கஷ்டம்!

मूर्धामक्षणां पदानां वहसि खलु सहस्राणि संपूर्य विश्वं

तत् प्रोत्कम्यापि तिष्ठन् परिमितविवरे भासि चित्तान्तरेऽपि ।

भूतं भव्यं च सर्वं परपुरुष भवान् किञ्च देहेन्द्रियादि-

आविष्टो बुद्धतत्वादमृतसुखरसं चानुभुङ्क्षे त्वमेव ॥ ८

मूर्धा अक्षणां

தலைகளுடையவும், கண்களுடையவும்,

पदानां

கால்களுடையவும்

सहस्राणि वहसि खलु

அனேகாயிரங்களை தரிக்கின்றீரல்லவா.

विश्वं संपूर्य

இந்தப் பிரம்மாண்டத்தை பூராவும் வியாபித்தும்

तत् प्रोत्कम्य

அந்தப் பிரம்மாண்டத்தைக் கடந்தும்

तिष्ठन् अपि

இருக்கின்றீர் ஆகிலும்

परिमितविवरे

குறுகிய துவாரத்தையுடைய

चित्तान्तरे अपि भासि

மனதிற்குள்ளிலும் பிரகாசிக்கின்றீர்.

परपुरुष भूतं भव्यं

வேறு புருஷோத்தம! சென்றதும் இனி வரப்போகிற

सर्वं च भवान्

எல்லாம் தாங்களே.

[துமான

किञ्च त्वं एव

அதுமல்லாமல் தாங்களே;

देहेन्द्रियादिषु

தேஹம், இந்திரியங்கள் முதலியவற்றில்

आविष्टः हि

பிரவேசித்தவராக இருந்தபோதிலும்

उद्भूतत्वात्

அவைகளிலிருந்து வெளியேறியவராக இருப்பதால்

अमृतसुखरसं च

மோகூசுகத்தின் ரஸத்தையும்

अनुभुङ्क्षे

அனுபவிக்கின்றீர்.

यत्तु त्रैलोक्यरूपं दधदपि च ततो निर्गतोऽनन्त शुद्ध-

ज्ञानात्मा वर्तसे त्वं तव खलु महिमा सोऽपि तावान् किमन्यत् ।

स्तोकस्ते भाग एवाखिलभुवनतया दृश्यते त्र्यंशकल्पं

भूयिष्ठं सान्द्रमोदात्मकमुपरि ततो भाति तस्मै नमस्ते ॥ ९

<sup>8</sup>सहस्रशीर्षा पुरुषः सहस्राक्षः सहस्रपात् । स भूमि विश्वतो वृत्वाऽत्यतिष्ठ-  
हशांगुलम् ॥ पुरुष एवेदं सर्वं यद् भूतं यच्च भव्यम् । उतामृतत्वस्येशानः । नीवार-  
शूक्वत्तन्वी पीना भास्वत्यणूमा । तस्याः शिखाया मध्ये परमात्मा व्यवस्थितः ॥  
என்ற மந்திரங்களுடைய அர்த்தம் கூறப்பட்டுள்ளது.

<sup>9</sup>एतावानस्य महिमाऽतो ज्यायांश्च पुरुषः । पादोऽस्य चिद्वा भूतानि विपादस्यामृतं  
विवि ॥ என்ற மந்திரத்தின் அர்த்தம் கூறப்பட்டுள்ளது.



अनन्त  
त्वं त्रैलोक्यरूपं  
दधत् अपि  
ततः च निर्गतः  
शुद्धज्ञानात्मा  
वर्तसे यत् तु  
सः अपि तव  
तावान् महिमा खलु  
किं अन्यत्  
ते स्तोत्रः भागः एवं  
अखिलभुवनतया दृश्यते  
त्र्यंशकल्पं भूयिष्ठं  
ततः उपरि  
सान्द्रमोदात्मकं भाति  
तस्मै ते नमः

ஹே அபரிச்சின்னஸ்வரூபியே !  
தாங்கள் மூவுலகமாகிற உருவத்தை  
தரிக்கின்றவராக இருந்தபோதிலும்  
அம்மூவுலகிலிருந்தும் வெளிக்கிளம்பியவராய்  
சுத்த ஞானஸ்வரூபியாகவே  
இருக்கின்றீர் என்று யாதொன்றுண்டோ  
அதும் தங்களுடைய  
அவ்வளவு மஹிமைதான்.  
அல்லாது வேறென்னது ?  
தங்களுடைய அல்பமான (கால்) பாகமே  
ஸமஸ்தப்பிரபஞ்சரூபமாக காணப்படுகிறது.  
மூன்று (முக்கால்) பாகத்திற்கொப்பான அதிகபாகமும்  
அந்தப் பிரம்மாண்டத்திற்கு மேல்பாகத்தில்  
பரமானந்தரூபமாக விளங்குகின்றது.  
அவ்விதமனந்தரூபியான தங்களுக்கு நமஸ்காரம்.

अव्यक्तं ते स्वरूपं दुरधिगमतं तत्तु शुद्धैकसत्त्वं

व्यक्तं चाप्येतदेव स्फुटममृतरसांभोधिकल्लोलतुल्यम् ।

सर्वोत्कृष्टामभीष्टां तदिह गुणरसेनैव चित्तं हरन्ती

मूर्तिं ते संश्रयेऽहं पवनपुरपते पाहि मां कृष्ण रोगात् ॥ १०

ते अव्यक्तं स्वरूपं

दुरधिगमतं

शुद्धैकसत्त्वं तत् तु

व्यक्तं

अपि च स्फुटं

एतत् एव

अमृतरसांभोधि-

कल्लोलतुल्यं च

तत् इह सर्वोत्कृष्टां अभीष्टां ஆகையால் இவ்வுலகில் எல்லாவற்றைக்காட்டிலும்

गुणरसेन एव

चित्तं हरन्ती

ते मूर्तिं अहं संश्रये

पवनपुरपते कृष्ण

रोगात् मां पाहि

தங்களுடைய ஒரு இந்திரியத்திற்கும் விஷயமாகாத  
நிர்க்குணஸ்வரூபமானது  
பிரயத்தினைப்பட்டுமறியமுடியாததாகவே இருக்கிறது.  
ஒரே சுத்தஸ்த்வரூபமான அந்த ஸகுணஸ்வரூபமோ  
எளிதாக அறியக்கூடியதாக இருக்கிறது. [வெனில்  
மேலும் பிரகாசிக்கின்றதான  
ஸ்ரீகிருஷ்ணத்தியான் ஸகுணஸ்வரூபமே  
பிரம்மானந்தமாகிற ஸமுத்திரத்தின் அலைக்கொப்பா  
னதாகவுமிருக்கிறது.  
மிக மேன்மைபெற்றதும், மிகப் பிரியமானதும்,  
பக்தவர் தஸ்ஸலியம் முதலிய குணங்களின் இனிமை  
மனதைக் கவருகின்றதுமான [யாலேயே  
தங்கள் மூர்த்தியை நான் ஆசிரயிக்கின்றேன்.  
ஹே குருவாபூரப்பா ! ஹே ஸ்ரீகிருஷ்ண !  
ஸமஸ்தரோகத்திலிருந்தும் என்னை காப்பாற்றுவீராக.

इति श्रीमन्नारायणीये भगवन्महिमानुवर्णनं नाम एकोनशततमं दशकम् ॥ ९९ ॥

आदितः श्लोकाः 1023.



द्वादशस्कन्धे श्लोकाः 27.

சீததமம் தசகம்— துருவது தசகம்.

கேசாதிபாடாந்தவரணம்— திருமுடிமுதல் திருவடிவரையில் வர்ணிப்பது.

அந்ரே பச்யாமி தெஜோ நிபி஢தரகலாயாவலிலோமனிய  
பியூபாபூவிர்தொ஢் ததனு ததுதரே திவ்யகேசுரவெபம் ।

தாஹ்யாரம்ரம்யம் பரமசுசுரசாசுவாதுரோமாசுசிதா஢ு-

ராவிர்தம் நாரதா஢ுவிஸ்துபநிபதசுநுதரிமணுதலேசு ॥ 1

அ஢் நிபி஢தரகலாயா- } நான் மிகவும் நெருக்கமான காசாம்பூக்கட்டம்போல்  
வலிலோமனிய } அழகான

தேஜ: அந்ரே பச்யாமி } ஒரு தேஜஸ்ஸை எதிரில் பார்க்கின்றேன்.  
பியூபாபூவிர்த: } அதனால் நான் அமிருதத்தில் மூழ்கடிக்கப்பட்டவனாக  
ஆகின்றேன்.

ததனு ததுதரே } அதன்பிறகு அதன் நடுவில்  
திவ்யகேசுரவெபம் } தைவத்தன்மை வாய்ந்த ஒரு குழந்தையின் வடிவத்  
தோடு கூடினதாகவும்

தாஹ்யாரம்ரம்யம் } பெளவனவயதின் ஆரம்பத்தால் மிக அழகானதாகவும்  
பரமசுசுரசாசுவா- } பரமானந்தாஸத்தை அனுபவிப்பதால் மயிர்க்குச்ச-  
ரோமாசுசிதா஢ு: } டைந்த அவயவங்களைபுடைய

நாரதா஢ு: } நாரதர் முதலியவர்களாலும்  
விஸ்துபநிபத- } சோபிக்கின்ற உபநிஷத்துகளாகிற ஸாந்தரிகளின்  
சுநுதரிமணுதலே: } ஸமூஹங்களாலும்

அவிர்தம் } சூழப்பட்டதாகவும் பார்க்கின்றேன்.

நிலா஢் குசுசிதா஢் ஢னமமலதர் சயதம் சாஹம஢ுத்யா  
ரலுத்தசாமிராமம் வலயிதமுதயசுநுதரகே: பிசுசுஜாலே: ।

மநுதாரசுநுநிவிதம் தவ பூதூகவரிமாரமாலுக்கயே஢்

சிங்஢சுதேதோர்வபுணுதாமபி ச சூலலிதா஢் பாலவாலேநுதவிதீமீ ॥ 2

நிலா஢் குசுசிதா஢் } நீலசிறமுடையதும், வளைந்த துனியுடையதும்,  
஢ன் அமலதர் } அடர்ந்ததும், மிகச் சுத்தமானதும்,  
சாஹம஢ுத்யா சயதம் } அழகான மடிப்புடன் கட்டப்பட்டதும்,  
ரலுத்தசாமிராமம் } ரத்னமயமான தலைகையால் மிக அழகானதும்,  
உதயசுநுதரகே: } விளங்குகின்ற மயில்க்கண்களைபுடைய  
பிசுசுஜாலே: வலயிதம் } மயில்தோகைகளின் வரிசைகளால் சுற்றப்பட்டதும்,  
மநுதாரசுநுநிவிதம் } மந்தாரமாலையால் சுற்றப்பட்டதுமான  
தவ பூதூகவரிமாரம் } தங்களுடைய பெருத்த தலைரோம்பாரத்தையும்,

स्निग्धश्वेतोर्ध्वपुण्ड्रं

பளபளப்புள்ள வெண்மையான ஊர் தவபுண்டரத்தை உடையதும்,

सुललितां

மிக அழகுற்றதுமான

फालवालेन्दुवीथीं अपि च

இளஞ்சந்திரன் போன்ற நெற்றித்தடத்தையும்

अहं आलोकये

நான் பார்க்கின்றேன்.

हृद्यं पूर्णानुकम्पार्णवमृदुलहरीचञ्चलभ्रूविलासै-

रानीलस्निग्धपक्ष्मावलिपरिलसितं नेत्रयुग्मं विभो ते ।

सान्द्रच्छायं विशालारुणकमलदलाकारमासुग्धतारं

कारण्यालोकलीलाशिशिरितभुवनं क्षिप्यतां मय्यनाथे ॥ ३

विभो

ஹே பிரபுவே!

पूर्णानुकम्पार्णवमृदु-

நிறைந்த கருணைக்கடலின் மெதுவான பிரவாஹத்தால்

लहरीचञ्चलभ्रूविलासैः

சலிக்கின்ற புருவங்களின் லீலைகளால்

हृद्यं

மனோஹரமானதும்,

आनीलस्निग्धपक्ष्मा-

மிகக் கறுத்தவையும் பளபளப்பானவையுமான இமை

वलिपरिलसितं

மயிர்களின் கூட்டத்தால் விளங்குகிறதும்,

सान्द्रच्छायं

அடர்ந்த காந்தியையுடையதும்

विशालारुण-

அகன்றதும் சிவந்ததுமான தாமரைதளம் போன்ற

कमलदलाकारं

வடிவமுடையதும்,

आसुग्धतारं

மிக மனோஹரமான கருவிழிகளையுடையதும்,

कारण्यालोकलीला-

கருணைகூர்ந்த பார்வையின் லீலையால் குளிர்த்ததாகச்

शिशिरितभुवनं

செய்யப்பட்ட உலகங்களையுடையதுமான

ते नेत्रयुग्मं

தங்களுடைய இரண்டு கண்களும்

अनाथे मयि क्षिप्यतां

நாதனற்ற என்னில் செலுத்தப்படவேண்டும்.

उत्तुङ्गोल्लासिनासं हरिमणिमुकुरप्रोल्लसद्गण्डपाली-

व्यालोलत्कर्णपाशाञ्चितमकरमणीकुण्डलद्वन्द्वदीप्रम् ।

उन्मीलदन्तपङ्क्ति स्फुरदरुणतरच्छायबिंबाधरान्तः-

प्रीतिप्रस्यन्दिमन्दसितमधुरतरं वक्त्रमुद्भासतां मे ॥ ४

उत्तुङ्गोल्लासिनासं

உயர்ந்ததும் பிரகாசிக்கின்றதுமான மூக்கையுடையதும்,

हरिमणिमुकुरप्रोल्लस-

இந்திரநீலக்கல்லாலான கண்ணாடிபோல் விளங்குகின்

द्गण्डपालीव्यालोलत्-

ற கன்னப்பிரதேசங்களில் அசைகின்றவைகளும்,

कर्णपाशाञ्चितमकर-

சிறந்த காதுகளில் தரிக்கப்பட்டவைகளும் ரத்னமய

मणीकुण्डलद्वन्द्वदीप्रं

ங்களுமான இரண்டு மகரகுண்டலங்களால் பிரகா

சிக்கின்றதும்,

उन्मीलद्धन्तपङ्क्तिः  
स्फुरद्वहन्तरच्छाय-  
विवाघरान्तःप्रोति-  
प्रस्यन्दिमन्वसित-  
मधुरतरं  
वषट्त्रं  
मे उद्भासतां

பிரகாசிக்கின்ற பல்வரிசைகளையுடையும்,  
திகழ்கின்றவைகளும், மிகச் சிவந்த நிறமுடையவைகளும்,  
கோவைப்பழம்போன்றவைகளான உதடுகளின்  
மத்தியத்தில் பிரீதியைப் பெருக்குகின்ற புன்னகையால்  
மிக மதுரமான துமான  
தங்களுடைய திருமுகம்  
எனக்கு நன்றாகப் பிரகாசிக்கவேண்டும்.

बाहुद्वन्द्वेन रत्नोज्ज्वलवल्लभ्यभूता शोणपाणिप्रवाले-

नोपात्तां वेणुनालीं प्रसृतनखमयूखाङ्गुलीसङ्गशाराम् ।

कृत्वा वक्त्रारविन्दे सुमधुरविकसद्रागमुद्भाव्यमानैः

शब्दब्रह्मामृतैस्त्वं शिशिरितभुवनैः सिञ्च मे कर्णवीथीम् ॥ ५

रत्नोज्ज्वलवल्लभ्यभूता

ரத்னங்களால் மிகப் பிரகாசிக்கின்ற வளையல்களை தரிக்  
கின்றவையும்,

शोणपाणिप्रवालेन

சிவந்த தளிர்போன்ற உள்ளங்கைகளையுடையவையு

बाहुद्वन्द्वेन उपात्तां

இரண்டு கைகளால் எடுக்கப்பட்டதும், [மான

प्रसृतनखमयूखाङ्गुली-

எங்கும் பரவின நகங்களின் கார்தையையுடைய விரல்க  
ளின் சேர்க்கையால் சித்திரவர்ணமுடைய துமான

सङ्गशारां

புல்லாங்குழலை

वेणुनालीं

அரவிர்தம்போன்ற திருமுகத்தில் வைத்துக்கொண்டு,

वक्त्रारविन्दे कृत्वा

மிகவும் இனிமையாக விளங்குகின்ற ராகங்களையுடைய  
தாயிருக்கும்படி.

सुमधुरविकसद्रागं

उद्भाव्यमानैः

உண்டுபண்ணப்படுகின்றவைகளும்

शिशिरितभुवनैः

குவிரந்ததாகச் செய்யப்பட்ட உலகங்களையுடையவைகளும்

शब्दब्रह्मामृतैः

நாதப்பிரம்மமாகிற அமிருதங்களால் [ஞமான

मे कर्णवीथीं त्वं सिञ्च

என் காதுகளாகிற வீதியை தாங்கள் நனைக்கவேண்டும்.

उत्सर्पत्कौस्तुभश्रीततिभिररुणितं कोमलं कण्ठदेशं

वक्षः श्रीवत्सरम्यं तरलतरसमुद्दीप्रहारप्रतानम् ।

नानावर्णप्रसूनावलिकिसलयिनीं वन्यमालां विलोल-

छोलंवां लम्बमानामुरासि तव तथा भावये रत्नमालाम् ॥ ६

उत्सर्पत्कौस्तुभश्रीततिभिः உயரக்கிளம்புகின்ற கௌஸ்துபமணியின் கார்திஸ  
முஹங்களால்

अरुणितं

சிவந்ததாகச் செய்யப்பட்டதும்,

कोमलं कण्ठदेशं

மிக அழகான துமான கழுந்தையும்,

श्रीवत्सरम्यं  
तरलतरसमुद्दीप-  
हारप्रदानं वक्षः  
नानावर्णप्रसूनावलि-  
किसलयिनीं  
विलोललोलम्बां  
वन्यमालां  
तथा तव उरसि  
लम्बमानां रत्नमालां  
भावये

ஸ்ரீவத்ஸம் என்ற மறுவால் மனோஹரமானதும்,  
சலிக்கின்றதும், மிகப் பிரகாசிக்கின்றதுமான முத்து  
மாலை விசேஷத்தையுடையதுமான மார்பையும்,  
பலதர நிறங்களையுடைய புஷ்பசமூஹங்களையும் தளிர்  
களையுமுடையதும்,  
அங்குமிங்கும் சுற்றித்திரிகின்ற வண்டுகளையுடையது,  
வனமாலையையும், [மரண  
அவ்விதமே தங்கள் மார்பில்  
தொங்குகின்ற ரத்னமாலையையும்  
நான் தியானிக்கின்றேன்.

अङ्गे पञ्चाङ्गरागैरतिशयविकसत्सौरभाकृष्टलोकं

लीनानेकत्रिलोकीविततिमपि कृशां विभ्रतं मध्यवल्लीम् ।

शक्राश्मन्यस्ततप्तोज्ज्वलकनकनिभं पीतचेलं दधानं

ध्यायामो दीप्तरश्मिस्फुटमणिरशनाकिङ्किणीमण्डितं त्वाम् ॥ ७

अङ्गे  
पञ्चाङ्गरागैः  
अतिशयविकसत्-  
सौरभाकृष्टलोकं  
लीनानेकत्रिलोकी-  
विततिमपि  
कृशां मध्यवल्लीं विभ्रतं  
शक्राश्मन्यस्त-  
तप्तोज्ज्वलकनकनिभं  
पीतचेलं दधानं  
दीप्तरश्मिस्फुटमणि-  
रशनाकिङ्किणीमण्डितं  
त्वां ध्यायामः

தனது சரீரத்திலுள்ள  
ஐந்துவிதங்களான சந்தனப்பூச்சுகளால்  
அதிசயமாக எங்கும் பரவுகின்ற வாஸனையால் தன்னி  
டமாகர்ஷிக்கப்பட்ட ஜனங்களையுடையவரும்,  
தன்னிடத்தில் லயித்திருக்கும் அனேக பிரம்மாண்ட  
ஸமூஹங்களையுடையதாக இருந்தாலும்  
மிக மெலிந்த இடையைத் தரிக்கின்றவரும்,  
இந்திராலக்கல்லில் வைக்கப்பட்டதும், உருக்கப்பட்ட  
தும், ஜவலிக்கின்றதுமான தங்கத்தைப்போன்ற  
மஞ்சப்பட்டாடை தரித்தவரும்  
பிரகாசிக்கின்ற கிரணங்களால் தெளிவான ரத்தினங்  
களையுடைய அரைநாளிலிருக்கும் கிங்கணிகளால் அ  
லங்கரிக்கப்பட்டவருமான  
தங்களை நாங்கள் தியானிக்கின்றோம்.

ऊरू चारू तवोरू घनमसृणरुचौ चित्तचोरौ रमायाः

विश्वक्षोभं विशङ्क्य ध्रुवमनिशमुभौ पीतचेलावृताङ्गौ ।

आनम्राणां पुरस्तान्न्यसनधृतसमस्तार्थपालीसमुद्र-

च्छायं जानुद्वयं च कमपृथुलमनोज्ञे च जङ्घे निषेवे ॥ ८

चारु उरु  
घनमसृणरुचौ

மனோஹரங்களும், பெருத்தவைகளும்,  
அடர்ந்ததும், மினுமினுப்புமான கார்தியுடையவைகளும்,

रमाया: चित्तचोरो

विश्वशोभं

विशङ्क्य ध्रुवं

अनिशं पीतचेलामृतार्कौ

லக்ஷ்மீதேவியின் மனதைக் கவருகின்றவைகளும்,  
(அவைகளைப் பார்க்கும்) ஜனங்களுக்கு கலக்கமுண்டாகும் என்று அச்சங்கொண்டுதான்,  
எப்பொழுதும் மஞ்சள்பட்டாடையால் மறைக்கப்பட்ட

तव-उभौ ऊरु

आनघ्राणां पुरस्तात्

न्यसनधृतसमस्तार्थ-

पालीसमुद्रच्छायं

जानुद्वयं च

क्रमपृथुलमनोज्ञे

जङ्गे च निषेधे

அவயவங்களையுடையவைகளாகவுமிருக்கின்ற  
தங்கள் இரண்டு துடைகளையும்,  
தன்னை வணங்குகிறவர்களுடைய எதிரில்  
வைப்பதற்காகவே தரிக்கப்பட்ட புருஷார்த்தங்களோடு  
கட்டின ஸம்புடத்திற்கு நிகரான  
இரண்டு முழங்கால்களையும்,  
கிரமமாக பெருத்தவைகளும் அழகானவைகளுமான  
இரண்டு கணுக்கால்களையும் நான் ஸேவிக்கின்றேன்.

मञ्जीरं मञ्जुनादैरिव पदभजनं श्रेय इत्यालपन्तं

पादाग्रं भ्रान्तिमज्जत्प्रणतजनमनोमन्दरोद्धारकूर्मम् ।

उत्तुङ्गाताम्रराजन्नखरहिमकरज्योत्स्नया चाश्रितानां

सन्तापध्वान्तहन्त्रीं ततिमनुकलये मङ्गलामङ्गुलीनाम् ॥ ९

पदभजनं

श्रेयः इति

मञ्जुनादैः

आलपन्तं इव मञ्जीरं

भ्रान्तिमज्जत्प्रणतजन-

मनोमन्दरोद्धारकूर्मं

திருவடிகளை சேவிப்பதுதான்  
சிரேயசுக்குக் காரணம் என்று  
இனிமையான நாதங்களால்  
உபதேசிப்பதுபோலிருக்கின்ற பாதஸரத்தையும்  
அஞ்ஞானத்தில் மூழ்குபவர்களும், தன்னை வணங்கு  
கின்றவர்களுமான ஜனங்களுடைய மனஸாகிற மந்தர  
மலையை உயரத்தூக்குவதில் ஆமைபோன்ற

पादाग्रं

उत्तुङ्गाताम्रराजन्नखर-

हिमकरज्योत्स्नया

றுனிக்காலையும்,  
உயர்ந்தவைகளும், சற்றுச் சிவந்தவைகளும், பிரகாசிக்  
கின்றவைகளுமான நகங்களாகிற சந்திரர்களுடைய  
நிலாவினால்

आश्रितानां

सन्तापध्वान्तहन्त्रीं

தன்னை ஆசிரயித்தவர்களுடைய  
ஸந்தாபத்தையும், இருளையும், அஞ்ஞானத்தையும்  
நாசம் செய்கின்றதும்,

मङ्गलां

अङ्गुलीनां तति च

अनुकलये

மங்களங்களைக் கொடுப்பதுமான  
விரல்களின் வரிசையையும்  
நான் அடிக்கடி தியானிக்கிறேன்.

योगीन्द्राणां त्वदङ्गेष्वधिकसुमधुरं मुक्तिभाजां निवासो  
 भक्तानां कामवर्षद्युतरुक्सिलयं नाथ ते पादमूलम् ।  
 नित्यं चित्तस्थितं मे पवनपुरपते कृष्ण कारुण्यसिन्धो  
 हृत्वा निःशेषतापान् प्रदिशतु परमानन्दसन्दोहलक्ष्मीम् ॥ १०

|                          |  |
|--------------------------|--|
| नाथ पवनपुरपते            | ஹே நாதா ! ஹே குருவாயுபுரத்திற்கதிபதியே !     |
| कारुण्यसिन्धो कृष्ण      | ஹே கருணைக்கடலே ! ஹே கிருஷ்ண !                |
| योगीन्द्राणां त्वदङ्गेषु | யோகீச்வர்களுக்கு தங்கள் அபயவங்களுக்குள்      |
| अधिकसुमधुरं              | மிக மிக மதுரமானதும்,                         |
| मुक्तिभाजां              | மோக்ஷத்தையடைந்தவர்களுக்கு                    |
| निवासः भक्तानां          | வாஸஸ்தலமானதும், பக்தர்களுக்கு                |
| कामवर्षद्युतरुक्सिलयं    | அபிஷேகத்தை வருஷிப்பதில் கற்பகவிருக்ஷத்தின் த |
|                          | ளிர்போன்றதுமான                               |
| ते पादमूलं               | தங்களுடைய பாதுகாலைமீது                       |
| नित्यं मे चित्तस्थितं    | எப்பொழுதும் எனது சித்தத்திலிருந்துகொண்டு     |
| निःशेषतापान् हृत्वा      | ஸமஸ்த தாபங்களையும் போக்கடித்து               |
| परमानन्दसन्दोहलक्ष्मीं   | மோக்ஷலக்ஷ்மியை                               |
| प्रदिशतु                 | கொடுக்கவேண்டும்.                             |

अज्ञात्वा ते महत्त्वं यदिह निगदितं विश्वनाथ क्षमेथाः  
 स्तोत्रं चैतत्सहस्रोत्तरमधिकतरं त्वत्प्रसादाय भूयात् ।  
 द्वेधा नारायणीयं श्रुतिषु च जनुषा स्तुत्यतावर्णनेन  
 स्फीतं लीलावतारैरिदमिह कुरुतामायुरारोग्यसौख्यम् ॥ ११

|                       |  |
|-----------------------|--|
| विश्वनाथ              | ஹே ஜகன்னாதா !                            |
| ते महत्त्वं अज्ञात्वा | தங்களுடைய மஹிமையைப்பிராமல்               |
| इह यत् निगदितं        | இப்பொழுது யாதொன்று சொல்லப்பட்டதோ ;       |
| क्षमेथाः              | அதைத் தாங்கள் பொறுத்துக்கொள்ளவேண்டும்.   |
| सहस्रोत्तरं           | ஆயிரம் சுலோகங்களுக்கு மேலான              |
| एतत् स्तोत्रं च       | இந்த ஸ்தோத்திரமும்                       |
| अधिकतरं त्वत्प्रसादाय | மிகவும் தங்கள் பிரசாதத்தையடைய ஹே துவாக   |
| भूयात्                | பவிக்கவேண்டும்.                          |
| श्रुतिषु जनुषा        | வேதங்களில் ஜனித்ததாலும்                  |
| लीलावतारैः            | லீலாவதாரங்கள் மூலமாக                     |
| स्तुत्यतावर्णनेन च    | ஸ்துதிக்கத்தகுந்த தன்மையை வர்ணிப்பதாலும் |

स्फीतं द्वेधा  
नारायणीयं

इदं इदं  
आयुरारोग्यसौख्यं\*  
कुरुताम्

விருத்தியடைந்ததும் இரண்டுமுறையில்  
ஸ்ரீமந்நாராயணனையுத்தேசித்து ஸ்ரீ நாராயணகவியால்  
எழுதப்பட்டதுமான "நாராயணியம்" என்ற  
இந்த ஸ்தோத்திரம் இவ்வுலகிலுள்ளவர்களுக்கு  
ஆயுஸ்ஸையும், ஆரோக்யத்தையும், ஸௌக்யத்தையும்  
செய்யப்படும்.

इति श्रीमन्नारायणीये भगवतः केशादिपादान्तवर्णनं नाम शततमं दशकम् ॥१००॥

इति द्वादशस्कन्धार्थपरिच्छेदः ॥ १२ ॥

आदितः श्लोकाः 1034.



द्वादशस्कन्धे श्लोकाः 38.

नारायणतनूजेन नारायणकवेः कृतिः ।

नारायणपदद्वन्द्वे साधुवादा समर्थ्यते ॥

॥ ओं नमो भगवते वासुदेवाय ॥

॥ ओं तत् सत् ॥



\*आयुरारोग्यसौख्यं என்ற பதம் 1712210 என்ற கலிதினத்தைக் குறிப்  
பதால் இந்த நாராயணிய கிரந்தம் மலையாள வருஷம் 763 கார்த்திகை மாதம்  
23-உ சுக்லபக்ஷமும் ஏகாதசியும் ஞாயிற்றுக்கிழமையும் கூடின சுபதினத்தில்  
எழுதிமுடிக்கப்பட்டதென்று பெரியோர்கள் கூறுகின்றனர்.



THE  
OFFICE OF THE  
ATTORNEY GENERAL  
STATE OF NEW YORK  
ALBANY

IN SENATE,  
JANUARY 11, 1906.  
REPORT  
OF THE  
ATTORNEY GENERAL

FOR THE YEAR  
ENDING DECEMBER 31, 1905

ALBANY:  
JANUARY 11, 1906.

1906.

PRINTED BY THE  
UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK  
AT ALBANY